

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I (Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 2.–5. syyskuuta 2002

Maanantai 2. syyskuuta 2002

(2003/C 272 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	1
1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Puhemiehen tiedonannot	1
3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	1
4. Pyynnöt parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi ja puolustamiseksi	2
5. Parlamentin kokoonpano	2
6. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	2
7. Vastaanotetut asiakirjat	3
8. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)	12
9. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	12
10. Määrärahojen siirrot	13
11. Vetoamukset	16
12. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet	20
13. Käsittelyjärjestys	20
14. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot	21
15. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***I (keskustelu)	21

Sisältö (jatkuu)	Sivu
16. Kaupankäynti ja kehitys köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvan kannalta (keskustelu)	22
17. Kasvivalkuaisen viljely (keskustelu)	22
18. Seuraavan istunnon esityslista	23
19. Istunnon päättäminen	23
LÄSNÄOLOLISTA	24

Tiistai 3. syyskuuta 2002

(2003/C 272 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU	25
1. Istunnon avaaminen	25
2. Puhemiehen ilmoitus pöytäkirjan hyväksymisestä	25
3. Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	25
4. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila ***I – Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Ilmatilan organisointi ja käyttö/Ilmaliikenteen hallintaverkon yhteensopivuus ***I – Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus ***I (keskustelu)	26
5. Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus ***I (keskustelu)	27
6. Myynninedistäminen sisämarkkinoilla ***I (keskustelu)	27
ÄÄNESTYKSET	
7. Alueiden rooli Euroopan rakentamisessa (kuulemispyyntö: työjärjestyksen 53 artikla) (äänestys)	28
8. Sokrates-toimintaohjelma ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	28
9. Yhteisön maataloustilastojen parantaminen ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	28
10. Siviili-ilmailu ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	28
11. Tulli 2007 -ohjelma ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	29
12. Pakolaisille Lähi-idän maissa annettava apu 2002–2005 * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	29
13. Käytetty polttoaine ja radioaktiivinen jäte * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	29
14. Ympäristö: kertomusten standardointi ja järjeistäminen (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	29
15. Kaupankäynti ja kehitysyhteistyö elintarviketurvan ja köyhyyden poistamisen kannalta (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	30
16. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***I (äänestys)	30
17. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila ***I (äänestys)	30
18. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Ilmatilan organisointi ja käyttö/Ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus ***I (äänestys)	30
19. Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus ***I (äänestys)	31
20. Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus ***I (äänestys)	31
21. Kasvivalkuaisen viljely (äänestys)	31
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
22. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	33
23. Tulvat Euroopassa (julkilausumat ja keskustelu)	33
24. Neuvosto esittelee vuoden 2003 yleisen talousarvioesityksen (julkilausumat ja keskustelu)	34
25. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	34

Sisältö (jatkuu)	Sivu
26. Työllisyys- ja talouspoliittisen koordinoinnin vaiheiden järjeistäminen (komission julkilausumat)	36
27. Myynninedistäminen sisämarkkinoilla ***I (jatkoa keskustelulle)	36
28. Työllisyystuki (keskustelu)	36
29. Daphne-ohjelma (2000/2003) (keskustelu)	37
30. Sosiaalinen toimintaohjelma (keskustelu)	37
31. Seuraavan istunnon esityslista	37
32. Istunnon päättäminen	37
LÄSNÄOLOLISTA	38
LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	39
1. Sokrates-toimintaohjelma ***I	39
2. Yhteisön maataloustilastojen parantaminen ***I	39
3. Siviili-ilmailu ***I	39
4. Tulli 2007 -ohjelma ***I	40
5. Pakolaisille Lähi-idän maissa anettava apu 2002–2005 ***I	40
6. Käytetty polttoaine ja radioaktiivinen jäte *	40
7. Ympäristö: kertomusten standardointi ja järjeistäminen *	40
8. Kaupankäynti ja kehitys köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvallisuuden kannalta	40
9. Pakkaukset ja pakkausjätteet ***I	41
10. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila ***I	44
11. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Ilmatilan organisointi ja käyttö/Ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus ***I	45
12. Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus ***I	47
13. Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus ***I	48
14. Kasvivalvauksen viljely	49
LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	
Mietintö: Deva A5-0230/2002 – Päätöslauselma	50
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 16, 1. osa	51
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 16, 2. osa	52
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 16, 3. osa	54
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 16, 4. osa	55
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 16, 5. osa	56
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 57, 1. osa	58
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 57, 2. osa	59
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistukset 19 ja 49 vo	61
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 63	62
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 21	63
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 52, 1. osa	65
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Tarkistus 55	66
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Komission ehdotus	68
Mietintö: Corbey A5-0261/2002 – Päätöslauselma	69

Sisältö (jatkuu)	Sivu
Mietintö: Fava A5-0258/2002 — Tarkistus 35	70
Mietintö: Fava A5-0258/2002 — Tarkistus 38	72
Mietintö: Fava A5-0258/2002 — Päätöslauselma	73
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 80	75
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 13	76
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 16	78
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 98	79
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 89	81
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Komission ehdotus (1)	82
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 90	84
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 51, 1. osa	85
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 51, 2. osa	87
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 59	88
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 102	89
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 81	91
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Komission ehdotus (2)	92
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 91	94
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 67	95
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Tarkistus 107	97
Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002 — Komission ehdotus (3)	98
Mietintö: Blokland A5-0269/2002 — Päätöslauselma	100

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0382

Sokrates-toimintaohjelma *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta tehdyn päätöksen N:o 253/2000/EY muuttamisesta (KOM(2002)193 — C5-0188/2002 — 2002/0101(COD))

102

P5_TA(2002)0383

Yhteisön maataloustilastojen parantaminen *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön maataloustilastojen parantamisesta tehdyn päätöksen 96/411/EY muuttamisesta (KOM(2002)80 — C5-0064/2002 — 2002/0044(COD))

102

P5_TA(2002)0384

Siviili-ilmailu *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta (KOM(2002)30 — C5-0047/2002 — 2000/0069(COD))

103

P5_TC1-COD(2000)0069

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta

103

LIITE

107

P5_TA(2002)0385

Tulli 2007 -ohjelma ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä (Tulli 2007) (KOM(2002) 26 – C5-0031/2002 – 2002/0029(COD)) 264

P5_TC1-COD(2002)0029

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä (Tulli 2007) 265

P5_TA(2002)0386

Pakolaisille Lähi-idän maissa annettava apu 2002–2005 *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuosia 2002–2005 koskevan yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Yhdistyneiden Kansakuntien palestiinalaispakolaisten avustus- ja työelimen (UNRWA) välillä pakolaisille Lähi-idän maissa annettavasta avusta (KOM(2002) 238 – C5-0202/2002 – 2002/0104(CNS)) 273

P5_TA(2002)0387

Käytetty polttoaine ja radioaktiivinen jäte *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskevan yhteisen kansainvälisen yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön (EY) puolesta (KOM(2001) 520 – C5-0567/2001 – 2001/0225(CNS)) 274

P5_TA(2002)0388

Ympäristö: kertomusten standardointi ja järjeittäminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järjeittämisestä (2001/2275(INI)) 275

P5_TA(2002)0389

Kaupankäynti ja kehitys köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvallisuuden kannalta

Euroopan parlamentin päätöslauselma kaupankäynnistä ja kehityksestä köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvallisuuden kannalta (2001/2175(INI)) 277

P5_TA(2002)0390

Pakkaukset ja pakkausjätteet ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta (KOM(2001) 729 – C5-0664/2001 – 2001/0291(COD)) 287

P5_TC1-COD(2001)0291

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta 287

LIITE 294

P5_TA(2002)0391

Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä (KOM(2001) 123/2 – C5-0480/2001 – 2001/0060(COD)) 296

Sisältö (jatkuu)	Sivu
P5_TC1-COD(2001)0060	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä	296
P5_TA(2002)0392	
Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: lennonvarmistuspalvelut *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (KOM(2001) 564 – C5-0482/2001 – 2001/0235(COD))	303
P5_TC1-COD(2001)0235	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa	304
LIITE I	
LENNONVARMISTUSPALVELUJEN ALAT	314
LIITE II	
HYVÄKSYTTYJÄ LAITOKSIA KOSKEVAT VÄHIMMÄISVAATIMUKSET	315
LIITE III	
EHDOT, JOTKA VOIDAAN LIITTÄÄ LUPIIN	315
P5_TA(2002)0393	
Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisointi ja käyttö *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (KOM(2001) 564 – C5-0483/2001 – 2001/0236(COD))	316
P5_TC1-COD(2001)0236	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä	317
P5_TA(2002)0394	
Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (KOM(2001) 564 – C5-0484/2001 – 2001/0237(COD))	325
P5_TC1-COD(2001)0237	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta	325
LIITE I	
LENNONVARMISTUSJÄRJESTELMÄT	334
LIITE II	
OLENNAISET VAATIMUKSET	335
LIITE III	
RAKENNEOSAT	340

Sisältö (jatkuu)	Sivu
LIITE IV	
JÄRJESTELMÄT	341
LIITE V	
ILMOITETUT TARKASTUSLAITOKSET	342
P5_TA(2002)0395	
Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuudesta (KOM(2002) 8 – C5-0023/2002 – 2002/0014(COD))	343
P5_TC1-COD(2002)0014	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi yhteisön lentoasemia käyttävien yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuudesta	344
LIITE I	351
LIITE II	352
P5_TA(2002)0396	
Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus *** I	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitusta koskevan yhteisön kehyksen vahvistamisesta melumaksujen laskentaa varten (KOM(2001) 74 – C5-0001/2002 – 2001/0308(COD))	356
P5_TC1-COD(2001)0308	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi 2002/.../EY ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten melumaksuja koskevan yhteisön kehyksen vahvistamisesta	356
LIITE	
Melumaksun laskutapa	360
P5_TA(2002)0397	
Kasvivalkuaisen viljely	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Vaihtoehdot kasvivalkuaisen viljelyn edistämiseksi EU:ssa" (KOM(2001) 148/2 – C5-0260/2001 – 2001/2116(COS))	361

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

(2003/C 272 E/03)

PÖYTÄKIRJA	
ISTUNNON KULKU	364
1. Istunnon avaaminen	364
2. Irak (julkilausumat ja keskustelu)	364
3. Afganistanin tilanne (julkilausumat ja keskustelu)	364
ÄÄNESTYKSET	
4. Daphne-ohjelma (2000–2003) (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	365
5. Sosiaalinen toimintaohjelma (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)	365

Sisältö (jatkuu)	Sivu
6. Myynninedistäminen sisämarkkinoilla ***I (äänestys)	365
7. Työllisyystuki (äänestys)	366
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
8. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen	367
9. Afganistanin tilanne (julkilausumat ja keskustelu) (jatkoa keskustelulle)	367
10. Neljännen Aasia–Eurooppa-kokouksen valmistelu (ASEM 4) (Kööpenhamina, 23.–24. syyskuuta 2002) – Eurooppa–Aasia-kumppanuus (julkilausumat ja keskustelu)	367
11. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	368
12. Euroopan jälle rakennusviraston vuosikertomus (keskustelu)	369
13. Unionin kansalaisuus (keskustelu)	369
14. Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen *** II (keskustelu)	370
15. Seuraavan istunnon esityslista	370
16. Istunnon päättäminen	370
LÄSNÄOLOLISTA	371
LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	373
1. Daphne-ohjelma (2000–2003)	373
2. Sosiaalinen toimintaohjelma	373
3. Myynninedistäminen sisämarkkinoilla ***I	374
4. Työllisyystuki	376
LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	
Mietintö: Aviles Perea A5-0233/2002 – Päätöslauselma	377
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Tarkistus 13, 1. osa	378
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Tarkistus 13, 2. osa	379
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Tarkistus 29	381
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Tarkistus 32	382
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Tarkistus 26	383
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Tarkistus 27	385
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Komission ehdotus	386
Mietintö: Beysen A5-0253/2002 – Päätöslauselma	388
HYVÄKSYTYT TEKSTIT	
P5_TA(2002)0398	
Daphne-ohjelma (2000–2003)	
Euroopan parlamentin päätöslauselma vuosien 2000–2003 Daphne-ohjelman välitarkistuksesta (2001/2265(INI))	390
P5_TA(2002)0399	
Sosiaalinen toimintaohjelma	
Euroopan parlamentin päätöslauselma sosiaalisen toimintaohjelman toteuttamista koskevasta tulos- taulusta (2001/2241(INI))	394

P5_TA(2002)0400

Myynninedistäminen sisämarkkinoilla ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi myynninedistämisestä sisämarkkinoilla (KOM(2001) 546 — C5-0475/2001 — 2001/0227(COD)) 397

P5_TC1-COD(2001)0227

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 4. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi myynninedistämisestä sisämarkkinoilla 397

LIITE

Myynninedistämistoimien käytön ja niihin liittyvän kaupallisen viestinnän yhteydessä annettavat tiedot 404

P5_TA(2002)0401

Työllisyystuki

Euroopan parlamentin päätöslauselma luonnoksesta komission asetukseksi EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen (C5-0259/2002 — 2002/2126(COS)) 405

Torstai 5. syyskuuta 2002

(2003/C 272 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 408

1. Istunnon avaaminen 408
2. Viimeaikaiset vakavat elintarviketurvallisuusongelmat Euroopan unionissa (julkilausuma ja keskustelu) 408
3. Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen (keskustelu) 408
4. Tietojen ja taitojen Eurooppa (keskustelu) 408
5. Tervetuloitovotukset 409

ÄÄNESTYKSET

6. Unionin kansalaisuus (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 409
7. Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 409
8. Tietojen ja taitojen Eurooppa (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 409
9. Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen *** II (äänestys) 410
10. Tulvat Euroopassa (äänestys) 410
11. Afganistanin tilanne (äänestys) 410
12. Eurooppa—Aasia-kumppanuus (äänestys) 410
13. Euroopan jälleenrakennusviraston vuosikertomus (äänestys) 411

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

14. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 412
15. Valiokuntien kokoonpano 412
16. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista 412
17. Egypti: Saad Eddin Ibrahim tapaus (keskustelu) 413
18. Nigeria: Amina Lawalin tapaus (keskustelu) 413
19. Ihmisoikeudet Zimbabwessa (keskustelu) 413

Sisältö (jatkuu)	Sivu
ÄÄNESTYKSET	
20. Egypti: Saad Eddin Ibrahim tapaus (äänestys)	414
21. Nigeria: Amina Lawalin tapaus (äänestys)	414
22. Ihmisoikeudet Zimbabwe (äänestys)	415
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYIVÄT	
23. Vastaanotetut asiakirjat	415
24. Valiokuntaan lähettäminen – Lupa laatia valiokunta-aloitteisia ja seurantamietintöjä – Valio- kuntien yhteistyö	417
25. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)	418
26. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen	418
27. Seuraavien istuntojen aikataulu	419
28. Istuntokauden keskeyttäminen	419
LÄSNÄOLOLISTA	420
LIITE I	
ÄÄNESTYSTEN TULOKSET	421
1. Unionin kansalaisuus	421
2. Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen	421
3. Tietojen ja taitojen Eurooppa	422
4. Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laati- miseen *** II	422
5. Tulvat Euroopassa	422
6. Afganistan	423
7. Eurooppa–Aasia-kumppanuus	423
8. Euroopan jälle rakennusviraston vuosikertomus	425
9. Egypti: Saad Eddin Ibrahim tapaus	425
10. Nigeria: Amina Lawalin tapaus	426
11. Ihmisoikeudet Zimbabwe	426
LIITE II	
NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET	
Mietintö: Coelho A5-0241/2002 – Päätöslauselma	427
Mietintö: Gutierrez Cortines A5-0183/2002 – Päätöslauselma	428
B5-0463/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Tulvat Euroopassa – Päätöslauselma	429
B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne – 8 kohta	430
B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne – 14 kohta	432
B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne – Johdanto-osan A kappale, 2. osa	433
B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne – Päätöslauselma	434
Mietintö: Maaten A5-0270/2002 – Tarkistus 17	435
Mietintö: Maaten A5-0270/2002 – Tarkistus 8	437
Mietintö: Maaten A5-0270/2002 – Tarkistus 2	438
Mietintö: Maaten A5-0270/2002 – Päätöslauselma	439
Mietintö: Stenzel A5-0226/2002 – Päätöslauselma	441
B5-0471/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Egypti – Tarkistus 2	442
B5-0471/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Egypti – Tarkistus 1	443

Sisältö (jatkuu)	Sivu
B5-0471/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Egypti – Päätöslauselma	443
B5-0464/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Zimbabwe – Tarkistus 1	444
B5-0464/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Zimbabwe – Tarkistus 2	444
B5-0464/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Zimbabwe – Päätöslauselma	445
HYVÄKSYTYT TEKSTIT	
P5_TA(2002)0402	
Unionin kansalaisuus	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kolmannesta kertomuksesta unionin kansalaisuuden toteutumisesta (KOM(2001) 506 – C5-0656/2001 – 2001/2279(COS))	446
P5_TA(2002)0403	
Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen	
Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttamisesta (KOM(2001) 678 – C5-0165/2002 – 2002/2073(COS))	449
P5_TA(2002)0404	
Tietojen ja taitojen Eurooppa	
Euroopan parlamentin päätöslauselma yliopistoista ja korkeakouluista tietojen ja taitojen Euroopassa (2001/2174(INI))	455
P5_TA(2002)0405	
Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen *** II	
Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta (5475/2/2002 – C5-0227/2002 – 2000/0331(COD))	460
P5_TC2-COD(2000)0331	
Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 5. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta	461
LIITE I	
2 ARTIKLASSA TARKOITETTUA SUUNNITELMIA JA OHJELMIA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET	469
LIITE II	470
P5_TA(2002)0406	
Tulvat Euroopassa	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Keski-Euroopan tulvakatastrofeista	471
P5_TA(2002)0407	
Afganistanin tilanne	
Euroopan parlamentin päätöslauselma Afganistanin tilanteesta	473

P5_TA(2002)0408

Eurooppa–Aasia-kumppanuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta: Eurooppa ja Aasia – strateginen toimintakehys kumppanuuksien edistämistä varten (KOM(2001) 469 – C5-0255/2002 – 2002/2120(COS)) 476

P5_TA(2002)0409

Euroopan jälleenrakennusviraston vuosikertomus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Euroopan jälleenrakennusvirasto – Vuosikertomus 2000 – Neuvoston asetuksen (EY) 2667/2000 4 artiklan 14 kohdan mukaisesti (KOM(2001) 446 – 2001/2255(INI)) 482

P5_TA(2002)0410

Egypti: Saad Eddin Ibrahimin tapaus

Euroopan parlamentin päätöslauselma Egyptistä 485

P5_TA(2002)0411

Nigeria: Amina Lawalin tapaus

Euroopan parlamentin päätöslauselma Nigeriasta: Amina Lawalin tapaus 486

P5_TA(2002)0412

Ihmisoikeudet Zimbabwessa

Euroopan parlamentin päätöslauselma Zimbabwesta 489

Käytettyjen merkkien selitykset

- * Kuulemismenettely
- ** I Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
- ** II Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
- *** Hyväksyntämenettely
- *** I Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
- *** II Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
- *** III Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

- AFET Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
- BUDG Budjettivaliokunta
- CONT Talousarvion valvontavaliokunta
- LIBE Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
- ECON Talous- ja raha-asioiden valiokunta
- JURI Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
- ITRE Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
- EMPL Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
- ENVI Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
- AGRI Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
- PECH Kalatalousvaliokunta
- RETT Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
- CULT Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
- DEVE Kehitysyhteistyövaliokunta
- AFCO Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
- FEMM Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
- PETI Vetoamusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

- PPE-DE Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Euroopan demokraattien ryhmä
- PSE Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
- ELDR Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
- Verts/ALE Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
- GUE/NGL Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä – Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
- UEN Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
- EDD Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä
- NI Sitoutumattomat

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunnot 2.–5. syyskuuta 2002
LOUISE WEISS -rakennus — STRASBOURG

(2003/C 272 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
puhemies COX

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 17.00.

2. Puhemiehen tiedonannot

Puhemies muistutti viime viikkojen suurtulvista, jotka aiheuttivat Keski-Euroopassa noin sadan ihmisen kuoleman. Hän ilmaisi omasta ja parlamentin puolesta myötätuntonsa tulvien uhreille ja näiden perheille ja ilmoitti, että asiasta järjestetään huomenna keskustelu, jonka yhteydessä voidaan luoda perusta käytännön tukitoimille.

Puhemiehen pyynnöstä parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden katastrofin uhrien muistoksi.

Puhemies toi lisäksi esiin elokuun alussa Espanjassa ja Pohjois-Irlannissa tapahtuneet uudet attentaatit, joissa kuoli kolme ihmistä. Hän tuomitsi parlamentin puolesta kyseiset terroriteot ja esitti surunvalittelut uhrien perheille ja ilmaisi myötätuntonsa niissä loukkaantuneille.

Puhemiehen pyynnöstä parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden.

3. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Maanantai 2. syyskuuta 2002

4. Pyynnöt parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi ja puolustamiseksi

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa Saksan toimivaltaisilta viranomaisilta pyynnön Florenzin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi.

Hän ilmoitti myös vastaanottaneensa Musottolta pyynnön tämän parlamentaarisen koskemattomuuden puolustamiseksi.

Työjärjestyksen 6 artiklan mukaisesti nämä pyynnöt lähetetään asiasta vastaavaan oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokuntaan.

5. Parlamentin kokoonpano

Puhemies ilmoitti, että Palacio Vallelersundi on nimitetty Espanjan hallituksen ulkoministeriksi.

Hän onnitteli tätä nimityksen johdosta ja totesi Euroopan parlamentin edustajanvaalista annetun säädöksen 6 artiklan mukaisesti tämän tehtävän olevan ristiriidassa Euroopan parlamentin jäsenen tehtävän kanssa ja totesi edustajantoimen vapautuneen kyseisen säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti 10. heinäkuuta 2002 alkaen.

Puhemies ilmoitti parlamentille, että Espanjan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Marcelino Oreja Arburúa on nimitetty parlamentin jäseneksi Palacio Vallelersundin tilalle 23. heinäkuuta 2002 alkaen.

Hän ilmoitti parlamentille myös, että Vander Taelen on kirjallisesti ilmoittanut luopuvansa edustajantoimestaan 1. syyskuuta 2002 alkaen.

Belgian viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Jan Dhaene on nimitetty parlamentin jäseneksi Vander Taelenin tilalle 1. syyskuuta 2002 alkaen.

Puhemies toivotti nämä uudet kollegat tervetulleiksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 5 kohdan määräyksistä.

6. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE-, Verts/ALE- ja UEN-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- BUDG-valiokunta: Nordmann
- JURI-valiokunta: Schaffner
- ITRE-valiokunta: Ó Neachtain
- PECH-valiokunta: Ó Neachtain
- REGI-valiokunta: Cohn-Benditin tilalle Dhaene
- CULT-valiokunta: Cohn-Bendit
- DEVE-valiokunta: Bébéar
- AFCO-valiokunta: Bourlanges
- FEMM-valiokunta: Veyrinas
- PETI-valiokunta: Descamps
- CONT-valiokunta: Bourlanges ei ole enää valiokunnan jäsen
- Suhteista Yhdysvaltoihin vastaava valtuuskunta: Crowley
- Valtuuskunta EU:n ja Unkarin välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa: Crowleyn tilalle Ó Neachtain

7. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut:

a) neuvostolta ja/tai komissiolta:

- Ehdotus neuvoston asetukseksi vaarallisten kemikaalien viennistä ja tuonnista (KOM(2001) 803 – C5-0320/2002 – 2002/0026(CNS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
 lausuntoa varten: JURI
 oikeusperusta: EY 133 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 21/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 786 – C5-0322/2002 – 2002/2158(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 22/2002 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion – Alueiden komitea – VII pääluokan sisällä luvusta toiseen (SEC(2002) 787 – C5-0323/2002 – 2002/2159(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Julkinen talous EMUssa – 2002 (KOM(2002) 209 – C5-0324/2002 – 2002/2168(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Selvitystoiminta Euroopan unionissa. Keskeiset kysymykset ja tulevaisuuden haasteet (KOM(2002) 257 – C5-0325/2002 – 2002/2169(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
 lausuntoa varten: JURI
- Komission kertomus: Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi (KOM(2002) 243 – C5-0326/2002 – 2002/2170(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
- Komission tiedonanto yhteisön ja jäsenvaltioiden rintaimplantteihin liittyvistä toimenpiteistä (KOM(2001) 666 – C5-0327/2002 – 2002/2171(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
 lausuntoa varten: FEMM, PETI
- Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Kohti maaperänsuojelun teemakohtaista strategiaa (KOM(2002) 179 – C5-0328/2002 – 2002/2172(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
 lausuntoa varten: AGRI, RETT
- Komission tiedonanto Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle kuluttajapoliittisesta strategiasta vuosiksi 2002–2006 (KOM(2002) 208 – C5-0329/2002 – 2002/2173(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
 lausuntoa varten: BUDG, ECON, JURI, FEMM
- Komission tiedonanto yhteisen kalastuspolitiikan uudistamisesta ("toimintasuunnitelma") (KOM(2002) 181 – C5-0330/2002 – 2002/2174(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
- Komission tiedonanto yhteisön toimintasuunnitelmasta ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttämiseksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan (KOM(2002) 186 – C5-0331/2002 – 2002/2175(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
 lausuntoa varten: ENVI
- Komission tiedonanto: Yhteisön toimintasuunnitelma laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen lopettamiseksi (KOM(2002) 180 – C5-0332/2002 – 2002/2176(COS))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Koulutus ja köyhyden vähentäminen kehitysmaissa (KOM(2002) 116 – C5-0333/2002 – 2002/2177(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: DEVE
lausuntoa varten: CULT, FEMM
- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille terveydestä ja köyhyden vähentämisestä kehitysmaissa (KOM(2002) 129 – C5-0334/2002 – 2002/2178(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: DEVE
lausuntoa varten: FEMM
- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Vesihuolto kehitysmaissa ja EU:n kehitysyhteistyöpolitiikan painopisteet (KOM(2002) 132 – C5-0335/2002 – 2002/2179(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: DEVE
lausuntoa varten: ENVI
- Komission kertomus neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Naisten ja miesten yhtäläisiä mahdollisuuksia Euroopan unionissa koskeva vuosikertomus 2001 (KOM(2002) 258 – C5-0336/2002 – 2002/2180(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: FEMM
lausuntoa varten: LIBE
- Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön maahanmuuttopolitiikkaan sovellettavasta avoimen koordinaation menetelmästä (KOM(2001) 387 – C5-0337/2002 – 2002/2181(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: EMPL, FEMM, PETI
- Komission kertomus: Euroopan komission välikertomus Leonardo da Vinci -toimintaohjelman toisen vaiheen (2000–2006) käytännön toteuttamisen käynnistämisestä (KOM(2002) 315 – C5-0338/2002 – 2002/2182(COS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
lausuntoa varten: BUDG, CONT, CULT, FEMM
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevan neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdenkymmenenennellen kerran (pentabromidifenylylietteri) (KOM(2002) 334 – C5-0339/2002 – 2001/0018(COD))
lähetetty tiedoksi: ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden virallisen valvonnan järjestämistä koskevista erityissäännöistä (KOM(2002) 377 – C5-0340/2002 – 2002/0141(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: ITRE, AGRI, PECH
oikeusperusta: EY 152 artiklan 4 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitettuja makeutusaineista annetun direktiivin 94/35/EY muuttamisesta (KOM(2002) 375 – C5-0341/2002 – 2002/0152(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: ITRE
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 20/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 785 – C5-0342/2002 – 2002/2161(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 23/2002 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan VI sisällä luvusta toiseen – Talous- ja sosiaalikomitea – (SEC(2002) 798 – C5-0343/2002 – 2002/2162(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 24/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 821 – C5-0344/2002 – 2002/2163(GBD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista ja tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön puiteohjelman 2002–2006 toteuttamiseksi (KOM(2002) 413 – C5-0345/2002 – 2001/0202(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: CULT

oikeusperusta: EY 161 artikla, EY 172 artiklan 2 kohta
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta (KOM(2002) 374 – C5-0346/2002 – 2000/0327(COD))

lähetetty tiedoksi: RETT

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi orgaanisten tinayhdisteiden kieltämisestä aluksissa (KOM(2002) 396 – C5-0347/2002 – 2002/0149(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: ENVI

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi elintarvikkeissa käytettävistä tai käytettäviksi tarkoitetuista savuaromeista (KOM(2002) 400 – C5-0348/2002 – 2002/0163(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: JURI, ITRE

oikeusperusta: EY 95 artikla
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta Euroopan parlamentin jäsenten henkilökohtaisten avustajien osalta (KOM(2002) 405 – C5-0349/2002 – 2001/0137(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
lausuntoa varten: JURI

oikeusperusta: EY 308 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 2200/96 oikaisemisesta tuottajaorganisaatioiden hyväksymistä koskevan siirtymäajan alkamisen osalta (KOM(2002) 252 – C5-0350/2002 – 2002/0111(CNS))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI

oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi metsien ja ympäristövuorovaikutusten seurannasta yhteisössä (Forest Focus) (KOM(2002) 404 – C5-0351/2002 – 2002/0164(COD))

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: BUDG, CONT, AGRI

oikeusperusta: EY 175 artiklan 1 kohta

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Euroopan unionin neuvosto: Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston säädöksen antamiseksi Euroopan poliisiviraston perustamisesta tehdyn yleissopimuksen (Europol-yleissopimus) 43 artiklan 1 kohdan perusteella tehtävästä pöytäkirjasta kyseisen yleissopimuksen muuttamisesta (10307/2002 – C5-0352/2002 – 2002/0814(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
oikeusperusta: SEU 39 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi oliivialan hyväksytyjen toimijajärjestöjen toimintaohjelmien osalta asetuksessa (EY) N:o 1638/98 säädetyn yhteisörahoituksen enimmäismäärästä ja asetuksesta N:o 136/66/ETY poikkeamisesta (KOM(2002) 343 – C5-0353/2002 – 2002/0134(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 19/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio- Osa B (C5-0354/2002 – 2002/2133(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus neuvoston asetukseksi Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen alueella tapahtuvaan kalastustoimintaan sovellettavista teknisistä toimenpiteistä (KOM(2002) 355 – C5-0355/2002 – 2002/0138(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi kalastustoimintaan sovellettavista valvontatoimenpiteistä Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen alueella ja asetusten (ETY) N:o 3943/90, (EY) N:o 66/98 ja (EY) N:o 1721/1999 kumoamisesta (KOM(2002) 356 – C5-0356/2002 – 2002/0137(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Euroopan unionin neuvosto: Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi jäsenvaltioiden lainvalvontaviranomaisten lähettämien yhteyshenkilöiden yhteisestä käytöstä (10507/2002 – C5-0357/2002 – 2002/0815(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
oikeusperusta: SEU 39 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta annetun asetuksen (EY) N:o 1258/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 293 – C5-0358/2002 – 2002/0125(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: AGRI
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun asetuksen (ETY) N:o 3950/92 muuttamisesta (KOM(2002) 307 – C5-0359/2002 – 2002/0135(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi ohjelman käynnistämisestä korkea-asteen koulutuksen laadun parantamiseksi ja kulttuurien välisen yhteisymmärryksen edistämiseksi kolmansien maiden kanssa tehtävän yhteistyön avulla (Erasmus World) (2004–2008) (KOM(2002) 401 – C5-0360/2002 – 2002/0165(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
lausuntoa varten: AFET, BUDG, EMPL, FEMM
oikeusperusta: EY 149 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi yhdeksänten Euroopan kehitysrahastoon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta (KOM(2002) 290 – C5-0361/2002 – 2002/0183(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG, DEVE

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan Euro–Välimeri-assosiaatiosopimuksen tekemisestä (10819/2002 – C5-0362/2002 – 2002/0077(AVC))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFET
oikeusperusta: EY 310 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 20/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0363/2002 – 2002/2161(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 21/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (C5-0364/2002 – 2002/2158(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 23/2002 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan VI sisällä luvusta toiseen – Talous- ja sosiaalikomitea – (C5-0365/2002 – 2002/2162(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi hyötylämmön tarpeeseen perustuvan sähkön ja lämmön yhteistuotannon edistämiseksi sisämarkkinoilla (KOM(2002) 415 – C5-0366/2002 – 2002/0185(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: ENVI
oikeusperusta: EY 175 artiklan 1 kohta
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 22/2002 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion VII pääluokan sisällä luvusta toiseen – alueiden komitea – (C5-0367/2002 – 2002/2159(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhteisön yhteistyöstä Aasian ja Latinalaisen Amerikan maiden kanssa ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 2258/96 muuttamisesta (KOM(2002) 340 – C5-0368/2002 – 2002/0139(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: DEVE
lausuntoa varten: AFET, BUDG, CONT, ITRE
oikeusperusta: EY 179 artiklan 1 kohta
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta seitsemännen kerran (KOM(2002) 435 – C5-0369/2002 – 2000/0077(COD))
lähetetty tiedoksi: ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 25/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 878 – C5-0370/2002 – 2002/2183(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) N:o 1210/90 muuttamisesta Euroopan ympäristökeskukseen ja ympäristöä koskevaan Euroopan tieto- ja seuranta- verkostoon sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä keskuksen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0371/2002 – 2002/0169(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: CONT, LIBE, AFCO
oikeusperusta: EY 175 artikla

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 178/2002 muuttamisesta Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaiseen sovellettavien talousarviota ja varainhoitoa sekä kyseisen viranomaisen asiakirjoihin tutustumista koskevien sääntöjen osalta (KOM(2002) 406 – C5-0372/2002 – 2002/0179(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: CONT, LIBE, AFCO
oikeusperusta: EY 37 artikla, EY 95 artikla, EY 133 artikla, EY 152 artiklan 4 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi No: 1592/2002 yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) muuttamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0373/2002 – 2002/0181(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: CONT, LIBE, AFCO
oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi N:o 1406/2002 Euroopan meriturvallisuusviraston perustamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) muuttamisesta (KOM(2002) 406 – C5-0374/2002 – 2002/0182(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: CONT, LIBE, AFCO
oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta
- Euroopan unionin neuvosto: Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi rikoksen tuottaman hyödyn ja rikoksella saadun omaisuuden sekä rikosentekokäytäntöjen menetetyksi tuomitsemisesta (10697/2002 – C5-0375/2002 – 2002/0818(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
oikeusperusta: SEU 39 artikla
- Euroopan unionin neuvosto: Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi lahjonnan torjumisesta yksityisellä sektorilla (9953/2002 – C5-0376/2002 – 2002/0817(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
oikeusperusta: SEU 39 artikla
- Euroopan unionin neuvosto: Tanskan kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi menetetyksi tuomitsemista koskevien päätösten täytäntöönpanosta Euroopan unionissa (10701/2002 – C5-0377/2002 – 2002/0816(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
oikeusperusta: SEU 39 artikla
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivin 95/2/EY muuttamisesta elintarvikelisiä aineita E 425 (konjac) käyttöehtojen osalta (KOM(2002) 451 – C5-0378/2002 – 2002/0201(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vakuutusdustuksesta (KOM(2002) 454 – C5-0379/2002 – 2000/0213(COD))
lähetetty tiedoksi: ECON
oikeusperusta: EY 47 artiklan 2 kohta, EY 55 artikla
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi liikkuviin työkoneisiin asennettävien polttomoottoreiden kaasua- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteistä (KOM(2002) 458 – C5-0380/2002 – 2000/0336(COD))
lähetetty tiedoksi: ENVI
oikeusperusta: EY 95 artikla

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi nonyylifenolin, nonyylifenolietoksyalaatin ja sementin markkinoinnin ja käytön rajoituksista (neuvoston direktiivin 76/769/ETY kahdeskymmeneskuudes muutos) (KOM(2002) 459 – C5-0382/2002 – 2002/0206(COD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
 lausuntoa varten: ITRE
 oikeusperusta: EY 95 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 26/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 894 – C5-0385/2002 – 2002/2190(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 28/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 896 – C5-0386/2002 – 2002/2191(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 30/2002 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan IV luvusta lukuun – Tuomioistuin (SEC(2002) 897 – C5-0387/2002 – 2002/2192(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 31/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 898 – C5-0388/2002 – 2002/2193(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 32/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 899 – C5-0389/2002 – 2002/2194(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Ehdotus nro 33/2002 määrärahojen siirtämisestä varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan VIII sisällä luvusta toiseen – Oikeusasiamies – (SEC(2002) 900 – C5-0390/2002 – 2002/2195(GBD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Komission lausunto EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan c alakohdan nojalla Euroopan parlamentin ehdottamista tarkistuksista neuvoston yhteiseen kantaaan ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi laatu- ja turvallisuusvaatimusten asettamisesta ihmisveren ja veren komponenttien keräämistä, tutkimista, käsittelyä, säilytystä ja jakelua varten sekä neuvoston direktiivin 2001/83/EY muuttamisesta (KOM(2002) 479 – C5-0391/2002 – 2000/0323(COD))
 lähetetty tiedoksi: ENVI
 oikeusperusta: EY 152 artiklan 4 kohta
- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta tutkimus- ja kehittämisselmaan HI-viruksen/aidsin, malarian ja tuberkuloosin torjumisessa käytettävien uusien kliinisten interventioiden kehittämiseksi useiden jäsenvaltioiden sekä Norjan käynnistämän Euroopan ja kehitysmaiden välisen pitkän aikavälin yhteistyökumppanuuden avulla (KOM(2002) 474 – C5-0392/2002 – 2002/0211(COD))
 lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: DEVE
 lausuntoa varten: BUDG, ITRE, ENVI, FEMM
 oikeusperusta: SEU 169 artikla, SEU 172 artikla

b) parlamentin valiokunnilta:

ba) mietinnöt:

- Mietintö: Kaupankäynti ja kehitys köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvan kannalta – 2001/2175(INI) – kehitysyhteistyövaliokunta
 Esittelijä: Deva
 (A5-0230/2002)

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi myyminen edistämisestä sisämarkkinoilla (KOM(2001) 546 – C5-0475/2001 – 2001/0227(COD)) – oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
Esittelijä: Beysen
(A5-0253/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskevan yhteisen kansainvälisen yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön (EY) puolesta (KOM(2001) 520 – C5-0567/2001 – 2001/0225(CNS)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunta
Esittelijä: Seppänen
(A5-0254/2002)
- Mietintö: Sosiaalisen toimintaohjelman toteuttamista koskeva tulostaulu – 2001/2241(INI) – työllisyys- ja sosiaalivalioikunta
Esittelijä: Smet
(A5-0256/2002)
- Mietintö: Turvapaikka: yhteinen menettely ja sisäinen turvallisuus (KOM(2001) 710 – C5-0107/2002 – 2002/2053(COS)) – kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Robert Evans
(A5-0257/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamisen edellytyksistä (KOM(2001) 123 – C5-0480/2001 – 2001/0060(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvalioikunta
Esittelijä: Fava
(A5-0258/2002)
- Mietintö: Eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardointi ja järjeittäminen – 2001/2275(INI) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Jackson
(A5-0259/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön maataloustilastojen parantamisesta tehdyn päätöksen 96/411/EY muuttamisesta (KOM(2002) 80 – C5-0064/2002 – 2002/0044(COD)) – maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
Esittelijä: Jové Peres
(A5-0260/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta (KOM(2001) 729 – C5-0664/2001 – 2001/0291(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Corbey
(A5-0261/2002)
- * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi vuosia 2002–2005 koskevan yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Yhdistyneiden Kansakuntien palestiinalaispakolaisten avustus- ja työelimen (UNRWA) välillä pakolaisille Lähi-idän maissa annettavasta avusta (KOM(2002) 238 – C5-0202/2002 – 2002/0104(CNS)) – kehitysyhteistyövalioikunta
Esittelijä: Flesch
(A5-0262/2002)
- ***I Mietintö: Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta – (Antaminen uudelleen käsiteltäväksi) (KOM(2002) 30 – C5-0045/2002 – 2000/0069(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvalioikunta
Esittelijä: Simpson
(A5-0263/2002)

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Mietintö: Teatterin ja esittävien taiteiden merkitys ja dynamiikka laajentuneessa Euroopan unionissa – 2001/2199(INI) – kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
Esittelijä: Fraisse
(A5-0264/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuudesta (KOM(2002) 8 – C5-0023/2002 – 2002/0014(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Maes
(A5-0265/2002)
- ***I Mietintö:
 1. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (KOM(2001) 564 – C5-0482/2001 – 2001/0235(COD));
 2. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (KOM(2001) 564 – C5-0483/2001 – 2001/0236(COD)) ja
 3. Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaisen ilmailukenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (KOM(2001) 564 – C5-0484/2001 – 2001/0237(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokuntaEsittelijä: Sanders-ten Holte
(A5-0266/2002)
- Mietintö: Euroopan oikeusasiamiehen vuosikertomus 2001 (C5-0296/2002 – 2002/2086(COS)) – vetoisuusvaliokunta
Esittelijä: Eurig Wyn
(A5-0267/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta tehdyn päätöksen N:o 253/2000/EY muuttamisesta (Yksinkertaistettu menettely – työjärjestyksen 158 artiklan 1 kohta) (KOM(2002) 193 – C5-0188/2002 – 2002/0101(COD)) – kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
Esittelijä: Rocard
(A5-0268/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitusta koskevan yhteisön kehyksen vahvistamisesta melumaksujen laskentaa varten (tehostettu yhteistyömenettely (työjärjestyksen 162 a artikla) RETT-valiokunnan kanssa) (KOM(2001) 74 – C5-0001/2002 – 2001/0308(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Blokland
(A5-0269/2002)
- Mietintö: Komission tiedonanto Euroopasta ja Aasiasta: strateginen toimintakehys kumppanuuksien edistämistä varten (KOM(2001) 469 – C5-0255/2002 – 2002/2120(COS)) – ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta
Esittelijä: Maaten
(A5-0270/2002)
- Mietintö: Vetoisuusvaliokunnan käsittelyt Euroopan parlamentin istuntokaudella 2001–2002 – 2002/2019(INI) – vetoisuusvaliokunta
Esittelijä: Koukiadis
(A5-0271/2002)
- ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 2223/96 muuttamisesta kansantalouden tilinpidon pääaggregaattien lähettämisen määräaikojen, kansantalouden tilinpidon pääaggregaattien lähettämistä koskevien poikkeusten ja työtunteina ilmaistujen työllisyystietojen lähettämisen osalta (KOM(2002) 234 – C5-0206/2002 – 2002/0109(COD)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Lulling
(A5-0272/2002)

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- * Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta matkatoimistoja koskevan erityisjärjestelmän osalta (KOM(2002) 64 – C5-0112/2002 – 2002/0041(CNS)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Torres Marques
(A5-0274/2002)

bb) suositukset toiseen käsittelyyn:

- ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteiseksi kannaksi Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta (5475/2/2002 – C5-0227/2002 – 2000/0331(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Korhola
(A5-0255/2002)
- ***II Suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteiseksi kannaksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yritystoiminnan rakennetilastoista annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 58/97 muuttamiseksi (8040/1/2002 – C5-0308/2002 – 2001/0023(COD)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Lulling
(A5-0273/2002)

*c) jäseniltä:**ca) suulliset kysymykset kyselytunnille (B5-0257/2002) (työjärjestyksen 43 artikla):*

- Staes, Collins, Hyland, Ortuondo Larrea, Newton Dunn, Lage, Alavanos, Marinos, Izquierdo Rojo, Sjöstedt, Titley, Medina Ortega, Thors, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Obiols i Germà, Carnero González, Papayannakis, Kratsa-Tsagaropoulou, Hedkvist Petersen, Robert J. E. Evans, Dupuis, Rübig, MacCormick, Ferrer, Posselt, Korakas, Patakis, Alyssandrakis, Nogueira Román, Cushnahan, Hans-Peter Martin, Sauquillo Pérez del Arco, Emilia Franziska Müller, Bowe, Staes, Ebner, Rübig, Berès, Patakis, Alavanos, Hatzidakis, Izquierdo Rojo, Sjöstedt, Malmström, Lage, Medina Ortega, Seppänen, Posselt, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Bautista Ojeda, Wijkman, Sandbæk, Thors, Hyland, Collins, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain, Paulsen, Trakatellis, Ahern, Schnellhardt, Kratsa-Tsagaropoulou, Pohjamo, Robert J. E. Evans, Dupuis, Doorn, MacCormick, Ferrer, Riis-Jørgensen, De Rossa, Korakas, Alyssandrakis, Doyle, Cushnahan, Hans-Peter Martin;

cb) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 48 artikla):

- Hernández Mollar: Maksamismääräysmenettely Euroopan unionissa (B5-0315/2002)
lähetytys asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
JURI

cc) kirjallinen kannanotto luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 51 artikla):

- de Rossa: Länsi-Papuan jatkuvat levottomuudet (P5_DCL(2002)0012)

8. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjalliset kannanotot nro 5/2002, 6/2002, 7/2002, 8/2002 ja 9/2002 ovat työjärjestyksen 51 artiklan 5 kohdan mukaisesti rauenneet, koska ne eivät ole saaneet riittävää määrää allekirjoituksia.

9. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Neuvosto on toimittanut seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

- Euroopan talousyhteisön ja Seychellien tasavallan hallituksen välisessä kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 18 päivän tammikuuta 2002 ja 17 päivän tammikuuta 2005 väliseksi ajaksi koskeva pöytäkirja;

Maanantai 2. syyskuuta 2002

- Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan välinen ruokosokeriin toimitusjaksolla 2000/2001 sovellettavista takuuhinnoista kirjeenvaihtona tehty sopimus;
- Euroopan talousyhteisön ja Senegalin tasavallan hallituksen välisessä Senegalin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyn pöytäkirjan jatkamista 1 päivän elokuuta 2001 ja 31 päivän joulukuuta 2001 väliseksi ajaksi koskeva kirjeenvaihtona tehty sopimus;
- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehtyyn sopimukseen liittyvä tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden kauppajärjestelyjen vahvistamista koskeva lisäpöytäkirja;
- sopimus Euroopan yhteisön ja Ukrainan tiede- ja teknologiayhteistyöstä;
- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä entisen Jugoslavian tasavallan ja Makedonian välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen lisäpöytäkirja eräiden viinien ja väkevien alkoholijuomien vastavuoroisia etuusmyönnytyksiä, viinien nimien vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa sekä väkevien alkoholijuomien ja maustettujen alkoholijuomien nimitysten vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa koskevien sopimuspuolten neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi;
- Euroopan talousyhteisön ja Seychellien tasavallan välisessä Seychellien rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 18 päivän tammikuuta 2002 ja 17 päivän tammikuuta 2005 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus;
- neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien sisäistä sopimusta AKT–EY-kumppanuussopimuksen täytäntöönpanemiseksi toteuttavista toimenpiteistä ja noudatettavista menettelyistä koskeva oikaisupöytäkirja;
- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian väliseen väliaikaiseen sopimukseen sen kaupallisten näkökohtien mukauttamisesta eräiden viinien vastavuoroisia etuusmyönnytyksiä, viinien nimien vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa sekä väkevien alkoholijuomien ja maustettujen alkoholijuomien nimitysten vastavuoroista tunnustamista, suojaa ja valvontaa koskevien osapuolen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi;
- Euroopan yhteisön ja Nepalín kuningaskunnan tekstiilituotteiden kauppaa;
- Teollisuustuotteiden vaatimustenmukaisuuden arviointia ja hyväksymistä koskeva pöytäkirja Eurooppa-sopimukseen Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Liettuan tasavallan välisestä assosiaatiosta;
- Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission päätös, tehty 1 päivänä heinäkuuta 2002, Euroopan tietosuojavaltuutetun tehtävien hoitamista koskevasta ohjesäännöstä ja yleisistä ehdoista.

10. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 19/2002 (C5-0275/2002 – SEC(2002) 696).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B7-40 – Yhteistyö yhteisön ulkopuolisten Välimeren alueen maiden kanssa

- Momentti B7-403 – Yhteistyö Turkin kanssa
 - Alamomentti B7-4036 – Turkin taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen edistämiseksi tarkoitettujen toimien täytäntöönpano

MSM – 45 000 000 EUR

Maanantai 2. syyskuuta 2002

Luku B7-41 – MEDA – Yhteisön ulkopuolisten Välimeren alueen maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen liitännäistoimenpiteet

– Momentti B7-410 – MEDA – Yhteisön ulkopuolisten Välimeren alueen maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen liitännäistoimenpiteet	MSM	– 80 500 000 EUR
	MM	– 5 000 000 EUR
– Alamomentti B7-410A – MEDA – Yhteisön ulkopuolisten Välimeren alueen maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen liitännäistoimenpiteet – Hallintoon liittyvät menot	MSM	– 2 500 000 EUR
	MM	– 1 000 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B7-05 – Liittymistä valmisteleva strategia Välimeren maita varten – Turkki

– Momentti B7-050 – Liittymistä valmisteleva strategia Turkkia varten	MSM	125 500 000 EUR
	MM	5 000 000 EUR
– Momentti B7-050 – Liittymistä valmisteleva strategia Turkkia varten		
– Alamomentti B7-050A – Liittymistä valmisteleva strategia Turkkia varten – Hallintoon liittyvät menot	MSM	2 500 000 EUR
	MM	1 000 000 EUR

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 20/2002 (C5-0342/2002 – SEC(2002) 785).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B6-64 – Neljäs toimi: tutkijoiden koulutus ja liikkuvuus

– Momentti B6-641 – Tutkijavoimavarojen lisääminen ja sosioekonomisen tietopohjan laajentaminen		
– Alamomentti B6-6411 – Tutkijavoimavarojen lisääminen ja sosioekonomisen tietopohjan laajentaminen – Hallintoon liittyvät menot	MM	– 42 135 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B6-51 – Vanhojen ohjelmien (ennen vuotta 1995) loppuunsaattaminen

– Momentti B6-511 – Vanhojen ohjelmien (ennen vuotta 1995) loppuunsaattaminen		
– Alamomentti B6-5111 – Vanhojen ohjelmien (ennen vuotta 1995) loppuunsaattaminen	MM	1 500 000 EUR

Luku B6-61 – Ensimmäinen toimi: tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevat ohjelmat

– Momentti B6-614 – Energia, ympäristö ja kestävä kehitys (EY) – Ympäristö ja kestävä kehitys		
– Alamomentti B6-6141 – Energia, ympäristö ja kestävä kehitys (EY) – Ympäristö ja kestävä kehitys: Hallintomenot	MM	40 635 000 EUR

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 21/2002 (C5-0322/2002 – SEC(2002) 786).

Maanantai 2. syyskuuta 2002

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B0-40 — Alustavat määrärahat

— Momentti B5-820 — Oikeus- ja sisäasioihin liittyvät koulutus-, vaihto- ja yhteistyöohjelmat	MSM	– 3 560 000 EUR
	MM	– 1 500 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B5-82 — Yhteistyö oikeus- ja poliisiasioissa — rikollisuuden torjunta

— Momentti B5-820 — Oikeus- ja sisäasioihin liittyvät koulutus-, vaihto- ja yhteistyöohjelmat	MSM	3 560 000 EUR
	MM	1 500 000 EUR

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 22/2002 (C5-0323/2002 — SEC(2002) 787).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron kokonaisuudessaan:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku 100 — Alustavat varaukset	MSM/MM	– 67 500 EUR
--------------------------------	--------	--------------

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku 11 — Palveluksessa oleva henkilöstö

— Alamomentti 1110 — Tilapäinen muu henkilöstö	MSM/MM	67 500 EUR
--	--------	------------

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 23/2002 (C5-0343/2002 — SEC(2002) 798).

Neuvoston lausunnon saatuaan budjettivaliokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti hyväksyä seuraavan siirron kokonaisuudessaan:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku 100 — Alustavat varaukset	MSM/MM	– 224 950 EUR
--------------------------------	--------	---------------

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku 11 — Palveluksessa oleva henkilöstö

— Alamomentti 1110 — Tilapäinen muu henkilöstö	MSM/MM	124 950 EUR
— Alamomentti 1114 — Tilapäiset kääntäjät	MSM/MM	100 000 EUR

*

* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 24/2002 (C5-0344/2002 — SEC(2002) 821).

Komissio on esittänyt varainhoitoasetuksen 26 artiklan 4 kohdan ja 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen 23 artiklan c alakohdan mukaisesti siirtoa varauksesta hätäapua varten ja kolmen osapuolen vuoropuhelun käynnistänyt budjettivallan käyttäjien välisen yhteisymmärryksen aikaansaamiseksi.

Maanantai 2. syyskuuta 2002

Budjettivallan käyttäjät päättivät 19. heinäkuuta 2002 pidetyn vuoropuhelun aikana hyväksyä siirron osittain seuraavasti:

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

Luku B7-91 – Varaus hätäapua varten

– Momentti B7-910 – Varaus hätäapua varten	MSM	– 65 000 000 EUR
	MM	– 33 000 000 EUR

MÄÄRÄRAHOJEN KOHDENNUS:

Luku B7-21 – Humanitaarinen apu

– Momentti B7-210 – Apu ja elintarvikehäätäpu kehitysmaiden ja muiden yhteisön ulkopuolisten maiden asukkaille, jotka ovat vakavien katastrofien tai kriisien uhreja	MSM	65 000 000 EUR
	MM	33 000 000 EUR

Budjettivallan käyttäjät ovat päättäneet, että 65 miljoonan euron maksusitoumusmäärärahat jaetaan maantieteellisesti seuraavasti:

Afganistan, Pakistan ja Iran: 25 miljoonaa
Keski-itä: 10 miljoonaa
Afrikka ja Australia: 30 miljoonaa

11. Vetoamukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 174 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon:

11. heinäkuuta 2002

Suomen Luonnonsuojeluliitto ry (nro 873/2002);
Panayotis Limperopoulos (nro 874/2002);
Apostolos Efthimiou (nro 875/2002);
Theodoros Papoulakos (Universal Council of the Hellenism Diasporas) (13 allekirjoittanutta) (nro 876/2002);
Nikiforos Byron Kampas (Association de Citoyens de Goumenissa) (2 allekirjoittanutta) (nro 877/2002);
Angelos Georgakopoulos (nro 878/2002);
Anastassios Marinos (Saint Synode de l'Église Grecque) (nro 879/2002);
Jesús Fernández Reigadas (nro 880/2002);
Ana Palacín Higuera (nro 881/2002);
Joan Saura Laporta (Iniciativa per Catalunya Verds) (ja 771 allekirjoittanutta) (nro 882/2002);
Ignacio Arias Díaz (Junta General del Principado de Asturias) (nro 883/2002);
Luis Guridi Bernardo (Federación Estatal de Profesores de Enseñanza Religiosa) (nro 884/2002);
Manuel Iglesias Rey (nro 885/2002);
Jose Teodoro Molina Gonzalez (Asociacion de Vecinos "El Lagar") (nro 886/2002);
Yvon Ruellan (2 allekirjoittanutta) (nro 887/2002);
Patrick Avril (ja 37 allekirjoittanutta) (nro 888/2002);
Nancy Delay (nro 889/2002);
Jean Pierre Jamet (2 allekirjoittanutta) (nro 890/2002);
Christine Lesgardeur (ja 6 426 allekirjoittanutta) (nro 891/2002);
Olivier Paulot (nro 892/2002);
Mario Dumini (ja 100 allekirjoittanutta) (nro 893/2002);
Franco Melloni (nro 894/2002);
Umberto Lamagni (nro 895/2002);
Gianni Chiappini (nro 896/2002);
Alberto Arcangeli (nro 897/2002);
Fabio Candalino (nro 898/2002);

Franco Bampi (Movimento Indipendentista Ligure) (nro 899/2002);
Daniele Bellu (Gruppo "Atlanta 2000") (nro 900/2002);
Antonio Rodrigues da Silva (nro 901/2002);
W Kidciak (nro 902/2002);
Lothar Kalweit (nro 903/2002);
Josef Gruber (nro 904/2002);
Ismail Inci (nro 905/2002);
Cengiz Duran (nro 906/2002);
Dieter Enger (nro 907/2002);
Michael Kirschner (nro 908/2002);
Jürgen Hering (nro 909/2002);
Dieter Chrobaczek (nro 910/2002);
Satu Huuha (nro 911/2002);
George Miley (European Campaign for Freedom of Television Reception) (nro 912/2002);
Jeremy Wolstenholme (nro 913/2002);
William Perry (nro 914/2002);
Bathurst Graham (nro 915/2002);
Christos Papadimitriou (nro 916/2002);
Peter Adamson (nro 917/2002);
Denis O'Sullivan (nro 918/2002);
David Roitman (nro 919/2002);
Leslie Clyne (Oxfordshire Palestine-Israel Socialist Solidarity Group) (nro 920/2002);
Mehrddad Beiramzadeh (nro 921/2002);
Andreas Wähle (nro 922/2002);
Regina Lammer (nro 923/2002);
Margret ja Jürgen Grabke (nro 924/2002);
Martin Franitza (nro 925/2002);
Börje Lindén (nro 926/2002);
Panagiotis Tzannes (nro 927/2002);
Morgana Calogera (London Borough of Southwark) (nro 928/2002);

29. heinäkuuta 2002

Simon Butler (nro 929/2002);
Maria Hortatou (Association d'Agents Contractuels OPAP AE) (2 allekirjoittanutta) (nro 930/2002);
Georgios Ntekas (nro 931/2002);
Dimitrios Karayannis (Association de l'Union des Médecins des Hôpitaux et des Centres de Santé) (nro 932/2002);
Nicolaos Stefanis (Association Ikologiki Paremvasi Ptolemaidas) (nro 933/2002);
Antonio González Santana (ja 115 allekirjoittanutta) (nro 934/2002);
Adolfo Barrena Salces (Izquierda Unida de Aragón) (nro 935/2002);
Vicente Miguel Hernández Cano (nro 936/2002);
Jorge García Durante (ja 13 allekirjoittanutta) (nro 937/2002);
José Antonio Corte González (nro 938/2002);
Jesus Fernandez Reigadas (nro 939/2002);
Daniel Luttringer Brand (Asociación "Escuela del Gato Libre") (ja 1 allekirjoittanut) (nro 940/2002);
Antonio Recio Perez (nro 941/2002);
Alicia de la Fuente Herce (nro 942/2002);
Miguel Flores Pintado (nro 943/2002);
Sandra Gallego Chiquillo (nro 944/2002);
Jose Luis Sanz Santolaria (nro 945/2002);
Ana Maria Sanchez Sanchez (nro 946/2002);
Jean Mortes (nro 947/2002);
Rina Rakotoarinaivo (394 allekirjoittanutta) (nro 948/2002);
James Carreyre (Groupe Anti Racket Fiscal) (nro 949/2002);
Jean-Pierre Morlin (Organisation des Transports Routiers Européens) (nro 950/2002);
Mireille Plat (nro 951/2002);

Maanantai 2. syyskuuta 2002

Diaphara Diallo-Gibert (Just Justice for Mumia) (nro 952/2002);
Yvon Luby (nro 953/2002);
Luigi Franzoi (Associazione Amici del Madagascar) (ja 88 allekirjoittanutta) (nro 954/2002);
Maria Cannavacciolo (8 allekirjoittanutta) (nro 955/2002);
Sergio Petrossi (nro 956/2002);
Massimo Converso (Associazione Opera Nomadi) (nro 957/2002);
Alfonso Ghezzi (Comitato pro Schiesone) (nro 958/2002);
Bruno Marin (nro 959/2002);
Franco Odasso (nro 960/2002);
Joaquim Fernando Parra Pereira Marujo (nro 961/2002);
João Simas (nro 962/2002);

20. elokuuta 2002

Lars Beyer (nro 963/2002);
Edgard Krebs (nro 964/2002);
Petra Nieberle (nro 965/2002);
Sigurd Vent (nro 966/2002);
Wolfgang Kall (nro 967/2002);
Johanna Lautenschläger (Bürgerinitiative Abwasser) (3 allekirjoittanutta) (nro 968/2002);
Heinz Holtmann (nro 969/2002);
Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Coll) (nro 970/2002);
Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Coll) (nro 971/2002);
Claudia ja Dirk Reese-Lotz (nro 972/2002);
Ulrich Horvath (nro 973/2002);
Andreas Weichert (nro 974/2002);
Martina Dewald (nro 975/2002);
Hans Gerhard Varbelow (nro 976/2002);
Gerhard Hastik (nro 977/2002);
René Jelinek (nro 978/2002);
Reiner Kohns (nro 979/2002);
Falk Anegg (nro 980/2002);
Klaus Samer (nro 981/2002);
Klaus Samer (nro 982/2002);
Brigitte Bondel (Bürgerinitiative Mobilfunk Wendlingen) (3 allekirjoittanutta) (nro 983/2002);
Bärbel Kubitz (nro 984/2002);
Bärbel ja Uwe Kubitz (nro 985/2002);
Rudolf Urbahn (nro 986/2002);
Elke ja Hans Daßau (nro 987/2002);
David May (nro 988/2002);
de Interessengemeinschaft der Opfer von Elektrowaffen (nro 989/2002);
Jan Wesemann (nro 990/2002);
Jacqueline Mathieu (Collectif Unitaire National de Soutien à Mumia Abu-Jamal) (nro 991/2002);
Wilma Tait (nro 992/2002);
Mahmoud Gazvini (The Federation for Iranian Refugees and Immigrants in Denmark)
(2 allekirjoittanutta) (nro 993/2002);
Jenette Petitt (The All Party Action Group) (nro 994/2002);
Stylianos Zambetakakis (Union of Coastal Passenger Ship's Owners) (2 allekirjoittanutta)
(nro 995/2002);
Mieda Pavier (nro 996/2002);
Chan Suen Weng (nro 997/2002);
Jean-Michel Piedagnel (Médecins Sans Frontières) (ja 400 allekirjoittanutta) (nro 998/2002);
Luisa Pellagrino (nro 999/2002);
de Naturewatch (ja 112 allekirjoittanutta) (nro 1000/2002);
Maria Ammaraal (nro 1001/2002);
Ricardo Maragna (nro 1002/2002);

Michael Sims (nro 1003/2002);
Richard Bradford (nro 1004/2002);
Thomas Brady (nro 1005/2002);
Christiane van der Spek-De Maerschallck (nro 1006/2002);
Jan Rörvall (nro 1007/2002);
Andrew Miles (nro 1008/2002);
Stefan Sundqwist (CFA) (nro 1009/2002);
Norma Procter (Community Concern) (ja 1 156 allekirjoittanutta) (nro 1010/2002);
Thomas Vervaeck (nro 1011/2002);
Haralampos Petridis (nro 1012/2002);
Dayna Capewell (nro 1013/2002);
Gerardine Kvanagh (nro 1014/2002);
Dragan Rakic (Solair HR NGO) (nro 1015/2002);
Esko Laitinen (nro 1016/2002);
Julia Miettinen (nro 1017/2002);
Kristiina Bhuiyan (5 allekirjoittanutta) (nro 1018/2002);
Constant Verbraeken (nro 1019/2002);
Constant Verbraeken (nro 1020/2002);
Gregory Babajeff (nro 1021/2002);
Jos Coervers (nro 1022/2002);
Carl-Henrik Johansson (nro 1023/2002);

22. elokuuta 2002

Alfonso Chillerón Hellín (Asociación Nacional para la Protección y el Bienestar de los Animales) (nro 1024/2002);
Mariano Velasco Vizcano (Asociación Ecologista para la Defensa del Acuífero 23) (nro 1025/2002);
Concha Hernández López (Grupo Municipal de Izquierda Unida) (3 allekirjoittanutta) (nro 1026/2002);
José María Ruiz-Mateos y Jiménez de Tejada (2 allekirjoittanutta) (nro 1027/2002);
Alfonso Blanco Paredes (Colectivos por la Mejora del Trazado de la Via Rápida de Morrazo) (14 allekirjoittanutta) (nro 1028/2002);
Irene Salvado Garaboa (nro 1029/2002);
Enrique Bandrés (nro 1030/2002);
Fernando Mansilla Trillo (nro 1031/2002);
Enrique Dalmau (Plataforma per el Coneixement) (nro 1032/2002);
María del Mar Vidal Carreras (nro 1033/2002);
Georges Cingal (SEPANSO LANDES) (16 allekirjoittanutta) (nro 1034/2002);
Marie-Jeanne La Quoc (ja 1 allekirjoittanut) (nro 1035/2002);
Nabil Antoun (ETHIQUE DU VOTE AUTOMATISE) (nro 1036/2002);
Pilar Angé Serrano (nro 1037/2002);
Peire Martinez Lassalle (nro 1038/2002);
Antonio Tommaso Galati (nro 1039/2002);
Nicola Ribis (2 allekirjoittanutta) (nro 1040/2002);
Raffaele Dipace (nro 1041/2002);
Aldo Annecchini (nro 1042/2002);
Luigi Avella (Unione Italiana Lavoratori) (nro 1043/2002);
Giovanni Panunzio (Telefon° Antiplagio) (nro 1044/2002);
Pasquale Capozzi (nro 1045/2002);
Primo Petrini (nro 1046/2002);
Vittorio Trossello (nro 1047/2002);
Nuno Carvalho (nro 1048/2002);
Manfred Gottschalk (nro 1049/2002);
Ursula Rode (nro 1050/2002);
Gudrun Lehnert-Beyer (nro 1051/2002);
Gunnar Schwarz (nro 1052/2002);

Maanantai 2. syyskuuta 2002

Hilkka Saarinen (nro 1053/2002);
Renee Schönberg (nro 1054/2002);
Alexander Kamphorst (nro 1055/2002);
Robert Czoelner (nro 1056/2002);
Donald Grant (nro 1057/2002);
Joaquim Carvalho (nro 1058/2002);
Paula Evmez (nro 1059/2002);
Dorothy-Grace Elder (nro 1060/2002);
Gunnar Dath (nro 1061/2002);
Bernd Heinrich (nro 1062/2002);
Palitha De Silva (nro 1063/2002);

28. elokuuta 2002

Jacques Boursy (nro 1064/2002);
Mohamed Lasmer (Noria Citoyens & Images) (nro 1065/2002);
Christian Akue (nro 1066/2002);
Graziella Zelaschi (Associazione Orizzonte Oltrepo) (nro 1067/2002);
Franceschino Barazzutti (Comitato Popolare per la Tutela delle Acque del Bacino Montano del Fiume Tagliamento) (446 allekirjoittanutta) (nro 1068/2002);
Vincenzo Devito (Movimento Nazionale Liberi Farmacisti) (nro 1069/2002);
António dos Santos Peralta (Comissão Cívica de Protecção Linhas Água e Ambiente) (5 allekirjoittanutta) (nro 1070/2002);
Hans-Reinhard Tews (nro 1071/2002);
Ali Karatoc (nro 1072/2002);
Günther Reichert (nro 1073/2002);
Günther Reichert (nro 1074/2002);
Horst Kollmey (nro 1075/2002);
Erich Schober (nro 1076/2002);
Walther Harcken (Bürgergemeinschaft Sommerdeich Cappel-Neufeld und Spieka-Neufeld) (nro 1077/2002);
Antje ja Hans-Jürgen Funke (3 allekirjoittanutta) (nro 1078/2002);
Alanna Ivin (nro 1079/2002);
Zeynep Tuysuz (Comité du Kurdistan) (nro 1080/2002);
Phil Gray (nro 1081/2002);
Donald William Margretts (nro 1082/2002);
Andres Magaña García (nro 1083/2002);
Nader Fatahi (nro 1084/2002).

12. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

Jäsenille on jaettu komission ilmoitukset toimista, joihin on ryhdytty parlamentin vuoden 2002 huhtikuun I ja II sekä toukokuun I ja II istuntojaksojen aikana hyväksytyjen lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta.

13. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että 5. heinäkuuta 2002 voimaan tulleen uuden työjärjestyksen mukaisesti laadittu syyskuun 2002 I istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 319.846/PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 111 artikla):

Maanantai 2. ja tiistai 3. syyskuuta

— ei muutoksia

Maanantai 2. syyskuuta 2002

Keskiviikko 4. syyskuuta

- Verts/ALE-ryhmän pyyntö ottaa ylimääräiseen keskusteluun (työjärjestyksen 111 a artikla) neuvoston ja komission julkilausumat Kansainvälisestä rikostuomioistuimesta Helsingørissä pidetyn unionin ulkoministerien kokouksen valossa; jos tämä pyyntö hyväksytään, poliittisille ryhmille Irakia koskevia julkilausumia varten jaettava 90 minuutin puhe-aika on lyhennettävä tuntiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta perusteli pyynnön, Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta ehdotti, että keskustelu järjestetään syyskuun II istuntojaksolla, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta ilmaisi tukensa Poetteringin ehdotukselle, mutta ehdotti, että AFET-valiokunta käsittelee asiaa seuraavassa kokouksessaan ja että komissiota pyydetään toimittamaan ilmeisesti jo olemassa oleva kertomus seurauksista, joita voi aiheutua, jos jäsenvaltio muuttaa kantaansa vahvistettuun yhteiseen kantaan nähden, jolloin kyseessä saattaa olla perussopimusten rikkominen, Watson ELDR-ryhmän puolesta tuki Barón Crespon ehdotusta ja katsoi, ettei keskiviikon muita keskusteluja tule missään tapauksessa lyhentää.

Parlamentti hylkäsi Verts/ALE-ryhmän pyynnön.

Puhemies otti nimiinsä Barón Crespon ehdotuksen ja lähetti asian AFET-valiokunnan käsiteltäväksi.

EU:n ja Romanian välisen parlamentaarisen sekavaliokunnan valtuuskunnan jäsen Leinen ilmoitti, että Romanian parlamentin on tarkoitus syyskuun puolella välissä käsitellä maan ulkoministerin Yhdysvaltojen kanssa tekemää sopimusta, josta tämä ei ollut informoinut parlamenttia. Hän pyysi lähettämään kirjeen Romanian parlamentin puhemiehelle, jotta maan parlamentti seuraa Euroopan unionin kantaa eikä vahvista kyseistä sopimusta.

Torstai 5. syyskuuta

- ei muutoksia

*
* *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

Corbett ilmoitti, että muutetun työjärjestyksen 121 a artiklan mukaan käsittelyjärjestyksen vahvistamisen jälkeen jäsenillä on mahdollisuus käyttää puheenvuoroja poliittisesti tärkeistä asioista, mutta tätä mahdollisuutta ei ole merkitty esityslistaan.

Puhemies vastasi, että hän oli juuri aikeissa ilmoittaa mahdollisuudesta käyttää kyseisiä puheenvuoroja.

14. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot

Puhemies myönsi työjärjestyksen 121 a artiklan nojalla puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan: Wurtz, Blak, De Rossa, Alyssandrakis, Deva, Liese, Santini, Cappato, Ahern, Fatuzzo, McKenna, Gorostiaga Atxalandabaso, Galeote Quecedo, Díez González, Doyle, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso Díez Gonzálezin puheenvuorosta, Díez González edellisestä puheenvuorosta, Galeote Quecedo ja Fiori.

15. Pakkaukset ja pakkausjätteet *** I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Corbeyn laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta (KOM(2001)729 – C5-0664/2001 – 2001/0291(COD)) (A5-0261/2002).

Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron esitelläkseen komission ehdotuksen.

Corbey esitteli laatimansa mietinnön.

Maanantai 2. syyskuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Niebler, Ayuso González PPE-DE-ryhmän puolesta, Riitta Myller PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, McKenna Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Thomas-Mauro, Grossetête, Bowe, Ahern, Emilia Franziska Müller, Morgan, Doyle, Flemming, Korhola ja Schreyer.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 3.9.2002, kohta 16.*

16. Kaupankäynti ja kehitys köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvan kannalta (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Devan laatima kehitys yhteistyövaliokunnan mietintö kaupankäynnistä ja kehityksestä köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvan kannalta (2001/2175(INI)) (A5-0230/2002).

Deva esitteli laatimansa mietinnön.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

Komission jäsen Byrne käytti puheenvuoron

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Herzog, Fernández Martín, PPE-DE-ryhmän puolesta, Kinnock PSE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Boudjenah GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lannoye Verts/ALE-ryhmän puolesta, Van den Berg, Dybkjær, Laguiller, Maes, Howitt ja Byrne.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 3.9.2002, kohta 15.*

17. Kasvivalikuaisen viljely (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Stevensonin laatima maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietintö komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Vaihtoehdot kasvivalikuaisen viljelyn edistämiseksi EU:ssa (KOM(2001) 148/2 – C5-0260/2001 – 2001/2116(COS)) (A5-0242/2002).

Stevenson esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Byrne käytti puheenvuoron

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PACHECO PEREIRA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cunha PPE-DE-ryhmän puolesta, Garot PSE-ryhmän puolesta, Busk ELDR-ryhmän puolesta, Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Graefe zu Baringdorf Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ó Neachtain UEN-ryhmän puolesta, Van Dam EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Souchet, Schierhuber, Izquierdo Rojo, Pesälä, Patakis, Bautista Ojeda, Redondo Jiménez ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 3.9.2002, kohta 21.*

Maanantai 2. syyskuuta 2002

18. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (*ks. Esityslista PE 319.846/OJMA*).

19. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 20.50.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Pat Cox
Puhemies

Maanantai 2. syyskuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Chichester, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamp, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Echerer, Elles, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinou, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburua, O'Toole, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübzig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turco, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

(2003/C 272 E/02)

PÖYTÄKIRJA**ISTUNNON KULKU**

Puhetta johti
varapuhemies IMBENI

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.00.

2. Puhemiehen ilmoitus pöytäkirjan hyväksymisestä

Puhemies muistutti parlamentille, että työjärjestyksen 148 artiklaa on muutettu, minkä johdosta tästä päivästä lähtien edellisen istunnon pöytäkirja hyväksytään istunnon iltapäiväosuuden alussa klo 15.00. Hän muistutti, että pöytäkirja jaetaan jäsenille istuntosalissa klo 14.30, mutta se on saatavilla jakelusta klo 14.00 alkaen.

Posselt käytti puheenvuoron tästä ilmoituksesta. Hän huomautti lisäksi olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa. Hän pyysi, että pöytäkirja olisi jäsenten saatavilla jo aamulla, jotta he voisivat perehtyä siihen huolella (puhemies ehdotti, että puhuja ottaa asian esille, kun pöytäkirjaa hyväksytään).

3. Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista käytävää keskustelua koskevat pyynnöt on työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti esitetty seuraavien päätöslauselmaesitysten osalta:

I. EGYPTI: SAAD EDDIN IBRAHIMIN TAPAUS

- Wuori, Boumediene-Thiery ja Piétrasanta Verts/ALE-ryhmän puolesta: Saad Eddin Ibrahim tapaus (B5-0465/2002);
- Napoletano, Menéndez del Valle, Swoboda ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Saad Eddin Ibrahim tuomitseminen Egyptissä (B5-0471/2002);
- Hugues Martin ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta: Saad Eddin Ibrahim tapaus (Egypti) (B5-0473/2002);
- Boudjenah, Herman Schmid, Seppänen ja Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Egyptissä (B5-0480/2002);
- Van den Bos ja Malmström ELDR-ryhmän puolesta: Egypti (B5-0484/2002).

II. NIGERIA: AMINA LAWALIN TAPAUS

- Frassoni, Maes, Lucas, Wuori ja Iler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusloukkaukset Nigeriassa (B5-0466/2002);
- Gröner, Karamanou, Izquierdo Rojo, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker ja muut PSE-ryhmän puolesta: Amina Lawalin tuomitseminen kuolemaan Nigeriassa (B5-0470/2002);
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta: Amina Lawalin tapaus Nigeriassa (B5-0472/2002);
- McCartin, Ferrer, Martens, Mauro, Majj-Weggen, Pack, Posselt ja Smet PPE-DE-ryhmän puolesta: Nigerian ihmisoikeustilanne (B5-0474/2002);
- Eriksson, Ainardi, Uca, Morgantini, Figueiredo, Frahm, Cossutta, Korakas ja Seppänen GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusloukkaukset Nigeriassa (B5-0479/2002);
- Nicholson of Winterbourne, Van den Bos, Sanders-ten Holte, Ole B. Sørensen ja Thors ELDR-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusloukkaukset Nigeriassa (B5-0486/2002).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

III. IHMISOIKEUDET ZIMBABWESSA

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Tannock, Gahler, Korhola, Lehne, Majj-Weggen ja Sacrédeus PPE-DE-ryhmän puolesta: Zimbabwe (B5-0464/2002);
- Maes, Isler Béguin, Lucas ja Rod Verts/ALE-ryhmän puolesta: Zimbabwe (B5-0467/2002);
- Andrews UEN-ryhmän puolesta: Zimbabwe (B5-0468/2002);
- Kinnock, Junker, Sauquillo Pérez del Arco ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta: Zimbabwen ihmisoikeustilanne (B5-0469/2002);
- Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Zimbabwessa (B5-0481/2002);
- Belder EDD-ryhmän puolesta: Zimbabwe (B5-0482/2002);
- Van den Bos, Mulder ja Sanders-ten Holte ELDR-ryhmän puolesta: Zimbabwen ihmisoikeustilanne (B5-0485/2002);

Puhe aika jaetaan työjärjestyksen 120 artiklan mukaisesti.

4. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila * I – Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Ilmatilan organisointi ja käyttö/Ilmaliikenteen hallintaverkon yhteensopivuus *** I – Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus *** I (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kolmesta aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnöstä:

- Favan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamisen edellytyksistä (KOM(2001) 123 – C5-0480/2001 – 2001/0060(COD)) (A5-0258/2002);
- Sanders-ten Holten mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (KOM(2001) 564 – C5-0482/2001 – 2001/0235(COD)), ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (KOM(2001) 564 – C5-0483/2001 – 2001/0236(COD)) ja ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (KOM(2001) 564 – C5-0484/2001 – 2001/0237(COD)) (A5-0266/2002);
- Maesin mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuudesta (KOM(2002) 8 – C5-0023/2002 – 2002/0014(COD)) (A5-0265/2002).

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron esitelläkseen komission ehdotukset.

Fava, Sanders-ten Holte ja Maes esittelivät mietintönsä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija Ripoll y Martínez de Bedoya, Ingo Schmitt PPE-DE-ryhmän puolesta, Stockmann PSE-ryhmän puolesta, Caveri ELDR-ryhmän puolesta, Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta, Collins UEN-ryhmän puolesta, Van Dam EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Berthu, Deva, Mastorakis, Pohjamo, Markov, Queiró, Esclopé, Foster, Wiersma, Cauquil, Titford, Cocilovo, Watts, Miranda, Rack, Poignant, Korakas, Lisi, De Rossa, Vatanen, Vairinhos, Jarzembowski, Savary, Ebner ja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohdat 17–19.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

5. Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus *** I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Bloklandin laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitusta koskevan yhteisön kehyksen vahvistamisesta melumaksujen laskentaa varten (KOM(2001) 74 – C5-0001/2002 – 2001/0308(COD)) (A5-0269/2002). Tehostettu yhteistyömenettely (työjärjestyksen 162 a artikla): Ortuondo Larrea (RETT)

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron esitelläkseen komission ehdotuksen.

Blokland esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: RETT-valiokunnan lausunnon valmistelijan sijainen Bouwman, Oomen-Ruijten PPE-DE-ryhmän puolesta, Vermeer ELDR-ryhmän puolesta, Lannoye Verts/ALE-ryhmän puolesta, Jarzembowski, Stockmann ja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 20.

6. Myynninedistäminen sisämarkkinoilla *** I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Beysenin laatima oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi myynninedistämisestä sisämarkkinoilla (KOM(2001) 546 – C5-0475/2001 – 2001/0227(COD)) (A5-0253/2002).

Komission jäsen Bolkestein käytti puheenvuoron esitelläkseen komission ehdotuksen.

Beysen esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija Langen, ENVI-valiokunnan lausunnon valmistelija Patrie, Fourtou PPE-DE-ryhmän puolesta, McCarthy PSE-ryhmän puolesta, McCormick Verts/ALE-ryhmän puolesta, Esclopé EDD-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Montfort.

Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin. Sitä jatkettiin klo 21.00 (kohta 27).

Harbour vastusti tapaa, jolla työskentely oli järjestetty, ja erityisesti keskustelun keskeyttämistä ja sen jatkamista vasta illalla (puhemies vastasi välittävänsä huomautuksen asianomaiselle taholle).

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies COX

Rack, Callanan ja Vlasto käyttivät puheenvuoron ongelmista hissien toiminnassa (puhemies vastasi, että asia tutkitaan).

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestyksiin osallistuneiden nimet liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen; molemmat julkaistaan myös sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

7. Alueiden rooli Euroopan rakentamisessa (kuulemispyyntö: työjärjestyksen 53 artikla) (äänestys)

Alueiden komitean kuulemista koskeva AFCO-valiokunnan pyyntö: Alueiden rooli Euroopan rakentamisessa.

Hyväksyttiin.

8. Sokrates-toimintaohjelma *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta tehdyn päätöksen N:o 253/2000/EY muuttamisesta (KOM(2002) 193 – C5-0188/2002 – 2002/0101(COD)) (A5-0268/2002) (esittelijä: Rocard).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 193 – C5-0188/2002 – 2002/0101(COD) JA LUONNOS LAIN-SÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0382).

9. Yhteisön maataloustilastojen parantaminen *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön maataloustilastojen parantamisesta tehdyn päätöksen 96/411/EY muuttamisesta (KOM(2002) 80 – C5-0064/2002 – 2002/0044(COD)) (A5-0260/2002) (esittelijä: Jové Peres).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 80 – C5-0064/2002 – 2002/0044(COD) JA LUONNOS LAIN-SÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0383).

Puheenvuorot:

– esittelijä esitti ennen äänestystä komissiolle kysymyksen, johon komission jäsen Bolkestein vastasi.

10. Siviili-ilmailu *** I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö muutetusta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta (KOM(2002) 30 – C5-0047/2002 – 2000/0069(COD)) (A5-0263/2002) (esittelijä: Simpson).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

MUUTETTU EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 30 – C5-0047/2002 – 2000/0069(COD), TARKISTUS JA LUONNOS LAIN-SÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0384).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

11. Tulli 2007 -ohjelma * I** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä (Tulli 2007) (KOM(2002) 26 – C5-0031/2002 – 2002/0029(COD)) (A5-0250/2002) (esittelijä: Fourtou).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 26 – C5-0031/2002 – 2002/0029(COD), TARKISTUKSET JA LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0385).

12. Pakolaisille Lähi-idän maissa annettava apu 2002–2005 * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuosia 2002–2005 koskevan yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Yhdistyneiden Kansakuntien palestiinalaispakolaisten avustus- ja työelimen (UNRWA) välillä pakolaisille Lähi-idän maissa annettavasta avusta (KOM(2002) 238 – C5-0202/2002 – 2002/0104(CNS)) (A5-0262/2002) (esittelijä: Flesch).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0386).

13. Käytetty polttoaine ja radioaktiivinen jäte * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston päätökseksi käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskevan yhteisen kansainvälisen yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön (EY) puolesta (KOM(2001) 520 – C5-0567/2001 – 2001/0225(CNS)) (A5-0254/2002) (esittelijä: Seppänen).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0387).

Puheenvuorot:

– esittelijä ennen äänestystä.

14. Ympäristö: kertomusten standardointi ja järkeistäminen (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietintö eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järkeistämisestä (2001/2275(INI)) (A5-0259/2002) (esittelijä: Jackson).

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0388).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

15. Kaupankäynti ja kehitysyhteistyö elintarviketurvan ja köyhyyden poistamisen kannalta (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Deva — A5-0230/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0389).

16. Pakkaukset ja pakkausjätteet * I** (äänestys)

Mietintö: Corbey — A5-0261/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 729 — C5-0664/2001 — 2001/0291(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TAPROV(2002)0390).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TAPROV(2002)0390).

17. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila * I** (äänestys)

Mietintö: Fava — A5-0258/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 123 — C5-0480/2001 — 2001/0060(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0391).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0391).

Puheenvuorot:

- esittelijä esitteli tarkistukseen 33 suullisen tarkistuksen, jolla poistetaan sanat ”tai toteuttaakseen sotaharjoituksia”.
Puhemies totesi, että suullista tarkistusta ei vastustettu.

18. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Ilmatilan organisointi ja käyttö/Ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus * I** (äänestys)

Mietintö: Sanders-ten Holte — A5-0266/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

1. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 564 — C5-0482/2001 — 2001/0235(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0392).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0392).

2. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 564 – C5-0483/2001 – 2001/0236(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0393).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0393).

3. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 564 – C5-0484/2001 – 2001/0237(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0394).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0394).

19. Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus * I (äänestys)**

Mietintö: Maes – A5-0265/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2002) 8 – C5-0023/2002 – 2002/0014(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0395).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TAPROV(2002)0395).

20. Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus * I (äänestys)**

Mietintö: Blokland – A5-0269/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2001) 74 – C5-0001/2002 – 2001/0308(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0396).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0396).

21. Kasvivalkuaisen viljely (äänestys)

Mietintö: Stevenson – A5-0242/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TAPROV(2002)0397).

*

* *

Tiistai 3. syyskuuta 2002*Suulliset äänestysseilytykset:*

Mietintö: Deva — A5-0230/2002: Fatuzzo

Mietintö: Corbey — A5-0261/2002: Fatuzzo

Mietintö: Fava — A5-0258/2002: Fatuzzo

Mietintö: Blokland — A5-0269/2002: Goodwill PPE-DE-ryhmän brittijäsenten puolesta

Kirjalliset äänestysseilytykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysseilytykset julkaistaan tämän istunnon sanatakoissa istunteselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Deva — A5-0230/2002

- päätöslauselma
puolesta: Savary, Guy-Quint, Karas

Mietintö: Corbey — A5-0261/2002

- tarkistus 16, kaikki osat
puolesta: Terence Wynn
- tarkistus 16, 1. osa
tyhjää: McCarthy, Ford
- tarkistus 16, 3. osa
vastaa: Perry
- tarkistus 19
vastaa: Kauppi
- tarkistus 55
vastaa: Thomas-Mauro
- tarkistus 63
puolesta: Watson
- lainsäädäntöpäätöslauselma
vastaa: Berthu

Mietintö: Fava — A5-0258/2002

- tarkistus 35
vastaa: Hume, McAvan, Carnero González, Stihler, Van den Berg, Sauquillo Pérez del Arco, Howitt, Cashman, Corbett, Gill, Kinnock, David W. Martin, Miller, Moraes, Morgan, O'Toole, Watts, Whitehead

Mietintö: Sanders-ten Holte — A5-0266/2002

- tarkistus 13
tyhjää: Laguiller, Bordes, Cauquil
- tarkistus 12
vastaa: Zrihen
- tarkistus 16
tyhjää: Laguiller, Bordes, Cauquil
- tarkistus 28
vastaa: Kuhne
- tarkistus 98
puolesta: Maes, Garaud, Staes

- tarkistus 89
puolesta: Garaud
vastaan: Karas
- tarkistus 51
tyhjää: Laguiller, Bordes, Cauquil
- tarkistus 59
vastaan: Garaud
tyhjää: Laguiller, Bordes, Cauquil
- tarkistus 67
tyhjää: Laguiller, Bordes, Cauquil

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.10 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

Puhetta ryhtyi johtamaan.
puhemies COX

22. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

23. Tulvat Euroopassa (julkilausumat ja keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana neuvoston ja komission julkilausumat tulvista Euroopassa.

Puhemies palautti mieleen asiasta eilen antamansa julkilausuman (pöytäkirja 2.9.2002, kohta 2). Hän pani tyytyväisenä merkille komission nopean toiminnan katastrofin yhteydessä ja tapahtumien johdosta syntyneen yhteisvastuuhengen.

Neuvoston puheenjohtaja Haarder ja komission jäsen Barnier antoivat julkilausumat.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset:

- Pasqua, Nobilia, Muscardini ja Mussa UEN-ryhmän puolesta: Eurooppaa, etenkin Saksaa, Itävaltaa ja Tšekin tasavaltaa, kesällä 2002 koetelleet tulvat (B5-0463/2002).
- Virrankoski, Olsson ja Busk ELDR-ryhmän puolesta: Keski-Euroopan tulvat (B5-0475/2002)
- Cohn-Bendit, Frassoni, Maes, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Isler Béguin, Rühle ja Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta: Keski-Euroopan tulvakatastrofit (B5-0476/2002)
- Poettering, Karas ja Ferber PPE-DE-ryhmän puolesta: Itävallan, Saksan, Tšekin tasavallan ja Slovakian tulvakatastrofi (B5-0477/2002)
- Markov, Wurtz, Jové Peres, Ainardi, Figueiredo, Korakas ja Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta: Poikkeuksellisen ankarat tulvat Saksassa, Itävallassa, Tšekin tasavallassa ja Slovakiassa (B5-0478/2002)
- Barón Crespo, Swoboda, Krehl, Berger, Izquierdo Collado, Walter, Colom i Naval, Casaca, Zrihen ja Mastorakis PSE-ryhmän puolesta: Tulvat Euroopassa (B5-0483/2002)

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta, Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta, Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta, Nobilia UEN-ryhmän puolesta, Bonde EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Ilgenfritz, Ferber, Swoboda, Olsson, Fiebiger, Echerer, Schierhuber, Krehl, Busk, Goepel, Izquierdo Collado, Schnellhardt, Berger, Piscarreta, Walter, Karas, Zrihen, Casaca, Haarder ja komission jäsenet Fischler, Schreyer, Verheugen ja Barnier.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies Gerhard SCHMID

24. Neuvosto esittelee vuoden 2003 yleisen talousarvioesityksen (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Haarder esitteli vuoden 2003 yleisen talousarvioesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Schreyer, BUDG-valiokunnan puheenjohtaja Terence Wynn ja talousarvion yhteisesittelijä Färm.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuheenjohtaja PUERTA

Talousarvion yhteisesittelijä Stenmarck käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti asian käsittelyn päättyneeksi.

25. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0257/2002).

Ensimmäinen osa

Kysymys 35 — Sauquillo Pérez del Arco: MEDA-ohjelmasta erityinen budjettikohta maahanmuutolle

Komission jäsen Patten vastasi kysymykseen sekä Sauquillo Pérez del Arcon esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 36 — Emilia Franziska Müller: Rehuissa käytettävää eläinperäistä jauhoa koskevan kiellon lieventäminen

Komission jäsen Byrne vastasi kysymykseen sekä Emilia Franziska Müllerin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 37 — Bowe: Chronin tauti

Byrne vastasi kysymykseen sekä Bowen esittämään lisäkysymykseen.

Toinen osa

Kysymys 38 — Staes: Autovakuutuksia koskevien eurooppalaisten sääntöjen parantaminen sisämarkkinoilla

Komission jäsen Bolkestein vastasi kysymykseen sekä Staesin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 39 — Ebner: Kokeiluhankkeita koskevat poikkeukset kilpailusäännöistä

Bolkestein vastasi kysymykseen sekä Ebnerin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Ferri tervehti lehterille saapunutta Italian työinvalidien yhdistyksen puheenjohtajaa. Puhemies yhtyi parlamentin puolesta tähän tervehdykseen.

Ebner halusi esittää toisen lisäkysymyksen. Puhemies ilmoitti, ettei hän voinut suostua siihen.

Kysymys 40 – Rübige: Aurinkokeräinten ja -lämpöjärjestelmien eurooppalaisten standardien tunnustamista jättäminen

Bolkestein vastasi kysymykseen sekä Rübigin esittämään lisäkysymykseen.

Puhemies ilmoitti, että **kysymyksiin 41–42**, joita ei voitu käsitellä ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti.

Savary ilmoitti ensin halunneensa toimia kysymyksen 41 laatijan Berèsin sijaisena ja totesi sitten asiaa koskevat työjärjestyksen määräykset.

Kysymys 43 – Alavanos: Kyproksen ongelma – poliittisen ratkaisun määräajan umpeutuminen

Komission jäsen Verheugen vastasi kysymykseen sekä Alavanosin ja Alyssandrakisin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 44 – Hatzidakis: Kyproksen liittymisneuvottelut

Verheugen vastasi kysymykseen sekä Hatzidakisin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 45 – Izquierdo Rojo: Laajentuminen, naiset ja fundamentalismi

Verheugen vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Rojon esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 46 – Sjöstedt: Uusien jäsenvaltioiden tulevat liittymissopimukset

Verheugen vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Herman Schmidin esittämään lisäkysymykseen.

McKenna ilmoitti haluavansa esittää lisäkysymyksen. Puhemies muistutti ensin asiaa koskevista työjärjestyksen määräyksistä ja ilmoitti, että kaksi puhujaa on jo ilmoittanut haluavansa esittää lisäkysymyksiä, nimittäin Crowley ja Seppänen.

Seppänen ei esittänyt kysymystään, joten Verheugen vastasi vielä Crowleyn ja McKennan esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymykseen 47, jota ei voitu käsitellä ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti.

Lagen **kysymys 48** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 49 – Medina Ortega: Toimet laittoman maahanmuuton rajoittamiseksi Kanariansaarilla

Komission jäsen Vitorino vastasi kysymykseen sekä Medina Ortegan esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 50 – Seppänen: TEAM-asiantuntijat

Vitorino vastasi kysymykseen.

Kysymys 51 – Posselt: Viisumivapaus Makedonialle

Vitorino vastasi kysymykseen sekä Posseltin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 52 – Nogueira Román: Sellaisia Euroopan unioniin tulevia maahanmuuttajia koskeva viisumivapaus, jotka ovat lähtöisin erityissuhteessa unionin jäsenvaltioihin tulevista maista

Vitorino vastasi kysymykseen sekä Nogueira Románin esittämään lisäkysymykseen.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Puhemies ilmoitti, että **kysymyksiin 53–81**, joita ei voitu käsitellä ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.15 ja sitä jatkettiin klo 21.05.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PODESTA

26. Työllisyys- ja talouspoliittisen koordinoinnin vaiheiden järjeistäminen
(komission julkilausumat)

Komission jäsenet Solbes Mira ja Diamantopoulou antoivat julkilausumat työllisyys- ja talouspoliittisen koordinoinnin vaiheiden järjeistämisestä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hughes, Herman Schmid ja Bouwman esittivät kysymyksiä, joihin Solbes Mira ja Diamantopoulou vastasivat, Goebbels, Karas ja Lambert esittivät kysymyksiä, joihin Solbes Mira vastasi, Van Lancker, Ghilardotti ja Randzio-Plath esittivät kysymyksiä, joihin Solbes Mira ja Diamantopoulou vastasivat.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

27. Myynninedistäminen sisämarkkinoilla * I** (jatkoa keskustelulle)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Folias, Harbour, joka palasi asiasta aamupäivällä käyttämäänsä puheenvuoroon (6 kohdan lopussa) ja pahoitteli sitä, että keskustelua jatkettiin näin myöhäisenä ajankohtana. (puhemies merkitsi muistiin nämä huomaukset), Lehne, Ghilardotti, Alavanos, Della Vedova, Harbour, dos Santos, Gil-Robles Gil-Delgado, Fiori, Thyssen, Niebler, Ayuso González ja komission jäsen Bolkestein.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 4.9.2002, kohta 6.

28. Työllisyystuki (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Berenguer Fusterin laatima talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietintö luonnoksesta komission asetukseksi EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen (C5-0259/2002 – 2002/2126(COS)) (A5-0249/2002).

Berenguer Fuster esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Monti käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Villiers PPE-DE-ryhmän puolesta, Randzio-Plath PSE-ryhmän puolesta, Bouwman Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, Karas, Van Lancker, Fiori, Howitt ja Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 4.9.2002, kohta 7.

29. Daphne-ohjelma (2000/2003) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Avilés Peraan laatima naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietintö vuosien 2000–2003 Daphne-ohjelman välitarkistuksesta (2000–2003) (2001/2265(INI)) (A5-0233/2002).

Avilés Perea esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Vitorino käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kratsa-Tsagaropoulou PPE-DE-ryhmän puolesta, Gröner PSE-ryhmän puolesta, Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Patsy Sörensen Verts/ALE-ryhmän puolesta, Angelilli UEN-ryhmän puolesta, Gutiérrez-Cortines, Karamanou, De Rossa ja Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.9.2002, kohta 4.*

30. Sosiaalinen toimintaohjelma (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Smetin laatima työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietintö sosiaalisen toimintaohjelman toteuttamista koskevasta tulostaulusta (2001/2241(INI)) (A5-0256/2002).

Smet esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Karamanou, Pérez Álvarez PPE-DE-ryhmän puolesta, De Rossa PSE-ryhmän puolesta, Andersson, Bastos, Kratsa-Tsagaropoulou ja Diamantopoulou.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 4.9.2002, kohta 5.*

31. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (*ks. Esityslista PE 319.846/OJME*).

32. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 00.10.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Joan Colom i Naval
Varapuhemies

Tiistai 3. syyskuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martínez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poinant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Tittley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Sokrates-toimintaohjelma * I**

Mietintö: ROCARD (A5-0268/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

2. Yhteisön maataloustilastojen parantaminen * I**

Mietintö: JOVE PERES (A5-0260/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

3. Siviili-ilmailu * I**

Mietintö: SIMPSON (A5-0263/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. Tulli 2007 -ohjelma *** I

Mietintö: FOURTOU (A5-0250/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Tarkistus 24 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (ks. työjärjestyksen 140 artiklan, 1 kohdan d alakohta).

Tarkistukset 32, 33 ja 34 mitätöitiin.

5. Pakolaisille Lähi-idän maissa anettava apu 2002–2005 *** I

Mietintö: FLESCH (A5-0262/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

6. Käytetty polttoaine ja radioaktiivinen jäte *

Mietintö: SEPPÄNEN (A5-0254/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

7. Ympäristö: kertomusten standardointi ja järjeistäminen *

Mietintö: JACKSON (A5-0259/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

8. Kaupankäynti ja kehitys köyhyyden poistamisen ja elintarviketurvallisuuden kannalta

Mietintö: DEVA (A5-0230/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	427, 16, 72

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE kertaäänestys

Tiistai 3. syyskuuta 2002

9. Pakkaukset ja pakkausjätteet * I**

Mietintö: CORBEY (A5-0261/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	2–3 5 11–14 20 26 29 31–32 36–37 39	valiokunta		+		
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+		
	4	valiokunta	eä	+		
	6	valiokunta	eä	+	262, 257, 9	
	7	valiokunta	eä	+		
	8	valiokunta	eä	+		
	9	valiokunta	eä	+		
	10	valiokunta	eä	+		
	15	valiokunta	eä/KÄ	–	239, 292, 2	
	16	valiokunta	osat/NHÄ			
			1	–	219, 278, 27	
			2	+	290, 232, 8	
			3	+	292, 208, 31	
			4	+	432, 94, 10	
	22	valiokunta	5	–	258, 273, 10	
			osat			
			1	+		
	2	–				
	23	valiokunta	eä	+		
	24	valiokunta	eä	–		
	25	valiokunta	eä	+		
	28	valiokunta	osat			
			1/KÄ	–	246, 269, 7	
			2/KÄ	–	208, 311, 5	
			3/KÄ	–	245, 274, 6	
	30	valiokunta	eä	+		
	33	valiokunta	eä/KÄ	+	295, 237, 8	
	34	valiokunta	eä	+		
35	valiokunta	eä	+			
38	valiokunta	eä	+			
40	valiokunta	eä	+			

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 2	41 = 42/rev. =	WALTER ym. PPE-DE	KÄ	+	266, 254, 9
	68	PPE-DE + PSE		↓	
art. 3	43	PPE-DE		+	
art. 5	57	Verts/ALE	osat/NHÄ		
			1	-	247, 282, 7
			2	-	91, 445, 6
	48	PSE		-	
	17	valiokunta		-	
	44	PPE-DE		+	
art. 6, § 1, johdanto	18	valiokunta		-	
	58	Verts/ALE		-	
	45 vo	PPE-DE		+	
art. 6, § 1, alakohta a	59	Verts/ALE		-	
	49 vo	PSE		-	
	50	PSE	KÄ	-	254, 269, 6
art. 6, § 1, alakohta b	19 = 49 vo =	valiokunta PSE	NHÄ	+	274, 254, 15
	60	Verts/ALE		↓	
art. 6, § 1, alakohta c	45 vo	PPE-DE	KÄ	-	254, 275, 16
	49 vo	PSE	KÄ	-	240, 279, 16
	61	Verts/ALE		-	
art. 6, § 1, jälkeen alakohdan c	62	Verts/ALE	KÄ	+	293, 240, 7
art. 6, § 2	63	Verts/ALE	NHÄ	-	90, 451, 7
	21	valiokunta	NHÄ	+	298, 241, 9
art. 6, § 6	46	PPE-DE		-	
art. 7	51	PSE		-	
art. 11, § 1	64	Verts/ALE		-	
			osat/NHÄ		
			1	-	253, 286, 8
	27	valiokunta	osat		
			1	-	
			2	↓	

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 11, § 3	65	Verts/ALE	KÄ	-	236, 288, 3
jälkeen art. 11	66	Verts/ALE		-	
jälkeen art. 17	54	PSE		+	
liite 1	47	PPE-DE		+	
liite 2	67	Verts/ALE		-	
kappale	55	Verts/ALE	NHÄ	-	244, 292, 13
	56	Verts/ALE		-	
	53	PSE		+	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	488, 5, 54
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	487, 6, 53

Tarkistus 48 koskee 5 artiklaa, ei 6 artiklan 2 kohtaa.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE muutettu ehdotus, lopullinen äänestys

PSE tark. 52, 49 vo [art. 6, § 1, alakohta b], muutettu ehdotus, lopullinen äänestys

Verts/ALE tark. 16, 21, 55, 57, 63

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE tark. 8, 15, 18, 19, 24, 28

PSE tark. 1, 6, 33, 34, 40

ELDR tark. 4, 9, 15, 16, 22, 23, 24, 30

Verts/ALE tark. 1, 6, 7, 10, 17, 18, 25, 33, 35, 38, 40

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE, PSE

tark. 16

1. osa: 1 kohta

2. osa: 2 kohta

3. osa: 3 kohta

4. osa: loppuosa sanoihin "muiden ehkäisytoimenpiteiden käyttöönotosta" asti (6 kohdassa)

5. osa: 6 kohdan loppuosa ("muun muassa ... määrälle")

tark. 22

1. osa: teksti ilman 2 alakohtaa

2. osa: 2 alakohtaa

tark. 57

1. osa: sanoihin "liittyviä järjestelmiä" asti

2. osa: loppuosa

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Verts/ALE

tark. 27

1. osa: teksti ilman sanaa "uusissa"
2. osa: tämä sana

tark. 28

1. osa: johdanto
2. osa: 1 luettelma
3. osa: 2 luettelma

tark. 52

1. osa: teksti ilman sanaa "uusissa"
2. osa: tämä sana

10. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila * I**

Mietintö: FAVA (A5-0258/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset	
hylkäämisehdotus	35	EDD	NHÄ	–	100, 408, 7	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	2–5 7 9–11 13 15–19 21–24 26–27 29–32 34	valiokunta		+		
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	1	valiokunta	eä	+		
	6	valiokunta	eä	+		
	8	valiokunta	eä/KÄ	+	273, 235, 10	
	14	valiokunta	eä	+		
	28	valiokunta	eä	+		
	33	valiokunta	eä	+	suullisesti muutettu	
art. 2, alakohta b	12	valiokunta		+		
	37	GUE/NGL		–		
art. 5, ennen alakohtaa a ja e	38	GUE/NGL	NHÄ	–	125, 392, 23	
	39	GUE/NGL		–		
art. 5, alakohta j	40	GUE/NGL		–		
	20	valiokunta		+		
jälkeen art. 7	36	PSE		–		
äänestys: muutettu ehdotus					+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	428, 85, 28	

Tarkistusta 25 ei otettun käsiteltäväksi. Puhemies päättää asiasta työjärjestyksen 140 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

EDD: tark. 35
 PPE-DE: lopullinen äänestys
 PSE: lopullinen äänestys
 GUE/NGL: tark. 38, lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark 6, 28
 PSE: tark 8, 33
 ELDR: tark. 1
 GUE/NGL: tark. 14

11. Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: Lennonvarmistuspalvelut/Ilmatilan organisointi ja käyttö/Ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus *** I

Mietintö: SANDERS-TEN HOLTE (A5-0266/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
1. Lennonvarmistuspalvelut					
hylkäämisehdotus	80	EDD	NHÄ	–	66, 468, 11
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1–7 9 11 14–15 18–27 31 33–35	valiokunta		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset</i>	10	valiokunta	eä	+	
	13	valiokunta	NHÄ	+	469, 62, 10
	29	valiokunta	eä	+	
	30	valiokunta	eä	+	
	32	valiokunta	eä	+	
art. 2, alakohta b	93	GUE/NGL		–	
art. 2, alakohta c	83	PSE	KÄ	–	250, 286, 6
art. 2, alakohta g	84 P	PSE		–	
	12	valiokunta	KÄ	+	265, 237, 3
art. 6	85	PSE		–	
	16	valiokunta	NHÄ	+	331, 207, 9
art. 7, § 1	94	GUE/NGL		–	
	17	valiokunta		+	
art. 7, § 3	95	GUE/NGL		–	

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art. 8, § 3	86 P= 96 P=	PSE GUE/NGL		–	
art. 8, § 5	97	GUE/NGL		–	
art. 9	87 P= 99 P=	PSE GUE/NGL	KÄ	+	286, 252, 4
art. 11	88 P	PSE	KÄ	+	277, 254, 9
art. 13	28	valiokunta	KÄ	+	311, 216, 14
	82	ELDR	NHÄ	↓	
liite 1	98	GUE/NGL	NHÄ	–	266, 275, 6
	89 P	PSE	NHÄ	+	277, 269, 5
kappale 16	8	valiokunta		+	
	92	GUE/NGL		–	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	406, 87, 61
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	
2. Ilmatilan organisointi ja käyttö					
hylkämisehdotus	90	EDD		NHÄ	69, 467, 7
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	36 38–39 41–50 53–58 60–62	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	40	valiokunta	eä	+	
	51	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	467, 74, 5
			2	+	418, 105, 9
	59	valiokunta	NHÄ	+	507, 22, 4
	63	valiokunta	eä	+	
64	valiokunta	eä	+		
art. 5, § 2	102	GUE/NGL	NHÄ	–	89, 456, 7
	52	valiokunta		+	
kappale 9	100	GUE/NGL		–	
	81	ELDR	NHÄ	–	203, 347, 2
	37	valiokunta		+	
kappale 13	101 P	GUE/NGL		–	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	428, 62, 60
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
3. Ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus					
hylkäämisehdotus	91	EDD	NHÄ	-	61, 472, 13
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	65–66 68–72 74–79	valiokunta		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset</i>	67	valiokunta	NHÄ	+	527, 13, 5
	73	valiokunta	eä	+	
art. 12 ja liitteeseen 2 asti	104	GUE/NGL		-	
	105	GUE/NGL		-	
	106	GUE/NGL		-	
	107	GUE/NGL	NHÄ	-	270, 275, 7
kappale 7	103	GUE/NGL		-	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	434, 36, 81
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

EDD: tark. 80, 90, 91

ELDR: tark. 13, 16, 51, 59, 67, 81, 82, muutetut 3 ehdotusta

GUE/NGL: tark. 51, 89 P, 98, 102, 107, muutetut ehdotukset 1 ja 2

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 10, 29, 30, 32, 64, 73

ELDR: tark. 40, 63

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

tark. 51

1. osa: sanoihin "Eurocontrolilta lausunnon"

2. osa: loppuosa

12. Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus *** I

Mietintö: MAES (A5-0265/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	1–6 8–12 15–16 18 20 22	valiokunta		+	

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	13	valiokunta	eä	+	
	14	valiokunta	eä	+	
	17	valiokunta	eä	-	261, 263, 5
	21	valiokunta	eä	+	
art. 7, § 3	23	Verts/ALE		-	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Tarkistukset 7 ja 19 eivät koske kaikkia kieliversioita, eikä niistä siten äänestetty (ks. työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta).

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 17, 28, 23

ELDR: tark. 17, 28, 21

Verts/ALE: tark. 17

13. Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus *** I

Mietintö: BLOKLAND (A5-0269/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1 5 7 9–10	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	3	valiokunta	eä/KÄ	-	262, 264, 3
	4	valiokunta	eä	+	
	8	valiokunta	eä	+	
art. 2, § 1	13	EDD	KÄ	-	262, 263, 4
	16	PSE	KÄ	+	271, 249, 9
art. 2	18	Verts/ALE		-	
art. 3, § 3	14	EDD		+	
	6	valiokunta		↓	
art. 4, § 2	17	PSE	KÄ	+	275, 252, 5
jälkeen art. 4	19	Verts/ALE	KÄ	-	234, 291, 10
jälkeen liitteen 1	20	Verts/ALE		-	
kappale 6	12	EDD		+	
	2	valiokunta		↓	

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kappale 9	15	PSE	KÄ	+	266, 249, 12
	11	PPE-DE		↓	
äänestys: muutettu ehdotus				+	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	478, 36, 20

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark 3, 8

PSE: tark. 3

ELDR: tark 3, 4

EDD: tark. 3, 4, 8

14. Kasvivalkuaisen viljely

Mietintö: STEVENSON (A5-0242/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 2		alkuper. teksti	eä	+	
§ 4		alkuper. teksti	eä	+	
§ 8		alkuper. teksti	eä	+	
§ 10		alkuper. teksti	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: § 2, 4, 8, 10

Tiistai 3. syyskuuta 2002

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Deva A5-0230/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 427****EDD:** Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** van den Bos, Caveri, Ducarme, Dybkjær, Formentini, Ludford, Lynne, Procacci, Sbarbati**GUE/NGL:** Blak, Dary, Herzog, Markov, Meijer**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poo, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hudghton, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 16

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Maaten, Plooi-j-van Gorsel, Vermeer

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Fiebiger, González Álvarez, Korakas, Laguiller, Manisco, Patakis

PPE-DE: Salafranca Sánchez-Neyra

Tyhjää: 72

EDD: Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 16, 1. osa****Puolesta: 219**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Vastaan: 278

EDD: Abitbol, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Raymond, Titford

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fiebigger

NI: de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Lang, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pizarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjäät: 27

EDD: Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Gill, Honeyball, Howitt, Kinnock, Miller, Moraes, Morgan, Read, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead

UEN: Hyland

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 16, 2. osa****Puolesta: 290**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tiistai 3. syyskuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Deprez, Oomen-Ruijten, Peijs, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 232

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Raymond

NI: Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Tyhjää: 8

EDD: Saint-Josse, Titford

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Mietintö: Corbey A5-0261/2002

Tarkistus 16, 3. osa

Puolesta: 292

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Deprez, Oomen-Ruijten, Peijs, Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 208

EDD: Coûteaux

NI: Garaud, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Cesaro, Chichester,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Decourrière, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Marchiani

Tyhjä: 31

EDD: Abitbol, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Lang, Le Pen, Pannella, Turco

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 16, 4. osa****Puolesta: 432**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Dybkjær

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cunha, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 94

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: de Gaulle, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Thomas-Mauro

PPE-DE: Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Elles, Florenz, Friedrich, Gahler, Klamt, Klauf, Konrad, Müller Emilia Franziska, Niebler, Podestà, Schwaiger, Sommer, Stauner

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Adam

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 16, 5. osa****Puolesta: 258**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Dybkjær

Tiistai 3. syyskuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Deprez, Doorn, Liese, Oomen-Ruijten, Peijs, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 273

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 10

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 57, 1. osa****Puolesta: 247**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 282

EDD: Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooijs van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Fiebiger

Tiistai 3. syyskuuta 2002

NI: de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjäät: 7

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Pannella, Turco

Mietintö: Corbey A5-0261/2002

Tarkistus 57, 2. osa

Puolesta: 91

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Dehousse, Mendiluce Pereiro, O'Toole, Savary, Terrón i Cusi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Vastaan: 445

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Dary, Fiebiger, Scarbonchi

NI: Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Modrow

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistukset 19 ja 49 vo****Puolesta: 274****EDD:** Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** De Mita, Deprez, Kauppi, Sacrédeus, Wijkman**PSE:** Andersson, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaan: 254****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**NI:** Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Decourrière, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Carlotti, Darras, Gillig, Haug, Hazan, Lalumière, Patrie, Pérez Royo, Rocard, Roure, Westendorp y Cabeza

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 15

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Adam, Baltas, Karamanou, Katiforis, Malliori, Mastorakis, Tsatsos

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 63****Puolesta: 90**

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Caveri, Clegg, Davies, Huhne, Ludford, Lynne, Newton Dunn, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Dehousse, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 451

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Busk, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Dary, Nair, Scarbonchi

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

Tiistai 3. syyskuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinós, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjäät: 7

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Konrad

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 21****Puolesta: 298**

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tiistai 3. syyskuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Decourrière, Deprez, Marques, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 241

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Titford

NI: Berthu, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pizarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Poos

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjää: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Mietintö: Corbey A5-0261/2002

Tarkistus 52, 1. osa

Puolesta: 253

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Malmström, Olsson, Paulsen, Procacci, Sanders-ten Holte, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 286

EDD: Coûteaux, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

Tiistai 3. syyskuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Carlotti, Darras, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Pérez Royo, Rocard, Roure

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjäät: 8

EDD: Abitbol

ELDR: van den Bos

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Mietintö: Corbey A5-0261/2002**Tarkistus 55****Puolesta: 244**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Thomas-Mauro

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 292

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Poos

UEN: Andrews, Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tyhjä: 13

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco

UEN: Hyland

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Mietintö: Corbey A5-0261/2002

Komission ehdotus

Puolesta: 488

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Montfort, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Hyland

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 5

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Titford

UEN: Berlato

Tyhjää: 54

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krarup, Laguiller, Okking, Patakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele, Khanbhai, Lisi

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Collins, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Dhaene, Lagendijk, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Staes

Mietintö: Corbey A5-0261/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 487

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 6

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Titford

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines, Pomés Ruiz

Tyhjää: 53

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alysandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krarup, Laguiller, Okking, Patakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez, Pannella, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Khanbhai, Lisi

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Dhaene, Lagendijk, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Staes

Mietintö: Fava A5-0258/2002**Tarkistus 35****Puolesta: 100**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Fiebigler, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tiistai 3. syyskuuta 2002

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni

PPE-DE: Bethell, Deprez, Gutiérrez-Cortines, Hermange, Ojeda Sanz, Wieland

PSE: van den Berg, Carnero González, Cashman, Cercas, Corbett, Gill, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Howitt, Hume, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Kuhne, Linkohr, McAvan, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Miller, Moraes, Morgan, Myller, O'Toole, Paasilinna, Randzio-Plath, Rothley, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Stihler, Vairinhos, Van Brempt, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma

UEN: Caullery, Crowley, Ribeiro e Castro

Vastaan: 408

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Dary, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Puerta, Scarbonchi

NI: Cappato, Della Vedova, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Matorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Tyhjää: 7

GUE/NGL: Blak, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Dupuis

PPE-DE: Costa Raffaele

Mietintö: Fava A5-0258/2002

Tarkistus 38

Puolesta: 125

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Wieland

PSE: Berès, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Theorin, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Caullery, Marchiani, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Vastaa: 392

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghesio, Della Vedova, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassouere, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Camre

Verts/ALE: Frassoni

Tyhjää: 23

EDD: Coûteaux

NI: de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Konrad

PSE: Carrilho, Casaca, Lage, Mann Erika, Mendiluce Pereiro, Van Brempt

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Mietintö: Fava A5-0258/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 428

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Dary, Fraise, Herzog, Puerta

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Vastaan: 85

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Fiebigler, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Kuckelkorn, Marinho

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 28

GUE/NGL: Blak, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Markov, Maset Campos, Sjöstedt, Sylla

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere

PPE-DE: Corrie, Elles, Jackson, Perry, Stevenson

Verts/ALE: Auroi, Flautre, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Tarkistus 80****Puolesta: 66**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Hannan

PSE: Sornosa Martínez

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Vastaa: 468

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog, Puerta

NI: Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pizarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Tyhjäät: 11

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Frahm, González Álvarez, Kaufmann, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Garaud

UEN: Hyland

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Tarkistus 13****Puolesta: 469**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bertinotti, Blak, Herzog

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Vastaan: 62

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Gutiérrez-Cortines

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Caullery, Marchiani, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Tyhjää: 10

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Puerta

NI: de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

Verts/ALE: McKenna

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002

Tarkistus 16

Puolesta: 331

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fraisse

NI: Berthu, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 207

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tyhjää: 9

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

GUE/NGL: Herzog

NI: de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

Verts/ALE: McKenna

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Tarkistus 98****Puolesta: 266**

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Formentini, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Decourrière

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Marchiani, Muscardini, Pasqua, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Nogueira Román, Sørensen, Wyn

Vastaan: 275

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Sánchez García, Sbarbati, Sørensen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaş, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Kinnock

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Wuori

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Tyhjää: 6**EDD:** Coûteaux**NI:** de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez**Verts/ALE:** McKenna**Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002****Tarkistus 89****Puolesta: 277****EDD:** Abitbol, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Formentini**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Andria, Bébéar, Cesaro, Cocilovo, Decourrière, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hermange, Lamassoure, Langen, Maij-Weggen, Martin Hugues, Nordmann, Sudre, Veyrinas, Vlasto**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaan: 269****EDD:** Belder, van Dam, Titford**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

Tiistai 3. syyskuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Tyhjää: 5

EDD: Coûteaux

NI: de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Komission ehdotus (1)****Puolesta: 406**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghesio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 87

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Lang, de La Perrière, Le Pen, Martinez, Varaut

PPE-DE: Böge

PSE: Berès, Carlotti, Ceyhun, Darras, Dehousse, Désir, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Lalumière, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Vattimo, Veltroni, Volcic, Zimeray, Zrihen

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Flautre, Isler Béguin, Lipietz, Rod

Tyhjä: 61

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Frahm, Fraisse, Herzog, Krarup, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Tiistai 3. syyskuuta 2002**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta**Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002****Tarkistus 90****Puolesta: 69****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Olsson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PSE:** Marinho**UEN:** Andrews, Bigliardo, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** McKenna**Vastaan: 467****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Dary, Fraisse, Herzog, Manisco, Markov, Puerta, Scarbonchi**NI:** Borghesio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tiistai 3. syyskuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 7

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: González Álvarez, Jové Peres, Papayannakis

PSE: Désir

Verts/ALE: Lipietz

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002

Tarkistus 51, 1. osa

Puolesta: 467

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 74

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Bastos, Coelho, Cunha, Graça Moura

PSE: Lage, dos Santos, Torres Marques, Vairinhos

UEN: Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 5

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Puerta

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Tarkistus 51, 2. osa****Puolesta: 418**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schroedter, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 105

EDD: Abitbol, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Coelho, Cunha, Graça Moura

PSE: Lage, dos Santos, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 9

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Jové Peres, Puerta

NI: Garaud, de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Tarkistus 59****Puolesta: 507**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tiistai 3. syyskuuta 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 22

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Garaud, de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

PSE: McCarthy, Torres Marques

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 4

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Figueiredo, Miranda

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002

Tarkistus 102

Puolesta: 89

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Jackson

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Hazan, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Sornosa Martínez, Souladakis, Tsatsos, Zimeray, Zorba

Tiistai 3. syyskuuta 2002

UEN: Caullery, Fitzsimons, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Maes, Mayol i Raynal

Vastaa: 456

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Dary

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Pöös, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 7

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PSE: Dehousse

UEN: Hyland

Verts/ALE: Rod

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Tarkistus 81****Puolesta: 203**

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

PPE-DE: De Veyrac, Vidal-Quadras Roca

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato

Vastaa: 347

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tiistai 3. syyskuuta 2002

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumburg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Randzio-Plath, Rocard, Tsatsos

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 2

GUE/NGL: Herzog

PPE-DE: Konrad

**Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002
Komission ehdotus (2)****Puolesta: 428**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Piétrasanta, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 62

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebigger, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaille, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Böge, von Boetticher

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 60

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Blak, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Krarup, Okking, Puerta, Sjöstedt, Sylla

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

Tiistai 3. syyskuuta 2002

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Coelho, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Casaca, Torres Marques

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Flautre, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Onesta, Rod

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002

Tarkistus 91

Puolesta: 61

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Hannan

UEN: Andrews, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: McKenna

Vastaa: 472

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Dary, Herzog, Manisco, Markov, Puerta

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 13

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Blak, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

UEN: Camre, Ribeiro e Castro

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002

Tarkistus 67

Puolesta: 527

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirkner, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 13

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

Tyhjää: 5

EDD: Coûteaux

NI: de Gaulle, Lang, Le Pen, Martinez

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Tarkistus 107****Puolesta: 270**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni

PPE-DE: Friedrich, García-Orcoyen Tormo, Sommer, Wijkman, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pieczyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Fitzsimons, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 275

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Tyhjää: 7

EDD: Bonde, Coûteaux, Sandbæk

NI: Berthu

PPE-DE: Costa Raffaele, McMillan-Scott

UEN: Hyland

Mietintö: Sanders-Ten Holte A5-0266/2002**Komission ehdotus (3)****Puolesta: 434**

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Puerta

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tiistai 3. syyskuuta 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 36

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Fiebiger, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjä: 81

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Hyland

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Mietintö: Blokland A5-0269/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 478

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Okking, Puerta, Schmid Herman, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Ilgenfritz, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Decourrière, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martins, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaa: 36**EDD:** Titford

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Tyhjää: 20**EDD:** Bernié, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Pannella**UEN:** Bigliardo

Tiistai 3. syyskuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT**P5_TA(2002)0382****Sokrates-toimintaohjelma *** I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta tehdyn päätöksen N:o 253/2000/EY muuttamisesta (KOM(2002) 193 – C5-0188/2002 – 2002/0101(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 193),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan sekä 149 ja 150 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0188/2002),
- ottaa huomioon Sokrates-ohjelman täytäntöönpanosta 28. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman,
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön (A5-0268/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0383**Yhteisön maataloustilastojen parantaminen *** I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön maataloustilastojen parantamisesta tehdyn päätöksen 96/411/EY muuttamisesta (KOM(2002) 80 – C5-0064/2002 – 2002/0044(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 80⁽¹⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 285 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0064/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon (A5-0260/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 403.

P5_TA(2002)0384

Siviili-ilmailu *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma muutetusta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta (KOM(2002) 30 – C5-0047/2002 – 2000/0069(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely – uudelleen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 30),
- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 121 (1)),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä 18. tammikuuta 2001 vahvistamansa kannan (2),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 152 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen uudelleen Euroopan parlamentille (C5-0047/2002),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 71 artiklan 1 kohdan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0263/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 13.

(2) EYVL C 262, 18.9.2001, s. 224.

P5_TC1-COD(2000)0069

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3922/91 muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon (3),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä (4),

(1) EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 13 ja KOM(2002) 30.

(2) EYVL C 14 E, 10.1.2001, s. 33.

(3) EUVL C ...

(4) Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3922/91⁽¹⁾ säädetään sen liitteessä II luetelluista yhteisistä turvallisuusmääräyksistä, jotka koskevat ilma-alusten suunnittelua, valmistusta, käyttöä ja huoltoa sekä näitä tehtäviä hoitavia henkilöitä ja laitoksia. Kyseisiä yhdenmukaistettuja turvallisuutta koskevia vaatimuksia sovelletaan kaikkiin yhteisön lentotoiminnan harjoittajien liikennöimiin, sekä jossakin jäsenvaltiossa että kolmannessa maassa rekisteröityihin ilma-aluksiin. Mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa edellytetään, että neuvosto hyväksyy perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohdan nojalla niitä aloja, joita ei ole lueteltu asetuksen liitteessä II, koskevat yhteiset tekniset säännöt ja hallinnolliset menettelyt.
- (2) Yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92⁽²⁾ 9 artiklassa säädetään, että liikenneluvan myöntämisen ja voimassaolon edellytyksenä on aina, että lentoliikenteen harjoittajalla on voimassa oleva ansiolentolupa, jossa täsmennetään liikenneluvan piiriin kuuluva toiminta ja joka täyttää asianomaisessa neuvoston asetuksessa säädetyt vaatimukset. Tässä asetuksessa olisi vahvistettava nämä vaatimukset.
- (3) Euroopan ilmailuviranomaisten yhteistyöjärjestö (Joint Aviation Authority, JAA) on antanut joukon kaupallisia ilmakuljetuksia koskevia yhdenmukaistettuja sääntöjä (JAR-OPS 1). Lentokoneita koskevissa JAR-OPS 1 -vaatimuksissa (2. muutos 1 päivänä heinäkuuta 2000) vahvistetaan tällaiselta toiminnalta edellytetty turvallisuustaso, minkä vuoksi se tarjoaa hyvän perustan lentokoneiden toimintaa koskevalle yhteisön lainsäädännölle. Kyseiseen tekstiin on pitänyt tehdä muutoksia, jotta se on saatu yhteisön lainsäädännön ja politiikan mukaiseksi ottaen huomioon sen monet taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset. Uudelleen muotoiltu teksti eroaa JAR-OPS 1 -vaatimuksista eikä sitä näin ollen voida siirtää yhteisön lainsäädäntöön pelkästään viittaamalla sen *nimeen asetuksen* (ETY) N:o 3922/91 liitteessä II. Tämän vuoksi kyseiseen asetukseen olisi lisättävä uusi liite III, joka sisältää tarvittavat vaatimukset.
- (4) Lentotoiminnan harjoittajien olisi saatava riittävästi toimintavaraa toimia kiireellisissä ennakoimattomissa toimintaolosuhteissa, huolehtia lyhytkestoisista toimintatarpeista tai osoittaa, että ne voivat saavuttaa vastaavan turvallisuustason muilla keinoin kuin soveltamalla liitteen III yhteisiä sääntöjä. Samaa joustavuutta tarvitaan myös asetuksen (ETY) N:o 3922/91 liitteessä II lueteltujen muiden JAR-vaatimusten soveltamisessa. Tämän vuoksi jäsenvaltioille olisi annettava oikeus myöntää yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä koskevia vapautuksia. Tällaiset vapautukset voisivat tietyissä tapauksissa haitata yhteisiä turvallisuusvaatimuksia tai aiheuttaa markkinoiden vääristymistä, joten niiden soveltamisalaa olisi rajoitettava tiukasti ja niiden antamisen edellytyksenä olisi oltava asianmukainen yhteisön valvonta. Tältä osin komissio olisi valtuutettava päättämään suojatoimenpiteistä.
- (5) Asetuksen (ETY) N:o 3922/91 komiteamenettelyä koskevat säännökset olisi mukautettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽³⁾ huomioon ottamiseksi.
- (6) Tämän vuoksi olisi muutettava asetusta (ETY) N:o 3922/91,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetusta (ETY) N:o 3922/91 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tämä asetusta koskee liitteissä II ja III lueteltujen siviili-ilmailun turvallisuutta koskevien teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamista ja erityisesti

- a) ilma-alusten suunnittelua, valmistusta, käyttöä ja huoltoa,
- b) näitä tehtäviä suorittavia henkilöitä ja laitoksia.”

⁽¹⁾ EYVL L 373, 31.12.1991, s. 4, asetusta sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2871/2000 (EYVL L 333, 29.12.2000, s. 47).

⁽²⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

1. Liitteessä II lueteltuihin aloihin yhteisössä sovellettavina yhteisinä teknisinä sääntöinä ja hallinnollisina menettelyinä ovat kyseisessä liitteessä mainitut koodit, jotka ovat voimassa 1 päivänä tammi-kuuta 1992, sanotun kuitenkin rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.

2. Kaupallisiin lentokoneella suoritettaviin ilmakuljetuksiin yhteisössä sovelletaan liitteessä III tarkoitettuja yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 11 artiklan soveltamista.”

3) Korvataan 4 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Neuvosto hyväksyy liitteeseen II tai III kuulumattomia aloja koskevat yhteiset tekniset säännöt ja hallinnolliset menettelyt perustamissopimuksen 80 artiklan 2 kohdan nojalla. Komissio tekee tarvittaessa ja mahdollisimman pian asianmukaiset näitä aloja koskevat ehdotukset.”

4) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

1. Sen estämättä, mitä 3–7 artiklassa säädetään, jäsenvaltio saa välittömästi toteuttaa toimenpiteet sellaisen turvallisuusongelman ratkaisemiseksi, joka koskee tämän asetuksen säännösten soveltamisalaan kuuluvaa tuotetta, henkilöä tai laitosta.

Jos turvallisuusongelma johtuu yhteisissä teknisissä säännöissä ja hallinnollisissa menettelyissä säädetyn turvallisuudentason riittämättömyydestä tai yhteisissä teknisissä säännöissä ja hallinnollisissa menettelyissä olevista puutteista, jäsenvaltion on viipymättä ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille toteuttamistaan toimenpiteistä ja niihin johtaneista syistä.

2. Komissio päättää 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, edellyttääkö riittämätön turvallisuustaso tai puutteet yhteisissä teknisissä säännöissä ja hallinnollisissa menettelyissä 1 kohdan mukaisesti käyttöön otettujen toimenpiteiden soveltamisen jatkamista. Tällaisessa tapauksessa se toteuttaa tarvittavat toimet kyseisten yhteisten teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen muuttamiseksi 4 tai 11 artiklan mukaisesti. Jos katsotaan, etteivät jäsenvaltion toimenpiteet ole perusteltuja, jäsenvaltion on kumottava kyseiset toimenpiteet.

3. Jäsenvaltiot voivat myöntää tässä asetuksessa esitettyjä yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä koskevia vapautuksia ennakoimattomissa ja kiireellisissä tilanteissa, joissa tämä on toiminnan kannalta välttämätöntä, tai lyhytkestoisista toiminnallisista syistä.

Komissiolle ja muille jäsenvaltioille on ilmoitettava mahdollisimman pian myönnettyistä vapautuksista, jos ne ovat toistuvia tai jos ne myönnetään kahta kuukautta pidemmäksi ajaksi.

4. Kun komissiolle ja muille jäsenvaltioille ilmoitetaan jäsenvaltion tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti myöntämistä vapautuksista, komissio tutkii, ovatko vapautukset tämän asetuksen yleisten turvallisuustavoitteiden tai muun yhteisön säännön mukaisia.

Jos komissio toteaa, että myönnetty vapautukset eivät ole tämän asetuksen yleisten turvallisuustavoitteiden tai jonkin muun yhteisön säännön mukaisia, komissio päättää siitä 12 a artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

Tässä tapauksessa jäsenvaltion on kumottava vapautus.

5. Tapauksissa, joissa tämän asetuksen liitteissä I, II ja III esitettyjä yhteisiä teknisiä sääntöjä ja hallinnollisia menettelyjä soveltamalla saavutettavaa turvallisuustasoa vastaava turvallisuustaso voidaan saavuttaa muilla keinoin, ja jäsenvaltiot voivat myöntää poikkeuksen näistä säännöksistä, syrjimättä hakijoita kansallisuuden perusteella ja ottaen huomioon tarpeen estää kilpailun *vääristäminen*.

Näissä tapauksissa asianomaisten jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle aikomuksestaan myöntää kyseinen poikkeus sekä esitettävä suunnitellut edellytykset vastaavan turvallisuustason saavuttamisen varmistamiseksi.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

6. Kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun jäsenvaltio on tehnyt ilmoituksen 5 kohdan säännösten mukaisesti, komissio aloittaa 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn päättääkseen, täyttääkö ehdotettu poikkeus 5 kohdassa vahvistetut edellytykset ja voidaanko se myöntää.

Tässä tapauksessa komissio ilmoittaa päätöksestään kaikille jäsenvaltioille, jotka myös saavat oikeuden soveltaa kyseistä toimenpidettä. Liitteiden II ja III asianomaisia säännöksiä voidaan myös muuttaa tällaista toimenpidettä vastaaviksi.

Kyseiseen toimenpiteeseen sovelletaan 6 artiklan 1 kohtaa ja 7 artiklaa.”

5) Korvataan 11 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Komissio tekee 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tieteen ja tekniikan kehityksen edellyttämät muutokset liitteissä lueteltuihin yhteisiin teknisiin sääntöihin ja hallinnollisiin menettelyihin.”

6) Korvataan 12 artiklan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

”2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/486/EY^(*) 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

(*) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.”

7) Lisätään 12 a artikla seuraavasti:

”12 a artikla

Viitattaessa tähän artiklaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 6 artiklassa säädettyä suojamenettelyä.

Ennen päätöksen tekemistä komissio kuulee 12 artiklan 1 kohdalla perustettua komiteaa.

Päätöksen 1999/468/EY 6 artiklan b alakohdassa tarkoitettu määräaika on kolme kuukautta.

Jos jäsenvaltio saattaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi, neuvosto voi määränemmistöllä päättää asiasta toisin kolmen kuukauden kuluessa.”

8) Lisätään tämän asetuksen liitteenä oleva teksti liitteeksi III.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 3922/91, sellaisena kuin se on muutettuna tällä asetuksella, 11 artiklan soveltamista liitettä III sovelletaan [kuuden kuukauden kuluttua siitä, kun tämä asetus on tullut voimaan].

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

LIITE III

Yleiset kaupallisessa ilmakuljetuksessa sovellettavat tekniset vaatimukset ja hallinnolliset menettelyt
OPS 1: Kaupallinen ilmakuljetus (Lentokoneet)
Sisältö (julkaisuasu)

LUKU A – Soveltamisala

LUKU B – Yleistä

LUKU C – Lentotoiminnan harjoittajien hyväksyminen ja valvonta

LUKU D – Toimintamenetelmät

LUKU E – Lentotoiminta eri sääolosuhteissa

LUKU F – Suoritusarvot, yleistä

LUKU G – Suoritusarvoluokka A

LUKU H – Suoritusarvoluokka B

LUKU I – Suoritusarvoluokka C

LUKU J – Massa ja massakeskiö

LUKU K – Mittarit ja varusteet

LUKU L – Yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet

LUKU M – Lentokoneen huolto

LUKU N – Ohjaamomiehistö

LUKU O – Matkustamomiehistö

LUKU P – Käsikirjat, matkapäiväkirjat ja tietojen tallentaminen

LUKU Q – *Ohjaamo- ja matkustamomiehistön lento- ja työaikarajoitukset sekä lepovaatimukset*

LUKU R – Vaarallisten aineiden ilmakuljetus

LUKU S – Turvavaatimukset

LUKU A
SOVELTAMISALA

OPS 1.001
Soveltamisala
(Katso OPS 1.001, liite 1)

OPS 1:ssä määrätään niistä vaatimuksista, joita on noudatettava käytettäessä siviililentokoneita kaupalliseen ilmakuljetukseen, kun lentotoiminnan harjoittajan päätoimipaikka ja pääkonttori, jos sellainen on, sijaitsee jossakin jäsenvaltiossa; jäljempänä ”lentotoiminnan harjoittajalla” tarkoitetaan nimenomaan tällaista lentotoiminnan harjoittajaa. OPS 1:tä ei sovelleta sotilas-, tulli- tai poliisikäytössä oleviin lentokoneisiin.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.001, liite 1
OPS 1:n määräysten myöhäisemmät voimaantulopäivät

Joitakin OPS 1:n määräyksiä on noudatettava myöhäisemmästä päivämäärästä kuin siitä, jona OPS 1 tulee voimaan. Nämä määräykset ja niihin liittyvät myöhäisemmät voimaantulopäivät ovat seuraavat:

- OPS 1.668 (2) 1.1.2005
- OPS 1.685 1.4.2002

LUKU B
YLEISTÄ

OPS 1.005
Yleistä

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta kaupalliseen ilmakuljetukseen muutoin kuin OPS 1:n mukaisesti.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava kaupallisessa ilmakuljetuksessa käytettäviä lentokoneita koskevia lentokelpoisuusvaatimuksia.
- c) Jokaista lentokonetta on käytettävä sen lentokelpoisuustodistuksen ehtojen ja lentokäsikirjan hyväksytyjen rajoitusten mukaisesti.

OPS 1.010
Poikkeusluvut

Yleisistä tarkistusmenettelyistä riippuen viranomainen voi poikkeuksellisesti ja tilapäisesti myöntää luvan poiketa OPS 1:n määräyksistä, kun se on vakuuttunut tämän tarpeellisuudesta ja sillä edellytyksellä, että noudatetaan kaikkia lisäehtoja, joiden viranomainen katsoo olevan tarpeen riittävän turvallisuustason takaamiseksi kyseisessä erityistapauksessa.

OPS 1.015
Erityiset toimintamääräykset

- a) Yleisistä tarkistusmenettelyistä riippuen viranomainen voi erityisellä toimintamääräyksellä määrätä jonkin toiminnan kieltämisestä, rajoittamisesta tai asettamisesta tiettyjen ehtojen alaiseksi, jos se on tarpeen turvallisuuden vuoksi.
- b) Erityisissä toimintamääräyksissä mainitaan:
 - 1. määräyksen antamisen syy;
 - 2. soveltamisala ja voimassaoloaika; sekä
 - 3. lentotoiminnan harjoittajilta vaadittavat toimet.
- c) Erityiset toimintamääräykset täydentävät OPS 1:n määräyksiä.

OPS 1.020
Lait, määräykset ja menetelmät – Lentotoiminnan harjoittajan velvollisuudet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

- 1. kaikki työntekijät ovat tietoisia siitä, että heidän on noudatettava niissä valtioissa voimassa olevia tehtäviään koskevia lakeja, määräyksiä ja menetelmiä, joissa toimintaa harjoitetaan, ja
- 2. kaikki miehistön jäsenet tuntevat tehtäviään koskevat lait, määräykset ja menetelmät.

OPS 1.025
Yhteinen kieli

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki miehistön jäsenet kykenevät viestimään yhteisellä kielellä.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki operatiiviseen henkilöstöön kuuluvat ymmärtävät sitä kieltä, jolla heidän tehtäviään ja velvollisuuksiaan koskevat toimintakäsikirjan osat on kirjoitettu.

OPS 1.030
Minimivarusteluettelot – Lentotoiminnan harjoittajan velvollisuudet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava jokaiselle lentokoneelle minimivarusteluettelo (Minimum Equipment List, MEL) ja hyväksyttävä se viranomaisella. Tämän luettelon on perustuttava vastaavaan viranomaisen hyväksymään perusminimi-varusteluetteloon (Master Minimum Equipment List, MMEL), jos se on olemassa. Lentotoiminnan harjoittajan laatima luettelo ei kuitenkaan saa olla vähemmän rajoittava kuin MMEL.
- b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta muutoin kuin MEL:n mukaisesti, ellei viranomainen anna tähän lupaa. Tällaisella luvalla ei missään olosuhteissa saa sallia MMEL:n vaatimusten vastaista käyttöä.

OPS 1.035
Laatujärjestelmä

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on otettava käyttöön yksi laatujärjestelmä ja nimitettävä yksi laatujohtaja valvomaan niiden menetelmien noudattamista, joiden avulla varmistetaan toiminnan turvallisuus ja lentokoneiden lentokelpoisuus, sekä kyseisten menetelmien riittävyttä. Tähän valvontaan on kuuluttava järjestelmä palautteen antamiseksi vastuulliselle johtajalle (katso myös OPS 1.175 h)), jotta korjaavien toimien toteuttaminen voidaan tarvittaessa varmistaa.
- b) Laatujärjestelmään on sisällyttävä laadunvarmistusohjelma, johon kuuluvat menetelmät sen varmistamiseksi, että kaikki toiminta tapahtuu asiaa koskevien vaatimusten, normien ja menetelmien mukaisesti.
- c) Laatujärjestelmän ja laatujohtajan on oltava viranomaista tyydyttäviä.
- d) Laatujärjestelmä on kuvattava asiaankuuluviissa asiakirjoissa.
- e) Sen estämättä, mitä edellä a alakohdassa määrätään, viranomainen voi sallia kahden laatujohtajan nimittämisen, toisen lentotoimintaan ja toisen huoltotoimintaan, edellyttäen että lentotoiminnan harjoittaja on nimennyt yhden laadunhallintayksikön varmistamaan laatujärjestelmän yhdenmukaisen soveltamisen kaikessa toiminnassa.

OPS 1.037
Onnettomuuksien ennaltaehkäisy ja lentoturvallisuusohjelma

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava onnettomuuksien ennaltaehkäisy- ja lentoturvallisuusohjelma. Se voidaan yhdistää laatujärjestelmään ja siihen on kuuluttava muun muassa:

1. ohjelmat, joiden tarkoituksena on saada kaikki toimintaan osallistuvat henkilöt tietoisiksi vaaratekijöistä ja pitää yllä tätä tietoisuutta; ja
2. onnettomuuksia ja vaaratilanteita koskevan olennaisen tiedon arviointi ja niihin liittyvän tiedon jakaminen.

OPS 1.040
Miehistön jäsenet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki lennolla mukana olevat ohjaamo- ja matkustamomiehistön jäsenet ovat koulutettuja ja päteviä suorittamaan heille määrätty tehtävät.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Jos matkustamomiehistön jäsenien lisäksi on muita miehistön jäseniä, jotka toimivat lentokoneen matkustamossa, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että
1. matkustajat eivät oleta heidän olevan matkustamomiehistön jäseniä,
 2. he eivät asetu asemamiehistölle varatuille paikoille ja, että
 3. he eivät estä matkustamomiehistön jäseniä näiden tehtäviensä suorittamisessa.

OPS 1.050
Etsintä- ja pelastustiedot

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että aiottuun lentoon liittyvät etsintä- ja pelastuspalvelun kannalta olennaiset tiedot ovat helposti saatavilla ohjaamossa.

OPS 1.055
Tiedot mukana olevista hätä- ja pelastautumisvarusteista

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen kaikissa lentokoneissa olevista hätä- ja pelastautumisvarusteista on saatavilla luettelot, jotka voidaan välittömästi ilmoittaa lentopelastuskeskuksille. Näihin tietoihin on soveltuvin osin sisällyttävä pelastuslauttojen ja hätärakettien lukumäärä, väri ja tyyppi, yksityiskohtaiset tiedot hätätilannetta varten tarkoitetuista lääke- ja vesivarastoista sekä kannettavan hätäradiolaitteen tyyppi ja taajuudet.

OPS 1.060
Pakkolasku veteen

Jos lentokoneen suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 30 eikä se täytä sitä koskevien lentokelpoisuusmääräysten vaatimuksia veteen tehtävän pakkolaskun osalta, lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta vesialueen yläpuolella suoritettavilla lennoilla kauempana pakkolaskuun soveltuvasta maa-alueesta kuin etäisyydellä, joka vastaa 120 minuutin lentoa matkalentonopeudella, ei kuitenkaan kauempana kuin 400 meripeninkulman etäisyydellä tällaisesta maa-alueesta.

OPS 1.065
Sota-aseiden ja sotatarvikkeiden kuljettaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa kuljettaa lentoteitse sota-aseita ja -tarvikkeita, elleivät kaikki asianosaiset valtiot ole antaneet tähän hyväksyntäänsä.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sota-aseet ja sotatarvikkeet:
1. sijoitetaan lentokoneessa paikkaan, johon matkustajat eivät pääse lennon aikana, ja
 2. tuliaseiden ollessa kyseessä, ovat lataamattomia,
- elleivät kaikki asianosaiset valtiot ole ennen lennon alkamista antaneet hyväksyntäänsä siihen, että tällaisia sota-aseita ja sotatarvikkeita voidaan kuljettaa tämän alakohdan määräyksistä osittain tai kokonaan poikkeavalla tavalla.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilma-aluksen päällikölle annetaan ennen lennon alkua yksityiskohtaiset tiedot kuljetettaviksi tarkoitetuista sota-aseista ja sotatarvikkeista sekä ilmoitetaan niiden sijainti lentokoneessa.

OPS 1.070
Urheiluaseiden ja ampumatarvikkeiden kuljettaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että sille ilmoitetaan kaikista urheiluaseista, joita aiotaan kuljettaa lentoteitse.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Urheiluaseita kuljetettavaksi ottavan lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että aseet:
1. sijoitetaan lentokoneessa paikkaan, johon matkustajat eivät pääse lennon aikana, ellei viranomainen ole todennut tämän määräyksen noudattamisen olevan käytännössä mahdotonta ja hyväksynyt muita menettelytapoja, ja
 2. tuliaseiden tai muiden mahdollisesti ampumatarvikkeita sisältävien aseiden ollessa kyseessä, ovat lataamattomia.
- c) Urheiluaseiden ampumatarvikkeita on luvallista kuljettaa matkustajan kuljetettavaksi jättämänä matkatavarana tietyt rajoitukset noudattaen ja kohdassa OPS 1.1150 14 määritellyn kuljetussäännösten (ICAO-TI) mukaisesti (katso OPS 1.1160 b) 5).

OPS 1.075
Henkilöiden kuljettaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan ole lennon aikana missään lentokoneen osassa, jota ei ole tarkoitettu henkilöiden kuljettamiseen, ellei ilma-aluksen päällikkö ole myöntänyt tilapäistä pääsylupaa:

- 1) kyseiseen lentokoneen osaan lentokoneen tai siinä olevan henkilön, eläimen tai tavaran turvallisuuden kannalta välttämättömän toiminnan suorittamiseksi tai
- 2) lentokoneen osaan, jossa kuljetetaan rahtia tai matkatavaraa ja johon pääsyn lennon aikana on tarkoitettu olevan mahdollista.

OPS 1.080
Vaarallisten aineiden tarjoaminen ilmakuljetukseen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että kukaan ei tarjoa tai ota vastaan vaarallisia aineita lentokuljetukseen, ellei kyseinen henkilö ole saanut siihen koulutusta ja aineet ole asiaankuuluvalla tavalla luokiteltuja, dokumentoituja, hyväksytyjä, kuvailtuja, pakattuja, merkittyjä ja varoituslipukkeilla varustettuja sekä asianmukaisessa kuljetuskunnossa, siten kuin ICAO-TI:ssä määrätään.

OPS 1.085
Miehistön velvollisuudet

- a) Miehistön jäsen on vastuussa niiden tehtäviensä asianmukaisesta hoitamisesta, jotka:
1. liittyvät lentokoneen ja siinä olevien henkilöiden turvallisuuteen; ja
 2. määritetään toimintakäsikirjaan sisältyvissä ohjeissa ja menetelmissä.
- b) Miehistön jäsenen on:
1. ilmoitettava ilma-aluksen päällikölle kaikista tapauksista, jotka ovat vaarantaneet tai saattaneet vaarantaa turvallisuutta; ja
 2. noudatettava lentotoiminnan harjoittajan vaaratilanteiden ilmoitusmenettelyä OPS 1.420:n mukaisesti. Kaikissa tällaisissa tapauksissa ilmoituksen jäljennös on toimitettava asianomaiselle ilma-aluksen päällikölle.
- c) Miehistön jäsen ei saa suorittaa tehtäviä lentokoneessa:
1. ollessaan huumaaavan aineen vaikutuksen alaisena niin, että se viranomaisen käsityksen mukaan saattaa vaikuttaa hänen toimintakykynsä turvallisuutta heikentävästi;
 2. laitesukelluksen jälkeen, ennen kuin siitä on kulunut kohtuullinen aika;
 3. verenluovutuksen jälkeen, ennen kuin siitä on kulunut kohtuullinen aika;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. jos terveydentilaan sovellettavat vaatimukset eivät täyty, tai jos hän mistä tahansa syystä epäilee kykyään suorittaa hänelle määrätty tehtävät, tai
 5. jos hän tietää tai epäilee kärsivänsä väsymyksestä tai tuntee itsensä huonokuntoiseksi siinä määrin, että lennon turvallisuus saattaisi vaarantua.
- d) Miehistön jäseniä koskevat lentotoiminnan harjoittajan asettamat ja viranomaista tyydyttävät asianomaiset alkoholin käytön rajoitukset, joiden on täytettävä vähintään seuraavat vaatimukset:
1. alkoholia ei saa käyttää alle 8 tuntia ennen lentotyöhön ilmoittautumiselle määrättyä ajankohtaa tai päivystyksen alkamista;
 2. veren alkoholipitoisuus ei saa ylittää 0,2 promillea lentotyöjakson alkaessa;
 3. alkoholia ei saa käyttää lentotyöjakson tai päivystyksen aikana.
- e) Ilma-aluksen päällikkö:
1. ilma-aluksen päällikkö on vastuussa lentokoneen turvallisesta käytöstä ja mukana olevien henkilöiden turvallisuudesta lennon aikana;
 2. ilma-aluksen päälliköllä on valtuudet antaa kaikki käskyt, joita hän pitää tarpeellisina lentokoneen ja siinä kuljetettavien henkilöiden tai omaisuuden turvallisuuden varmistamiseksi;
 3. ilma-aluksen päälliköllä on valtuudet poistaa lentokoneesta henkilö taikka rahdin tai matkatavaran osa, jonka hän katsoo voivan uhata lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuutta;
 4. ilma-aluksen päällikkö ei saa sallia sellaisen henkilön kuljettamista lentokoneessa, joka näyttää olevan alkoholin tai muun huumausaineen vaikutuksen alaisena siinä määrin, että lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuus todennäköisesti vaarantuisi;
 5. ilma-aluksen päälliköllä on oikeus kieltäytyä kuljettamasta sellaisia matkustajia, joiden pääsy maahan on kielletty, taikka karkotettuja tai pidätettyjä henkilöitä, joiden kuljettamisesta saattaisi aiheutua vaaraa lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuudelle;
 6. ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että kaikille matkustajille tiedotetaan varauskäyntien sijainnista sekä kysymykseen tulevien pelastautumis- ja hätävarusteiden säilytyspaikoista ja käytöstä;
 7. ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että kaikkia toimintamenetelmiä ja tarkistuslistoja noudatetaan toimintakäsikirjan mukaisesti;
 8. ilma-aluksen päällikkö ei saa sallia kenenkään miehistön jäsenen suorittavan lentoonlähdön, alkunousun, loppulähestymisen ja laskun aikana mitään muita toimia kuin sellaisia, jotka ovat välttämättömiä lentokoneen turvallisen käytön kannalta;
 9. ilma-aluksen päällikkö ei saa sallia:
 - i) lennonrekisteröintilaitteen toiminnan estämistä, kytkemistä pois toiminnasta tai tyhjentämistä lennon aikana eikä tallentuneiden tietojen poistamista lennon jälkeen silloin, kun on sattunut onnettomuus tai muu ilmoitusvelvollisuuden alainen poikkeuksellinen tapahtuma;
 - ii) ohjaamoäänittimen toiminnan estämistä tai kytkemistä pois toiminnasta lennon aikana, paitsi jos hän katsoo, että siihen tallentuneet muutoin automaattisesti häviävät tiedot olisi säilytettävä poikkeuksellisen tapahtuman tai onnettomuuden tutkimista varten, eikä tallentuneiden tietojen manuaalista poistamista lennon aikana tai sen jälkeen silloin, kun on sattunut onnettomuus tai muu ilmoitusvelvollisuuden alainen poikkeuksellinen tapahtuma;
 10. ilma-aluksen päällikkö päättää, hyväksytäänkö sellainen lentokone, jossa on CDL:n tai MEL:n mukaan sallittuja vikoja, ja
 11. ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lentoa edeltävä tarkastus on suoritettu.
- f) *Ilma-aluksen päällikön on sellaisessa hätätilanteessa, joka edellyttää välitöntä päätöksentekoa ja toimintaa, ryhdyttävä kaikkiin kyseisessä tilanteessa tarpeellisina pitämiinsä toimiin. Tällaisissa tapauksissa hän saa poiketa säännöistä, menettelytavoista ja menetelmistä, jos se on tarpeen turvallisuuden vuoksi.*

OPS 1.090

Ilma-aluksen päällikön määräysvalta

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että kaikki lentokoneessa olevat henkilöt noudattavat kaikkia ilma-aluksen päällikön antamia laillisia määräyksiä, joiden tarkoituksena on lentokoneen ja siinä olevien henkilöiden tai omaisuuden turvallisuuden varmistaminen.

OPS 1.100

Pääsy ohjaamoon

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei muita henkilöitä kuin lennolle määrättyjä ohjaamomiehistön jäseniä päästetä ohjaamoon eikä kuljeteta siellä, ellei kyseinen henkilö ole:
1. miehistön toimiva jäsen;
 2. lupien tai lupakirjojen myöntämisestä taikka tarkastustoiminnasta vastaavan viranomaisen edustaja, jonka virallisten tehtävien suorittaminen edellyttää ohjaamoon pääsyä, tai
 3. ellei ohjaamoon pääsy ole sallittua toimintakäsikirjan mukaisesti ja ellei kuljetus tapahdu siinä annettujen ohjeiden mukaan.
- b) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että:
1. ohjaamoon pääsy ei häiritse ja/tai haittaa lennon suorittamista siten, että turvallisuus saattaisi heikentyä, ja
 2. kaikki ohjaamossa kuljetettavat henkilöt perehdytetään kysymykseen tuleviin turvallisuusmenetelmiin.
- c) Lopullisen päätöksen ohjaamoon pääsystä tekee ilma-aluksen päällikkö.

OPS 1.105

Salamatkustus ja luvaton kuljetus

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan piiloudu lentokoneeseen eikä kätke siihen mitään.

OPS 1.110

Kannettavat elektroniset laitteet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa sallia kenenkään käyttävän, ja sen on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan käytä lentokoneessa sellaista kannettavaa elektronista laitetta, joka voi vaikuttaa haitallisesti lentokoneen järjestelmien ja laitteiden toimintaan.

OPS 1.115

Alkoholi ja huumeet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa sallia sellaisen henkilön nousevan lentokoneeseen tai olevan siellä, joka on alkoholin tai muun huumaavan aineen vaikutuksen alaisena siinä määrin, että lentokoneen tai siinä olevien henkilöiden turvallisuus todennäköisesti vaarantuisi, ja sen on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei tällainen henkilö nouse lentokoneeseen tai ole siellä.

OPS 1.120

Turvallisuuden vaarantaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei kukaan toimi välinpitämättömästi tai huolimattomasti taikka laiminlyö toimenpiteitä siten, että:

1. lentokoneen tai siinä olevan henkilön turvallisuus vaarantuu;
2. lentokone voi vaarantaa henkilön tai omaisuuden turvallisuuden.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.125
Mukana pidettävät asiakirjat

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisella lennolla ovat mukana seuraavat asiakirjat tai niiden jäljennökset:
1. rekisteröintitodistus;
 2. lentokelpoisuustodistus;
 3. melutodistus (tarvittaessa);
 4. ansiolentolupa;
 5. ilma-aluksen radiolupa; ja
 6. todistus tai todistukset kolmannen osapuolen vahinkoja korvaavasta vakuutuksesta.
- b) Kunkin ohjaamomiehистön jäsenen on jokaisella lennolla pidettävä mukanaan voimassa oleva ilmailulupakirja, jossa on kyseistä lentoa varten vaadittavat kelpuutukset.
- c) Jokaisella matkustamossa työskentelevällä matkustamomiehistön jäsenellä on oltava mukanaan todistus ammatillisesta pätevyydestä, josta käy ilmi käytettävää lentokonetyyppiä tai -versiota koskevan koulutuksen päivämäärät ja sen sisältö.

OPS 1.130
Mukana pidettävät käsikirjat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. miehistön tehtäviä koskevat voimassa olevat toimintakäsikirjan osat ovat mukana jokaisella lennolla;
2. ne toimintakäsikirjan osat, joita tarvitaan lennon suorittamiseen, ovat lentokoneessa miehistön helposti saatavissa, ja
3. voimassa oleva lentokäsikirja on mukana lentokoneessa, ellei viranomainen ole vahvistanut, että OPS 1.1045:n liitteen 1 osassa B tarkoitettu toimintakäsikirja sisältää tarvittavat tiedot kyseisestä lentokoneesta.

OPS 1.135
Mukana pidettävät lisätiedot ja lomakkeet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että OPS 1.125:ssä ja OPS 1.130:ssä määrättyjen asiapapereiden ja käsikirjojen lisäksi jokaisella lennolla pidetään mukana seuraavat toiminta-alueen ja toiminnan laadun mukaiset tiedot ja lomakkeet:
1. operatiivinen lentosuunnitelma, johon sisältyvät vähintään OPS 1.1060:ssa vaadittavat tiedot;
 2. lentokoneen tekninen matkapäiväkirja, johon sisältyvät vähintään OPS 1.915 a):ssa vaadittavat tiedot;
 3. yksityiskohtaiset tiedot esitetystä ATS-lentosuunnitelmasta;
 4. tarvittava NOTAM/AIS-lennon-valmistelu-asiakirjat;
 5. tarvittavat säätiedot;
 6. massa- ja massakeskiöasiakirjat siten kuin luvussa J määrätään;
 7. ilmoitus erityisistä matkustajaryhmistä, kuten turvahenkilöstöstä, ellei sitä lueta miehistöön kuuluvaksi, fyysisesti tai psyykkisesti toimintarajoitteisista henkilöistä, sellaisista matkustajista, joiden pääsy maahan on kielletty, sekä karkotetuista ja pidätetyistä henkilöistä;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

8. ilmoitus erityisestä rahdista, mukaan lukien vaaralliset aineet, sekä kirjallinen tiedonanto ilma-aluksen päällikölle siten kuin OPS 1.1215 d):ssä määrätään;
 9. voimassa olevat kartat ja niihin liittyvät asiakirjat siten kuin OPS 1.290 b) 7:ssä määrätään;
 10. kaikki muut asiakirjat, joita asianosaiset valtiot mahdollisesti vaativat, kuten rahtiluettelo ja matkustajaluettelo, sekä
 11. viranomaisen ja lentotoiminnan harjoittajan vaatimiin ilmoituksiin tarvittavat lomakkeet.
- b) Viranomainen voi sallia edellä a alakohdassa eriteltyjen tietojen tai niiden osien esittämisen muulla tavoin kuin kirjallisena. Tietojen riittävä saatavuus, käyttökelpoisuus ja luotettavuus on kuitenkin varmistettava.

OPS 1.140
Maassa säilytettävät tiedot

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että: vähintään kunkin lennon tai lentosarjan kesto-aikana:
- i) lentoon liittyvät, toiminnan laadun kannalta asianmukaiset tiedot säilytetään maassa, ja
 - ii) tiedot säilytetään, kunnes niistä on toimitettu kaksoiskappaleet paikkaan, johon ne taltioidaan OPS 1.1065:n mukaisesti, tai jos näin ei voida tehdä,
 - iii) samat tiedot pidetään mukana lentokoneessa tulenkestävässä säilytyspaikassa.
- b) Edellä a alakohdassa tarkoitettuihin tietoihin kuuluvat:
1. jäljennös operatiivisesta lentosuunnitelmasta, milloin se vaaditaan;
 2. jäljennökset lentokoneen teknisen matkapäiväkirjan asiaankuuluvista osista;
 3. reittikohtaiset NOTAM-asiakirjat, jos lentotoiminnan harjoittaja on ne erikseen laatinnut;
 4. massa- ja massakeskiötiedot (OPS 1.625), milloin ne vaaditaan, ja
 5. ilmoitus erityisestä rahdista.

OPS 1.145
Tarkastusvaltuudet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että viranomaisen valtuuttaman henkilön sallitaan milloin tahansa nousta mihin tahansa lentokoneeseen, jota käytetään kyseisen viranomaisen myöntämän ansiolentoluvan mukaisesti, olla mukana lennolla sekä päästä ohjaamoon ja olla siellä. Ilma-aluksen päällikkö voi kuitenkin kieltää pääsyn ohjaamoon, jos lentokoneen turvallisuus hänen mielestään tämän vuoksi vaarantuisi.

OPS 1.150
Asiakirjojen ja tietojen toimittaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on:
1. annettava viranomaisen valtuuttaman henkilön päästä tutkimaan kaikkia lentotoimintaan tai huoltoon liittyviä asiakirjoja ja
 2. toimitettava kaikki tällaiset asiakirjat ja tiedot kohtuullisessa ajassa viranomaisen niitä pyytäessä.
- b) Ilma-aluksen päällikön on kohtuullisessa ajassa jonkin viranomaisen valtuuttaman henkilön pyynnöstä toimitettava tälle ne asiakirjat, jotka vaaditaan pidettäväksi lentokoneessa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.155
Asiakirjojen säilyttäminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. kaikkia säilytettäväksi vaadittavia alkuperäisiä asiakirjoja tai niiden jäljennöksiä säilytetään vaaditun ajan, vaikka hän ei enää olisi kyseistä lentokonetta käyttävä lentotoiminnan harjoittaja, ja
2. jos sellainen miehistön jäsen, josta lentotoiminnan harjoittaja on pitänyt lento- ja työ- ja lepoaikaan liittyvää kirjaa, siirtyy toisen lentotoiminnan harjoittajan miehistön jäseneksi, kyseinen kirjanpito annetaan uuden lentotoiminnan harjoittajan käyttöön.

OPS 1.160
Lennonrekisteröintilaitteen tallenteiden säilyttäminen, toimittaminen ja käyttö

a) Tallenteiden säilyttäminen

1. Onnettomuuden tapahduttua sellaista lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan, jossa on lennonrekisteröintilaitte, on mahdollisuuksien mukaan säilytettävä laitteeseen tallentuneet kyseiseen onnettomuuteen liittyvät alkuperäiset tiedot 60 päivän ajan, ellei tutkintaviranomainen toisin määrää.
2. Ellei viranomainen ole etukäteen myöntänyt lupaa toimia toisin, sellaista lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan, jossa on lennonrekisteröintilaitte, on ilmoitusvelvollisuuden alaisen poikkeuksellisen tapahtuman satuttua mahdollisuuksien mukaan säilytettävä laitteeseen tallentuneet kyseiseen tapahtumaan liittyvät alkuperäiset tiedot 60 päivän ajan, ellei tutkintaviranomainen toisin määrää.
3. Lisäksi lennonrekisteröintilaitteella varustettua lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan on aina viranomaisen niin määrätessä säilytettävä laitteeseen tallentuneet alkuperäiset tiedot 60 päivän ajan, ellei tutkintaviranomainen toisin määrää.
4. Silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava lennonrekisteröintilaitte, kyseistä lentokonetta käytävällä lentotoiminnan harjoittajalla on oltava:
 - i) kohdissa OPS 1.715, 1.720 ja 1.725 määrättyjen käyttöaikojen pituiset tallenteet; vanhinta tallentunutta tietoa voidaan kuitenkin poistaa lennonrekisteröintilaitteiden testausta ja huoltoa varten enintään yhden tunnin ajalta, ja
 - ii) asiakirja, josta ilmenevät tallentuneiden tietojen esille saamiseen ja teknisiksi mittayksiköiksi muuntamiseen tarvittavat tiedot.

b) Tallenteiden toimittaminen

Sellaista lentokonetta käyttävän lentotoiminnan harjoittajan, jossa on lennonrekisteröintilaitte, on kohdittuun ajan kuluessa viranomaisen pyynnöstä toimitettava lennonrekisteröintilaitteen tallenteet, jotka ovat saatavissa tai säilytettyinä.

c) Tallenteiden käyttäminen

Koneessa, jossa on tallenteita, lentotoiminnan harjoittaja ei saa:

1. käyttää ohjaamoäänittimen tallenteita muuhun tarkoitukseen kuin onnettomuuden tai muun ilmoitusvelvollisuuden alaisen poikkeuksellisen tapahtuman tutkintaan, elleivät kaikki asianomaiset miehistön jäsenet anna siihen suostumustaan, ja
2. käyttää lennonrekisteröintilaitteen tallenteita muuhun tarkoitukseen kuin onnettomuuden tai muun ilmoitusvelvollisuuden alaisen poikkeuksellisen tapahtuman tutkintaan, ellei näitä tietoja
 - i) käytetä ainoastaan lentokelpoisuuteen tai huoltoon liittyviin lentotoiminnan harjoittajan tarkoituksiin, tai
 - ii) tehdä tunnistamattomiksi, tai
 - iii) pureta ja käsitellä sellaisin järjestelyin, etteivät tiedot pääse vuotamaan.

OPS 1.165
Vuokraaminen

- a) Määritelmiä
- Tässä kohdassa käytettyjen termien merkitykset ovat seuraavat:
1. Vuokraus ilman miehistöä (Dry lease): lentokonetta käytetään vuokralleottajan ansiolentoluvalla.
 2. Vuokraus miehistöineen (Wet lease): lentokonetta käytetään vuokralleottajan ansiolentoluvalla.
- b) Lentokoneiden vuokraaminen lentotoiminnan harjoittajien välillä
1. Vuokralleanto miehistöineen. Lentotoiminnan harjoittajaa, joka vuokraa lentokoneen ja sen täydellisen miehistön toiselle lentotoiminnan harjoittajalle säilyttäen itsellään kaikki luvussa C kuvatut tehtävät ja velvollisuudet, pidetään edelleen kyseistä lentokonetta käyttävänä lentotoiminnan harjoittajana.
 2. Kaikki muut vuokraustavat kuin vuokralleanto miehistöineen
 - i) Edellä b) 1 alakohdassa tarkoitettuja tapauksia lukuun ottamatta toiselta lentotoiminnan harjoittajalta vuokrattua lentokonetta käyttävän tai toiselle lentotoiminnan harjoittajalle lentokoneen vuokraavan lentotoiminnan harjoittajan on hankittava kyseiselle toiminnalle etukäteen hyväksyntä viranomaiseltaan. Kaikki tähän hyväksyntään liittyvät ehdot on sisällytettävä vuokrasopimukseen.
 - ii) Viranomaisen hyväksymät vuokrasopimuksen osat katsotaan vuokratun lentokoneen kannalta muutoksiksi siihen ansiolentolupaun, jonka perusteella lentotoimintaa harjoitetaan. Tämä ei kuitenkaan koske vuokrasopimuksia, joihin sisältyy lentokone ja täydellinen miehistö ja joihin ei liity tehtävien ja velvollisuuksien siirtämistä.
- c) Lentokoneiden vuokraaminen lentotoiminnan harjoittajan ja muun osapuolen kuin toisen lentotoiminnan harjoittajan välillä
1. Vuokralleotto ilman miehistöä
 - i) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa vuokrata lentokonetta ilman miehistöä muulta osapuolelta kuin toiselta lentotoiminnan harjoittajalta, ellei viranomaisen anna tähän hyväksyntäänsä. Kaikki tähän hyväksyntään liittyvät ehdot on sisällytettävä vuokrasopimukseen.
 - ii) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että viranomaiselle ilmoitetaan ilman miehistöä vuokrattujen lentokoneiden osalta kaikista lukujen K ja L poikkeamista ja/tai kaikista lentokelpoisuutta koskevista lisävaatimuksista ja että nämä poikkeamat ovat viranomaisesta tyydyttäviä.
 2. Vuokralleotto miehistöineen
 - i) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa vuokrata lentokonetta miehistöineen muulta osapuolelta kuin toiselta lentotoiminnan harjoittajalta, ellei viranomaisen anna tähän hyväksyntäänsä.
 - ii) Lentotoiminnan harjoittajan on vuokratessaan lentokoneen miehistöineen varmistettava, että:
 - A) vuokralleottajan huollossa ja lentotoiminnassa noudattamat turvallisuusnormit vastaavat JAR-määräyksiä;
 - B) vuokralleottaja on lentotoiminnan harjoittaja, jolla on Chicagon yleissopimuksen allekirjoittaneen valtion myöntämä ansiolentolupa;
 - C) lentokoneella on normaali lentokelpoisuustodistus, joka on myönnetty ICAO Annex 8:n mukaisesti, ja
 - D) kaikkia vuokralleottajaa valvovan viranomaisen edellyttämiä yhteisön vaatimuksia noudatetaan.
 3. Vuokralleanto ilman miehistöä
Lentotoiminnan harjoittaja saa antaa lentokoneen vuokralle ilman miehistöä kaupallista ilmailukuljetusta varten mille tahansa sellaisen valtion lentotoiminnan harjoittajalle, joka on allekirjoittanut Chicagon yleissopimuksen, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - A) viranomaisen on myöntänyt kyseiselle lentotoiminnan harjoittajalle luvan poiketa OPS 1:n asiaa koskevista määräyksistä ja on sen jälkeen, kun ulkomainen valvova viranomaisen on kirjallisesti ilmoittanut ottavansa vastuulleen lentokoneen tai lentokoneiden huollon ja käytön valvonnan, poistanut lentokoneen ansiolentoluvasta, ja
 - B) lentokonetta huolletaan hyväksytyin huolto-ohjelman mukaisesti.
 4. Vuokralleanto miehistöineen
Lentotoiminnan harjoittajaa, joka vuokraa lentokoneen ja sen täydellisen miehistön toiselle osapuolelle säilyttäen itsellään kaikki luvussa C kuvatut tehtävät ja velvollisuudet, pidetään edelleen kyseistä lentokonetta käyttävänä lentotoiminnan harjoittajana.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

LUKU C
LENTOTOIMINNAN HARJOITTAJIEN HYVÄKSYMINEN JA VALVONTA

OPS 1.175

Lentotoiminnan harjoittajien hyväksymisen yleiset ehdot

Huom 1: Tämän kohdan liitteessä 1 määritellään ansiolentoluvan sisältö ja ehdot.

Huom 2: Tämän kohdan liitteessä 2 määritellään johtoa ja organisaatiota koskevat vaatimukset.

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta kaupalliseen ilmakuljetukseen muutoin kuin ansiolentoluvan (AOC) perusteella ja sen rajoitusten ja ehtojen mukaisesti.
- b) Ansiolentoluvan tai sen muutoksen hakijan on sallittava viranomaisen tutkia kaikki aiotun toiminnan turvallisuusnäkökohdat.
- c) Ansiolentoluvan saamisen edellytyksenä on, että:
 1. hakijalla ei ole toisen viranomaisen myöntämää ansiolentolupaa, elleivät kyseiset viranomaiset erikseen hyväksy tästä rajoituksesta poikkeamista;
 2. hakijan päätoimipaikka ja mahdollisesti muualla sijaitseva pääkonttori ovat siinä valtiossa, joka myöntää ansiolentoluvan;
 3. hakija osoittaa viranomaista tyydyttävällä tavalla kykenevänsä harjoittamaan turvallista lentotoimintaa.
- d) Jos lentotoiminnan harjoittajalla on useissa eri jäsenmaissa rekisteröityjä lentokoneita, on laadittava asianmukaiset järjestelyt sen varmistamiseksi, että turvallisuusvalvonnasta huolehtii keskitetysti se viranomainen, joka myöntää ansiolentoluvan.
- e) Lentotoiminnan harjoittajan on OPS:n jatkuvan noudattamisen selvittämiseksi annettava viranomaiselle mahdollisuus tutkia lentotoiminnan harjoittajan organisaation toimintaa ja päästä sen lentokoneisiin sekä varmistettava, että viranomainen pääsee tutkimaan kaikkia sen käyttämiä JAR-145-huolto-organisaatioita.
- f) Ansiolentolupaa muutetaan tai se peruutetaan kokonaan tai määräajaksi, jos viranomainen ei enää ole vakuuttunut siitä, että lentotoiminnan harjoittaja kykenee harjoittamaan turvallista lentotoimintaa.
- g) Lentotoiminnan harjoittajalla on oltava johto-organisaatio, joka kykenee ohjaamaan ja valvomaan lentotoimintaa lennolla, joka suoritetaan sen ansiolentoluvan perusteella.
- h) Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä viranomaista tyydyttävä vastuullinen johtaja, jolla on yrityksen sisäiset valtuudet varmistaa, että kaikki lento- ja huoltotoiminta voidaan rahoittaa ja suorittaa viranomaisen vaatimusten mukaisesti.
- i) Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä viranomaista tyydyttävät vastuuhenkilöt, jotka vastaavat:
 1. lentotoiminnasta;
 2. huoltojärjestelyistä;
 3. miehistön koulutuksesta ja
 4. maatoiminnasta.
- j) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen lento suoritetaan toimintakäsikirjan määräysten mukaisesti.
- k) Lentotoiminnan harjoittajan on järjestettävä riittävät välineet ja tilat lentojensa turvallista maahuolintaa varten.
- l) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen lentokoneiden varustus ja miehistöjen pätevyys ovat niiden vaatimusten mukaisia, joita on noudatettava kyseisellä toiminta-alueella ja harjoitettavassa toiminnassa.
- m) Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava luvun M vaatimuksia kaikkien sen ansiolentoluvan alaisessa toiminnassa käytettävien lentokoneiden huollossa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- n) Lentotoiminnan harjoittajan on toimitettava viranomaiselle luvun P mukainen toimintakäsikirja sekä kaikki sen lisäykset ja muutokset.
- o) Lentotoiminnan harjoittajan on pidettävä kotilentopaikalla yllä toiminta-alueen ja toiminnan laadun kannalta asianmukaisia lentotoiminnan tukitoimintoja.

OPS 1.180

Ansiolentoluvan myöntäminen, muuttaminen ja voimassaolon jatkaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajalle voidaan myöntää ansiolentolupa tai sen muutos ja ansiolentolupa voidaan pitää voimassa ainoastaan, jos:
 - 1. käytettäville lentokoneille on myönnetty hyväksyntä sovellettavien vaatimusten mukaisesti.
 - 2. viranomainen on hyväksynyt huoltojärjestelyt luvun M mukaisesti, ja
 - 3. lentotoiminnan harjoittaja on viranomaista tyydyttävällä tavalla osoittanut kykenevänsä:
 - i) luomaan asianmukaisen organisaation ja pitämään sitä yllä;
 - ii) luomaan OPS 1.035:n mukaisen laatu järjestelmän ja pitämään sitä yllä;
 - iii) noudattamaan vaadittuja koulutussuunnitelmia;
 - iv) noudattamaan kyseisen lentotoiminnan luonteen ja laajuuden kannalta asianmukaisia huoltovaatimuksia, mukaan lukien OPS 1.175:n g) – o) alakohdissa tarkoitettuja vaatimuksia, ja
 - v) noudattamaan OPS 1.175:tä.
- b) Sen estämättä, mitä OPS 1.185 f):ssä määrätään, lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava viranomaiselle mahdollisimman nopeasti kaikista jäljempänä olevan OPS 1.185 kohdan (a) mukaisesti annettujen tietojen muutoksista.
- c) Jollei viranomainen ole vakuuttunut siitä, että a) alakohdan vaatimukset täyttyvät, se voi näytön saamiseksi vaatia suoritettavaksi yhden tai useamman lennon, joilla toimitaan siten kuin ne olisivat kaupallista ilmakuljetusta.

OPS 1.185

Hallinnolliset vaatimukset

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ensimmäisessä ansiolentolupa-hakemuksessa ja soveltuvin osin sen muutos- tai uusimishakemuksessa ovat seuraavat tiedot:
 - 1. hakijan virallinen nimi ja toiminimi, käyntiosoite ja postiosoite;
 - 2. aiotun toiminnan kuvaus;
 - 3. johto-organisaation kuvaus;
 - 4. vastuullisen johtajan nimi;
 - 5. tärkeimmissä tehtävissä olevien vastuuhenkilöiden nimet sekä pätevyyttä ja kokemusta koskevat tiedot. Näihin luetaan lentotoiminnasta, huoltojärjestelyistä, miehistön koulutuksesta ja maatoiminnasta vastaavat henkilöt, ja
 - 6. toimintakäsikirja.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan huoltojärjestelyjen osalta ensimmäisessä ansiolentolupa-hakemuksessa ja soveltuvin osin sen muutos- tai uusimishakemuksessa on oltava jokaisesta käytettävästä lentokone-tyypistä seuraavat tiedot:
 - 1. lentotoiminnan harjoittajan huoltotoimintakäsikirja;
 - 2. lentotoiminnan harjoittajan huolto-ohjelma(t);
 - 3. lentokoneen tekninen matkapäiväkirja;
 - 4. tarvittaessa lentotoiminnan harjoittajan ja JAR-145:n mukaisesti hyväksytyt huolto-organisaation välisen huoltosopimuksen tekninen osuus;
 - 5. lentokoneiden lukumäärä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) Ensimmäinen ansiolentolupahakemus on jätettävä vähintään 90 päivää ennen aiotun toiminnan aloittamispäivää. Toimintakäsikirja voidaan toimittaa myöhemmin, kuitenkin vähintään 60 päivää ennen aiotun toiminnan aloittamista.
- d) Ansiolentoluvan muutoshakemus on jätettävä vähintään 30 päivää tai sovittua aikaa ennen aiotun toiminnan aloittamista.
- e) Ansiolentoluvan uusimishakemus on jätettävä vähintään 30 päivää tai sovittua aikaa ennen luvan voimassaoloajan päättymistä.
- f) Lukuun ottamatta poikkeuksellisia olosuhteita viranomaiselle on ilmoitettava nimetyn vastuuhenkilön aiotusta vaihtamisesta vähintään 10 päivää ennen vaihdon suunniteltua ajankohtaa.

OPS 1.175, liite 1
Ansiolentoluvan sisältö ja ehdot

Ansiolentoluvassa on mainittava:

- a) lentotoiminnan harjoittajan nimi ja sijainti (pääasiallinen toimipaikka);
- b) myöntämispäivä ja voimassaoloaika;
- c) kuvaus hyväksytyt toiminnan laadusta;
- d) käyttöön hyväksytyt lentokonetypit;
- e) käyttöön hyväksytyjen lentokoneiden rekisteritunnukset; lentotoiminnan harjoittaja voi kuitenkin saada hyväksynnän järjestelmälle, jolla viranomaiselle ilmoitetaan sen ansiolentoluvan perusteella käytettävien lentokoneiden rekisteritunnukset;
- f) hyväksytyt toiminta-alueet;
- g) erityiset rajoitukset sekä
- h) erityiset luvat ja hyväksynät, kuten:
 - CAT II/CAT III (mukaan lukien hyväksytyt toimintaminimit)
 - (MNPS) Minimisuunnistustarkkuusvaatimukset
 - (ETOPS) Pitkän matkan lennot kaksimoottorisilla lentokoneilla
 - (RNAV) Aluesuunnistus
 - Pienennetyt korkeusporrastusminimit
 - Vaarallisten aineiden kuljetus

OPS 1.175, liite 2
Ansiolentoluvan haltijan johto ja organisaatio

- a) Yleistä
 - 1. Lentotoiminnan harjoittajan johto on järjestettävä järkevästi ja tehokkaasti, jotta lentotoiminnan turvallisuus voidaan varmistaa. Nimetyillä vastuuhenkilöillä on oltava todistettu pätevyys siviili-ilmailun alalla.
 - 2. Tässä liitteessä ”pätevyydellä” tarkoitetaan sitä, että henkilöllä on viranomaista tyydyttävä, tehtävään soveltuva koulutus, työkokemus ja kokemus johtamistehtävistä.

b) Nimetyt vastuuhenkilöt

1. Toimintakäsikirjassa on oltava nimettyjen vastuuhenkilöiden nimet sekä kuvaus näiden tehtävistä ja vastuualueista. Viranomaiselle on kirjallisesti ilmoitettava kaikista suunnitelluista tai tapahtuneista nimitysten tai tehtävien muutoksista.
2. Lentotoiminnan harjoittajan on tehtävä järjestelyt, joilla varmistetaan jatkuva valvonta nimettyjen vastuuhenkilöiden poissa ollessa.
3. Lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava viranomaista tyydyttävästi, että johto-organisaatio on asianmukainen ja vastaa reittiverkostoa ja toiminnan laajuutta.
4. Ansiolentoluvan haltijan vastuuhenkilöksi nimeämää henkilöä ei saa nimetä minkään muun ansiolentoluvan haltijan vastuuhenkilöksi, ellei tällainen järjestely tyydytä viranomaista. Vastuuhenkilöiden työaika on sovittava riittävän pitkäksi siten, että henkilö kykenee hoitamaan johtotehtävät lentotoiminnan harjoittajan toiminnan määrän ja laajuuden mukaan.
5. Sama henkilö voidaan nimetä useampaan kuin yhteen tehtävään, jos tällainen järjestely tyydyttää viranomaista.

Huom: OPS 1.175 i) 2:ssa tarkoitetuista huoltojärjestelyistä vastaavan henkilön nimeämistä koskevista vaatimuksista määrätään OPS 1.895:ssä.

c) Henkilöstön riittävyys ja valvonta

1. Miehistön jäsenet. Lentotoiminnan harjoittajan on otettava palvelukseensa suunnitellun toiminnan kannalta riittävä ohjaamo- ja matkustamohenkilöstö, joka on koulutettu ja tarkastettu soveltuvin osin lukujen N ja O mukaisesti.
2. Maahenkilöstö
 - i) Maahenkilöstön lukumäärä riippuu toiminnan luonteesta ja laajuudesta. Erityisesti lento- toiminta- ja maapalveluosastoilla on oltava koulutettu henkilökunta, joka perusteellisesti tuntee vastuualueensa organisaatiossa.
 - ii) Kun lentotoiminnan harjoittaja tekee toisen organisaation kanssa sopimuksen tiettyjen palveluiden hankkimisesta, vastuu asianmukaisen tason ylläpidosta säilyy lentotoiminnan harjoittajalla. Tällaisessa tapauksessa on annettava nimetylle vastuuhenkilölle tehtäväksi varmistaa, että kaikki sopimuskumppanit täyttävät vaadittavat normit.
3. Valvonta
 - i) Nimettävien valvojien lukumäärä riippuu lentotoiminnan harjoittajan toiminnan yleisestä järjestelystä ja henkilöstön määrästä. Näiden valvojien tehtävät ja velvollisuudet on määriteltävä ja kaikki lentotehtävät järjestettävä siten, että he voivat huolehtia valvontavelvollisuuksistaan.
 - ii) Kaikkien miehistön jäsenten valvonnasta vastaavien henkilöiden on oltava kokemukseltaan ja henkilökohtaisilta ominaisuuksiltaan sellaisia, että toimintakäsikirjassa määritelty vaatimustaso saavutetaan.

d) Työskentelytilat

1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentotoiminnan turvallisuudesta vastaavan henkilöstön käytettävissä on riittävät työtilat jokaisella lentopaikalla, jolta toimintaa harjoitetaan itsenäisesti. Huomioon on otettava maahenkilöstön, lentotoiminnan valvonnasta vastaavan henkilöstön, tärkeiden tietojen säilyttämisen ja saatavilla pitämisen sekä miehistön lennonsuunnitelun tarpeet.
2. Toimistopalvelujen on kyettävä viipymättä jakamaan toimintaohjeita ja muuta tietoa kaikille asianosaisille.

e) Asiakirjat

Lentotoiminnan harjoittajan on järjestettävä käsikirjojen, muutosasiakirjojen ja muiden asiakirjojen tuottaminen.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

LUKU D
TOIMINTAMENETELMÄTOPS 1.195
Toiminnan ohjaus ja valvonta

Lentotoiminnan harjoittajan on ohjattava toimintaa sekä otettava käyttöön viranomaisen hyväksymä lentotoiminnan valvontamenetelmä ja pidettävä sitä yllä.

OPS 1.200
Toimintakäsikirja

Lentotoiminnan harjoittajan on annettava operatiivisen henkilöstön käyttöön ja ohjeeksi luvun P mukainen toimintakäsikirja.

OPS 1.205
Operatiivisen henkilöstön pätevyys

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki maa- ja lentotoimintatehtäviin määrätty tai niihin suoraan osallistuvat henkilöt ovat saaneet asianmukaisen opastuksen, osoittaneet kykynsä erityisiin tehtäviinsä ja ovat tietoisia velvollisuuksistaan sekä tehtäviensä merkityksestä toiminnan kokonaisuuden kannalta.

OPS 1.210
Menetelmien laatiminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava jokaista lentokonetyyppiä varten menetelmät ja ohjeet, joihin sisältyvät maahenkilöstön ja miehistön jäsenten tehtävät toiminnan laadun mukaan maassa ja lennon aikana.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava tarkistuslistajärjestelmä, jota miehistön jäsenten on noudatettava lentokoneen käytön kaikissa vaiheissa normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa sen varmistamiseksi, että toimintakäsikirjan lentomenetelmiä noudatetaan.
- c) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa vaatia miehistön jäsentä suorittamaan lennon kriittisten vaiheiden aikana mitään muita tehtäviä kuin sellaisia, jotka ovat lentokoneen turvallisen käytön kannalta välttämättömiä.

OPS 1.215
Ilmaliikennepalvelujen käyttö

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilmaliikennepalveluja käytetään kaikilla lennoilla aina, kun niitä on saatavissa.

OPS 1.220
Lentopaikkojen hyväksyminen

Lentotoiminnan harjoittaja saa hyväksyä ainoastaan sellaisten lentopaikkojen käytön, jotka ovat kyseisen lentokonetyypin ja lentotoiminnan kannalta riittäviä.

OPS 1.225
Lentopaikan toimintaminimit

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä OPS 1.430:n mukaisesti lentopaikan toimintaminimit kullekin lähtö-, määrä- ja varalentopaikalle, joka on hyväksytty käytettäväksi OPS 1.220:n mukaisesti.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Kaikki viranomaisen vaatimat lisäykset on sisällytettävä edellä a) kohdan mukaisesti eriteltyihin toimintaminimeihin.
- c) Tietyn lähestymis- ja laskumenetelmän minimejä voidaan käyttää, jos:
1. aiottua menetelmää varten tarvittavat lähestymiskarttaan merkityt maalaitteet ovat toiminnassa;
 2. kyseistä lähestymismenetelmää varten tarvittavat lentokoneen järjestelmät toimivat;
 3. lentokoneen suoritusarvovaatimukset täyttyvät; ja
 4. miehistöllä on tarvittava pätevyys.

OPS 1.230

Mittarilähtö- ja mittarilähestymismenetelmät

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentopaikan sijaintivaltion määrittelemiä mittarilähtö- ja mittarilähestymismenetelmiä käytetään.
- b) Sen estämättä, mitä edellä a) alakohdassa määrätään, ilma-aluksen päällikkö voi hyväksyä julkaistusta lähtö- tai tuloreitistä poikkeavan lennonjohtoselvityksen edellyttäen, että estevarakriteereitä noudatetaan ja toimintaolosuhteet otetaan täysin huomioon. Loppulähestyminen on lennettävä näkölähestymisenä tai vahvistetun mittarilähestymismenetelmän mukaisesti.
- c) Lentotoiminnan harjoittaja voi ottaa käyttöön muita kuin edellä a) alakohdassa tarkoitettuja menetelmiä ainoastaan, jos niillä on lentopaikan sijaintivaltion hyväksyntä, milloin se vaaditaan, ja ne ovat viranomaista tyydyttäviä.

OPS 1.235

Meluntorjuntamenetelmät

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on otettava käyttöön menetelmät melun torjumiseksi mittarilentotoiminnan aikana ICAO PANS OPS Volume 1:n (Doc 8168-OPS/611) mukaisesti.
- b) Alkunousuun liittyvien meluntorjuntamenetelmien, jotka lentotoiminnan harjoittaja on määrännyt kullekin lentokonetyypille, olisi oltava samat kaikilla lentopaikoilla.

OPS 1.240

Reitit ja toiminta-alueet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentotoimintaa harjoitetaan ainoastaan sellaisilla reiteillä tai alueilla, joilla:
1. maalaitteet ja -palvelut, mukaan lukien lentosäätöpalvelut, ovat aiotun toiminnan kannalta riittäviä;
 2. käytettäväksi aiotun lentokoneen suoritusarvot ovat riittävät minimilentokorkeusvaatimusten noudattamiseen;
 3. käytettäväksi aiotun lentokoneen varustus täyttää suunnitellun lentotoiminnan vähimmäisvaatimukset;
 4. asianmukaiset kartat ovat saatavilla (OPS 1.135 a) 9);
 5. jos käytetään kaksimoottorisia lentokoneita, riittäviä lentopaikkoja on käytettävissä OPS 1.245:n aika- ja matkarajoitusten mukaisesti;
 6. jos käytetään yksimoottorisia lentokoneita, käytettävissä on paikkoja, joille on mahdollista tehdä turvallinen pakkolasku.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentotoimintaa harjoitetaan viranomaisen asettamien reittejä tai toiminta-alueita koskevien rajoitusten mukaisesti.

OPS 1.241

Toiminta RVSM-ilmatilassa
(pienennetty korkeusporrastusminimi)

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa ilman viranomaisen eri hyväksyntää (RVSM-hyväksyntä) käyttää lentokonetta erikseen määritellyissä ilmatilan osissa, joissa alueellisen sopimuksen (Regional Air Navigation Agreement) perusteella käytetään 300 metrin (1 000 ft) korkeusporrastusminimiä. (Katso myös OPS 1.872).

OPS 1.243

Toiminta alueilla, joita koskevat
erityiset suunnistustarkkuusvaatimukset

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa ilman viranomaisen eri hyväksyntää (MNPS/RNP/ RNAV -hyväksyntä) käyttää lentokonetta erikseen määritellyillä alueilla tai tietyn ilmatilan erikseen määritellyssä osassa, joita varten on alueellisten sopimusten perusteella asetettu minimisuunnistustarkkuusvaatimukset. (Katso myös OPS 1.865 c) 2 ja OPS 1.870).

OPS 1.245

Suurin sallittu etäisyys riittävästä lentopaikasta
toimittaessa kaksimoottorisilla lentokoneilla ilman ETOPS-hyväksyntää

- a) Ellei viranomainen ole antanut erityistä hyväksyntää OPS 1.246 a):n mukaisesti (ETOPS-hyväksyntä), lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää kaksimoottorista lentokonetta sellaisella reitillä, johon kuuluu kohta, joka sijaitsee kauempana riittävästä lentopaikasta kuin seuraavilla etäisyyksillä:
1. Kun kyseessä on suoritusarvoluokan A lentokone, jonka
 - i) suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on 20 tai enemmän; tai
 - ii) suurin sallittu lentoonlähtömassa on 45 360 kg tai enemmän,
 etäisyydellä, joka vastaa 60 minuutissa tyynellä lennettyä matkaa, kun yksi moottori on epäkunnossa ja käytetään alla olevan b) alakohdan mukaisesti määritettyä matkalentonopeutta.
 2. Kun kyseessä on suoritusarvoluokan B tai C lentokone, sillä etäisyydellä, joka seuraavista on lyhyempi:
 - i) etäisyys, joka vastaa 120 minuutissa tyynellä lennettyä matkaa, kun yksi moottori on epäkunnossa ja käytetään alla olevan b) alakohdan mukaisesti määritettyä matkalentonopeutta; tai
 - ii) 300 meripeninkulmaa.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä jokaista käyttämänsä kaksimoottorista lentokone-tyyppiä tai -versiota varten nopeus, jota käytetään laskettaessa suurin sallittu etäisyys riittävästä lentopaikkaan. Tämä nopeus ei saa olla suurempi kuin V_{MO} , ja sen on perustuttava siihen todelliseen ilmanopeuteen, jonka lentokone pystyy säilyttämään yhden moottorin ollessa epäkunnossa:
1. kansainvälisen standardi-ilmakehän (ISA) olosuhteissa;
 2. vaakalennossa:
 - i) kun kyseessä on suihkuturbiinimoottorilla varustettu lentokone, sillä lentopinnalla, joka seuraavista on alempi:
 - A) lentopinta 170; tai
 - B) korkein lentopinta, jolle lentokone pystyy nousemaan yhden moottorin ollessa epäkunnossa ja jonka se pystyy säilyttämään, käyttäen lentokäsikirjassa annettua kokonaisnoahamisnopeutta;
 - ii) kun kyseessä on potkurilentokone, sillä lentopinnalla, joka seuraavista on alempi:
 - A) lentopinta 80; tai
 - B) korkein lentopinta, jolle lentokone pystyy nousemaan yhden moottorin ollessa epäkunnossa ja jonka se pystyy säilyttämään, käyttäen lentokäsikirjassa annettua kokonaisnoahamisnopeutta;

3. toimiva moottori suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla tai työntövoimalla;
 4. lentokoneen massan ollessa vähintään se, joka olisi jäljellä seuraavan toiminnan jälkeen:
 - i) lentoonlähtö merenpinnan tasolta lentoonlähtömassan ollessa suurin sallittu;
 - ii) nousu parhaaseen pitkän toimintamatkan matkalentokorkeuteen kaikkien moottorien toimiessa; ja
 - iii) matkalento tässä korkeudessa pitkän toimintamatkan matkalentonopeudella kaikkien moottorien toimiessa,siihen asti, kunnes lentoonlähdistä on kulunut edellä a) alakohdassa määrätty aika.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjaan sisältyvät jokaisesta tyypestä tai versiosta erikseen seuraavat tiedot:
1. matkalentonopeus yhden moottorin ollessa epäkunnossa, joka on määritetty edellä olevan b) alakohdan mukaisesti; ja
 2. suurin sallittu etäisyys riittävästä lentopaikasta, joka on määritetty edellä olevien a) ja b) alakohtien mukaisesti.

Huom: Edellä mainitut nopeudet ja korkeudet (lentopinnat) on tarkoitettu ainoastaan käytettäväksi määrittäessä suurinta sallittua etäisyyttä riittävästä lentopaikasta.

OPS 1.246

Pitkän matkan lennot kaksimoottorisilla lentokoneilla (ETOPS)

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa ilman viranomaisen eri hyväksyntää (ETOPS-hyväksyntä) harjoittaa toimintaa kauempana kuin OPS 1.245:n mukaisesti määritetyllä etäisyydellä riittävästä lentopaikasta.
- b) Ennen ETOPS-lennon aloittamista lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että käytettävissä on riittävä ja säävaatimukset täyttävä ETOPS-reittivaralentopaikka, joka sijaitsee joko ETOPS-hyväksynnän mukaisen lentoajan sisällä tai MEL:n perusteella määritettyyn lentokoneen toimintakuntoisuuteen perustuvan lentoajan sisällä sen mukaan, kumpi näistä on lyhyempi. (Katso OPS 1.297 d)).

OPS 1.250

b) Minimilentokorkeuksien määrittäminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on annettava kaikille lennettävän reitin osille minimilentokorkeudet ja niiden määrittämis menetelmät, joilla varmistetaan vaadittava korkeusvara maastoon lukujen F–I vaatimusten mukaisesti.
- b) Kaikki minimilentokorkeuksien määrittämis menetelmät on oltava viranomaisen hyväksymiä.
- c) Jos niiden valtioiden, joiden yli lennetään, vahvistamat minimilentokorkeudet ovat lentotoiminnan harjoittajan määräämiä korkeammat, pätevät korkeammat arvot.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on minimilentokorkeuksia määrittäessään otettava huomioon seuraavat tekijät:
 1. tarkkuus, jolla lentokoneen sijainti voidaan määrittää;
 2. käytettävien korkeusmittarien näytön todennäköiset epätarkkuudet;
 3. maaston ominaisuudet (esim. äkilliset korkeusvaihtelut) niillä reiteillä tai alueilla, joilla lento-toimintaa harjoitetaan;
 4. epäsuotuisiin sääolosuhteisiin joutumisen todennäköisyys (esim. voimakas turbulenssi ja laskevat ilmavirtaukset) sekä
 5. ilmailukarttojen mahdolliset epätarkkuudet.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- e) Edellä d) alakohdassa tarkoitettuja vaatimuksia täytettäessä on otettava asianmukaisesti huomioon:
1. vakioarvoista poikkeavan lämpötilan tai paineen vuoksi tehtävät korjaukset;
 2. lennonjohdolliset vaatimukset; ja
 3. kaikki suunniteltuun reittiin liittyvät odottamattomat ennalta arvioitavat satunnaiset tekijät.

OPS 1.255
Polttoainevaatimukset

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava lentojen suunnittelua ja lennon aikana tapahtuvaa uudelleensuunnittelua varten polttoainevaatimukset sen varmistamiseksi, että jokaisella lennolla on mukana riittävästi polttoainetta suunniteltua lentoa varten sekä varapolttoainetta suunnitellusta toiminnasta poikkeamisesta aiheutuvaan lisätarpeeseen.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentojen suunnittelu perustuu ainoastaan:
1. toimintakäsikirjassa oleviin tai siitä johdettuihin menetelmiin ja tietoihin tai ajan tasalla oleviin lentokonekohtaisiin tietoihin; ja
 2. niihin toimintaolosuhteisiin, joissa lento suoritetaan, mukaan lukien:
 - i) lentokoneen polttoaineenkulutusta koskevat realistiset tiedot;
 - ii) todennäköiset massat;
 - iii) odotettavissa olevat sääolosuhteet; sekä
 - iv) ilmaliikennepalvelun menetelmät ja rajoitukset.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen lentoa tehtävään laskelmaan käytettävissä olevan polttoaineen tarpeesta sisältyvät:
1. rullauspolttoaine;
 2. reittipolttoaine;
 3. varapolttoaine, johon kuuluvat:
 - i) reittivarapolttoaine;
 - ii) varalentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoaine, jos määravaralentopaikka vaaditaan; (Tämä ei estä lähtölentopaikan valitsemista määravaralentopaikaksi);
 - iii) loppuvarapolttoaine; ja
 - iv) lisäpolttoaine, jos se on tarpeen lentotoiminnan lajin (esim. ETOPS) vuoksi; ja
 4. ylimääräinen polttoaine, jos ilma-aluksen päällikkö niin vaatii.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lennon aikana tehtävään uuteen laskelmaan käytettävissä olevan polttoaineen tarpeesta silloin, kun lentoa on jatkettava muuta kuin alunperin suunniteltua reittiä tai toiselle määräpaikalle, sisältyvät:
1. jäljellä olevaan lentoon tarvittava reittipolttoaine;
 2. varapolttoaine, johon kuuluvat:
 - i) reittivarapolttoaine;
 - ii) varalentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoaine, jos määravaralentopaikka vaaditaan (tämä ei estä lähtölentopaikan valitsemista määravaralentopaikaksi);
 - iii) loppuvarapolttoaine; ja
 - iv) lisäpolttoaine, jos se on tarpeen lentotoiminnan lajin (esim. ETOPS) vuoksi; ja
 3. ylimääräinen polttoaine, jos ilma-aluksen päällikkö niin vaatii.

OPS 1.260

Liikuntarajoitteisten henkilöiden kuljettaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät liikuntarajoitteisten henkilöiden kuljettamista varten.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei liikuntarajoitteisia henkilöitä sijoiteta ja etteivät tällaiset henkilöt asetu sellaisille paikoille, joilla ollessaan he saattaisivat:
 1. haitata miehistön tehtävien suorittamista;
 2. vaikeuttaa hätävarusteiden käyttöön saamista; tai
 3. haitata lentokoneen evakuointia hätätilanteessa.
- c) Ilma-aluksen päällikölle on ilmoitettava lentokoneessa kuljetettavista liikuntarajoitteisista henkilöistä.

OPS 1.265

Karkotettujen tai pidätettyjen henkilöiden
sekä sellaisten matkustajien kuljettaminen,
joiden pääsy maahan on kielletty

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava lentokoneen ja siinä olevien henkilöiden turvallisuuden varmistamiseksi menetelmät karkotettujen tai pidätettyjen henkilöiden sekä sellaisten matkustajien kuljettamista varten, joiden pääsy maahan on kielletty. Ilma-aluksen päällikölle on ilmoitettava edellä tarkoitettujen henkilöiden kuljettamisesta lentokoneessa.

OPS 1.270

Matkatavaran ja rahdin sijoittaminen
(Katso OPS 1.270, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että lentokoneeseen tuodaan ja matkustamoon otetaan ainoastaan sellaista käsimatkatavaraa, joka voidaan sijoittaa asianmukaisesti ja turvallisesti.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että kaikki sellainen matkatavara tai rahti, joka voi paikaltaan siirtyessään aiheuttaa vammoja tai vahinkoa tai tukkia käytäviä ja uloskäyntejä, sijoitetaan sellaisiin säilytyspaikkoihin, jotka on suunniteltu estämään sen liikkumisen.

OPS 1.280

(b) Matkustajien sijoittaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että matkustajat sijoitetaan sellaisille paikoille, joilla he voivat mahdollisessa hätäevakuointitilanteessa parhaiten myötävaikuttaa lentokoneen evakuointiin eivätkä ole sen esteenä.

OPS 1.285

Ohjeiden antaminen matkustajille

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

- a) Yleistä
 1. Matkustajille annetaan suullisesti ohjeet turvallisuuteen liittyvistä seikoista; tämä voidaan suorittaa kokonaan tai osittain audiovisuaalisen esityksen avulla.
 2. Matkustajien saatavilla on turvallisuusohjekortti, jossa esitetään kuvin niiden hätävarusteiden ja varauuskäyntien käyttö, joita matkustajat todennäköisesti käyttäisivät.
- b) Ennen lentoönlähtöä
 1. Matkustajille annetaan soveltuvin osin ohjeet seuraavista seikoista:
 - i) tupakointia koskevat määräykset;
 - ii) istuimen selkänöjan on oltava pystyasennossa ja pöydän käännettynä pois;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- iii) varauuskäyntien sijainti;
 - iv) lattian lähellä olevien pakotiemerkintöjen sijainti ja käyttö;
 - v) käsimatkatavaroiden sijoittaminen;
 - vi) kannettavien elektronisten laitteiden käytön rajoitukset;
 - vii) turvallisuusohjekortin sijainti ja sisältö.
- ja,
2. Matkustajille esitetään:
- i) istuin- ja/tai olkavöiden käyttö sekä niiden kiinnittäminen ja avaaminen;
 - ii) happilaitteiden sijainti ja käyttö, jos ne vaaditaan (OPS 1.770 ja OPS 1.775). Matkustajia on myös kehotettava sammuttamaan kaikki tupakointivälineet silloin, kun happea käytetään, ja
 - iii) pelastusliivien sijainti ja käyttö, jos ne vaaditaan (OPS 1.825).
- c) Lentoonlähdön jälkeen
- Matkustajia muistutetaan soveltuvin osin seuraavista seikoista:
- i) tupakointia koskevat määräykset ja
 - ii) istuin- ja/tai olkavöiden käyttö.
- d) Ennen laskua
- Matkustajia muistutetaan soveltuvin osin seuraavista seikoista:
- i) tupakointia koskevat määräykset;
 - ii) istuin- ja/tai olkavöiden käyttö;
 - iii) istuimen selkänojan on oltava pystyasennossa ja pöydän käännettynä pois;
 - iv) käsimatkatavaroiden asettaminen takaisin sijoituspaikkaansa ja
 - v) kannettavien elektronisten laitteiden käytön rajoitukset.
- e) Laskun jälkeen
- Matkustajia muistutetaan seuraavista seikoista:
- i) tupakointia koskevat määräykset ja
 - ii) istuin- ja/tai olkavöiden käyttö.
- f) Jos lennon aikana joudutaan hätätilanteeseen, matkustajia opastetaan toimimaan siten kuin kyseisessä tilanteessa on asianmukaista.

OPS 1.290
Lennon valmistelu

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisesta aiotusta lennosta laaditaan operatiivinen lentosuunnitelma.
- b) Ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lennon vasta varmistuttuaan siitä, että:
 - 1. lentokone on lentokelpoinen;
 - 2. lentokone on puuttuvien osien luettelon (Configuration Deviation List, CDL) mukainen;
 - 3. kyseisellä lennolla lukujen K ja L mukaan tarvittavat mittarit ja varusteet ovat käytettävissä;
 - 4. mittarit ja varusteet ovat toimintakuntoisia, ellei minimivarusteluettelossa (MEL) toisin sallita;

5. lennon suoritukseen tarvittavat toimintakäsikirjan osat ovat käytettävissä;
6. ne asiakirjat, lisätiedot ja lomakkeet, jotka OPS 1.125:n ja OPS 1.135:n mukaan vaaditaan pidettävän mukana, ovat lentokoneessa;
7. käytettävissä ovat ajan tasalla olevat kartat ja niihin liittyvät asiakirjat tai vastaavat tiedot, jotka kattavat lentokoneen aiotun käytön, mukaan lukien kohtuudella odotettavissa olevat suunnitelmasta poikkeamiset;
8. suunniteltua lentoa varten tarvittavat maalaitteet ja -palvelut ovat käytettävissä ja riittäviä;
9. toimintakäsikirjan määräyksiä polttoaine-, öljy- ja happivaatimuksista, alimmista turvallisista lentokorkeuksista, lentopaikan toimintaminimeistä ja käytettävissä olevista varalentopaikoista, milloin sellaisia vaaditaan, voidaan lennolla suunnitelman mukaan noudattaa;
10. kuorma on asianmukaisesti sijoitettu ja turvallisesti kiinnitetty;
11. lentokoneen massa on lähtökiidon alkaessa sellainen, että lento voidaan suorittaa sitä koskevien lukujen F–I vaatimusten mukaisesti, ja
12. edellä 9–11 alakohdissa tarkoitettujen lisäksi voidaan noudattaa mahdollisia muita toimintaa koskevia rajoituksia.

OPS 1.295
Lentopaikkojen valinta

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ohjeet määrä- ja/tai varalentopaikkojen valitsemiseksi lentoa suunniteltaessa OPS 1.220:n mukaisesti.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on valittava lähtövaralentopaikka ja ilmoitettava se operatiivisessa lentosuunnitelmassa, ellei lähtölentopaikalle palaaminen ole sähän tai suoritusarvoihin liittyvistä syistä mahdollista. Lähtövaralentopaikan on sijaittava: Lähtövaralentopaikan on sijaittava:
 1. kaksimoottorisille lentokoneille joko:
 - i) etäisyydellä, joka vastaa lentokäsikirjan mukaisella matkalentonopeudella tyyneissä standardiolosuhteissa enintään yhdessä tunnissa lennettävää matkaa todellisen lentoonlähtömassan mukaan laskettuna, kun yksi moottori on epäkunnossa; tai
 - ii) etäisyydellä, joka vastaa lentokäsikirjan mukaisella matkalentonopeudella tyyneissä standardiolosuhteissa enintään kahdessa tunnissa lennettävää matkaa yhden moottorin ollessa epäkunnossa, todellisen lentoonlähtömassan mukaan laskettuna, jos lentokone ja miehistö on hyväksytty ETOPS-toimintaan. Jos ETOPS-hyväksynnän mukainen etäisyys kuitenkin on tätä matkaa lyhyempi, sitä on käytettävä; tai
 2. kolmi- ja nelimoottorisille lentokoneille etäisyydellä, joka vastaa lentokäsikirjan mukaisella matkalentonopeudella tyyneissä standardiolosuhteissa enintään kahdessa tunnissa lennettävää matkaa todellisen lentoonlähtömassan mukaan laskettuna, kun yksi moottori on epäkunnossa.
 3. Jos lentokäsikirjassa ei ilmoiteta yhden moottorin ollessa epäkunnossa noudatettavaa matkalentonopeutta, laskennassa on käytettävä nopeutta, joka saavutetaan jäljellä olevien moottorien tai moottorin toimiessa suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on valittava jokaiselle IFR-lennolle vähintään yksi määrävaralentopaikka, paitsi jos:
 1. kumpikin seuraavista ehdoista täyttyy:
 - i) suunnitellun lennon kesto aika lentoonlähdestä laskuun on enintään kuusi tuntia, ja
 - ii) määrälentopaikalla on käytettävissä kaksi erillistä kiitotietä ja vallitsevat sääolosuhteet ovat sellaiset, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa määrälentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, lähestyminen kysymykseen tulevalta minimisektorikorkeudelta ja lasku voidaan suorittaa näkösääolosuhteissa (VMC) tai
 2. määrälentopaikka on syrjäinen, eikä riittävää määrävaralentopaikkaa ole.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- d) Lentotoiminnan harjoittajan on valittava kaksi määrävaralentopaikkaa, jos määrälentopaikkaa koskevat säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat, että:
1. aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet eivät täytä käytettäviä suunnitteluminimejä, tai
 2. kun säätietoja ei ole saatavilla.
- e) Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava kaikki vaadittavat varalentopaikat operatiivisessa lento-suunnitelmassa.

OPS 1.297
IFR-lentojen suunnitteluminimit

- a) Lähtövaralentopaikkojen suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa valita lentopaikkaa lähtövaralentopaikaksi, elleivät asianmukaiset säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoita, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät OPS 1.225:n mukaisesti määritetyt käytettävät laskuminimit. Pilvikorkeus on otettava huomioon silloin, kun ainoat mahdolliset lähestymistavat ovat ei-tarkkuuslähestyminen tai kiertolähestyminen. Lentotoimintaa yhden moottorin ollessa epäkunnossa koskevat rajoitukset on otettava huomioon.
- b) Määrälentopaikkojen ja määrävaralentopaikkojen suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja saa valita tietyn määrälentopaikan tai määrävaralentopaikan ainoastaan, jos asianmukaiset säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät käytettävät suunnitteluminimit.
1. Määrälentopaikan suunnitteluminimit:
 - i) kiitotienäkyvyys (RVR) tai meteorologinen näkyvyys OPS 1.225:n mukaisesti määritettynä ja
 - ii) ei-tarkkuuslähestymistä tai kiertolähestymistä varten pilvikorkeus vähintään MDH:n tasolla.
 2. Määrävaralentopaikan tai -paikkojen suunnitteluminimit:

Taulukko 1
Suunnitteluminimit – Reitti- ja määrävaralentopaikat

Lähestymistapa	Suunnitteluminimi
Cat II ja III	Cat I (Huom 1)
Cat I	Ei-tarkkuuslähestyminen (Huom 1 ja 2)
Ei-tarkkuuslähestyminen	Ei-tarkkuuslähestyminen (Huom 1 ja 2) plus 200 ft / 1 000 m
Kiertolähestyminen	Kiertolähestyminen

Huom 1: Kiitotienäkyvyys (RVR).

Huom 2: Pilvikorkeuden on oltava vähintään MDH:n tasolla.

- c) Reittivaralentopaikan suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa valita lentopaikkaa reitti-varalentopaikaksi, elleivät asianmukaiset säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoita, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät yllä olevan taulukon 1 mukaiset suunnitteluminimit.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- d) ETOPS-reittivaralentopaikan suunnitteluminimit. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa valita lentopaikkaa ETOPS-reittivaralento-paikaksi, elleivät asianmukaiset säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoita, että aikana, joka alkaa tuntia ennen arvioitua saapumisaikaa lentopaikalle ja päättyy tunnin kuluttua siitä, sääolosuhteet täyttävät alla olevassa taulukossa 2 määrätyt suunnitteluminimit ja ovat lentotoiminnan harjoittajan ETOPS-hyväksynnän mukaiset.

Taulukko 2
Suunnitteluminimit – ETOPS

Lähestymistapa	Suunnitteluminimi	
	(RVR/näkyvyysvaatimus ja vaadittaessa pilvikorkeus)	
	Lentopaikka, jolla on	
	vähintään 2 erillistä lähestymismenetelmää, jotka perustuvat kahteen erilliseen lähestymislaitteistoon kahta erillistä kiitotietä varten	vähintään kaksi erillistä lähestymismenetelmää, jotka perustuvat kahteen erilliseen lähestymislaitteistoon yhtä kiitotietä varten tai vähintään yksi lähestymismenetelmä, joka perustuu yhteen lähestymislaitteistoon yhtä kiitotietä varten
Cat II, III tarkkuuslähestyminen (ILS, MLS)	Cat I tarkkuuslähestymisen minimimit	Ei-tarkkuuslähestymisen minimimit
Cat I tarkkuuslähestyminen (ILS, MLS)	Ei-tarkkuuslähestymisen minimimit	Kiertolähestymisen minimimit, tai jos ne eivät ole käytettävissä, ei-tarkkuuslähestymisen minimimit plus 200 ft / 1 000 m
Ei-tarkkuuslähestyminen	Alempi seuraavista: ei-tarkkuuslähestymisen minimimit plus 200 ft / 1 000 m tai kiertolähestymisen minimimit	Ylempi seuraavista: kiertolähestymisen minimimit tai ei-tarkkuuslähestymisen minimimit plus 200 ft / 1 000 m
Kiertolähestyminen	Kiertolähestymisen minimimit	

OPS 1.300

ATS-lentosuunnitelman esittäminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoa aloiteta ennen kuin ATS-lentosuunnitelma on esitetty tai riittävät tiedot jätetty, jotta hälytyspalvelu voidaan tarvittaessa käynnistää.

OPS 1.305

Polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto
matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä
(Katso OPS 1.305, liite 1)

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentokoneen polttoainetankkausta tai polttoaineen poistoa suoriteta matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä silloin, kun käytetään lentobensiiniä tai laajajakeista polttoainetta (esim. Jet-B tai vastaava), tai kun tällaiset polttoainetyypit saattaisivat sekoittua. Muissa tapauksissa on ryhdyttävä tarvittaviin varotoimiin ja lentokoneessa on oltava asianmukainen ja pätevä henkilöstö, joka on valmis aloittamaan lentokoneen evakuoinnin ja johtamaan sitä mahdollisimman käytännöllisesti ja ripeästi.

OPS 1.307

Polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto käytettäessä laajajakeista polttoainetta

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joita noudatetaan polttoainetankkauksessa ja polttoaineen poistossa käytettäessä laajajakeista polttoainetta (esim. Jet-B tai vastaava), jos se on tarpeen.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.310
Miehistön jäsenten paikat

- a) Ohjaamomiehistön jäsenet
1. Lentoonlähdön ja laskun aikana jokaisen ohjaamotehtäviin vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen on oltava omalla paikallaan.
 2. Kaikissa muissa lennon vaiheissa jokaisen ohjaamotehtäviin vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen on oltava paikallaan, ellei poistuminen ole välttämätöntä lentotoimintaan liittyvien tehtävien tai fysiologisten tarpeiden vuoksi. Poistuminen on kuitenkin sallittua vain, jos lentokoneen ohjaimiin jää aina vähintään yksi ohjaaja, jolla on asianmukainen pätevyys.
- b) Matkustamomiehistö
- Vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten on kaikissa matkustamon osastoissa, joissa on matkustajia, oltava määrättyillä paikoillaan lentoonlähdön ja laskun aikana ja milloin ilma-aluksen päällikkö katsoo sen olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.

OPS 1.315
Hätäevakuoinnin apuvälineet

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että automaattisesti toimivat hätäevakuoinnin apuvälineet on viritetty toimintavalmiiksi ennen rullausta, lentoonlähtöä ja laskua, milloin se on turvallista ja mahdollista.

OPS 1.320
Istuimet sekä istuin- ja olkavyöt

- a) Miehistön jäsenet
1. Jokaisen miehistön jäsenen on pidettävä kaikki käytettävissä olevat istuin- ja olkavyöt asianmukaisesti kiinnitettyinä lentoonlähdön ja laskun ajan sekä silloin, kun ilma-aluksen päällikkö katsoo sen olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.
 2. Lennon muiden vaiheiden aikana jokaisen ohjaamossa olevan ohjaamomiehistön jäsenen on pidettävä istuinyönsä kiinnitettynä silloin, kun hän on omalla paikallaan.
- b) Matkustajat
1. Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että jokainen lentokoneessa oleva matkustaja on asettunut istuma- tai makuupaikalle ja kiinnittänyt istuinyönsä ja mahdolliset olkavyönsä asianmukaisesti ennen lentoonlähtöä ja laskua, rullauksen ajaksi ja muulloin turvallisuusnäkökohtien sitä edellyttäessä.
 2. Lentotoiminnan harjoittajan on hankittava tarvittava varustus ja ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että useampi kuin yksi henkilö on samalla istuimella ainoastaan määrättyillä paikoilla ja siten, että istuimella on yksi aikuinen ja yksi sylilapsi, joka on asianmukaisesti kiinnitetty ylimääräisellä turvavyölenkillä tai muulla kiinnityslaitteella.

OPS 1.325
Matkustamon ja tarjoomon varmistaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joilla varmistetaan, että kaikki uloskäynnit ja poistumistiet ovat esteettömiä ennen rullausta, lentoonlähtöä ja laskua.
- b) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että kaikki varusteet ja matkatavarat on asianmukaisesti varmistettu ennen lentoonlähtöä ja laskua sekä muulloin, kun sen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.

OPS 1.330
Hätävarusteiden saatavuus

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että tarvittavat hätävarusteet ovat aina helposti saatavilla välittömästi käytettäväksi.

OPS 1.335
Tupakointi lentokoneessa

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, ettei kenenkään lentokoneessa olevan sallita tupakoida:

1. silloin kun tupakoinnin kieltämisen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi;
2. lentokoneen ollessa maassa, ellei tupakointia ole erikseen sallittu toimintakäsikirjassa määriteltyjen menettelytapojen mukaisesti;
3. merkittyjen tupakointialueiden ulkopuolella, käytävillä ja WC:ssä;
4. rahtiasastoissa tai muilla alueilla, joilla kuljetetaan sellaista rahtia, jota ei ole pakattu itsestään palamattomiin säiliöihin tai peitetty itsestään palamattomalla kankaalla; ja
5. sellaisilla matkustamon alueilla, joilla parhaillaan käytetään happea.

OPS 1.340
Sääolosuhteet

- a) IFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa:
 1. aloittaa lentoonlähtöä eikä
 2. ohittaa sitä kohtaa, josta alkaen muutettua lentosuunnitelmaa aiotaan noudattaa silloin, kun lennon aikana on tehty uusi lentosuunnitelma,ellei ole saatavilla tietoa, jonka mukaan OPS 1.295:ssä tarkoitettulla määrälentopaikalla ja/tai vaadittavilla varalentoaikoilla odotettavissa olevat sääolosuhteet täyttävät OPS 1.297:ssä määrätyt suunnitteluminimit.
- b) IFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa ohittaa:
 1. ratkaisupistettä silloin, kun käytetään ratkaisupistemenetelmää
 2. ennalta määrättyä pistettä silloin, kun käytetään ennalta määrätyn pisteen menetelmääellei ole saatavilla tietoa, jonka mukaan OPS 1.295:ssä tarkoitettulla määrälentopaikalla ja/tai vaadittavilla varalentoaikoilla odotettavissa olevat sääolosuhteet täyttävät OPS 1.225:ssä määrätyt, kyseisessä tapauksessa käytettävät lentopaikan toimintaminimit.
- c) IFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa jatkaa kohti suunniteltua määrälentopaikkaa, elleivät uusimmat saatavilla olevat tiedot osoita sääolosuhteiden olevan määrälentopaikalla tai vähintään yhdellä määrävaralentoaikoilla aiottuna saapumisajankohtana yhtä hyvät tai paremmat kuin käytettävät lentopaikan toimintaminimit.
- d) VFR-lennolla ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoonlähtöä, elleivät ajan tasalla olevat sää-tiedotteet tai ajan tasalla olevien tiedotteiden ja ennusteiden yhdistelmä osoita sääolosuhteiden olevan näkölentosääntöjen mukaisesti lennettäväksi tarkoitettulla reitillä tai reitin osalla kyseisenä aikana sellaiset, että näiden sääntöjen noudattaminen on mahdollista.

OPS 1.345
Jää ja muut epäpuhtaudet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joita on noudatettava silloin, kun jäänesto ja jäänpoisto maassa sekä niihin liittyvät lentokoneen tarkastukset ovat tarpeen.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoönlähtöä, jos lentokoneen ulkopinnoilla on sellaisia epäpuhtauksia, jotka voivat vaikuttaa haitallisesti lentokoneen suoritusarvoihin tai ohjattavuuteen, ellei lentokäsikirjassa toisin sallita.
- c) Ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoa, jos lennon aikana on tiedossa tai odotettavissa jäätäviä olosuhteita, ellei lentokonetta ole hyväksytty ja varustettu lentämään tällaisissa olosuhteissa.

OPS 1.350
Poltto- ja voiteluainemäärät

Ilma-aluksen päällikkö ei saa aloittaa lentoa, ellei hän ole vakuuttunut siitä, että lentokoneessa on vähintään se määrä poltto- ja voiteluainetta, joka suunnitelman mukaan tarvitaan turvalliseen lentoan odotettavissa olevat lentotoimintaolosuhteet huomioon ottaen.

OPS 1.355
Lentoönlähtöolosuhteet

Ennen lentoönlähdön aloittamista ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lentopaikan sääolosuhteet ja käytettäväksi aiotun kiitotien kunto ovat hänen saatavillaan olevien tietojen mukaan sellaiset, ettei niiden pitäisi olla turvallisen lentoönlähdön ja nousun esteenä.

OPS 1.360
Lentoönlähtöminimien noudattaminen

Ennen lentoönlähdön aloittamista ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että kiitotienäkyvyys tai näkyvyys lentokoneen lentoönlähtösuunnassa on yhtä hyvä tai parempi kuin käytettävä minimi.

OPS 1.365
Minimilentokorkeudet

Ilma-aluksen päällikkö tai ohjaaja, jonka tehtäväksi ilma-aluksen päällikkö on siirtänyt lennon suorittamisen, ei saa lentää määrättyjen minimilentokorkeuksien alapuolella, paitsi milloin se on välttämätöntä lentoönlähdön tai laskun vuoksi.

OPS 1.370
Poikkeus- ja häiriötilanteiden jäljittely lennolla

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, ettei poikkeus-, häiriö- tai hätätilanteita, jotka edellyttävät tavallisuudesta poikkeavien tai hätämenetelmien noudattamista kokonaan tai osittain, eikä mittarisääolosuhteita jäljitellä keinotekoisesti kaupallisen ilmakuljetuksen lentojen aikana.

OPS 1.375
Polttoaineen kulutuksen seuranta ja käytön hallinta lennon aikana
(Katso OPS 1.375, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmä polttoainemäärän tarkistusten ja polttoaineen käytön hallinnan varmistamiseksi.
- b) Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, ettei käytettävissä olevan polttoaineen määrä ole lennon aikana pienempi kuin se määrä, joka tarvitaan sellaiselle lentopaikalle pääsemiseen, jolle lasku voidaan suorittaa turvallisesti siten, että loppuvarapolttoaine jää vielä jäljelle.
- c) Ilma-aluksen päällikön on annettava hätäilmoitus, jos lentokoneessa käytettävissä olevan polttoaineen määrä on pienempi kuin loppuvarapolttoaine.

OPS 1.385
Varahapen käyttö

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lentokoneen turvallisen käytön kannalta olennaisiin tehtäviin osallistuvat ohjaamomiehiston jäsenet käyttävät jatkuvasti varahapetta aina matkustamon painekorkeuden ylittäessä 10 000 ft pidempään kuin 30 minuutin ajan, ja aina silloin, kun matkustamon painekorkeus on yli 13 000 ft.

OPS 1.390
Kosminen säteily

Active monitoring

1. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta yli 15 000 metrin (49 000 ft) korkeudessa ilman toimintakuntoista OPS 1.680:ssa määrättyä varustusta, ja
2. Ilma-aluksen päällikön tai ohjaajan, jonka tehtäväksi ilma-aluksen päällikkö on siirtänyt lennon suorittamisen, on aloitettava korkeuden vähentäminen mahdollisimman pian, jos toimintakäsikirjassa määrätyt raja-arvot ylittyvät.

OPS 1.395
Maan läheisyyden havaitseminen

Ohjaamomiehiston jäsenen tai maan läheisyydestä varoittavan järjestelmän havaitessa etäisyyden maahan olevan liian pieni ilma-aluksen päällikön tai ohjaajan, jonka tehtäväksi ilma-aluksen päällikkö on siirtänyt lennon suorittamisen, on varmistettava, että korjaavat toimet aloitetaan viipymättä turvallisten lento-olosuhteiden palauttamiseksi.

OPS 1.400
Lähestymis- ja laskuolosuhteet

Ennen lähestymisen aloittamista laskua varten ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lento paikan sääolosuhteet ja käytettäväksi aiotun kiitotien kunto ovat hänen saatavillaan olevien tietojen mukaan sellaiset, ettei niiden pitäisi olla turvallisen lähestymisen, laskun tai keskeytetyn lähestymisen esteenä toimintakäsikirjan suoritusarvotiedot huomioon ottaen.

OPS 1.405
Lähestymisen aloittaminen ja jatkaminen

- a) Ilma-aluksen päällikkö tai ohjaaja, jonka tehtäväksi ilma-aluksen päällikkö on siirtänyt lennon suorittamisen, voi aloittaa mittarilähestymisen ilmoitetusta kiitotie- tai meteorologisesta näkyvyydestä riippumatta, mutta lähestymistä ei saa jatkaa ulkomerkkiä tai sitä vastaavaa kohtaa pidemmälle, jos ilmoitettu kiitotie- tai meteorologinen näkyvyys on käytettävää minimiä huonompi.
- b) Mikäli kiitotienäkyvyyttä ei ole saatavilla, RVR-arvo voidaan johtaa muuntamalla ilmoitetun näkyvyyden OPS 1.430:n liitteen 1 alakohdan (h) mukaisesti.
- c) Mikäli ilmoitettu kiitotie- tai meteorologinen näkyvyys huononee alle käytettävän minimin sen jälkeen, kun ulkomerkki tai edellä a) alakohdassa tarkoitettu sitä vastaava kohta on ohitettu, lähestymistä voidaan jatkaa ratkaisukorkeuteen (DA/H) tai minimilaskeutumiskorkeuteen (MDA/H) asti.
- d) Jos ulkomerkkiä tai sitä vastaavaa kohtaa ei ole, ilma-aluksen päällikön tai hänen tehtäviä hoitavan ohjaajan on päätettävä lähestymisen jatkamisesta tai keskeyttämisestä ennen laskeutumista loppulähestymissegmentissä 1 000 ft alapuolelle lentopaikan korkeustasosta mitattuna
- e) Lähestymistä voidaan jatkaa ratkaisukorkeuden tai ratkaisukorkeuden (DA/H) tai minimilaskeutumiskorkeuden (MDA/H) alapuolelle ja lasku voidaan suorittaa, jos ratkaisukorkeudessa tai minimilaskeutumiskorkeudessa saadaan näkyviin riittävästi ulkoisia vertailukohtia ja näköyhteys säilytetään.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.410
Lentomenetelmät – Kynnyksen ylityskorkeus

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät, joilla varmistetaan, että tarkkuuslähestymiseen käytettävä lentokone ylittää kynnyksen turvalliselta etäisyydeltä lentokoneen ollessa laskuasussa ja -asennossa.

OPS 1.415
Matkapäiväkirja

Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että matkapäiväkirja täytetään.

OPS 1.420
Poikkeustilanteista ilmoittaminen

- a) Lentotoiminnassa sattuneet poikkeukselliset tapahtumat
 1. Lentotoiminnan harjoittajan tai ilma-aluksen päällikön on annettava viranomaiselle ilmoitus kaikista tapahtumista, joissa lennon turvallinen suorittaminen on vaarantunut tai saattanut vaarantua.
 2. Ilmoitukset on toimitettava 72 tunnin kuluessa tapahtumasta, ellei tämä ole poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi mahdotonta.
- b) Tekniset viat ja teknisten rajoitusten ylittyminen. Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lentokoneen tekniseen matkapäiväkirjaan merkitään kaikki tekniset viat ja teknisten rajoitusten ylitykset, jotka sattuvat hänen ollessaan vastuussa lennosta.
- c) Yhteentörmäysvaarat ja ilmaliikennepalvelun häiriöt. Ilma-aluksen päällikön on annettava ICAO PANS RAC:n mukainen ilmoitus yhteentörmäysvaarasta tai ilmaliikennepalvelun häiriöstä aina, kun lentokone on lennon aikana ollut vaarassa seuraavista syistä:
 1. yhteentörmäyksen uhka minkä tahansa lentävän kappaleen kanssa;
 2. lennonjohtomenetelmien virheellisyys tai niiden menetelmien noudattamatta jättäminen, joita ilmaliikennepalvelun tai ohjaamomiehistön olisi noudatettava, tai
 3. ATS-laitteistojen vikaantuminen.
- d) Lintujen aiheuttamat vaaratilanteet ja törmäykset lintuihin
 1. Ilma-aluksen päällikön on viipymättä ilmoitettava asianomaiselle maa-asemalle, kun havaitaan vaara törmätä lintuihin.
 2. Ilma-aluksen päällikön on annettava laskun jälkeen kirjallinen ilmoitus aina, kun hänen vastuulleen oleva lentokone on törmännyt lintuun.
- e) Häätätilanteet lennon aikana vaarallisia aineita kuljetettaessa. Jos lennon aikana joudutaan hätätilanteeseen, ilma-aluksen päällikön on tilanteen salliessa ilmoitettava asianomaiselle ilmaliikennepalveluelimelle kaikista lentokoneessa olevista vaarallisista aineista.
- f) Laiton puuttuminen lentoon. Kun lentokoneessa on tapahtunut laitton puuttuminen lentoon, ilma-aluksen päällikön on annettava siitä mahdollisimman pian ilmoitus paikalliselle viranomaiselle ja/tai lentotoiminnan harjoittajaa valvovalle viranomaiselle.
- g) Maa- ja suunnistuslaitteiden häiriöt ja vaaralliset olosuhteet. Ilma-aluksen päällikön on ilmoitettava sopivalle maa-asemalle mahdollisimman pian aina, kun lennon aikana tavataan mahdollisesti vaarallisia olosuhteita, kuten:
 1. maa- tai suunnistuslaitteiden häiriö;
 2. sääilmiö;
 3. vulkaaninen tuhkapilvi tai
 4. korkea säteilytaso.

OPS 1.425
Onnettomuuksista ilmoittaminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmät sen varmistamiseksi, että lähimmälle asianomaiselle viranomaiselle ilmoitetaan mahdollisimman nopeasti kaikista onnettomuuksista, joissa lentokone on ollut osallisena ja joista on aiheutunut vakava vamma (siten kuin se määritellään ICAO Annex 13:ssa), kuolema tai huomattavaa vahinkoa lentokoneelle tai omaisuudelle.
- b) Ilma-aluksen päällikön on toimitettava viranomaiselle ilmoitus kaikista lentokoneessa sattuneista onnettomuuksista, jotka ovat tapahtuneet hänen ollessaan vastuussa lennosta ja joista on aiheutunut lentokoneessa olevalle henkilölle vakava vamma tai kuolema.

OPS 1.270, liite 1
Matkatavaran ja rahdin sijoittaminen

Lentotoiminnan harjoittajan laatimissa menetelmissä sen varmistamiseksi, että käsimatkatavarat ja rahti sijoitetaan asianmukaisesti ja turvallisesti, on otettava huomioon seuraavat seikat:

1. jokainen matkustamossa kuljetettava esine on sijoitettava sellaiseen paikkaan, joka pystyy rajoittamaan sen liikkumista;
2. säilytystiloihin tai niiden läheisyyteen merkittyjä massarajoituksia ei saa ylittää;
3. istuimien alla olevia säilytystiloja voidaan käyttää ainoastaan, jos istuimessa on matkatavaran liikkumista rajoittava tanko ja jos tavara on kooltaan sellainen, että se pysyy kyseisen varusteen avulla riittävän hyvin paikoillaan;
4. tavaroita ei saa sijoittaa WC:hen eikä sellaisia väliseiniä vasten, jotka eivät pysty rajoittamaan niiden liikkumista eteen, sivulle tai ylöspäin ja ellei väliseinissä ole kylttiä, jossa ilmoitetaan suurin massa, joka voidaan sijoittaa kyseiseen paikkaan;
5. lokeroihin sijoitettavat matkatavarat ja rahti eivät saa olla niin suuria, että ne estävät lukollisten ovien pitävän sulkeutumisen;
6. matkatavaraa ja rahtia ei saa sijoittaa paikkaan, jossa se voi estää hätävarusteiden käyttöön saamisen;
7. ennen lentoa lähtöä ja laskua sekä aina, kun turvavöiden kiinnittämisen merkkivalot sytytetään tai muutoin niin määrätään, on tarkastettava, ettei matkatavaraa ole sijoitettu paikkoihin, joissa se voisi lennon vaiheesta riippuen joko estää lentokoneen evakuoinnin tai sen putoaminen tai muu liikkuminen saattaisi aiheuttaa vammoja.

OPS 1.305, liite 1
Polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto
matkustajien noustessa lentokoneeseen,
ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava toimintamenetelmät noudatettaviksi polttoainetta tankattaessa ja poistettaessa matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä sen varmistamiseksi, että seuraavat varotoimet suoritetaan:

1. yhden pätevän henkilön on jatkuvasti oltava määrättyssä paikassa polttoainetankkauksen tai polttoaineen poiston aikana, kun lentokoneessa on matkustajia. Kyseisen henkilön on kyettävä suorittamaan palontorjuntaan ja sammutustyöhön liittyvät hätämenetelmät, hoitamaan viestintää sekä aloittamaan evakuoinnin ja johtamaan sitä;
2. miehistöä, henkilöstöä ja matkustajia on varoitettava siitä, että polttoainetankkaus tai polttoaineen poisto suoritetaan;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. turvavöiden kiinnittämisen merkivalojen on oltava sammutettuina;
4. tupakointikiellon merkivalojen on oltava sytytettyinä, samoin kuin sisävalaistuksen, jonka avulla varauloskäynnit voidaan tunnistaa;
5. matkustajia on kehotettava avaamaan turvavyönsä ja olemaan tupakoimatta;
6. lentokoneessa on oltava riittävästi pätevää henkilöstöä, joka on heti valmiina suorittamaan hätäevakuoinnin;
7. jos lentokoneen sisätiloissa havaitaan polttoainehöyryä tai jos polttoainetankkauksen tai polttoaineen poiston aikana ilmenee muu vaaratilanne, toiminta on lopetettava viipymättä;
8. hätäevakuointiin käytettäväksi aiottujen uloskäyntien alla oleva maa-alue sekä pelastusliukumäkien avautumisalueet on pidettävä tyhjinä, ja
9. on varauduttava turvallisen ja nopean evakuoinnin suorittamiseen.

OPS 1.375, liite 1

Polttoaineen kulutuksen seuranta ja käytön hallinta lennon aikana

- a) Lennon aikana tehtävät polttoainemäärän tarkistukset.
 1. Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lennon aikana suoritetaan polttoainemäärän tarkistuksia säännöllisin väliajoin. Jäljellä olevan polttoaineen määrä on merkittävä muistiin ja:
 - i) verrattava todellista polttoainekulutusta suunniteltuun kulutukseen;
 - ii) tarkistettava, että jäljellä oleva polttoaine riittää lennon loppuun suorittamiseen, ja
 - iii) määritettävä polttoainemäärä, jonka arvioidaan olevan jäljellä määräpaikkaan saavuttaessa.
 2. Asiaankuuluvat polttoainetiedot on merkittävä muistiin.
- b) Polttoaineen kulutuksen seuranta ja käytön hallinta lennon aikana. Jos lennon aikana tehtävässä polttoainemäärän tarkistuksessa ilmenee, että se polttoaineen määrä, jonka arvioidaan olevan jäljellä määräpaikkaan saavuttaessa, on pienempi kuin varalentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoainemäärä ja loppuvarapolttoaine yhteensä, ilma-aluksen päällikön on päätettävä määrälentopaikalle jatkamisesta tai varalentopaikalle lentämisestä. Tällöin hänen on otettava huomioon määrälentopaikalla, reitillä varalentopaikalle sekä määrävaralentopaikalla vallitsevat lentotoiminnalliset olosuhteet ja liikenne, jotta lasku voidaan suorittaa siten, että vähintään loppuvarapolttoaine jää jäljelle.
- c) Jos polttoainemäärän tarkistuksessa lennolla syrjäiselle määrälentopaikalle ilmenee, että viimeisessä paikassa, josta voidaan lentää varalentopaikalle, jäljellä oleva arvioitu polttoainemäärä on pienempi kuin seuraavien summa:
 1. OPS 1.297 c):n mukaisesti valitulle reittivaralentopaikalle lentämiseen tarvittava polttoaine;
 2. reittivarapolttoaine ja
 3. loppuvarapolttoaine,ilma-aluksen päällikön on joko:
 - i) lennettävä varalentopaikalle tai
 - ii) jatkettava määrälentopaikalle, jos määrälentopaikalla on käytettävissä kaksi erillistä kiitotietä ja siellä odotettavissa olevat sääolosuhteet täyttävät OPS 1.297 b) 1:ssä annetut lennon suunnitellua koskevat vaatimukset.

LUKU E
LENTOTOIMINTA ERI SÄÄOLOSUHTEISSA

OPS 1.430

Lentopaikan *toimintaminimit* – Yleistä
(Katso OPS 1.430, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava kutakin käytettäväksi aiottua lentopaikkaa varten toimintaminimit, jotka eivät saa olla liitteessä 1 annettuja arvoja pienempiä. Näiden minimien määrittäminen on oltava viranomaista tyydyttävä. Lentotoiminnan harjoittajan minimimit eivät saa olla pienempiä kuin ne, jotka lentopaikan sijaintivaltio on vahvistanut kyseistä lentopaikkaa varten, ellei asianomainen valtio ole tätä erikseen hyväksynyt.

Huom: Poiketen siitä, mitä edellä määrätään, minimien laskeminen ennalta suunnittelematonta varalentoa varten lennon aikana on sallittua, jos se tapahtuu viranomaista tyydyttävän menetelmän mukaisesti.

- b) Laatiessaan lentopaikan minimejä tiettyä toimintaa varten lentotoiminnan harjoittajan on otettava täysin huomioon:
1. lentokoneen tyyppi, suoritusarvot ja lento-ominaisuudet;
 2. ohjaamomiehistön kokoonpano, pätevyys ja kokemus;
 3. niiden kiitoteiden mitat ja ominaisuudet, jotka voidaan valita käytettäväksi;
 4. käytettävissä olevien visuaalisten ja muiden maalaiteiden riittävyys ja toimivuus;
 5. lentokoneessa olevat laitteet, joita käytetään suunnistukseen tai lentoradan hallintaan lentoonlähdön, lähestymisen, loppuloivenuksen, laskun, laskukiidon ja keskeytetyn lähestymisen aikana;
 6. esteet sekä tarvittava estevara niillä lähestymiseen, keskeytettyyn lähestymiseen ja nousuun käytettävillä alueilla, jotka tarvitaan varamenetelmien noudattamiseen;
 7. estevarakorkeus mittarilähestymismenetelmiä varten; ja
 8. sääolosuhteiden määrittäminen- ja ilmoituskeinot.
- c) Tässä luvussa tarkoitettujen lentokoneiden nopeusluokat on määritettävä OPS 1.430 c):n liitteessä 2 kuvattua menetelmää noudattaen.

OPS 1.435
Määritelmää

Niiden tässä luvussa käytettävien termien, joita ei ole määritetty JAR-1:ssä ovat seuraavat:

1. Kiertolähestyminen (Circling). Mittarilähestymisen näkölento-osuus, jonka tarkoituksena on saada lentokone oikeaan asemaan laskua varten silloin, kun kiitotien sijainti ei ole sopiva suoraan lähestymiseen.
2. Huonon näkyvyyden toimintamenetelmät (Low Visibility Procedures, LVP). Menetelmät, joita lentopaikalla noudatetaan lentotoiminnan turvallisuuden varmistamiseksi kategorian II ja III lähestymisten ja huonon näkyvyyden lentoonlähtöjen aikana.
3. Huonon näkyvyyden lentoonlähtö (Low visibility Take-Off, LVTO). Lentoonlähtö silloin, kun kiitotien näkyvyys (RVR) on alle 400 metriä.
4. Automaattiohjaus (Flight control system). Järjestelmä, johon kuuluu automaattinen ja/tai hybridinen laskujärjestelmä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

5. Vikaantuessa passiivinen automaattiohjaus (Fail-Passive flight control system). Automaattiohjaus on vikaantuessa passiivinen, jos vian sattuessa ei ilmene huomattavaa viritystarvetta tai lentoradan tai lentokoneen asennon muutosta, mutta lasku ei tapahdu automaattisesti. Vikaantuessa passiivisen automaattiohjauksen vikaannuttua ohjaaja ryhtyy ohjaamaan lentokonetta.
6. Vikaantuessa toimintakykyinen automaattiohjaus (Fail-Operational flight control system). Automaattiohjaus on vikaantuessa toimintakykyinen, jos vian sattuessa huomiokorkeuden (alert height) alapuolella lähestyminen, loppuloivennus ja lasku voidaan suorittaa automaattisesti. Vian sattuessa automaattinen laskujärjestelmä toimii vikaantuessa passiivisena järjestelmänä.
7. Vikaantuessa toimintakykyinen hybridinen laskujärjestelmä (Fail-operational hybrid landing system). Järjestelmä, joka koostuu ensisijaisesta vikaantuessa passiivisesta automaattisesta laskujärjestelmästä ja toissijaisesta itsenäisestä lennonohjausjärjestelmästä, jonka avulla ohjaaja voi ensisijaisen järjestelmän vikaannuttua suorittaa laskun käsinohjauksella.

Huom.: Tyypillinen toissijainen itsenäinen lennonohjausjärjestelmä koostuu valvotusta tuulilasinäytöstä (head-up display), jonka näyttö on normaalisti käskevä mutta voi myös olla sijaintia (tai poikkeamaa) osoittava.
8. Näkölähestyminen (Visual approach). Lähestyminen, jossa mittarilähestymismenetelmää tai osaa siitä ei suoriteta, ja lähestyminen tapahtuu näköyhteydessä maahan.

OPS 1.440

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Yleiset toimitasäännöt
(Katso OPS 1.440, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittaja saa harjoittaa kategorian II tai III toimintaa ainoastaan, jos:
 1. kaikki kyseessä olevat lentokoneet on hyväksytty lentotoimintaan alle 200 ft ratkaisukorkeudella tai ilman ratkaisukorkeutta ja varustettu JAR-AWO:n tai vastaavan viranomaista tyydyttävän määräyksen mukaisesti;
 2. luodaan ja pidetään yllä asianmukainen järjestelmä lähestymisten ja/tai automaattilaskujen onnistumisten ja epäonnistumisten kirjaamiseksi lentotoiminnan yleisen turvallisuuden valvomista varten;
 3. viranomainen on hyväksynyt toiminnan;
 4. ohjaamomiehistöön kuuluu vähintään kaksi ohjaajaa; ja
 5. ratkaisukorkeus määritetään radiokorkeusmittarin avulla.
- b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa suorittaa huonon näkyvyyden lento-ohjauksia alle 150 metrin (nopeusluokan A, B ja C lentokoneilla) tai alle 200 metrin kiitotiennäkyvyydessä (nopeusluokan D lentokoneilla), ellei viranomainen ole tätä hyväksynyt.

OPS 1.445

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Lentopaikat

- a) Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentopaikkaa kategorian II tai III toimintaan ainoastaan, jos lentopaikan sijaintivaltio on hyväksynyt sen käytettäväksi tällaiseen toimintaan.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava, että huonon näkyvyyden toimintamenetelmät (LVP) on laadittu ja niitä noudatetaan niillä lentopaikoilla, joilla huonon näkyvyyden lentotoimintaa aiotaan harjoittaa.

OPS 1.450

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Koulutus- ja kelpoisuusvaatimukset
(Katso OPS 1.450, liite 1)

Lentotoiminnan harjoittajan on ennen huonon näkyvyyden lentoonlähdön tai kategorian II tai III toiminnan aloittamista varmistettava, että:

1. jokainen ohjaamomiehistön jäsen:
 - i) täyttää liitteessä 1 määrätyt koulutus- ja tarkastuslentovaatimukset, mukaan lukien simulaattori-koulutus lentotoimintaan käyttäen pienimpiä lentotoiminnan harjoittajan kategoria II/III -hyväksynnän mukaisia kiitotienäkyvyyden ja ratkaisukorkeuden arvoja; ja
 - ii) täyttää liitteen 1 mukaiset kelpoisuusvaatimukset;
2. koulutus ja tarkastuslennot suoritetaan viranomaisen hyväksymän ja toimintakäsikirjaan sisältyvän yksityiskohtaisen koulutusohjelman mukaisesti. Tämä koulutus on annettava luvussa N määrätyn koulutuksen lisäksi; ja
3. ohjaamomiehistön kelpoisuus on kyseisen lentotoiminnan ja lentokonetyypin edellyttämä.

OPS 1.455

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Toimintamenetelmät
(Katso OPS 1.455, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava huonon näkyvyyden lentoonlähdössä ja kategorian II ja III toiminnassa noudatettavat menetelmät ja ohjeet. Näiden menetelmien on sisällyttävä toimintakäsikirjaan ja niissä on oltava tarvittavat ohjaamomiehistön jäsenten tehtävät rullauksen, lentoonlähdön, lähestymisen, loppuloivenuksen, laskun, laskukiidon ja keskeytetyn lähestymisen aikana.
- b) Ilma-aluksen päällikön on ennen huonon näkyvyyden lentoonlähdön tai kategorian II tai III lähestymisen aloittamista varmistettava, että:
 1. visuaalisten ja muiden laitteiden taso on riittävä;
 2. asianmukaiset huonon näkyvyyden toimintamenetelmät ovat ilmailukennepalvelulta saadun tiedon mukaan voimassa; ja
 3. ohjaamomiehistön jäsenillä on asiaankuuluvat kelpuutukset, jos suoritetaan lentoonlähtö kiitotienäkyvyyden ollessa alle 150 metriä (nopeusluokan A, B ja C lentokoneet) tai alle 200 metriä (nopeusluokan D lentokoneet) taikka kategorian II tai III lähestyminen.

OPS 1.460

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Vähimmäisvarustus

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on mainittava toimintakäsikirjassa se vähimmäisvarustus, jonka on lentokäsikirjan tai muun hyväksytyt asiakirjan mukaan oltava toimintakunnossa aloitettaessa huonon näkyvyyden lentoonlähtö tai kategorian II tai III lähestyminen.
- b) Ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lentokoneen ja sen tarvittavien järjestelmien kunto on asianmukainen kyseistä toimintaa varten.

OPS 1.465

VFR-toimintaminimit
(Katso OPS 1.465, liite 1)

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. VFR-lennot suoritetaan näkölentosääntöjen sekä OPS 1.465:n liitteessä 1 olevan taulukon mukaisesti;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. erityis-VFR-lentoja ei aloiteta näkyvyyden ollessa alle 3 kilometriä eikä muutoin suoriteta näkyvyyden ollessa alle 1,5 kilometriä.

OPS 1.430, liite 1
Lentopaikan toimintaminimit

a) Lentoonlähöminimit

1. Yleistä

- i) Lentotoiminnan harjoittajan määrittämät lentoonlähöminimit on annettava näkyvyyden tai kiitotienäkyvyyden (RVR) raja-arvoina ottaen huomioon kaikki asiaan vaikuttavat tekijät kullakin käytettäväksi aiotulla lentopaikalla sekä lentokoneen ominaisuudet. Lisäksi on määriteltävä muita ehtoja (esim. pilvikorkeus), jos esteiden näkeminen ja väistäminen on tarpeen lähöä ja/tai pakkolaskua varten.
- ii) Ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lentoonlähön ainoastaan, jos lähöentopaikan sääolosuhteet ovat yhtä hyvät tai paremmat kuin kyseisen lentopaikan laskuminimi, ellei käytettävissä ole riittävää ja säävaatimukset täyttävää lähövaralentopaikkaa.
- iii) Jos ilmoitettu meteorologinen näkyvyys on huonompi kuin lentoonlähöä varten vaaditaan ja kiitotienäkyvyyttä ei ilmoiteta, lentoonlähö voidaan aloittaa vain, jos ilma-aluksen päällikkö voi todeta RVR-arvon/näkyvyyden olevan lähökiitotiellä yhtä hyvä tai parempi kuin vaadittu minimi.
- iv) Jos ilmoitettua meteorologista tai kiitotienäkyvyyttä ei ole saatavilla, lentoonlähö voidaan aloittaa vain, jos ilma-aluksen päällikkö voi todeta RVR-arvon/näkyvyyden olevan lähökiitotiellä yhtä hyvä tai parempi kuin vaadittu minimi.
2. Näköyhteys. Lentoonlähöminimit on valittava siten, että varmistetaan näköhavaintojen riittävyys lentokoneen ohjaamiseksi sekä keskeytetyssä lentoonlähdössä epäsuotuisissa olosuhteissa että jatkatussa lentoonlähdössä kriittisen voimalaitteen vikaannuttua.
3. Vaadittava RVR/näkyvyys
- i) Monimoottorisille lentokoneille, joiden suoritusarvot ovat sellaiset, että kriittisen voimalaitteen vikaannuttua missä tahansa lentoonlähön vaiheessa lentoonlähö voidaan joko keskeyttää tai sitä voidaan jatkaa 1 500 ft korkeuteen lentopaikan korkeustasosta välttämällä esteet vaaditulla estevaralla, on lentotoiminnan harjoittajan määräämät lentoonlähöminimit annettava RVR/näkyvyyden arvoina. Nämä eivät saa olla alla olevassa taulukossa 1 annettuja arvoja pienempiä, ellei jäljempänä 4 alakohdassa toisin sallita.

Taulukko 1
RVR/näkyvyys lentoonlähdössä

RVR/näkyvyys lentoonlähdössä	
Varustus	RVR/näkyvyys (Huom. 3)
Ei mitään (vain päivä)	500 m
Kiitotien reunavalot ja/tai keskilinjamerkinnot	250/300 m (Huom. 1 ja 2)
Kiitotien reuna- ja keskilinjavalot	200/250 m (Huom. 1)
Kiitotien reuna- ja keskilinjavalot ja RVR-tiedot usealle kiitotien osalle	150/200 m (Huom. 1 ja 4)

Huom 1: Suuremmat arvot koskevat nopeusluokan D lentokoneita.

Huom 2: Yölentotoimintaan vaaditaan vähintään kiitotien reuna- ja päätevalot.

Huom 3: Lähökiidon alkuosaa varten ilmoitettu RVR/näkyvyysarvo voidaan korvata ohjaajan arviolla.

Huom 4: Vaadittu RVR-arvo on saavutettava kaikissa tarvittavissa RVR-mittauskohdissa lukuun ottamatta edellä huomautuksessa 3 mainittua poikkeusta.

- (ii) Monimoottoristen lentokoneiden, jotka eivät täytä edellä a) 3 i) alakohdassa mainittuja suoritusarvo vaatimuksia kriittisen voimalaitteen vikaantuessa, voi olla tarpeen suorittaa lasku heti sekä havaita ja väistää lentoonlähöalueella olevat esteet. Tällaisia lentokoneita voidaan käyttää seuraavien lentoonlähöminimien mukaisesti edellyttäen, että ne täyttävät noudatettavat estevarakriteerit oletetun moottorivian sattuessa tietyssä korkeudessa. Lentotoiminnan harjoittajan määräämien lentoonlähöminimien on perustuttava siihen

korkeuteen, josta alkaen voidaan määrittää lentoonlähden nettolentorata yhden moottorin ollessa epäkunnossa. Käytettävät kiitotiennäkyvyysminimit eivät saa olla edellä taulukossa 1 tai alla taulukossa 2 annettuja arvoja pienempiä.

Taulukko 2
Kiitotien korkeustasosta mitatun oletetun moottorin
vikaantumiskorkeuden suhde RVR:ään/näkyvyyteen

RVR/näkyvyys lentoonlähdessä – lentorata	
Oletettu moottorin vikaantumiskorkeus lähtökiitotien korkeustasosta	RVR/näkyvyys (Huom. 2)
< 50 ft	200 m
51–100 ft	300 m
101–150 ft	400 m
151–200 ft	500 m
201–300 ft	1 000 m
> 300 ft	1 500 m (Huom 1)

Huom 1: 1 500 metrin raja-arvoa käytetään myös, jos positiivista lentoonlähden lentorataa ei voida määrittää.

Huom 2: Lähtökiidon alkuosaa varten ilmoitettu RVR/näkyvyysarvo voidaan korvata ohjaajan arviolla.

- iii) Jos ilmoitettua kiitotie- tai meteorologista näkyvyyttä ei ole saatavilla, ilma-aluksen päällikkö saa aloittaa lentoonlähden ainoastaan, jos hän voi todeta vallitsevien olosuhteiden täyttävän käytettävät lentoonlähtöminimit.

4. Poikkeukset edellä olevan a) 3 i) alakohdan määräyksistä:

- i) Lentotoiminnan harjoittaja voi alentaa lentoonlähtöminimiä 125 metrin (nopeusluokan A, B ja C lentokoneet) tai 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneet) kiitotiennäkyvyyteen, jos viranomainen sen hyväksyy ja jäljempänä olevien A)–E) alakohtien vaatimukset täyttyvät:
- A) Huonon näkyvyyden toimintamenetelmät ovat voimassa;
 - B) enintään 15 metrin välein sijoitetut suurtehoiset kiitotien keskilinjavalot ja enintään 60 metrin välein sijoitetut suurtehoiset reunavalot ovat toiminnassa;
 - C) ohjaamomiestien jäsenet ovat hyväksyttävästi suorittaneet koulutuksen tätä tarkoitusta varten hyväksytyssä simulaattorissa;
 - D) ohjaamosta on lähtökiidon alkaessa 90 metrin näkyvyyssegmentti; ja
 - E) vaadittu RVR-arvo on saavutettu kaikissa tarvittavissa kiitotiennäkyvyyden mittauskohdissa.
- ii) Jos viranomainen sen hyväksyy, voi sellaista lentokonetta käyttävä lentotoiminnan harjoittaja, jossa on hyväksytty sivuttaisopastusjärjestelmä lentoonlähtöä varten, alentaa lentoonlähtöminimin alle 125 metrin (nopeusluokan A, B ja C lentokoneet) tai alle 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneet), mutta ei kuitenkaan alle 75 metrin kiitotiennäkyvyyteen. Tämä edellyttää, että käytettävissä on kiitotien suojaus ja laitteet, jotka vastaavat kategorian III toimintaa.

b) Ei-tarkkuuslähestyminen

1. Järjestelmäminimit

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, etteivät ei-tarkkuuslähestymismenetelmien, jotka perustuvat ILS:n käyttöön ilman liukupolkua (vain LLZ) tai VOR:n, NDB:n, SRA:n ja VDF:n käyttöön, järjestelmäminimit ole pienempiä kuin jäljempänä taulukossa 3 annetut MDH-arvot.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Taulukko 3
 Ei-tarkkuuslähestymislaitteiden järjestelmäminimit

Järjestelmäminimit	
Järjestelmä	Alin MDH
ILS (ei liukupolkua – LLZ)	250 ft
SRA (päättyy ½ NM:ssa)	250 ft
SRA (päättyy 1 NM:ssa)	300 ft
SRA (päättyy 2 NM:ssa)	350 ft
VOR	300 ft
VOR/DME	250 ft
NDB	300 ft
VDF (QDM & QGH)	300 ft

2. Minimilaskeutumiskorkeus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei ei-tarkkuuslähestymisen minimilaskeutumiskorkeus ole pienempi kuin joko:
 - i) kyseisen lentokoneen nopeusluokan OCH/OCL tai
 - ii) järjestelmäminimi.

3. Näköyhteys. Ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä minimilaskeutumiskorkeuden (MDA/MDH) alapuolelle, ellei hän kykene selvästi näkemään ja tunnistamaan vähintään yhtä seuraavista käytettäväksi aiotun kiitotien kohteista:
 - i) lähestymisvalojärjestelmän osia;
 - ii) kynnys;
 - iii) kynnysmerkinnät;
 - iv) kynnysvalot;
 - v) kynnnyksen tunnistusvalot;
 - vi) visuaalinen liukukulman osoitin;
 - vii) kosketuskohta-alue tai kosketuskohta-alueen merkinnät;
 - viii) kosketuskohtavalot;
 - ix) kiitotien reunavalaja tai
 - x) muu viranomaista tyydyttävä kohde.

4. Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimi, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää ei-tarkkuuslähestymisissä, ovat seuraavat:

Taulukko 4 a
 RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten – täysi varustus

Ei-tarkkuuslähestymisen minimi – Täysi varustus (Huom. 1, 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250–299 ft	800 m	800 m	800 m	1 200 m
300–449 ft	900 m	1 000 m	1 000 m	1 400 m
450–649 ft	1 000 m	1 200 m	1 200 m	1 600 m
650 ft tai yli	1 200 m	1 400 m	1 400 m	1 800 m

Taulukko 4 b
RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten – keskitason varustus

Ei-tarkkuuslähestymisen minimi – Keskitason varustus (Huom 2, 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250–299 ft	1 000 m	1 100 m	1 200 m	1 400 m
300–449 ft	1 200 m	1 300 m	1 400 m	1 600 m
450–649 ft	1 400 m	1 500 m	1 600 m	1 800 m
650 ft tai yli	1 500 m	1 500 m	1 800 m	2 000 m

Taulukko 4 c
RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten – perusvarustus

Ei-tarkkuuslähestymisen minimi – Perusvarustus (Huom 3 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250–299 ft	1 200 m	1 300 m	1 400 m	1 600 m
300–449 ft	1 300 m	1 400 m	1 600 m	1 800 m
450–649 ft	1 500 m	1 500 m	1 800 m	2 000 m
650 ft tai yli	1 500 m	1 500 m	2 000 m	2 000 m

Taulukko 4 d
RVR ei-tarkkuuslähestymisiä varten – Ei lähestymisvalolaitteita

Ei-tarkkuuslähestymisen minimi – Ei lähestymisvalolaitteita (Huom. 4, 5, 6 ja 7)				
MDH	RVR/Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
250–299 ft	1 000 m	1 500 m	1 600 m	1 800 m
300–449 ft	1 500 m	1 500 m	1 800 m	2 000 m
450–649 ft	1 500 m	1 500 m	2 000 m	2 000 m
650 ft tai yli	1 500 m	1 500 m	2 000 m	2 000 m

- Huom 1: Täyteen varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, vähintään 720 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.
- Huom 2: Keskitason varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, 420–719 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.
- Huom 3: Perusvarustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, alle 420 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, minkä tahansa pituiset pienitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.
- Huom 4: Ei lähestymisvalolaitteita -varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot, tai ei lainkaan valoja.
- Huom 5: Taulukoita sovelletaan ainoastaan tavanomaisiin lähestymisiin, joissa nimellinen liukukulma on enintään 4. Suurempia liukukulmia käytettäessä visuaalisen liukukulman osoittimen (esim. PAPI) on yleensä oltava nähtävissä myös minimilaskutumiskorkeudesta.
- Huom 6: Yllä olevat luvut tarkoittavat joko ilmoitettua kiitotienäkyyvyyttä tai kiitotienäkyyvyyttä, joka saadaan meteorologisesta näkyyvyydestä jäljempänä olevan h) alakohdan mukaisesti muuntamalla.
- Huom 7: Taulukoissa 4a, 4b, 4c ja 4d mainitulla MDH:llä tarkoitetaan alkuperäistä MDH-laskelmaa. Vastaavaa kiitotienäkyyvyyttä määritettäessä ei tarvitse ottaa huomioon pyöristystä ylöspäin lähimpään kymmeneen jalkaan, joka voidaan suorittaa käytännön tarkoituksiin (esim. MDA:ksi muuntaminen).

5. Yölentotoiminta. Yölentotoimintaa varten on vähintään kiitotien reunavalojen, kynnysvalojen ja kiitotien päätevalojen oltava toiminnassa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) Tarkkuuslähestyminen – Kategorian I toiminta
1. Yleistä. Kategorian I toiminnalla tarkoitetaan tarkkuuslähestymistä ja laskua ILS- tai MLS-järjestelmän tai PAR:n avulla silloin, kun ratkaisukorkeus on vähintään 200 ft ja kiitotienäkyvyys vähintään 550 metriä.
 2. Ratkaisukorkeus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kategorian I tarkkuuslähestymisessä käytettävä ratkaisukorkeus ole pienempi kuin:
 - i) lentokäsikirjan mukainen minimiratkaisukorkeus, mikäli se on annettu;
 - ii) minimikorkeus, johon asti tarkkuuslähestymislaitteita voidaan käyttää ilman tarvittavaa näköyhteyttä;
 - iii) kyseisen lentokoneen nopeusluokan OCH/OCL tai
 - iv) 200 ft.
 3. Näköyhteys. Ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan c) 2 alakohdan mukaisesti määritetyn kategorian I ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei hän kykene selvästi näkemään ja tunnistamaan vähintään yhtä seuraavista käytettäväksi aiotun kiitotien kohteista:
 - i) lähestymisvalojärjestelmän osia;
 - ii) kynnys;
 - iii) kynnysmerkinnät;
 - iv) kynnysvalot;
 - v) kynnnyksen tunnistusvalot;
 - vi) visuaalinen liukukulman osoitin;
 - vii) kosketuskohta-alue tai kosketuskohta-alueen merkinnät;
 - viii) kosketuskohtavalot;
 - ix) kiitotien reunavalaja.
 4. Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimi, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää kategorian I toiminnassa, ovat seuraavat:

Taulukko 5
RVR kategorian I lähestymisessä varustuksen ja ratkaisukorkeuden mukaan

Kategorian I minimi				
Ratkaisukorkeus (Huom 7)	Varustus/RVR (Huom 5)			
	Täysi (Huom 1 & 6)	Keskit. (Huom. 2 & 6)	Perusvarustus (Huom 3 & 6)	Ei laitteita (Huom 4 & 6)
200 ft	550 m	700 m	800 m	1 000 m
201–250 ft	600 m	700 m	800 m	1 000 m
251–300 ft	650 m	800 m	900 m	1 200 m
301 ft tai yli	800 m	900 m	1 000 m	1 200 m

Huom 1: Täyteen varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, vähintään 720 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom 2: Keskitason varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, 420–719 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom 3: Perusvarustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, alle 420 metrin pituiset suur- tai keskitehoiset lähestymisvalot, minkä tahansa pituiset pienitehoiset lähestymisvalot, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot. Valojen on oltava toiminnassa.

Huom 4: Ei lähestymisvalolaitteita -varustukseen kuuluvat kiitotiemerkinnät, kiitotien reunavalot, kynnysvalot ja kiitotien päätevalot, tai ei lainkaan valoja.

Huom 5: Yllä olevat luvut tarkoittavat joko ilmoitettua kiitotienäkyvyyttä tai kiitotienäkyvyyttä, joka saadaan meteorologisesta näkyvyydestä jäljempänä olevan h) alakohdan mukaisesti muuntamalla.

Huom 6: Taulukkoa sovelletaan tavanomaisiin lähestymisiin, joissa liukukulma on enintään 4° (astetta).

Huom 7: Taulukossa 5 mainitulla ratkaisukorkeudella tarkoitetaan alkuperäistä ratkaisukorkeuslaskelmaa. Vastaavaa kiitotienäkyvyyttä määritettäessä ei tarvitse ottaa huomioon pyörästystä ylöspäin lähimpään kymmeneen jalkaan, joka voidaan suorittaa käytännön tarkoituksiin (esim. DA:ksi muuntaminen).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

5. Lentotoiminta yhden ohjaajan miehistöllä. Lentotoiminnan harjoittajan on laskettava yhden ohjaajan lentotoimintaa varten minimikiitotienäkyvyys kaikille lähestymismenetelmille OPS 1.430:n ja tämän liitteen mukaisesti. Kiitotienäkyvyys saa olla alle 800 metriä vain käytettäessä sopivaa ILS- tai MLS-järjestelmään kytkettyä automaattiohjausta, jolloin käytetään tavanomaisia minimejä. Käytettävän ratkaisukorkeuden on oltava vähintään 1,25 x automaattiohjauksen minimikäyttökorkeus.
6. Yölentotoiminta. Yölentotoimintaa varten on vähintään kiitotien reunavalojen, kynnysvalojen ja kiitotien päätevalojen oltava toiminnassa.
- d) Tarkkuuslähestyminen – Kategorian II toiminta
1. Yleistä. Kategorian II toiminnalla tarkoitetaan tarkkuuslähestymistä ja laskua ILS- tai MLS-järjestelmän avulla silloin, kun:
- ratkaisukorkeus on alle 200 ft mutta kuitenkin vähintään 100 ft; ja
 - kiitotienäkyvyys on vähintään 300 metriä.
2. Ratkaisukorkeus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kategorian II toiminnassa käytettävä ratkaisukorkeus ole pienempi kuin:
- lentokäsikirjan mukainen minimiratkaisukorkeus, mikäli se on annettu;
 - minimikorkeus, johon asti tarkkuuslähestymislaitteita voidaan käyttää ilman tarvittavaa näköyhteyttä;
 - kyseisen lentokoneen nopeusluokan OCH/OCL;
 - ratkaisukorkeus, johon ohjaamomiehistöllä on hyväksyntä; tai
 - 100 ft.
3. Näköyhteys. Ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan d) 2 alakohdan mukaisesti määritetyn kategorian II ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei saada ja kyetä säilyttämään näköyhteyttä vähintään kolmen peräkkäisen valon mittaiseen osaan lähestymisvalojen keskilinjasta, kosketuskohtavalloista, kiitotien keskilinjavalloista, kiitotien reunavalloista tai näiden yhdistelmästä. Tähän näköyhteyteen on kuuluttava myös jokin poikittainen linja, joita ovat lähestymisvalojen poikkiorisi, kynnysvalot tai kosketuskohtavallojen lyhytorsit.
4. Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimi, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää kategorian II toiminnassa, ovat seuraavat:

Taulukko 6
RVR kategorian II lähestymisessä ratkaisukorkeuden mukaan

Kategorian II minimi		
Ratkaisukorkeus	Lähestyminen automaattiohjauksella DH:n alapuolelle (katso Huom 1)	
	RVR/nopeus-luokka A, B ja C	RVR/nopeus-luokka D
100 ft – 120 ft	300 m	300 m (Huom 2)/350 m
121 ft – 140 ft	400 m	400 m
141 ft tai yli	450 m	450 m

Huom 1: Ilmaisulla "lähestyminen automaattiohjauksella DH:n alapuolelle" tarkoitetaan tässä taulukossa automaattiohjauksen jatkuvaa käyttöä ainakin korkeuteen, joka on 80 % käytettävästä ratkaisukorkeudesta. Näin ollen lentokelpoisuusvaatimukset saattavat automaattiohjauksen minimikäyttökorkeuden kautta vaikuttaa käytettävään ratkaisukorkeuteen.

Huom 2: 300 metrin raja-arvoa voidaan käyttää, kun nopeusluokkaan D kuuluvalla lentokoneella suoritetaan automaattilasku.

- e) Tarkkuuslähestyminen – Kategorian III toiminta
1. Yleistä. Kategorian III toiminta jaotellaan edelleen seuraavasti:
- Kategorian III A toiminta. Tarkkuuslähestyminen ja lasku ILS- tai MLS-järjestelmän avulla silloin, kun:
 - ratkaisukorkeus on alle 100 ft; ja
 - kiitotienäkyvyys on vähintään 200 metriä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- ii) Kategorian III B toiminta. Tarkkuuslähestyminen ja lasku ILS- tai MLS-järjestelmän avulla silloin, kun:
- ratkaisukorkeus on alle 50 ft tai ratkaisukorkeutta ei ole; ja
 - kiitotienäkyvyys on alle 200 metriä mutta kuitenkin vähintään 75 metriä.

Huom.: Jos ratkaisukorkeus (DH) ja kiitotienäkyvyys (RVR) eivät kuulu samaan kategoriaan, RVR määrää missä kategoriassa toimintaa harkitaan.

- Ratkaisukorkeus. Kun ratkaisukorkeutta käytetään, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei se ole pienempi kuin:
 - lentokäsikirjan mukainen minimiratkaisukorkeus, mikäli se on annettu;
 - minimikorkeus, johon asti tarkkuuslähestymislaitteita voidaan käyttää ilman tarvittavaa näköyhteyttä; tai
 - ratkaisukorkeus, johon ohjaamomiehistöllä on hyväksyntä.
- Lentotoiminta ilman ratkaisukorkeutta. Lentotoimintaa ilman ratkaisukorkeutta voidaan harjoittaa ainoastaan, jos:
 - lentotoiminta ilman ratkaisukorkeutta sallitaan lentokäsikirjassa;
 - lähestymislaitte ja lentopaikan laitteet soveltuvat lentotoimintaan ilman ratkaisukorkeutta; ja
 - lentotoiminnan harjoittajalla on hyväksyntä CAT III -toimintaan ilman ratkaisukorkeutta.

Huom: CAT III -kiitotien voidaan katsoa soveltuvan lentotoimintaan ilman ratkaisukorkeutta, ellei sitä ole AIP:ssä tai NOTAM:ssa erikseen rajoitettu.
- Näköyhteys
 - Kategorian III A toiminnassa ja kategorian III B vikaantuessa passiivisen automaattijärjestelmän toiminnassa ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan e) 2 alakohdan mukaisesti määritetyn ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei saada ja kyetä säilyttämään näköyhteyttä vähintään kolmen peräkkäisen valon mittaiseen osaan lähestymisvalojen keskilinjasta, kosketuskohtavaloista, kiitotien keskilinjavaloista, kiitotien reunavaloista tai näiden yhdistelmästä.
 - Kategorian III B vikaantuessa toimintakykyisen automaattiohjausjärjestelmän toiminnassa, jossa käytetään ratkaisukorkeutta, ohjaaja ei saa jatkaa lähestymistä edellä olevan e) 2 alakohdan mukaisesti määritetyn ratkaisukorkeuden alapuolelle, ellei saavuteta ja kyetä säilyttämään näköyhteyttä vähintään yhteen keskilinjavaloon.
 - Kategorian III toiminnassa ilman ratkaisukorkeutta ei vaadita näköyhteyttä kiitotiehen ennen maakosketusta.
- Vaadittava kiitotienäkyvyys. Pienimmät minimi, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää kategorian III toiminnassa, ovat seuraavat:

Taulukko 7
RVR kategorian III lähestymisissä
ratkaisukorkeuden ja laskukiidon ohjaus-/lennonohjausjärjestelmän mukaan

Kategorian III minimi			
Lähestymiskategoria	Ratkaisukorkeus (ft) (Huom. 2)	Laskukiidon ohjaus/ lennonohjausjärjestelmä	RVR (m)
III A	Alle 100 ft	Ei vaadita	200 m
III B	Alle 100 ft	Vikaantuessa passiivinen	150 m (Huom.1)
III B	Alle 50 ft	Vikaantuessa passiivinen	125 m
III B	Alle 50 ft tai ei ratkaisukorkeutta	Vikaantuessa toimintakykyinen	75 m

Huom. 1: JAR-AWO 321(b)(3):n mukaisesti tai vastaavasti hyväksytyt lentokoneet.

Huom. 2: Hyväksytyt vähimmäisratkaisukorkeus määrää lennonohjausjärjestelmän varmennuksen JAR-AWO:n mukaisesti.

f) Kiertolähestyminen

1. Pienimmät minimi, joita lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää ovat seuraavat:

Taulukko 8
Näkyvyys ja MDH kiertolähestymisessä lentokoneen nopeusluokan mukaan

	Lentokoneen nopeusluokka			
	A	B	C	D
MDH	400 ft	500 ft	600 ft	700 ft
Meteorologinen näkyvyys väh.	1 500 m	1 600 m	2 400 m	3 600 m

2. Kiertolähestyminen, jossa lentoradat on määrätty, on tässä alakohdassa tarkoitettu hyväksytty menetelmä.
- g) Näkölähestyminen. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää näkölähestymiseen alle 800 metrin kiitotienäkyvyyttä.
- h) Ilmoitetun meteorologisen näkyvyyden muuntaminen kiitotienäkyvyydeksi
1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei meteorologisen näkyvyyden muuntamista kiitotienäkyvyydeksi käytetä lentoonlähtöminimien tai kategorian II tai III minimien laskemiseen eikä silloin, kun ilmoitettu kiitotienäkyvyys on saatavilla.
 2. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että muunnettaessa meteorologista näkyvyyttä kiitotienäkyvyydeksi kaikissa muissa kuin edellä h) 1 alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa käytetään seuraavaa taulukkoa:

Taulukko 9
Meteorologisen näkyvyyden muuntaminen kiitotienäkyvyydeksi

Toiminnassa oleva valaistus	RVR = Ilmoitettu met. näkyvyys x	
	Päivä	Yö
Suurtehoiset lähestymis- ja kiitotievalot	1,5	2,0
Mikä tahansa muu valaistus	1,0	1,5
Ei valaistusta	1,0	Ei mahdollinen

OPS 1.430 c), liite 2
Lentokoneiden nopeusluokat – Lentotoiminta eri sääolosuhteissa

a) Lentokoneiden luokittelu

Lentokoneiden luokitteluperusteena käytetään mittarinopeutta kynnyksellä (VAT), joka saadaan kertomalla sakkauksenopeus (VSO) 1,3:lla tai V_{SIG} 1,23:lla laskuasussa suurimmalla sallitulla laskumassalla. Jos sekä V_{SO} että V_{SIG} ovat saatavilla, käytetään sitä arvoa, jolla VAT on suurempi. VAT -arvoja vastaavat nopeusluokat esitetään seuraavassa taulukossa:

Lentokoneen nopeusluokka	V_{AT}
A	Alle 91 kt
B	91–120 kt
C	121–140 kt
D	141–165 kt
E	166–210 kt

Laskuasun määrittelee lentotoiminnan harjoittaja tai lentokoneen valmistaja.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Pysyvä nopeusluokan vaihto (suurin sallittu laskumassa)
1. Lentotoiminnan harjoittaja voi määrätä lentokoneelle pysyvästi pienemmän laskumassan ja käyttää tätä massaa V_{AT} :n määrittämiseen, jos viranomainen sen hyväksyy.
 2. Lentokoneen nopeusluokkamääritys on pysyvä eivätkä siihen vaikuta päivittäisen toiminnan muuttuvat olosuhteet.

OPS 1.440, liite 1

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Yleiset toimintasäännöt

- a) Yleistä. Huonon näkyvyyden toimintamenetelmät otetaan käyttöön ja hyväksytään seuraavien menetelmien mukaisesti.
- b) Lentokoneen järjestelmien toimivuuden osoittaminen. Kun lentotoiminnan harjoittaja ottaa käyttöön lentokonetyypin, joka on jäsenvaltioissa uusi kategorian II tai III toiminnassa, sen on täytettävä jäljempänä c) alakohdassa annetut vaatimukset.
- Huom: Jos kyseistä lentokonetyypin käytetään jo kategorian II tai III toimintaan toisessa jäsenvaltiossa, käytetään tämän sijasta alakohdassa f) tarkoitettua ohjelmaa toimivuuden osoittamiseksi normaalissa lentotoiminnassa.
1. Toimintavarmuus. Kategorian II tai III toiminnan onnistumisprosentti ei saa olla JAR-AWO:ssa vaadittua alhaisempi.
 2. Lähestymisen onnistumisen arviointiperusteet. Lähestymisen katsotaan onnistuneen, jos:
 - i) JAR-AWO:ssa tai vastaavassa säädöksessä määritellyt kriteerit täyttyvät;
 - ii) lentokoneen kyseiseen toimintaan liittyvissä järjestelmissä ei ilmene vikoja.
- c) Tietojenkeruu osoitettaessa lentokoneen järjestelmien toimivuutta – Yleistä
1. Lentotoiminnan harjoittajan on otettava käyttöön raportointijärjestelmä, joka mahdollistaa tarkastukset ja ajoittaiset tulosten tarkastelut toiminnan arvioinnin aikana ennen kuin lentotoiminnan harjoittajalle annetaan hyväksyntä kategorian II tai III toimintaan. Raportointijärjestelmän on katettava kaikki onnistuneet ja epäonnistuneet lähestymiset sekä jälkimmäisten syyt. Siihen on kuuluttava myös tiedot järjestelmän osien vioista. Raportointijärjestelmän on perustuttava ohjaamomiehistön antamiin raportteihin ja automaattisiin tallenteisiin siten kuin jäljempänä d) ja e) alakohdissa määrätään.
 2. Lähestymisiä koskevat tiedot voidaan tallentaa tavanomaisilla reittilennoilla tai muilla lentotoiminnan harjoittajan lennoilla.
- d) Tietojenkeruu osoitettaessa lentokoneen järjestelmien toimivuutta – Lentotoiminta käyttäen vähintään 50 ft ratkaisukorkeutta
1. Kun kyseessä on lentotoiminta, jossa käytetään vähintään 50 ft ratkaisukorkeutta, lentotoiminnan harjoittajan on tallennettava ja arvioitava tiedot. Tarvittaessa myös viranomaisen on arvioitava ne.
 2. Ohjaamomiehistön on tallennettava vähintään seuraavat tiedot:
 - i) käytetty lentopaikka ja kiitotie;
 - ii) sääolosuhteet;
 - iii) kellonaika;
 - iv) syy epäonnistumiseen, joka on aiheuttanut lähestymisen keskeyttämisen;
 - v) nopeudensäädön riittävyys;
 - vi) viritystila sillä hetkellä, kun automaattiohjaus kytketään pois toiminnasta;
 - vii) automaattiohjauksen, lennon-ohjausnäytön ja raakanäyttöjen yhteensopivuus;
 - viii) näyttämä lentokoneen sijainnista suhteessa ILS-keskilinjaan laskeuduttaessa 30 metrin (100 ft) läpi; ja
 - ix) kosketuskohdan sijanti.
 3. Ensimmäisen arvioinnin aikana tehtävien lähestymisten lukumäärän on oltava viranomaisen hyväksymä ja riittävä osoittamaan 90 prosentin varmuudella, että todellisissa liikennelentokäytössä järjestelmällä suoritetuista lähestymisistä 95 % onnistuu.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- e) Tietojenkeruu osoitettaessa lentokoneen järjestelmien toimivuutta – Lentotoiminta alle 50 ft ratkaisukorkeutta käyttäen tai ilman ratkaisukorkeutta
1. Kun ratkaisukorkeus on alle 50 ft tai kun ratkaisukorkeutta ei ole, on käytettävä ohjaamomiehistön antamien raporttien lisäksi lennonrekisteröintilaitetta tai muuta laitetta, jolla tarvittavat tiedot voidaan tallentaa, jotta varmistetaan järjestelmän toimivuus suunnitellulla tavalla todellisessa liikennelentokäytössä. Seuraavat tiedot vaaditaan:
 - i) ILS-poikkeamien jakautuma 30 metrin (100 ft) korkeudessa, kosketuskohdassa ja tarvittaessa siinä kohdassa, jossa laskukiidon ohjausjärjestelmä kytketään pois toiminnasta, sekä poikkeamien maksimiarvot näiden pisteiden välillä; ja
 - ii) vajoamisnopeus kosketuskohdassa.
 2. Kaikki laskuun liittyvät poikkeavuudet on täydellisesti tutkittava niiden syyn selvittämiseksi käyttäen kaikkia saatavilla olevia tietoja.
- f) Toimivuuden osoittaminen normaalissa lentotoiminnassa
- Huom: Lentotoiminnan harjoittajan, joka täyttää edellä olevan b) alakohdan vaatimukset, katsotaan täyttävän myös tässä alakohdassa esitetyt vaatimukset toimivuuden osoittamisesta normaalissa lentotoiminnassa.
1. Järjestelmän on osoitettava normaalissa lentotoiminnassa käyttövarmuudeltaan ja toimivuudeltaan kyseisen toimintakategorian vaatimusten mukaiseksi. Normaalissa lentotoiminnassa, mukaan lukien koulutuslennot, on suoritettava viranomaisen vaatima riittävä määrä onnistuneita laskuja käyttäen kuhunkin lentokonetyyppiin asennettua automaattista laskun ja laskukiidon opastus- tai ohjausjärjestelmää.
 2. Toimivuutta osoitettaessa on käytettävä kategorian II tai kategorian III ILS-järjestelmää. Lentotoiminnan harjoittajan niin halutessa osoittamiseen voidaan kuitenkin käyttää muita ILS-laitteita, jos tallennetaan riittävät tiedot epätyytyttävän toiminnan syyn selvittämiseen.
 3. Jos lentotoiminnan harjoittajalla on saman lentokonetyypin eri versioita, joissa käytetään samoja automaattiohjauksen ja näytön perusjärjestelmiä, tai jos samassa lentokonetyypissä käytetään erilaisia automaattiohjauksen ja näytön perusjärjestelmiä, lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava versioiden täyttävän perusjärjestelmien toimivuusvaatimukset. Lentotoiminnan harjoittajan ei kuitenkaan tarvitse suorittaa toimivuuden osoittamista täydellisesti jokaiselle versiolle.
 4. Jos lentotoiminnan harjoittaja ottaa käyttöön lentokonetyypin, jonka toisen jäsenvaltion viranomaisen on jo hyväksynyt kategorian II ja/tai III toimintaan, voidaan hyväksyä lyhennetty toimivuuden osoittamisohjelma.
- g) Jatkuva valvonta
1. Ensimmäisen hyväksynnän saamisen jälkeen lentotoiminnan harjoittajan on jatkuvasti valvottava toimintaa mahdollisten ei-toivottujen kehityssuuntien havaitsemiseksi ennen kuin niistä aiheutuu vaaraa. Tähän tarkoitukseen voidaan käyttää ohjaamomiehistön antamia raportteja.
 2. Seuraavat tiedot on säilytettävä 12 kuukauden ajan:
 - i) sellaisten lähestymisten kokonaismäärä lentokonetyypin mukaan, joissa lentokoneen kategorian II tai III laitteita käytettiin onnistuneeseen todelliseen tai harjoituslähestymiseen kyseessä olevaan kategorian II tai III minimiin; ja
 - ii) raportit epäonnistuneista lähestymisistä ja/tai automaattilaskuista lentopaikan ja lentokoneen rekisteritunnuksen mukaan jaoteltuina seuraaviin ryhmiin:
 - A) lentokoneen laitteiden viat;
 - B) maalaitteista aiheutuneet vaikeudet;
 - C) lennonjohdon ohjeista johtuneet lähestymisen keskeytykset; ja
 - D) muut syyt.
 3. Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava menetelmä jokaisen lentokoneen automaattisen laskujärjestelmän toimivuuden valvomiseksi.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- h) Siirtymäajat
1. Lentotoiminnan harjoittajat, joilla ei ole aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta
 - i) Lentotoiminnan harjoittajalle, jolla ei ole aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta, voidaan antaa hyväksyntä kategorian II tai III A toimintaan sen hankittua vähintään kuuden kuukauden kokemuksen kategorian I toiminnasta kyseisellä lentokonetyyppillä.
 - ii) Kun lentotoiminnan harjoittaja on hankkinut kuuden kuukauden kokemuksen kategorian II tai III A lentotoiminnasta kyseisellä lentokonetyyppillä, sille voidaan antaa hyväksyntä kategorian III B toimintaan. Tällaista hyväksyntää myönnettäessä viranomaisen voi määrätä käytettäväksi tietyn ajan korkeampia minimejä kuin alimmat, joita muutoin voitaisiin noudattaa. Minimien korottaminen koskee tavallisesti vain kiitotienäkyvyyttä ja/tai rajoittaa sellaista lentotoimintaa, jossa ei käytetä ratkaisukorkeutta. Minimit on valittava siten, etteivät ne edellytä ohjaamomenetelmien muuttamista.
 2. Lentotoiminnan harjoittajat, joilla on aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta. Viranomaisen voi hakemuksesta sallia lyhyemmän siirtymäajan sellaiselle lentotoiminnan harjoittajalle, jolla on aikaisempaa kokemusta kategorian II tai III toiminnasta.
- i) *Kategorian II, kategorian III ja LVTO-laitteiden huolto.* Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava lentokoneen lennonohjausjärjestelmien huolto-ohjeet yhteistyössä valmistajan kanssa. Niiden on sisällyttävä lentotoiminnan harjoittajan lentokoneiden huolto-ohjelmaan, josta määrätään OPS 1.910:ssä ja jonka on oltava viranomaisen hyväksymä.

OPS 1.450, liite 1

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Koulutus- ja kelpoisuusvaatimukset

- a) Yleistä. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että huonon näkyvyyden toimintamenetelmiä koskeviin ohjaamomiestien koulutussuunnitelmiin kuuluu tietopuolista koulutusta, simulaattori- ja/tai lentokoulutusta selkeästi jäseneltyinä kursseina. Lentotoiminnan harjoittaja voi lyhentää kurssia siten kuin jäljempänä 2 ja 3 alakohdissa määrätään edellyttäen, että lyhennetyt kurssin sisältö on viranomaista tyydyttävä.
1. Ohjaamomiestien jäsenten, joilla ei ole kokemusta kategorian II tai III toiminnasta, on saatava koulutus kokonaisuudessaan jäljempänä b), c) ja d) alakohdissa kuvatun täydellisen koulutus suunnitelman mukaisesti.
 2. Ohjaamomiestien jäsenet, joilla on kokemusta kategorian II tai III toiminnasta toisen lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa, voivat suorittaa lyhennetyt tietopuolisen kurssin.
 3. Ohjaamomiestien jäsenet, joilla on kokemusta kategorian II tai III toiminnasta kyseisen lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa, voivat suorittaa lyhennetyt tietopuolisen, simulaattori- ja/tai lentokoulutuskurssin. Lyhennetyt kurssin on soveltuvin osin täytettävä vähintään alakohtien d) 1, d) 2 i) tai d) 2 ii) sekä alakohdan d) 3 i) vaatimukset.
- b) Tietopuolinen koulutus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että huonon näkyvyyden lentotoiminnan peruskurssi kattaa vähintään:
1. ILS- ja/tai MLS-järjestelmien ominaisuudet ja rajoitukset;
 2. visuaalisten apulaitteiden ominaisuudet;
 3. sumun ominaisuudet;
 4. lentokoneen erityisjärjestelmien toimintakyky ja rajoitukset;
 5. sateen, jäänmuodostuksen, alhaisessa korkeudessa esiintyvän tuulileikkauksen (wind shear) ja turbulenssin vaikutukset;
 6. lentokoneen toimintahäiriöiden vaikutukset;
 7. kiitotienäkyvyyden arviointijärjestelmien käyttö ja rajoitukset;

8. estevaravaatimusten periaatteet;
 9. maalaatteiden vikaantumisen tunnistaminen ja tilanteen edellyttämät toimenpiteet;
 10. maassa liikuttaessa noudatettavat menetelmät ja varotoimet kiitotiennäkyvyyden ollessa 400 metriä tai vähemmän sekä lisämenetelmät, joita vaaditaan lentoonlähtöön alle 150 metrin näkyvyydessä (nopeusluokan D lentokoneilla alle 200 metrin näkyvyydessä);
 11. radiokorkeusmittareihin perustuvien ratkaisukorkeuksien merkitys ja lähestymispinnan alla olevan maaston profiilin vaikutus radiokorkeusmittarin lukemiin ja automaattisiin lähestymis- ja laskujärjestelmiin;
 12. tarvittaessa huomiokorkeuden merkitys ja tarkoitus, sekä toimenpiteet, joihin häiriötilanteessa huomiokorkeuden ylä- ja alapuolella;
 13. kelpoisuusvaatimukset ohjaajien huonon näkyvyyden lentoonlähtöjen ja kategorian II tai III toiminnan hyväksynnän saamiseksi ja säilyttämiseksi; ja
 14. istuimen ja silmän oikean aseman tärkeys.
- c) Simulaattori- ja/tai lentokoulutus
1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että huonon näkyvyyden lentotoimintaa varten annettavaan simulaattori- ja/tai lentokoulutukseen sisältyvät:
 - i) laitteiden tyydyttävän toiminnan tarkistukset sekä maassa että lennon aikana;
 - ii) maalaatteiden toimintakuntoisuuden muutosten vaikutukset minimeihin;
 - iii) automaattiohjaukseen ja automaattiseen laskujärjestelmään liittyvien ilmaisimien seuraaminen painottaen tällaisten järjestelmien vikaantuessa tarvittavia toimia;
 - iv) toimenpiteet häiriötilanteissa, kuten moottorien, sähköjärjestelmien, hydraulikan tai automaattiohjauksen vikaantuessa;
 - v) tiedossa olevien vikojen vaikutukset ja minimivarusteluetteloiden käyttö;
 - vi) lentokelpoisuustodistuksesta johtuvat toimintarajoitukset; ja
 - vii) ratkaisukorkeudessa tarvittavat ulkoiset vertailukohtat ja sallitut enimmäispoikkeamat liukupolusta tai suuntasäteestä ja
 - viii) tarvittaessa huomiokorkeuden merkitys ja tarkoitus, sekä toimenpiteet, joihin häiriötilanteessa huomiokorkeuden ylä- ja alapuolella.
 2. Tähän tarkoitukseen olisi mahdollisimman paljon käytettävä asianmukaisesti varustettuja lentosimulaattoreita. Tähän tarkoitukseen olisi mahdollisimman paljon käytettävä asianmukaisesti varustettuja lentosimulaattoreita.
 3. Koulutus on jaettava vaiheisiin, jotka kattavat normaalin lentotoiminnan ilman lentokoneen tai laitteiden vikoja käsittäen kuitenkin kaikki mahdollisesti kohdattavat sääolosuhteet sekä yksityiskohtaiset harjoitukset lentokoneen ja laitteiden vioista, jotka saattaisivat vaikuttaa kategorian II tai III toimintaan. Jos lentokoneen järjestelmään kuuluu hybridisiä tai muita erityisjärjestelmiä, kuten tuulilasinäyttö tai näkemistä parantava varustus, ohjaamomiehistön jäsenen on koulutuksen simulaattorivaiheessa harjoitettava tällaisten järjestelmien normaalien ja epätavallisten toimintavaihtoehtojen käyttöä.
 4. Huonon näkyvyyden lentoonlähtöihin ja kategorian II ja III toimintaan soveltuvia menetelmiä ohjaajan toimintakyvyn menetyksen varalta on harjoitettava.
 5. Jos lentokoneelle ei ole tyyppikohtaista simulaattoria, lentotoiminnan harjoittajien on varmistettava, että lentokoulutusvaihe, jossa koulutetaan näköyhteyden saaminen ja arvioiminen kategorian II toiminnassa, suoritetaan viranomaisen tähän tarkoitukseen hyväksymässä simulaattorissa. Tällaiseen koulutukseen on sisällyttävä vähintään neljä lähestymistä. Tyyppikohtaisen koulutuksen ja menetelmien harjoittelun on tapahduttava lentokoneessa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

6. Kategorian II ja III koulutukseen on kuuluttava vähintään seuraavat harjoitukset:
 - i) lähestyminen käytettävään ratkaisukorkeuteen käyttäen lentokoneeseen asennettuja lennonohjausjärjestelmiä, automaattiohjausta ja hallintajärjestelmiä, siirtyminen näkölentoon ja lasku;
 - ii) lähestyminen käytettävään ratkaisukorkeuteen kaikkien moottorien toimiessa käyttäen lentokoneeseen asennettuja lennonohjausjärjestelmiä, automaattiohjausta ja hallintajärjestelmiä sekä ylösveto ilman ulkoista näköyhteyttä;
 - iii) lähestymisiä käyttäen automaattiohjausta loppuloivenukseen, laskuun ja laskukiitoon, jos tämä on kyseisellä lentokoneella mahdollista; ja
 - iv) käytettävän järjestelmän normaali käyttö sekä silloin, kun ratkaisukorkeudessa saadaan näköyhteys että silloin kun näköyhteyttä ei saada.
 7. Koulutuksen seuraaviin vaiheisiin on kuuluttava vähintään:
 - i) lähestymisiä moottorin vikaantuessa lähestymisen eri vaiheissa;
 - ii) lähestymisiä kriittisten laitteiden vikaantuessa (esim. sähköjärjestelmät, automaattiohjaus, maassa tai lentokoneessa olevat ILS/MLS-järjestelmät ja toimintakuntoisuuden valvontalaitteet);
 - iii) lähestymisiä, joissa automaattiohjauksen vikaannuttua alhaisessa korkeudessa on joko:
 - A) suoritettava käsinohjauksella loppuloivennus, lasku ja laskukiito tai ylösveto; tai
 - B) suoritettava ylösveto ratkaisukorkeudesta tai sen alapuolelta käsinohjauksella tai rajoittuneemmalla automatiikan toiminnalla, mukaan lukien sellaiset lähestymiset, jotka saattavat johtaa maakosketukseen kiitotiellä;
 - iv) järjestelmäviat, jotka aiheuttavat liiallisen poikkeaman suuntasäteestä tai liukupolusta, sekä ratkaisukorkeuden ylä- että alapuolella. Lisäksi on harjoitettava jatkamista käsin ohjattuun laskuun, jos tuulilasinäyttö on automaattijärjestelmän rajoittuneempi toimintatapa tai ainoa loppuloivenuksen toimintatapa; ja
 - v) lentokoneen tyypille tai versiolle ominaiset viat ja menetelmät.
 8. Koulutusohjelmaan on sisällyttävä sellaisissa vikatilanteissa toimimisen harjoittelua, jotka edellyttävät siirtymistä korkeampiin minimeihin.
 9. Koulutusohjelmaan on sisällyttävä lentokoneen käsittely silloin, kun automaattiohjaus kytkeytyy vian vuoksi pois toiminnasta ratkaisukorkeudessa tai sen alapuolella suoritettaessa kategorian III lähestymistä vikaantuessa passiivisella automaattiohjauksella viimeksi ilmoitetun kiitotienäkyvyyden ollessa 300 metriä tai vähemmän.
 10. Kun suoritetaan lentoonlähtöjä kiitotienäkyvyyden ollessa 400 metriä tai vähemmän, on järjestettävä koulutus, joka kattaa järjestelmä- ja moottoriviat siten, että ne johtavat sekä jatkettuihin että keskeytettyihin lentoonlähtöihin.
- d) Siirtymäkoulutusvaatimukset huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä sekä kategorian II ja III toimintaa varten. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa seuraavan koulutuksen huonon näkyvyyden toimintamenetelmiin siirtyessään uuteen lentokonetyyppiin tai -versioon, jolla suoritetaan huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä ja kategorian II ja III toimintaa. Ohjaamomiehistön jäsenten kokemusvaatimuksista lyhennetyn kurssin suorittamiseksi määrätään edellä alakohdissa a) 2 ja a) 3.
1. Tietopuolinen koulutus. Vaatimukset ovat samat kuin edellä b) alakohdassa, kuitenkin ottaen huomioon ohjaamomiehistön koulutuksen ja kokemuksen kategorian II ja III toiminnassa.
 2. Simulaattori- ja/tai lentokoulutus
 - i) Vähintään 8 lähestymistä ja/tai laskua tarkoitukseen hyväksytyssä simulaattorissa.
 - ii) Jos tyyppikohtaista simulaattoria ei ole käytettävissä, on tehtävä lentokoneella vähintään 3 lähestymistä, joihin sisältyy vähintään yksi ylösveto.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- iii) Jos vaaditaan erityislaitteita, kuten tuulilasinäyttö tai näkemistä parantava laitteisto, on annettava asianmukainen lisäkoulutus.
- 3. Ohjaamomiehistöön kelpoisuus. Ohjaamomiehistöön kelpoisuusvaatimukset määräytyvät lentotoiminnan harjoittajan ja käytettävän lentokonetyypin mukaan.
 - i) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistöön jäsen läpäisee tarkastuslennon ennen kategorian II tai III toiminnan aloittamista.
 - ii) Edellä i) alakohdassa määrätty tarkastuslento voidaan korvata edellä d) 2 alakohdassa määrätyn simulaattori- ja/tai lentokoulutuksen hyväksytyllä suorittamisella.
- 4. Reittilento valvonnan alaisena. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistöön jäsen suorittaa reittilennoilla valvonnan alaisena:
 - i) kategorialla II varten, kun lasku on suoritettava käsin ohjaten, vähintään 3 laskua automaattiohjauksen irroitukselta;
 - ii) kategorialla III varten vähintään 3 automaattilaskua. Jos edellä d) 2 alakohdassa vaadittu koulutus on annettu lentosimulaattorilla, jolla koulutus voidaan antaa kokonaan ilman lentoa lentokoneella (zero flight time training), vaaditaan kuitenkin vain yksi automaattilasku.
- e) Tyyppi- ja päällikkökokemus. Niiden ilma-aluksen päälliköiden tai ohjaajien, joiden tehtäväksi ilma-aluksen päällikkö voi siirtää lennon suorittamisen, joilla ei ole aikaisempaa kokemusta kyseisestä lentokonetyypistä, on ennen kategorian II/III lentotoiminnan aloittamista täytettävä seuraavat lisävaatimukset:
 - 1. 50 tuntia tai 20 yksittäistä lentoa kyseisellä lentokonetyypillä, mukaan lukien reittilennot valvonnan alaisena; ja
 - 2. ellei ohjaajalle ole aiemmin myönnetty hyväksyntää kategorian II tai III toimintaan lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa, on käytettäviin kategorian II tai III RVR-minimeihin lisättävä 100 metriä, kunnes hän on lentänyt kyseisellä lentokonetyypillä yhteensä 100 tuntia tai 40 yksittäistä lentoa, mukaan lukien reittilennot valvonnan alaisena;
 - 3. viranomaisen voi sallia edellä olevien päällikkökokemusvaatimusten lieventämisen silloin, kun ohjaamomiehistöön jäsenellä on päällikkökokemusta kategorian II tai III toiminnassa.
- f) Huonon näkyvyyden lentoonlähtö kiitotienäkyvyyden ollessa alle 150/200 metriä
 - 1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen oikeuden myöntämistä lentoonlähtöihin alle 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneilla alle 200 metrin) kiitotienäkyvydessä annetaan seuraava koulutus:
 - i) normaali lentoonlähtö huonoimmassa sallitussa kiitotienäkyvydessä;
 - ii) lentoonlähtö huonoimmassa sallitussa kiitotienäkyvydessä siten, että moottori vikaantuu V1:n ja V2:n välillä tai niin aikaisessa vaiheessa kuin turvallisuusnäkökohdat sallivat; ja
 - iii) lentoonlähtö huonoimmassa sallitussa kiitotienäkyvydessä siten, että moottori vikaantuu ennen V1:n saavuttamista ja lentoonlähtö on keskeytettävä.
 - 2. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että edellä 1) alakohdassa vaadittu koulutus annetaan hyväksytyssä simulaattorissa. Koulutukseen on sisällyttävä kaikkien erityismenetelmien ja -laitteiden käyttö. Jos hyväksytyä simulaattoria ei ole, viranomaisen voi hyväksyä koulutuksen antamisen lentokoneessa siten, ettei kiitotienäkyvyys ole huonoin sallittu. (Katso OPS 1.965, liite 1).
 - 3. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ohjaamomiehistöön jäsen on läpäissyt tarkastuslennon ennen huonon näkyvyyden lentoonlähtöjen suorittamista alle 150 metrin (nopeusluokan D lentokoneilla alle 200 metrin) kiitotienäkyvydessä. Tarkastuslento voidaan korvata ainoastaan suorittamalla hyväksytysti f) 1 alakohdassa määrätty simulaattori- ja/tai lentokoulutus toiseen lentokonetyypin siirryttäessä.
- g) Toistuva koulutus ja tarkastuslennot – Huonon näkyvyyden lentotoiminta.
 - 1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tavanomaisen toistuvan koulutuksen ja lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen yhteydessä tarkastetaan ohjaajan tiedot ja taidot siihen toimintakategoriaan kuuluvissa tehtävissä, johon hänellä on hyväksyntä. Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon voimassaoloaikana, josta määrätään kohdassa OPS 1.965 b), on suoritettava vähintään kolme lähestymistä, joista yksi voidaan korvata lentokoneella tehtävällä lähes-

Tiistai 3. syyskuuta 2002

tymisellä ja laskulla käyttäen hyväksytyjä kategorian II tai III menetelmiä. Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa suoritettaessa on lennettävä yksi keskeytetty lähestyminen. Jos lentotoiminnan harjoittajalla on hyväksyntä lentoonlähtöihin kiitotienäkyvyyden ollessa alle 150/200 metriä, lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa suoritettaessa on lennettävä vähintään yksi huonon näkyvyyden lentoonlähtö pienimpien käytettävien minimien olosuhteissa.

2. Kategorian III toimintaa varten lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä kategorian III koulutukseen hyväksytyä lentosimulaattoria.
3. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kategorian III toimintaa varten lentokoneilla, joissa on vikaantuessa passiivinen automaattiohjaus, suoritetaan vähintään kerran kolmen peräkkäisen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon aikana keskeytetty lähestyminen, jonka aiheena on automaattiohjauksen vikaantuminen ratkaisukorkeudessa tai sen alapuolella viimeksi ilmoitetun kiitotienäkyvyyden ollessa 300 metriä tai vähemmän.
4. Viranomainen voi sallia toistuvan koulutuksen ja tarkastuslentojen suorittamisen kategorian II toimintaa ja huonon näkyvyyden lentoonlähtöjä (LVTO) varten lentokoneessa, jos hyväksytyä simulaattoria ei ole käytettävissä.

Huom: Vaadittava viimeaikainen kokemus huonon näkyvyyden lentoonlähdistä ja kategorian II/III toiminnasta, joka perustuu automaattiohjauksen käyttöön lähestymisessä ja/tai laskussa, säilyy tässä kohdassa määrätyn toistuvan koulutuksen ja tarkastuslentojen avulla.

OPS 1.455, liite 1

Huonon näkyvyyden lentotoiminta – Toimintamenetelmät

- a) Yleistä. Huonon näkyvyyden lentotoimintaan kuuluvat:
 1. lentoonlähtö käsin ohjaten (elektronisten lennonohjausjärjestelmien avulla tai ilman niitä);
 2. lähestyminen ratkaisukorkeuden alapuolelle automaattiohjauksella ja loppuloivennus, lasku ja laskukiito käsin ohjaten;
 3. lähestyminen, loppuloivennus ja lasku automaattiohjauksella sekä laskukiito käsin ohjaten; ja
 4. lähestyminen, loppuloivennus, lasku ja laskukiito automaattiohjauksella, määräävän kiitotienäkyvyyden ollessa alle 400 metriä.

Huom 1: Hybridistä järjestelmää voidaan käyttää kaikissa edellä mainituissa toiminnoissa.

Huom 2: Muunlaisia lennonohjausjärjestelmiä tai näyttöjä voidaan hyväksyä.

- b) Menetelmät ja toimintaohjeet
 1. Menetelmien ja ohjeiden tarkka luonne ja laajuus määräytyvät lentokoneessa käytettävien laitteiden ja noudatettavien ohjaamomenetelmien mukaan. Lentotoiminnan harjoittajan on selvästi määriteltävä toimintakäsikirjassa ohjaamomiehistön tehtävät lentoonlähdön, lähestymisen, loppuloivennuksen, laskukiidon ja ylösvedon aikana. Erityisesti on korostettava ohjaamomiehistön velvollisuuksia siirryttäessä mittarilento-olosuhteista näkölento-olosuhteisiin sekä menetelmiä, joita on käytettävä näkyvyyden huonontuessa tai häiriötilanteessa. Erityistä huomiota on kiinnitettävä ohjaamomiehistön tehtävien jakamiseen siten, ettei laskusta tai lähestymisen keskeyttämisestä päättävän ohjaajan työ määrä estä häntä keskittymästä valvontaan ja ratkaisun tekemiseen.
 2. Lentotoiminnan harjoittajan on annettava yksityiskohtaiset toimintamenetelmät ja ohjeet toimintakäsikirjassa. Ohjeiden on oltava sopusoinnussa lentokäsikirjan rajoitusten ja pakollisten menetelmien kanssa, ja niiden on katettava erityisesti seuraavat seikat:
 - i) lentokoneen laitteiden tyydyttävän toiminnan tarkastukset sekä ennen lähtöä että lennon aikana;
 - ii) maalaitteiden ja lentokoneen laitteiden toimintakuntoisuuden muutosten vaikutukset minimeihin;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- iii) menetelmät lentoonlähtöä, lähestymistä, loppuloivennusta, laskua, laskukiittoa ja ylös vetoa varten;
- iv) häiriö-, varoitus- ja muissa poikkeustilanteissa noudatettavat menetelmät;
- v) vaadittu miniminäköyhteys;
- vi) istuimen ja silmän oikean aseman tärkeys;
- vii) näköyhteyden huononemisen vuoksi mahdollisesti tarvittavat toimenpiteet;
- viii) miehistön tehtävien jako edellä i) – iv) ja vi) alakohdissa tarkoitettuja menetelmiä noudattaessa siten, että ilma-aluksen päällikkö voi keskittyä ennen kaikkea valvontaan ja ratkaisujen tekoon;
- ix) kaikkien alle 200 ft korkeudessa annettavien korkeusilmoitusten on perustuttava radio-korkeusmittariin, ja yhden ohjaajan on jatkuvasti seurattava lentokoneen mittareita, kunnes lasku on suoritettu;
- x) suuntasäteen herkkyyalueen suojauksen vaatimus;
- xi) tuulen nopeutta, tuulileikkausta, turbulenssia ja kiitotien epäpuhtauksia koskevien tietojen sekä kiitotien eri osille annettujen kiitotienäkyvyysarvioiden käyttö;
- xii) menetelmät, joita käytetään harjoituslähestymisissä ja -laskuissa, kun kyseisellä kiitotiellä eivät ole voimassa lentopaikan täydelliset kategorian II tai kategorian III menetelmät;
- xiii) lentokelpoisuustodistuksesta johtuvat toimintarajoitukset; ja
- xiv) tiedot enimmäispoikkeamasta, joka sallitaan ILS-liukupolusta ja/tai suuntasäteestä.

OPS 1.465, liite 1
Miniminäkyvyys VFR-lentotoiminnassa

Ilmatilaluokka	B	C D E	F G
			Lentokorkeuden ollessa suurempi kuin ylempi seuraavista: 900 m (3 000 ft) keskimääräisestä merenpinnasta tai 300 m (1 000 ft) maastosta
			Lentokorkeuden ollessa enintään ylempi seuraavista: 900 m (3 000 ft) keskimääräisestä merenpinnasta tai 300 m (1 000 ft) maastosta
Etäisyys pilvestä	Selvästi erossa pilvestä	Vaakasuooraan: 1 500 m Pystysuooraan: 300 m (1 000 ft)	Selvästi erossa pilvestä ja maan tai veden pinta näkyvissä
Lentonäkyvyys	3 050 m (10 000 ft) keskimääräisestä merenpinnasta ja sen yläpuolella: 8 km (Huom 1) Alle 3 050 m (10 000 ft) keskimääräisestä merenpinnasta: 5 km		5 km (Huom 2)

Huom 1: Kun siirtokorkeus on alle 3 050 metriä (10 000 ft) keskimääräisestä merenpinnasta, 10 000 ft sijasta olisi käytettävä lentopintaa 100.

Huom 2: Nopeusluokkiin A ja B kuuluvia lentokoneita voidaan käyttää 3 000 metrin lentonäkyvyyteen asti edellyttäen, että asianomainen ATS-viranomainen sallii alle 5 kilometrin lentonäkyvyyden käytön, muun liikenteen kohtaamisen mahdollisuus on vähäinen ja mittarinopeus enintään 140 solmua.

LUKU F
SOVELTAMINEN

OPS 1.470
Soveltamisala

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että potkuriturbiinikäyttöisiä monimoottorisia lentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enemmän kuin 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa yli 5 700 kg, sekä kaikkia suihkumoottorikäyttöisiä monimoottorisia lentokoneita käytetään luvun G mukaisesti (suoritusarvoluokka A).
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että potkurilentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enintään 9 ja suurin sallittu lentoonlähtömassa enintään 5 700 kg, käytetään luvun H mukaisesti (suoritusarvoluokka B).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että mäntämoottorikäyttöisiä lentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enemmän kuin 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa yli 5 700 kg, käytetään luvun I mukaisesti (suoritusarvoluokka C).
- d) Jos kyseisen luvun vaatimuksia ei voida täysin noudattaa erityisten rakenteellisten ominaisuuksien vuoksi (esim. ääntä nopeammat lentokoneet ja vesilentokoneet), lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä sellaisia hyväksytyjä suoritusarvostandardeja, joilla varmistetaan vastaava turvallisuustaso.
- e) Viranomainen voi sallia potkuriturbiinikäyttöisten monimoottoristen lentokoneiden, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enemmän kuin 9 ja suurin sallittu lentoonlähtömassa enintään 5 700 kg, käytön muiden kuin suoritusarvoluokkaa A koskevien toimintarajoitusten mukaan. Nämä rajoitukset eivät kuitenkaan saa olla väljempiä kuin kyseessä olevat luvun H vaatimukset.
- f) Edellä olevan e) alakohdan määräysten voimassaolo päättyy 1 päivänä huhtikuuta 2000.

OPS 1.475
Yleistä

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentokoneen massa ole:
 - 1. lentoonlähdon alkaessa;
 - tai jos lennon aikana on tehty uusi lentosuunnitelma,
 - 2. siinä kohdassa, josta alkaen lento jatkuu muutetun operatiivisen lentosuunnitelman mukaisesti, suurempi kuin se massa, jolla asiaankuuluvan luvun vaatimuksia pystytään noudattamaan kyseisellä lennolla, ottaen huomioon lennon aikana odotettavissa oleva massan väheneminen ja polttoaineen poisto siten kuin kyseisessä määräyksessä sallitaan.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että asiaankuuluvan luvun vaatimusten täyttymistä selvitettäessä käytetään lentokäsikirjan hyväksytyjä suoritusarvotietoja täydennettyinä tarvittaessa muilla viranomaista tyydyttävillä tiedoilla, siten kuin kyseisessä luvussa sallitaan. Käytettäessä kyseisessä luvussa määrättyjä kertoimia saadaan ottaa huomioon kaikki lentokäsikirjan suoritusarvotietoihin jo sisältyvät kertoimet, jotta vältettäisiin kertoimien kaksinkertainen vaikutus.
- c) Asiaankuuluvan luvun vaatimusten täyttymistä osoitettaessa on otettava asianmukaisella tavalla huomioon lentokoneen lentoasu, vallitsevat ympäristöolosuhteet sekä sellaisten järjestelmien käyttö, jotka vaikuttavat huomontavasti suoritusarvoihin.
- d) Suoritusarvoja määritettäessä kosteaa kiitotietä voidaan pitää kuivana, ellei kyseessä ole nurmipintainen kiitotie.

OPS 1.480
Määritelmiä

- a) Niiden luvuissa F, G, H, I ja J käytettävien termien, joita ei ole määritelty JAR-1:ssä, merkitykset ovat seuraavat:
 - 1. Käytettävissä oleva kiihdytys- ja pysäytysmatka (ASDA, Accelerate-stop distance available): Lähtökiitoon käytettävissä oleva matka lisättynä pysäytystien pituudella, jos asianomainen viranomainen on ilmoittanut pysäytystien olevan käytettävissä ja pysäytystie kantaa lentokoneen massan vallitsevissa toimintaolosuhteissa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Epäpuhdas kiitotie (Contaminated runway): Kiitotien katsotaan olevan epäpuhdas, kun yli 25 % sen pinta-alasta vaaditulla käyttöpituudella ja -leveydellä on jonkin seuraavista aineista peittävä (joko erillisillä alueilla tai yhtenäisesti):
 - i) yli 3 millimetrin (0,125 tuuman) paksuinen vesikerros tai yli 3 millimetrin (0,125 tuuman) vesikerrosta vastaava määrä sohjoa tai irtolunta;
 - ii) tiiviiksi massaksi puristunut lumi, joka ei enää helposti puristu kokoon ja joka nostettaessa pysyy koossa tai hajoaa lohkariksi (pakkautunut lumi); tai
 - iii) jää, mukaan lukien märkä jää.
 3. Kosteaa kiitotie (Damp runway): Kiitotien katsotaan olevan kostea, kun sen pinta ei ole kuiva, mutta sillä oleva kosteus ei saa pintaa kiiltämään.
 4. Kuiva kiitotie (Dry runway): Kiitotie on kuiva, kun se ei ole märkä eikä epäpuhdas. Kuiviksi katsotaan myös sellaiset päällystetyt kiitotiet, jotka on erityisesti uritettu tai valmistettu huokoisesta päällystemateriaalista ja joita hoidetaan siten, että jarrutusteho säilyy kuivaa kiitotietä vastaavana myös silloin, kun pinnalla on kosteutta.
 5. Laskuun käytettävissä oleva matka (LDA, Landing distance available): Kiitotien pituus, jonka asianomainen viranomainen on ilmoittanut olevan käytettävissä ja joka on sopiva laskeutuvan ilma-aluksen maakiitoa varten.
 6. Suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku (Maximum approved passenger seating configuration): Yksittäisen lentokoneen suurin matkustajapaikkojen määrä, jota lentotoiminnan harjoittaja käyttää, jonka viranomainen on hyväksynyt ja joka on merkitty toimintakäsikirjaan. Tähän määrään ei lueta ohjaajien istuimia, muita ohjaamossa olevia istuimia eikä matkustamomiehien istuimia.
 7. Lentoonlähtöön käytettävissä oleva matka (TODA, Take-off distance available): Lähtökiitoon käytettävissä oleva matka lisätynä nousualueen pituudella, mikäli sellainen on käytettävissä.
 8. Lentoonlähtömassa (Take-off mass): Lentokoneen lentoonlähtömassalla tarkoitetaan sen massaa mukaan lukien henkilöt ja tavarat, jotka ovat lentokoneessa lähtökiidon alkaessa.
 9. Lähtökiitoon käytettävissä oleva matka (TORA, Take-off run available): Kiitotien pituus, jonka asianomainen viranomainen on ilmoittanut olevan käytettävissä ja joka on sopiva lentoon lähtevän ilma-aluksen maakiitoa varten.
 10. Märkä kiitotie (Wet runway): Kiitotien katsotaan olevan märkä, kun sen pinta on veden tai vastaavan aineen peitossa edellä a) 1 kohdassa tarkoitettua vähemmän, tai kun sen pinnalla on kosteutta niin paljon, että kiitotie näyttää kiiltävältä, mutta ei ole seisovan veden peitossa merkittävältä osin.
- b) Termien "kiihdytys- ja pysäytysmatka", "lentoonlähtömatka", "lähtökiito", "lentoonlähden nettolentorata", "matkalennon nettolentorata yhden moottorin ollessa epäkunnossa" ja "matkalennon nettolentorata kahden moottorin ollessa epäkunnossa" merkitykset ovat samat kuin on määritelty niissä lentokelpoisuusvaatimuksissa, joiden mukaisesti lentokoneelle on myönnetty tyyppihyväksyntä. Viranomainen voi määrittellä termien merkityksen, jos se pitää lentokelpoisuusvaatimuksissa annettua määritelmää riittämättömänä osoittamaan, että suoritusarvoihin liittyviä toimintarajoituksia noudatetaan.

LUKU G
SUORITUSARVOLUOKKA A

OPS 1.485
Yleistä

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokäsikirjan hyväksytyjä suoritusarvotietoja täydennetään tarvittaessa tämän luvun vaatimusten täyttymistä selvitetäessä muilla viranomaista tyydyttävillä tiedoilla, jos lentokäsikirjan hyväksytyt suoritusarvotiedot ovat riittämättömiä esimerkiksi seuraavilta osin:
1. toiminta kohtuudella odotettavissa olevissa epäsuotuisissa olosuhteissa, kuten lentoonlähtö ja lasku epäpuhdasta kiitotietä käyttäen; ja
 2. moottorin vikaantumisen huomioon ottaminen kaikissa lennon vaiheissa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kiitotien ollessa märkä tai epäpuhdas käytetään JAR 25 X 1591:n mukaisesti määritettyjä tai vastaavia, viranomaista tyydyttäviä suoritusarvotietoja.

OPS 1.490
Lentoonlähtö

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoonlähtömassa ylitä lentokäsikirjassa määrättyä, lentoonlähtöön käytettävän lentopaikan painekorkeuden ja siellä vallitsevan lämpötilan mukaista suurinta lentoonlähtömassaa.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on suurinta sallittua lentoonlähtömassaa määrittäessään noudatettava seuraavia vaatimuksia:
1. kiihdytys- ja pysäytysmatka ei saa ylittää käytettävissä olevaa kiihdytys- ja pysäytysmatkaa;
 2. lentoonlähtömatka ei saa ylittää lentoonlähtöön käytettävissä olevaa matkaa, eikä nousualueen pituus saa olla enemmän kuin puolet lähtökiitoon käytettävissä olevasta matkasta;
 3. lähtökiitomatka ei saa ylittää lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa;
 4. tämän kohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa on käytettävä samaa V1-arvoa keskeytyksissä ja jatkatussa lentoonlähdössä; ja
 5. lentoonlähtömassa ei saa märeillä tai epäpuhtaalla kiitotiellä ylittää samoissa olosuhteissa kiihdytys- ja pysäytysmatkalla sallittua lentoonlähtömassaa.
- c) Osoittaessaan, että edellä olevan b) alakohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
1. lentopaikan painekorkeus;
 2. ulkoilman lämpötila lentopaikalla;
 3. kiitotien pinnan kunto ja laatu;
 4. kiitotien kaltevuus lentoonlähtösuunnassa;
 5. enintään 50 % ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % ilmoitetusta myötätuulikomponentista; ja
 6. kiitotien sen osan pituus, joka mahdollisesti käytetään lentokoneen kääntämiseen kiitotien suuntaiseksi ennen lentoonlähtöä.

OPS 1.495
Estevara lentoonlähdössä

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoonlähdon nettolentorata ohittaa kaikki esteet pystysuunnassa vähintään 35 ft etäisyydeltä tai sivusuunnassa vähintään etäisyydeltä $90 \text{ m} + 0,125 \times D$. Kaavassa D tarkoittaa vaakasuoraa matkaa, jonka lentokone on kulkenut lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päätekohtasta tai, jos aiotaan tehdä kaarto ennen lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päättymistä, lentoonlähtömatkan päätekohtasta. Lentokoneilla, joiden siipien kärkiväli on alle 60 metriä, vaakasuuntaisena estevarana voidaan käyttää etäisyyttä: $0,5 \times$ siipien kärkiväli $+ 60 \text{ m} + 0,125 \times D$.
- b) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
1. lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;
 2. lentopaikan painekorkeus;

3. ulkoilman lämpötila lentopaikalla; ja
 4. enintään 50 % ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % ilmoitetusta myötätuulikomponentista.
- c) Edellä olevan a) alakohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa:
1. Lentosuunnan muutokset eivät ole sallittuja ennen kuin lentoonlähdon nettolentorata on saavuttanut korkeuden, joka vastaa puolta siipien kärkivälistä, mutta on kuitenkin vähintään 50 ft lähtökiitoon käytettävissä olevan matkan päätekohtan korkeustasosta. Tämän jälkeen lentokoneen kallistuskulma saa olla 400 ft korkeuteen asti enintään 15. Yli 400 ft korkeudessa kallistuskulma voi olla yli, mutta kuitenkin enintään 25.
 2. Kaikissa lentoonlähdon nettolentoradan osissa, joissa lentokoneen kallistuskulma on yli 15°, tämän luvun a), d) ja e) alakohdissa määritellyillä vaakasuorilla etäisyyksillä sijaitsevat esteet on ylitettävä vähintään 50 ft korkeudelta.
 3. Jos lentotoiminnan harjoittaja käyttää suurempia kallistuskulmia, sen on noudatettava viranomaisen hyväksymiä erityismenetelmiä. Tällöin kallistuskulma saa olla 200–400 ft korkeudessa enintään 20° ja yli 400 ft korkeudessa enintään 30° (katso OPS 1.495 c) 3, liite 1).
 4. Kallistuskulman vaikutus lentonopeuksiin ja lentorataan on otettava riittävästi huomioon, mukaan lukien lentonopeuden kasvusta johtuvat matkan lisäykset.
- d) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata ei edellytä yli 15°:een lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:
1. 300 metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai
 2. 600 metriä muussa tapauksessa.
- e) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata edellyttää yli 15°:een lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:
1. 600 metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai
 2. 900 metriä muussa tapauksessa.
- f) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava varamenetelmät, jotka täyttävät OPS 1.495:n vaatimukset ja joilla varmistetaan turvallinen reitti esteiden väistämiseksi siihen asti, kunnes lentokoneella voidaan joko noudattaa OPS 1.500:n matkalentovaatimuksia tai suorittaa lasku lähtölentopaikalle tai lähtövaralentopaikalle.

OPS 1.500

Matkalento – Yksi moottori epäkuunnossa

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokäsikirjassa annetut tiedot matkalennon nettolentoradasta yhden moottorin ollessa epäkuunnossa täyttävät lennolla odotettavissa olevissa sääolosuhteissa reitin joka kohdassa joko b) tai c) alakohdan vaatimukset. Nettolentoradan gradientin on oltava positiivinen 1 500 ft korkeudessa sen lentopaikan yläpuolella, jolle oletetaan suoritettavan lasku moottorin vikaannuttua. Sääolosuhteissa, joissa jäänesto- tai jäänpoistojärjestelmiä on käytettävä, on otettava huomioon niiden vaikutus nettolentorataan.
- b) Nettolentoradan gradientin on oltava positiivinen vähintään 1 000 ft korkeudessa maastosta ja esteistä, jotka sijaitsevat reitin varrella enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) Lentokoneella on voitava nettolentoradan mukaan jatkaa lentoa matkalentokorkeudesta lentopaikalle, jolle on mahdollista suorittaa lasku OPS 1.515:n tai 1.520:n mukaisesti, siten että nettolentorata ylittää maaston ja kaikki reitin varrella enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet vähintään 2000 ft korkeudelta seuraavien 1–4 alakohtien mukaisesti:
1. moottorin oletetaan vikaantuvan reitin kriittisimmässä kohdassa;
 2. tuulen vaikutus lentorataan otetaan huomioon;
 3. polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä;
 4. lentopaikan, jolle lentokoneella oletetaan suoritettavan lasku moottorin vikaannuttua, on täytettävä seuraavat kriteerit:
 - i) suoritusarvovaatimukset täytyvät, kun laskumassa on arvioidun suuruinen; ja
 - ii) säätiedotteiden tai -ennusteiden tai niiden yhdistelmän sekä kentän kuntoa koskevien tietojen mukaan lasku voidaan arvioituna laskuajankohtana suorittaa turvallisesti.
- d) Osoittaessaan OPS 1.500:n vaatimusten täyttymisen lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä b) ja c) alakohdissa tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm), ellei suunnistustarkkuus riitä pitämään lentokonetta 95 prosentin todennäköisyydellä estevaran sisällä.

OPS 1.505**Matkalento – Kolmi- tai useampimoottoriset lentokoneet,
kaksi moottoria epäkunnossa**

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kolmi- tai useampimoottorinen lentokone ole aiotun lentoreitin missään kohdassa kauempana sellaisesta lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoa pitkän toimintamatkan lentonopeudella (long range cruising speed) standardilämpötilassa tyynellä kaikkien moottorien toimiessa, ellei se täytä seuraavien b) – f) alakohtien vaatimuksia.
- b) Matkalennon nettolentorata-arvojen mukaan lentokoneella on voitava odotettavissa olevissa sääolosuhteissa jatkaa lentoa kahden moottorin ollessa epäkunnossa kohdasta, jossa kahden moottorin oletetaan vikaantuvan samanaikaisesti, sellaiselle lentopaikalle, jolle on mahdollista suorittaa lasku ja pysähtyä käyttäen menetelmää, jota on noudatettava kahden moottorin ollessa epäkunnossa. Nettolentoradan on ylitettävä maasto ja kaikki reitin varrella enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet vähintään 2000 ft korkeudelta. Sellaisissa korkeuksissa ja sääolosuhteissa, joissa jäänesto- tai jäänpoistojärjestelmien on oltava toiminnassa, niiden vaikutus nettolentorata-arvoihin on otettava huomioon. Ellei suunnistustarkkuus riitä pitämään lentokonetta 95 prosentin todennäköisyydellä estevaran sisällä, lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm).
- c) Kahden moottorin oletetaan vikaantuvan sen reittisuuden kriittisimmässä kohdassa, jossa lentokone on kauempana sellaisesta lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoa pitkän toimintamatkan lentonopeudella standardilämpötilassa tyynellä kaikkien moottorien toimiessa.
- d) Nettolentoradan gradientin on oltava positiivinen 1 500 ft korkeudessa sen lentopaikan yläpuolella, jolle oletetaan suoritettavan lasku kahden moottorin vikaannuttua.
- e) Polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä.
- f) Lentokoneen arvioituun massaansa siinä kohdassa, jossa kahden moottorin oletetaan vikaantuvan, on sisällyttävä polttoainemäärä, joka riittää oletetulle laskulentoa lentämiseen siten, että saavutaan suoraan laskualueen yläpuolelle vähintään 1 500 ft korkeudella siitä, ja tämän jälkeen 15 minuutin vaakalento.

OPS 1.510

Lasku – Määrä- ja varalentopaikat

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei OPS 1.475 a):n mukainen lentokoneen laskumassa ylitä suurinta sallittua laskumassaa, joka on määritetty ottaen huomioon määrä- ja varalentopaikan korkeuden merenpinnasta sekä kyseisellä lentopaikalla arvioituna laskuajankohtana odotettavissa olevan lämpötilan.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että niissä mittarilähestymisissä, joissa ratkaisukorkeus on alle 200 ft, lentokoneen massa lähestymisessä, ottaen huomioon lentoonlähdomassan ja lennolla kuluva arvioidun polttoainemäärän, sallii lentokoneen saavuttavan ylösvetoon käytettävällä nopeudella ja lentoasulla kriittisen moottorin vikaannuttua vähintään 2,5 prosentin nousugradientin tai julkaistun gradientin, mikäli tämä on suurempi. Muun menetelmän käyttöön vaaditaan viranomaisen hyväksyntä.

OPS 1.515

Lasku – Kuiva kiitotie

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen laskumassan ollessa OPS 1.475 a):n mukainen on arvioituna laskuajankohtana mahdollista suorittaa lasku määrälentopaikalle ja mille tahansa varalentopaikalle 50 ft korkeudesta kynnyksen yläpuolelta täydelliseen pysähtymiseen asti:
1. suihkumoottorilentokoneilla 60 % laskuun käytettävissä olevasta matkasta; tai
 2. potkuriturbiinilentokoneilla 70 % laskuun käytettävissä olevasta matkasta.
 3. Jyrkän lähestymisen menetelmissä viranomainen voi kuitenkin hyväksyä käytettävän laskumatka-arvoja, jotka perustuvat alle 50 ft mutta kuitenkin vähintään 35 ft kynnyksenylityskorkeuteen, korjattuina edellä olevien a) 1 ja a) 2 alakohtien mukaisilla kertoimilla. (Katso OPS 1.515 a) 3, liite 1)
 4. Edellä olevien alakohtien a) 1 ja a) 2 vaatimusten täyttymistä osoitettaessa viranomainen voi poikkeuksellisesti hyväksyä lyhyen laskumatkan toiminnan, jos siihen on osoitettu olevan tarvetta (katso liite 1). Tällöin on noudatettava liitteitä 1 ja 2 sekä mahdollisia lisäehtoja, joiden viranomainen katsoo olevan tarpeen riittävän turvallisuustason takaamiseksi kyseisessä erityistapauksessa.
- b) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
1. lentopaikan korkeus merenpinnasta;
 2. enintään 50 % vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % myötätuulikomponentista; ja
 3. kiitotien kaltevuus laskusuunnassa, jos se on suurempi kuin +/- 2 %.
- c) Edellä olevan a) alakohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa on oletettava, että:
1. lentokoneella suoritetaan lasku suotuisimmalle kiitotielle tyynellä; ja
 2. lentokoneella suoritetaan lasku kiitotielle, jota todennäköisimmin käytetään ottaen huomioon tuulen nopeuden ja suunnan, lentokoneen maakesitysominaisuudet sekä muut asiaan vaikuttavat seikat, kuten lähestymislaitteet ja maasto.
- d) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei kykene noudattamaan edellä olevaa c) 1 alakohtaa määrälentopaikalla, jolla on yksi kiitotie ja lasku riippuu tietystä tuulikomponentista, lentokone voi aloittaa lennon, jos on valittu kaksi varalentopaikkaa, joilla a), b) ja c) alakohtia voidaan täysin noudattaa. Ennen lähestymisen aloittamista määrälentopaikalle laskua varten ilma-aluksen päällikön on varmistuttava siitä, että lasku voidaan suorittaa täysin OPS 1.510:n ja edellä olevien a) ja b) alakohtien mukaisesti.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- e) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei kykene täyttämään edellä olevassa c) 2 alakohdassa annettuja määrälentopaikkaa koskevia vaatimuksia, lentokone voi aloittaa lennon, jos on valittu varalentoaika, joka täysin täyttää alakohtien a), b) ja c) vaatimukset.

OPS 1.520

Lasku – Märkä tai epäpuhdas kiitotie

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asiaankuuluvat säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana märkä, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään 115 % OPS 1.515:n mukaisesti määritetystä vaadittavasta laskumatkasta.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asiaankuuluvat säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana epäpuhdas, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään sama kuin edellä olevan a) alakohdan mukaisesti määritetty laskumatka. Matka ei kuitenkaan saa olla lyhyempi kuin 115 % hyväksytyjen epäpuhtaata kiitotien laskumatka-arvojen tai vastaavien viranomaista tyydyttävien arvojen perusteella määritetystä laskumatkasta.
- c) Kiitotien ollessa märkä voidaan käyttää edellä a) alakohdassa vaadittua lyhyempää, mutta kuitenkin vähintään OPS 1.515 a):n vaatimusten mukaista laskumatkaa, jos lentokäsikirjassa annetaan erityisiä lisätietoja laskumatkoista märällä kiitotielä.
- d) Erikoiskäsittelyllä epäpuhtaalla kiitotielä voidaan käyttää edellä b) alakohdassa vaadittua lyhyempää, mutta kuitenkin vähintään OPS 1.515 a):n vaatimusten mukaista laskumatkaa, jos lentokäsikirjassa annetaan erityisiä lisätietoja laskumatkoista epäpuhtaalla kiitotielä.
- e) Osoitettaessa, että edellä olevien b), c) ja d) alakohtien vaatimukset täyttyvät, on tapauksen mukaan käytettävä OPS 1.515:ssä mainittuja kriteereitä. OPS 1.515:n alakohtia a) 1 ja 2 ei kuitenkaan noudateta edellä olevan b) alakohdan tapauksessa.

OPS 1.495 c) 3, liite 1

Suurempien kallistuskulmien hyväksyminen

Eriyistä hyväksyntää edellyttävien suurempien kallistuskulmien käyttöä varten on täytettävä seuraavat vaatimukset:

1. Lentokäsikirjassa on oltava hyväksytyt tiedot vaadittavaa lentonopeuden lisäystä varten sekä tiedot, jotka tarvitaan lentoradan määrittämiseen ottaen huomioon suuremmat kallistuskulmat ja nopeudet.
2. Käytettävissä on oltava näkyvät kiintopisteet suunnistustarkkuuden saavuttamiseksi. Jokaiselle kiitotielle on määrättävä sääminimit ja tuulirajoitukset ja niille on hankittava viranomaisen hyväksyntä.
3. Ohjaajalla on oltava kohdan OPS 1.975 mukainen koulutus.

OPS 1.515 a) 3, liite 1

Jyrkän lähestymisen menetelmät

Viranomaisen voi hyväksyä käytettävän jyrkän lähestymisen menetelmiä, joissa liukukulma on vähintään 4,5° ja kynnyksen-ylityskorkeus alle 50 ft, mutta kuitenkin vähintään 35 ft, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

1. lentokäsikirjassa on annettava suurin sallittu liukukulma, muut jyrkissä lähestymisissä noudatettavat rajoitukset ja menetelmät normaaleja, poikkeuksellisia ja hätätilanteita varten sekä täydentävät laskumatka-arvot jyrkän lähestymisen kriteereitä käytettäessä;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. kaikilla lentopaikoilla, joilla aiotaan noudattaa jyrkän lähestymisen menetelmiä, on oltava käytettävissä soveltuva liukupolun osoitusjärjestelmä, johon kuuluu vähintään visuaalinen liukukulman osoitus; ja
3. sääminimit on määrättävä ja hyväksyttävä jokaiselle kiitotielle, jolle käytetään jyrkkää lähestymistä. Huomioon on otettava:
 - i) esteet;
 - ii) liukupolun osoituksen ja kiitotien opastuslaitteiden tyyppi, kuten visuaaliset apulaitteet, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB;
 - iii) vaadittava vähimmäisnäköyhteys ratkaisukorkeudessa ja minimilaskutumiskorkeudessa;
 - iv) käytettävissä olevat lentokoneen laitteet;
 - v) ohjaajan kelpoisuus ja erityinen perehtyminen kyseiseen lentopaikkaan;
 - vi) lentokäsikirjan rajoitukset ja menetelmät; ja
 - vii) keskeytetyn lähestymisen kriteerit.

OPS 1.515 a) 4, liite 1
Lyhyen laskumatkan toiminta

Kohdassa OPS 1.515 a) 4 tarkoitettua toimintaa varten sallitun laskumassan määrittämisessä voidaan käyttää etäisyyttä, joka saadaan laskemalla yhteen käytettävissä oleva ilmoitettu turvallisen alueen pituus ja ilmoitettu laskuun käytettävissä oleva matka. Viranomainen voi hyväksyä tällaisen toiminnan seuraavin edellytyksin:

1. Lyhyen laskumatkan toiminnan tarpeen osoittaminen. Toiminnan on selvästi oltava yleisen edun mukaista ja lentotoiminnan kannalta välttämätöntä joko lentopaikan syrjäisen sijainnin tai kiitotien pidentämiseen liittyvien fyysisten rajoitusten vuoksi.
2. Lentokonetta koskevat ja lentotoiminnalliset vaatimukset
 - i) Lyhyen laskumatkan toiminta voidaan hyväksyä vain sellaisilla lentokoneilla, joissa ohjaajan silmän ja lentokoneen alimman pyörän alapinnan lentoradan välinen pystysuora etäisyys on enintään 3 metriä lentokoneen ollessa normaalissa liukukulmassa;
 - ii) Lentopaikan toimintaminimit on määritettävä siten, että näkyvyys/RVR-arvo on vähintään 1,5 km. Lisäksi toimintakäsikirjassa on määrättävä tuulirajoitukset; ja
 - iii) Toimintakäsikirjassa on määrättävä kyseiseen toimintaan vaadittava ohjaajan vähimmäiskokemus, koulutusvaatimukset ja erityinen perehtyminen kyseiseen lentopaikkaan.
3. Oletetaan, että ilmoitetun turvallisen alueen käytettävissä olevan osan alkupää ylitetään 50 ft korkeudella.
4. Lisäehdot. Viranomainen voi asettaa sellaisia lisäehtoja, jotka ovat tarpeen toiminnan turvallisuuden kannalta ottaen huomioon lentokonetyypin ominaisuudet, lähestymislaitteet sekä lähestymisen tai laskun keskeytykseen liittyvät näkökohdat. Tällaisiin lisäehtoihin voi kuulua esimerkiksi VASI/PAPI-tyyppinen liukukulmavalajärjestelmä.

OPS 1.515 a) 4, liite 2
Lyhyen laskumatkan toimintaan käytettäviä lentopaikkoja koskevat vaatimukset
Lentopaikkoja koskevat vaatimukset

1. Lentopaikkaa valvovan viranomaisen on hyväksyttävä turvallisen alueen käyttö.
2. Kohdan 1.515 a) 4 ja tämän liitteen määräysten mukaisesta ilmoitetusta turvallisesta alueesta laskennassa käytettävä pituus ei saa olla yli 90 metriä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. Ilmoitetun turvallisen alueen leveyden on oltava vähintään kaksi kertaa kiitotien leveys tai siipien kärkiväli (suurempi näistä), ja sen keskikohdan on sijaittava kiitotien keskilinjan jatkeella.
4. Ilmoitetulla turvallisella alueella ei saa olla esteitä tai painumia, jotka aiheuttaisivat vaaraa lentokoneen laskun jäädessä vajaaksi, eikä ilmoitetulle turvalliselle alueelle saa päästää mitään liikkuvaa esinettä silloin, kun kiitotietä käytetään lyhyen laskumatkan toimintaan.
5. Ilmoitetun turvallisen alueen kaltevuus laskusuunnassa ei saa olla enempää kuin 5 % ylämäkeen tai 2 % alamäkeen.
6. Kohdan OPS 1.480 a) 5 kantavuusvaatimus ei tässä toiminnassa koske ilmoitettua turvallista aluetta.

LUKU H
SUORITUSARVOLUOKKA B

OPS 1.525
Yleistä

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää yksimoottorista lentokonetta:
 1. yöllä; tai
 2. mittarisääolosuhteissa muutoin kuin erityis-VFR-sääntöjen mukaisesti.Huom: Yksimoottoristen lentokoneiden käytön rajoitukset käsitellään kohdassa OPS 1.240 a) 6.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä kaksimoottorisia lentokoneita, jotka eivät täytä OPS 1.525 b):n liitteen 1 nousuvaatimuksia, samoin kuin yksimoottorisia lentokoneita.

OPS 1.530
Lentoonlähtö

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoonlähtömassa ylitä lentokäsikirjassa määrättyä, lentoonlähtöön käytettävän lentopaikan painekorkeuden ja siellä vallitsevan lämpötilan mukaista suurinta lentoonlähtömassaa.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentokäsikirjan mukainen kertoimilla muuttamaton lentoonlähtömatka ylitä:
 1. luvulla 1,25 kerrottuna lähtökiitton käytettävissä olevaa matkaa; tai
 2. pysäytystien tai nousutien ollessa käytettävissä mitään seuraavista:
 - i) lähtökiitton käytettävissä olevaa matkaa;
 - ii) luvulla 1,15 kerrottuna lentoonlähtöön käytettävissä olevaa matkaa; ja
 - iii) luvulla 1,3 kerrottuna käytettävissä olevaa kiihdytys- ja pysäytysmatkaa.
- c) Osoittaessaan, että edellä olevan b) alakohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
 1. lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;
 2. lentopaikan painekorkeus;
 3. ulkoilman lämpötila lentopaikalla;
 4. kiitotien pinnan kunto ja laatu;

5. kiitotien kaltevuus lentoonlähtösuunnassa; ja
6. enintään 50 % ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % ilmoitetusta myötätuulikomponentista.

OPS 1.535

Estevara lentoonlähdössä – Monimoottoriset lentokoneet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tämän alakohdan mukaisesti määritetty kaksi- tai useampimoottoristen lentokoneiden lentoonlähdon lentorata ohittaa kaikki esteet pystysuunnassa vähintään 50 ft etäisyydeltä tai sivusuunnassa vähintään etäisyydeltä $90 \text{ m} + 0,125 \times D$. Kaavassa D tarkoitetaan vaakasuoraa matkaa, jonka lentokone on kulkenut lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päätekohtasta tai, jos aiotaan tehdä kaarto ennen lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päättymistä, lentoonlähtömatkan päätekohtasta, ellei jäljempänä b) ja c) alakohdissa toisin määrätä. Lentokoneilla, joiden siipien kärkiväli on alle 60 metriä, vaakasuuntaisena estevarana voidaan käyttää etäisyyttä: $0,5 \times \text{siipien kärkiväli} + 60 \text{ m} + 0,125 \times D$. Tämän alakohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa on oletettava, että:
 1. lentoonlähdon lentorata alkaa 50 ft korkeudesta maan pinnasta OPS 1.530 b):ssä vaaditun lentoonlähtömatkan päätekohtassa ja päättyy 1 500 ft korkeuteen maan pinnasta;
 2. lentokonetta ei kallisteta ennen kuin se on saavuttanut 50 ft korkeuden maan pinnasta, eikä kallistuskulma tämän jälkeen ylitä 15° ;
 3. kriittinen moottori vikaantuu kaikkien moottorien toimiessa saavutettavalla lentoonlähdon lentoradalla kohdassa, jossa esteiden väistämiseen tarvittava näköyhteys arvioidaan menetettävän;
 4. lentoonlähdon lentoradan gradientti on 50 ft korkeudesta oletettuun moottorin vikaantumiskorkeuteen asti yhtä suuri kuin kaikkien moottorien toimiessa saavutettava nousun ja matkalentoasuun siirtymisen gradientin keskiarvo kerrottuna luvulla 0,77; ja
 5. lentoonlähdon lentoradan gradientti on edellä olevan 4) alakohdan mukaisesti saavutetusta korkeudesta lentoonlähdon lentoradan loppuun asti yhtä suuri kuin matkalennon nousugradientti, joka lentokäsikirjan mukaan saavutetaan yhden moottorin ollessa epäkunnossa.
- b) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata ei edellytä yli 15° :een lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:
 1. 300 metriä, jos lennetään olosuhteissa, joissa voidaan suunnistaa näköhavaintojen perusteella, tai jos on käytettävissä suunnistuslaitteita, joiden avulla ohjaaja voi noudattaa aiottua lentorataa samalla tarkkuudella (katso OPS 1.535 b) 1 ja c) 1, liite 1); tai
 2. 600 metriä muussa tapauksessa.
- c) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun aiottu lentorata edellyttää yli 15° :een lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:
 1. 600 metriä, jos lennetään olosuhteissa, joissa voidaan suunnistaa näköhavaintojen perusteella (katso OPS 1.535 b) 1 ja c) 1, liite 1); tai
 2. 900 metriä muussa tapauksessa.
- d) Osoittaessaan, että edellä olevien a), b) ja c) alakohtien vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
 1. lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;
 2. lentopaikan painekorkeus;
 3. ulkoilman lämpötila lentopaikalla; ja
 4. enintään 50 % ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % ilmoitetusta myötätuulikomponentista.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.540

Matkalento – Monimoottoriset lentokoneet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella voidaan odotettavissa olevissa sääolosuhteissa, yhden moottorin vikaannuttua ja muiden moottorien toimiessa suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla, jatkaa lentoa toimintakäsikirjan mukaisessa alimmassa turvallisessa lentokorkeudessa tai sitä ylempänä 1 000 ft korkeuteen sellaisen lentopaikan yläpuolelle, jolla suoritusarvo-vaatimukset täyttyvät.
- b) Edellä olevan a) alakohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa:
1. lentokoneen ei saa olettaa lentävän ylempänä kuin korkeudessa, jossa kohoamisnopeus on 300 ft minuutissa kaikkien moottorien toimiessa suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla; ja
 2. matkalentogradientin, joka oletetaan saavutettavan yhden moottorin ollessa epäkunnossa, on oltava yhtä suuri kuin laskeutumisen kokonaisgradientti lisätynä tai nousun kokonaisgradientti vähennettynä 0,5 % gradientilla.

OPS 1.542

Matkalento – Yksimoottoriset lentokoneet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella voidaan odotettavissa olevissa sääolosuhteissa moottorin vikaannuttua lentää paikkaan, jossa on mahdollista tehdä turvallinen pakkolasku. Maa-lentokoneita varten vaaditaan maalla sijaitseva paikka, ellei viranomainen toisin hyväksy.

Edellä olevan a) alakohdan vaatimusten täyttymistä osoitettaessa:

1. lentokoneen ei saa olettaa lentävän ylempänä kuin korkeudessa, jossa kohoamisnopeus on 300 ft minuutissa moottorin toimiessa suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla; ja
2. oletetun matkalentogradientin on oltava yhtä suuri kuin laskeutumisen kokonaisgradientti lisätynä 0,5 % gradientilla.

OPS 1.545

Lasku – Määrä- ja varalentopaikat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei OPS 1.475 a):n mukainen lentokoneen laskumassa ylitä suurinta sallittua laskumassaa, joka on määritetty ottaen huomioon määrä- ja varalentopaikan korkeuden merenpinnasta sekä kyseisellä lentopaikalla arvioituna laskuajankohtana odotettavissa olevan lämpötilan.

OPS 1.550

Lasku – Kuiva kiitotie

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen laskumassan ollessa OPS 1.475 a):n mukainen on arvioituna laskuajankohtana mahdollista suorittaa lasku 50 ft korkeudesta kynnyksen yläpuolelta ja pysähtyä siten, että määrälentopaikalla ja millä tahansa varalentopaikalla laskuun käytettävissä olevasta matkasta käytetään enintään 70 prosenttia.
1. Viranomainen voi hyväksyä tämän alakohdan mukaisesti laskettujen ja alle 50 ft, mutta kuitenkin vähintään 35 ft laskumatka-arvojen käytön. (Katso OPS 1.550 a), liite 1.)
 2. Viranomainen voi hyväksyä lyhyen laskumatkan toiminnan OPS 1.550 a):n liitteessä 2 lueteltujen vaatimusten mukaisesti.

- b) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
1. lentopaikan korkeus merenpinnasta;
 2. enintään 50 % vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % myötätuulikomponentista;
 3. kiitotien pinnan kunto ja laatu; ja
 4. kiitotien kaltevuus lentoonlähtösuunnassa;
- c) Kun lennonvalmistelu tehdään edellä olevan a) alakohdan mukaisesti, on oletettava, että:
1. lentokoneella suoritetaan lasku suotuisimmalle kiitotielle tyynellä; ja
 2. lentokoneella suoritetaan lasku kiitotielle, jota todennäköisimmin käytetään ottaen huomioon tuulen nopeuden ja suunnan, lentokoneen maakesittelyominaisuudet sekä muut asiaan vaikuttavat seikat, kuten lähestymislaitteet ja maasto.
- d) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei kykene täyttämään edellä olevassa c) 2 alakohdassa annettuja määrälentopaikkaa koskevia vaatimuksia, lentokone voi aloittaa lennon, jos on valittu varalentopaikka, joka täysin täyttää alakohtien a), b) ja c) vaatimukset.

OPS 1.555

Lasku – Märkä tai epäpuhdas kiitotie

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asiaankuuluvat säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana märkä, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään OPS 1.550:n mukaisesti määritetty vaadittu laskumatka kerrottuna luvulla 1,15.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asiaankuuluvat säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana epäpuhdas, kyseisiä olosuhteita koskevien viranomaista tyydyttävien arvojen perusteella määritetty laskumatka ei ylitä laskuun käytettävissä olevaa matkaa.
- c) Kiitotien ollessa märkä voidaan käyttää edellä a) alakohdassa vaadittua lyhyempää, mutta kuitenkin vähintään OPS 1.550 a):n vaatimusten mukaista laskumatkaa, jos lentokäsikirjassa annetaan erityisiä lisätietoja laskumatkoista märällä kiitotiellä.

OPS 1.525 b), liite 1

Yleistä – Lentoonlähtönousu ja nousu laskuasussa

Tämän liitteen vaatimukset perustuvat kohtiin JAR-23.63 c) 1 ja JAR-23.63 c) 2, jotka tulivat voimaan 11 päivänä maaliskuuta 1994.

- a) Lentoonlähtönousu
1. Kaikki moottorit toiminnassa
Jatkuvan nousugradientin on oltava lentoonlähden jälkeen vähintään 4 % silloin, kun:
A) kaikki moottorit toimivat lentoonlähtöteholla;
B) laskuteline on alaslaskettuna; jos laskuteline voidaan vetää sisään enintään 7 sekunnissa, sen voidaan kuitenkin olettaa olevan sisään vedettynä;
C) laskusiivekkeet ovat lentoonlähtöasennossa; ja
D) nousunopeus on vähintään 1,1 kertaa V_{MC} tai 1,2 kertaa V_{S1} , sen mukaan kumpi on suurempi.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Yksi moottori epäkunnossa

- i) Jatkuvan nousugradientin on oltava mitattavasti positiivinen 400 ft korkeudessa lento-
lähtöpaikan pinnasta silloin, kun:
- A) kriittinen moottori on epäkunnossa ja sen potkuri pienimmän ilmanvastuksen asen-
nossa;
 - B) toinen moottori toimii lento-
lähtötehdolla;
 - C) laskuteline on sisään vedettynä;
 - D) laskusiivekkeet ovat lento-
lähtöasennossa; ja
 - E) nousunopeus on sama kuin 50 ft korkeudessa saavutettu.
- ii) Jatkuvan nousugradientin on oltava 1 500 ft korkeudessa lento-
lähtöpaikan pinnasta vähintään 0,75 % silloin, kun:
- A) kriittinen moottori on epäkunnossa ja sen potkuri pienimmän ilmanvastuksen asen-
nossa;
 - B) toinen moottori toimii enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla;
 - C) laskuteline on sisään vedettynä;
 - D) laskusiivekkeet ovat sisään vedettyinä; ja
 - E) nousunopeus on vähintään 1,2 kertaa V_{S1} .

b) Nousu laskuasussa

1. Kaikki moottorit toiminnassa

Jatkuvan nousugradientin on oltava vähintään 2,5 % silloin, kun:

- A) teho tai työntövoima on enintään se, joka voidaan saavuttaa 8 sekunnin kuluttua siitä,
kun tehonsäätövipuja aletaan siirtää lentotyhjäkäynnin minimiasennosta;
- B) laskuteline on alaslaskettuna;
- C) laskusiivekkeet ovat laskuasennossa; ja
- D) nousunopeus on sama kuin V_{REF} .

2. Yksi moottori epäkunnossa

Jatkuvan nousugradientin on oltava 1 500 ft korkeudessa laskupaikan pinnasta vähintään 0,75 %
silloin, kun:

- A) kriittinen moottori on epäkunnossa ja sen potkuri pienimmän ilmanvastuksen asennossa;
- B) toinen moottori toimii enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla;
- C) laskuteline on sisään vedettynä;
- D) laskusiivekkeet ovat sisään vedettyinä; ja
- E) nousunopeus on vähintään 1,2 kertaa V_{S1} .

OPS 1.535 b) 1 ja c) 1, liite 1

Lento-
lähdön lentorata — Suunnistus näköhavaintojen perusteella

Jotta suunnistus näköhavaintojen perusteella olisi mahdollista, lentotoiminnan harjoittajan on varmistet-
tava, että lennon aikana vallitsevat sellaiset sääolosuhteet, pilvikorkeus ja näkyvyys mukaan lukien, joissa
esteet ja/tai maassa olevat kiintopisteet voidaan nähdä ja tunnistaa. Toimintakäsikirjassa on määrättävä
kyseisille lentopaikoille minimisääolosuhteet, joissa ohjaamomiehistön on mahdollista jatkuvasti määrittää
ja säilyttää oikea lentorata maassa olevien kiintopisteiden perusteella siten, että saavutetaan turvallinen
etäisyys esteisiin ja maastoon seuraavasti:

- a) menetelmän on oltava tarkasti määritelty maassa olevien kiintopisteiden mukaan siten, että lennettävä
reitti voidaan analysoida estevarvaatimusten kannalta;
- b) menetelmän on oltava lentokoneen suorituskyvyn mukainen ottaen huomioon lentonopeuden,
kallistuskulman ja tuulen vaikutuksen;
- c) miehistön käytössä on oltava kirjallinen tai kuvallinen esitys menetelmästä; ja
- d) rajoittavat ympäristöolosuhteet on eriteltävä (esim. tuuli, pilvisuus, näkyvyys, päivä/yö, valoisuus,
esteiden valaistus).

OPS 1.550 a), liite 1
Jyrkän lähestymisen menetelmät

Viranomainen voi hyväksyä käytettävän jyrkän lähestymisen menetelmiä, joissa liukukulma on vähintään 4,5° ja kynnyksen-ylityskorkeus alle 50 ft, mutta kuitenkin vähintään 35 ft, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

1. lentokäsikirjassa on annettava suurin sallittu liukukulma, muut jyrkissä lähestymisissä noudatettavat rajoitukset ja menetelmät normaaleja, poikkeuksellisia ja hätätilanteita varten sekä täydentävät laskumatka-arvot jyrkän lähestymisen kriteereitä käytettäessä;
2. kaikilla lentopaikoilla, joilla aiotaan noudattaa jyrkän lähestymisen menetelmiä, on oltava käytettävissä soveltuva liukupolun osoitusjärjestelmä, johon kuuluu vähintään visuaalinen liukukulman osoitus; ja
3. sääminimit on määrättävä ja hyväksyttävä jokaiselle kiitotielle, jolle käytetään jyrkkää lähestymistä. Huomioon on otettava:
 - i) esteet;
 - ii) liukupolun osoituksen ja kiitotien opastuslaitteiden tyyppi, kuten visuaaliset apulaitteet, MLS, 3D-NAV, ILS, LLZ, VOR, NDB;
 - iii) vaadittava vähimmäisnäköyhteys ratkaisukorkeudessa ja minimilaskeutumiskorkeudessa;
 - iv) käytettävissä olevat lentokoneen laitteet;
 - v) ohjaajan kelpoisuus ja erityinen perehtyminen kyseiseen lentopaikkaan;
 - vi) lentokäsikirjan rajoitukset ja menetelmät; ja
 - vii) keskeytetyn lähestymisen kriteerit.

OPS 1.550 a), liite 2
Lyhyen laskumatkan toiminta

Kohdassa OPS 1.550 a) 2 tarkoitettua toimintaa varten sallitun laskumassan määrittämisessä voidaan käyttää etäisyyttä, joka saadaan laskemalla yhteen käytettävissä oleva ilmoitettu turvallisen alueen pituus ja ilmoitettu laskuun käytettävissä oleva matka. *Viranomainen* voi hyväksyä tällaisen toiminnan seuraavin edellytyksin:

1. Lentopaikkaa valvovan viranomaisen on hyväksyttävä ilmoitetun turvallisen alueen käyttö.
2. Ilmoitetulla turvallisella alueella ei saa olla esteitä tai painumia, jotka aiheuttaisivat vaaraa lentokoneen laskun jäädessä vajaaksi, eikä ilmoitetulle turvalliselle alueelle saa päästää mitään liikkuvaa esinettä silloin, kun kiitotietä käytetään lyhyen laskumatkan toimintaan.
3. Ilmoitetun turvallisen alueen kaltevuus laskusuunnassa ei saa olla enempää kuin 5 % ylämäkeen tai 2 % alamäkeen.
4. Tämän liitteen määräysten mukaisesta ilmoitetusta turvallisesta alueesta laskennassa käytettävä pituus ei saa olla yli 90 metriä.
5. Ilmoitetun turvallisen alueen leveyden on oltava vähintään kaksi kertaa kiitotien leveys, ja sen keskipisteen on sijaittava kiitotien keskilinjan jatkeella.
6. Oletetaan, että ilmoitetun turvallisen alueen käytettävissä olevan osan alkupää ylitetään vähintään 50 ft korkeudella.
7. Kohdan OPS 1.480 a) 5 kantavuusvaatimus ei tässä toiminnassa koske ilmoitettua turvallista aluetta.
8. Sääminimit on määrättävä ja hyväksyttävä jokaiselle käytettävälle kiitotielle, ja niiden on oltava vähintään samat kuin VFR- tai ei-tarkkuuslähestymisminimit, sen mukaan kummat näistä ovat suuremmat.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

9. Ohjaajia koskevat vaatimukset on määritettävä (katso OPS 1.975 a)).
10. Viranomainen voi asettaa sellaisia lisäehtoja, jotka ovat tarpeen toiminnan turvallisuuden kannalta ottaen huomioon lentokonetyyppin ominaisuudet, lähestymislaitteet sekä lähestymisen tai laskun keskeytykseen liittyvät näkökohdat.

LUKU I
SUORITUSARVOLUOKKA C

OPS 1.560
Yleistä

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokäsikirjan hyväksytyjä suoritusarvotietoja täydennetään tämän luvun vaatimusten täyttymistä selvittäessä tarvittaessa muilla viranomaista tyydyttävillä tiedoilla, jos lentokäsikirjan hyväksytyt suoritusarvotiedot ovat riittämättömiä.

OPS 1.565
Lentoonlähtö

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei lentoonlähtömassa ylitä lentokäsikirjassa määrättyä, lentoonlähtöön käytettävän lentopaikan painekorkeuden ja siellä vallitsevan lämpötilan mukaista suurinta lentoonlähtömassaa.
- b) Jos lentokoneen lentokäsikirjaan sisältyvissä lentoonlähtöpaikan pituustiedoissa ei oteta huomioon moottorihäiriötä, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei 50 ft korkeuden saavuttamiseen maan pinnasta kaikkien moottorien toimiessa suurimmalla sallitulla lentoonlähtöteholla tarvittava matka lähtökiidon alusta, kerrottuna:
 1. luvulla 1,33, kun kyseessä ovat kaksimoottoriset lentokoneet; tai
 2. luvulla 1,25, kun kyseessä ovat kolmimoottoriset lentokoneet; tai
 3. luvulla 1,18, kun kyseessä ovat nelimoottoriset lentokoneet,ylitä lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa sillä lentopaikalla, jolta lentoonlähtö aiotaan suorittaa.
- c) Jos lentokoneen lentokäsikirjaan sisältyvissä lentoonlähtöpaikan pituustiedoissa otetaan huomioon moottorihäiriö, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että seuraavat vaatimukset täyttyvät lentokäsikirjan määräysten mukaisesti:
 1. kiihdytys- ja pysäytysmatka ei saa ylittää käytettävissä olevaa kiihdytys- ja pysäytysmatkaa;
 2. lentoonlähtömatka ei saa ylittää lentoonlähtöön käytettävissä olevaa matkaa, eikä nousualueen pituus saa olla enemmän kuin puolet lähtökiitoon käytettävissä olevasta matkasta;
 3. lähtökiitomatka ei saa ylittää lähtökiitoon käytettävissä olevaa matkaa;
 4. tämän kohdan vaatimusten täyttymistä osoittaessa on käytettävä samaa V_1 -arvoa keskeytetyssä ja jatkatussa lentoonlähdössä; ja
 5. lentoonlähtömassa ei saa märeillä tai epäpuhtaalla kiitotiellä ylittää samoissa olosuhteissa kuivalla kiitotiellä sallittua lentoonlähtömassaa.
- d) Osoittaessaan, että edellä olevien b) ja c) alakohtien vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
 1. lentopaikan painekorkeus;
 2. ulkoilman lämpötila lentopaikalla;

3. kiitotien pinnan kunto ja laatu;
4. kiitotien kaltevuus lentoonlähtösuunnassa;
5. enintään 50 % ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % ilmoitetusta myötätuulikomponentista; ja
6. kiitotien sen osan pituus, joka mahdollisesti käytetään lentokoneen kääntämiseen kiitotien suuntaiseksi ennen lentoonlähtöä.

OPS 1.570
Estevara lentoonlähdessä

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoonlähdon lentorata ohittaa kaikki esteet pystysuunnassa vähintään etäisyydeltä 50 ft + 0,01 x D tai sivusuunnassa vähintään etäisyydeltä 90 m + 0,125 x D. Kaavoissa D tarkoittaa vaakasuoraa matkaa, jonka lentokone on kulkenut lentoonlähtöön käytettävissä olevan matkan päätekohtasta. Lentokoneilla, joiden siipien kärkiväli on alle 60 metriä, vaakasuuntaisena estevarana voidaan käyttää etäisyyttä: 0,5 x siipien kärkiväli + 60 m + 0,125 x D.
- b) Lentoonlähdon lentoradan on alettava 50 ft korkeudelta maan pinnasta OPS 1.565 b):ssä tai c):ssä vaaditun lentoonlähtömatkan päätekohtasta ja päätyttävä 1 500 ft korkeuteen maan pinnasta.
- c) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
 1. lentokoneen massa lähtökiidon alkaessa;
 2. lentopaikan painekorkeus;
 3. ulkoilman lämpötila lentopaikalla; ja
 4. enintään 50 % ilmoitetusta vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % ilmoitetusta myötätuulikomponentista.
- d) Osoitettaessa edellä olevan a) alakohdan vaatimusten täyttymistä lentosuunnan muutokset eivät ole sallittuja ennen kuin lentoonlähdon lentoradalla on saavutettu 50 ft korkeus maan pinnasta. Tämän jälkeen lentokoneen kallistuskulma saa olla 400 ft korkeuteen asti enintään 15°. Yli 400 ft korkeudessa kallistuskulma voi olla yli 15°, mutta kuitenkin enintään 25°. Kallistuskulman vaikutus lentonopeuksiin ja lentorataan on otettava riittävästi huomioon, mukaan lukien lentonopeuden kasvusta johtuvat matkan lisäykset.
- e) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun ei edellytetä yli 15°:een lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:
 1. 300 metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai
 2. 600 metriä muussa tapauksessa.
- f) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät silloin, kun edellytetään yli 15°:een lentosuunnan muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan ei tarvitse ottaa huomioon esteitä, joihin etäisyys on sivusuunnassa suurempi kuin:
 1. 600 m metriä, jos ohjaaja kykenee säilyttämään vaaditun suunnistustarkkuuden estemääritysalueella; tai
 2. 900 metriä muussa tapauksessa.
- g) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava varamenetelmät, jotka täyttävät OPS 1.570:n vaatimukset ja joilla varmistetaan turvallinen reitti esteiden väistämiseksi siihen asti, kunnes lentokoneella voidaan joko noudattaa OPS 1.580:n matkalentovaatimuksia tai suorittaa lasku lähtö- tai lähtövaralento-alueelle.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.575

Matkalento – Kaikki moottorit toiminnassa

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella on odotettavissa olevissa sääolosuhteissa reitin joka kohdassa tai poikettaessa reitistä suunnitelman mukaisesti mahdollista saavuttaa vähintään kohoamisnopeus 300 ft minuutissa kaikkien moottorien toimiessa enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla:

1. kaikissa reitin tai suunnitelman mukaisen reitiltä poikkeamisen vaiheissa alimmassa turvallisessa lentokorkeudessa, joka on määritelty toimintakäsikirjassa tai laskettu siinä olevien kyseistä lentokonetta koskevien tietojen perusteella; ja
2. OPS 1.580:n ja 1.585:n määräysten noudattamisen edellyttämässä minimikorkeudessa.

OPS 1.580

Matkalento – Yksi moottori epäkunnossa

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneella voidaan odotettavissa olevissa sääolosuhteissa, moottorin vikaantuessa missä tahansa reitin kohdassa tai poikettaessa reitistä suunnitelman mukaisesti ja toisen moottorin tai muiden moottorien toimiessa enintään suurimmalla sallitulla jatkuvalla teholla, jatkaa lentoa matkalentokorkeudesta sellaiselle lentopaikalle, jolle voidaan suorittaa lasku OPS 1.595:n tai 1.600:n mukaisesti. Tällöin on enintään 9,3 kilometrin (5 nm) pystyettäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet ylitettävä vähintään:
 1. 1 000 ft etäisyydeltä, kun kohoamisnopeus on nolla tai lentorata on nouseva; tai
 2. 2 000 ft etäisyydeltä, kun lentorata on laskeva.
- b) Lentoradan on oltava nouseva 450 metrin (1 500 ft) korkeudessa sen lentopaikan yläpuolella, jolle oletetaan suoritettavan lasku yhden moottorin vikaannuttua.
- c) Tässä alakohdassa katsotaan lentokoneella saavutettavan kohoamisnopeuden olevan 150 ft minuutissa pienempi kuin määritetty kokonaiskohoamisnopeus.
- d) Osoittaessaan tämän alakohdan vaatimusten täyttymisen lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä a) alakohdassa tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm), ellei suunnistustarkkuus riitä pitämään lentokonetta 95 prosentin todennäköisyydellä estevaran sisällä.
- e) Polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä.

OPS 1.585

Matkalento – Kolmi- tai useampimoottoriset lentokoneet,
kaksi moottoria epäkunnossa

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei kolmi- tai useampimoottorinen lentokone ole aiotun lentoreitin kohdassa kauempana sellaisesta lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoa pitkän toimintamatkan lentonopeudella (long range cruising speed) standardilämpötilassa tyyneellä kaikkien moottorien toimiessa, ellei se täytä seuraavien b)–e) alakohtien vaatimuksia.
- b) Lentoradalla, jota kyetään noudattamaan kahden moottorin ollessa epäkunnossa, lentokoneella on oltava mahdollista jatkaa lentoa odotettavissa olevissa sääolosuhteissa sellaiselle lentopaikalle, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioidun suuruinen, siten että kaikki enintään 9,3 kilometrin (5 nm) etäisyydellä aiotusta lentoreitistä sijaitsevat esteet ylitetään vähintään 2 000 ft pystyettäisyydeltä.

- c) Kahden moottorin oletetaan vikaantuvan sen reittiosuuden kriittisimmässä kohdassa, jossa lentokone on kauempina sellaisesta lentopaikasta, jolla suoritusarvovaatimukset täyttyvät laskumassan ollessa arvioitun suuruinen, kuin etäisyydellä, joka vastaa 90 minuutin lentoa pitkän toimintamatkan lentonopeudella standardilämpötilassa tyynellä kaikkien moottorien toimiessa.
- d) Lentokoneen arvioituun massaansa siinä kohdassa, jossa kahden moottorin oletetaan vikaantuvan, on sisällyttävä polttoainemäärä, joka riittää oletetulle laskulentoaikaan lentämiseen siten, että saavutaan suoraan laskualueen yläpuolelle vähintään 450 metrin (1 500 ft) korkeudella siitä, ja tämän jälkeen 15 minuutin vaakalento.
- e) Tässä alakohdassa katsotaan lentokoneella saavutettavan kohoamisnopeuden olevan 150 ft minuutissa määritettyä nopeutta pienempi.
- f) Osoittaessaan tämän alakohdan vaatimusten täyttymisen lentotoiminnan harjoittajan on suurennettava edellä a) alakohdassa tarkoitettu sivuttaisvara 18,5 kilometriin (10 nm), ellei suunnistustarkkuus riitä pitämään lentokonetta 95 prosentin todennäköisyydellä estevaran sisällä.
- g) Polttoainetta voidaan poistaa turvallista menetelmää käyttäen niin paljon, että vaadittu varapolttoaine on lentopaikalle saavuttaessa jäljellä.

OPS 1.590

Lasku – Määrä- ja varalentopaikat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei OPS 1.475 a):n mukainen lentokoneen laskumassa ylitä lentokäsikirjassa määrättyä suurinta sallittua laskumassaa, joka on määritetty ottaen huomioon määrä- ja varalentopaikan korkeuden merenpinnasta sekä kyseisellä lentopaikalla arvioituna laskuajankohtana odotettavissa olevan lämpötilan, jos tämä on otettu lentokäsikirjassa huomioon.

OPS 1.595

Lasku – Kuiva kiitotie

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen laskumassan ollessa OPS 1.475 a):n mukainen on arvioituna laskuajankohtana mahdollista suorittaa lasku 50 ft korkeudesta kynnyksen yläpuolelta ja pysähtyä siten, että määrälentopaikalla ja millä tahansa varalentopaikalla laskuun käytävissä olevasta matkasta käytetään enintään 70 prosenttia.
- b) Osoittaessaan, että edellä olevan a) alakohdan vaatimukset täyttyvät, lentotoiminnan harjoittajan on otettava huomioon:
 - 1. lentopaikan korkeus merenpinnasta;
 - 2. enintään 50 % vastatuulikomponentista tai vähintään 150 % myötätuulikomponentista;
 - 3. kiitotien pinnan laatu; ja
 - 4. kiitotien kaltevuus laskusuunnassa;
- c) Kun lennonvalmistelu tehdään edellä olevan a) alakohdan mukaisesti, on oletettava, että:
 - 1. lentokoneella suoritetaan lasku suotuisimmalle kiitotielle tyynellä; ja
 - 2. lentokoneella suoritetaan lasku kiitotielle, jota todennäköisimmin käytetään ottaen huomioon tuulen nopeuden ja suunnan, lentokoneen maakasittelyominaisuudet sekä muut asiaan vaikuttavat seikat, kuten lähestymislaitteet ja maasto.
- d) Jos lentotoiminnan harjoittaja ei kykene täyttämään edellä olevassa c) 2 alakohdassa annettuja määrälentopaikkaa koskevia vaatimuksia, lentokone voi aloittaa lennon, jos on valittu varalentopaikka, joka täysin täyttää alakohtien a), b) ja c) vaatimukset.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.600

Lasku – Märkä tai epäpuhdas kiitotie

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asiaankuuluvat säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana märkä, laskuun käytettävissä oleva matka on vähintään OPS 1.595:n mukaisesti määritetty vaadittu laskumatka kerrottuna luvulla 1,15.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos asiaankuuluvat säätiedotteet tai -ennusteet tai niiden yhdistelmä osoittavat kiitotien saattavan olla arvioituna saapumisajankohtana epäpuhdas, kyseisiä olosuhteita koskevien viranomaista tyydyttävien arvojen perusteella määritetty laskumatka ei ylitä laskuun käytettävissä olevaa matkaa.

LUKU J

MASSAN JA MASSAKESKIÖN MÄÄRITYS

OPS 1.605

Yleistä

(Katso OPS 1.605, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen kuorma, massa ja massakeskiö ovat kaikissa lentotoiminnan vaiheissa niiden rajoitusten mukaisia, joista määrätään hyväksytyssä lentokäsikirjassa tai toimintakäsikirjassa, jos viimeksi mainittu on rajoittavampi.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä kaikkien lentokoneidensa massa ja massakeskiö punnitsemalla ennen ensimmäistä käyttöönottoa. Tämän jälkeen punnitus on suoritettava neljän vuoden välein, jos käytetään yksittäisten lentokoneiden massoja, tai yhdeksän vuoden välein, jos käytetään laivastomassoja. Muutosten ja korjausten yhteisvaikutukset massaun ja massakeskiöön on otettava huomioon ja merkittävä asiakirjoihin. Lisäksi lentokoneet on punnittava uudelleen, jos muutosten vaikutuksia massaun ja massakeskiöön ei tarkasti tunneta.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä kaikkien lentokoneen operatiiviseen kuivamassaan sisältyvien tarvikkeiden ja miehistön jäsenten massat punnitsemalla tai käyttämällä standardimassoja. Myös sijoituspaikan vaikutus lentokoneen massakeskiöön on selvitettävä.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä hyötykuorman massa, painolasti mukaan lukien, punnitsemalla tai laskemalla matkustajien ja matkatavaran standardimassojen perusteella siten kuin OPS 1.620:ssa määrätään.
- e) Lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä polttoaineen massa todellisen tiheyden, tai jos se ei ole tiedossa, toimintakäsikirjassa määrätyn menetelmän mukaisesti lasketun tiheyden perusteella.

OPS 1.607

Määritelmiä

- a) Operatiivinen kuivamassa (Dry Operating Mass). Lentokoneen kokonaisuudessa sen ollessa valmiina tietyn tyyppiseen lentotoimintaan, lukuun ottamatta käytettävissä olevaa polttoainetta ja hyötykuormaa. Operatiiviseen kuivamassaan sisältyvät esimerkiksi:
1. miehistö ja miehistön matkatavarat;
 2. muonitustarvikkeet ja matkustajien palveluun liittyvä irtovarustus; sekä
 3. juomavesi ja WC-kemikaalit.
- b) Suurin sallittu massa ilman polttoainetta (Maximum Zero Fuel Mass). Lentokoneen suurin sallittu massa ilman käytettävissä olevaa polttoainetta. Määrätyissä säiliöissä olevan polttoaineen massa on sisällytettävä massaun ilman polttoainetta, kun näin nimenomaisesti mainitaan lentokäsikirjan rajoituksissa.
- c) Suurin sallittu rakenteellinen laskumassa (Maximum Structural Landing Mass). Lentokoneen suurin sallittu kokonaisuudessa laskussa normaaleissa olosuhteissa.

- d) Suurin sallittu rakenteellinen lentoonlähtömassa (Maximum Structural Take Off Mass). Lentokoneen suurin sallittu kokonaismassa lähtökiidon alkaessa.
- e) Matkustajien luokittelu.
 - 1. Aikuisilla tarkoitetaan 12-vuotiaita ja sitä vanhempia miehiä ja naisia.
 - 2. Lapsilla tarkoitetaan 2-vuotiaita ja sitä vanhempia, mutta kuitenkin alle 12-vuotiaita henkilöitä.
 - 3. Syylilapsilla tarkoitetaan alle 2-vuotiaita henkilöitä.
- f) Hyötykuorma (Traffic Load). Matkustajien, matkatavaran ja rahdin yhteismassa, mukaan lukien myös muu kuin kaupallinen kuorma.

OPS 1.610

Kuormaus, massa ja massakeskiö

Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa kuormaukseen sekä massan ja massakeskiön määritysjärjestelmään liittyvät periaatteet ja menetelmät, jotka täyttävät OPS 1.605:n vaatimukset. Tämän järjestelmän on katettava kaikki aiotun toiminnan laadut.

OPS 1.615

Miehistömassat

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on operatiivista kuivamassaa määrittäessään käytettävä seuraavia miehistömassoja:
 - 1. todelliset massat, joihin sisältyvät miehistön matkatavarat; tai
 - 2. standardimassat, joihin sisältyvät käsimatkatavarat ja jotka ovat ohjaamomiehistön jäsenillä 85 kg ja matkustamomiehistön jäsenillä 75 kg; tai
 - 3. muut viranomaista tyydyttävät standardimassat.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on korjattava operatiivinen kuivamassa siten, että kaikki lisämatkatavarat otetaan huomioon. Lisämatkatavaroiden sijoituspaikka on otettava huomioon lentokoneen massakeskiötä määritettäessä.

OPS 1.620

Matkustajien ja matkatavaran massat

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laskettava matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran massa käyttäen joko kaikkien henkilöiden ja matkatavaroiden todellista punnittua massaa tai jäljempänä taulukoissa 1–3 annettuja standardimassoja. Jos käytettävissä olevien matkustajaistuinten lukumäärä on alle 10, matkustajien massa voidaan kuitenkin määrittää kunkin matkustajan antaman tai hänen puolestaan annetun suullisen ilmoituksen perusteella ja lisäämällä siihen ennalta määrätty vakioluku käsimatkatavaran ja vaatteiden huomioon ottamiseksi. (Toimintakäsikirjassa on oltava ohjeet, joiden mukaan päätetään todellisten tai standardimassojen käytöstä, sekä menettely, jota on noudatettava, kun määrittäminen perustuu suulliseen ilmoitukseen.)
- b) Jos massa määritetään punnitsemalla, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustajien henkilökohtaiset tavarat ja käsimatkatavarat ovat mukana punnituksessa. Punnitus on tehtävä lentokoneen lähellä juuri ennen siihen nousemista.
- c) Jos matkustajien massa määritetään standardimassojen perusteella, on käytettävä jäljempänä taulukoissa 1 ja 2 annettuja standardimassoja. Standardimassaan sisältyvät käsimatkatavarat sekä sellaisen alle 2-vuotiaan syylilapsen massa, jota aikuinen pitää sylissään samalla matkustajaistuimella. Erilliselle matkustajaistuimelle sijoitettavia syylilapsia pidetään tässä alakohdassa lapsina.
- d) Matkustajien massat – vähintään 20 istuinta
 - 1. Kun lentokoneessa käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on vähintään 20, käytetään taulukossa 1 annettuja miesten ja naisten standardimassoja. Jos käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on 30 tai sitä suurempi, voidaan käyttää taulukon 1 sarakkeessa ”Kaikki aikuiset” annettuja massoja.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Taulukossa 1 lomalennoilla tarkoitetaan lentoa, joka on tarkoitettu yksinomaan lomamatkapaketin osaksi. Lomalennon massa-arvoja on käytettävä, jos tiettyihin erityisluokkiin kuuluvien matkustajien ei-kaupalliseen kuljetukseen käytetään enintään 5 % lentokoneen matkustajapaikoista.

Taulukko 1

Matkustajaistuuimia	vähintään 20		vähintään 30 Kaikki aikuisia
	Mies	Nainen	
Kaikki muut lennot kuin lomalennot	88 kg	70 kg	84 kg
Lomalennot	83 kg	69 kg	76 kg
Lapset	35 kg	35 kg	35 kg

e) Matkustajien massat – enintään 19 istuinta

1. Kun lentokoneessa käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on enintään 19, käytetään taulukossa 2 annettuja standardimassoja.
2. Jos matkustamossa ei kyseisellä lennolla kuljeteta käsimatkatavaraa tai jos käsimatkatavaroiden massa määritetään erikseen, edellä annetuista miesten ja naisten massoista voidaan vähentää 6 kg. Henkilökohtaisia tavaroita kuten päällystakkia, sateenvarjoa, pientä käsilaukkaa tai lompakkoa, luettavaa ja pientä kameraa ei tässä alakohdassa pidetä käsimatkatavarana.

Taulukko 2

Miehistömassat	1–5	6–9	10–19
Mies	104 kg	96 kg	92 kg
Nainen	86 kg	78 kg	74 kg
Lapset	35 kg	35 kg	35 kg

f) Matkustajaistuuimia

1. Kun lentokoneessa käytettävissä olevien matkustajaistuinten kokonaismäärä on vähintään 20, kutakin kuljetettavaksi jätettyä matkatavarakollia varten käytetään taulukossa 3 annettuja standardimassoja. Jos lentokoneessa on 19 matkustajaistuinta tai vähemmän, on käytettävä kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran todellista, punnitsemalla määritettyä massaa.
2. Taulukossa 3:
 - i) kotimaanlennolla tarkoitetaan lentoa, jonka lähtö- ja määräpaikka sijaitsevat saman valtion rajojen sisällä;
 - ii) Euroopan sisäisellä lennolla tarkoitetaan lentoa, joka ei ole kotimaanlento ja jonka lähtö- ja määräpaikka sijaitsevat OPS 1.620 f):n liitteessä 1 määritellyn alueen sisällä; ja
 - iii) mannertenvälisellä lennolla tarkoitetaan lentoa, joka ei ole Euroopan sisäinen lento ja jonka lähtö- ja määräpaikka sijaitsevat eri mantereilla.

Taulukko 3
Vähintään 20 istuinta

Lennon tyyppi	Matkatavaran standardimassat
Kotimaanlento	11 kg
Euroopan sisäinen lento	13 kg
Mannertenvälinen lento	15 kg
Muu lento	13 kg

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- g) Jos lentotoiminnan harjoittaja haluaa käyttää muita kuin edellä taulukoissa 1–3 annettuja standardimassoja, sen on ilmoitettava viranomaiselle syyt tähän ja hankittava sitä varten etukäteen viranomaisen hyväksyntä. Lisäksi lentotoiminnan harjoittajan on jätettävä viranomaisen hyväksyttäväksi yksityiskohtainen punnitustutkimussuunnitelma ja käytettävä OPS 1.620 g:n liitteessä 1 esitettyä tilastollista analyysimenetelmää. Sen jälkeen kun viranomainen on varmistanut ja hyväksynyt punnitustutkimuksen tulokset, tarkistettavat standardimassat koskevat ainoastaan kyseistä lentotoiminnan harjoittajaa. Tarkistettuja standardimassoja voidaan käyttää yksinomaan niitä olosuhteita vastaavissa olosuhteissa, joissa tutkimus tehtiin. Jos tarkistettavat standardimassat ovat taulukoissa 1–3 annettuja suurempia, on käytettävä näitä tarkistettuja arvoja.
- h) Jos lennolle havaitaan olevan tulossa huomattava määrä matkustajia, joiden massan käsimatkatavarat mukaan lukien arvellaan olevan standardimassaa suurempi, lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä tällaisten matkustajien todellinen massa punnitsemalla tai tekemällä riittävän suuri massalisäys.
- i) Jos kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran standardimassoja käytettäessä arvellaan lähtöselvityksessä huomattavan monien matkustajien matkatavaran massan olevan standardimassaa suurempi, lentotoiminnan harjoittajan on määritettävä tällaisen matkatavaran todellinen massa punnitsemalla tai tekemällä riittävän suuri massalisäys.
- j) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilma-aluksen päällikölle ilmoitetaan tavanomaisesta poikkeavan menetelmän käytöstä kuorman massan määrittämisessä ja että kyseinen menetelmä mainitaan massa- ja massakeskiöasiakirjoissa.

OPS 1.625

Massa- ja massakeskiöasiakirjat
(Katso OPS 1.625, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ennen jokaista lentoa massa- ja massakeskiöasiakirjat, joista ilmenee kuorma ja sen sijoitus. Näiden asiakirjojen perusteella ilma-aluksen päällikön on voitava varmistua siitä, etteivät kuorma ja sen sijoitus aiheuta lentokoneen massa- ja massakeskiörajoitusten ylittymistä. Massa- ja massakeskiöasiakirjoissa on mainittava niiden laatijan nimi. Lentokoneen kuormasta valvovan henkilön on allekirjoituksellaan vahvistettava, että kuorma ja sen sijoitus ovat massa- ja massakeskiöasiakirjojen mukaiset. Tämän asiakirjan on oltava ilma-aluksen päällikköä tyydyttävä ja hänen hyväksyntänsä on osoitettava allekirjoituksella tai muulla vastaavalla tavalla. (Katso myös OPS 1.1055 a) 12.)
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ohjeet viime hetkellä tapahtuvia kuorman muutoksia varten.
- c) Jos viranomainen hyväksyy, lentotoiminnan harjoittaja voi käyttää muita kuin edellä a) ja b) alakohtissa vaadittuja menetelmiä.

OPS 1.605, liite 1

Massa ja massakeskiö – Yleistä
Ks. OPS 1.605

- a) Lentokoneen operatiivisen kuivamassan määrittäminen
1. Lentokoneen punnitseminen
 - i) Uudet lentokoneet punnitaan yleensä tehtaalla ja ne voidaan ottaa käyttöön ilman uutta punnitusta, jos massa- ja massakeskiötiedot on korjattu lentokoneeseen tehtyjen muutosten mukaan. Lentotoiminnan harjoittajalta toiselle siirtyviä lentokoneita ei tarvitse punnita ennen käyttöönottoa uudella lentotoiminnan harjoittajalla, ellei edellisestä punnituksesta ole kulunut yli neljä vuotta, jos kummallakin lentotoiminnan harjoittajalla on hyväksytty massantarkkailuohjelma.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- ii) Jokaisen yksittäisen lentokoneen massa ja massakeskiön asema on määritettävä uudelleen määrätyn väliajoin. Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä punnitusten välinen enimmäisaika ja tämän ajan on oltava OPS 1.605 b):n vaatimusten mukainen. Lisäksi jokaisen lentokoneen massa ja massakeskiö on määritettävä uudelleen joko:

- A) punnitsemalla; tai
B) laskennallisesti, jos lentotoiminnan harjoittaja kykenee osoittamaan valitun laskutavan oikeellisuuden,

aina kun operatiivisen kuivamassan muutosten yhteisvaikutus ylittää $\pm 0,5\%$ suurimmasta sallitusta laskumassasta tai kun massakeskiön aseman muutosten yhteisvaikutus ylittää $0,5\%$ aerodynaamisesta keskijänteestä.

2) Laivastomassa ja massakeskiön asema

- i) Jos laivaston tai ryhmän muodostavat saman mallin ja version lentokoneet, laivastomassana ja massakeskiön asemana voidaan käyttää keskimääräisiä arvoja, jos yksittäisten lentokoneiden operatiiviset kuivamassat ja massakeskiön asemat ovat jäljempänä ii) alakohdassa määrättyllä toleranssialueella. Lisäksi käytetään alakohdissa iii), iv) ja a) 3 määriteltyjä kriteereitä.

ii) Toleranssit

- A) Jos jonkin lentokoneen punnittu tai laivastoon kuuluvan lentokoneen laskettu operatiivinen kuivamassa poikkeaa määritetystä laivaston operatiivisesta kuivamassasta enemmän kuin $\pm 0,5\%$ suurimmasta sallitusta rakenteellisesta laskumassasta, tai jos lentokoneen massakeskiön asema poikkeaa laivaston massakeskiön asemasta enemmän kuin $\pm 0,5\%$ aerodynaamisesta keskijänteestä, lentokonetta ei saa laskea mukaan kyseiseen laivastoon. Voidaan järjestää erillisiä laivastoja, joiden keskimääräiset laivastomassat ovat erilaiset.
- B) Jos lentokoneen massa on laivaston operatiivisen kuivamassan toleranssialueella, mutta sen massakeskiön asema jää laivaston sallitun vaihteluvälin ulkopuolelle, lentokonetta voidaan edelleen käyttää kyseisen laivaston operatiivisen kuivamassan, mutta lentokonekohtaisen massakeskiön aseman mukaan.
- C) Jos yksittäisessä lentokoneessa on muihin laivastoon kuuluviin lentokoneisiin verrattuna rakenteellinen ero, joka voidaan tarkasti ottaa huomioon (esimerkiksi tarjoomon tai istuinten järjestely) ja joka aiheuttaa laivaston toleranssien ylittymisen, lentokone voidaan edelleen pitää laivastossa. Tällöin on kuitenkin kyseisen lentokoneen massaa ja/tai massakeskiön asemaa varten käytettävä tarvittavia korjauksia.
- D) Lentokoneilla, joille ei ole julkaistu aerodynaamista keskijännettä, on toimittava niiden lentokonekohtaisten massan ja massakeskiön aseman arvojen mukaan tai ne on erikseen tutkittava ja hyväksyttävä.

iii) Laivastoarvojen käyttö

- A) Kun lentokone on punnittu tai jos sen varustukseen tai versioon on tehty muutoksia, lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava, että kyseisen lentokoneen arvot ovat edelleen 2 ii) alakohdassa määrättyllä toleranssialueella.
- B) Lentokoneet, joita ei ole punnittu viimeisimmän laivastomassamäärityksen jälkeen, voidaan edelleen pitää laivastoarvojen mukaan käytettävissä laivastossa, jos yksittäisten lentokoneiden arvot tarkistetaan laskennallisesti ja ne pysyvät edellä 2 ii) alakohdassa määritellyllä toleranssialueella. Mikäli yksittäisten lentokoneiden arvot eivät enää ole sallitulla toleranssialueella, lentotoiminnan harjoittajan on joko määritettävä laivastolle uudet arvot, jotka täyttävät alakohtien 2 i) ja 2 ii) ehdot, tai käytettävä raja-arvojen ulkopuolelle jääviä lentokoneita niiden yksittäisten arvojen mukaan.
- C) Lisätäkseen lentokoneen laivastoarvojen mukaan käytettävään laivastoon lentotoiminnan harjoittajan on punnitsemalla tai laskemalla tarkistettava, että lentokoneen todelliset arvot ovat edellä 2 ii) alakohdassa määritellyllä toleranssialueella.

- iv) Edellä olevan 2 i) alakohdan noudattamiseksi laivastoarvot on saatettava ajan tasalle vähintään jokaisen laivastomassamäärityksen päättyessä.

3. Punnittavien lentokoneiden lukumäärä laivastoarvoja määritettäessä

- i) Jos "n" on laivastoarvojen mukaan käytettävään laivastoon kuuluvien lentokoneiden lukumäärä, lentotoiminnan harjoittajan on peräkkäisten laivastomassamääritysten välisenä

aikana punnittava vähintään seuraavassa taulukossa esitetty määrä lentokoneita.

Laivastoon kuuluvien lentokoneiden lukumäärä	Punnitusten vähimmäismäärä
2 tai 3	n
4–9	$(n+3)/2$
10 tai enemmän	$(n+51)/10$

- ii) Laivastosta olisi valittava punnittaviksi ne lentokoneet, joiden edellisestä punnitsemisesta on kulunut eniten aikaa.
- iii) Peräkkäisten laivastomassamääritysten välinen aika ei saa ylittää 48 kuukautta.
4. Punnitusten suoritus
- i) Joko lentokoneen valmistajan tai hyväksytyin huolto-organisaation on suoritettava punnitseminen.
- ii) Punnittaessa on noudatettava tavanomaisia, hyvän käytännön mukaisia varotoimia, kuten:
- A) lentokoneen ja varustuksen täydellisyyden tarkistaminen;
- B) nesteiden asianmukaisen huomioon ottamisen varmistaminen;
- C) lentokoneen puhtauden varmistaminen; ja
- D) sen varmistaminen, että punnitus suoritetaan suljetussa rakennuksessa.
- iii) Kaikkien punnituksessa käytettävien välineiden on oltava asianmukaisesti kalibroituja, ne on nollattava ja niitä on käytettävä valmistajan ohjeiden mukaisesti. Jokaisen vaa'an on oltava valmistajan, painoja ja mittoja valvovan valtion laitoksen (Suomessa Teknillinen tarkastuskeskus) tai asianmukaisesti valtuutetun organisaation kalibroima punnituslaitteiden valmistajan määrittelemien väliajoin, kuitenkin vähintään kahden vuoden välein. Lentokoneen massa on voitava laitteiden avulla määrittää tarkasti.
- b) Erityiset hyötykuorman standardimassat. Matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran standardimassojen lisäksi lentotoiminnan harjoittaja voi hankkia viranomaisen hyväksynnän muiden kuormakokonaisuuksien standardimassoille.
- c) Lentokoneen kuormaus
1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen lentokoneet kuormataan pätevän henkilöstön valvonnassa.
2. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että rahti kuormataan lentokoneen massan ja massakeskiön laskennassa käytettyjen tietojen mukaisesti.
3. Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava rakenteesta johtuvia lisärajoituksia, kuten lattian lujuuteen liittyvät rajoitukset, suurin sallittu kuorma juoksumetriä kohti, suurin sallittu massa rahtiosastoa kohti ja/tai istuinpaikkarajoitukset.
- d) Massakeskiön raja-arvot
1. Massakeskiöalue. Ellei istumapaikkoja määrätä ja ellei matkustajien määrää istuinrivä kohti, rahdin määrää rahtiruuman yksittäisissä osastoissa ja polttoaineen määrää yksittäisissä säiliöissä oteta tarkasti huomioon massakeskiölaskelmassa, hyväksytyyn massakeskiöalueeseen nähden on määritettävä toiminnassa käytettävät marginaalit. Massakeskiön rajoja määritettäessä on otettava huomioon mahdolliset poikkeamat kuorman oletetusta jakautumisesta. Jos matkustajat saavat vapaasti valita istumapaikkansa, lentotoiminnan harjoittajan on annettava ohjeet sen varmistamiseksi, että ohjaamo- tai matkustamomiehistö korjaa tilanteen, mikäli matkustajat asettuvat pituussuunnassa ääriasemiin. Massakeskiön rajojen ja asiaan liittyvien toimintamenetelmien mukaan lukien matkustajien sijoittamista koskevat oletukset, on oltava viranomaista tyydyttäviä.
2. Massakeskiön vaihtelu lennon aikana. Edellä olevan d) 1 alakohdan vaatimusten lisäksi lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava, että menetelmissä otetaan täysin huomioon ääriarajat, joiden välillä massakeskiön asema vaihtelee lennon aikana matkustajien tai miehistön liikkumisen ja polttoaineen kulutuksen tai siirtämisen vuoksi.

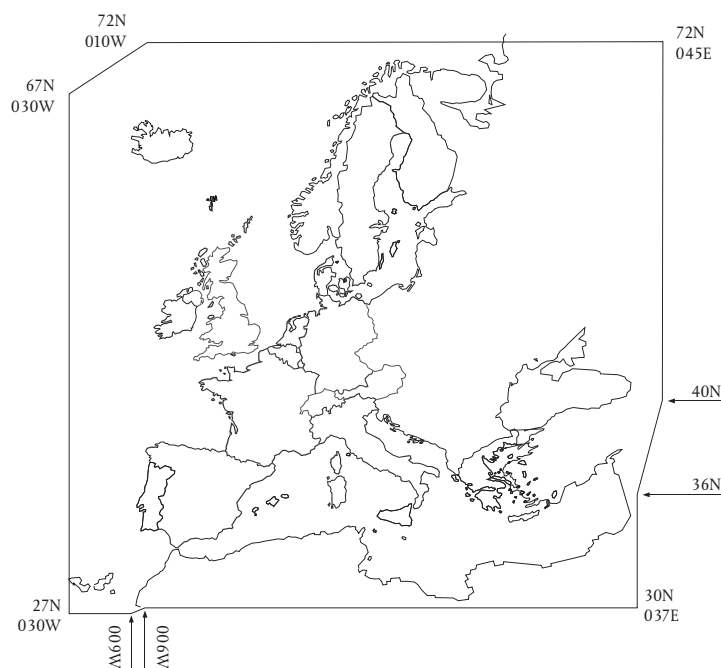
Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.620 f), liite 1
Euroopan sisäisten lentojen alueen määrittelmä

Kohdassa OPS 1.620 f) Euroopan sisäisillä lennoilla, jotka eivät ole kotimaanlentoja, tarkoitetaan seuraavassa lueteltujen pisteiden välisten kompassiviivojen rajoittamalla alueella suoritettavia lentoja:

- N7200 E04500
- N4000 E04500
- N3500 E03700
- N3000 E03700
- N3000 W00600
- N2700 W00900
- N2700 W03000
- N6700 W03000
- N7200 W01000
- N7200 E04500

kuten alla olevassa kaaviossa 1 esitetään:

OPS 1.620 g), liite 1
Matkustajien ja matkatavaran tarkistettujen standardimassojen määrittäminen

a) Matkustajat

1. Satunnaisen otannan menetelmä. Matkustajien ja heidän käsimatkatavaransa keskimassa määritetään punnitsemalla satunnaisia otoksia. Satunnainen otos on otettava siten, että se edustaa luonteeltaan ja laajuudeltaan kaikkia matkustajia toiminnan laadun, eri reittien lentotiheyden, saapuvien/lähtevien lentojen, vuodenajan ja lentokoneen istuinkapasiteetin mukaan.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Otoksen suuruus. Tutkimussuunnitelman mukaan on punnittava vähintään jokin seuraavista matkustajamääristä, sen mukaan mikä on suurin:
- Malliotoksesta tavanomaisten tilastollisten menetelmien avulla laskettu matkustajamäärä, jolla päästään kaikkien aikuisten keskimassoja käytettäessä 1 prosentin ja miesten ja naisten erillisiä keskimassoja käytettäessä 2 prosentin suhteelliseen luottamusväliin (tarkkuuteen).
 - Jos lentokoneen matkustajaistuin kapasiteetti on:
 - vähintään 40, yhteensä 2 000 matkustajaa;
 - alle 40, yhteensä matkustajamäärä, joka saadaan kertomalla matkustajaistuin kapasiteetti luvulla 50.
3. Matkustajien massat. Matkustajien massoihin on sisällyttävä myös niiden tavaroiden massa, jotka heillä on mukanaan lentokoneeseen noustessaan. Otettaessa satunnaisia otoksia matkustajien massojen määrittämistä varten sylilapsi on punnittava yhdessä sen aikuisen kanssa, jonka mukana hän matkustaa. (Katso myös OPS 1.620 c), d) ja e.)
4. Punnituspaikka. Matkustajien punnituspaikka on valittava mahdollisimman läheltä lentokonetta siten, etteivät matkustajien massat tämän kohdan jälkeen enää todennäköisesti muutu ennen lentokoneeseen nousemista henkilökohtaisten tavaroiden pois jättämisen tai uusien tavaroiden mukaan ottamisen vuoksi.
5. Vaaka. Matkustajien punnituksessa käytettävän vaa'an kapasiteetin on oltava vähintään 150 kg. Asteikon pienin jakoväli saa olla enintään 500 grammaa. Vaa'an tarkkuuden on oltava 0,5 %, kuitenkin vähintään 200 grammaa.
6. Massa-arvojen taltioiminen. Jokaisesta tutkimussuunnitelmassa mainitusta lennosta on taltioitava matkustajien massa, vastaava matkustajaluokka (mies/nainen/lapsi) ja lennon numero.
- b) Kuljetettavaksi jätetty matkatavara. Kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistetut standardimassat määritetään matkatavaran tarvittavan vähimmäisotoksen keskimassojen perusteella käyttäen pääosin samaa tilastollista menetelmää kuin a) 1 alakohdassa kuvattuun matkustajien massojen määrittämiseen. Matkatavaran osalta suhteellinen luottamusväli (tarkkuus) on 1 %. Vähintään 2000 kuljetettavaksi jätettyä matkatavarakolliä on punnittava.
- c) Matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistettujen standardimassojen määrittäminen.
- Sen varmistamiseksi, ettei matkustajien ja kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistettujen standardimassojen käyttö punnitsemalla määritettyjen todellisten massojen sijasta vaikuta haitallisesti lentotoiminnan turvallisuuteen, on tehtävä tilastollinen analyysi. Tällaisen analyysin tuloksena saadaan matkustajien ja matkatavaran keskimassat sekä muita tietoja.
 - Vähintään 20-matkustaja-paikkaisissa lentokoneissa näitä keskimassoja käytetään miesten ja naisten tarkistettuina standardimassoina.
 - Pienemmissä lentokoneissa matkustajien keskimassaan on tehtävä tarkistettujen standardimassojen määrittämiseksi seuraavat lisäykset:

Matkustajapaikkaluku	Vaadittava massalisäys
1–5	16 kg
6–9	8 kg
10–19	4 kg

Vähintään 30-matkustajapaikkaisten lentokoneiden ollessa kyseessä voidaan vaihtoehtoisesti käyttää kaikkien aikuisten tarkistettuja standardimassoja (keskimassoja). Kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran tarkistettuja standardimassoja (keskimassoja) voidaan käyttää vähintään 20-matkustajapaikkaisissa lentokoneissa.

- Lentotoiminnan harjoittajat voivat esittää viranomaiselle hyväksyttäväksi yksityiskohtaisen tutkimussuunnitelman ja tämän tuloksena poikkeaman tarkistetusta standardimassasta, jos tämä poikkeava arvo määritetään tässä liitteessä kuvattua menetelmää noudattaen. Poikkeamat on tarkistettava uudelleen vähintään viiden vuoden välein.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

5. Kaikkien aikuisten tarkistettujen standardimassojen on perustuttava siihen, että miesten ja naisten suhteellinen osuus on kaikilla muilla lennoilla kuin lomalennoilla 80/20 ja lomalennoilla 50/50. Jos lentotoiminnan harjoittaja haluaa hankkia hyväksynnän erilaisen suhdeluvun käyttöön tietyillä reiteillä tai lennoilla, sen on esitettävä viranomaiselle tiedot, jotka osoittavat ehdotetun miesten ja naisten suhteellisen osuuden olevan riittävän varovaisesti arvioitu ja kattavan vähintään 84 % todellisista miesten ja naisten suhteellisista osuuksista vähintään sata edustavaa lentoa käsittävässä otoksessa.
6. Saadut keskimassat pyöristetään lähimpään kokonaiseen kiloon. Kuljetettavaksi jätetyn matkatavaran massat pyöristetään lähimpään puoleen kiloon.

OPS 1.625, liite 1
Massa- ja massakeskiöasiakirjat

a) Massa- ja massakeskiöasiakirjat

1. Sisältö

- i) Massa- ja massakeskiöasiakirjoissa on oltava seuraavat tiedot:
 - A) lentokoneen rekisteritunnus ja tyyppi;
 - B) lennon tunnus ja päivämäärä;
 - C) ilma-aluksen päällikkö;
 - D) asiakirjan laatija;
 - E) lentokoneen operatiivinen kuivamassa ja sitä vastaava massakeskiö;
 - F) polttoaineen massa lentoonlähdössä ja reittipolttoaineen massa;
 - G) muiden kuluvien aineiden kuin polttoaineen massa;
 - H) kuorman osat, mukaan lukien matkustajat, matkatavara, rahti ja painolasti;
 - I) lentoonlähtömassa, laskumassa ja massa ilman polttoainetta;
 - J) kuorman jakautuminen;
 - K) kyseessä olevat lentokoneen massakeskiön asemat; ja
 - L) massan ja massakeskiön raja-arvot.
- ii) Jos viranomaisella hyväksyy, lentotoiminnan harjoittaja voi jättää osan näistä tiedoista pois massa- ja massakeskiöasiakirjoista.

2. Viime hetken muutokset. Jos massa- ja massakeskiöasiakirjojen laatimisen jälkeen tapahtuu viime hetken muutos, siitä on ilmoitettava ilma-aluksen päällikölle ja viime hetken muutos on merkittävä massa- ja massakeskiöasiakirjoihin. Toimintakäsikirjassa on mainittava suurin sallittu matkustajien tai ruumassa olevan kuorman määrän muutos, joka voidaan hyväksyä viime hetken muutoksena. Jos tämä raja ylittyy, on laadittava uudet massa- ja massakeskiöasiakirjat.

- b) Tietokonejärjestelmät. Jos massa- ja massakeskiöasiakirjat tuotetaan tietokoneistetun massan ja massakeskiön määrittämisen avulla, lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava tulostetietojen todenmukaisuus. Sen on otettava käyttöön järjestelmä sen varmistamiseksi, että syöttötietojen muutokset tulevat järjestelmässä asianmukaisesti huomioon otetuiksi ja että tietokonejärjestelmä toimii jatkuvasti moitteettomasti. Tätä varten lentotoiminnan harjoittajan on tarkistettava tulostetiedot vähintään 6 kuukauden välein.
- c) Lentokoneessa olevat massan ja massakeskiön määrittämisen järjestelmät. Jos lentotoiminnan harjoittaja haluaa käyttää lentokoneessa olevaa tietokoneistettua massan ja massakeskiön määrittämisen järjestelmää ensisijaisena tietolähteenä lennonvalmistelussa, sen on hankittava tähän viranomaisen hyväksyntä.
- d) Tiedonsiirtoyhteys. Jos massa- ja massakeskiöasiakirjat lähetetään lentokoneille tiedonsiirtoyhteyden välityksellä, jäljennös lopullisista massa- ja massakeskiöasiakirjoista on oltava saatavilla maassa sellaisena kuin ilma-aluksen päällikkö on ne hyväksynyt.

LUKU K
MITTARIT JA VARUSTEETOPS 1.630
Yleistä

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoa ei aloiteta, elleivät tässä luvussa vaaditut mittarit ja varusteet ole:
1. hyväksytyjä, ellei c) alakohdassa toisin määrätä, ja asennettuja niihin sovellettavien vaatimusten mukaisesti, mukaan lukien laitteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset sekä lentotoiminta- ja lentokelpoisuusvaatimukset; ja
 2. kyseessä olevan lentotoiminnan lajin edellyttämässä toimintakunnossa, ellei minimivarusteluettelossa (MEL) toisin sallita (OPS 1.030).
- b) Mittarien ja varusteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset ovat yhteiseurooppalaisissa teknisissä standardeissa (Joint Technical Standard Orders, JTSO) määrätty ja JAR-TSO:ssa luetellut vaatimukset, ellei lentotoiminta- tai lentokelpoisuusmääräyksissä määrätä muista toimintavaatimuksista. Sellaisia mittareita ja varusteita, jotka ovat OPS:n voimaantulopäivänä muiden rakenne- ja toimintavaatimusten kuin JTSO:n mukaisia, voidaan edelleen käyttää tai asentaa, ellei tässä luvussa määrätä lisävaatimuksista. Aiemmin hyväksytyjen yhteydenpito- ja suunnistuslaitteiden ei tarvitse olla muutetun JTSO:n tai muun muutetun määrittelyn mukaisia, ellei vaatimus ole taannehtiva.
- c) Laitehyväksyntää ei vaadita seuraaville:
1. sulakkeet, joista määrätään kohdassa OPS 1.635;
 2. taskulamput, joista määrätään kohdassa OPS 1.640 a) 4;
 3. tarkka kello, josta määrätään kohdissa OPS 1.650 b) ja 1.652 b);
 4. kartanpidin, josta määrätään kohdassa OPS 1.652 n);
 5. ensiapupakkaukset, joista määrätään kohdassa OPS 1.745;
 6. hätälääkintäpakkaus, josta määrätään kohdassa OPS 1.755;
 7. megafonit, joista määrätään kohdassa OPS 1.810;
 8. pelastautumisvarusteet ja pyrotekniset merkinantolaitteet, joista määrätään kohdissa OPS 1.835 a) ja c); sekä
 9. ajoankkurit ja muut varusteet, joita käytetään vesi- ja amfibiolentokoneiden kiinnittämiseen, ankkurointiin tai ohjaamiseen vedessä ja joista määrätään kohdassa OPS 1.840.
- d) Jos laite on tarkoitettu yhden ohjaamomiehistön jäsenen käytettäväksi omalla paikallaan lennon aikana, sen on oltava helposti käytettävissä hänen paikaltaan. Jos useamman ohjaamomiehistön jäsenen on käytettävä samaa laitetta, se on sijoitettava siten, että laitetta voidaan helposti käyttää kaikilta paikoilta, joilla sitä vaaditaan käytettävän.
- e) Ohjaamomiehistön jäsenen käyttämät mittarit on järjestettävä siten, että hän voi selvästi nähdä niiden lukemat omalta paikaltaan poiketen mahdollisimman vähän siitä asennosta ja katseen suunnasta, jota hän normaalisti käyttää katsoessaan eteenpäin lentoradan suuntaisesti. Jos lentokoneeseen, jonka ohjaamomiehistöön kuuluu useampia henkilöitä, vaaditaan yksi mittari, se on sijoitettava siten, että se on nähtävissä kaikkien sitä käyttävien ohjaamomiehistön jäsenten paikoilta.

OPS 1.635
Ylivirtasuojat

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jossa käytetään sulakkeita, ellei lennon aikana ole saatavilla varasulakkeita vähintään 10 % kunkin vahvuisten sulakkeiden määrästä, kuitenkin vähintään kolme kutakin vahvuutta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.640
Lentokoneen valot

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole seuraavia valolaitteita:

- a) päivällä lennettäessä:
 1. valomajakajärjestelmä (anti-collision light system);
 2. lentokoneen sähköjärjestelmästä virran saava valaistus, jolla kaikki lentokoneen turvallisen käytön kannalta oleelliset mittarit ja laitteet voidaan riittävästi valaista;
 3. lentokoneen sähköjärjestelmästä virran saava valaistus, jolla kaikki matkustajaosastot voidaan valaista; ja
 4. taskulamppu jokaista vaadittua miehistön jäsentä varten. Lampun on oltava helposti miehistön jäsenten saatavissa heidän istuessaan määrättyillä paikoillaan.
- b) Yöllä lennettäessä vaaditaan edellä a) alakohdassa määrättyjen lisäksi:
 1. purjehdusvalot; ja
 2. kaksi laskuvalonheitintä tai yksi valonheitin, jossa on kaksi erikseen sytytettävää hehkulankaa; ja
 3. kansainvälisten määräysten mukaiset valot yhteentörmäysten välttämiseksi meriliikenteessä, jos kyseessä on vesi- tai amfibiolentokone.

OPS 1.645
Tuulilasinyyhkimet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 5 700 kg:n suurista lentokonetta, ellei siinä ole jokaista ohjaajanpaikkaa kohden tuulilasinyyhintä tai vastaavaa laitetta, jolla osa tuulilasista voidaan pitää puhtaana sateella.

OPS 1.650
VFR-lentotoiminta päivällä – Lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet

Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentokonetta päivällä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti ainoastaan, jos siinä on seuraavissa alakohdissa määrätty lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet, ja vain kyseisissä alakohdissa määrättyin ehdoin:

- a) magneettikompassi;
- b) tarkka kello, joka näyttää ajan tunteina, minuutteina ja sekunteina;
- c) tarkkuuskorkeusmittari, joka osoittaa korkeuden jalkoina ja jonka asetusasteikko on varustettu hehtopascal/millibaari-jaotuksella; mittarin on oltava säädettävissä mihin tahansa ilmanpaineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan;
- d) nopeusmittari, joka näyttää ilmanopeuden solmuina;
- e) pystynopeusmittari;
- f) kaarto- ja luisumittari, tai kaartokoordinaattori, joka on varustettu luisumittarilla;
- g) keinohorisontti;
- h) stabiloitu suuntamittari; ja
- i) ulkoilman lämpötilan osoitus ohjaamossa celsiusasteina.

- j) Enintään 60 minuuttia kestäväillä lennoilla, joilla lentoonlähtö ja lasku suoritetaan samalla lentopaikalla ja joilla pysytään enintään 50 meripeninkulman etäisyydellä kyseisestä lentopaikasta, kaikki edellä f), g) ja h) alakohdissa sekä jäljempänä k) 4, k) 5 ja k) 6 alakohdissa vaaditut mittarit voidaan korvata joko kaarto- ja luisumittarilla, luisumittarin sisältävällä kaartokoordinaattorilla tai sekä keinohorisontilla että luisumittarilla.
- k) Silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava kaksi ohjaajaa, toisella ohjaajanpaikalla on oltava seuraavat erilliset mittarit:
1. tarkkuuskorkeusmittari, joka osoittaa korkeuden jalkoina ja jonka asetusasteikko on varustettu hehtopascal/millibaari-jaotuksella; mittarin on oltava säädettävissä mihin tahansa ilmanpaineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan;
 2. nopeusmittari, joka näyttää ilmanopeuden solmuina;
 3. pystynopeusmittari;
 4. kaarto- ja luisumittari, tai kaartokoordinaattori, joka on varustettu luisumittarilla;
 5. keinohorisontti; ja
 6. stabiloitu suuntamittari.
- l) Jokaisessa ilmanopeuden mittausjärjestelmässä on oltava pitot-putken lämmitys tai muu keino kosteuden tiivistymisestä tai jääytymisestä johtuvien toimintahäiriöiden ehkäisemiseksi:
1. lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9;
 2. joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1 päivänä huhtikuuta 1999 tai sen jälkeen.
- m) Aina kun vaaditaan kaksi mittaria, kummallakin ohjaajalla on oltava erilliset näytöt, valitsimet ja muut tarvittavat laitteet.
- n) Kaikissa lentokoneissa on oltava laitteet sen osoittamiseksi, jos vaadittavat lentomittarit eivät saa riittävästi käyttövoimaa.
- o) Kaikissa lentokoneissa, joita koskevia ilman kokoonpuristuvuusrajoituksia vaadittavat nopeusmittarit eivät muutoin ilmaise, on oltava Mach-mittari jokaisella ohjaajanpaikalla.

OPS 1.652

IFR- tai yölentotoiminta – Lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet

Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentokonetta mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti tai yöllä näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti ainoastaan, jos siinä on seuraavissa alakohdissa määrätyt lento- ja suunnistusmittarit ja niihin liittyvät varusteet, ja vain kyseisissä alakohdissa määrätyin ehdoin:

- a) magneettikompassi;
- b) tarkka kello, joka näyttää ajan tunteina, minuutteina ja sekunteina;
- c) kaksi tarkkuuskorkeusmittaria, jotka osoittavat korkeuden jalkoina ja joiden asetusasteikot on varustettu hehtopascal/millibaarijaotuksella; mittarien on oltava säädettävissä mihin tahansa ilmanpaineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan;
- d) ilmanopeuden mittausjärjestelmä, johon kuuluu pitot-putken lämmitys tai jossa kosteuden tiivistymisestä tai jääytymisestä johtuvat toimintahäiriöt ehkäistään muulla tavoin, sekä pitot-putken lämmityksen vian ilmaisu. Pitot-putken lämmityksen vian ilmaisu ei kuitenkaan tarvitse olla lentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enintään 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa enintään 5700 kg ja joille on myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus aiemmin kuin 1 päivänä huhtikuuta 1998;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- e) pystynopeusmittari;
- f) kaarto- ja luisumittari;
- g) keinohorisontti;
- h) stabiloitu suuntamittari;
- i) ulkoilman lämpötilan osoitus ohjaamossa celsiusasteina; ja
- j) kaksi erillistä staattisen paineen järjestelmää. Potkurilentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 5 700 kg, voidaan kuitenkin käyttää yhtä staattisen paineen järjestelmää ja yhtä staattisen paineen varajärjestelmää;
- k) silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava kaksi ohjaajaa, toisella ohjaajanpaikalla on oltava seuraavat erilliset mittarit:
 - 1. tarkkuuskorkeusmittari, joka osoittaa korkeuden jalkoina ja jonka asetusasteikko on varustettu hehtopascal/millibaari-jaotuksella; mittarin on oltava säädettävissä mihin tahansa ilmanpaineeseen, joka lennon aikana todennäköisesti joudutaan korkeusmittariin asettamaan. Tämä saa olla jompikumpi edellä c) alakohdassa vaadituista kahdesta korkeusmittarista;
 - 2. ilmanopeuden mittaajajärjestelmä, johon kuuluu pitot-putken lämmitys tai jossa kosteuden tiivistymisestä tai jäätymisestä johtuvat toimintahäiriöt ehkäistään muulla tavoin, sekä pitot-putken lämmityksen vian ilmaisu. Pitot-putken lämmityksen vian ilmaisu ei kuitenkaan tarvitse olla lentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on enintään 9 tai suurin sallittu lentoonlähtömassa enintään 5 700 kg ja joille on myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus aiemmin kuin 1 päivänä huhtikuuta 1998;
 - 3. pystynopeusmittari;
 - 4. kaarto- ja luisumittari;
 - 5. keinohorisontti; ja
 - 6. stabiloitu suuntamittari.
- l) Lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, on oltava yksi ylimääräinen varakeinohorisontti, jota voidaan käyttää kummaltakin ohjaajanpaikalta ja joka:
 - 1. on normaalin lentotoiminnan aikana jatkuvasti toiminnassa ja saa normaalin sähköntuottojärjestelmän täydellisen vikaantumisen jälkeen energiansa normaalista järjestelmästä riippumattomasta virtalähteestä;
 - 2. toimii luotettavasti vähintään 30 minuutin ajan normaalin sähköntuottojärjestelmän täydellisen vikaantumisen jälkeen, ottaen huomioon varavirtalähteen muun kuormituksen ja toimintamenetelmät;
 - 3. toimii muista keinohorisonteista riippumatta;
 - 4. toimii automaattisesti normaalin sähköntuottojärjestelmän täydellisen vikaantumisen jälkeen; ja
 - 5. on riittävästi valaistu kaikissa lentotoiminnan vaiheissa.Edellä esitetyt vaatimukset eivät kuitenkaan koske suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n suuruisia lentokoneita, jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa aiemmin kuin 1 päivänä huhtikuuta 1995 ja joissa on varakeinohorisontti vasemmanpuoleisessa mittaritaulussa.
- m) Ohjaamomiehistön on voitava selvästi havaita, milloin edellä l alakohdassa vaadittu varakeinohorisontti toimii varasähköllä. Jos varakeinohorisonttia varten on oma virtalähde, mittarissa tai mittaritaulussa on oltava osoitus, joka näyttää tämän virtalähteen olevan käytössä. Tätä vaatimusta on noudatettava viimeistään 1 päivästä huhtikuuta 2000.
- n) Kartanpidin sijoitettuna paikkaan, jossa lukeminen on helppoa. Toimittaessa yöllä sen on oltava valaistavissa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- o) Jos varakeinohorisontti on asennettu ja käyttökelpoinen 360 astetta pituus- ja sivuttaiskallistuksissa, kaart- ja luisumittarit voidaan korvata luisumittareilla. Käyttökelpoisuudella tarkoitetaan, että järjestelmä toimii 360 astetta pituus- ja sivuttaissuunnassa kaatumatta.
- p) Aina kun vaaditaan kaksi mittaria, kummallakin ohjaajalla on oltava erilliset näytöt, valitsimet ja muut tarvittavat laitteet.
- q) Kaikissa lentokoneissa on oltava laitteet sen osoittamiseksi, jos vaadittavat lentomittarit eivät saa riittävästi käyttövoimaa.
- r) Kaikissa lentokoneissa, joita koskevia ilman kokoonpuristuvuusrajoituksia vaadittavat nopeusmittarit eivät muutoin ilmaise, on oltava Mach-mittari jokaisella ohjaajanpaikalla.
- s) Lentotoiminnan harjoittajan ei tule suorittaa IFR- tai yölentoja, ellei lentokoneessa ole kuulokkeita ja mikrofoneja tai vastaavia sekä ohjauksen siirtopainiketta jokaiselle ohjaajalle.

OPS 1.655

Yhden ohjaajan miehistön IFR-lento- tai yölentotoimintaan vaadittavat lisävarusteet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta yhden ohjaajan miehistön IFR-lentotoimintaan, ellei siinä ole automaattiohjausta, johon kuuluu vähintään korkeudenpito- ja ohjaussuuntatoiminto.

OPS 1.660

Korkeusvaroitussjärjestelmä

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää potkuriturbiinikäyttöistä lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, tai suihkumootori-käyttöistä lentokonetta, ellei siinä ole korkeusvaroitussjärjestelmää, joka:

1. varoittaa ohjaamomiehistöä, kun lähestytään ennalta valittua korkeutta; ja
2. varoittaa ohjaamomiehistöä vähintään äänimerkillä, kun poiketaan ennalta valitun korkeuden ylä- tai alapuolelle.

Edellä esitetyt vaatimukset eivät kuitenkaan koske suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n suuruisia lentokoneita, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9, ja joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1 päivää huhtikuuta 1972, ja jotka ovat rekisteröity JAA:n jäsenvaltiossa aiemmin kuin 1 päivänä huhtikuuta 1995.

OPS 1.665

Maan läheisyydestä varoitettava järjestelmä

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää turbiinikäyttöistä lentokonetta:
 1. jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 15 000 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 30; tai
 2. jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, 1 päivän tammikuuta 1999 jälkeen,ellei siinä ole maan läheisyydestä varoittavaa järjestelmää.
- b) Tässä kohdassa vaaditun maan läheisyydestä varoitettavan järjestelmän on automaattisesti annettava ohjaamomiehistölle riittävän aikainen ja selvästi erottuva varoitus vajoamisnopeudesta, maan läheisyydestä, korkeuden menetyksestä lentoonlähdon tai ylösvedon jälkeen, virheellisestä laskuasusta ja poikkeamisesta liukupolun alapuolelle. Varoitukset on annettava äänimerkein, joiden lisäksi voidaan käyttää myös visuaalisia merkkejä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.668

Törmäysvaarasta ilmassa varoitettava järjestelmä

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää turbiinikäyttöistä lentokonetta:

1. jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 15 000 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 30, 1 päivän tammikuuta 2000 jälkeen; tai
2. jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg, mutta enintään 15 000 kg, tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 19, mutta enintään 30, 1 päivän tammikuuta 2005 jälkeen,

ellei siinä ole törmäysvaarasta ilmassa varoitettavaa järjestelmää, joka on minimisuorituskyvyltään vähintään ACAS II -tasoinen.

OPS 1.670

Lentokoneen säätutka

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää:
 1. paineistettua lentokonetta; tai
 2. paineistamatonta lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg; tai
 3. suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 9-paikkaista paineistamatonta lentokonetta huhtikuun 1 päivän 1999 jälkeen,

ellei siinä ole säätutkaa aina, kun lentokonetta käytetään yöllä tai mittarisääolosuhteissa sellaisilla alueilla, joilla reitin varrella voidaan olettaa esiintyvän ukkosta tai muita vaarallisia sääolosuhteita, joiden katsotaan olevan lentokoneen säätutkan avulla havaittavia.

- b) Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan korkeintaan 5 700 kg:n suuruisissa paineistetuissa potkurilentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on 9 tai vähemmän, säätutka voidaan viranomaisen hyväksyessä korvata muilla laitteilla, jotka pystyvät havaitsemaan ukkoset ja muut vaaralliset sääolosuhteet, joiden katsotaan olevan lentokoneen säätutkan avulla havaittavia.

OPS 1.675

Jäätävissä olosuhteissa lentämiseen tarvittava varustus

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta jäätävissä olosuhteissa tai jos jäätämistä on odotettavissa, ellei sitä ole hyväksytty ja varustettu lentämään jäätävissä olosuhteissa.
- b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta yöllä jäätävissä olosuhteissa tai jos jäätämistä on odotettavissa, ellei siinä ole valaistusta jään muodostumisen havaitsemiseksi tai jäätyneen ilmaisinta. Käytettävä valaistus ei saa aiheuttaa sellaista häikäisyä tai heijastuksia, jotka vaikeuttaisivat miehistön jäsenten tehtävien suorittamista.

OPS 1.680

Kosmisen säteilyn mittausslaitteet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että yli 15 000 metrin (49 000 ft) korkeudessa käytettäväksi tarkoitetuissa lentokoneissa on laite, joka jatkuvasti mittaa ja ilmaisee saatavan kosmisen säteilyn annostehon (avaruudesta ja auringosta peräisin olevan ionisoivan ja neutronisäteilyn kokonaismäärän) sekä kullakin lennolla kertyvän säteilyannoksen.

OPS 1.685

Ohjaamomiehistön sisäpuhelinjärjestelmä

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka ohjaamomiehistöön on vaatimusten mukaan kuuluttava useampi kuin yksi jäsen, ellei siinä ole sisäpuhelinjärjestelmää jokaisen ohjaamomiehistön jäsenen käytettävissä. Järjestelmään on sisällyttävä kuulokkeet ja mikrofoni, joka ei saa olla kädessä pidettävää tyyppiä. Lentokoneissa, jotka jo on rekisteröity jäsenvaltiossa 1 päivänä huhtikuuta 1995 ja joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus jäsenvaltiossa ennen 1 päivää huhtikuuta 1975, kyseistä vaatimusta noudatetaan vasta 1 päivästä huhtikuuta 2002 alkaen.

OPS 1.690

Miehistön sisäpuhelinjärjestelmä

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 15 000 kg tai suurin hyväksytyt matkustajapaikkaluku yli 19, ellei siinä ole miehistön sisäpuhelinjärjestelmää. Vaatimus ei kuitenkaan koske lentokoneita, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus jäsenvaltiossa tai muualla ennen 1 päivää huhtikuuta 1965 ja jotka on rekisteröity jäsenvaltiossa aiemmin kuin 1 päivänä huhtikuuta 1995.
- b) Tässä kohdassa vaaditun miehistön sisäpuhelinjärjestelmän on:
1. toimittava matkustamokuulutusjärjestelmästä riippumatta, lukuun ottamatta käsipuhelimia, kuulokkeita, mikrofoneja, valintakytkimiä ja merkinantolaitteita;
 2. muodostettava kaksisuuntainen viestintäyhteys ohjaamosta:
 - i) kaikkiin matkustamon osastoihin;
 - ii) kaikkiin tarjoomoihin, jotka sijaitsevat muualla kuin matkustamon tasolla;
 - iii) kaikkiin etäällä sijaitseviin miehistön osastoihin, jotka eivät ole matkustamon tasolla ja joihin ei pääse helposti matkustamosta;
 3. oltava helposti käytettävissä jokaisen vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen paikalta ohjaamossa;
 4. oltava helposti käytettävissä vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten paikoilta, jotka ovat yksittäisten tai parittain sijaitsevien lattiatason varauloskäyntien läheisyydessä;
 5. sisällettävä ääni- tai näkömerkkeihin perustuva kutsujärjestelmä, jota ohjaamomiehistön jäsenet voivat käyttää matkustamomiehistön huomion kiinnittämiseen ja matkustamomiehistön jäsenet ohjaamomiehistön huomion kiinnittämiseen;
 6. sisällettävä keino sellaisen merkin antamiseen, josta puhelun vastaanottaja voi päätellä, onko kyseessä tavanomainen vai hätäpuhelu; ja
 7. muodostettava maassa kaksisuuntainen viestintäyhteys maahenkilöstön ja vähintään kahden ohjaamomiehistön jäsenen välille.

OPS 1.695

Matkustamokuulutusjärjestelmä

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaista lentokonetta, ellei siihen ole asennettu matkustamokuulutusjärjestelmää.
- b) Tässä kohdassa vaaditun matkustamokuulutusjärjestelmän on:
1. toimittava sisäpuhelinjärjestelmästä riippumatta, lukuun ottamatta käsipuhelimia, kuulokkeita, mikrofoneja, valintakytkimiä ja merkinantolaitteita;
 2. oltava helposti saatavilla välittömästi käytettäväksi jokaiselta vaaditulta ohjaamomiehistön jäsenen paikalta;
 3. sisällettävä kutakin sellaista vaadittua lattiatason varauloskäyntiä kohti, jonka vieressä on matkustamomiehistön istuin, mikrofoni, joka on helposti matkustamomiehistön jäsenen saatavilla tämän istuessa paikallaan. Samaa mikrofonia voidaan kuitenkin käyttää useampaa uloskäyntiä varten, jos uloskäynnit sijaitsevat niin lähellä toisiaan, että paikoillaan istuvat matkustamomiehistön jäsenet voivat viestiä keskenään suullisesti ilman apuvälineitä;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. oltava valmiina matkustamomiehistön jäsenen käyttöön 10 sekunnissa jokaisella matkustamon paikalla, jolta järjestelmä on käytettävissä; ja
5. oltava kuultavissa ja ymmärrettävissä kaikilla matkustajaistuimilla, käymälöissä sekä matkustamomiehistön istuimilla ja työpisteissä.

OPS 1.700
Ohjaamoäänittimet – 1

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1 päivänä huhtikuuta 1998 tai sen jälkeen ja joka:
 1. on monimoottorinen, turbiinikäyttöinen ja jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9; tai
 2. jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg,ellei siinä ole ohjaamoäänitintä, joka tallentaa aikamerkit ja:
 - i) ohjaamosta lähetetyn ja siellä vastaanotetun radiopuhelinliikenteen;
 - ii) ohjaamon äänet, mukaan lukien jokaisesta käytössä olevasta puomimikrofonista ja happinaamarin mikrofonista saadut äänisignaalit keskeytyksettä;
 - iii) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut lentokoneen sisäpuhelinjärjestelmän kautta;
 - iv) kuulokkeisiin tai kaiuttimeen tulleet suunnistus- ja lähestymislaitteiden puhe- tai äänitunnukset; ja
 - v) ohjaamossa olevien ohjaamomiehistön jäsenten matkustamokuulutusjärjestelmän kautta tapahtuneen puheviestinnän, jos lentokoneessa on tällainen järjestelmä.
- b) Ohjaamoäänittimen on kyettävä säilyttämään tallentuneet tiedot vähintään sen kahden viimeisen toimintatunnin ajalta. Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n suuruisilla lentokoneilla tämä aika voidaan kuitenkin vähentää 30 minuuttiin.
- c) Ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus automaattisesti ennen kuin lentokone alkaa liikua omalla voimallaan ja jatkettava tallennusta, kunnes lentokone ei lennon päätyttyä enää kykene liikkumaan omalla voimallaan. Lisäksi ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus sähkövirran saatavuuden mukaan mahdollisimman aikaisessa vaiheessa ennen moottorien käynnistämistä lennon alkaessa tehtävien ohjaamotarkistusten aikana ja jatkettava tallennusta niihin ohjaamotarkistuksiin asti, jotka tehdään lennon päätyttyä heti moottorien sammuttamisen jälkeen.
- d) Ohjaamoäänittimessä on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.
- e) Tämän kohdan vaatimusten täyttämiseksi ohjaamoäänitin voidaan yhdistää lennonrekisteröintilaitteeseen lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 5 700 kg.
- f) Lentokone voi aloittaa lennon tässä kohdassa vaaditun ohjaamoäänittimen ollessa epäkunnossa, jos:
 1. ohjaamoäänittimen korjaaminen tai vaihtaminen ennen lennon alkua ei ole kohtuudella mahdollista;
 2. lentokoneella ei tämän jälkeen lennetä enemmän kuin 8 peräkkäistä lentoa ohjaamoäänittimen ollessa epäkunnossa;
 3. ohjaamoäänittimen epäkuntoiseksi toteamisesta on kulunut enintään 72 tuntia; ja
 4. lennonrekisteröintilaitte, jonka on vaatimusten mukaan oltava lentokoneessa, toimii, ellei kyseessä ole yhdistetty lennonrekisteröintilaitte ja ohjaamoäänitin.

OPS 1.705
Ohjaamoäänittimet – 2

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää 1 päivän huhtikuuta 2000 jälkeen monimoottorista turbiini-käyttöistä lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus jäsenvaltiossa tai muualla 1 päivän tammikuuta 1990 ja 31 päivän maaliskuuta 1998 välisenä aikana ja jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on enintään 5 700 kg ja suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 9, ellei siinä ole ohjaamoäänitintä, joka tallentaa:
1. ohjaamosta lähetetyn ja siellä vastaanotetun radiopuhelinliikenteen;
 2. ohjaamon äänet, mukaan lukien jokaisesta käytössä olevasta puomimikrofonista ja happinaamarin mikrofoniin saadut äänisignaalit keskeytyksettä, jos mahdollista;
 3. ohjaamossa olevien ohjaamomiehien jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut lentokoneen sisäpuhelinjärjestelmän kautta;
 4. kuulokkeisiin tai kaiuttimeen tulleet suunnistus- ja lähestymislaitteiden puhe- tai äänitunnukset; ja
 5. ohjaamossa olevien ohjaamomiehien jäsenten matkustamokuulutusjärjestelmän kautta tapahtuneen puheviestinnän, jos lentokoneessa on tällainen järjestelmä.
- b) Ohjaamoäänittimen on kyettävä säilyttämään tallentuneet tiedot vähintään viimeisten 30 minuutin ajalta, jotka äänitin on ollut toiminnassa.
- c) Ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus automaattisesti ennen kuin lentokone alkaa liikkua omalla voimallaan ja jatkettava tallennusta, kunnes lentokone ei lennon päätyttyä enää kykene liikkumaan omalla voimallaan. Lisäksi ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus sähkövirran saatavuuden mukaan mahdollisimman aikaisessa vaiheessa ennen lentoa tehtävien ohjaamotarkistusten aikana ja jatkettava tallennusta niihin ohjaamotarkistuksiin asti, jotka tehdään lennon päätyttyä heti moottorien sammuttamisen jälkeen.
- d) Ohjaamoäänittimessä on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.
- e) Lentokone voi aloittaa lennon tässä kohdassa vaaditun ohjaamoäänittimen ollessa epäkunnossa, jos:
1. ohjaamoäänittimen korjaaminen tai vaihtaminen ennen lennon alkua ei ole kohtuudella mahdollista;
 2. lentokoneella ei tämän jälkeen lennetä enemmän kuin 8 peräkkäistä lentoa ohjaamoäänittimen ollessa epäkunnossa;
 3. ohjaamoäänittimen epäkuntoiseksi toteamisesta on kulunut enintään 72 tuntia; ja
 4. lennonrekisteröintilaitte, jonka on vaatimusten mukaan oltava lentokoneessa, toimii, ellei kyseessä ole yhdistetty lennonrekisteröintilaitte ja ohjaamoäänitin.

OPS 1.710
Ohjaamoäänittimet – 3

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 5 700 kg:n suuruisia lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1 päivää huhtikuuta 1998, ellei siinä ole ohjaamoäänitintä, joka tallentaa:
1. ohjaamosta lähetetyn ja siellä vastaanotetun radiopuhelinliikenteen;
 2. ohjaamon äänet;
 3. ohjaamossa olevien ohjaamomiehien jäsenten puheviestinnän, joka on tapahtunut lentokoneen sisäpuhelinjärjestelmän kautta;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. kuulokkeisiin tai kaiuttimeen tulleet suunnistus- ja lähestymislaitteiden puhe- tai äänitunnukset; ja
 5. ohjaamossa olevien ohjaamomiehistöön jäsenten matkustamokuulutusjärjestelmän kautta tapahtuneen puheviestinnän, jos lentokoneessa on tällainen järjestelmä.
- b) Ohjaamoäänittimen on kyettävä säilyttämään tallentuneet tiedot vähintään viimeisten 30 minuutin ajalta, jotka äänitin on ollut toiminnassa.
- c) Ohjaamoäänittimen on aloitettava tallennus automaattisesti ennen kuin lentokone alkaa liikkua omalla voimallaan ja jatkettava tallennusta, kunnes lentokone ei lennon päätyttyä enää kykene liikkumaan omalla voimallaan.
- d) Ohjaamoäänittimessä on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.
- e) Lentokone voi aloittaa lennon tässä kohdassa vaaditun ohjaamoäänittimen ollessa epäkunnossa, jos:
1. ohjaamoäänittimen korjaaminen tai vaihtaminen ennen lennon alkua ei ole kohtuudella mahdollista;
 2. lentokoneella ei tämän jälkeen lennetä enemmän kuin 8 peräkkäistä lentoa ohjaamoäänittimen ollessa epäkunnossa;
 3. ohjaamoäänittimen epäkuntoiseksi toteamisesta on kulunut enintään 72 tuntia; ja
 4. lennonrekisteröintilaitte, jonka on vaatimusten mukaan oltava lentokoneessa, toimii.

OPS 1.715**Lennonrekisteröintilaitteet – 1**

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1 päivänä huhtikuuta 1998 tai sen jälkeen ja joka:
1. on monimoottorinen, turbiinikäyttöinen ja jonka suurin hyväksyty matkustajapaikkaluku on yli 9; tai
 2. jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg,
- ellei siinä ole lennonrekisteröintilaitetta, joka tallentaa ja säilyttää tiedot digitaalisesti. Lisäksi on oltava käytettävissä menetelmä, jolla laitteeseen tallentuneet tiedot voidaan helposti purkaa.
- b) Lennonrekisteröintilaitteen on kyettävä säilyttämään tallentuneet tiedot vähintään sen 25 viimeisen toimintatunnin ajalta. Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n suuruisilla lentokoneilla tämä aika voidaan kuitenkin vähentää 10 tuntiin.
- c) Lennonrekisteröintilaitteen on tallennettava aikamerkit ja:
1. parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää korkeus, ilmanopeus, ohjaussuunta, kiihtyvyys, pituus- ja sivuttaiskallistus, radiolähetyksen avainnus, kunkin moottorin teho tai työntövoima, nostovoimaa ja vastusta lisäävien laitteiden asento, ilman lämpötila, automaattiohjauksen käyttö ja kohtauskulma;
 2. suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan yli 27 000 kg:n suuruisissa lentokoneissa myös parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää pääohjainten ja korkeusohjaintrimmin asennot, radiokorkeus, ohjaamomiehistöön näkyvillä olevat pääsuunnistustiedot, ohjaamon varoitukset ja laskutelineiden asento; ja
 3. edellä a) alakohdassa tarkoitettujen lentokoneiden lennonrekisteröintilaitteiden on tallennettava kaikki erityiset parametrit, jotka liittyvät lentokoneen uudenlaiseen tai ainutlaatuiseseen rakenteeseen tai käyttöominaisuuksiin.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- d) Tiedot on otettava sellaisista lentokoneessa olevista lähteistä, joiden avulla saadaan tarkasti ohjaamomiehien näkyvissä oleva tieto.
- e) Lennonrekisteröintilaitteen on aloitettava tietojen tallennus automaattisesti ennen kuin lentokone kykenee liikkumaan omalla voimallaan, ja sen on lopetettava tallennus automaattisesti sen jälkeen, kun lentokone ei enää kykene liikkumaan omalla voimallaan.
- f) Lennonrekisteröintilaitteessa on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.
- g) Lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähdomassa on enintään 5 700 kg, lennonrekisteröintilaitte voi olla yhdistettynä ohjaamoäänittimeen.
- h) Lentokone voi aloittaa lennon tässä kohdassa vaaditun lennonrekisteröintilaitteen ollessa epäkunnossa, jos:
1. lennonrekisteröintilaitteen korjaaminen tai vaihtaminen ennen lennon alkua ei ole kohtuudella mahdollista;
 2. lentokoneella ei tämän jälkeen lennetä enemmän kuin 8 peräkkäistä lentoa lennonrekisteröintilaitteen ollessa epäkunnossa;
 3. lennonrekisteröintilaitteen epäkuntoiseksi toteamisesta on kulunut enintään 72 tuntia; ja
 4. ohjaamoäänitin, jonka on vaatimusten mukaan oltava lentokoneessa, toimii, ellei kyseessä ole yhdistetty ohjaamoäänitin ja lennonrekisteröintilaitte.

OPS 1.720

Lennonrekisteröintilaitteet – 2

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1 päivän tammikuuta 1989 ja 31 päivän maaliskuuta 1998 välisenä aikana ja jonka suurin sallittu lentoonlähdomassa on yli 5 700 kg, ellei siinä ole lennonrekisteröintilaitetta, joka tallentaa ja säilyttää tiedot digitaalisesti. Lisäksi on oltava käytettävissä menetelmä, jolla laitteeseen tallentuneet tiedot voidaan helposti purkaa.
- b) Lennonrekisteröintilaitteen on kyettävä säilyttämään tallentuneet tiedot vähintään sen 25 viimeisen toimintatunnin ajalta.
- c) Lennonrekisteröintilaitteen on tallennettava aikamerkit ja:
1. parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää korkeus, ilmanopeus, ohjaussuunta, kiihtyvyys, pituus- ja sivuttaiskallistus, radiolähetyksen avainnus ellei lennonrekisteröintilaitteen ja ohjaamoäänittimen tallenteiden synkronointiin ole käytettävissä muuta keinoa, kunkin moottorin teho tai työntövoima, nostovoimaa ja vastusta lisäävien laitteiden asento, ilman lämpötila, automaattiohjauksen käyttö ja kohtauskulma; sekä
 2. suurimmalta sallitulta lentoonlähdomassaltaan yli 27 000 kg:n suuruisissa lentokoneissa myös parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää pääohjainten ja korkeusohjaintrimmin asennot, radiokorkeus, ohjaamomiehien näkyvillä olevat pääsuunnistustiedot, ohjaamon varoitukset ja laskutelineiden asento.
- d) Tiedot on otettava sellaisista lentokoneessa olevista lähteistä, joiden avulla saadaan tarkasti ohjaamomiehien näkyvissä oleva tieto.
- e) Lennonrekisteröintilaitteen on aloitettava tietojen tallennus ennen kuin lentokone kykenee liikkumaan omalla voimallaan, ja sen on lopetettava tallennus sen jälkeen, kun lentokone ei enää kykene liikkumaan omalla voimallaan.
- f) Lennonrekisteröintilaitteessa on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- g) Lentokone voi aloittaa lennon tässä kohdassa vaaditun lennonrekisteröintilaitteen ollessa epäkunnossa, jos:
1. lennonrekisteröintilaitteen korjaaminen tai vaihtaminen ennen lennon alkua ei ole kohtuudella mahdollista;
 2. lentokoneella ei tämän jälkeen lennetä enemmän kuin 8 peräkkäistä lentoa lennonrekisteröintilaitteen ollessa epäkunnossa;
 3. lennonrekisteröintilaitteen epäkuntoiseksi toteamisesta on kulunut enintään 72 tuntia; ja
 4. ohjaamoäänitin, jonka on vaatimusten mukaan oltava lentokoneessa, toimii, ellei kyseessä ole yhdistetty ohjaamoäänitin ja lennonrekisteröintilaitte.

OPS 1.725

Lennonrekisteröintilaitteet – 3

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää turbiinimoottorilla varustettua lentokonetta, jota kohdat OPS 1.715 ja OPS 1.720 eivät koske ja jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg, ellei siinä ole lennonrekisteröintilaitetta, joka tallentaa ja säilyttää tiedot digitaalisesti. Lisäksi on oltava käytettävissä menetelmä, jolla laitteeseen tallentuneet tiedot voidaan helposti purkaa. Jäsenvaltiossa 1 päivänä huhtikuuta 1995 rekisteröidyissä lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1 päivää huhtikuuta 1975, muiden kuin digitaalisten rekisteröintilaitteiden käyttö on kuitenkin sallittua 1 päivään huhtikuuta 2000 asti.
- b) Lennonrekisteröintilaitteen on kyettävä säilyttämään tallentuneet tiedot vähintään sen 25 viimeisen toimintatunnin ajalta.
- c) Lennonrekisteröintilaitteen on tallennettava aikamerkit ja:
1. lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1 päivää tammikuuta 1987:
 - i) parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää korkeus, ilmanopeus, ohjaussuunta ja normaalikiikkyvyys; ja
 - ii) lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 27 000 kg ja jotka on ensimmäisen kerran tyyppihyväksytty 30 päivän syyskuuta 1969 jälkeen, myös parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää:
 - A) radiolähetyksen avainnus, ellei lennonrekisteröintilaitteen ja ohjaamoäänittimen tallenteiden synkronointiin ole käytettävissä muuta keinoa;
 - B) lentokoneen asento lentoradallaan; ja
 - C) lentokoneeseen vaikuttaneet perusvoimat, jotka johtivat toteutuneeseen lentorataan, sekä näiden voimien alkuperä.
 - 2) Lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1 päivänä tammikuuta 1987 tai sen jälkeen, mutta kuitenkin ennen 1 päivää tammikuuta 1989:
 - i) parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää korkeus, ilmanopeus, ohjaussuunta ja normaalikiikkyvyys; ja
 - ii) lentokoneissa, joiden suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 27 000 kg ja jotka on ensimmäisen kerran tyyppihyväksytty 30 päivän syyskuuta 1969 jälkeen, myös parametrit, joiden perusteella voidaan määrittää:
 - A) radiolähetyksen avainnus, ellei lennonrekisteröintilaitteen ja ohjaamoäänittimen tallenteiden synkronointiin ole käytettävissä muuta keinoa;
 - B) pituus- ja sivuttaiskallistus, kunkin moottorin teho tai työntövoima, nostovoimaa ja vastusta lisäävien laitteiden asento, ilman lämpötila, automaattiohjauksen käyttö, pääohjainten ja korkeusohjaintrimmin asennot, radiokorkeus, ohjaamomiehistön näkyvillä olevat pääsuunnistustiedot, ohjaamon varoitukset ja laskutelineiden asento.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- d) Tiedot on otettava sellaisista lentokoneissa olevista lähteistä, joiden avulla saadaan tarkasti ohjaamomiehien näkyvissä oleva tieto.
- e) Lennonrekisteröintilaitteen on aloitettava tietojen tallennus ennen kuin lentokone kykenee liikkumaan omalla voimallaan, ja sen on lopetettava tallennus sen jälkeen, kun lentokone ei enää kykene liikkumaan omalla voimallaan.
- f) Lennonrekisteröintilaitteessa on oltava laite, joka helpottaa sen paikantamista vedessä.
- g) Lentokone voi aloittaa lennon tässä kohdassa vaaditun lennonrekisteröintilaitteen ollessa epäkunnossa, jos:
 - 1. lennonrekisteröintilaitteen korjaaminen tai vaihtaminen ennen lennon alkua ei ole kohtuudella mahdollista;
 - 2. lentokoneella ei tämän jälkeen lennetä enemmän kuin 8 peräkkäistä lentoa lennonrekisteröintilaitteen ollessa epäkunnossa;
 - 3. lennonrekisteröintilaitteen epäkuntoiseksi toteamisesta on kulunut enintään 72 tuntia; ja
 - 4. ohjaamoäänitin, jonka on vaatimusten mukaan oltava lentokoneessa, toimii, ellei kyseessä ole yhdistetty ohjaamoäänitin ja lennonrekisteröintilaitte.

OPS 1.730

Istuimet, istuin- ja olkavyöt sekä lasten turvavarusteet

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole seuraavaa varustusta:
 - 1. istuin tai makuupaikka jokaiselle vähintään 2-vuotiaalle henkilölle;
 - 2. pelkkä istuinvyö tai istuinvyö, johon kuuluu viisto olkavyö, tai olkavöillä varustettu turvavyö kullakin matkustajaistuimella jokaisen vähintään 2-vuotiaan matkustajan käytettäväksi;
 - 3. lisävyö tai muu kiinnityslaite jokaista sylilasta varten;
 - 4. ellei jäljempänä b) alakohdassa toisin määrätä, kullakin ohjaamomiehien istuimella ja ohjaajan istuimen vieressä olevalla istuimella olkavöillä varustettu turvavyö, johon kuuluu laite, joka automaattisesti pitää henkilön vartalon paikallaan nopeuden äkillisesti hidastuessa;
 - 5. ellei jäljempänä b) alakohdassa toisin määrätä, olkavöillä varustettu turvavyö kullakin matkustamomiehien ja tarkkailijan istuimella. Tästä vaatimuksesta huolimatta ne matkustamomiehien jäsenet, jotka ovat mukana lennolla vaaditun täysilukuisen matkustamomiehien lisäksi, voivat käyttää matkustajaistuinta; ja
 - 6. matkustamomiehien jäsenten istuimet vaadittujen lattiatason varaueloskäyntien läheisyydessä. Jos matkustamomiehien jäsenten sijoittaminen muualle kuitenkin tehostaisi matkustajien hätäevakuointia, muut sijainnit ovat hyväksyttäviä. Tällaisten istuinten on oltava eteenpäin tai taaksepäin suunnattuja niin, että suunta poikkeaa enintään 15 astetta lentokoneen pituusakselista.
- b) Kaikkien olkavöillä varustettujen turvavöiden on oltava avattavissa yhdestä kohdasta.
- c) Suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 5 700 kg:n suuruisissa lentokoneissa voidaan olkavöillä varustettujen turvavöiden sijasta sallia käytettävän viistolla olkavöillä varustettuja turvavöitä ja suurimmalta sallitulta lentoonlähtömassaltaan enintään 2 730 kg:n suuruisissa lentokoneissa pelkkiä istuinvyöitä, jos olkavöiden asentaminen ei ole kohtuudella mahdollista.

OPS 1.731

Turvavöiden kiinnittämisen ja tupakointikiellon merkkivalot

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jossa kaikkia matkustajaistuinta ei voi nähdä ohjaamosta, ellei siinä ole laitteita, joiden avulla kaikille matkustajille ja matkustamomiehille voidaan ilmoittaa, milloin turvavyöt on kiinnitettävä ja milloin tupakointi ei ole sallittua.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.735
Sisäovet ja jakoverhot

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole seuraavaa varustusta:

- Suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaisissa lentokoneissa matkustamon ja ohjaamon välinen ovi, jossa on kyltti "crew only" (tai vastaava suomenkielinen) sekä lukituslaitteet, jotka estävät matkustajia avaamasta ovea ilman ohjaamomiehistön jäsenen lupaa;
- Varustus kaikkien ovien avaamiseen, jotka erottavat jonkin matkustamon osaston toisesta osastosta, jossa on varauuskäynti. Avaamiseen tarvittavaan varustukseen on päästävä helposti käsiksi;
- Jos joltakin matkustajaistuimelta on vaadittu varauuskäynnille pääsemiseksi tarpeen kulkea sellaisen oviaukon tai jakoverhon kautta, joka erottaa matkustamon muista alueista, varustus oven tai verhon kiinnittämiseksi avoimeen asentoon;
- Jokaisessa sisäovessa tai sellaisen jakoverhon vieressä, jonka kautta on kulku matkustajien varauuskäynnille, kyltti, jossa ilmoitetaan, että ovi tai verho on kiinnitettävä avoimeen asentoon lentoonlähdön ja laskun ajaksi; ja
- Varustus, jolla kuka tahansa miehistön jäsen voi avata kaikki lukitut ovet, joista matkustajat normaalisti pääsevät kulkemaan ja jotka matkustajien on mahdollista lukita.

OPS 1.745
Ensiapupakkaukset

- Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole helposti käyttöön saatavissa seuraavassa taulukossa esitettyä määrää ensiapupakkauksia:

Matkustajapaikkaluku	Ensiapupakkausten vaadittu lukumäärä
0–99	1
100–199	2
200–299	3
vähintään 300	4

- Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ensiapupakkaukset:
 - tarkastetaan säännöllisesti, jotta mahdollisuuksien mukaan varmistuttaisiin sisällön säilymisestä käyttötarkoituksensa edellyttämässä kunnossa; ja
 - täydennetään säännöllisin väliajoin pakkausten lipukkeissa olevien ohjeiden mukaisesti tai olosuhteiden niin edellyttäessä.

OPS 1.755
Hätälääkintäpakkaus

- Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin hyväksyty matkustajapaikkaluku on yli 30, ellei siinä ole hätälääkintäpakkausta jos suunnitellun lentoreitin jokin kohta sijaitsee kauempana sellaiselta lentopaikalta, jolla pätevää lääkinällistä apua voidaan olettaa olevan saatavilla, kuin etäisyydellä, joka vastaa 60 minuutin lentoa normaalilla matkalentonopeudella.
- Ilma-aluksen päällikön on varmistettava, että lääkkeitä antavat vain lääkärit, sairaanhoitajat tai muu vastaava koulutettu henkilöstö.

c) Kuljetusehdot

1. Hätälääkintäpakkauksen on oltava pöly- ja kosteustiivis ja se on pidettävä poissa asiattomien saatavilta, mikäli mahdollista ohjaamossa.
2. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että hätälääkintäpakkaukset:
 - i) tarkastetaan säännöllisesti, jotta mahdollisuuksien mukaan varmistuttaisiin sisällön säilymisestä käyttötarkoituksensa edellyttämässä kunnossa; ja
 - ii) täydennetään säännöllisin väliajoin pakkausten lipukkeissa olevien ohjeiden mukaisesti tai olosuhteiden niin edellyttäessä.

OPS 1.760
Ensiapuhappi

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistettua lentokonetta yli 25 000 ft korkeudessa silloin, kun lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava matkustamomiehistöä, ellei siinä ole saatavilla sataprosenttista happea sellaisille matkustajille, jotka fysiologisista syistä saattaisivat tarvita happea matkustamon paineistuksen menetyksen jälkeen. Hapen määrä on laskettava keskimääräisen virtausnopeuden mukaan, joka on vähintään 3 litraa minuutissa henkilöä kohti standardilämpötilassa ja -paineessa kuivana. Happea on varattava koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on paineistuksen menetyksen jälkeen yli 8 000 ft, ainakin 2 prosentille matkustajista, mutta kuitenkin vähintään yhdelle henkilölle. Hapenantolaitteita on oltava riittävästi, mutta kuitenkin vähintään kaksi, siten että myös matkustamomiehistön on voitava käynnistää ja lopettaa hapenjakelu.
- b) Tiettyä lentotoimintaa varten vaadittavan ensiapuhapen määrä on määritettävä kullekin lentotoiminnalle ja reitille laadittujen menetelmien mukaisten matkustamon painekorkeuksien ja lennon kestojen perusteella.
- c) Happilaitteiden on pystyttävä tuottamaan kullekin käyttäjälle vähintään neljän litran massavirtaus minuutissa standardilämpötilassa ja -paineessa kuivana. Lisäksi voidaan käyttää laitteita, joilla virtausta voidaan vähentää missä tahansa korkeudessa kahteen litraan minuutissa asti.

OPS 1.770
Varahappi – Paineistamattomat lentokoneet
(Katso OPS 1.770, liite 1)

a) Yleistä

1. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistettua lentokonetta yli 10 000 ft painekorkeudessa, ellei siinä ole varahappilaitteita, joiden avulla tässä kohdassa vaaditut happimäärät voidaan säilyttää ja jakaa.
 2. Vaadittavan varahapen määrä on määritettävä matkustamon painekorkeuden ja lennon kestojen perusteella olettaen, että matkustamon paineistus vikaantuu hapen tarpeen kannalta kriittisimmässä korkeudessa tai lentoreitin kohdassa, ja että lentokoneella laskeudutaan häiriön jälkeen lentokäsikirjassa määrättyjä hätätilannemenetelmiä noudattaen lennettävän reitin turvalliseen korkeuteen, jossa voidaan turvallisesti jatkaa lentoa ja suorittaa lasku.
 3. Matkustamon paineistushäiriön jälkeen matkustamon painekorkeuden katsotaan olevan sama kuin lentokoneen painekorkeus, ellei viranomaiselle osoiteta, ettei mikään todennäköinen matkustamon tai paineistusjärjestelmän vika johda matkustamon painekorkeuden kohoamiseen lentokoneen painekorkeuden tasolle. Tällöin happimäärän määritysperusteena voidaan käyttää suurinta kokein osoitettua matkustamon painekorkeutta.
- b) Happilaitteita ja hapen määrää koskevat vaatimukset
1. Ohjaamomiehistön jäsenet.
 - i) Kaikille ohjaamossa työskenteleville ohjaamomiehistön jäsenille on oltava varahappea liitteen 1 mukaisesti. Jos kaikki ohjaamon istuimilla olevat henkilöt käyttävät ohjaamo-

Tiistai 3. syyskuuta 2002

miehistön happivarastoa, heitä on hapen määrän kannalta pidettävä ohjaamossa työskentelevinä ohjaamomiehistön jäseninä. Sellaisia ohjaamon istuimilla olevia henkilöitä, jotka eivät käytä ohjaamomiehistön happivarastoa, pidetään hapen määrän kannalta matkustajina.

- ii) Muita kuin edellä b) 1 i) alakohdassa tarkoitettuja ohjaamomiehistön jäseniä pidetään hapen määrän kannalta matkustajina.
- iii) Happinaamarit on sijoitettava siten, että ne ovat välittömästi ohjaamomiehistön jäsenten ulottuvilla heidän ollessaan määrättyillä työskentelypaikoillaan.
- iv) Paineistetuissa lentokoneissa, joita käytetään yli 25 000 ft korkeudessa, ohjaamomiehistön jäsenten happinaamarien on oltava pikakäyttöisiä (quick donning type).

2. Matkustamomiehistön jäsenet, ylimääräiset miehistön jäsenet ja matkustajat

- i) Matkustamomiehistön jäsenille ja matkustajille on oltava varahappea liitteen 1 mukaisesti, paitsi milloin sovelletaan alla olevaa alakohtaa v). Lentokoneessa matkustamomiehistön vaaditun vähimmäismäärän lisäksi olevia matkustamomiehistön jäseniä ja ylimääräisiä miehistön jäseniä on hapen määrän kannalta pidettävä matkustajina.
- ii) Jos lentokonetta aiotaan käyttää yli 25 000 ft painekorkeudessa, kaikkien vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten käyttöön on varattava riittävästi varajakelupisteitä ja -naamareita ja/tai kannettavia happilaitteita naamareineen. Varajakelupisteet ja/tai kannettavat happilaitteet on sijoitettava tasaisesti kaikkialle matkustamoon niin, että jokainen vaadittu matkustamomiehistön jäsen voi heti saada happea riippumatta hänen sijainnistaan matkustamon paineistushäiriön sattuessa.
- iii) Jos lentokonetta aiotaan käyttää yli 25 000 ft painekorkeudessa, on jokaisen lentokoneessa olevan henkilön välittömästi saatavilla oltava hapenjakelupisteisiin kytketty hapenantolaite hänen istumapaikastaan riippumatta. Hapenantolaitteiden ja jakelupisteiden kokonaismäärän on oltava vähintään 10 prosenttia istuinten lukumäärää suurempi. Ylimääräiset laitteet on sijoitettava tasaisesti kaikkialle matkustamoon.
- iv) Jos lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 9 päivänä marraskuuta 1998 tai sen jälkeen, aiotaan käyttää yli 25 000 ft painekorkeudessa tai jos sillä ei voida turvallisesti laskeutua 13 000 ft korkeuteen neljän minuutin kuluessa, kun sitä käytetään enintään 25 000 ft korkeudessa, on jokaisen lentokoneessa olevan henkilön välittömästi saatavilla oltava automaattisesti esille tulevat happilaitteet hänen istumapaikastaan riippumatta. Hapenantolaitteiden ja jakelupisteiden kokonaismäärän on oltava vähintään 10 prosenttia istuinten lukumäärää suurempi. Ylimääräiset laitteet on sijoitettava tasaisesti kaikkialle matkustamoon.
- v) Liitteessä 1 esitettyjä happimäärävaatimuksia sellaisia lentokoneita varten, joita ei ole hyväksytty lentämään yli 25 000 ft korkeudessa, voidaan lieventää, jos lentokoneella on lennettävän reitin kaikissa kohdissa mahdollista laskeutua turvallisesti 13 000 ft matkustamon painekorkeuteen neljän minuutin kuluessa. Tällöin hapen on riitettävä kaikille vaadituille matkustamomiehistön jäsenille ja vähintään 10 % prosentille matkustajista koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on 10 000 – 13 000 ft.

OPS 1.775

Varahappi — Paineistamatonta lentokoneet
(Katso OPS 1.775, liite 1)

a) Yleistä

- 1. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistamatonta lentokonetta yli 10 000 ft korkeudessa, ellei siinä ole varahappilaitteita, joiden avulla vaadittu happimäärä voidaan säilyttää ja jakaa.

2. Tiettyä lentotoimintaa varten vaaditun varahapen määrä on määritettävä kullekin lentotoiminnalle toimintakäsikirjassa määrättyjen menetelmien sekä lennettävien reittien mukaisten lentokorkeuksien, lennon kestoajan ja toimintakäsikirjassa määrättyjen hätätilannemenetelmien perusteella.
 3. Jos lentokonetta aiotaan käyttää yli 10 000 ft painekorkeudessa, siinä on oltava välineet vaaditun happimäärän säilytykseen ja jakamiseen.
- b) Hapen määrää koskevat vaatimukset
1. Ohjaamomiehistön jäsenet. Kaikille ohjaamossa työskenteleville ohjaamomiehistön jäsenille on oltava varahappea liitteen 1 mukaisesti. Jos kaikki ohjaamon istuimilla olevat henkilöt käyttävät ohjaamomiehistön happivarastoa, heitä on hapen määrän kannalta pidettävä ohjaamossa työskentelevinä ohjaamomiehistön jäseninä.
 2. Matkustamomiehistön jäsenet, ylimääräiset miehistön jäsenet ja matkustajat. Matkustamomiehistön jäsenille ja matkustajille on oltava varahappea liitteen 1 mukaisesti. Lentokoneessa matkustamomiehistön vaaditun vähimmäismäärän lisäksi olevia matkustamomiehistön jäseniä ja ylimääräisiä miehistön jäseniä on hapen määrän kannalta pidettävä matkustajina.

OPS 1.780

Miehistön suojaavat hengityslaitteet

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää paineistettua lentokonetta eikä 1 päivän huhtikuuta 2000 jälkeen paineistamatonta lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku yli 19, ellei siinä ole:
1. välineitä jokaisen ohjaamossa työskentelevän ohjaamomiehistön jäsenen silmien, nenän ja suun suojaamiseen sekä hapen antamiseen vähintään 15 minuutin ajan. Happi suojaavia hengityslaitteita varten voidaan ottaa kohdassa OPS 1.770 b) 1 tai OPS 1.775 b) 1 vaaditusta varahapesta. Lisäksi silloin, kun ohjaamomiehistöön kuuluu enemmän kuin yksi jäsen eikä lentokoneessa ole matkustamomiehistöä, mukana on pidettävä kannettavaa suojaavaa hengityslaitetta yhden ohjaamomiehistön jäsenen silmien, nenän ja suun suojaamiseen sekä hengityskaasun antamiseen vähintään 15 minuutin ajan; ja
 2. riittävästi kannettavia suojaavia hengityslaitteita kaikkien vaadittujen matkustamomiehistön jäsenten silmien, nenän ja suun suojaamiseen sekä hengityskaasun antamiseen vähintään 15 minuutin ajan.
- b) Ohjaamomiehistön käyttöön tarkoitetut suojaavat hengityslaitteet on sijoitettava ohjaamoon tarkoituksenmukaisesti, ja jokaisella vaaditun ohjaamomiehistön jäsenellä on oltava määrättyllä työskentelypaikallaan mahdollisuus saada ne helposti välittömään käyttöön.
- c) Matkustamomiehistön käyttöön tarkoitetut suojaavat hengityslaitteet on sijoitettava jokaisen vaaditun matkustamomiehistön jäsenen työskentelypaikan läheisyyteen.
- d) Näiden lisäksi on kohdissa OPS 1.790 c) ja d) vaadittujen käsiammuttimien yhteyteen tai niiden läheisyyteen sijoitettava helposti saataville ylimääräinen kannettava suojaava hengityslaite. Kuitenkin silloin, kun sammutin on rahtiosastossa, suojaava hengityslaite on sijoitettava kyseisen osaston sisäänkäynnin läheisyyteen sen ulkopuolelle.
- e) Suojaavan hengityslaitteen käyttö ei saa estää kohtien OPS 1.685, OPS 1.690, OPS 1.810 ja OPS 1.850 vaatimusten mukaista viestintää.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.790
Käsiammuttimet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole käsiammuttimia käytettäväksi miehistö- ja matkustajaosastoissa sekä mahdollisissa rahtiosastoissa ja tarjoomoissa seuraavasti:

- Sammutusaineen on oltava tyypiltään ja määrältään soveltuva sellaisiin paloihin, joita todennäköisimmin syttyy siinä osastossa, jossa sammutinta on tarkoitus käyttää. Ihmisten oleskeluun tarkoitetuissa osastoissa on käytettävä ainetta, jolla myrkyllisten kaasujen ilmaan kertymisen vaara on mahdollisimman pieni.
- Ohjaamoon on tarkoituksenmukaisesti sijoitettava ohjaamomiehistön käytettäväksi vähintään yksi käsiammuttin, jossa sammutusaineena on Halon 1211 (bromikloridi-fluorimetaani, CBrClF₂) tai vastaava aine.
- Jokaiseen tarjoomoon, joka sijaitsee muualla kuin päämatkustamon tasolla, on sijoitettava tai siinä käytettäväksi on oltava helposti saatavilla vähintään yksi käsiammuttin.
- Käytettäväksi kussakin luokan A tai B rahti- tai matkatavaraosastossa sekä kussakin luokan E rahti-osastossa, johon miehistön jäsenet pääsevät lennon aikana, on oltava helposti saatavilla vähintään yksi käsiammuttin.
- Matkustamoon tai matkustamoihin on tarkoituksenmukaisesti sijoitettava vähintään seuraavassa taulukossa esitetty määrä käsiammuttimia:

Suurin hyväksyty matkustajapaikkaluku	Käsiammuttimien määrä
7–30	1
31–60	2
61–200	3
201–300	4
301–400	5
401–500	6
501–600	7
601 tai enemmän	8

Jos sammuttimia on vaatimusten mukaan oltava kaksi tai enemmän, ne on sijoitettava matkustamoon tasaisesti.

- Vähintään yhdessä vaadituista sammuttimista, joka on sijoitettu suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan vähintään 31-paikkaisen, mutta kuitenkin enintään 60-paikkaisen lentokoneen matkustamoon, ja vähintään kahdessa sammuttimessa, jotka on sijoitettu suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan vähintään 61-paikkaisen lentokoneen matkustamoon, on oltava sammutusaineena Halon 1211 (bromikloridi-fluorimetaani, CBrClF₂) tai vastaava aine.

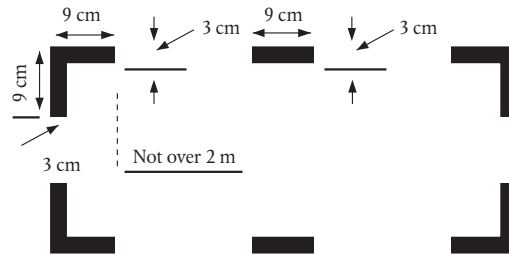
OPS 1.795
Pelastuskirveet ja sorkkaraudat

- Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin sallittu lentoonlähtömassa on yli 5 700 kg tai suurin hyväksyty matkustajapaikkaluku yli 9, ellei sen ohjaamoon ole sijoitettu vähintään yhtä pelastuskirvestä tai sorkkarautaa. Jos suurin hyväksyty matkustajapaikkaluku on yli 200, lentokoneessa on oltava myös toinen pelastuskirves tai sorkkarauta, joka sijoitetaan taimpana sijaitsevaan tarjoomoon tai sen läheisyyteen.
- Matkustamoon sijoitetut pelastuskirveet ja sorkkaraudat eivät saa olla matkustajien näkyvissä.

OPS 1.800

Sisäänmurtautumiskohtien merkitseminen

Jos tietyt lentokoneen rungon kohdat on osoitettu pelastushenkilöstön sisään murtautumiseen hätätilanteessa, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tällaiset kohdat merkitään seuraavassa esitetyllä tavalla. Merkinnät on tehtävä punaisella tai keltaisella värillä ja tarvittaessa ympäröitävä valkoisella, jotta ne erottuvat taustasta. Jos kulmamerkkien välinen etäisyys on yli 2 metriä, niiden väliin on lisättävä 9 cm x 3 cm kokoiset viivat siten, että vierekkäiset merkit ovat enintään 2 metrin etäisyydellä toisistaan.



OPS 1.805

Hätäevakuointivälineet

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jossa matkustajien varauloskäynnit:
- ovat yli 1,83 metrin (6 ft) korkeudella maasta silloin, kun lentokone on maassa laskuteline alas laskettuna; tai
 - olisivat yli 1,83 metrin (6 ft) korkeudella maasta yhden tai useamman laskutelineen tuen rikkouduttua tai jäätyä ylös, ja lentokoneelle on ensimmäisen kerran haettu tyyppihyväksyntää aikaisintaan 1 päivänä huhtikuuta 2000,
- ellei sen kaikilla 1 ja 2 alakohdissa tarkoitetuilla uloskäynneillä ole käytettävissä välineitä tai laitteita, joiden avulla matkustajat ja miehistö pääsevät turvallisesti maahan hätätilanteessa.
- b) Edellä tarkoitettuja välineitä tai laitteita ei tarvita siiven yläpuolella sijaitsevilla uloskäynneillä, jos se lentokoneen kohta, johon pelastustie päättyy, sijaitsee alle 1,83 metrin (6 ft) korkeudella maasta silloin, kun lentokone on maassa laskuteline alas laskettuna ja laskusiivekkeet lento- tai lasku-asennossa, sen mukaan kummassa asennossa siivekkeet ovat korkeammalla.
- c) Jos lentokoneessa on vaatimusten mukaan oltava erillinen varauloskäynti ohjaamomiehistöä varten ja:
- varauloskäynnin matalin kohta on yli 1,83 metrin (6 ft) korkeudella maasta laskutelineen ollessa alas laskettuna; tai
 - varauloskäynnin matalin kohta olisi yli 1,83 metrin (6 ft) korkeudella maasta yhden tai useamman laskutelineen tuen rikkouduttua tai jäätyä ylös, ja lentokoneelle on ensimmäisen kerran haettu tyyppihyväksyntää aikaisintaan 1 päivänä huhtikuuta 2000,
- lentokoneessa on oltava väline, jonka avulla kaikki ohjaamomiehistön jäsenet pääsevät turvallisesti maahan hätätilanteessa.

OPS 1.810

Megafonit

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 60 ja jossa on mukana vähintään yksi matkustaja, ellei siinä ole kannettavia paristokäyttöisiä megafoneja. Niiden on oltava miehistön jäsenten helposti saatavilla hätäevakuoinnin aikana.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

1. Megafonien määrä matkustamotasoa kohti:

Matkustajapaikkaluku	Megafonien määrä
61–99	1
100 tai enemmän	2

2. Jos lentokoneessa on enemmän kuin yksi matkustamotaso, siinä on matkustajapaikkaluvun ollessa yhteensä yli 60 oltava aina vähintään yksi megafoni.

OPS 1.815
Hätävalaistus

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää matkustajien kuljetukseen lentokonetta, jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9, ellei siinä ole erillisellä virtalähteellä toimivaa hätävalaistusjärjestelmää evakuoinnin helpottamiseksi. Hätävalaistusjärjestelmään on kuuluttava:

1. suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaisissa lentokoneissa:
 - i) matkustamon yleisvalaistus;
 - ii) sisävalaistus lattiatason varauuskäyntien alueilla; ja
 - iii) valaistut varauuskäyntien merkinnät ja opasteet.
 - iv) Lentokoneissa, joiden tyyppi- tai vastaava hyväksymishakemus on jätetty ennen 1 päivää toukokuuta 1972, yöllä lennettäessä hätävalaistus kaikkien siiven yläpuolella sijaitsevien uloskäyntien ja sellaisten uloskäyntien ulkopuolella, joilla maahan pääsyyn on käytettävä apuvälineitä.
 - v) Lentokoneissa, joiden tyyppi- tai vastaava hyväksymishakemus on jätetty 1 päivänä toukokuuta 1972 tai sen jälkeen, yöllä lennettäessä hätävalaistus kaikkien matkustajille tarkoitettujen varauuskäyntien ulkopuolella.
 - vi) Lentokoneissa, joille on ensimmäisen kerran myönnetty tyyppihyväksyntä 1 päivänä tammikuuta 1958 tai sen jälkeen, lattian lähellä olevat pakotiemerkinnät matkustamo(i)ssa.
2. Suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan enintään 19-paikkaisissa lentokoneissa, jotka on hyväksytty JAR-25:n tai normaaliluokan, rajoitetun taitolentoluokan, taitolentoluokan ja kevytliikenneluokan lentokelpoisuusvaatimusten mukaisesti:
 - i) matkustamon yleisvalaistus;
 - ii) sisävalaistus varauuskäyntien alueilla; ja
 - iii) valaistut varauuskäyntien merkinnät ja opasteet.
3. Suurimmalta hyväksytyltä matkustajapaikkaluvultaan enintään 19-paikkaisissa lentokoneissa, joita ei ole hyväksytty JAR-25:n tai normaaliluokan, rajoitetun taitolentoluokan, taitolentoluokan ja kevytliikenneluokan lentokelpoisuusvaatimusten mukaisesti, hätävalaistukseen on kuuluttava matkustamon yleisvalaistus:

- b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa 1 päivän huhtikuuta 1998 jälkeen käyttää yöllä matkustajien kuljetukseen lentokonetta, jonka suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on 9 tai vähemmän, ellei siinä ole evakuoinnin helpottamiseksi matkustamon yleisvalaistusta. Järjestelmässä voidaan käyttää hyväksi kattovaloja tai muuta lentokoneeseen jo asennettua valaistusta, joka pysyy toiminnassa myös sen jälkeen, kun lentokoneen akusta on katkaistu virta.

OPS 1.820
Automaattinen hätäradiolähetin (ELT)

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus 1 päivänä tammikuuta 2002 tai sen jälkeen, ellei siinä ole automaattista hätäradiolähetintä (ELT), jolla voidaan viestiä 121,5 MHz ja 406 MHz taajuuksilla.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa 1 päivänä tammikuuta 2002 tai sen jälkeen käyttää lentokonetta, jolle on ensimmäisen kerran myönnetty lentokonekohtainen lentokelpoisuustodistus ennen 1 päivää tammikuuta 2002, ellei siinä ole sellaista automaattista hätäradiolähetintä (ELT), jolla voidaan viestiä 121,5 MHz ja 406 MHz taajuuksilla, paitsi että lentokoneet, jotka on 1. huhtikuuta 2000 tai aikaisemmin varustettu sellaisella hätäradiolähettimellä, jolla voidaan viestiä 121,5 MHz mutta ei 406 MHz taajuuksilla, voivat jatkaa lentämistä 31 päivään joulukuuta 2004 saakka.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki hätäradiolähettimet, joilla voidaan viestiä 406 MHz taajuuksilla, merkitään ICAO Annex 10:n mukaisesti ja rekisteröidään etsintä- ja pelastustoimien aloittamisesta vastaavassa kansallisessa virastossa tai muussa tehtävään valitussa virastossa.

OPS 1.825
Pelastusliivit

- a) Maalentokoneet. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää maalentokonetta:
1. lentämiseen veden yläpuolella yli 50 meripeninkulman etäisyydellä rannasta; tai
 2. lentoonlähtöön tai laskuun lentopaikalla, jolla lentoonlähdon tai lähestymisen lentorata kulkee veden yläpuolella siten, että onnettomuuden sattuessa pakkolasku veteen olisi todennäköinen, ellei siinä ole paikannusvalolla varustettua pelastusliiviä jokaista lentokoneessa olijaa varten. Pelastusliivit on sijoitettava siten, että ne ovat helposti saatavilla sen henkilön istuimelta tai makuupaikalta, jonka käyttöön ne on tarkoitettu. Sylilapsia varten voidaan pelastusliivin sijasta varata muita hyväksytyjä kelluntavälineitä, joissa on paikannusvalo.
- b) Vesi- ja amfibiolentokoneet. Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää vesi- tai amfibiolentokonetta vedessä, ellei siinä ole paikannusvalolla varustettua pelastusliiviä jokaista lentokoneessa olijaa varten. Pelastusliivit on sijoitettava siten, että ne ovat helposti saatavilla sen henkilön istuimelta tai makuupaikalta, jonka käyttöön ne on tarkoitettu. Sylilapsia varten voidaan pelastusliivin sijasta varata muita hyväksytyjä kelluntavälineitä, joissa on paikannusvalo.

OPS 1.830
Pelastuslautat ja hätäradiolähettimet pitkällä vesialueen yllä suoritettavilla lennoilla

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta vesialueen yläpuolella suoritettavilla lennoilla kauempana pakkolaskuun soveltuvasta maa-alueesta kuin etäisyydellä, joka vastaa:
1. 120 minuutin lentoa matkalentonopeudella, mutta kuitenkin enintään 400 meripeninkulmaa, jos lentokoneella on mahdollista jatkaa lentoa lentopaikalle kriittisen voimallaitteen tai -laitteiden vikaannuttua missä tahansa reitin kohdassa tai suunnitelman mukaisella reitillä varalentopaikalle; tai
 2. kaikilla muilla lentokoneilla 30 minuutin lentoa matkalentonopeudella, mutta kuitenkin enintään 100 meripeninkulmaa, ellei lentokoneessa ole jäljempänä b) ja c) alakohdissa määrättyjä varusteita.
- b) Lentokoneessa on oltava riittävästi pelastuslautoja kaikkia siinä olevia henkilöitä varten. Ellei varustukseen kuulu kapasiteetiltaan riittäviä ylimääräisiä lauttoja, on lauttojen kantavuuden ja tilan oltava niin paljon nimelliskapasiteettia suurempi, että kaikki lentokoneessa olijat mahtuvat lauttoihin, jos yksi suurimman kapasiteetin pelastuslautoista menetetään. Pelastuslautoissa on oltava:
1. paikannusvalo; ja
 2. kyseisen lennon edellyttämät hengenpelastusvälineet ja elossa pysymiseen tarvittava varustus; ja
 3. Vähintään kaksi hätäradiolähetintä (survival ELT), jotka toimivat ICAO Annex 10:n osan V luvussa 2 määrättyillä hätätaajuuksilla.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.835
Pelastautumisvarusteet

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta alueilla, joilla etsintä- ja pelastustoimet olisivat erityisen vaikeita, ellei siinä ole seuraavia varusteita:

- a) ICAO Annex 2:ssa kuvattujen hätämerkkien antamiseen tarvittavat pyrotekniset merkinantolaitteet;
 - b) vähintään yksi hätäradiolähetin (survival ELT), joka toimii ICAO Annex 10:n osan V luvussa 2 määritetyillä hätätaajuuksilla; ja
 - c) muut pelastautumisvarusteet lennettävän reitin ja lentokoneessa olevien henkilöiden määrän mukaan. Edellä c) alakohdassa tarkoitettuja varusteita ei kuitenkaan tarvitse pitää mukana, jos:
 1. lentokone pysyy sellaisella etäisyydellä alueesta, jolla etsintä- ja pelastustoimet eivät ole erityisen vaikeita, joka vastaa:
 - i) 120 minuutin lentoa matkalentonopeudella yhden moottorin ollessa epäkunnossa, jos lentokoneella on mahdollista jatkaa lentoa lentopaikalle kriittisen voimalaitteen tai -laitteiden vikaannuttua missä tahansa reitin kohdassa tai suunnitelman mukaisella reitillä varalentopaikalle; tai
 - ii) kaikilla muilla lentokoneilla 30 minuutin lentoa matkalentonopeudella.
- tai
- 2) JAR-25:n tai vastaavan määräyksen mukaisesti hyväksytyissä lentokoneissa c) alakohdassa tarkoitettuja varusteita ei tarvita, ellei lentokoneella lennetä kauemmas pakkolaskuun soveltuvasta alueesta kuin etäisyydelle, joka vastaa 90 minuutin lentoa matkalentonopeudella.

OPS 1.840
Vesi- ja amfibiolentokoneet – Muu varustus

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää vesi- tai amfibiolentokonetta vedessä, ellei siinä ole:

1. ajoankkuria ja muita varusteita, jotka ilma-aluksen koon, painon ja käsittelyominaisuuksien vuoksi tarvitaan helpottamaan sen kiinnittämistä, ankkurointia tai käsittelyä vedessä; ja
2. tarvittaessa kansainvälisten määräysten mukaisia äänimerkinantolaitteita yhteentörmäysten välttämiseksi meriliikenteessä.

OPS 1.770, liite 1
Happi – Varahapen vähimmäisvaatimukset
paineistetussa lentokoneissa nopean korkeudenvähennyksen (emergency descent)
aikana ja sen jälkeen (Huom 1)

Taulukko 1

a)	b)
Happea oltava	Kesto aika ja matkustamon painekorkeus
1. Kaikille ohjaamon istuimilla oleville henkilöille, joilla on ohjaamoon liittyviä työtehtäviä	Koko sitä lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 13 000 ft ja koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaa varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 10 000 ft, mutta ei yli 13 000 ft; kuitenkin vähintään: i) 30 minuutiksi lentokoneissa, jotka on hyväksytty lentämään enintään 25 000 ft korkeudessa (Huom 2) ii) 2 tunniksi lentokoneissa, jotka on hyväksytty lentämään yli 25 000 ft korkeudessa (Huom 3).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

a)	b)
Happea oltava	Kesto-aika ja matkustamon painekorkeus
2. Kaikille vaadituille matkustamomiehistön jäsenille	Koko sitä vähintään puolen tunnin lentoaikaan varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 13 000 ft, mutta kuitenkin vähintään 30 minuutiksi (Huom 2), ja koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaan varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 10 000 ft mutta ei yli 13 000 ft.
3. 100 prosentille matkustajista (Huom 5)	Koko sitä lentoaikaan varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 15 000 ft, kuitenkin vähintään 10 minuutiksi (Huom 4).
4. 30 prosentille matkustajista (Huom 5)	Koko sitä lentoaikaan varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 14 000 ft, mutta ei yli 15 000 ft.
5. 10 prosentille matkustajista (Huom 5)	Koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaan varten, jolloin matkustamon painekorkeus on yli 10 000 ft, mutta ei yli 14 000 ft.

Huom 1: Hapen määrää määritettäessä on otettava huomioon matkustamon painekorkeus ja laskeutumisprofiili kyseisillä reiteillä.

Huom 2: Happea on oltava vähintään se määrä, joka tarvitaan laskeutumiseen vakioajoamisnopeudella lentokoneen suurimmasta sallitusta lentokorkeudesta 10 000 ft korkeuteen 10 minuutissa ja tämän jälkeen 20 minuutin lentoon 10 000 ft korkeudessa.

Huom 3: Happea on oltava vähintään se määrä, joka tarvitaan laskeutumiseen vakioajoamisnopeudella lentokoneen suurimmasta sallitusta lentokorkeudesta 10 000 ft korkeuteen 10 minuutissa ja tämän jälkeen 110 minuutin lentoon 10 000 ft korkeudessa. Kohdassa OPS 1.780 a) 1 vaadittu happi voidaan ottaa lukuun määritettäessä vaadittavaa hapen määrää.

Huom 4: Happea on oltava vähintään se määrä, joka tarvitaan laskeutumiseen vakioajoamisnopeudella lentokoneen suurimmasta sallitusta lentokorkeudesta 15 000 ft korkeuteen 10 minuutissa.

Huom 5: Tässä taulukossa "matkustajilla" tarkoitetaan lentokoneessa tosiasialisesti olevia matkustajia, mukaan lukien sylilapset.

OPS 1.775, liite 1
Varahappi paineistamattomissa lentokoneissa

Taulukko 1

a)	b)
Happea oltava	Kesto-aika ja painekorkeus
1. Kaikille ohjaamon istuimilla oleville henkilöille, joilla on ohjaamoon liittyviä työtehtäviä	Koko sitä lentoaikaan varten, jolloin painekorkeus on yli 10 000 ft.
2. Kaikille vaadituille matkustamo-miehistön jäsenille	Koko sitä lentoaikaan varten, jolloin painekorkeus on yli 13 000 ft, ja koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaan varten, jolloin painekorkeus on yli 10 000 ft, mutta ei yli 13 000 ft.
3. 100 prosentille matkustajista (Katso huomautus)	Koko sitä lentoaikaan varten, jolloin painekorkeus on yli 13 000 ft.
4. 10 prosentille matkustajista (Katso huomautus)	Koko sitä puolen tunnin ylittävää lentoaikaan varten, jolloin painekorkeus on yli 10 000 ft, mutta ei yli 13 000 ft.

Huom: Tässä taulukossa "matkustajilla" tarkoitetaan lentokoneessa tosiasialisesti olevia matkustajia, mukaan lukien alle 2-vuotiaat sylilapset.

LUKU L
YHTEYDENPITO- JA SUUNNISTUSLAITTEET

OPS 1.845
Yleistä

a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentoa ei aloiteta, elleivät tässä luvussa vaaditut yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet ole:

1. hyväksytyjä ja asennettuja niihin sovellettavien vaatimusten mukaisesti, mukaan lukien laitteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset sekä lentotoiminta- ja lentokelpoisuusvaatimukset;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. asennettuja siten, että minkä tahansa yhteydenpitoon, suunnistukseen tai kumpaankin tarkoitukseen käytettävän yksittäisen laitteen vikaantuminen ei johda toisen vaadittavan yhteydenpito- tai suunnistuslaitteen vikaantumiseen;
 3. kyseessä olevan lentotoiminnan lajin edellyttämässä toimintakunnossa, ellei minimivarusteluettelossa (MEL) toisin sallita (katso OPS 1.030); ja
 4. sijoitettuja siten, että yhden ohjaamomiehistön jäsenen käytettäväksi omalla paikallaan lennon aikana tarkoitetut laitteet ovat helposti käytettävissä hänen paikaltaan. Jos useamman ohjaamomiehistön jäsenen on käytettävä samaa laitetta, se on sijoitettava siten, että laitetta voidaan helposti käyttää kaikilta paikoilta, joilla sitä vaaditaan käytettävän.
- b) Yhteydenpito- ja suunnistuslaitteiden toimintaa koskevat minimivaatimukset ovat JTSO-vaatimuksissa (Joint Technical Standard Orders, JTSO) määrätty ja JAR-TSO:ssa luetellut vaatimukset, ellei lento- toiminta- tai lentokelpoisuusmääräyksissä määrätä muista toimintavaatimuksista. Sellaisia yhteydenpito- ja suunnistuslaitteita, jotka ovat OPS:n voimaantulopäivänä muiden rakenne- ja toimintavaatimusten kuin JTSO:n mukaisia, voidaan edelleen käyttää tai asentaa, ellei tässä luvussa määrätä lisävaatimuksista. Aiemmin hyväksytyjen yhteydenpito- ja suunnistuslaitteiden ei tarvitse olla muutetun JTSO:n tai muun muutetun määrittelyn mukaisia, ellei vaatimus ole taannehtiva.

OPS 1.850
Radiolaitteet

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta, ellei siinä ole kyseessä olevaa lentotoimintaa varten vaadittavaa radiolaitetta.
- b) Kun lentokoneessa on tämän luvun vaatimusten mukaan oltava kaksi toisistaan riippumatonta (erillistä ja täydellistä) radiojärjestelmää, kummassakin järjestelmässä on oltava oma antenni. Jos kuitenkin käytetään tukevarakenteisia muuntotyypisiä antennejä kuin lanka- tai piiska-antenneja tai toimintavarmuudeltaan vastaavia antenniasennuksia, vaaditaan vain yksi antenni.
- c) Edellä a) alakohdassa vaadittujen radiolaitteiden avulla on voitava viestiä myös lentoliikenteen hätätaajuudella 121,5 MHz.

OPS 1.855
Audiovalintapaneeli

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti, ellei siinä ole audiovalintapaneelia jokaisen vaaditun ohjaamomiehistön jäsenen ulottuvilla.

OPS 1.860
Radiolaitteet VFR-lentotoimintaa varten reiteillä,
joilla suunnistetaan näkyvien kiintopisteiden avulla

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti reiteillä, joilla voidaan suunnistaa näkyvien kiintopisteiden avulla, ellei siinä ole radiolaitteita (yhteydenpitolaitteet ja toisiotutkavastaaaja), joilla normaaleissa lentotoimintaolosuhteissa pystytään seuraaviin toimintoihin:

- a) yhteydenpito asianomaisten maa-asemien kanssa;
- b) yhteydenpito asianomaisten lennonjohtoelinten kanssa sen valvotun ilmatilan kaikista kohdista, jossa on tarkoitus lentää;
- c) säätietojen saaminen; ja
- d) toisiovalvontatutkan kyselysignaaleihin vastaaminen siten kuin lennettävällä reitillä vaaditaan.

OPS 1.865

Yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet IFR-lentotoimintaa varten
sekä VFR-lentotoimintaa varten reiteillä,
joilla ei suunnisteta näkyvien kiintopisteiden avulla

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti, tai näkölentosääntöjen (VFR) mukaisesti sellaisilla reiteillä, joilla ei voida suunnistaa näkyvien kiintopisteiden avulla, ellei siinä ole kyseisen alueen ilmaliikennepalvelun vaatimusten mukaisia radio-yhteydenpitolaitteita ja toisiotutkavastaimia) ja suunnistuslaitteita.
- b) Radiolaitteet. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että radiolaitteisiin kuuluu vähintään:
1. kaksi erillistä radioviestintäjärjestelmää, jotka normaaleissa lentotoimintaolosuhteissa tarvitaan yhteydenpitoon asianomaisen maa-aseman kanssa mistä tahansa reitin kohdasta, mukaan lukien lento varalentopaikalle;
 2. toisiotutkavastain siten kuin lennettävällä reitillä vaaditaan.
- c) Suunnistuslaitteet. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että
1. suunnistuslaitteisiin kuuluu vähintään:
 - i) yksi VOR-vastaanotin, yksi ADF-järjestelmä ja yksi DME;
 - ii) yksi ILS- tai MLS-järjestelmä, jos sellaista tarvitaan lähestymiseen;
 - iii) yksi merkkimajakkan signaalien vastaanotin, jos sellaista tarvitaan lähestymiseen;
 - iv) aluesuunnistusjärjestelmä, jos lennettävällä reitillä tarvitaan aluesuunnistusta;
 - v) toinen DME-järjestelmä, jos suunnistus perustuu reitillä tai sen osalla pelkästään etäisyydenmittauslaitteen (DME) signaaleihin;
 - vi) toinen VOR-vastaanotin, jos suunnistus perustuu reitillä tai sen osalla pelkästään VOR-signaaleihin;
 - vii) toinen ADF-järjestelmä, jos suunnistus perustuu reitillä tai sen osalla pelkästään suuntaamattoman radiomajakkan (NDB) signaaleihin, tai
 2. suunnistuslaitteet täyttävät kyseisen ilmatilan suunnistustarkkuusvaatimukset (RNP).
- d) Lentotoiminnan harjoittaja saa kuitenkin käyttää lentokonetta, jossa ei ole edellä (c)(1)(vi) ja/tai (c)(1)(vii) alakohdissa tarkoitettuja suunnistuslaitteita, jos siinä on muu varustus, jonka viranomainen on hyväksynyt lennettävällä reitillä käytettäväksi. Tämän varustuksen on oltava toimintavarmuudeltaan ja tarkkuudeltaan sellainen, että aiotulla lentoreitillä voidaan sen avulla suunnistaa turvallisesti.

OPS 1.870

Lentotoimintaan MNPS-ilmatilassa
vaadittavat lisäsuunnistuslaitteet

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa käyttää lentokonetta MNPS-ilmatilassa, elleivät lentokoneen suunnistuslaitteet täytä ICAO Doc 7030:n alueellisissa lisävaatimuksissa (Regional Supplementary Procedures) määrättyjä minimisuunnistustarkkuusvaatimuksia.
- b) Tässä alakohdassa tarkoitettujen suunnistuslaitteiden on oltava kummankin ohjaajan nähtävissä ja käytettävissä heidän istuessaan omilla työskentelypaikoillaan.
- c) Jotta lentokonetta voitaisiin rajoituksetta käyttää MNPS-ilmatilassa, siinä on oltava kaksi erillistä pitkän matkan suunnistusjärjestelmää.
- d) Jotta lentokonetta voitaisiin käyttää MNPS-ilmatilassa julkaistuilla erityisreiteillä, siinä on oltava yksi pitkän matkan suunnistusjärjestelmä, ellei toisin määrätä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.872
Varustus toimintaan RVSM-ilmatilassa
(pienennetty korkeusporrastusminimi)
(Katso myös OPS 1.241)

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että RVSM-ilmatilassa käytettävissä lentokoneissa on:

1. kaksi erillistä korkeudenmittausjärjestelmää;
2. korkeusvaroitussjärjestelmä;
3. automaattinen korkeusohjaussjärjestelmä; ja
4. toisiotukavastain, jossa on korkeudenilmoitusjärjestelmä, joka voidaan kytkeä korkeudenpitoon käytettävään korkeudenmittausjärjestelmään.

LUKU M
LENTOKONEEN HUOLTO

OPS 1.875
Yleistä

- a) Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää lentokonetta ainoastaan, jos sitä huoltaa ja sille antaa huoltodisteen JAR-145:n mukaisesti asiaankuuluvalla tavalla hyväksytty organisaatio. Lentoa edeltävään tarkastukseen ei kuitenkaan vaadita JAR-145-organisaatiota.
- b) Tässä luvussa annetaan lentokoneen huoltomääräykset, joita on noudatettava ansiolentolupien myöntämisestä kohdassa OPS 1.180 annettujen vaatimusten täyttämiseksi.

OPS 1.880
Määritelmiä

Tässä luvussa käytetään seuraavia JAR-145:n määritelmiä:

- a) Lentoa edeltävä tarkastus: Ennen lentoa tehtävä tarkastus sen varmistamiseksi, että lentokone on kelvollinen aiotulle lennolle. Siihen eivät sisälly vikojen korjaukset.
- b) Hyväksytty normi: Viranomaisen hyväksymä valmistus-, suunnittelu-, huolto- tai laatumormi.
- c) Viranomaisen hyväksymä: Viranomaisen suoraan hyväksymä tai viranomaisen hyväksymän menettelytavan mukaisesti hyväksytty.

OPS 1.885
Lentotoiminnan harjoittajan huoltojärjestelyjen
hyväksynnän hakeminen ja myöntäminen

- a) Ensimmäistä ansiolentolupaa tai sen muutosta tai uusimista hakevan lentotoiminnan harjoittajan on esitettävä huoltojärjestelyjen hyväksymistä varten OPS 1.185 b):ssä määrätty asiakirjat.
- b) Ensimmäistä ansiolentolupaa tai sen muutosta tai uusimista hakevalla lentotoiminnan harjoittajalla, joka täyttää tämän luvun vaatimukset yhdessä JAR-145:n mukaisesti hyväksytyyn huolto-organisaation kanssa tämän käsikirjassa esitetyllä tavalla, on oikeus saada huoltojärjestelyilleen viranomaisen hyväksyntä.

Huom: Yksityiskohtaiset vaatimukset annetaan kohdissa OPS 1.180 a) 3 ja 1.180 b) sekä OPS 1.185.

OPS 1.890
Huoltovastuu

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava lentokoneen lentokelpoisuus sekä lentotoiminnallisten ja hätävarusteiden toimintakuntoisuus:
1. huolehtimalla lentoa edeltävistä tarkastuksista
 2. korjaamalla lentotoiminnan turvallisuuteen vaikuttavat viat ja vauriot hyväksytyyn normin mukaisesti, ottaen huomioon minimivarusteluettelon (MEL) ja puuttuvien osien luettelon (CDL), jos nämä ovat saatavissa kyseistä lentokonetyyppiä varten;
 3. suorittamalla kaikki huollot noudattaen lentotoiminnan harjoittajan hyväksytyä huolto-ohjelmaa, josta määrätään kohdassa OPS 1.910;
 4. tarkastelemalla lentotoiminnan harjoittajan hyväksytyyn huolto-ohjelman tehokkuutta;
 5. noudattamalla erityisiä toimintamääräyksiä, lentokelpoisuusmääräyksiä ja muita viranomaisen edellyttämiä jatkuvan lentokelpoisuuden vaatimuksia; ja
 6. suorittamalla muutostyöt hyväksytyyn normin mukaisesti ja määrittelemällä vapaaehtoisia muutostöitä varten muutosten toteuttamisperiaatteet.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisen sen käyttämän lentokoneen lentokelpoisuustodistus pysyy voimassa:
1. edellä olevan a) alakohdan vaatimusten mukaisesti;
 2. todistuksessa ilmoitetun voimassaolon päättymispäivän mukaan; ja
 - 3) muiden todistuksessa määriteltyjen huoltoehtojen mukaisesti.
- c) Edellä olevan a) alakohdan vaatimukset on täytettävä viranomaista tyydyttävien menettelyjen mukaisesti.

OPS 1.895
Huollon järjestäminen

- a) Lentotoiminnan harjoittajalla on oltava asianmukainen JAR-145-hyväksyntä kohtien OPS 1.890 a) 2, 3, 5 ja 6 vaatimusten mukaisten tehtävien suorittamiseen, ellei viranomaista tyydyttävällä tavalla osoiteta, että huollosta voidaan tehdä sopimus JAR-145:n mukaisesti hyväksytyyn organisaation kanssa.
- b) Lentotoiminnan harjoittajalla on oltava palveluksessaan viranomaista tyydyttävä henkilö tai henkilöryhmä, jonka tehtävänä on varmistaa, että huollot tehdään oikeaan aikaan ja hyväksytyyn normin mukaisesti siten, että OPS 1.890:n huoltovastuuvaatimukset täyttyvät. Kyseinen henkilö tai vastuuhenkilö, silloin kun sitä edellytetään, on kohdassa OPS 1.175 i) 2 tarkoitettu nimetty vastuuhenkilö. Huoltojärjestelyistä vastaavaksi nimetty henkilö on myös vastuussa OPS 1.900 (a):n mukaisesta huoltotoimien laadunseurannasta johtuvista korjaustoimista.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan kanssa sopimuksen tehneen JAR-145:n mukaisesti hyväksytyyn huoltoorganisaation ei tulisi, ilman viranomaisen erillistä suostumusta, palkata huoltojärjestelyistä vastaavaksi nimettyä henkilöä.
- d) Jos lentotoiminnan harjoittajaa ei ole asiaankuuluvalla tavalla hyväksytty JAR-145:n mukaisesti, on sovittava JAR-145:n mukaisesti hyväksytyyn organisaation kanssa järjestelyistä kohtien OPS 1.890 a) 2, 3, 5 ja 6 vaatimusten mukaisten tehtävien suorittamiseksi. Sen lisäksi mitä jäljempänä kohdissa (e), (f) ja (g) eritellään, lentotoiminnan harjoittajan ja JAR-145:n mukaisesti hyväksytyyn huoltoorganisaation on tehtävä kirjallinen huoltosopimus, jossa yksityiskohtaisesti selvitetään kohdissa OPS 1.890 a) 2, 3, 5 ja 6 määrätty tehtävät ja määritellään OPS 1.900:ssa tarkoitettujen laatutoimintojen tuki. Lentokoneen perushuolto- ja määräaikaisten linjahuoltosopimusten sekä moottorin huoltosopimusten ja kaikkien niiden muutosten on oltava viranomaista tyydyttäviä. Viranomaiselle ei kuitenkaan tarvitse esittää huoltosopimuksen kaupallista *osuutta*.
- e) Edellä olevasta kohdasta (d) huolimatta, lentotoiminnan harjoittaja voi tehdä sopimuksen sellaisen organisaation kanssa, joka ei ole JAR-145:n mukaisesti hyväksytty, jos
1. sopimuksen tehnyt organisaatio on lentokoneen tai moottorin huoltosopimusten osalta samanlaisen lentokonetyypin OPS-lentotoiminnan harjoittaja,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. JAR-145:n mukaisesti hyväksytyt organisaatiot tekevät viime kädessä kaikki huoltotoimet,
 3. sellaisessa sopimuksessa selvitetään yksityiskohtaisesti kohdissa OPS 1.890(a)(2), (3), (5) ja (6) määrättyt tehtävät ja määritellään OPS 1.900:ssa tarkoitettujen lautoimintojen tuki,
 4. sopimus ja sen muutokset, on viranomaista tyydyttävä. Viranomaiselle ei kuitenkaan tarvitse esittää huoltosopimuksen kaupallista osuutta.
- f) Tapauksissa, joissa lentokone tarvitsee ajoittaista linjahuoltoa, sopimus voidaan edellä olevasta kohdasta (d) huolimatta tehdä erillisenä huolto-organisaatiolle tehtynä työmääräyksenä.
- g) Lentokoneen osien huollon osalta, mukaan lukien moottorin huolto, sopimus voidaan edellä olevasta kohdasta (d) huolimatta erillisenä huolto-organisaatiolle tehtynä työmääräyksenä.
- h) Lentotoiminnan harjoittajan on annettava edellä (b) alakohdassa tarkoitetun henkilöstön käyttöön sijainniltaan sopivat, asianmukaiset toimistotilat.

OPS 1.900
Laatujärjestelmä

- a) Huollon osalta kohdan OPS 1.035 mukaisen lentotoiminnan harjoittajan laatujärjestelmän avulla on lisäksi valvottava vähintään, että:
1. OPS 1.890:ssä tarkoitetut toimet suoritetaan hyväksytyjen menettelyjen mukaisesti;
 2. huoltosopimukseen kuuluvat huollot tehdään sopimuksen mukaisesti; ja
 3. tämän luvun vaatimuksia noudatetaan jatkuvasti.
- b) Jos lentotoiminnan harjoittajalla on JAR-145-hyväksyntä, laatujärjestelmä voidaan yhdistää JAR-145:ssä vaadittuun järjestelmään.

OPS 1.905
Lentotoiminnan harjoittajan huoltotoimintakäsikirja

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava huoltotoimintakäsikirja, jossa on yksityiskohtainen selvitys organisaatiorakenteesta, mukaan lukien:
1. OPS 1.175 i) 2:ssa vaadittu huoltojärjestelyistä vastaava nimetty vastuuhenkilö sekä OPS 1.895 b):ssä tarkoitettu henkilö tai henkilöryhmä;
 2. menettelyt, joita on noudatettava OPS 1.890:n huoltovastuuvaatimusten ja OPS 1.900:n lautoimintoja koskevien vaatimusten täyttämiseksi. Kuitenkin jos lentotoiminnan harjoittaja on asiaankuuluvalla tavalla hyväksytty huolto-organisaatioksi JAR-145:n mukaisesti, nämä tiedot voidaan sisällyttää JAR-145-käsikirjaan.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan huoltotoimintakäsikirjan ja siihen myöhemmin tehtävien muutosten on oltava viranomaisen hyväksymiä.

OPS 1.910
Lentotoiminnan harjoittajan huolto-ohjelma

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokonetta huolletaan lentotoiminnan harjoittajan huolto-ohjelman mukaisesti. Ohjelmaan on sisällyttävä yksityiskohtaiset tiedot kaikesta vaadittavasta huollosta, mukaan lukien huoltojaksot. Ohjelmaan on kuuluttava myös luotettavuusohjelma, jos viranomainen katsoo sen tarpeelliseksi.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan huolto-ohjelman ja siihen myöhemmin tehtävien muutosten on oltava viranomaisen hyväksymiä.

OPS 1.915

Lentotoiminnan harjoittajan tekninen päiväkirja – Tekninen matkapäiväkirja

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on käytettävä lentokoneen teknistä matkapäiväkirjaa, johon sisältyvät jokaisesta lentokoneesta seuraavat tiedot:
1. lentoturvallisuuden jatkuvan varmistamisen kannalta tarpeelliset tiedot jokaisesta lennosta;
 2. lentokoneen voimassa oleva huoltotodiste;
 3. voimassa oleva huoltotilannemerkintä, josta ilmenee, mikä määräaikaishuolto tai määräaikais-
huoltojen välinen huolto lentokoneelle on seuraavaksi tehtävä; viranomaisen voi kuitenkin
sallia huoltotilannemerkinnän pitämisen muualla;
 4. korjaamattomat siirretyt viat, jotka vaikuttavat lentokoneen käyttöön; ja
 5. tarvittavat ohjeet huollon tukijärjestelyistä.
- b) Lentokoneen teknisen matkapäiväkirjan ja siihen myöhemmin tehtävien muutosten on oltava viran-
omaisen hyväksymiä.

OPS 1.920

Huoltokirjanpito

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentokoneen tekninen matkapäiväkirja säilytetään
24 kuukautta viimeisestä merkinnästä.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että käytössä on järjestelmä, jonka avulla seuraavat
tiedot säilytetään määrätyn ajan viranomaista tyydyttävästi:
1. lentokoneen ja siihen asennettujen osien yksityiskohtainen huoltokirjanpito – 24 kuukautta
lentokoneen tai sen osan huoltotodisteen antamisesta;
 2. lentokoneen ja sen käyttöiältään rajoitettujen osien kokonaiskäyntiaika ja lentojen lukumäärä –
12 kuukautta siitä, kun lentokone on pysyvästi poistettu käytöstä;
 3. lentokoneen ja sen osien, joille on annettu peruskorjausjakso, käyntiaika tai lentojen lukumäärä
viimeisimmän peruskorjauksen jälkeen riippuen siitä, mihin jakso perustuu – siihen asti, kun-
nes lentokoneelle tai sen osalle on tehty uusi, laajuudeltaan ja yksityiskohtaisuudeltaan vastaava
peruskorjaus;
 4. lentokoneen senhetkinen huoltotilanne siten, että lentotoiminnan harjoittajan huolto-ohjelman
noudattaminen voidaan osoittaa – siihen asti, kunnes lentokoneelle tai sen osalle on tehty uusi,
laajuudeltaan ja yksityiskohtaisuudeltaan vastaava huolto;
 5. ajan tasalla oleva selvitys lentokonetta ja sen osia koskevista lentokelpoisuusmääräyksistä –
12 kuukautta siitä, kun lentokone on pysyvästi poistettu käytöstä; ja
 6. yksityiskohtaiset tiedot lentokoneeseen, moottoreihin, potkureihin ja muihin lentoturvallisuuden
kannalta ensisijaisen tärkeisiin lentokoneen osiin viimeksi tehdyistä muutostöistä ja korjauksista
– 12 kuukautta siitä, kun lentokone on pysyvästi poistettu käytöstä.
- c) Kun lentokone siirretään pysyvästi lentotoiminnan harjoittajalta toiselle, lentotoiminnan harjoittajan
on varmistettava, että samalla siirretään myös edellä a) ja b) alakohdissa tarkoitetut tiedot. Niissä
määrätyt aikarajat koskevat edelleen uutta lentotoiminnan harjoittajaa.

OPS 1.930

Ansiolentoluvan voimassaolon jatkuminen huoltojärjestelyjen osalta

Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava kohtia OPS 1.175 ja OPS 1.180 varmistaakseen ansiolento-
luvan voimassaolon jatkumisen huoltojärjestelyjen osalta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.935
Vastaava turvallisuustaso

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa ottaa käyttöön muita kuin tässä luvussa määrättyjä menettelytapoja, ellei siihen ole tarvetta ja ellei kyseistä menettelytapaa ole ensin yhteisen tarkastusmenettelyn mukaan hyväksytty ja todettu vastaavan turvallisuustason takaavaksi, ja ellei sen käyttöön ole saatu viranomaisen hyväksyntää.

LUKU N
OHJAAMOMIEHISTÖ

OPS 1.940
Ohjaamomiesthistön kokoonpano
(Katso OPS 1.940, liitteet 1 ja 2)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. ohjaamomiesthistön kokoonpano ja miehistöpaikoilla olevien ohjaamomiesthistön jäsenten lukumäärä ovat lentokäsikirjan mukaisia eivätkä alita siinä määrättyä vähimmäismäärää;
 2. ohjaamomiesthistöön kuuluu lisäjäseniä, kun lentotoiminnan laji niin edellyttää, eikä ohjaamomiesthistöä vähennetä alle toimintakäsikirjassa määrätyn määrän;
 3. kaikilla ohjaamomiesthistön jäsenillä on kyseiseen tehtävään vaadittava, viranomaista tyydyttävä voimassa oleva lupakirja sekä tehtäviinsä tarvittava kelpoisuus ja pätevyys;
 4. käytössä ovat viranomaista tyydyttävät menetelmät, joilla estetään kokemattomien ohjaamomiesthistön jäsenten sijoittaminen samaan miehistöön
 5. yksi ohjaamomiesthistöön kuuluvista ohjaajista, jolla on ohjaamomiesthistön lupakirjoja (FCL) koskevien säännösten mukainen päälliköltä vaadittava pätevyys, nimetään ilma-aluksen päälliköksi, joka voi siirtää lennon suorittamisen toisen ohjaajan tehtäväksi, mikäli tällä on tarvittava kelpoisuus; ja
 6. jos lentokoneessa on lentokäsikirjan mukaan erikseen oltava järjestelmiä hoitava ohjaamomiesthistön jäsen, ohjaamomiesthistöön kuuluu yksi jäsen, jolla on lentomekaanikon lupakirja, tai ohjaamomiesthistön jäsen, jolla on tarvittava pätevyys ja joka on viranomaista tyydyttävä.
 7. Käyttäessään sellaisia ohjaamomiesthistön jäseniä, jotka ovat itsenäisiä ammatinharjoittajia ja/tai toimivat freelancereina tai osa-aikaisina työntekijöinä, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että luvun N vaatimuksia noudatetaan. Erityistä huomiota on kiinnitettävä niiden ilma-alustyyppien tai -versioiden kokonaismäärään, joita ohjaamomiesthistön jäsen voi lentää kaupallisessa ilmakuljetuksessa: se ei saa ylittää kohtien OPS 1.980 ja OPS 1.981 rajoituksia silloinkaan, kun hän toimii myös muiden lentotoiminnan harjoittajien palveluksessa.
- b) Ohjaamomiesthistön vähimmäismäärä IFR- ja yölentotoiminnassa. IFR- tai yölentotoimintaa varten lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. potkuriturbiinilentokoneissa, joiden suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku on yli 9, ja kaikissa suihkulentokoneissa ohjaamomiesthistöön kuuluu vähintään kaksi ohjaajaa; ja
 2. muissa kuin edellä b) 1 alakohdassa tarkoitetuissa lentokoneissa on yksi ohjaaja edellyttäen, että OPS 1.940:n liitteen 2 vaatimukset täyttyvät. Jos liitteen 2 vaatimukset eivät täyty, ohjaamomiesthistöön on kuuluttava vähintään kaksi ohjaajaa.

OPS 1.945
Siirtymäkoulutus ja kokeet
(Katso OPS 1.945, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. ohjaamomiehistön jäsen suorittaa ohjaamomiehistön lupakirjoja koskevien vaatimusten mukaisen tyyppikurssin siirtyessään toiseen lentokonetyyppiin tai -luokkaan, jota varten vaaditaan uusi tyyppi- tai luokkakelpuus;
 2. ohjaamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssin ennen reittilentojen aloittamista ilman valvojaa:
 - i) siirtyessään käyttämään lentokonetta, jota varten vaaditaan uusi tyyppi- tai luokkakelpuus; tai
 - ii) tullessaan lentotoiminnan harjoittajan palvelukseen toisen palveluksesta;
 3. siirtymäkoulutuksen antavat henkilöt, joilla on tarvittava pätevyys, ja koulutus annetaan viranomaista tyydyttävän ja toimintakäsikirjaan sisältyvän yksityiskohtaisen kurssiohjelman mukaisesti;
 4. lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssilla vaadittavan koulutuksen määrästä päätettäessä otetaan asianmukaisella tavalla huomioon se ohjaamomiehistön jäsenen aikaisempi koulutus, joka on merkitty häntä koskevaan, OPS 1.985:ssä määrättyyn koulutuskirjanpitoon;
 5. toimintakäsikirjassa määrätään vähimmäispätevyys ja -kokemus, jotka ohjaamomiehistön jäseniltä vaaditaan ennen siirtymäkoulutuksen aloittamista;
 6. jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa OPS 1.965 b):ssä vaaditut tarkastuslennot ja OPS 1.965 d):ssä vaaditun koulutuksen ja kokeet ennen reittilentojen aloittamista valvonnan alaisena;
 7. kun valvonnan alaiset reittilennot on suoritettu, lennetään OPS 1.965 c):ssä vaadittu tarkastuslento;
 8. ohjaamomiehistön jäsen ei toimi lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssin alkamisen jälkeen lentotehtävissä muussa lentokonetyypissä tai -luokassa ennen kurssin loppuun suorittamista tai lopettamista; ja
 9. siirtymäkurssiin sisältyy miehistöyhteistyökoulutus.
- b) Lentokonetyypistä tai -luokasta toiseen siirryttäessä voidaan kohdassa 1.965 b) vaadittu tarkastuslento yhdistää tyyppi- tai luokkakelpuustarkastuslento.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssi ja vaadittu tyyppi- tai luokkakelpuutuskurssi voidaan yhdistää.

OPS 1.950
Eroavuuskoulutus ja perehdyttämiskoulutus

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ohjaamomiehistön jäsen saa:
1. Eroavuuskoulutuksen, joka edellyttää lisätietojen hankkimista ja koulutusta lentokoneen asianmukaisessa koulutuslaitteessa:
 - i) kun hän siirtyy käyttämään saman lentokonetyypin toista versiota tai samaan luokkaan kuuluvaa toista lentokonetyyppiä; tai
 - ii) kun niiden lentokonetyyppien tai -versioiden varustus ja/tai menetelmät muuttuvat, joissa ohjaamomiehistön jäsen parhaillaan toimii;
 2. perehdyttämiskoulutuksen, joka edellyttää lisätietojen hankkimista:
 - i) kun hän siirtyy käyttämään toista saman tyyppin tai version lentokonetta; tai
 - ii) kun niiden lentokonetyyppien tai -versioiden varustus tai menetelmät muuttuvat, joissa ohjaamomiehistön jäsen parhaillaan toimii.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa, milloin eroavuus- tai perehdyttämiskoulutusta vaaditaan.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.955

Nimittäminen ilma-aluksen päälliköksi

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että perämiehestä ilma-aluksen päälliköksi ylennettäviä ja ilma-aluksen päälliköiksi palvelukseen otettavia henkilöitä varten:
1. määrätään toimintakäsikirjassa viranomaista tyydyttävä vähimmäiskokemus; ja
 2. jos kyseisessä lentotoiminnassa käytetään kahden tai useamman hengen ohjaamomiehistöä, ohjaaja suorittaa asianmukaisen päällikkökurssin.
- b) Edellä a) 2 alakohdassa tarkoitetun päällikkökurssin sisältö on määrättävä toimintakäsikirjassa, ja siihen on kuuluttava vähintään:
1. koulutus lentosimulaattorissa (mukaan lukien reittitoiminnan mukainen koulutus (LOFT)) ja/tai lentokoulutus;
 2. lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslento ilma-aluksen päällikkönä;
 3. ilma-aluksen päällikön velvollisuudet;
 4. reittilentokoulutus ilma-aluksen päällikkönä, jos ohjaajalla on jo tyyppikelpuus kyseistä lentokonetta varten, vaaditaan vähintään 10 yksittäistä lentoa;
 5. ilma-aluksen päällikön reittitarkastuslento siten kuin OPS 1.965 c):ssä määrätään sekä kelpoisuuden hankkiminen reiteille ja lentopaikoille, kuten kohdassa OPS 1.975 määrätään; ja
 6. Miehistöyhteistyökoulutus

OPS 1.960

Ilma-aluksen päälliköt, joilla on ansiolentäjän lupakirja

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. ansiolentäjän lupakirjan haltija ei toimi sellaisen lentokoneen päällikkönä, joka on lentokäsikirjan mukaan hyväksytty lentotoimintaan yhden ohjaajan miehistöllä, elleivät seuraavat vaatimukset täyty:
 - i) kun matkustajia kuljetetaan näkölentosääntöjen (VFR) mukaisella lennolla yli 50 meripeninkulman etäisyydellä lähtölentopaikasta, ohjaajan kokonaislentoaika lentokoneilla on vähintään 500 tuntia tai hänellä on voimassa oleva mittarilentokelpuus; tai
 - ii) Kun lento suoritetaan monimootorisella lentokoneella mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti, ohjaajan kokonaislentoaika lentokoneilla on vähintään 700 tuntia, johon sisältyy 400 lentotuntia ilma-aluksen päällikkönä, josta 100 tuntia IFR-lentoa ja siitä 40 tuntia monimootorisilla lentokoneilla. Edellä mainittu 400 tunnin kokemus ilma-aluksen päällikön tehtäviä hoitavana ohjaajana voidaan korvata perämiehenä hankitulla kokemuksella siten, että kaksi tuntia perämiehenä vastaa yhtä tuntia ilma-aluksen päällikön tehtäviä hoitavana ohjaajana, mikäli tämä kokemus on hankittu toimintakäsikirjassa määrättyjen kahden tai useamman ohjaajan toimintamenetelmien mukaisesti toimittaessa;
2. lennettäessä yhden ohjaajan toimintamenetelmillä mittarilentosääntöjen mukaisesti täytetään edellä olevan 1 ii) alakohdan vaatimusten lisäksi myös OPS 1.940:n liitteen 2 vaatimukset; ja
3. kahden tai useamman ohjaajan miehistöä käytettäessä ohjaaja suorittaa ennen toimimistaan ilma-aluksen päällikkönä kohdassa OPS 1.955 a) 2 määrätyn päällikkökurssin sen lisäksi, että edellä olevan 1 alakohdan vaatimukset täytetään.

OPS 1.965

Toistuva koulutus ja kokeet
(Katso OPS 1.965, liitteet 1 ja 2)

- a) Yleistä. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa toistuvan koulutuksen ja kokeet, joiden on oltava sen lentokonetyypin tai -version mukaisia, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii;

2. toistuvan koulutuksen suunnitelma ja koesuunnitelma on kuvattu toimintakäsikirjassa ja on viranomaisen hyväksymä;
 3. toistuvan koulutuksen antaa seuraava henkilöstö:
 - i) Maakoulutus ja kertauskoulutus – henkilöstö, jolla on riittävä pätevyys;
 - ii) Lentokone- tai simulaattorikoulutus – tyypikouluttaja tai simulaattorikoulutuksen sisällön osalta simulaattorikouluttaja (SFI), edellyttäen että TRI:llä tai SFI:llä on riittävä lentoliikenteen harjoittajan vaatima kokemus ja taito opettaa OPS 1.965 liitteen 1 kohdissa (a)(1)(i)(A) ja (B) mainittuja asioita;
 - iii) Hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus – henkilöstö, jolla on riittävä pätevyys; ja
 - iv) Miehistöyhteistyökoulutus (CRM) – henkilöstö, jolla on riittävä pätevyys;
 4. määräaikaiset tarkastuslennot ottaa vastaan seuraava henkilöstö:
 - i) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot – tyypitarkastuslentäjä tai, jos koe suoritetaan simulaattorissa, joka on synteettisiä koulutusvälineitä koskevien määräysten mukaisesti soveltuva ja hyväksytty kyseiseen tarkoitukseen, simulaattoritarkastuslentäjä;
 - ii) Reittitarkastuslennot – lentotoiminnan harjoittajan nimeämät ja viranomaista tyydyttävät ilma-aluksen päälliköt; ja
 - iii) Hätä- ja turvallisuusvarusteiden kokeet – henkilöstö, jolla on riittävä pätevyys.
- b) *Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslento*
1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
 - i) jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot osoittaakseen niissä kykynsä toimia normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa noudatettavien menetelmien mukaisesti; ja
 - ii) tarkastuslento suoritetaan ilman ulkoista näköyhteyttä, jos ohjaamomiehistön jäsenen vaaditaan lentävän mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti;
 - iii) jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot normaalimiehistön jäsenenä.
 2. Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon voimassaoloaika on 6 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jona tarkastuslento on suoritettu. Jos tarkastuslento on suoritettu lentotoiminnan harjoittajan edellisen tarkastuslennon kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes lentotoiminnan harjoittajan edellisen tarkastuslennon voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 6 kalenterikuukautta.
- c) *Reittitarkastuslento*. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen lentää reittitarkastuslennon lentokoneella ja osoittaa sillä kykynsä suorittaa normaali reittilento toimintakäsikirjan menetelmien mukaisesti. Reittitarkastuslennon voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jona tarkastuslento on suoritettu. Jos tarkastuslento on suoritettu edellisen reittitarkastuslennon kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes edellisen reittitarkastuslennon voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.
- d) *Hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus ja -kokeet*. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen suorittaa koulutuksen ja kokeet kaikkien lentokoneessa olevien hätä- ja turvallisuusvarusteiden sijainnista ja käytöstä. Hätä- ja turvallisuusvarustekokeen voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jona koe on suoritettu. Jos koe on suoritettu edellisen hätä- ja turvallisuusvarustekokeen kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes edellisen hätä- ja turvallisuusvarustekokeen voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.
- e) *Miehistöyhteistyö*. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa miehistöyhteistyökoulutuksen osana toistuvaa koulutusta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- f) Maakoulutus ja kertauskoulutus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa maakoulutuksen ja kertauskoulutuksen 12 kalenterikuukauden välein. Jos koulutus suoritetaan 12 kalenterikuukauden jakson päättymistä edeltävien kolmen kuukauden aikana, seuraava maakoulutus ja kertauskoulutus on suoritettava 12 kuukauden kuluessa edellisen maakoulutuksen ja kertauskoulutuksen alkuperäisestä voimassaolon päättymispäivästä.
- g) Lentokone- ja simulaattorikoulutus. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen ohjaamomiehistön jäsen saa lentokone- tai simulaattorikoulutuksen 12 kalenterikuukauden välein tai sitä useammin. Jos koulutus suoritetaan 12 kalenterikuukauden jakson päättymistä edeltävien kolmen kuukauden aikana, seuraava lentokone- tai simulaattorikoulutus on suoritettava 12 kuukauden kuluessa edellisen lentokone- tai simulaattorikoulutuksen alkuperäisestä voimassaolon päättymispäivästä.

OPS 1.968

Ohjaajan kelpuuttaminen toimimaan kummalla tahansa ohjaajan istuimella
(Katso OPS 1.968, liite 1)

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. ohjaaja, joka voidaan määrätä toimimaan kummalla tahansa ohjaajan istuimella, suorittaa tarvittavan koulutuksen ja tarkastuslennot; ja
2. koulutus- ja tarkastuslentosuunnitelmasta määrätään toimintakäsikirjassa ja se on viranomaista tyydyttävä.

OPS 1.970

Viimeaikainen kokemus

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. ilma-aluksen päällikkö; Ohjaaja ei toimi lentokoneessa päällikkönä, ellei hän ole viimeksi kuluneiden 90 päivän aikana suorittanut vähintään kolmea lentoonlähtöä ja kolmea laskua ohjaavana ohjaajana saman tyyppin lentokoneella tai käytettävän lentokonetyypin simulaattorissa, joka on synteettisiä koulutuslaitteita koskevien määräysten mukaisesti soveltuva ja hyväksytty kyseiseen tarkoitukseen.
 2. perämies; Perämies ei toimi ohjaajana lentoonlähdon ja laskun aikana, ellei hän ole viimeksi kuluneina 90 päivänä toiminut ohjaajana lentoonlähdon ja laskun aikana saman tyyppin lentokoneessa tai käytettävän lentokonetyypin simulaattorissa, joka on synteettisiä koulutusvälineitä koskevien määräysten mukaisesti soveltuva ja hyväksytty kyseiseen tarkoitukseen.
- b) Edellä a) 1 ja 2 alakohdissa määrätty 90 päivän jakso voidaan pidentää enintään 120 päivään lentämällä reittilento tyypikkouluttajan tai tyypitarkastuslentäjän valvonnassa. Kun kyseessä on yli 120 päivän jakso, viimeaikaisen kokemuksen vaatimus täytetään koululennolla tai käyttämällä hyväksytyä lentosimulaattoria.

OPS 1.975

Reitti- ja lentopaikkakelpoisuus

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen kuin ohjaaja määrätään ilma-aluksen päälliköksi tai ohjaajaksi, jolle lennon päällikkyys voidaan päällikön toimesta siirtää, hän on hankkinut riittävät tiedot lennettävästä reitistä sekä käytettävistä lentopaikoista (mukaan lukien varalentopaikat), laitteista ja menetelmistä.
- b) Reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta:
1. kelpoisuuden myöntämiskuukauden lopusta lukien; tai
 2. sen kuukauden lopusta lukien, jona ohjaaja viimeksi toimi kyseisellä reitillä tai lentopaikalla.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) Reitti- ja lentopaikkakelpoisuus uudistetaan lentämällä kyseisellä reitillä tai kyseiselle lentopaikalle edellä b) alakohdassa määrätyn voimassaoloajan kuluessa.
- d) Jos reitti- ja lentopaikkakelpoisuus on uudistettu edellisen kelpoisuuden kolmen viimeisen voimassa-olokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu uudistamispäivästä siihen asti, kunnes edellisen reitti- ja lentopaikkakelpoisuuden voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.

OPS 1.978
Jatkokoulutusohjelma

- a) Kohdissa OPS 1.965 ja 1.970 tarkoitettuja voimassaoloaikoja voidaan pidentää, jos viranomainen on hyväksynyt lentotoiminnan harjoittajan laatiman jatkokoulutussuunnitelman.
- b) Jatkokoulutussuunnitelmaan on sisällyttävä koulutus ja kokeet, joilla saavutetaan ja pidetään yllä vähintään kohtien OPS 1.945, 1.965 ja 1.970 määräysten mukainen pätevyys.

OPS 1.980
Työskentely useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa
(Katso OPS 1.980, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei ohjaamomiehistöön jäsen toimi useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, ellei hänellä ole siihen tarvittavaa pätevyyttä.
- b) Harkitessaan ohjaamomiehistöön jäsenen toimintaa useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että tällainen toiminta on perusteltua kyseisten lentokoneiden erojen ja/tai yhtäläisyyksien vuoksi, ottaen huomioon:
 - 1. teknisen tason;
 - 2. toimintamenetelmät;
 - 3. käsittelyominaisuudet.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa toimiva ohjaamomiehistöön jäsen täyttää kaikki luvun N vaatimukset jokaisen tyyppin tai version osalta, ellei viranomainen ole hyväksynyt muilla tyypeillä tai versioilla suoritettua koulutuksen, tarkastuslentojen tai viimeaikaisen kokemuksen hyvättämistä.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa useammassa kuin yhdessä lentokone-tyypissä tai -versiossa toimimista varten asianmukaiset menetelmät ja/tai toimintarajoitukset. Niiden on oltava viranomaisen hyväksymiä ja katettava:
 - 1. ohjaamomiehistöön jäsenten vähimmäiskokemus;
 - 2. vähimmäiskokemus, joka on hankittava yhdellä tyyppillä tai versiolla ennen kuin koulutus ja toiminta toisessa tyyppissä tai versiossa voidaan aloittaa;
 - 3. menettely, jolla yhteen tyyppiin tai versioon kelpuutettu ohjaamomiehistö koulutetaan ja kelpuutetaan toimimaan toisessa tyyppissä tai versiossa; ja
 - 4. viimeaikaisen kokemuksen vaatimukset erikseen jokaista tyyppiä tai versiota varten.

OPS 1.981
Toiminta helikopterissa ja lentokoneessa

Kun ohjaamomiehistöön jäsen toimii sekä helikoptereissa että lentokoneissa:

- 1. lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toiminta rajoitetaan vain yhteen helikopterityyppiin ja yhteen lentokonetyyppiin;
- 2. lentotoiminnan harjoittajan on määrättävä toimintakäsikirjassa asianmukaiset menetelmät ja/tai toimintarajoitukset. Niiden on oltava viranomaisen hyväksymiä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.985
Koulutuskirjanpito

Lentotoiminnan harjoittajan on:

1. pidettävä kirjaa kaikesta ohjaamomiehistön jäsenen suorittamasta koulutuksesta, kokeista ja kelpuuksista, joista määrätään kohdissa OPS 1.945, 1.955, 1.965, 1.968 ja 1.975; ja
2. annettava pyynnöstä ohjaamomiehistön jäsenen saataville häntä koskevat tiedot siirtymäkursseista ja toistuvasta koulutuksesta sekä kokeista.

OPS 1.940, liite 1
Ohjaamomiehistön jäsenten vuorottelu lennon aikana

- a) Ohjaamomiehistön jäsenen tilalla voi lennon aikana toimia tämän työpisteessä toinen ohjaamomiehistön jäsen, jolla on tarvittava pätevyys.
- b) Ilma-aluksen päällikön sijainen
Ilma-aluksen päällikkö voi siirtää lennon suorittamisen:
 - i) toiselle ilma-aluksen päällikölle, jolla on tarvittava pätevyys; tai
 - ii) vain lentopinnan 200 ylittävässä lentotoiminnassa ohjaajalle, jolla on c) alakohdassa määritelty pätevyys.
- c) Ilma-aluksen päällikön sijaisena toimivaa ohjaajaa koskevat vähimmäisvaatimukset
 1. voimassa oleva liikennelentäjän lupakirja;
 2. kohdassa OPS 1.945 määrätty siirtymäkoulutus ja kokeet (mukaan lukien tyyppikoulutus);
 3. kohdissa OPS 1.965 ja OPS 1.968 määrätty toistuva koulutus ja kokeet;
 4. kohdassa OPS 1.975 määrätty reittikelpoisuus;
- d) Perämiehen sijainen
Perämiehen tilalla voi toimia:
 - i) toinen ohjaaja, jolla on tarvittava pätevyys; tai
 - ii) perämiehen matkalentosijainen, jolla on jäljempänä e) alakohdassa määritelty pätevyys.
- e) Perämiehen matkalentosijaisen vähimmäisvaatimukset
 1. Voimassa oleva ansiolentäjän lupakirja ja mittarilentokelpuus;
 2. kohdassa OPS 1.945 määrätty siirtymäkoulutus ja kokeet, mukaan lukien tyyppikoulutus, lukuun ottamatta vaatimusta lentoonlähtö- ja laskukoulutuksesta;
 3. kohdassa OPS 1.965 määrätty toistuva koulutus ja kokeet, lukuun ottamatta vaatimusta lentoonlähtö- ja laskukoulutuksesta;
 4. Perämiehenä toimiminen on sallittua ainoastaan matkalennon aikana lentopinnalla 200 tai sen yläpuolella.
 5. Kohdassa OPS 1.970 määrättyä viimeaikaista kokemusta ei vaadita. Ohjaajan on kuitenkin suoritettava lentotaitojen kertauskoulutus ja viimeaikaista kokemusta korvaava koulutus simulaattorissa enintään 90 päivän välein. Kertauskoulutus voidaan yhdistää OPS 1.965:ssä määrättyyn koulutukseen.
- f) Järjestelmiä hoitavan ohjaamomiehistön jäsenen sijainen. Järjestelmiä hoitavan ohjaamomiehistön jäsenen tilalla voi lennon aikana toimia miehistön jäsen, jolla on lentomekaanikon lupakirja, tai ohjaamomiehistön jäsen, jolla on tarvittava pätevyys ja joka on viranomaista tyydyttävä.

OPS 1.940, liite 2
IFR- tai yölentotoiminta yhden ohjaajan miehistöä käyttäen

Kohdassa OPS 1.940 b) 2 tarkoitetuilla lentokoneilla voidaan harjoittaa IFR- tai yölentotoimintaa yhden ohjaajan miehistöä käyttäen, jos seuraavat vaatimukset täyttyvät:

1. Lentotoiminnan harjoittajan on sisällytettävä toimintakäsikirjaan ohjaajan siirtymäkoulutuksen ja toistuvan koulutuksen suunnitelmat, johon kuuluvat yhden ohjaajan miehistön käyttöön liittyvät lisävaatimukset.
2. Ohjaamomenetelmiin on sisällyttävä erityisesti:
 - i) moottorin käyttö ja sen käsittely hätätilanteessa;
 - ii) normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa noudatettavien tarkistuslistojen käyttö;
 - iii) yhteydenpito lennonjohtoon;
 - iv) lähtö- ja lähestymismenetelmät;
 - v) automaattiohjauksen käyttö; ja
 - vi) yksinkertaistettujen asiakirjojen käyttö lennon aikana.
3. Kohdassa OPS 1.965 vaaditut määräaikaiset tarkastuslennot on suoritettava yhden ohjaajan toimintamenetelmiä noudattaen kyseisellä lentokonetyypillä tai -luokalla sellaisissa olosuhteissa, jotka vastaavat todellista lentotoimintaa.
4. Ilma-aluksen päälliköllä on oltava IFR-lentotoiminnasta kyseisellä lentokonetyypillä tai -luokalla vähintään 50 lentotunnin kokemus, josta 10 tuntia ilma-aluksen päällikkönä.
5. Yhden ohjaajan IFR- tai yölentotoimintaan osallistuvan ohjaajan on oltava viimeksi kuluneiden 90 päivän aikana suorittanut kyseisellä lentokonetyypillä tai -luokalla yhden ohjaajan toimintamenetelmiä noudattaen vähintään 5 IFR-lentoa, joihin on kuulunut 3 mittarilähestymistä. Tämä viimeaikaisen kokemuksen vaatimus voidaan korvata IFR-tarkastuslennolla, johon kuuluu mittarilähestymisiä ja joka suoritetaan kyseisellä lentokonetyypillä tai -luokalla.

OPS 1.945, liite 1
Lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssi

- a) Lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssiin on kuuluttava:
 1. maakoulutus ja kokeet, joihin sisältyy lentokoneen järjestelmien käyttö sekä normaaleissa, poikkeuksellisissa ja hätätilanteissa noudatettavat menetelmät;
 2. hätä- ja turvallisuusvarustekoulutus ja kokeet ennen lentokoneessa annettavan koulutuksen aloittamista;
 3. miehistöyhteistyökoulutus;
 4. lentokone- tai simulaattorikoulutus ja tarkastuslennot; sekä
 5. reittilentäminen valvonnan alaisena ja reittitarkastuslento.
- b) Siirtymäkurssi on suoritettava edellä a) alakohdassa esitettyssä järjestyksessä.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ohjaamomiehistön jäsen, joka ei ole aiemmin suorittanut lentotoiminnan harjoittajan siirtymäkurssia, saa edellä a) alakohdassa määrätyn koulutuksen lisäksi yleisen ensiapukoulutuksen ja tarvittaessa koulutuksen menetelmiin, joita noudatetaan tehtäessä pakkolasku veteen. Tähän koulutukseen on kuuluttava myös varusteiden käyttö vedessä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.965, liite 1 – Toistuva koulutus ja kokeet – Ohjaajat

- a) Toistuva koulutus. Toistuvaan koulutukseen on kuuluttava:
1. Maakoulutus ja kertauskoulutus
 - i) Maa- ja kertauskoulutusohjelmaan on sisällyttävä:
 - A) lentokoneen järjestelmät;
 - B) toimintamenetelmät ja -vaatimukset, mukaan lukien jäänesto ja jäänpoisto maassa sekä ohjaajan toimintakyvyn menetys; ja
 - C) katsaus sattuneista onnettomuuksista, vaaratilanteista ja poikkeuksellisista tapahtumista.
 - ii) Maakoulutuksessa ja kertauskoulutuksessa saadut tiedot on tarkistettava kirjallisten kysymysten tai muiden soveltuviin menetelmiin avulla.
 2. Lentokone- ja simulaattorikoulutus
 - i) Lentokone- ja simulaattorikoulutusohjelma on laadittava siten, että kaikki merkittävimmät lentokoneen järjestelmien viat ja niihin liittyvät menetelmät tulevat käsitellyiksi kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana.
 - ii) Kun vajaamoottoritilanteen toimenpiteet suoritetaan lentokoneessa, moottorin vikaantumista on jäljiteltävä.
 - iii) Lentokone- ja simulaattorikoulutus voidaan yhdistää lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslento.
 3. Häätä- ja turvallisuusvarustekoulutus
 - i) Häätä- ja turvallisuusvarustekoulutusohjelma voidaan yhdistää häätä- ja turvallisuusvarustekokeisiin. Koulutus on annettava lentokoneessa tai muussa tarkoitukseen soveltuvassa koulutuslaitteessa.
 - ii) Häätä- ja turvallisuusvarustekoulutukseen on sisällyttävä joka vuosi:
 - A) pelastusliivin henkilökohtainen pukeminen ylle, jos lentokoneessa on nämä varusteet;
 - B) suojaavan hengityslaitteen henkilökohtainen käyttöönotto, jos lentokoneessa on tämä varuste;
 - C) henkilökohtainen sammuttimien käyttö;
 - D) kaikkien lentokoneessa olevien häätä- ja turvallisuusvarusteiden sijainnin ja käytön koulutus;
 - E) kaikkien erityyppisten uloskäyntien sijainnin ja käytön koulutus; ja
 - F) turvamenetelmät;
 - iii) Koulutusohjelmaan on sisällyttävä joka kolmas vuosi:
 - A) kaikkien erityyppisten uloskäyntien henkilökohtainen käyttö;
 - B) pelastusliukumäen laukaisu-toimenpiteiden esitys, jos lentokoneessa on tämä varuste;
 - C) henkilökohtainen palon sammuttaminen käyttäen lentokoneessa olevia varusteita vastaavia laitteita. Tulipalo voi olla todellinen tai jäljitely. Halon-sammuttimien ollessa kyseessä voidaan käyttää vaihtoehtoisia menetelmiä, joka tyydyttää viranomaista;
 - D) savun vaikutukset suljetussa tilassa ja tarvittavien laitteiden henkilökohtainen käyttö jäljitellyn savun täyttämässä tilassa;
 - E) todellisten tai jäljitelyjen pyroteknisten merkinantolaitteiden henkilökohtainen käyttö, jos lentokoneessa on nämä varusteet; ja
 - F) pelastuslauttojen käytön havainnollinen esittäminen, jos lentokoneessa on nämä varusteet.
 4. Miehistöyhteistyökoulutus
- b) Määräaikaiset tarkastuslennot. Määräaikaisiin tarkastuslentoihin on kuuluttava:
1. Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot:
 - i) Lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoihin on sisällyttävä seuraavat toimenpiteet, siltä osin kuin ne tulevat kysymykseen:
 - A) lentoonlähdon keskeyttäminen, jos käytävissä on simulaattori; muutoin vain toimenpiteiden jäljitely;
 - B) lentoonlähtö moottorin vikaantuessa $V_{1:n}$ ja $V_{2:n}$ välillä tai niin aikaisessa vaiheessa kuin turvallisuusnäkökohdat huomioon ottaen on mahdollista;
 - C) tarkkuusmittarilähestyminen minimiin; jos kyseessä on monimoottorinen lentokone, lähestyminen on suoritettava yhden moottorin ollessa pois käytöstä;
 - D) ei-tarkkuuslähestyminen minimiin;
 - E) keskeytetty lähestyminen mittarilentona minimistä; jos kyseessä on monimoottorinen lentokone, keskeytetty lähestyminen on suoritettava yhden moottorin ollessa pois käytöstä; ja
 - F) lasku yhden moottorin ollessa pois käytöstä. Yksimoottorisella lentokoneella on tehtävä pakkolaskuharjoitus.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- ii) Kun vajaamoottoritilanteen toimenpiteet suoritetaan lentokoneessa, moottorin vikaantumista on jäljiteltävä.
 - iii) Edellä alakohdissa i) A–F määrättyjen harjoitusten lisäksi on täytettävä ilmailulupakirjan myöntämiseen sovellettavat vaatimukset 12 kuukauden välein. Ne voidaan yhdistää lento-toiminnan harjoittajan tarkastuslentoon.
 - iv) Ainoastaan VFR-lennoilla toimivien ohjaajien ei tarvitse suorittaa edellä alakohdissa i) C–E määrättyjä harjoituksia. Monimoottorisilla lentokoneilla on kuitenkin tehtävä lähestymisen ja ylösveto yhden moottorin ollessa pois käytöstä.
 - v) Tyypitarkastuslentäjän on otettava vastaan lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot.
2. Hätä- ja turvallisuusvarustekokeet. Kokeiden on katettava ne asiat, joista on annettu edellä olevan a) 3 alakohdan mukainen koulutus.
3. Reittitarkastuslento
- i) Reittitarkastuslennoilla on varmistettava ohjaajan kyky suorittaa hyväksyttävästi kokonainen reittilento, mukaan lukien lentoa edeltävät ja lennon jälkeiset tehtävät sekä laitteiden käyttö siten kuin toimintakäsikirjassa määrätään.
 - ii) Ohjaamomiehistön miehistöyhteistyötaidot on arvosteltava.
 - iii) Jos ohjaaja voidaan määrätä sekä ohjaavan ohjaajan että avustavan ohjaajan tehtäviin, tarkastuslennon on katettava molemmat tehtävät.
 - iv) Reittitarkastuslennot on suoritettava lentokoneella.
 - v) Lentotoiminnan harjoittajan nimeämien ja viranomaista tyydyttävien ilma-aluksen päälliköiden on otettava vastaan reittitarkastuslennot.

OPS 1.965, liite 2

Toistuva koulutus ja kokeet – Järjestelmiä hoitavat ohjaamomiehistön jäsenet

- a) Järjestelmiä hoitavien ohjaamomiehistön jäsenten toistuvan koulutuksen ja kokeiden on täytettävä ohjaajien vastaavat vaatimukset sekä tehtäviin liittyvät erityisvaatimukset lukuun ottamatta kohtia, jotka eivät koske järjestelmiä hoitavia ohjaamomiehistön jäseniä.
- b) Järjestelmiä hoitavien ohjaamomiehistön jäsenten toistuva koulutus ja kokeet on mahdollisuuksien mukaan järjestettävä ohjaajan toistuvan koulutuksen ja kokeiden yhteydessä.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan nimeämän ja viranomaista tyydyttävän ilma-aluksen päällikön tai järjestelmiä hoitavien ohjaamomiehistön jäsenten tyypikouluttajan tai tarkastajan on otettava vastaan reittitarkastuslento.

OPS 1.968, liite 1

Ohjaajan kelpuuttaminen toimimaan kummalla tahansa ohjaajan istuimella

- a) Ilma-aluksen päälliköiden, joiden tehtävät edellyttävät toimimista myös oikeanpuoleisella istuimella perämiehenä, sekä sellaisten ilma-aluksen päälliköiden, joiden on koulutus- tai tarkastustehtävissä toimittava oikeanpuoleisella istuimella, on suoritettava toimintakäsikirjassa määrätty lisäkoulutus ja tarkastuslennot OPS 1.965 b):ssä määrättyjen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentosten yhteydessä. Lisäkoulutukseen on sisällyttävä vähintään:
 - 1. moottorin vikaantuminen lentoonlähdön aikana;
 - 2. lähestyminen ja ylösveto yhden moottorin ollessa pois käytöstä; ja
 - 3. lasku yhden moottorin ollessa pois käytöstä.
- b) Kun vajaamoottoritilanteen toimenpiteet suoritetaan lentokoneessa, moottorin vikaantumista on jäljiteltävä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) Oikeanpuoleisella istuimella toimittaessa on myös niiden tarkastuslentojen, jotka OPS:n mukaan vaaditaan vasemmanpuoleisella istuimella toimimiseen, oltava voimassa.
- d) Ilma-aluksen päällikön sijaiseksi tulevan ohjaajan on OPS 1.965(b):ssä määrättyjen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen yhteydessä oltava osoittanut hallitsevansa sellaiset toimenpiteet ja menetelmät, jotka muutoin eivät olisi päällikön sijaisena toimivan ohjaajan vastuulla. Toiminnot, joissa vasemman- ja oikeanpuoleisen istuinpaikan väliset erot eivät ole merkittäviä esimerkiksi automaattiohjauksen käytön vuoksi, voidaan suorittaa kummalta tahansa istuimelta.
- e) Muun vasemmanpuoleisella istuimella olevan ohjaajan kuin ilma-aluksen päällikön on OPS 1.965 b):ssä määrättyjen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentojen yhteydessä osoitettava hallitsevansa toimenpiteet ja menetelmät, jotka muutoin olisivat ilma-aluksen päällikön vastuulla tämän toimiessa avustavana ohjaajana. Toiminnot, joissa vasemman- ja oikeanpuoleisen istuinpaikan väliset erot eivät ole merkittäviä esimerkiksi automaattiohjauksen käytön vuoksi, voidaan suorittaa kummalta tahansa istuimelta.

OPS 1.980, liite 1

Työskentely useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa

- a) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, jotka sisältyvät yhteen tai useampaan (usean ohjaajan lentokonetyypit) lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
 - 1. toimintakäsikirjassa määrätty ohjaamomiehistön vähimmäismäärä on sama kaikissa tyypeissä tai versioissa, joissa ohjaamomiehistön jäsen toimii;
 - 2. ohjaamomiehistön jäsen ei toimi useammassa kuin kahdessa lentokonetyypissä tai -versiossa, joita varten vaaditaan erillinen lupakirjamerkintä; ja
 - 3. yhden lentotyöjakson aikana lennetään vain samaan lupakirjamerkintään sisältyviä lentokoneita, ellei lentotoiminnan harjoittaja ole laatinut menetelmiä riittävän valmistautumisajan takamiseksi.
- b) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokoneluokassa, -tyypissä tai -versiossa, (yhden ohjaajan lentokoneluokat ja/tai yhden ohjaajan lentokonetyypit), jotka eivät sisälly samaan lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava seuraavaa:
 - 1. ohjaamomiehistön jäsen ei saa toimia useammassa kuin:
 - i) kolmessa mäntämoottorikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa; tai
 - ii) kolmessa potkuriturbiinikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa; tai
 - iii) yhdessä potkuriturbiinikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa ja yhdessä mäntämoottorikäyttöisessä lentokone-tyypissä tai -versiossa; tai
 - iv) yhdessä potkuriturbiinikäyttöisessä lentokonetyypissä tai -versiossa ja missä tahansa samaan luokkaan kuuluvassa lentokoneessa.
 - 2. OPS 1.965:n vaatimusten on täyttyvä jokaisen tyypin tai version osalta, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii, ellei lentotoiminnan harjoittaja ole osoittanut käyttävänsä viranomaista tyydyttäviä erityismenetelmiä ja/tai toimintarajoituksia.
- c) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, (yhden ohjaajan lentokonetyypit ja usean ohjaajan lentokonetyypit), jotka eivät sisälly samaan lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on:
 - 1. noudatettava edellä olevia alakohtia a) 1, a) 2 ja a) 3;
 - 2. alla olevaa alakohtaa d).
- d) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa, (usean ohjaajan lentokonetyypit), jotka eivät sisälly samaan lupakirjamerkintään, lentotoiminnan harjoittajan on:
 - 1. noudatettava edellä olevia alakohtia a) 1, a) 2 ja a) 3;
 - 2. varmistettava, että ennen kuin kahden lupakirjamerkinnän mukaisia oikeuksia käytetään:
 - i) ohjaamomiehistön jäsenet ovat suorittaneet kaksi peräkkäistä lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa ja toimineet 500 tuntia kyseisessä miehistötehtävässä kaupallisen ilmajetetuksen aikana saman lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- ii) jos ohjaajalla on kokemusta lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa kahden lupakirjamerkinnän mukaisten oikeuksien käyttämisestä ja hänet nimitetään saman lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa ilma-aluksen päälliköksi toiseen näistä tyypeistä, ohjaajalla on vähintään 6 kuukautta ja 300 tuntia päällikkökokemusta ja hän on suorittanut kaksi peräkkäistä lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa ennen kuin hän voi taas alkaa käyttää kahden lupakirjamerkinnän mukaisia oikeuksia.
 3. Ennen koulutuksen ja toiminnan aloittamista toisella tyyppillä tai versiolla ohjaamomiehistön jäsenen on oltava hankkinut ensimmäisellä lentokoneella 3 kuukauden ja 150 tunnin lentokokemus, johon on kuuluttava vähintään yksi tarkastuslento.
 4. Sen jälkeen, kun ensimmäinen reittitarkastuslento uudella tyyppillä on suoritettu, on lennettävä 50 lentotuntia tai 20 yksittäistä lentoa pelkästään uuteen tyyppikelpuutukseen kuuluvilla lentokoneilla.
 5. OPS 1.970:n vaatimusten on täyttyvä jokaisessa tyyppissä, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii, ellei viranomainen ole sallinut muilla tyypeillä hankitun kokemuksen hyvittämistä alla olevan alakohdan 7 mukaisesti.
 6. Toimintakäsikirjassa on määrättävä, minkä ajanjakson kuluessa vaaditaan reittilentokokemusta kullakin tyyppillä.
 7. Jos muilla lentokonetyypeillä suoritettua koulutusta, tarkastuslentoja ja viimeaikaista kokemusta halutaan hyvittää, lentotoiminnan harjoittajan on selvitettävä viranomaiselle, mitä vaatimuksia ei tarvitse täyttää jokaisella tyyppillä tai versiolla erikseen samankaltaisuuksien vuoksi.
 - i) Kohdassa OPS 1.965 b) vaaditaan kaksi lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslentoa joka vuosi. Kun lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennot hyvitetään edellä olevan alakohdan 7 mukaisesti niin, että ne voidaan suorittaa vuorotellen kahdella tyyppillä, jokainen lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslento jatkaa lentotoiminnan harjoittajan tarkastuslennon voimassaoloa myös toisen tyyppin osalta. Ohjaamomiehistön lupakirjoja koskevat vaatimukset täyttyvät, jos lupakirjaan liittyvien tarkastuslentojen välinen aika ei ylitä ohjaamomiehistön lupakirjoja koskevissa säännöksissä tyyppikohtaisesti määrättyä aikaa. Lisäksi toimintakäsikirjassa on määrättävä asianmukainen ja hyväksytty toistuva koulutus.
 - ii) Kohdassa OPS 1.965 c) vaaditaan yksi reittitarkastuslento joka vuosi. Kun reittitarkastuslennot hyvitetään edellä olevan alakohdan 7 mukaisesti niin, että ne voidaan suorittaa vuorotellen eri tyypeillä tai versioilla, jokainen reittitarkastuslento jatkaa myös toisen tyyppin tai version reittitarkastuslennon voimassaoloa.
 - iii) Vuosittaisen hätä- ja turvallisuusvarustekoulutuksen ja kokeiden on katettava kaikki vaatimukset jokaisessa tyyppissä erikseen.
 8. OPS 1.965:n vaatimusten on täyttyvä jokaisessa tyyppissä tai versiossa, jossa ohjaamomiehistön jäsen toimii, ellei viranomainen ole sallinut muilla tyypeillä hankitun kokemuksen hyvittämistä edellä olevan alakohdan 7 mukaisesti.
- e) Kun ohjaamomiehistön jäsen toimii lentokonetyyppien tai -versioiden yhdistelmässä (yhden ohjaajan lentokoneluokat ja usean ohjaajan lentokonetyypit) lentotoiminnan harjoittajan on osoitettava, että käytetään hyväksyttyjä erityismenetelmiä ja/tai toimintarajoituksia OPS 1.980 d):n mukaisesti.

LUKU O
MATKUSTAMOMIEHISTÖ

OPS 1.988
Soveltamisala

- a) Tässä asetuksessa "matkustamomiehistön jäsenellä" tarkoitetaan sellaista miehistön jäsentä, jonka lentotoiminnan harjoittaja tai ilma-aluksen päällikkö on määrännyt hoitamaan tehtäviä lentokoneen matkustamossa, paitsi
 - lääkintähenkilöstö;
 - turvahenkilöstö;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- lapsenvahdit;
 - saattajat;
 - tekninen henkilöstö;
 - esiintyjät;
 - tulkit.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki matkustamossa työskentelevät noudattavat tämän luvun vaatimuksia ja turvallisuussääntöjä.

OPS 1.989
Tunnistaminen

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa saattaa ketään ilma-aluksessa tunnistettavaksi matkustamomiehistön jäsenenä, ellei tämän luvun vaatimuksia ja matkustamomiehistöön sovellettavia muita turvallisuussääntöjä ole noudatettu.

OPS 1.990
Matkustamomiehistön lukumäärä ja kokoonpano

- a) Lentotoiminnan harjoittaja saa käyttää suurimmalta sallitulta matkustajapaikkaluvultaan yli 19-paikkaista lentokonetta yhden tai useamman matkustajan kuljettamiseen ainoastaan, jos miehistöön kuuluu vähintään yksi matkustamomiehistön jäsen, jonka tehtävänä on hoitaa toimintakäsikirjassa määrätty tehtävät matkustajien turvallisuudesta huolehtimiseksi.
- b) Edellä olevaa a) alakohtaa noudattaessaan lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustamomiehistön vähimmäismäärä on suurempi seuraavista:
1. yksi matkustamomiehistön jäsen samalle matkustamotasolle sijoitettua 50 matkustajaistuinta tai tämän määrän osaa kohti; tai
 2. niiden matkustamomiehistön jäsenten lukumäärä, jotka aktiivisesti osallistuivat matkustamon hätäevakuoinnin demonstraatioon tai joiden vastaavassa analyysissä oletettiin osallistuneen siihen. Jos suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku kuitenkin on vähintään 50 paikkaa pienempi kuin demonstraation aikana evakuoitujen määrä, matkustamomiehistön jäsenten lukumäärää voidaan vähentää yhdellä jokaista 50 istuinpaikkaa kohti, jolla suurin hyväksytty matkustajapaikkaluku alittaa sallitun enimmäiskapasiteetin.
- c) Viranomainen voi poikkeuksellisissa olosuhteissa vaatia lentotoiminnan harjoittajaa sisällyttämään miehistöön ylimääräisiä matkustamomiehistön jäseniä.
- d) Odottamattomissa tilanteissa matkustamomiehistön vaadittua vähimmäismäärää voidaan pienentää, jos:
1. matkustajien määrää on vähennetty toimintakäsikirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti; ja
 2. viranomaiselle annetaan ilmoitus lennon päätyttyä.
- e) Käyttäessään sellaisia matkustamomiehistön jäseniä, jotka ovat itsenäisiä ammatinharjoittajia tai toimivat freelancereina tai osa-aikaisina työntekijöinä, lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että luvun O vaatimuksia noudatetaan. Erityistä huomiota on kiinnitettävä niiden ilma-alustyyppien tai -versioiden kokonaismäärään, joissa matkustamomiehistön jäsen voi työskennellä kaupallisessa ilmakuljetuksessa: se ei saa ylittää kohtien OPS 1.1030 rajoituksia silloinkaan, kun hän toimii myös muiden lentotoiminnan harjoittajien palveluksessa.

OPS 1.995
Vähimmäisvaatimukset

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen täyttää sovellettavat vähimmäisikä- ja terveydentilavaatimukset.

- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki matkustamomiehistön jäsenet ovat päteviä hoitamaan tehtävänsä toimintakäsikirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

OPS 1.998

Matkustamomiehistön tunnistaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki matkustamomiehistön jäsenet käyttävät lentotoiminnan harjoittajan virkapukua ja että matkustajat voivat tunnistaa heidät selvästi.

OPS 1.1000

Matkustamomiehistön vastaavat

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on nimettävä matkustamomiehistön vastaava aina, kun tehtäviin on määrätty enemmän kuin yksi matkustamomiehistön jäsen.
- b) Matkustamomiehistön vastaava on vastuussa ilma-aluksen päällikölle toimintakäsikirjassa määrättyjen matkustamon turvallisuus- ja hätämenetelmien suorittamisesta ja koordinoinnista.
- c) Kun OPS 1.990:n mukaan vaaditaan useampi kuin yksi matkustamomiehistön jäsen, lentotoiminnan harjoittaja saa nimittää matkustamomiehistön vastaavaksi vain sellaisen henkilön, jolla on vähintään vuoden kokemus työskentelystä matkustamomiehistön jäsenenä ja joka on suorittanut asiaan kuuluvan kurssin, joka kattaa vähintään seuraavat aiheet:
1. ohjeistus ennen lentoa:
 - i) miehistönä toimiminen,
 - ii) matkustamomiehistölle määrätyt paikat ja vastuut,
 - iii) lennon erityisominaisuuksien huomioonottaminen, mukaan lukien lentokonetyyppi, laitteet, toiminta-alue ja toiminnan laji ja matkustajaryhmät, kiinnittäen erityistä huomiota toimintarajoitteisiin, sylilapsiin ja kantopaaritapauksiin, ja
 2. matkustamomiehistön yhteistyö:
 - i) kuri, vastuut ja käskysuhteet,
 - ii) koordinoinnin ja viestinnän tärkeys,
 - iii) ohjaajan toimintakyvyn menetys, ja
 3. yleiskatsaus lentotoiminnan harjoittajan asettamiin ja lainsäädännön määräämiin vaatimuksiin:
 - i) matkustajien turvaohjeet, turvallisuuskortit,
 - ii) tarjoomoiden varmistaminen,
 - iii) matkatavaran sijoittaminen matkustamossa,
 - iv) elektroniset laitteet,
 - v) menetelmät, joita on noudatettava polttoainetankkauksessa matkustajien ollessa lentokoneessa,
 - vi) turbulenssi,
 - vii) asiakirjat, ja
 4. inhimilliset tekijät ja miehistöyhteistyö, ja
 5. onnettomuuksista ja vaaratilanteista ilmoittaminen
 6. lento- ja työaika-rajat sekä lepovaatimukset.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on luotava käytäntö, jonka mukaan seuraavaksi pätevin matkustamomiehistön jäsen valitaan toimimaan matkustamomiehistön vastaavana silloin, jos tehtävään nimetty henkilö ei pysty toimimaan. Tämän käytännön on oltava viranomaista tyydyttävä ja siinä on otettava huomioon matkustamomiehistön jäsenen työkokemus.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.1002

Matkustamomiehistön jäsenen toiminta yksin matkustamossa

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen uusi matkustamomiehistön jäsen, jolla ei ole aikaisempaa vastaavaa kokemusta suorittaa seuraavan koulutuksen ennen toimintaa yksin matkustamossa:
1. OPS 1.1010 liitteessä 1 vaaditun koulutuksen lisäksi koulutus, jossa painotetaan erityisesti seuraavia toimintaa yksin matkustamossa koskevia aiheita:
 - i) vastuu ilma-aluksen päällikölle toimintakäsikirjassa määrättyjen matkustamon turvallisuus- ja hätämenetelmien suorittamisesta ja koordinoinnista.;
 - ii) koordinoinnin ja viestinnän merkitys matkustamo- ja ohjaamomiehistön välillä, häiritsevien tai väkivaltaisten matkustajien hallinta;
 - iii) yleiskatsaus lentotoiminnan harjoittajan asettamiin ja lainsäädännön määräämiin vaatimuksiin;
 - iv) asiakirjat;
 - v) onnettomuuksista ja vaaratilanteista ilmoittaminen;
 - vi) lento- ja työaikarajoitukset ja
 2. vähintään 20 h ja 15 yksittäistä perehdyttämislentoa.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on ennen matkustamomiehistön jäsenen määräämistä toimimaan yksin matkustamossa varmistettava, että hän on pätevä hoitamaan tehtävänsä toimintakäsikirjan ohjeiden mukaisesti.

OPS 1.1005

Peruskoulutus

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen on ennen osallistumista siirtymäkoulutukseen suorittanut hyväksytysti viranomaisen hyväksymän, vaatimukset täyttävän peruskoulutuksen, ja että hänellä on todistus ammatillisesta pätevyydestä, josta käy ilmi suoritettun koulutuksen sisältö.

OPS 1.1010

Siirtymä- ja eroavuuskoulutus
(katso OPS 1.1010, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ennen toimimistaan työtehtävissä jokainen matkustamomiehistön jäsen on saanut seuraavan, toimintakäsikirjassa tarkemmin määritellyn koulutuksen:
1. Siirtymäkoulutus. Matkustamomiehistön jäsenen on suoritettava siirtymäkurssi ennen kuin:
 - i) lentotoiminnan harjoittaja määrää hänet ensimmäistä kertaa toimimaan matkustamomiehistön jäsenenä; tai
 - ii) hänet määrätään työskentelemään toisessa lentokonetyypissä.
 - 2) Eroavuuskoulutus. Eroavuuskoulutus on saatava ennen työskentelemistä:
 - i) sen lentokonetyypin toisessa versiossa, jossa matkustamomiehistön jäsen parhaillaan toimii; tai
 - ii) samassa lentokonetyypissä tai -versiossa, jos turvallisuusvarusteet, turvallisuusvarusteiden sijainti tai normaaleissa ja hätätilanteissa käytettävät turvallisuusmenetelmät ovat erilaiset.
- b) Lentotoiminnan harjoittaja määrittelee siirtymä- ja eroavuuskoulutuksen sisällön ottaen huomioon matkustamomiehistön jäsenen aikaisemman OPS 1.1035 mukaiseen koulutuskirjaan kirjatun koulutuksen.

- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. siirtymäkoulutus on OPS 1.1010, liitteen 1 mukaisesti järjestelmällistä ja todenmukaista;
 2. eroavuuskoulutus on järjestelmällistä; ja
 3. siirtymäkoulutukseen ja tarvittaessa eroavuuskoulutukseen kuuluu kaikkien kyseisen lentokonetyyppin tai -version turvallisuusvarusteiden käyttö ja siinä normaaleissa ja hätätilanteissa noudatettavat menetelmät, ja siihen sisältyy koulutusta ja harjoittelua joko lentokoneessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa.

OPS 1.1012
Perehdyttämislennot

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen suorittaa siirtymäkoulutuksen jälkeen perehdyttämislentoja ennen työskentelyn aloittamista OPS 1.990 mukaisen vähimmäismatkustamomiehistön jäsenenä.

OPS 1.1015
Toistuva koulutus
(katso OPS 1.1015, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen saa toistuvan, sovellettavien vaatimusten mukaisen koulutuksen, joka kattaa kullekin miehistön jäsenelle normaaleissa ja hätätilanteissa kuuluvat menetelmät ja toimenpiteet sen lentokonetyypin tai -version mukaan, jossa hän toimii.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että viranomaisen hyväksymään toistuvan koulutuksen suunnitelmaan ja koesuunnitelmaan sisältyy tietopuolista ja käytännön opetusta sekä henkilökohtaista harjoittelua.
- c) Kohdassa OPS 1.1025 vaaditun toistuvan koulutuksen ja siihen liittyvien kokeiden voimassaoloaika on 12 kalenterikuukautta sen kuukauden lopusta lukien, jona ne on suoritettu. Jos koe on suoritettu edellisen kokeen kolmen viimeisen voimassaolokuukauden aikana, voimassaoloaika jatkuu suorituspäivästä siihen asti, kunnes edellisen kokeen voimassaolon päättymispäivästä on kulunut 12 kalenterikuukautta.

OPS 1.1020
Kertauskoulutus
(Katso OPS 1.1020, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen, joka on ollut poissa lentotehtävistä yli 6 kuukauden ajan, mutta jonka edellinen OPS 1.1025 b) 3:ssa vaadittu koe on vielä voimassa, saa toimintakäsikirjassa määrätyn, OPS 1.1020:n liitteen 1 mukaisen kertauskoulutuksen.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustamomiehistön jäsen, joka ei ole ollut poissa kaikista lentotehtävistä mutta ei ole viimeksi kuluneiden 6 kuukauden aikana toiminut OPS 1.990 b):n mukaan vaadittuna matkustamomiehistön jäsenenä tietyssä lentokonetyypissä:
1. saa kertauskoulutuksen kyseistä tyyppiä varten; tai
 2. suorittaa siinä kaksi yksittäistä perehdyttämislentoa kaupallisessa lentotoiminnassa ennen työskentelyä kyseisessä lentokonetyypissä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.1025
Kokeet

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen suorittaa kohdissa OPS 1.1010 ja 1.1015 vaaditun koulutuksen aikana tai sen jälkeen kokeen, joka kattaa saadun koulutuksen ja jolla tarkistetaan hänen pätevyytensä turvallisuuteen liittyvissä tehtävissä normaaleissa ja hätätilanteissa. Näiden kokeiden pitäjien on oltava viranomaista tyydyttäviä.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokainen matkustamomiehistön jäsen suorittaa kokeet, jotka kattavat:
1. Siirtymä- ja eroavuuskoulutus. OPS 1.1010, liitteessä 1 luetellut asiat; ja
 2. Toistuva koulutus. Soveltuvin osin OPS 1.1015, liitteessä 1 luetellut asiat.

OPS 1.1030
Työskentely useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei matkustamomiehistön jäsen työskentele useammassa kuin kolmessa eri lentokonetyypissä. Matkustamomiehistön jäsen voi kuitenkin työskennellä neljässä eri lentokonetyypissä, jos viranomainen sen hyväksyy ja jos turvallisuusvarusteet ja hätätilannemenetelmät ovat samankaltaiset vähintään kahdessa näistä tyypeistä.
- b) Edellä olevassa a) alakohdassa lentokonetyypin eri versioita pidetään eri tyyppinä, elleivät ne ole samankaltaisia seuraavilta osin:
1. varauloskäyntien toiminta;
 2. turvallisuusvarusteiden sijainti ja laatu; sekä
 3. hätätilannemenetelmät.

OPS 1.1035
Koulutuskirjanpito

Lentotoiminnan harjoittajan on:

1. pidettävä kirjaa kaikesta kohdissa OPS 1.1005, 1.1010, 1.1015, 1.1020 ja 1.1025 vaaditusta koulutuksesta ja kokeista; ja
2. annettava pyynnöstä matkustamomiehistön jäsenen saataville häntä koskevat tiedot peruskoulutuksesta, siirtymäkurseista ja toistuvasta koulutuksesta sekä kokeista; ja
3. pidettävä ajan tasalla todistus ammatillisesta pätevyydestä, josta käy ilmi siirtymä- ja eroavuuskoulutuksen suorittamisen päivämäärät ja sisältö.

OPS 1.1010, liite 1
Siirtymä- ja eroavuuskoulutus

- a) Yleistä:
- Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. siirtymä- ja eroavuuskoulutusta antaa henkilöstö, jolla on riittävä pätevyys; ja
 2. siirtymä- ja eroavuuskoulutuksessa annetaan opetusta kaikkien lentokoneessa olevien turvallisuus- ja pelastautumisvarusteiden sijainnista, esille ottamisesta ja käytöstä sekä käytettävän lentokonetyypin, -version ja asun mukaisista normaaleista ja hätätilannemenetelmistä.

b) Palo- ja savukoulutus:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. jokaiselle matkustamomiehistön jäsenelle annetaan todenmukainen käytännön koulutus käyttäen lentokoneessa olevaa varustusta vastaavia palontorjuntavarusteita, mukaan lukien suoja-vaatetus. Tähän koulutukseen sisältyy:
 - i) lentokoneen sisätilan paloa muistuttavan tulipalon sammutus; Halon-sammuttimien ollessa kyseessä voidaan kuitenkin käyttää muuta sammutusainetta; ja
 - ii) suojaavan hengityslaitteen pukeminen ylle ja sen käyttö jäljitellyn savun täyttämässä suljetussa tilassa; tai
2. jokainen matkustamomiehistön jäsen täyttää OPS 1.1015 (c)(3):ssa luetellut toistuvan koulutuksen vaatimukset.

c) Ovien ja uloskäyntien käyttö

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. jokainen matkustamomiehistön jäsen avaa itse kaikki matkustajien evakuointiin tarkoitettut normaalit ja varauloskäynnit sekä käyttää niitä joko lentokoneessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa; ja
2. kaikkien muiden uloskäyntien, kuten ohjaamon ikkunoiden, käyttö näytetään.

d) Evakuointiliukumäen käyttökoulutus:

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. jokainen matkustamomiehistön jäsen laskeutuu evakuointiliukumäkeä käyttäen korkeudelta, joka vastaa lentokoneen päämatkustamon uloskäynnin korkeutta maasta;
2. liukumäki on kiinnitetty lentokoneeseen tai todenmukaiseen koulutuslaitteeseen; ja
3. laskeutumiskorkeutta lisätään, kun matkustamomiehistön jäsenellä on pätevyys toimia lentokoneessa, jossa päämatkustamon uloskäynnin korkeus maasta eroaa huomattavasti aikaisemmin käytetystä lentokonetyypistä.

e) Evakuointimenetelmät ja toiminta muissa hätätilanteissa

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. hätäevakuointikoulutukseen sisältyy suunniteltujen ja suunnittelemattomien evakuointitilanteiden tunnistaminen maalla tai vedessä. Tähän koulutukseen on kuuluttava myös sen havaitseminen, milloin uloskäyntejä ei voida käyttää tai evakuointivarusteet eivät ole toimintakuntoisia; ja
2. jokainen matkustamomiehistön jäsen koulutetaan toimimaan seuraavissa tilanteissa:
 - i) tulipalo lennolla; erityisesti on korostettava palokohteen tunnistamista;
 - ii) voimakas turbulenssi;
 - iii) äkillinen paineistuksen menetys sekä kannettavien happilaitteiden käyttöönotto; ja
 - iv) muut hätätilanteet lennon aikana.

f) Ihmisjoukon hallinta

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ihmisjoukon käytännön hallintaan erilaisissa hätätilanteissa annetaan koulutusta siten kuin käytettävän lentokonetyypin mukaan on tarpeen.

g) Ohjaajan toimintakyvyn menetys.

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jos vähimmäisohjaamomiehistöön ei kuulu enemmän kuin kaksi henkilöä, jokainen matkustamomiehistön jäsen on saanut koulutuksen avustamiseen tilanteessa, jossa ohjaaja on menettänyt toimintakykynsä. Koulutukseen on sisällyttävä seuraavien näyttäminen:

1. ohjaajan istuimen mekanismi;
2. ohjaajan istuin- ja olkavöiden kiinnitys ja avaaminen;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. ohjaajan happilaitteiden käyttö; ja
4. ohjaajan tarkistuslistojen käyttö.

h) Turvallisuusvarusteet

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaiselle matkustamomiehistön jäsenelle annetaan todenmukainen koulutus ja muun muassa seuraavien turvallisuusvarusteiden sijainti ja käyttö esitetään käytännössä:

1. liukumäet ja muita kuin itsekantavia liukumäkiä käytettäessä myös niihin kuuluvat köydet;
2. pelastuslautat ja lauttana käytettävät liukumäet, mukaan lukien lauttaan kiinnitetyt ja siinä olevat varusteet;
3. pelastusliivit, sylilasten pelastusliivit ja kelluntakehdot;
4. automaattisesti esille tulevat happinaamarit;
5. ensiapuhappi;
6. sammuttimien käyttö;
7. pelastuskirves tai sorkkarauta;
8. hätävalaistus ja käsivalaisimet;
9. viestintälaitteet ja megafonit;
10. pelastautumispakkaukset ja niiden sisältö;
11. pyrotekniset merkinantolaitteet (oikeat tai jäljitellyt);
12. ensiapupakkaukset, niiden sisältö ja hätälääkintätarvikkeet; sekä
13. muut kysymykseen tulevat matkustamon turvallisuusvarusteet tai -järjestelmät.

i) Ohjeiden antaminen matkustajille/ Turvallisuusvarusteiden käytön esittäminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että koulutusta annetaan OPS 1.285:n mukaisten ohjeiden antamiseen matkustajille normaaleita ja hätätilanteita varten.

OPS 1.1015, liite 1
Toistuva koulutus

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toistuvan koulutuksen antajilla on tarvittava pätevyys.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että käytännön koulutukseen sisältyvät 12 kalenterikuukauden välein:
 1. hätätilanmenetelmät, mukaan lukien ohjaajan toimintakyvyn menetys;
 2. evakuointimenetelmät, mukaan lukien ihmisjoukon hallinta;
 3. matkustajien evakuointiin käytettävien normaalien ja varauskäyntien avaamistoimenpiteiden jäljittely jokaisen matkustamomiehistön jäsenen erikseen suorittamana;
 4. hätävarusteiden sijainti ja käyttö, mukaan lukien happilaitteet; jokaisen matkustamomiehistön jäsenen on myös harjoitettava pelastusliivien, kannettavien happilaitteiden ja suojaavien hengityslaitteiden (PBE) pukemista ylle;
 5. ensiapu ja ensiapupakkausten sisältö,
 6. tavaroiden sijoittaminen matkustamossa;
 7. vaarallisia aineita kuljettaessa noudatettavat menetelmät, kuten luvussa R määrätään;
 8. turvamenetelmät, ja
 9. katsaus sattuneista onnettomuuksista ja poikkeuksellisista tapahtumista; sekä
 10. miehistöyhteistyö.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toistuvaan koulutukseen sisältyy joka kolmas vuosi myös:
1. matkustajien evakuointiin käytettävien normaalien ja varauuskäyntien käyttö ja avaaminen ilma-aluksessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa;
 2. kaikkien muiden uloskäyntien käytön näyttäminen;
 3. todenmukainen käytännön koulutus käyttäen lentokoneessa olevaa varustusta vastaavia palon-
torjuntavarusteita, mukaan lukien suojavaatetus.
Tässä koulutuksessa jokaisen matkustamomiehistön jäsenen on:
 - i) sammutettava lentokoneen sisätilan paloa muistuttava tulipalo; Halon-sammuttimien ollessa kyseessä voidaan kuitenkin käyttää muuta sammutusainetta; ja
 - ii) puettava ylle suojaava hengityslaitte ja käytettävä sitä jäljitellyn savun täyttämässä suljetussa tilassa;
 4. käytettävä pyroteknisiä merkinantolaitteita (oikeita tai jäljitelyä); ja
 5. näytettävä miten pelastuslauttaa tai lauttana käytettävää liukumäkeä käytetään, jos lentokoneessa on sellainen.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustamomiehistön koulutukseen sisältyvät OPS 1, liitteen III mukaiset asiankuuluvat vaatimukset.

OPS 1.1020, liite 1
Kertauskoulutus

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kertauskoulutuksen antajilla on tarvittava pätevyys ja jokaisen matkustamomiehistön jäsenen kertauskoulutukseen sisältyvät vähintään:

1. hätätilannemenetelmät, mukaan lukien ohjaajan toimintakyvyn menetys;
2. evakuointimenetelmät, mukaan lukien ihmisjoukon hallinta;
3. matkustajien evakuointiin käytettävien normaalien ja varauuskäyntien käyttö ja avaaminen lentokoneessa tai todenmukaisessa koulutuslaitteessa;
4. kaikkien muiden uloskäyntien käytön näyttäminen, mukaan lukien ohjaamon ikkunat; ja
5. hätävarusteiden sijainti ja käyttö, mukaan lukien happilaitteet, sekä pelastusliivien, kannettavien happilaitteiden ja suojaavien hengityslaitteiden pukeminen ylle.

LUKU P
KÄSIKIRJAT, MATKAPÄIVÄKIRJAT JA TIETOJEN TALLENTAMINEN

OPS 1.1040
Toimintakäsikirjoja koskevat yleiset säännöt

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjaan sisältyvät kaikki ohjeet ja tiedot, joita operatiivinen henkilöstö tarvitsee tehtävissään.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei toimintakäsikirjan sisältö, mukaan lukien lisäykset ja muutokset, ole ristiriidassa ansiolentoluvan (AOC) ehtojen tai muiden asiaa koskevien määräysten kanssa ja että se on viranomaista tyydyttävä tai, niiltä osin kuin vaaditaan, viranomaisen hyväksymä.
- c) Ellei viranomaisella muuta hyväksy tai kansallisessa lainsäädännössä toisin määrätä, lentotoiminnan harjoittajan on laadittava toimintakäsikirja englannin kielellä. Lisäksi lentotoiminnan harjoittaja voi kääntää käsikirjan tai sen osia muulle kielelle ja käyttää sitä kyseisellä kielellä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- d) Jos lentotoiminnan harjoittajan on tarpeen laatia uusi toimintakäsikirja tai sen osa, se on laadittava edellä olevan c) alakohdan vaatimuksia noudattaen. Muussa tapauksessa lentotoiminnan harjoittajan on täytettävä c) alakohdan vaatimukset mahdollisimman pian ja viimeistään 1 päivänä joulukuuta 2000.
- e) Lentotoiminnan harjoittaja voi julkaista toimintakäsikirjan erillisinä osina.
- f) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikilla operatiiviseen henkilöstöön kuuluvilla on hyvin saatavillaan kaikki toimintakäsikirjan osat, jotka liittyvät heidän tehtäviinsä. Lisäksi lentotoiminnan harjoittajan on annettava jokaiselle miehistön jäsenelle oma kappale toimintakäsikirjan osista A ja B tai näiden osien niistä kohdista, jotka on tarkoituksenmukaista antaa henkilökohtaiseen käyttöön.
- g) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjaan tehdään lisäyksiä ja muutoksia siten, että siihen sisältyvät ohjeet ja tiedot pysyvät ajan tasalla. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että operatiiviselle henkilöstölle ilmoitetaan sellaisista muutoksista, jotka liittyvät heidän tehtäviinsä.
- h) Jokaisen toimintakäsikirjan tai sen asiaankuuluvien osien haltijan on pidettävä se ajan tasalla lentotoiminnan harjoittajan toimittamien lisäysten ja muutosten mukaisesti.
- i) Lentotoiminnan harjoittajan on toimitettava aiotut lisäykset ja muutokset viranomaiselle ennen niiden voimaantulopäivää. Jos muutos koskee sellaista toimintakäsikirjan osaa, joka on OPS:n mukaan hyväksyttävä, tämä hyväksyntä on hankittava ennen muutoksen voimaantuloa. Jos lisäyksiä tai muutoksia on tehtävä heti turvallisuuden vuoksi, ne voidaan julkaista ja panna täytäntöön välittömästi, mikäli vaadittua hyväksyntää on haettu.
- j) Lentotoiminnan harjoittajan on sisällytettävä toimintakäsikirjaan kaikki viranomaisen vaatimat lisäykset ja muutokset.
- k) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että hyväksytyihin asiakirjoihin perustuvat tiedot ja tällaisten asiakirjojen muutokset otetaan toimintakäsikirjassa oikein huomioon ja ettei toimintakäsikirjaan sisälly hyväksytyjen asiakirjojen kanssa ristiriitaisia tietoja. Tämä vaatimus ei kuitenkaan estä lentotoiminnan harjoittajaa käyttämästä tietoja ja menetelmiä, jotka johtavat suurempaan varmuuteen.
- l) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan sisältö esitetään sellaisessa muodossa, jossa sitä voidaan vaikeuksitta käyttää.
- m) Viranomainen voi sallia lentotoiminnan harjoittajan laativan toimintakäsikirjan tai sen osia muussa muodossa kuin paperille painettuna. Tällöin on varmistettava riittävä saatavuus, käytettävyys ja luotettavuus.
- n) Toimintakäsikirjan lyhennetyin muodon käyttö ei vapauta lentotoiminnan harjoittajaa OPS 1.130:n vaatimusten noudattamisesta.

OPS 1.1045

Toimintakäsikirja – rakenne ja sisältö
(Katso OPS 1.1045, liite 1)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan yleisrakenne on seuraava:
- OSA A – Yleistä / Perusteet
Tähän osaan on sisällyttävä lentokoneen tyypistä riippumattomat toimintaperiaatteet, ohjeet ja menetelmät, jotka tarvitaan turvalliseen lentotoimintaan.
 - OSA B – Lentokoneen käyttö
Tähän osaan on sisällyttävä tyyppikohtaiset ohjeet ja menetelmät, jotka tarvitaan turvalliseen lentotoimintaan. Siinä on otettava huomioon kaikki lentotoiminnan harjoittajan käyttämien tyyppien, versioiden tai yksittäisten lentokoneiden väliset erot.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- OSA C – Reittejä ja lentopaikkoja koskevat ohjeet ja tiedot
Tähän osaan on sisällyttävä ohjeet ja tiedot, jotka tarvitaan toiminta-alueella.
 - OSA D – Koulutus
Tähän osaan on sisällyttävä turvalliseen lentotoimintaan tarvittavan henkilöstön koulutusohjeet.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan sisältö on OPS 1.1045:n liitteen 1 mukainen sekä toiminta-alueeseen ja toiminnan lajiin soveltuva.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjan yleisrakenne on viranomaista tyydyttävä.

OPS 1.1050
Lentokäsikirja

Lentotoiminnan harjoittajalla on oltava jokaisen käyttämänsä lentokoneen voimassa oleva hyväksytty lentokäsikirja tai vastaava asiakirja.

OPS 1.1055
Matkapäiväkirja

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on säilytettävä matkapäiväkirjassa jokaisesta lennosta seuraavat tiedot:
1. lentokoneen rekisteritunnus;
 2. päivämäärä;
 3. miehistön jäsenten nimet;
 4. jokaisen miehistön jäsenen tehtävä;
 5. lähtöpaikka;
 6. saapumispaikka;
 7. lähtöaika (pukeilta);
 8. saapumisaika (pukeille);
 9. lentoaika;
 10. lennon tarkoitus;
 11. mahdolliset poikkeukselliset tapahtumat ja huomiot; sekä
 12. ilma-aluksen päällikön allekirjoitus (tai vastaava vahvistus).
- b) Viranomainen voi antaa lentotoiminnan harjoittajalle luvan olla pitämättä matkapäiväkirjaa kokonaan tai osittain, jos tarvittavat tiedot ovat saatavissa muista asiakirjoista.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki merkinnät tehdään viipymättä ja ovat pysyviä.

OPS 1.1060
Operatiivinen lentosuunnitelma

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että käytettävä operatiivinen lentosuunnitelma ja siihen lennon aikana tehtävät merkinnät sisältävät seuraavat tiedot:
1. lentokoneen rekisteritunnus;
 2. lentokoneen tyyppi ja versio;
 3. lennon päivämäärä;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. lennon tunnus;
 5. ohjaamomiehistön jäsenten nimet;
 6. jokaisen ohjaamomiehistön jäsenen tehtävä;
 7. lähtöpaikka;
 8. lähtöaika (pukeilta) ja lentoonlähtöaika;
 9. saapumispaikka (suunniteltu ja todellinen);
 10. saapumisaika (pukeille) ja laskuaika;
 11. toiminnan laji (ETOPS, VFR, siirtolento jne.);
 12. reitti ja reittiosuudet reittipisteineen, etäisyydet, ajat ja lentosuunnat;
 13. suunniteltu matkalentonopeus ja reittipisteiden väliset lentoajat; arvioidut ja todelliset ylitysajat;
 14. turvalliset korkeudet ja minimilentokorkeudet;
 15. suunnitellut lentokorkeudet;
 16. polttoainelaskelmat (merkinnät lennon aikana tehdyistä polttoainemäärän tarkistuksista);
 17. polttoainemäärä moottoreita käynnistettäessä;
 18. määrävaralentopaikat ja tarvittaessa lähtö- ja reittivaralentopaikat, mukaan lukien edellä 12, 13, 14 ja 15 alakohdissa vaaditut tiedot;
 19. alkuperäinen ATS-lennonjohtoselvitys ja myöhempi uudelleenselvittäminen;
 20. lennon aikana tehtyyn uuteen lentosuunnitelmaan liittyvät laskelmat; ja
 21. tarvittavat säätiedot.
- b) Operatiivisesta lentosuunnitelmasta voidaan jättää pois sellaiset tiedot, jotka ovat helposti saatavissa muista asiakirjoista tai hyväksyttävästä lähteestä tai joilla ei ole merkitystä kyseisessä toiminnassa.
- c) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että operatiivinen lentosuunnitelma ja sen käyttö kuvataan toimintakäsikirjassa.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että operatiivisen lentosuunnitelman kaikki merkinnät tehdään viipymättä ja ovat pysyviä.

OPS 1.1065

Asiakirjojen säilytysajat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaista yksittäistä lentoa koskeva koko kirjanpito ja kaikki lentoon liittyvät lentotoiminnalliset ja tekniset tiedot säilytetään OPS 1.1065:n liitteessä 1 määrätyn ajan.

OPS 1.1070

Lentotoiminnan harjoittajan huoltotoimintakäsikirja

Lentotoiminnan harjoittajalla on oltava ajan tasalla oleva hyväksytty huoltotoimintakäsikirja kuten kohdassa OPS 1.905 määrätään.

OPS 1.1071

Lentokoneen tekninen matkapäiväkirja

Lentotoiminnan harjoittajan on pidettävä lentokoneen teknistä matkapäiväkirjaa siten kuin kohdassa OPS 1.915 määrätään.

OPS 1.1045, liite 1
Toimintakäsikirjan sisältö

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirja sisältää seuraavat tiedot:

- A. YLEISTÄ/PERUSTEET
0. TOIMINTAKÄSIKIRJAN YLLÄPITO JA VALVONTA
- 0.1 Johdanto
- a) Vakuutus siitä, että käsikirja on kaikkien sovellettavien määräysten sekä kyseessä olevan ansiolentoluvan rajoitusten ja ehtojen mukainen.
 - b) Määräys siitä, että henkilöstön on noudatettava heitä koskevia käsikirjan toimintaohjeita.
 - c) Luettelo ja lyhyt kuvaus käsikirjan eri osista, niiden sisällöstä, soveltamisalasta ja käytöstä.
 - d) Ilmaisujen ja sanojen selitykset ja määritelmät, jotka ovat tarpeen käsikirjaa käytettäessä.
- 0.2 Lisäys- ja muutosmenettelyt
- a) Tiedot lisäysten ja muutosten julkaisemisesta ja käsikirjaan viemisestä vastaavista henkilöistä.
 - b) Luettelo lisäyksistä ja muutoksista sekä päivämääristä, jolloin ne on viety kirjaan ja päivämääristä, jolloin ne tulevat voimaan.
 - c) Määräys siitä, ettei lisäysten ja muutosten tekeminen käsin ole sallittua muutoin kuin tilanteissa, joissa lisäys tai muutos on turvallisuuden vuoksi tehtävä heti.
 - d) Kuvaus sivujen numerointijärjestelmästä ja voimaantulopäivän merkinnästä.
 - e) Voimassa olevien sivujen luettelo.
 - f) Muuttuneiden kohtien merkintä (tekstisivuilla ja mahdollisuuksien mukaan kartoissa ja kaavioissa).
 - g) Tilapäiset muutokset.
 - h) Käsikirjojen, lisäysten ja muutosten jakelujärjestelmän kuvaus.
1. ORGANISAATIO JA TEHTÄVÄT
- 1.1 Organisaatorakenne. Organisaatorakenteen kuvaus, mukaan lukien koko yhtiön ja lentotoimintaosaston organisaatiokaaviot. Organisaatiokaaviosta on ilmentävä lentotoimintaosaston ja muiden yhtiön osastojen välinen suhde. Erityisesti on esitettävä niiden toimistojen, osastojen jne. alaisuus- ja raportointisuhteet, joiden toiminta liittyy lentoturvallisuuteen.
- 1.2 Nimetyt vastuuhenkilöt. Jokaisen OPS 1.175 i):ssa vaaditun lentotoiminnasta, huoltojärjestelyistä, miehistön koulutuksesta ja maatoiminnasta vastaavan nimetyn vastuuhenkilön nimi, sekä kuvaus tämän vastuuhenkilön tehtävistä ja vastuista
- 1.3 Lentotoiminnan johtohenkilöstön vastuut ja tehtävät. Kuvaus niiden johtohenkilöiden tehtävistä, vastuista ja toimivallasta, joiden tehtävät liittyvät lentoturvallisuuteen, sekä sovellettavien määräysten noudattamiseen.
- 1.4 Ilma-aluksen päällikön toimivalta, tehtävät ja vastuu. Ilma-aluksen päällikön toimivallan, tehtävien ja vastuiden määrittely.
- 1.5 Muiden miehistön jäsenten tehtävät ja vastuut.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. TOIMINNAN OHJAUS JA VALVONTA
 - 2.1 Lentotoiminnan harjoittajan suorittama valvonta. Kuvaus järjestelmästä, jolla lentotoiminnan harjoittaja valvoo toimintaa (katso OPS 1.175 g)). Tästä kuvauksesta on ilmentävä, miten lentotoiminnan turvallisuutta ja henkilöstön pätevyyttä valvotaan. Erityisesti on kuvattava seuraaviin seikkoihin liittyvät menetelmät:
 - a) lupakirjojen ja kelpuutusten voimassaolo;
 - b) operatiivisen henkilöstön pätevyys;
 - c) tallenteiden sekä lentoon liittyvien asiakirjojen ja muiden tietojen valvonta, analysointi ja säilytys.
 - 2.2 Toiminnan lisäohjeiden ja -tietojen antomenettely. Kuvaus menettelystä, jota käytetään annettaessa tietoja, jotka voivat olla luonteeltaan operatiivisia vaikka ovat toimintakäsikirjaa täydentäviä. Lisäksi on selvitettävä näiden tietojen käyttö, sitovuus ja vastuu niiden julkaisemisesta.
 - 2.3 Onnettomuuksien ennaltaehkäisy ja lentoturvallisuusohjelma. Lentoturvallisuusohjelman pääkohdat.
 - 2.4 Toiminnan ohjaus. Menetelmät ja velvollisuudet, jotka ovat tarpeen toiminnan ohjauksessa lentoturvallisuuden kannalta.
 - 2.5 Viranomaisen valtuudet. Kuvaus viranomaisen valtuuksista.
3. LAATUJÄRJESTELMÄ
Käytettävän laatujärjestelmän kuvaus, johon on kuuluttava vähintään:
 - a) laatupolitiikka;
 - b) laatujärjestelmän rakenteen kuvaus; ja
 - c) tehtävien ja vastuun jakautuminen.
4. MIEHISTÖN KOKOONPANO
 - 4.1 Miehistön kokoonpano. Selvitys menetelmästä, jota käytetään miehistön kokoonpanoista päätettäessä, ottaen huomioon seuraavat seikat:
 - a) käytettävä lentokonetyyppi;
 - b) toiminta-alue ja toiminnan laji;
 - c) lennon vaihe;
 - d) vähimmäismiehistövaatimukset ja suunniteltu lentotyöjakso;
 - e) miehistön jäsenten kokemus (kokonaiskokemus ja tyyppikohtainen kokemus), viimeaikainen kokemus ja kelpoisuus; ja
 - f) ilma-aluksen päällikön nimeäminen sekä ilma-aluksen päällikön ja muiden ohjaamomiehistön jäsenten vuorottelu, jos se on tarpeen lennon kestoajan vuoksi. (Katso OPS 1.940, liite 1);
 - g) matkustamomiehistön vastaavan nimeäminen sekä matkustamomiehistön vastaavan ja kaikkien muiden matkustamomiehistön jäsenten vuorottelu, jos se on tarpeen lennon kestoajan vuoksi.
 - 4.2 Ilma-aluksen päällikön nimeäminen. Ilma-aluksen päällikön nimeämisessä noudatettavat säännöt.
 - 4.3 Ohjaamomiehistön jäsenen toimintakyvyn menetys. Ohjeet päällikkyyden siirtymisestä ohjaamomiehistön jäsenen menetettyä toimintakykynsä.

- 4.4 Toiminta useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä. Määräys siitä, mitkä lentokoneet katsotaan samaan tyyppiin kuuluviksi seuraavia tarkoituksia varten:
- ohjaamomiehistön työvuorojen suunnittelu; ja
 - matkustamomiehistön työvuorojen suunnittelu.
5. KELPOISUUSVAATIMUKSET
- 5.1 Selvitys operatiivisen henkilöstön tehtäviin vaadittavista lupakirjoista, kelpuutuksista, kelpoisuudesta/pätevyydestä (esim. reiteille ja lentopaikoille), kokemuksesta, koulutuksesta, kokeista, tarkastuslennoista ja viimeaikaisesta kokemuksesta. Huomioon on otettava lentokoneen tyyppi, toiminnan laji ja miehistön kokoonpano.
- 5.2. Ohjaamomiehistö
- ilma-aluksen päällikkö;
 - ilma-aluksen päällikön sijaiseksi tuleva ohjaaja;
 - perämies;
 - valvottuna toimiva ohjaaja;
 - järjestelmiä hoitava ohjaamomiehistön jäsen;
 - työskentely useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa;
- 5.3 Matkustamomiehistö
- matkustamomiehistön vastaava
 - matkustamomiehistön jäsen;
 - vaadittu matkustamomiehistön jäsen;
 - matkustamomiehistön lisäjäsen ja perehdyttämislennolla oleva matkustamomiehistön jäsen
 - työskentely useammassa kuin yhdessä lentokonetyypissä tai -versiossa;
- 5.4 Koulutus-, tarkastus- ja valvontahenkilöstö
- ohjaamomiehistöä varten;
 - matkustamomiehistöä varten;
- 5.5 Muu operatiivinen henkilöstö
6. MIEHISTÖN TERVEYS
- 6.1 Miehistön terveyttä koskevat varotoimet. Asiaankuuluvat määräykset ja miehistön jäsenille annettavat ohjeet terveyteen liittyvistä seikoista, mukaan lukien:
- alkoholi ja muut päihdyttävät juomat;
 - huumausaineet;
 - lääkkeet;
 - unilääkkeet;
 - lääkevalmisteet;
 - rokotukset;
 - laitesukellus;
 - verenluovutus;
 - aterioihin liittyvät varotoimet ennen lentoa ja lennon aikana;
 - uni ja lepo; sekä
 - kirurgiset toimenpiteet.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

7. LENTOAIKARAJOITUKSET
 - 7.1 Lento- ja työaikarajoitukset ja lepovaatimukset. Suunnitelma, jonka lentotoiminnan harjoittaja on laatinut voimassa olevien määräysten mukaisesti.
 - 7.2 Lento- ja työaikarajoitusten ylitykset ja lepoaikojen lyhennykset. Lento- ja työaikarajoitusten ylittämisen ja lepoaikojen lyhentämisen ehdot sekä ohjeet näiden poikkeamien ilmoittamisesta.
8. TOIMINTAMENETELMÄT
 - 8.1 Lennonvalmisteluohjeet. Kyseessä olevan lentotoiminnan lajin mukaan:
 - 8.1.1 Minimilentokorkeudet. Minimilentokorkeuksien määrittämisen ja käytön selvitys, mukaan lukien:
 - a) menetelmä minimilentokorkeuksien (korkeudet merenpinnasta tai lentopinnat) määrittämiseksi VFR-lennoille; ja
 - b) menetelmä minimilentokorkeuksien (korkeudet merenpinnasta tai lentopinnat) määrittämiseksi IFR-lennoille
 - 8.1.2 Lentopaikkojen käyttökelpoisuuden määrittäminen
 - 8.1.3 Lentopaikan toimintaminimien määrittäminen. Menetelmä, jolla määritetään lentopaikan toimintaminimit IFR-lennoille OPS 1:n luvun E mukaisesti. Tässä yhteydessä on annettava ohjeet näkyvyyden ja/tai kiitotien näkyvyyden määrittämisestä sekä siitä, miten ohjaajien havaitsemaa todellista näkyvyyttä, ilmoitettua näkyvyyttä ja ilmoitettua kiitotien näkyvyyttä sovelletaan.
 - 8.1.4 Matkalennon toimintaminimit VFR-lennoille tai lennon VFR-osuuksille. Yksimoottorisia lentokoneita käytettäessä on myös annettava ohjeet reitin valinnasta siten, että käytettävissä on paikkoja, joille on mahdollista tehdä turvallinen pakkolasku.
 - 8.1.5 Lentopaikalla ja matkalennolla noudatettavien toimintaminimien ilmoittaminen ja käyttö
 - 8.1.6 Säätiöjen tulkinta. Ohjeet toiminta-alueella kysymykseen tulevien koodimuotoisten MET-ennusteiden ja -tiedotteiden lukemisesta, mukaan lukien muutostietojen soveltaminen.
 - 8.1.7 Lentokoneen polttoaine-, voiteluaine- ja vesimetanolimäärien määrittäminen. Lentokoneen polttoaine-, voiteluaine- ja vesimetanolimäärien määrittämiseen ja seurantaan lennon aikana käytettävät menetelmät. Tässä kohdassa on myös annettava ohjeet lentokoneessa olevan nesteen mittauksesta ja sijoittamisesta. Näissä ohjeissa on otettava huomioon kaikki lennolla todennäköisesti kohdattavat olosuhteet, mukaan lukien mahdollinen uuden lentosuunnitelman laatiminen lennon aikana ja yhden tai useamman voimalaitteen vikaantuminen. Myös poltto- ja voiteluainemäärän kirjausjärjestelmä on kuvattava.
 - 8.1.8 Massa ja massakeskiö. Yleiset massan ja massakeskiön määrittämissääntö, mukaan lukien:
 - a) Määrittämissääntö
 - b) massa- ja massakeskiölaskelmien laadinnassa ja hyväksymisessä käytettävät menetelmät, menettelytavat sekä vastuu;
 - c) standardimassojen ja/tai todellisten massojen käytössä noudatettavat periaatteet;
 - d) matkustajien, matkatavaran ja rahdin massan määrittämiseksi käytettävät menetelmät;
 - e) eri lentotoiminnan lajeissa ja eri lentokonetyypeissä käytettävät matkustajien ja matkatavaran massat;
 - f) yleiset ohjeet ja tiedot, jotka tarvitaan käytössä olevien erityyppisten massa- ja massakeskiöasiakirjojen tarkistamiseen;
 - g) viime hetken muutoksia koskevat ohjeet;
 - h) polttoaineen, voiteluaineen ja vesimetanolin tiheydet; sekä
 - i) matkustajien sijoittamisessa noudatettavat periaatteet ja menetelmät.

- 8.1.9 ATS-lentosuunnitelma. ATS-lentosuunnitelman laadintaan ja esittämiseen liittyvät ohjeet ja vastuut. Tarpeen mukaan on selvitettävä sekä yksittäisten että toistuvaislentosuunnitelmien esittämistavat.
- 8.1.10 Operatiivinen lentosuunnitelma. Operatiivisen lentosuunnitelman laadintaan ja hyväksymiseen liittyvät menetelmät ja vastuut. Operatiivisen lentosuunnitelman käyttö on kuvattava ja annettava käytettävien operatiivisten lentosuunnitelmalomakkeiden mallikappaleet.
- 8.1.11 Lentotoiminnan harjoittajan tekninen matkapäiväkirja. Lentotoiminnan harjoittajan teknisen matkapäiväkirjan käyttö ja siihen liittyvät vastuut on kuvattava ja annettava käytettävien lomakkeiden mallikappaleet.
- 8.1.12 Luettelo mukana pidettävistä asiakirjoista, lomakkeista ja muista tiedoista
- 8.2 Maahuolintaohjeet
- 8.2.1 Tankkausmenetelmät. Kuvaus tankkausmenetelmistä, mukaan lukien:
- polttoainetankkauksen ja polttoaineen poiston aikana noudatettavat varotoimet, mukaan lukien tilanteet, joissa APU on toiminnassa tai turbiinimoottori käynnissä ja potkurijarrut kytettyinä;
 - polttoainetankkaus ja polttoaineen poisto matkustajien noustessa lentokoneeseen, ollessa lentokoneessa tai poistuessa siitä; sekä
 - varotoimet, joita on noudatettava polttoaineiden sekoittumisen välttämiseksi.
- 8.2.2 Turvallisuuden kannalta merkitykselliset lentokoneen, matkustajien ja rahdin käsittelymenetelmät. Menetelmät, joita noudatetaan matkustajien sijoittamisessa, matkustajien noustessa lentokoneeseen ja poistuessa siitä sekä lentokonetta kuormattaessa ja kuormaa purettaessa. Tämän ohella on kuvattava muut menetelmät, joiden avulla pyritään varmistamaan turvallisuus lentokoneen ollessa asematasolla. Menetelmiin on sisällyttävä:
- lapset ja sylilapset sekä sairaat ja liikuntarajoitteiset matkustajat;
 - Karkotettujen tai pidätettyjen henkilöiden sekä sellaisten matkustajien kuljettaminen, joiden pääsy maahan on kielletty;
 - käsimatkatavaran sallittu koko ja paino;
 - tavaroiden kuormaus lentokoneeseen ja niiden kiinnittäminen;
 - erityisrahti ja rahtitilojen luokittelu;
 - maalaitteiden sijoitus;
 - lentokoneen ovien käyttö;
 - asemason turvallisuus, mukaan lukien palontorjunta sekä voimalaitteen imun ja puhalluksen vaara-alueet;
 - mootteita käynnistettäessä, asematasolta lähdettäessä ja sinne saavuttaessa noudatettavat menetelmät;
 - lentokoneille asematasolla tehtävät toimenpiteet (servicing); ja
 - lentokoneen maahuolinnassa käytettävät asiakirjat ja lomakkeet;
 - useamman kuin yhden henkilön sijoittaminen samalle lentokoneen istuimelle.
- 8.2.3 Ohjeet siitä, milloin lentokoneeseen nousu on kiellettävä. Ohjeet sen varmistamiseksi, että sellaisen henkilön, joka vaikuttaa päihtyneeltä tai jonka käytös tai olemus osoittavat hänen olevan huumeavain aineen vaikutuksen alaisena, lukuun ottamatta asianmukaisessa hoidossa ja valvonnassa olevia potilaita, lentokoneeseen nousu estetään. Jäänesto ja jään poisto maassa.
- 8.2.4 Jäänesto ja jään poisto maassa. Periaatteet ja menetelmät, joita noudatetaan jäänestossa ja jään poistossa lentokoneen ollessa maassa. Myös jään ja muiden epäpuhtauksien laadut ja vaikutukset lentokoneen ollessa paikoillaan sekä maassa liikkumisen ja lentoonlähdon aikana on esitettävä. Lisäksi on annettava käytettävät nestelaadut, mukaan lukien:
- tavaramerkit tai kauppanimet;
 - ominaisuudet;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) vaikutukset lentokoneen suoritusarvoihin;
 - d) suoja-ajat; ja
 - e) käytössä noudatettavat varotoimet.
- 8.3 Lentomenetelmät
- 8.3.1 VFR/IFR-periaatteet. Kuvaus siitä, milloin VFR-lento sallitaan, milloin vaaditaan lentämistä mittarilentosääntöjen (IFR) mukaisesti tai on siirryttävä VFR-lennosta IFR-lentoon, sekä milloin voidaan siirtyä IFR-lennosta VFR-lentoon tai päinvastoin.
- 8.3.2 Suunnistusmenetelmät. Toiminnan lajin ja toiminta-alueen mukaisten suunnistusmenetelmien kuvaus. Huomioon on otettava:
- a) normaalit suunnistusmenetelmät sekä vaatimus syötettyjen tietojen ristiintarkistuksesta, mikäli ne vaikuttavat lentokoneen lentorataan;
 - b) suunnistus MNPS- ja napa-alueilla sekä muilla erityisalueilla;
 - c) RNAV;
 - d) uuden lentosuunnitelman laatiminen lennon aikana;
 - e) järjestelmien toiminnan heikentyessä noudatettavat menetelmät; ja
 - f) RVSM
- 8.3.3 Korkeusmittarin asetusmenetelmät
- 8.3.4 Korkeusvaroitussijustelmän käyttö
- 8.3.5 Maan läheisyydestä varoittavan järjestelmän (GPWS) käyttö
- 8.3.6 TCAS/ACAS:n käytön periaatteet ja menetelmät
- 8.3.7 Polttoaineen kulutuksen seurannassa ja käytön hallinnassa lennon aikana noudatettavat periaatteet ja menetelmät
- 8.3.8 Epäsuotuisat ja mahdollisesti vaaralliset ilmakehän olosuhteet. Menetelmät vaarallisissa ilmakehän olosuhteissa toimimiseksi ja/tai niiden välttämiseksi, mukaan lukien:
- a) ukkonen;
 - b) jäätävät olosuhteet;
 - c) turbulenssi;
 - d) tuulileikkaus (wind shear);
 - e) suihkuvirtaus;
 - f) vulkaaniset tuhkapilvet;
 - g) rankkasade;
 - h) hiekkamyrskyt;
 - i) vuoriston aaltovirrat; ja
 - j) huomattavat lämpöinversiot.
- 8.3.9 Jättöpyörteet. Pyörreanaporrastuksen kriteerit, ottaen huomioon lentokonetyypit, tuuliolosuhteet ja kiitotien sijainnin.
- 8.3.10 Miehistön jäsenten sijoittuminen. Vaatimukset siitä, milloin miehistön jäsenten on oltava määrättyillä paikoillaan tai istuimillaan lennon eri vaiheiden aikana ja siitä, että he ovat paikoillaan aina, kun sen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.
- 8.3.11 Miehistön ja matkustajien turvavöiden käyttö. Vaatimukset siitä, milloin miehistön jäsenten ja matkustajien on käytettävä istuin- ja/tai olkavöitä lennon eri vaiheiden aikana ja siitä, että vöitä käytetään aina, kun sen katsotaan olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi.

- 8.3.12 Pääsy ohjaamoon. Ehdot, joiden mukaisesti ohjaamoon voidaan päästää muita kuin ohjaamomiestistöön kuuluvia henkilöitä. Myös viranomaisen tarkastajien pääsyä ohjaamoon koskevat ohjeet on annettava.
- 8.3.13 Vapaiden miehistöistuinten käyttö. Vapaiden miehistöistuinten käyttöä koskevat ehdot ja ohjeet.
- 8.3.14 Miehistön jäsenen toimintakyvyn menetys. Menetelmät, joita on noudatettava miehistön jäsenen menetettyä toimintakykyä lennon aikana. Lisäksi on annettava esimerkkejä toimintakyvyn menetyksistä ja ohjeet niiden tunnistamiseksi.
- 8.3.15 Matkustamon turvallisuusvaatimukset. Menetelmät, joihin kuuluvat:
- matkustamon valmistelu lentoa varten, lennon aikana noudatettavat vaatimukset ja laskun valmistelu, mukaan lukien matkustamon ja tarjoomoiden varmistusmenetelmät;
 - menetelmät sen varmistamiseksi, että matkustajat sijoitetaan sellaisille paikoille, joilla he voivat mahdollisessa hätäevakuointitilanteessa parhaiten myötävaikuttaa lentokoneen evakuointiin eivätkä ole sen esteenä.
 - menetelmät, joita on noudatettava matkustajien noustessa lentokoneeseen ja poistuessa siitä;
 - menetelmät, joita on noudatettava polttoainetankkauksessa matkustajien ollessa lentokoneessa, noustessa lentokoneeseen tai poistuessa siitä; ja
 - tupakointi lentokoneessa.
- 8.3.16 Ohjeiden antaminen matkustajille. OPS 1.285:n mukaisten ohjeiden sisältö sekä niiden antamistavat ja -ajankohdat.
- 8.3.17 Menetelmät, joita on noudatettava silloin, kun lentokoneessa on vaaditut kosmisen tai auringon säteilyn mittauslaitteet. Kosmisen tai auringon säteilyn mittauslaitteiden käytössä ja niiden lukemien kirjaamisessa noudatettavat menetelmät, mukaan lukien toimet, joihin on ryhdyttävä toimintakäsikirjassa määrättyjen raja-arvojen ylittyessä. Lisäksi on kuvattava menetelmät, joita on noudatettava, kun päätetään vähentää korkeutta tai muuttaa reittiä, mukaan lukien ATS-menetelmät.
- 8.4 Lentotoiminta eri sääolosuhteissa (AWO). Lentotoimintaan eri sääolosuhteissa liittyvät toimintamenetelmät. (Katso myös OPS:n luvut D ja E.)
- 8.5 ETOPS. ETOPS-toimintamenetelmien kuvaus.
- 8.6 Minimivarusteluettelon (MEL) ja puuttuvien osien luettelon (CDL) käyttö
- 8.7 Muut kuin kaupalliset lennot. Menetelmät ja rajoitukset, joita on noudatettava:
- koululentoilla;
 - koelentoilla;
 - uuden tai huollosta tuotavan lentokoneen siirtolentoilla;
 - viallisen lentokoneen siirtolentoilla;
 - esittelylentoilla; ja
 - muilla kuin kohdissa c) ja d) tarkoitetuilla siirtolentoilla; mukaan lukien henkilöt, joita näillä lennoilla saa kuljettaa.
- 8.8 Happivaatimukset
- 8.8.1 Selvitys olosuhteista, joissa happea on oltava saatavilla ja käytettävä
- 8.8.2 Happivaatimukset, jotka koskevat:
- Ohjaamomiestistöä;
 - matkustamomiestistöä; ja
 - matkustajia.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

9. VAARALLISET AINEET JA ASEET
- 9.1 Tiedot sekä yksityiskohtaiset ja yleiset ohjeet vaarallisten aineiden kuljettamisesta, mukaan lukien:
- lentotoiminnan harjoittajan vaarallisten aineiden kuljetuksessa noudattamat periaatteet;
 - vaarallisten aineiden kuljetettavaksi hyväksymistä, merkintää, käsittelyä, sijoittamista ja erotte-lua koskevat vaatimukset;
 - menetelmät, joita on noudatettava jouduttaessa hätätilanteeseen, johon liittyy vaarallisia aineita;
 - sellaisen henkilöstön velvollisuudet, joiden tehtävät liittyvät vaarallisiin aineisiin OPS 1.1215:n mukaisesti; ja
 - lentotoiminnan harjoittajan työntekijöiden kuljettamista koskevat ohjeet.
- 9.2 Ehdot, joiden mukaan aseita, sotatarvikkeita ja urheiluaseita saa kuljettaa.
10. TURVAMENETELMÄT
- 10.1 Ne turvaohjeet ja -säännöt, joita ei ole pidettävä luottamuksellisina. Niihin on sisällyttävä operatiivisen henkilöstön toimivalta ja velvollisuudet. Lisäksi on annettava lentokoneessa tapahtuneiden rikosten, kuten laittoman lentoon puuttumisen, sabotaasin, pommihaukusten ja kaappausten ilmoittamiseksi ja tällaisista tilanteista selviytymiseksi noudatettavat periaatteet ja menetelmät.
- 10.2 Ennaltaehkäisevät turvatoimet ja -koulutus.
Huom: Osa turvaohjeista ja -säännöistä voidaan pitää luottamuksellisina.
11. TOIMINTA ONNETTOMUUS- JA POIKKEUSTILANTEISSA
Toiminta onnettomuus- ja poikkeustilanteissa ja niistä ilmoittaminen. Tähän kohtaan on sisällyt-tävä:
- onnettomuuden ja poikkeustilanteen määritelmät sekä osallisina olevien henkilöiden velvolli-suudet;
 - selvitys siitä, mille yhtiön osastoille, viranomaisille tai muille laitoksille onnettomuudesta on ilmoitettava ja missä järjestyksessä, sekä miten ilmoitus on annettava;
 - erityiset ilmoitusvaatimukset, joita on noudatettava jouduttaessa onnettomuuteen tai poikkeus-tilanteeseen vaarallisia aineita kuljettaessa;
 - selvitys siitä, miten poikkeustilanteista ja onnettomuuksista on ilmoitettava;
 - ilmoitusten laatimiseen käytettävät lomakkeet ja ohjeet niiden antamisesta viranomaiselle; sekä
 - jos lentotoiminnan harjoittaja kehittää sisäiseen käyttöönsä muita turvallisuuteen liittyviä raportointimenetelmiä, niiden käyttö ja vastaavat lomakkeet on kuvattava.
12. LENTOSÄÄNNÖT
Lentosäännöt, mukaan lukien:
- näkö- ja mittarilentosäännöt;
 - lentosääntöjen alueellinen soveltaminen;
 - yhteydenpitomenetelmät, mukaan lukien toiminta viestiyhteyden katketessa;
 - tiedot ja ohjeet, jotka liittyvät siviililentokoneen lentoon puuttumiseen tunnistamista ja mah-dollisia jatkotoimenpiteitä varten;
 - tilanteet, joissa radiokuuntelua on ylläpidettävä;
 - merkit;
 - lentotoiminnassa käytettävä aika;

- h) lennonjohtoselvitykset, lentosuunnitelman noudattaminen ja paikkailmoitukset;
- i) näkömerkit, joita käytetään rajoitus-, kiello- tai vaara-alueella luvatta lentävän tai tällaiselle alueelle saapumassa olevan lentokoneen varoittamiseen;
- j) menetelmät, joita ohjaajien on noudatettava havaitessaan onnettomuuden tai vastaanottaessaan hätäviestin;
- k) pelastettavien käyttämät maastohätämerkit sekä merkinantovälineiden kuvaus ja käyttö; ja
- l) hätä- ja pakkotilamerkit.

B. LENTOKONEEN KÄYTTÖ – TYYPPIKOHTAISET TIEDOT

Tiedot on esitettävä seuraavaa otsikointia käyttäen ja ottaen huomioon lentokonetyyppien ja -versioiden väliset erot.

0. YLEISET TIEDOT JA MITTAYKSIKÖT

- 0.1 Yleiset tiedot (esim. lentokoneen mitat), mukaan lukien kyseisessä lentokonetyyppissä käytettävät mittayksiköt ja muuntotaulukot.

1. RAJOITUKSET

- 1.1 Tyyppihyväksynnän mukaiset ja lentotoiminnan lajiin liittyvät rajoitukset, mukaan lukien:

- a) hyväksymisperusteet (esim. JAR-23, JAR-25, ICAO Annex 16 (JAR-36 ja JAR-34));
- b) kunkin lentokonetyyppin matkustajaversioon määrittely, mukaan lukien versiokuva;
- c) hyväksytyt toiminnan lajit (esim. VFR/IFR, CAT II/III, RNP-laji, lennot tiedossa olevissa jäätävissä olosuhteissa);
- d) Miehistön kokoonpano;
- e) Massa ja massakeskiö;
- f) nopeusrajoitukset;
- g) korkeuden ja lämpötilan mukaiset lennon rajoitukset;
- h) tuulirajoitukset, mukaan lukien epäpuhtaan kiitotien käyttö;
- i) käytössä olevien lentoasujen mukaiset suoritusarvorajoitukset;
- j) kiitotien kaltevuus;
- k) määrällä tai epäpuhtaalla kiitotiellä noudatettavat rajoitukset;
- l) lentokoneen epäpuhtaus; ja
- m) järjestelmien rajoitukset.

2. NORMAALIT MENETELMÄT

- 2.1 Menetelmät ja miehistön tehtävät normaaleissa tilanteissa, tarkistuslistat ja niiden käyttö sekä selvitys tarvittavista ohjaamo- ja matkustamomiehistön yhteistoimintamenetelmistä. Näihin on sisällyttävä seuraavissa tilanteissa käytettävät normaalit menetelmät ja tehtävät:

- a) lennon valmistelu;
- b) ennen lähtöä;
- c) korkeusmittarin asetus ja tarkistus;
- d) rullaus, lento-ohjaus ja nousu;
- e) meluntorjunta;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- f) matkalento ja laskeutuminen;
- g) lähestyminen, valmistautuminen laskuun ja siinä yhteydessä annettava aikeiden ja käytettävien menetelmien selvitys;
- h) VFR-lähestyminen;
- i) mittarilähestyminen;
- j) näkölähestyminen ja kierto­lähestyminen;
- k) keskeytetty lähestyminen;
- l) normaali lasku;
- m) laskun jälkeen; ja
- n) määrän tai epäpuhtaan kiitotien käyttö.

3. POIKKEUS- JA HÄTÄTILANNEMENETELMÄT

3.1 Menetelmät ja miehistön tehtävät poikkeus-, ja hätätilanteissa, näihin liittyvät tarkistuslistat ja niiden käyttö sekä selvitys tarvittavista ohjaamo- ja matkustamomiehistön yhteistoimintamenetelmistä. Näihin on sisällyttävä seuraavissa poikkeus- ja hätä tilanteissa käytettävät menetelmät ja tehtävät:

- a) miehistön jäsenen toimintakyvyn menetys;
- b) toimenpiteet tulipalossa ja savunmuodostuksessa;
- c) lento ilma-aluksen ollessa paineistamaton tai osittain paineistettu;
- d) rakenteellisten rajoitusten ylittäminen, kuten lasku ylipainoisena;
- e) kosmisen säteilyn raja-arvojen ylittyminen;
- f) salamaniskut;
- g) hätäradioliikenne ja hätätilanteiden ilmoittaminen lennonjohdolle;
- h) moottorin vikaantuminen;
- i) järjestelmien vikaantuminen;
- j) ohjeet varalentopaikalle lentämisestä vakavan teknisen vian sattuessa;
- k) GPWS-varoitus;
- l) TCAS-varoitus;
- m) tuulileikkaus; ja
- n) pakkolasku maalle ja veteen.

4. SUORITUSARVOT

4.0 Suoritusarvotiedot on annettava muodossa, jossa niitä voidaan vaikeuksitta käyttää.

4.1 Suoritusarvot. Näihin on sisällyttävä OPS 1:n lukujen F, G, H ja I suoritusarvovaatimusten noudattamiseen tarvittavat tiedot seuraavien määrittämiseksi:

- a) lentoonlähdön nousurajoitukset – massa, korkeus merenpinnasta, lämpötila;
- b) lentoonlähtökiitotien pituus (kuiva, märkä, epäpuhdas);
- c) estevaralaskelmia varten tarvittavat tiedot nettolentoradasta tai tarvittaessa lentoonlähdön lentorata;
- d) nousugradientin menetys, kun lentoonlähdessä kaarretaan;
- e) matkanousun rajoitukset;
- f) keskeytetyn lähestymisen nousurajoitukset;

- g) keskeytetyn laskun nousurajoitukset;
 - h) laskukiitotien pituus (kuiva, märkä, epäpuhdas), mukaan lukien lennon aikana tapahtuneen järjestelmän tai laitteen vikaantumisen vaikutukset, jos se vaikuttaa laskumatkaan;
 - i) jarrujen rajoitukset; ja
 - j) lennon eri vaiheissa käytettävät nopeudet (ottaen huomioon myös kiitotien märkyden tai epäpuhtauden).
- 4.1.1 Jäätävissä olosuhteissa lentämiseen tarvittavat lisätiedot. Sallittuun asuun tai asun poikkeamaan, kuten luistonesto epäkunnossa, liittyvät hyväksytyt suoritusarvot on annettava.
- 4.1.2 Jos kyseistä suoritusarvoluokkaa varten vaadittavat suoritusarvotiedot eivät ole saatavissa hyväksytystä lentokäsikirjasta, on annettava muut viranomaista tyydyttävät tiedot. Vaihtoehtoisesti toimintakäsikirjassa voidaan viitata lentokäsikirjassa annettuihin hyväksytyihin tietoihin, mikäli näitä tietoja ei todennäköisesti käytetä usein eikä hätätilanteessa.
- 4.2 Muut suoritusarvotiedot. Muut tarvittavat suoritusarvotiedot, mukaan lukien:
- a) nousugradientit kaikkien moottoreiden toimiessa;
 - b) vajoaminen vajoamoottoritilanteessa (drift down data);
 - c) jäänpoisto- ja jäänestonestöiden vaikutus;
 - d) lentäminen laskuteline alhaalla;
 - e) kolmi- tai useampimoottoristen lentokoneiden siirtolennot yhden moottorin ollessa epä-kunnossa; ja
 - f) puuttuvien osien luettelon (CDL) rajoitusten mukaisesti suoritettavat lennot.
5. LENNON SUUNNITTELU
- 5.1 Tiedot ja ohjeet, jotka tarvitaan lentoa edeltävään ja lennon aikana tapahtuvaan suunnitteluun, mukaan lukien käytettävät nopeudet ja tehoasetukset. Tarvittaessa on kuvattava myös menetelmät, joita noudatetaan yhden tai useamman moottorin ollessa epäkunnossa, ETOPS-lentotoiminnassa (erityisesti OPS 1.245:n mukaisesti määritetty matkalentonopeus yhden moottorin ollessa epä-kunnossa ja suurin sallittu etäisyys riittävään lentopaikkaan) ja syrjäisille lentopaikoille suuntautuvilla lennoilla.
- 5.2 Lennon eri vaiheissa tarvittavan polttoainemäärän laskemiseen käytettävä menetelmä OPS 1.255:n mukaisesti.
6. MASSA JA MASSAKESKIÖ
- Massan ja massakeskiön laskemiseen tarvittavat ohjeet ja tiedot, mukaan lukien:
- a) laskentajärjestelmä (esim. indeksijärjestelmä);
 - b) massa- ja massakeskiöasiakirjojen laatimiseen tarvittavat tiedot ja ohjeet, mukaan lukien käsin ja tietokoneella tehtävät asiakirjat;
 - c) massan ja massakeskiön raja-arvot lentotoiminnan harjoittajan käyttämissä tyypeissä, versioissa tai yksittäisissä lentokoneissa; ja
 - d) operatiivinen kuivamassa ja sitä vastaava massakeskiö tai indeksi.
7. KUORMAUS
- Lentokoneen kuormauksessa ja kuorman kiinnittämisessä käytettävät menetelmät ja välineet.
8. PUUTTUVIEN OSIEN LUETTELO (CDL)
- Käytettävien lentokonetyyppien ja -versioiden mukainen puuttuvien osien luettelo (tai luettelot), jos valmistaja on sen toimittanut. Lisäksi on kuvattava menetelmät, joita on noudatettava silloin, kun lentokone aloittaa lennon CDL:n rajoitusten mukaisesti.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

9. MINIMIVARUSTELUETTELO (MEL)
Käytettävien lentokonetyyppien ja -versioiden, toiminnan lajin ja toiminta-alueiden mukainen minimivaruusteluettelo. MEL:iin on sisällyttävä suunnistuslaitteet, ja siinä on otettava huomioon kyseisen reitin ja toiminta-alueen suunnistustarkkuusvaatimukset.

10. PELASTAUTUMIS- JA HÄTÄVARUSTEET, MUKAAN LUKIEN HAPPI

- 10.1 Luettelo lennettävillä reiteillä mukana pidettävistä pelastautumisvarusteista ja niiden toimintakuntoisuuden tarkistamiseen ennen lentoa käytettävät menetelmät. Lisäksi on annettava ohjeet pelastautumis- ja hätävarusteiden sijainnista, esille saamisesta ja käytöstä sekä niihin liittyvistä tarkistusluetteloista.

- 10.2 Menetelmät, joilla määritetään vaadittavan hapen ja käytettävissä olevan hapen määrät. Huomioon on otettava lennon profiili, lentokoneessa olevien henkilöiden lukumäärä ja mahdollinen matkustamon paineistuksen menetys. Tiedot on annettava muodossa, jossa niitä voidaan vaikeuksitta käyttää.

11. HÄTÄEVAKUOINTIMENETELMÄT

- 11.1 Hätäevakuoinnin valmisteluohjeet, mukaan lukien miehistön yhteistoiminta ja niiden paikkojen määrääminen, joilla kunkin on oltava hätätilanteessa.

- 11.2 Hätäevakuointimenetelmät. Kuvaus miehistön jäsenten tehtävistä, jotka liittyvät lentokoneen nopeaan evakuointiin ja matkustajien ohjaamiseen pakkolaskun tai muun hätätilanteen yhteydessä.

12. LENTOKONEEN JÄRJESTELMÄT
Kuvaus lentokoneen järjestelmästä, niihin liittyvistä hallintalaitteista ja näytöistä sekä käyttöohjeet.

- C. REITTEJÄ JA LENTOPAIKKOJA KOSKEVAT OHJEET JA TIEDOT

1. Yhteydenpitoon, suunnistukseen ja lentopaikkoihin liittyvät ohjeet ja tiedot, mukaan lukien kunkin lennettävän reitin alimmat lentopinnat ja korkeudet sekä kunkin käytettäväksi aiotun lentopaikan toimintaminimit, mukaan lukien:
 - a) alin lentopinta / korkeus merenpinnasta;
 - b) Lähtö-, määrä- ja varalentopaikkojen toimintaminimit;
 - c) yhteydenpito- ja suunnistuslaitteet;
 - d) tiedot kiitoteistä ja lentopaikan varustuksesta;
 - e) lähestymisen, keskeytetyn lähestymisen ja lähdön menetelmät, mukaan lukien meluntorjuntamenetelmät;
 - f) radioyhteyden katketessa noudatettavat menetelmät;
 - g) etsintä- ja pelastuspalvelut alueella, jonka yli lennetään;
 - h) selvitys ilmailukartoista, joita on pidettävä lentokoneessa lentotoiminnan lajin ja lennettävän reitin mukaan, sekä menetelmät niiden voimassaolon tarkistamiseksi;
 - i) käytettävissä olevat ilmailutiedotus- ja sääpalvelut;

- j) matkalennon yhteydenpito- ja suunnistusmenetelmät;
- k) lentopaikkojen luokittelu ohjaamomiestien lentopaikkakelpoisuuksia varten; ja
- l) lentopaikkojen erityiset rajoitukset (suoritusarvorajoitukset ja toimintamenetelmät).

D. KOULUTUS

1. Lennon valmisteluun ja/tai suorittamiseen osallistuvan operatiivisen henkilöstön yksityiskohtaiset koulutusohjelmat ja suoritettavat kokeet.
2. Koulutusohjelmiin ja suoritettaviin kokeisiin on sisällyttävä:
 - 2.1 Ohjaamomiestiä varten; Luvuissa E ja N määrätty kysymykseen tulevat asiat;
 - 2.2 Matkustamomiestiä varten; Luvussa O määrätty kysymykseen tulevat asiat;
 - 2.3 Operatiivista henkilöstöä, mukaan lukien miehistön jäseniä varten:
 - a) luvussa R (vaarallisten aineiden ilmajetetus) määrätty kysymykseen tulevat asiat; ja
 - b) luvussa S (turvavaatimukset) määrätty kysymykseen tulevat asiat.
 - 2.4 Muu operatiivinen henkilöstö kuin miehistön jäsenet (lennonselvittäjät, maahuolintahenkilöstö jne.). Muut OPS:ssa määrätty kysymykseen tulevat asiat, joilla on merkitystä heidän tehtäviensä kannalta.
3. Menettelyt
 - 3.1 Koulutus- ja koemenettelyt.
 - 3.2 Toimenpiteet, joihin on ryhdyttävä, jos henkilöstö ei saavuta tai säilytä vaadittua tasoa.
 - 3.3 Menettelyt sen varmistamiseksi, ettei kaupallisen ilmajetuksen lentojen aikana jäljitellä poikkeus-, häiriö- tai hätätilanteita, jotka edellyttävät tavallisuudesta poikkeavien tai hätämenetelmien noudattamista kokonaan tai osittain, eikä mittarisääolosuhteita jäljitellä keinotekoisesti.
4. Säilytettävät asiakirjat ja niiden säilytysajat. (Katso OPS 1.1065, liite 1)

OPS 1.1065, liite 1 Asiakirjojen säilytysajat

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että seuraavat tiedot ja asiakirjat säilytetään hyväksyttävässä muodossa viranomaisen saatavilla seuraavissa taulukoissa esitetyn ajan

Huom: Huoltokirjanpidosta annetaan lisätietoja luvussa M.

Taulukko 1
Lennon valmistelussa ja suorittamisessa käytettävät tiedot,
jotka kuvataan kohdassa OPS 1.135

Operatiivinen lentosuunnitelma	3 kuukautta
Lentokoneen tekninen matkapäiväkirja	24 kuukautta viimeisen merkinnän päivämäärästä
Reittikohtaiset NOTAM/AIS-lennonvalmisteluasiakirjat, jos lentotoiminnan harjoittaja on muokannut niitä	3 kuukautta
Massa- ja massakeskiöasiakirjat	3 kuukautta
Ilmoitus erityisestä rahdista, mukaan lukien vaaralliset aineet	3 kuukautta

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Taulukko 2
Ilmoitukset

Matkapäiväkirja	3 kuukautta
Ilmoitukset poikkeustilanteista, kuten OPS 1.420:ssa määrätään, tai muista tapauksista, jotka ilma-aluksen päällikkö katsoo aiheelliseksi ilmoittaa tai taltioida	3 kuukautta
Ilmoitukset työaikarajoitusten ylittämisestä ja/tai lepo-aikojen lyhentämisestä	3 kuukautta

Taulukko 3
Ohjaamomiestien tiedot

Lento-, työ- ja lepoaika	15 kuukautta
Lupakirja	Niin kauan kuin ohjaamomiestien jäsen toimii lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa tehtävissä, joihin vaaditaan lupakirja

Siirtymäkoulutus, kokeet ja tarkastuslennot	3 vuotta
Päällikkökurssi (mukaan lukien kokeet ja tarkastuslennot)	3 vuotta
Toistuva koulutus, kokeet ja tarkastuslennot	3 vuotta
Koulutus ja tarkastuslennot, jotka vaaditaan toimimiseen kummalta tahansa ohjaajan istuimelta	3 vuotta
Viimeaikainen kokemus (OPS 1.970)	15 kuukautta
Kelpoisuus reiteille ja lentopaikoille (OPS1.975)	3 vuotta
Koulutus ja kelpoisuus erityiseen lentotoimintaan, milloin se OPS:n mukaan vaaditaan (esim. ETOPS, CAT II/III)	3 vuotta
Koulutus vaarallisten aineiden kuljetukseen	3 vuotta

Taulukko 4
Matkustamomiestien tiedot

Lento-, työ- ja lepoaika	15 kuukautta
Perus-, siirtymä- ja eroavuuskoulutus (mukaan lukien kokeet)	Niin kauan kuin matkustamomiestien jäsen on lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa
Toistuva ja kertauskoulutus (mukaan lukien kokeet)	12 kuukauden ajan sen jälkeen, kun matkustamomiestien jäsen on poistunut lentotoiminnan harjoittajan palveluksesta
Koulutus vaarallisten aineiden kuljetukseen	3 vuotta

Taulukko 5
Muun operatiivisen henkilöstön tiedot

Koulutus- ja kelpoisuustiedot muusta henkilöstöstä, jota varten on OPS:n mukaan laadittava hyväksytty koulutussuunnitelma	Tiedot kahdesta viimeksi suoritetusta koulutuksesta
---	---

Taulukko 6
Muut tiedot

Tiedot saadusta kosmisen ja auringon säteilyn annoksesta	12 kuukauden ajan sen jälkeen, kun matkustamomiestien jäsen on poistunut lentotoiminnan harjoittajan palveluksesta
Laatujärjestelmään liittyvät asiakirjat	5 vuotta

LUKU Q
LENTO- JA TYÖAIKARAJOITUKSET SEKÄ LEPOVAATIMUKSET

A. TAVOITE JA SOVELTAMISALA

1. Lentotoiminnan harjoittaja ottaa käyttöön miehistön lentoaika- ja työaikarajoitukset ja lepojärjestelyt;
2. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikilla sen lennoilla:
 - 2.1 Lento- ja työaikarajoitukset ja lepojärjestelyt ovat sekä
 - a) tämän luvun määräysten että
 - b) kaikkien toimivaltaisten siviili-ilmailuviranomaisen soveltamien muiden turvallisuusmääräysten mukaiset;
 - 2.2 Lennot suunnitellaan päättymään sallitun lentotyöajan puitteissa ja tässä yhteydessä on otettava huomioon lentoa valmistelevien tehtävien vaatima aika, lentoaika, paluu-aika sekä toiminnan luonne, minkä lisäksi;
 - 2.3 Työvuorolista laaditaan ja julkistetaan riittävän ajoissa sen varmistamiseksi, että miehistön jäsenet saavat mahdollisuuden suunnitella riittävät lepoajat;
3. Lentotoiminnan harjoittajan velvollisuudet
 - 3.1 Lentotoiminnan harjoittaja nimeää kotiaseman kullekin miehistön jäsenelle;
 - 3.2 Lentotoiminnan harjoittajilta edellytetään, että ne ottavan huomioon lentotyöaikojen ja lepoaikojen tiheyden ja mallin välisen suhteen ja ottavat asianmukaisesti huomioon pitkien työaikojen ja niiden välissä olevien vähimmäislepoaikojen kumulatiiviset vaikutukset;
 - 3.3 Lentotoiminnan harjoittajat määräävät työajat siten, että niissä vältetään epämieluisia työaikallemalleja, kuten päivä- ja yötyön vuorottelua ja miehistön jäsenten työajan määräämistä siten, että se rikkoo vakavasti normaalia nukkumis- ja työrytmiä;
 - 3.4 Lentotoiminnan harjoittajat suunnittelevat paikalliset vapaapäivät ja ilmoittavat niistä ennakolta miehistön jäsenille;
 - 3.5 Lentotoiminnan harjoittajat varmistavat, että lepoajat antavat miehistön jäsenille riittävästi aikaa toipua edeltävän työajan vaikutuksista ja olla hyvin levännyt seuraavan lentotyöajan alkamisaikana;
 - 3.6 Lentotoiminnan harjoittajat varmistavat, että lentotyöajat suunnitellaan siten, että miehistön jäsenet ovat riittävän vapaita väsymyksestä voidakseen toimia riittävän tehokkaasti ja turvallisesti kaikissa olosuhteissa;
4. Miehistön jäsenten velvollisuudet
 - 4.1 Miehistön jäsenet eivät saa toimia lentokoneessa, jos he tietävät kärsivänsä tai saattavat kärsiä väsymyksestä tai huonokuntoisuudesta siinä määrin, että se saattaa vaarantaa lentoturvallisuuden;
 - 4.2 Miehistön jäsenet käyttävät optimaalisesti hyväkseen määrätyn lepoajan tarjoamat mahdollisuudet ja edellytykset ja suunnittelevat lepoaikansa asianmukaisesti;
5. Siviili-ilmailuviranomaisen velvollisuudet
 - 5.1 Lentotoiminnan harjoittajan toimiluvan myöntämisestä vastaava siviili-ilmailuviranomainen varmistaa tämän luvun noudattamisen;
 - 5.2 Toimivaltainen siviili-ilmailuviranomainen kuulee kaikkia asianomaisia osapuolia harkitessaan tämän luvun tulkintaa tai siitä poikkeamista;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

5.3 Poikkeamiset

- 5.3.1 Yleisen tarkistusmenettelyn puitteissa toimivaltainen siviili-ilmailuviranomainen voi myöntää poikkeuksia tämän alakohdan vaatimuksista tietyin tyyppisissä operaatioissa tai tiettyjen operationaalisten tarpeiden täyttämiseksi asianomaisen maan voimassa olevan lainsäädännön ja menettelyjen mukaisesti ja asianomaisia osapuolia kuullen;
- 5.3.2 Kunkin lentotoiminnan harjoittajan on operationaalisen kokemuksensa ja ajanmukaisen tieteellisen asiantuntemuksen perusteella osoitettava toimivaltaiselle siviili-ilmailuviranomaiselle, että sen pyytämä poikkeus tuottaa yhtäläisen turvallisuustason. Näitä poikkeuksia täydennetään tarvittaessa korvaavilla toimilla;
- 5.3.3 Harkitessaan poikkeuksen myöntämistä toimivaltainen siviili-ilmailuviranomainen noudattaa siviili-ilmailuviranomaisten päättämiä yhteisiä suuntaviivoja;

B. MÄÄRITELMÄT

1.1 Laajennettu ohjaamomiehistö

Ohjaamomiehistö, johon kuuluu enemmän jäseniä kuin lentokoneen toiminnan vaatima vähimmäismiehistö ja jossa kukin lentomiehistön jäsen voi jättää paikkansa ja tulla korvatuksi toisella asianmukaisesti pätevällä ohjaamomiehistön jäsenellä.

1.2 Blokkiaika

Ajanjakso, joka alkaa lentokoneen lähtiessä pysähdyksistä liikkeelle lentoonlähtöä varten ja päättyy, kun kone on pysähtynyt sille osoitettuun paikkaan ja/tai kun kaikki moottorit ovat sammuneet.

1.3 Tauko

Työaikana pidettävä lepoaikaa lyhyempi ajanjakso, jolloin ei ole mitään tehtäviä.

1.4 Tehtävä

Lennon aikana tai muulloin suoritettava työtehtävä, joka liittyy ansiolentoluvan saaneen lentotoiminnan harjoittajan toimintaan ja jonka suorittamista miehistön jäseneltä edellytetään.

1.5 Työjakso

Ajanjakso, joka käynnistyy lentotoiminnan harjoittajan pyytäessä miehistön jäsentä ilmoittautumaan työhön ja joka päättyy miehistön jäsenen kaikkien tehtävien päättyessä.

1.6 Lentotyöjakso

Lentotyöjakso on mikä tahansa ajanjakso, jonka aikana henkilö toimii ilma-aluksessa sen miehistön jäsenenä. Lentotyöjakso käynnistyy, kun lentotoiminnan harjoittaja pyytää miehistön jäsentä ilmoittautumaan yhden tai useita lentoja sisältävää työaikaa varten; se päättyy viimeisen lennon päättyessä, johon miehistön jäsen osallistuu toimivana miehistön jäsenenä, tai muuna toimivaltaisen siviili-ilmailuviranomaisen määrittelemänä aikana.

1.7 Kotiasema

Lentotoiminnan harjoittajan kullekin miehistön jäsenelle erikseen nimeämä paikka, jossa miehistön jäsen yleensä aloittaa ja päättää yhden tai useamman työjakson ja jossa lentotoiminnan harjoittaja ei yleensä ole velvollinen järjestämään majoitusta kyseiselle miehistön jäsenelle.

1.8 Paikallinen vuorokausi

24 tunnin ajanjakso, joka alkaa klo 00.00 paikallista aikaa.

1.9 Paikallinen yö

Kahdeksan tunnin pituinen ajanjakso, joka sijoittuu klo 22.00 ja klo 08.00 väliselle ajalle paikallista aikaa.

1.10 Yksittäinen vapaapäivä

Yksittäinen vapaapäivä käsittää kaksi paikallista yötä. Lepoaika voidaan sisällyttää osaksi vapaapäivää;

1.11 Toimiva miehistön jäsen

Miehistön jäsen, joka hoitaa tehtäviään lentokoneessa koko lennon ajan tai jonkin osan lennon ajasta.

1.12 Siirtymisaika

Miehistön jäsenen, joka ei ole toimiva miehistön jäsen, siirtäminen lentotoiminnan harjoittajan käskystä työajan ulkopuolella, matkustusaika pois lukien. Matkustusaika määritellään seuraavasti:

- kotoa normaaliin ilmoittautumispaikkaan siirtymiseen kuluva aika;
- paikalliseen siirtymiseen lepoaikasta työn aloittamiseen kuluva aika.

1.13 Lepojakso

Yhtämittäinen ja määritelty ajanjakso, jonka aikana miehistön jäsenellä ei ole mitään tehtäviä.

1.14 Varallaolo

Määritelty ajanjakso, jonka aikana lentotoiminnan harjoittaja on pyytännyt miehistön jäsentä olemaan käytettävissä työmääräyksen antamista, siirtymistä tai muita tehtäviä varten ilman välissä olevaa lepoaikaa.

1.15 Vuorokausirytmistä johtuvan alentuneen työtehon ajanjakso (WOCL)

Vuorokausirytmistä johtuvan alentuneen työtehon ajanjakso on klo 02.00 ja 05.59 välinen jakso. Kolmen aikavyöhykkeen sisällä WOCL on sama kuin kotiaseman aika. Näiden kolmen aikavyöhykkeen ulkopuolella WOCL tarkoittaa kotiaseman aikaa kotiaseman aikavyöhykkeeltä lähtemistä seuraavana 48 tunnin aikana ja paikallista aikaa sen jälkeen.

C. LENTO- JA TYÖAJAN RAJOITUKSET**1.1 Lentoajan kumulatiiviset rajoitukset**

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että lentojen blokkiajat, joihin yksittäinen miehistön jäsen määrätään toimivana miehistön jäsenenä, ei ylitä 900 blokkituntia kalenterivuoden aikana mahdollisimman käytännöllisesti hajautettuna kautta vuoden;

1.2 Kumulatiivinen työaika

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että miehistön jäsenen kokonaistyöaika ei ylitä:

- a) 190 työtuntia 28 peräkkäisen vuorokauden aikana
- b) 60 työtuntia 7 peräkkäisen vuorokauden aikana;

1.3 Pisin päivittäinen lentotyöjakso (lentotyöjakso).**D. PISIN PÄIVITTÄINEN LENTOTYÖJAKSO (FDP)****1.1 Tämän ei pitäisi koskea yhden lentäjän lento-operaatioita;****1.2 Lentotoiminnan harjoittaja määrittää ilmoittautumisajat, jotka vastaavat todenmukaisesti toimivaltaisen siviili-ilmailuviranomaisen hyväksymiä turvallisuuteen liittyviä lentoasemavelvollisuuksia****1.3 Päivittäisen lentotyöjakson enimmäispituus on 13 tuntia;****1.4 Näistä 13 tunnista vähennetään 30 minuuttia kutakin sektoria kohti kolmen sektorin jälkeen siten, että sektoreista saatavan vähennyksen enimmäisaika on kaksi tuntia;**

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- 1.5 Kun lentotyöjakso alkaa WOCL:n sisällä, kohdissa D 1.3 ja D 1.4 mainittua enimmäisaikaa vähennetään 100 prosenttia sen ylittämistä kahden tunnin enimmäismäärään saakka. Kun lentotyöjakso päättyy tai sisältyy kokonaan WOCL:ään, kohdissa D 1.3 ja D 1.4 mainittua lentotyöjakson enimmäisaikaa vähennetään 50 prosenttia sen ylittämistä;
2. Pidennykset:
 - 2.1 Päivittäistä lentotyöjakson enimmäisaikaa voidaan pidentää enintään yhdellä tunnilla;
 - 2.2 Pidennyksiä ei sallita silloin kun lentotyöjakso kattaa kuusi sektoria tai sitä enemmän;
 - 2.3 Silloin kun enintään kaksi tuntia lentotyöjaksosta sisältyy WOCL:ään, pidennys rajoitetaan neljään sektoriin;
 - 2.4 Silloin kun enemmän kuin kaksi tuntia lentotyöjaksosta sisältyy WOCL:ään, pidennys rajoitetaan kahteen sektoriin;
 - 2.5 Pidennysten enimmäismäärä on kaksi kahden viikoittaisen lepojaksos välissä;
 - 2.6 Silloin kun lentotyöjaksoa suunnitellaan siten, että pidennystä käytetään sekä ennen lentoa että sen jälkeen, lepoaikaa pidennetään kahdella tunnilla ja lennon jälkeistä lepoaikaa pidennetään neljällä tunnilla. Silloin kun pidennyksiä käytetään perättäisten lentotyöjaksojen yhteydessä, kahden lennon välinen lepoaika on pidettävä samanaikaisesti;
 - 2.7 Silloin kun pidennetty lentotyöjakso alkaa klo 22.00 ja 04.59 välisenä aikana, lentotoiminnan harjoittaja rajoittaa lentotyöjakson 11.45 tuntiin;
3. Matkustamomiehistö
 - 3.1 Lennoille tai useammalle lennolle määrätyn matkustamomiehistön lentotyöjaksoa voidaan pidentää matkustamo- ja ohjaamomiehistön ilmoittautumisajan erolla, mutta ei koskaan yli sovelletavan pidennetyn päivittäisen lentotyöjakson;
4. Operationaalinen kuntoisuus
 - 4.1 Aikataulut on suunniteltava siten, että lennot voidaan päättää lentotyöjakson enimmäismäärän puitteissa. Tämän mahdollistamiseksi lentotoiminnan harjoittajat ryhtyvät toimiin muuttaakseen aikataulun tai miehistöjärjestelyt tapauksissa, joissa lentotoiminta ei 66 prosentin tapauksissa pääty säännöllisesti lentotyöjakson enimmäismäärän puitteissa;
5. Siirtyminen
 - 5.1 Kaikki siirtymiseen käytettävä aika lasketaan työajaksi;
 - 5.2 Ilmoittautumista seuraava mutta työaikaa edeltävä siirtyminen sisältyy lentotyöjakssoon mutta sitä ei käytetä sektoreiden laskemisessa;
 - 5.3 Toimintasektoria välittömästi seuraava siirtymissektori otetaan huomioon jäljempänä E 1.1 ja E 1.2 kohdassa määritellyn vähimmäislepoajan laskemisessa;
 - 5.4 Pidennetty lentotyöjakso (jaettu tehtävä)

Edellyttäen, että riittävä turvallisuustaso voidaan osoittaa, toimivaltainen siviili-ilmailuviranomainen myöntää voimassa olevan kansallisen säännöksen perusteella luvan pidennettyyn lentotyöjakssoon, tauko mukaan lukien

E. LEPO**1. Vähimmäislepo**

- 1.1 Vähimmäislepoaika, joka on myönnettävä ennen lentotyöjakson alkua kotiasemassa lepojaksolla, joka on ollut vähintään edeltävän lentotyöjakson tai 12 tunnin pituinen sen mukaan, kumpi jakso on pidempi.
- 1.2 Vähimmäislepoaika, joka on myönnettävä ennen lentotyöjakson alkua kotiaseman ulkopuolella lepojaksolla, joka on ollut vähintään edeltävän lentotyöjakson tai 10 tunnin pituinen sen mukaan, kumpi jakso on pidempi; kun miehistön jäsen on vähimmäislepovuorossa kotiaseman ulkopuolella, lentotoiminnan harjoittajan on sallittava 8 tunnin nukkumismahdollisuus siten, että matkustaminen ja muut fysiologiset tarpeet otetaan asianmukaisesti huomioon;
- 1.3 Edellä olevasta 1.2 kohdasta riippumatta ja edellyttäen, että riittävä turvallisuuden taso voidaan osoittaa, toimivaltainen siviili-ilmailuviranomainen myöntää vähennetyt lepojärjestelyt voimassa olevien kansallisten säännösten mukaisesti;

2. Lepojaksot

Lentotoiminnan harjoittaja varmistaa, että edellä mainittu vähimmäislepo pidennetään vähintään yhdeksi 36 tunnin jaksoksi, joka sisältää kaksi paikallista yötä; peräkkäisten lepojaksosten välillä voi olla enintään 168 tuntia;

F. LENTOTYÖJAKSON PIDENTÄMINEN**1. Laajennettu ohjaamomiehistö**

Lentotoiminnan harjoittaja sopii toimivaltaisen siviili-ilmailuviranomaisen kanssa säännöksistä, jotka koskevat perusohjaamomiehistön laajentamista lentotyöjakson pidentämiseksi edellä luvussa D määrättyjen rajojen ylittämiseksi.

2. Matkustamomiehistö

Lentotoiminnan harjoittaja sopii toimivaltaisen siviili-ilmailuviranomaisen kanssa matkustamomiehistön jäsenen/jäsenten lakisääteisen lennon aikaisesta lepoajasta silloin, kun lentotyöjakso ylittää edellä luvussa D määrättyt rajoitukset;

G. ENNAKOIMATTOMAT OLOSUHTEET LENTOTOIMINNAN AIKANA – PÄÄLLIKÖN HARKINTAVALTA

1. Jäljempänä mainittujen tapausten huolellisen valvonnan tarve huomioon ottaen tässä luvussa mainittuja lentotyö-, työ- ja lepojaksosia koskevia rajoituksia voidaan muuttaa ilmoittautumisesta alkaneen todellisen lentotoiminnan aikana ennakoimattomissa olosuhteissa. Ilma-aluksen päällikön on hyväksyttävä kaikki muutokset muita miehistön jäseniä kuullen ja muutosten on kaikissa olosuhteissa täytettävä seuraavat vaatimukset:

- 1.1 Sallittua lentotyöjaksoa ei voida pidentää yli kahdella tunnilla ellei ohjaamomiehistöä ole laajennettu, missä tapauksessa sallittua lentotyöjaksoa voidaan pidentää enintään 3 tunnilla;
- 1.1.1 Jos lentotyöjakson viimeisellä sektorilla ennakoimattomat olosuhteet syntyvät nousun jälkeen, minkä tuloksena sallittu pidentäminen ylitetään, lento voi jatkaa suunniteltuun tai vaihtoehtoiseen määränpäähän; ja
- 1.1.2 Lepoaikaa voidaan lyhentää mutta ei missään tapauksessa alle tämän luvun E 1.2 kohdassa määrätyn vähimmäisrajan alle;
- 1.2 Erityisissä olosuhteissa, jotka voivat johtaa vakavaan väsymykseen, ilma-aluksen päällikkö voi miehistön jäsenten kanssa neuvoteltuaan lyhentää todellista lentotyöjaksoa ja/tai pidentää lepoaikaa lentoturvallisuuden vaarantamisen ehkäisemiseksi;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- 1.3 **Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:**
- 1.3.1 **ilma-aluksen päällikkö tekee hänelle ilmoituksen kaikista tapauksista, joissa lentotyöjaksoa on pidennetty hänen päätöksestään tai joissa lepojaksota on lyhennetty todellisen lentotoiminnan aikana; ja**
- 1.3.2 **jos lentotyöjaksoa on pidennetty tai lepojaksota on lyhennetty yli yhdellä tunnilla, ilmoituksesta lähetetään viimeistään 28 vuorokauden kuluessa tapahtumasta toimivaltaiselle siviili-ilmailuviranomaiselle jäljennös, johon lentotoiminnan harjoittajan on liitettävä omat huomautuksensa**

H. VARALLAOLO

1. Varallaolo lentoasemalla

- 1.1 **Miehistön jäsen on varalla lentoasemalla normaalissa ilmoittautumispaikassa tapahtuneesta ilmoittautumisesta ilmoitettuun varallaolon päättymiseen saakka.**
- 1.2 **Varallaolo lentoasemalla sisältyy täydellisenä kumuloituvana työaikaan;**
- 1.3 **Lentoasemalla varallaolon jälkeen on oltava vähintään vähimmäislepoaika;**
- 1.4 **Toimivaltainen siviili-ilmailuviranomainen määrää lentoasemalla varallaolon ja lentoasemalla varallaolosta mahdollisesti aiheutuvan lentotyöjakson suhteesta;**
- 1.5 **Lentotoiminnan harjoittaja antaa varalla olevan miehistön jäsenen käyttöön hiljaisen, miellyttävän ja yleisöltä suljetun majoitustilan;**
2. **Muut varallaolon muodot (mukaan lukien varallaolo hotellissa)**
- 2.1 **Toimivaltainen siviili-ilmailuviranomainen sääntelee kaikkia muita varallaolon muotoja seuraavat asiat huomioon ottaen:**
- 2.2 **Kaikki toiminta merkitään työvuorolistaan ja/tai siitä ilmoitetaan ennakolta;**
- 2.3 **Varallaoloajan alkaminen ja päättymisen on määritettävä ja siitä on ilmoitettava ennakolta;**
- 2.4 **Varallaololle määrätään enimmäisaika;**
- 2.4.1 **Lentoasemalla varallaolon ja lentoasemalla varallaolosta mahdollisesti aiheutuvan lentotyöjakson suhde määritetään siten, että siinä otetaan huomioon miehistön jäsenen käytössä olevat lepotilat ja muut vaikuttavat tekijät;**
- 2.4.2 **Miehistön jäsenen levänneisyys hänen siirtyessään varallaolosta lentotyöjakkoon on miehistön jäsenen ja lentotoiminnan harjoittajan yhteisellä vastuulla;**
- 2.4.3 **Varallaoloajan laskemisen on tapahduttava luvun B 2.1 kohdan mukaisesti;**

I. RAVINTO

1. **Miehistön jäsenten ja lentotoiminnan harjoittajien on oltava tietoisia siitä, että ravinnon puute voi heikentää miehistön jäsenen suorituskykyä ja varuillaanoloa;**
- 1.1 **Ruokailu on järjestettävä miehistön jäsenten suorituskyvyn heikentymisen ehkäisemiseksi erityisesti silloin, kun lentotyöjakso ylittää 6 tuntia;**

J. LENTO- TYÖ- JA LEPOJAKSOJA KOSKEVAT ASIAKIRJAT

1. **Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisesta miehistön jäsenestä laaditut asiakirjat sisältävät seuraavat tekijät:**
- a) **blokkiajat**
- b) **kunkin työ- tai lentotyöjakson alku, kesto ja päättymisen**
- c) **lepojaksot ja kaikista tehtävistä vapaat päivät**
- minkä lisäksi asiakirjoja on pidettävä ajan tasalla tavalla, joka varmistaa tämän luvun vaatimusten täyttämisen. Miehistön jäsen saa pyynnöstä kyseisistä asiakirjoista jäljennökset.**

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. **Kaikkien miehistön jäsenten on ylläpidettävä asiamukaista henkilökohtaista kirjaa, joka sisältää:**
- a) **blokkiajat**
 - b) **lentotyöjaksot**
 - c) **työjaksot**
 - d) **lepojaksot ja paikalliset päivät, joina ei ole tehtäviä;**
- ja joka on esitettävä kaikille lentotoiminnan harjoittajille, jotka käyttävät heidän palvelujaan ennen lentotyöjakson aloittamista;**
- 2.1 **Asiakirjat säilytetään vähintään 12 kalenterikuukautta viimeisestä merkintäpäivästä lähtien tai pitempään, jos kansallinen lainsäädäntö sitä vaatii;**
- 2.2 **Tämän lisäksi lentotoiminnan harjoittaja säilyttää erikseen kaikki ilma-aluksen päällikön harjontavallan käyttämistä koskevat ilmoitukset, jotka koskevat työaikajaksojen pidentämistä, pidennettyjä lentoaikoja ja lyhennettyjä jaksoja, vähintään kuuden kuukauden ajan niiden laadinnan jälkeen.**

LUKU R
VAARALLISTEN AINEIDEN ILMAKULJETUS

OPS 1.1150
Määritelmät

Tässä luvussa käytettyjen termien merkitykset ovat seuraavat:

1. Vastaanottotarkastuslista (Acceptance Check List): Asiakirja, jota käytetään apuna tarkastettaessa vaarallisten aineiden kolloidien ulkoista kuntoa ja niiden mukana olevia asiakirjoja sen varmistamiseksi, että kaikkia asiaankuuluvia vaatimuksia on noudatettu.
2. Rahti-ilma-alus (Cargo Aircraft): Ilma-alus, jolla kuljetetaan tavaraa, mutta ei matkustajia. Tässä yhteydessä matkustajina ei pidetä:
 - i) miehistön jäseniä;
 - ii) lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa olevia henkilöitä, jotka toimintakäsikirjan mukaan saavat olla lennolla mukana ja joita kuljetetaan toimintakäsikirjan ohjeiden mukaisesti;
 - iii) viranomaisen valtuutettuja edustajia;
 - iv) henkilöitä, joiden tehtävät liittyvät tiettyyn lentokoneessa kuljetettavaan rahtilähetykseen.
3. Vaarallisten aineiden kuljetusonnettomuus (Dangerous Goods Accident): Vaarallisten aineiden kuljetuksen yhteydessä sattuva ja siihen liittyvä tapahtuma, josta aiheutuu henkilön kuolema tai vakava vammautuminen tai merkittäviä omaisuusvahinkoja.
4. Vaarallisten aineiden kuljetusvaaratilanne (Dangerous Goods Incident): Vaarallisten aineiden kuljetuksen yhteydessä ilma-aluksessa tai muualla sattuva ja kuljetukseen liittyvä muu tapahtuma kuin onnettomuus, kun tapahtumasta aiheutuu henkilön vammautuminen, omaisuusvahinko, tulipalo, rikkoutuminen, läikkyminen, nesteiden tai säteilyvuoto tai muuta, josta ilmenee, ettei pakkaus ole säilynyt ehjänä. Vaarallisten aineiden kuljetusvaaratilanteeksi katsotaan myös mikä tahansa vaarallisten aineiden kuljetukseen liittyvä tapahtuma, joka saattaa ilma-aluksen tai siinä olevat henkilöt vakavaan vaaraan.
5. Vaarallisten aineiden kuljetusasiakirja (Dangerous Goods Transport Document): Asiakirja, josta määrätään ICAO-TI:ssä. Asiakirjan täyttää henkilö, joka tarjoaa vaarallisia aineita ilmakuljetukseen, ja se sisältää tietoja kyseisistä aineista. Asiakirjassa on oltava allekirjoitettu ilmoitus siitä, että vaaralliset aineet on tarkasti ja täydellisesti kuvattu oikeilla nimillään ja YK-numeroillaan (jos sellainen on annettu), oikealla tavalla luokiteltu, pakattu, merkitty ja varustettu varoituslipukkeilla ja ne ovat asianmukaisessa kuljetuskunnossa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

6. Rahtikontti (Freight Container): Radioaktiivisen aineen kuljetusväline, joka on tarkoitettu helpottamaan tällaisen aineen kuljettamista pakattuna tai pakkaamattomana käyttäen yhtä tai useampaa kuljetusmuotoa. (Huom: Jos kyseessä on muu vaarallinen aine kuin radioaktiivinen aine, katso kontti.)
7. Maapalveluasiamies (Handling Agent): Liike, joka huolehtii lentotoiminnan harjoittajan puolesta kaikista tämän tehtävistä, joihin kuuluu matkustajien tai rahdin vastaanotto, kuormaus, purku, siirtäminen tai muu käsittely, tai osasta näitä tehtäviä.
8. Lisäpäälys (Overpack): Päälys, jolla yksi lähettäjä yhdistää yhden tai useampia kolleja yhdeksi yksiköksi käsittelyn ja kuormaamisen helpottamiseksi. (Huom: Tähän määritelmään eivät sisälly kontit.)
9. Kolli (Package): Pakkaamisen lopputulos, joka käsittää pakkauksen ja sen sisällön kuljetusvalmiina.
10. Pakkaus (Packaging): Säilytysyksikkö sekä kaikki muut tarvikkeet ja materiaalit, jotka tarvitaan säilytysyksikön sisällön sisällä pysymiseen ja pakkausvaatimusten täyttymiseen.
11. Aineen nimi (Proper Shipping Name): Nimi, jota on käytettävä tietystä esineestä tai aineesta kaikissa lähetyksiäkirjoissa ja ilmoituksissa sekä myös pakkauksissa, milloin merkintä vaaditaan.
12. Vakava vamma (Serious Injury): Henkilön onnettomuudessa saama vamma:
 - i) joka edellyttää yli 48 tunnin mittaista sairaalahoitoa, joka alkaa seitsemän päivän kuluessa vammutumisesta; tai
 - ii) joka aiheuttaa luun murtumisen (lukuun ottamatta sormien, varpaiden tai nenän vähäisiä murtumia); tai
 - iii) johon liittyy haavoja, jotka aiheuttavat runsasta verenvuotoa tai hermo-, lihas- tai jännevaurioita; tai
 - iv) johon liittyy sisäelinvaurioita; tai
 - v) johon liittyy toisen tai kolmannen asteen palovammoja tai muunlaisia palovammoja, joiden laajuus on yli 5 prosenttia ihon pinta-alasta; tai
 - vi) joka johtuu toteennäytetystä altistumisesta tartuntavaarallisille aineille tai vaaralliselle säteilylle.
13. Alkuperävaltio (State of Origin): Valtio, jonka alueella vaaralliset aineet ensimmäisen kerran kuormataan ilma-alukseen.
14. ICAO-TI (Technical Instructions): Kulloinkin voimassa oleva painos vaarallisten aineiden kuljetussäännöstöstä (Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air, Doc 9284-AN/905), mukaan lukien sen liite ja lisäykset, jotka on hyväksytty ja julkaistu Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) neuvoston päätöksellä.
15. YK-numero (UN number): Nelinumeroinen luku, jonka Yhdistyneiden kansakuntien vaarallisten aineiden kuljetuskomitea on antanut aineen tai aineryhmän tunnistamista varten
16. Kontti (Unit Load Device): Ilma-aluskontti, verkolla varustettu ilma-aluspalletti tai iglulla ja sen peittävällä verkolla varustettu ilma-aluspalletti. (Huom: Tähän määritelmään eivät sisälly lisäpäälykset. Jos kyseessä on radioaktiivista ainetta sisältävä kontti, katso rahtikontin määritelmä.)

OPS 1.1155

Vaarallisten aineiden kuljetuslupa

Lentotoiminnan harjoittaja ei saa kuljettaa vaarallisia aineita ilman viranomaisen antamaa lupaa.

OPS 1.1160
Soveltamisala

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on noudatettava ICAO-TI:n määräyksiä kaikissa vaarallisten aineiden kuljetuksissa riippumatta siitä, tapahtuuko lento kokonaan tai osittain tietyn valtion alueella vai kokonaan sen ulkopuolella.
- b) Tämän luvun määräykset eivät koske muutoin vaarallisiksi aineiksi luokiteltavia esineitä ja aineita niissä tapauksissa, joista ICAO-TI:ssä erikseen määrätään, kun:
1. niitä on pidettävä mukana lentokoneessa asiaa koskevien sovellettavien vaatimusten perusteella tai lentotoiminnallisista syistä;
 2. niitä pidetään mukana muonitus- tai matkustamopalvelun tarpeita varten;
 3. niitä pidetään mukana käytettäväksi lennon aikana eläinlääkinnällisiin tarkoituksiin tai eläimen lopettamiseen;
 4. niitä pidetään mukana käytettäväksi lennon aikana potilaan tarpeisiin, jos:
 - i) kaasusäiliöt on erityisesti valmistettu kyseisen kaasun säilyttämistä ja kuljettamista varten;
 - ii) lääkkeet ja muut lääkintätarvikkeet ovat koulutetun henkilöstön valvonnassa sinä aikana, kun niitä käytetään lentokoneessa;
 - iii) nesteakkuja sisältävät laitteet pidetään pystyasennossa ja tarvittaessa kiinnitetään tähän asentoon akkunesteen vuotamisen estämiseksi; ja
 - iv) tarvikkeiden paikoilleen sijoittamisesta ja kiinnittämisestä huolehditaan asianmukaisesti lentoonlähdön ja laskun aikana sekä silloin, kun ilma-aluksen päällikkö katsoo sen olevan tarpeen turvallisuuden vuoksi; tai
 5. matkustajat tai miehistön jäsenet kuljettavat niitä matkatavaroissaan tai muutoin mukanaan.
- c) Edellä b) 1 alakohdassa tarkoitettujen esineiden ja aineiden täydennystarvikkeet on kuljetettava lentokoneessa ICAO-TI:n määräysten mukaisesti.

OPS 1.1165
Vaarallisten aineiden kuljetusrajoitukset

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, ettei lentokoneessa kuljeteta esineitä ja aineita, jotka luokitellaan ICAO-TI:ssä nimen tai ryhmänimikkeen perusteella sellaisiksi, joiden kuljettaminen lentokoneessa on kiellettyä kaikissa olosuhteissa.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että sellaisia esineitä, aineita tai muita tavaroita, joiden kuljettaminen on ICAO-TI:n mukaan normaaliolosuhteissa kielletty, kuljetetaan lentokoneessa ainoastaan jos:
1. asianosaiset valtiot ovat myöntäneet siihen poikkeusluvan ICAO-TI:n määräysten mukaisesti; tai
 2. niitä saa ICAO-TI:n mukaan kuljettaa alkuperävaltion luvalla.

OPS 1.1170
Luokitus

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että esineet ja aineet luokitellaan vaarallisiksi aineiksi ICAO-TI:n määräysten mukaisesti.

OPS 1.1175
Pakkaaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että vaaralliset aineet pakataan ICAO-TI:n mukaisesti.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.1180
Varoituslipukkeet ja merkinnät

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on ryhdyttävä kaikkiin kohtuullisiksi katsottaviin toimiin sen varmistamiseksi, että kolloissa, lisäpäälyksissä ja rahtikonteissa on ICAO-TI:n mukaiset varoituslipukkeet ja merkinnät.
- b) Jos vaarallisia aineita kuljetetaan lennolla, joka suoritetaan kokonaan tai osittain alkuperävaltion alueen ulkopuolella, varoituslipukkeiden ja merkintöjen on oltava englanninkielisiä sen lisäksi, että muita kielivaatimuksia noudatetaan.

OPS 1.1185
Vaarallisten aineiden kuljetusasiakirja (Dangerous Goods Transport Document)

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että vaarallisten aineiden mukana on vaarallisten aineiden kuljetusasiakirja, ellei ICAO-TI:ssä toisin määrätä.
- b) Jos vaarallisia aineita kuljetetaan lennolla, joka suoritetaan kokonaan tai osittain alkuperävaltion alueen ulkopuolella, vaarallisten aineiden kuljetusasiakirjan on oltava englanninkielinen sen lisäksi, että muita kielivaatimuksia noudatetaan.

OPS 1.1195
Vaarallisten aineiden hyväksyminen kuljetukseen

- a) Lentotoiminnan harjoittaja ei saa hyväksyä vaarallisia aineita kuljetukseen, ellei kolia, lisäpäälystä tai rahtikonttia ole tarkastettu ICAO-TI:n hyväksymismenetelmien mukaisesti.
- b) Lentotoiminnan harjoittajan tai sen maapalveluasiamiehen on käytettävä vastaanottotarkastuslistaa. Tämän listan on sisällettävä kaikki tarkastettavat yksityiskohdat. Listan on oltava sellaisessa muodossa, että vastaanottotarkastuksen tulokset voidaan kirjata käsin, mekaanisesti tai tietokoneella.

OPS 1.1200
Tarkastaminen vaurion, vuodon tai saastumisen varalta

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. kollit, lisäpäälykset ja rahtikontit tarkastetaan ICAO-TI:n mukaisesti vuodon tai vaurion havaitsemiseksi juuri ennen kuormaamista lentokoneeseen tai konttiin;
2. konttia ei kuormata lentokoneeseen, jos sitä ei ole tarkastettu ICAO-TI:n mukaisesti tai tarkastuksessa on havaittu merkkejä vaarallisten aineiden vuotamisesta tai vaurioitumisesta;
3. vuotavia tai vaurioituneita kolleja, lisäpäälyksiä ja rahtikontteja ei kuormata lentokoneeseen;
4. kaikki vaarallisia aineita sisältävät kollit, jotka näyttävät vaurioituneilta tai vuotavilta, poistetaan lentokoneesta tai järjestetään niin, että asianomainen viranomainen tai organisaatio poistaa ne. Tällaisessa tapauksessa lähetyksen muu osa on tarkastettava sen varmistamiseksi, että se on asianmukaisessa kuljetuskunnossa ja ettei lentokone tai sen kuorma ole vaurioitunut tai saastunut; ja
5. kollit, lisäpäälykset ja rahtikontit tarkastetaan lentokoneesta tai kontista purettaessa mahdollisen vaurion tai vuodon havaitsemiseksi. Jos löydetään merkkejä vauriosta tai vuodosta, vaarallisten aineiden sijoitusalue on tarkastettava vaurioitumisen tai saastumisen varalta.

OPS 1.1205
Saasteen poistaminen

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:

1. vaarallisten aineiden vuotamisen tai vaurioitumisen seurauksena syntyneet saasteet poistetaan viipymättä; ja
2. radioaktiivisen aineen saastuttama lentokone poistetaan viipymättä käytöstä ja otetaan uudelleen käyttöön vasta, kun annosnopeus kaikilla luoksepäästävillä pinnoilla ja irtoava saaste ovat ICAO-TI:ssä määrättyjen raja-arvojen alapuolella.

OPS 1.1210
Kuormausrajoitukset

- a) Matkustamo ja ohjaamo. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, ettei vaarallisia aineita kuljeteta lentokoneen ohjaamossa tai matkustamossa, jossa on matkustajia, ellei ICAO-TI:ssä toisin sallita.
- b) Rahtitilat. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että vaaralliset aineet kuormataan, erotellaan, sijoitetaan ja kiinnitetään lentokoneessa ICAO-TI:n mukaisesti.
- c) Ainoastaan rahti-ilma-aluksissa kuljetettaviksi merkityt vaaralliset aineet. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että varoituslipukkeella "Vain rahti-ilma-alukseen" ("Cargo Aircraft Only") varustetut vaarallisia aineita sisältävät kollit kuljetetaan rahti-ilma-aluksissa ja kuormataan ICAO-TI:n mukaisesti.

OPS 1.1215
Tietojen antaminen

- a) Tietojen antaminen maahenkilöstölle. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
 1. maahenkilöstölle annetaan tiedot, jotka se tarvitsee vaarallisten aineiden kuljettamiseen liittyvien tehtäviensä hoitamiseen, mukaan lukien toimet, joihin on ryhdyttävä onnettomuuden tai vaaratilanteen sattuessa, kun kuljetetaan vaarallisia aineita; ja
 2. edellä a) 1 alakohdassa tarkoitettut tiedot annetaan soveltuvisissa tapauksissa myös maapalveluasiamiehelle.
- b) Tietojen antaminen matkustajille ja muille henkilöille
 1. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että matkustajille tiedotetaan ICAO-TI:n mukaisesti siitä, minkälaisia tavaroita he eivät saa ottaa mukaansa lentokoneeseen; ja
 2. lentotoiminnan harjoittajan ja soveltuvisissa tapauksissa maapalveluasiamiehen on varmistettava, että rahdin vastaanottopisteissä on näkyvillä ilmoituksia, joissa annetaan tietoja vaarallisten aineiden kuljettamisesta.
- c) Tietojen antaminen miehistön jäsenille. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että toimintakäsikirjassa annetaan tiedot, jotka miehistön jäsenet tarvitsevat vaarallisten aineiden kuljettamiseen liittyvien tehtäviensä hoitamiseen, mukaan lukien toimet, joihin on ryhdyttävä hätätilanteissa, kun kuljetetaan vaarallisia aineita.
- d) Tietojen antaminen ilma-aluksen päällikölle. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että ilma-aluksen päällikölle annetaan ICAO-TI:ssä määrättyt kirjalliset tiedot.
- e) Tietojen antaminen vaaratilanteen tai lento-onnettomuuden tapahduttua
 1. Lentotoiminnan harjoittajan, jonka käyttämä lentokone on joutunut vaaratilanteeseen, on pyynnöstä toimitettava kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen lentokoneessa olevista vaarallisista aineista aiheutuvan vaaran minimoimiseksi.
 2. Lentotoiminnan harjoittajan, jonka käyttämä lentokone on joutunut onnettomuuteen, on mahdollisimman nopeasti ilmoitettava lentokoneessa olevista vaarallisista aineista sen valtion asianomaiselle viranomaiselle, jossa onnettomuus tapahtui.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OPS 1.1220
Koulutussuunnitelmat

- a) Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ICAO-TI:n mukaiset henkilöstön koulutussuunnitelmat ja noudatettava niitä. Suunnitelmien on oltava viranomaisen hyväksymiä.
- b) Lentotoiminnan harjoittajat, joilla ei ole pysyvää lupaa vaarallisten aineiden kuljettamiseen. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. yleiseen rahdin käsittelyyn osallistuva henkilöstö on saanut koulutuksen vaarallisiin aineisiin liittyvien tehtäviensä hoitamiseen. Tämän koulutuksen on katettava vähintään taulukon 1 sarakkeeseen 1 merkityt aiheet. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat henkilöt ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät ja oppivat tunnistamaan tällaiset aineet; ja
 2. seuraava henkilöstö:
 - i) miehistön jäsenet;
 - ii) matkustajapalveluhenkilöstö; ja
 - iii) lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa oleva turvahenkilöstö, joka osallistuu matkustajien ja heidän matkatavaroidensa turvatarkastukseen,

on saanut vähintään taulukon 1 sarakkeeseen 2 merkityt aiheet kattavan koulutuksen. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat henkilöt ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät, oppivat tunnistamaan tällaiset aineet ja tuntemaan määräykset, joiden mukaisesti matkustajat voivat kuljettaa niitä matkatavaroissaan tai muutoin mukanaan.

Taulukko 1

Koulutuksen aiheet	1	2
Yleiset periaatteet	X	X
Vaarallisten aineiden ilmakuljetuksen rajoitukset	X	X
Kollien merkinnät ja varoituslipukkeet	X	X
Vaaralliset aineet matkustajien matkatavaroissa		X
Hätätilannemenetelmät		X

Huom: Koulutuksessa on käsiteltävä rastilla merkityt aiheet.

- c) Lentotoiminnan harjoittajat, joilla on pysyvä lupa vaarallisten aineiden kuljettamiseen. Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että:
1. henkilöstö, joka osallistuu vaarallisten aineiden hyväksymiseen kuljetettavaksi, on saanut koulutuksen tehtäviinsä ja on pätevä niiden hoitamiseen. Tämän koulutuksen on katettava vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 1 merkityt aiheet ja sen on oltava riittävän perusteellista, jotta henkilöstö kykenee tekemään päätöksiä ilmakuljetukseen tarjottavien vaarallisten aineiden hyväksymisestä tai hylkäämisestä;
 2. vaarallisten aineiden maakäsittelyyn, varastointiin ja kuormaamiseen osallistuva henkilöstö on saanut koulutuksen vaarallisiin aineisiin liittyvien tehtäviensä hoitamiseen. Tämän koulutuksen on katettava vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 2 merkityt aiheet. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat henkilöt ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät, oppivat tunnistamaan tällaiset aineet sekä käsittelemään ja kuormaamaan niitä oikein;
 3. yleiseen rahdin käsittelyyn osallistuva henkilöstö on saanut koulutuksen vaarallisiin aineisiin liittyvien tehtäviensä hoitamiseen. Tämän koulutuksen on katettava vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 3 merkityt aiheet. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat henkilöt ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät, oppivat tunnistamaan tällaiset aineet sekä käsittelemään ja kuormaamaan niitä oikein;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. ohjaamomiehistön jäsenet ovat saaneet koulutuksen, joka kattaa vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 4 merkityt aiheet. Koulutuksen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat henkilöt ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät ja tuntevat niiden oikeat kuljetusmenetelmät lentokoneessa; ja
5. seuraava henkilöstö:
- i) matkustajapalveluhenkilöstö;
 - ii) lentotoiminnan harjoittajan palveluksessa oleva turvahenkilöstö, joka osallistuu matkustajien ja heidän matkatavaroidensa turvatarkastukseen; ja
 - iii) muut kuin ohjaamomiehistöön kuuluvat miehistön jäsenet,
- ovat saaneet vähintään taulukon 2 sarakkeeseen 5 merkityt aiheet kattavan koulutuksen. Sen on oltava riittävän perusteellista, jotta koulutettavat henkilöt ymmärtävät vaarallisiin aineisiin liittyvät vaaratekijät ja tuntevat määräykset, jotka koskevat niiden kuljettamista matkustajien matkatavaroissa tai muutoin heidän mukanaan tai yleisemmällä tasolla, lentokoneessa.
- d) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että kaikki työntekijät, joiden on osallistuttava vaarallisia aineita koskevaan koulutukseen, saavat toistuvan koulutuksen kahden vuoden välein tai sitä useammin.
- e) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että koulutuksesta, jonka henkilöstö saa edellä olevan d) alakohdan mukaisesti, pidetään kirjaa.
- f) Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että sen käyttämän maapalveluasiamiehen henkilöstö koulutetaan taulukon 1 tai 2 soveltuvan sarakkeen mukaisesti.

Taulukko 2

Koulutuksen aiheet	1	2	3	4	5
Yleiset periaatteet	X	X	X	X	X
Vaarallisten aineiden ilmakuljetuksen rajoitukset	X	X	X	X	X
Vaarallisten aineiden luokitus ja luettelo	X	X		X	
Yleiset pakkausvaatimukset ja pakkausohjeet	X				
Pakkausten tyyppihyväksymismerkinnät	X				
Kollien merkinnät ja varoituslipukkeet	X	X	X	X	X
Lähetäjän toimittamat asiakirjat	X				
Vaarallisten aineiden kuljetukseen hyväksyminen, mukaan lukien tarkistuslistan käyttö	X				
Kuormaus, kuormausrajoitukset ja erottelu	X	X	X	X	
Tarkastaminen vaurion, tai vuodon varalta ja saasteenpoisto	X	X			
Tietojen antaminen ilma-aluksen päällikölle	X	X		X	
Vaaralliset aineet matkustajien matkatavaroissa	X			X	X
Hätätilannemenetelmät	X	X		X	X

Huom: Koulutuksessa on käsiteltävä rastilla merkityt aiheet.

OPS 1.1225

Ilmoittaminen vaarallisten aineiden kuljetusvaaratilanteista ja -onnettomuuksista

Lentotoiminnan harjoittajan on ilmoitettava vaarallisten aineiden kuljetusvaaratilanteista ja -onnettomuuksista viranomaiselle. Alustava ilmoitus on annettava 72 tunnin kuluessa tapahtumasta, ellei se ole poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi mahdotonta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

LUKU S
TURVAMENETELMÄT

OPS 1.1235
Turvavaatimukset

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että asiaankuuluva henkilöstö tuntee ne lentotoiminnan harjoittajan kotivaltion kansallisten turvaohjelmien vaatimukset, joilla on merkitystä heidän tehtäviensä kannalta, ja noudattaa niitä.

OPS 1.1240
Koulutussuunnitelmat

Lentotoiminnan harjoittajan on laadittava ja pidettävä yllä koulutussuunnitelmat ja annettava koulutus, jonka avulla sen henkilöstö pystyy toimimaan asianmukaisesti estääkseen laittoman lentoon puuttumisen, kuten sabotaasin tai lentokoneen kaappauksen, ja vähentääkseen tällaisista tapauksista aiheutuvia vahinkoja.

OPS 1.1245
Ilmoittaminen laittomasta lentoon puuttumisesta

Kun lentokoneessa on tapahtunut laitton puuttuminen lentoon, ilma-aluksen päällikön, tai tämän ollessa estyneenä lentotoiminnan harjoittajan, on viipymättä ilmoitettava tapauksesta asianomaiselle paikalliselle viranomaiselle ja lentotoiminnan harjoittajan kotivaltion viranomaiselle.

OPS 1.1250
Lentokoneessa käytettävien etsintämenetelmien tarkistuslista

Lentotoiminnan harjoittajan on varmistettava, että jokaisessa lentokoneessa on tarkistuslista niistä menetelmistä, joita kyseisessä lentokonetyypissä on käytettävä kätkeytyneiden aseiden, räjähteiden ja muiden vaarallisten esineiden etsintään.

OPS 1.1255
Ohjaamon turvaaminen

Jos lentokoneessa on ohjaamon ja matkustamon välinen ovi, se on voitava kaikissa matkustajien kuljettamiseen käytettävissä lentokoneissa lukita ohjaamon puolelta luvattoman pääsyn estämiseksi.

P5_TA(2002)0385

Tulli 2007 -ohjelma * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä (Tulli 2007) (KOM(2002) 26 – C5-0031/2002 – 2002/0029(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 26 ⁽¹⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0031/2002),

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 268.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön sekä talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon (A5-0250/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2002)0029

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o .../2002/EY tekemiseksi yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä (Tulli 2002)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Tullialan aikaisemmista ohjelmista ja erityisesti yhteisön tullitoimintaa koskevan toimintaohjelman hyväksymisestä 19 päivänä joulukuuta 1996 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 210/97/EY ⁽⁴⁾ perustetusta Tulli 2002 -ohjelmasta saadut kokemukset osoittavat, että olisi selvästi yhteisön edun mukaista jatkaa ohjelmaa ja jopa laajentaa sitä. Uuden ohjelman olisi perustuttava aikaisempien ohjelmien saavutuksiin. Aikaisempien ohjelmien perusteella on tullut esille tarve asettaa entistä täsmällisempiä mitattavissa olevia **tavoitteita**.
- (2) **Uudessa ohjelmassa olisi otettava huomioon komission tiedonanto ⁽⁵⁾ neuvostolle, Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle tulliliittoa koskevasta toimintasuunnitelmasta ja neuvoston samasta aiheesta 30 päivänä toukokuuta 2001 antama päätöslauselma ⁽⁶⁾.**
- (3) Tullihallinnoilla on keskeinen tehtävä yhteisön etujen ja erityisesti sen taloudellisten etujen suojaamisessa, samanlaisen suojatason varmistamisessa yhteisön kansalaisille ja taloudellisille toimijoille riippumatta siitä yhteisön tullialueen paikasta, jossa tulliselvitysmuodollisuudet suoritetaan, sekä **Euroopan unionin** yritysten **kilpailukyvyyn edistämisessä** maailmanlaajuisilla markkinoilla. Tästä syystä

⁽¹⁾ EYVL C 126 E, 28.5.2002, s. 268.

⁽²⁾ EUVL C ...

⁽³⁾ Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.

⁽⁴⁾ EYVL L 33, 4.2.1997, s. 24, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 105/2000/EY (EYVL L 13, 19.1.2000, s. 1).

⁽⁵⁾ **KOM(2001) 51.**

⁽⁶⁾ **EYVL C 171, 15.6.2001, s. 1.**

Tiistai 3. syyskuuta 2002

tullipoliittisen ryhmän olisi jatkuvasti mukautettava tullipoliittikkaa yleiseen kehitykseen sen varmistamiseksi, että kansalliset tullihallinnot voivat toimia yhtä tehokkaasti kuin yksi ainoa tullihallinto.

- (4) **On välttämätöntä, että tässä päätöksessä määritellään ohjelman täytäntöönpanon tavoitteet ja painopistealueet, joiden avulla sitä ohjataan** viiden seuraavan vuoden aikana sekä tuetaan ja täydennetään jäsenvaltioiden harjoittamaa tullitoimintaa. Tämän ohjelman täytäntöönpanon yhteensovittaminen ja järjestäminen toteutetaan komission ja jäsenvaltioiden yhteistoimintana tullipoliittisen ryhmän **laatiman yhteisen** politiikan mukaisesti.
- (5) Yhteisön sitoutuminen hakijamaiden liittymisprosessiin edellyttää käytännön välineitä, joiden avulla kyseisten maiden tullihallinnot pystyvät liittymisestä lähtien vastaamaan kaikista yhteisön lainsäädännössä edellytetyistä tehtävistä, myös tulevien ulkorajojen hallinnasta. Tästä syystä hakijamaiden olisi voitava osallistua ohjelmaan.
- (6) Tämän ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi voidaan käyttää erilaisia välineitä kuten viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmiä, hallintoryhmiä, hankeryhmiä, esikuva-analyyseja, virkamiesvaihtoja, seminaareja, työpajoja, **seurantaa, ulkoisia toimia ja koulutustoimia. Perustamissopimuksen 150 artiklassa määrätään, että yhteisön on ammatillisen koulutuksen alalla toimiessaan kunnioitettava täysin jäsenvaltioiden vastuuta ammatillisen koulutuksen sisällöstä ja järjestämisestä.**
- (7) Tullitoiminnassa on tarpeen ottaa ensisijaisiksi alueiksi petosten torjuntaa koskevan valvonnan parantaminen, tullilainsäädännön noudattamisesta taloudellisille toimijoille aiheutuvien kustannusten minimointi sekä laajentumisvalmistelut. Yhteisön on näin ollen pystyttävä tukemaan jäsenvaltioiden tullihallintojen toimintaa oman toimintansa rajoissa, ja tässä olisi käytettävä hyväksi kaikkia yhteisön säännösten tarjoamia mahdollisuuksia hallinnolliseen yhteistyöhön.
- (8) Kaupan lisääntyvä maailmanlaajuistuminen, uusien markkinoiden syntyminen sekä muutokset tavaroitten liikkuvuuden tavoissa ja nopeudessa edellyttävät, **että tullihallinnot vahvistavat suhteitaan toisiinsa ja yhteisön taloudellisiin, oikeudellisiin ja tieteellisiin tahoihin** ja ulkomaankaupan toimiin.
- (9) **Osoittimet olisi määriteltävä ohjelman varhaisessa vaiheessa** ohjelman tehokkaan **kokonaisvaltaisen** arviointijärjestelmän **varmistamiseksi. Osoittimet olisi määriteltävä kutakin toimintamuotoa varten ohjelman** tehokkaan hallinnon mittaamiseksi.
- (10) **On välttämätöntä, että tullihallinnot jatkavat tieto- ja tietoliikennetekniikan kehitysmahdollisuuksien hyödyntämistä sen varmistamiseksi, että ne tuottavat tehokkaita ja helposti saatavilla olevia sähköisiä palveluja, joilla vähennetään taloudellisten toimijoiden kustannuksia ja edistetään Euroopan kilpailukykyä ja yhtenäismarkkinoiden tehostamista.**
- (11) Tässä päätöksessä vahvistetaan ohjelman koko keston ajaksi rahoituspuitteet, joita **budjettivallan käyttäjä** pitää talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 6 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen ⁽¹⁾ 33 kohdan mukaisesti ensisijaisena ohjeena vuosittaisessa talousarviomenettelyssä.
- (12) **Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet olisi hyväksyttävä** menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽²⁾ mukaisesti,

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

I LUKU

SOVELTAMISALA JA TAVOITTEET

1 artikla

Ohjelman käyttöönottoaminen

Tällä päätöksellä otetaan käyttöön jäsenvaltioiden harjoittamaa tullitoimintaa tukeva ja täydentävä **sekä sisämarkkinoiden tehokkaan toiminnan takaava** monivuotinen yhteisön toimintaohjelma (Tulli 2007), jäljempänä "ohjelma", joka toteutetaan 1 päivänä tammikuuta 2003 alkavana ja 31 päivänä joulukuuta 2007 päättyvänä aikana.

2 artikla

Osallistuminen ohjelmaan

1. **Osallistujamaat ovat jäsenvaltioita ja 2 kohdassa mainittuja ohjelmaan todellisuudessa osallistuvia maita.**
2. **Ohjelma on avoin kaikille Euroopan unionin ehdokasvaltioiksi tunnustetuille maille ohjelmaan osallistumista koskevien ehtojen mukaisesti.**

3 artikla

Tavoitteet

1. Tulliliiton hallinnoinnin yhteydessä **ohjelman tavoitteina** on varmistaa, että jäsenvaltioiden tullihallinnot:
 - a) **toteuttavat koordinoituja toimia sen varmistamiseksi, että tullitoiminta vastaa yhteisön sisämarkkinoiden tarpeita ja että sillä pannaan täytäntöön edellä mainituissa komission tiedonannossa ja neuvoston päätöslauselemassa määritelty tulliliittoa koskeva toimintasuunnitelma;**
 - b) toimivat vuorovaikutuksessa ja suorittavat tehtävänsä yhtä tehokkaasti kuin yksi ainoa hallinto sekä saavat samantasoisia tuloksia yhteisön tullialueen kaikissa osissa;
 - c) **täyttävät maailmanlaajuistumisen ja kaupan volyymin kasvun niille asettamat vaatimukset ja edistävät Euroopan unionin kilpailuolosuhteiden vahvistamista;**
 - d) **suojaavat vaaditulla tavalla Euroopan unionin taloudellisia etuja ja takaavat varman ja turvallisen ympäristön sen kansalaisille;**
 - e) **ryhtyvät tarvittaviin toimenpiteisiin laajentumisen valmistelemiseksi ja tukevat uusien jäsenvaltioiden integroitumista.**
2. **Tullipoliitikan yhteistä lähestymistapaa on jatkuvasti mukautettava uuteen kehitykseen komission ja jäsenvaltioiden yhteistyönä tullipoliittisessa ryhmässä,** joka muodostuu komission ja jäsenvaltioiden tulliasioista vastaavista pääjohtajista tai heidän edustajistaan. **Komissio** tiedottaa säännöllisesti tullipoliittiselle ryhmälle ohjelman toteuttamista koskevista toimenpiteistä.

4 artikla

Ohjelman painopistealueet

1. **Ohjelman täytäntöönpanemiseksi määritellään seuraavat painopistealueet:**
 - a) **tullilainsäädännön noudattamisesta taloudellisille toimijoille aiheutuvien kustannusten vähentäminen lisätyn yhdenmukaistamisen kaltaisilla toimilla sekä kehittämällä enenevässä määrin avointa ja läpinäkyvää yhteistyötä taloudellisten toimijoiden kanssa;**

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) parhaiden työkäytäntöjen yksilöiminen, kehittäminen ja soveltaminen erityisesti jälkitarkastuksissa, riskianalyseissa ja yksinkertaistetuissa menettelyissä;
- c) jäsenvaltioiden tullihallintojen suorituskykyä mittaavan järjestelmän **luominen**;
- d) sääntöjenvastaisuuksia ehkäisevien toimien tukeminen **etenkin** antamalla raja-asetille nopeasti **valvontatietoja**;
- e) **tullimenettelyjen, -järjestelmien ja -valvonnan yhdenmukaistamisen ja yksinkertaistamisen lisääminen**;
- f) **tullin toimeksiannosta analyysijä tekevien laboratorioden yhteistyön ja koordinoinnin parantaminen erityisesti yhdenmukaisen ja yksiselitteisen tariffiluokittelun varmistamiseksi kaikkialla Euroopan unionissa**;
- g) **tietokoneistettujen tullimenettelyjen ja jatkuvan avoimen pääsyn taloudellisille toimijoille tullin palveluihin takaavan sähköisen tulliympäristön** luomisen tukeminen kehittämällä viestintäjärjestelmiä sekä tekemällä tarvittavia lainsäädäntö- ja hallintomuutoksia;
- h) olemassa olevien viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien **toiminnan varmistaminen** ja tarvittaessa uusien järjestelmien kehittäminen **ja käyttöönotto**;
- i) sellaisten toimien toteuttaminen, joilla tuetaan hakijamaiden tullihallintoja niiden liittymisvalmisteluissa;
- j) **kolmansien maiden avustaminen** tullihallintojen **ja tullimenettelyjen uudenaikaistamisessa**;
- k) **yhteisten koulutustoimien ja ohjelmatoimien tarpeita vastaavien tullikoulutuksen organisatoristen kehysten kehittäminen**.

II LUKU

OHJELMAN TOIMET

5 artikla

Viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmät

1. Komissio ja osallistujamaat varmistavat seuraavien viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien sekä käsikirjojen ja oppaiden toimivuuden siltä osin kuin niiden toimivuus on tarpeen yhteisön lainsäädännön nojalla:
 - a) yhteinen tietoliikenneverkko / yhteinen järjestelmien rajapinta -järjestelmä (CCN/CSI) siltä osin kuin se on tarpeen tässä kohdassa tarkoitettujen järjestelmien toimivuuden tukemiseksi;
 - b) DDS-tietokanta (Data Dissemination System);
 - c) uusi tietokoneavusteinen passitusjärjestelmä (NCTS);
 - d) Euroopan yhteisöjen yhtenäistettyä tullitariffia (Taric) koskeva tietojärjestelmä;
 - e) alkuperäleimojen ja passitusleimojen siirtoa koskeva tietojärjestelmä (TCO/TCT);
 - f) eurooppalainen kemiallisten aineiden luettelo (ECICS);
 - g) eurooppalainen sitova tariffitietojärjestelmä (EBTI);
 - h) tariffikiintiöiden seurantajärjestelmä (TQS);
 - i) sisäistä jalostusmenettelyä koskeva järjestelmä;
 - j) yksikköarvojärjestelmä;
 - k) suspensiotietojärjestelmä;
 - l) **muut käytössä olevat yhteisön tullialan tietotekniikkajärjestelmät niiden jatkuvuuden takaamiseksi**.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. **Komissio voi jäsenvaltioiden kanssa yhdessä toimien perustaa tarpeelliseksi katsomiaan muita viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmiä.**

3. Yhteisön vastuulla olevia viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien osia ovat laitteistot, ohjelmistot ja verkkoyhteydet, joiden on oltava kaikille osallistujamaille yhteiset järjestelmien yhteenkytkettävyyden ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi riippumatta siitä, onko ne asennettu komission tai nimetyn alihankkijan tiloihin vai osallistujamaiden tai nimetyn alihankkijan tiloihin. Komissio tekee tarvittavat sopimukset kyseisten osien toimivuuden **varmistamiseksi**.

4. Sellaisia viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien osia, joista yhteisö ei vastaa, ovat näihin järjestelmiin kuuluvat kansalliset tietokannat, yhteisön vastuulla olevien osien ja muiden osien väliset verkkoyhteydet sekä ohjelmistot ja laitteistot, joita kukin osallistujamaa pitää tarpeellisina voidakseen käyttää kyseisiä järjestelmiä täysimääräisesti koko hallinnossaan. Osallistujamaat varmistavat sellaisten osien, joista yhteisö ei vastaa, toimivuuden sekä kyseisten osien ja yhteisön osien yhteentoimivuuden.

5. Komissio varmistaa yhteistyössä osallistujamaiden kanssa edellä 1 kohdassa tarkoitettujen järjestelmien ja infrastruktuurien yhteisön vastuulla olevien osien ja muiden osien luomiseen ja toimivuuteen liittyvien näkökohtien yhteensovittamisen.

6 artikla

Esikuva-analyysit

Yhden tai useamman osallistujamaan tai muiden kolmansien maiden, erityisesti yhteisön tärkeimpien kauppakumppanien, kanssa voidaan toteuttaa esikuva-analyyseja niiden tullihallintojen suorituskyvyn parantamiseksi **erityisaloilla**.

Tässä päätöksessä tarkoitetaan "esikuva-analyysilla" **työmenetelmien vertaamista tai** suorituskykyä mittaavien yhteisesti sovittujen osoittimien käyttöä suorituskyvyn erojen ja taustalla olevien prosessien yksilöimiseen kokemusten ja hyvien käytäntöjen vaihtamiseksi sekä tehokkuuden parantamiseksi.

7 artikla

Virkamiesvaihdot

1. Komissio ja osallistujamaat järjestävät tullihallintojen virkamiesvaihtoja ohjelman **tavoitteiden** tukemiseksi. Kussakin vaihdossa keskitytään ammatillisen toiminnan tiettyyn osa-alueeseen, ja kyseisten virkamiesten ja hallintojen on valmistettava kukin vaihto riittävän hyvin ja esitettävä siitä jälkikäteen arvio. Vaihdot voivat olla toiminnallisia tai tiettyihin ensisijaisiin toimiin keskitettyjä.

2. Osallistujamaiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta vaihtoihin osallistuvat virkamiehet kykenisivät työskentelemään vastaanottavassa toimipaikassa. Tätä varten niiden on annettava vaihtoihin osallistuville virkamiehille valtuudet suorittaa näille annettaviin tehtäviin liittyvät toimet. Osallistujamaiden toimivaltaiset viranomaiset voivat olosuhteiden niin vaatiessa ja erityisesti kunkin osallistujamaan oikeusjärjestyksen vaatimusten huomioon ottamiseksi rajoittaa valtuuksien laajuutta.

3. Vaihdon aikana virkamiehillä on tehtäviensä hoidossa sama yksityisoikeudellinen korvausvastuu kuin vastaanottavan valtion virkamiehillä. Vaihtoon osallistuvia virkamiehiä koskevat samat salassapitovelvollisuutta koskevat säännöt kuin vastaanottavan valtion virkamiehiä.

4. Komissio ja osallistujamaat voivat järjestää vaihtoja myös muiden kolmansien maiden kanssa tämän ohjelman tavoitteiden tukemiseksi.

5. Osallistujamaiden on säännöllisesti arvioitava vaihtoja, mukaan lukien vaihtojen vaikutusta niiden hallintoon, komission vaatimusten mukaisesti.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

8 artikla

Seminaarit, työpajat ja hankeryhmät

Komissio ja osallistujamaat järjestävät seminaareja, työpajoja ja konferensseja, joihin osallistuu osallistujamaiden hallintojen ja komission virkamiehiä sekä tarvittaessa alan muita asiantuntijoita. Myös muiden hallintojen virkamiehet voivat osallistua seminaareihin, työpajoihin ja konferensseihin, jos se on toimen tavoitteiden kannalta tarpeen.

Komissio voi jäsenvaltioiden kanssa yhdessä toimien perustaa hankeryhmiä määräajassa toteutettavien erityistehtävien **suorittamiseen**.

9 artikla

Koulutustoimet

1. Kansallisten oppilaitosten ja tullialan koulutuksesta hallinnoissa vastaavien virkamiesten järjestelmällisen yhteistyön edistämiseksi osallistujamaiden on yhteistyössä komission kanssa:

- a) asetettava koulutusta koskevia standardeja, kehitettävä olemassa olevia koulutusohjelmia sekä tarvittaessa laadittava uusia ohjelmia **yhteisön** tullisäännösten ja -menettelyjen kokonaisuutta koskevaa virkamiesten peruskoulutusta varten, jotta nämä omaksuisivat tarvitsemansa yhteiset ammatilliset taidot ja tiedot;
- b) annettava tarvittaessa kaikkien osallistujamaiden virkamiesten osallistua kunkin osallistujamaan sen omille virkamiehille tarjoamille tullialan koulutuskursseille;
- c) kehitettävä tullialan koulutuksessa ja sen hallinnoinnissa tarvittava **organisaatiokehys** ja yhteiset työkalut.

2. Lisäksi osallistujamaiden on varmistettava, että niiden virkamiehet saavat yhteisten ammatillisten taitojen ja tietojen omaksumiseksi tarvittavan perus- ja jatkokoulutuksen yhteisten koulutusohjelmien mukaisesti sekä riittävän kielitaidon saavuttamiseksi tarvittavan kielellisen koulutuksen.

10 artikla

Seurantatoimet

1. Komissio **järjestää jäsenvaltioiden kanssa yhdessä toimien ja tarvittaessa taloudellisten toimijoiden kanssa läheisesti neuvotellen tiettyjen yhteisön tullisäännösten ja -menettelyjen erityisalojen seurannan**.

2. Kyseistä seuranta toteuttavat jäsenvaltioiden ja komission tullivirkamiesten yhteiset työryhmät. Nämä työryhmät tekevät aihekohtaista tai alueellista lähestymistapaa soveltaen tarkastusmatkoja yhteisön tullialueen tiettyihin paikkoihin, joissa tullihallinnot suorittavat tehtäviään. Näiden tarkastusmatkojen perusteella ne laativat selvityksen, jossa määritetään ja eritellään parhaat työmenetelmät ja säännösten täytäntöönpanoa koskevat mahdolliset ongelmat ja johon voidaan tarvittaessa liittää yhteisön säännösten ja käytettyjen työmenetelmien mukauttamisehdotuksia tullitoiminnan yleisen tehokkuuden parantamiseksi. Nämä asiantuntijoiden selvitykset toimitetaan jäsenvaltioille ja komissiolle.

11 artikla

Ulkoiset toimet teknisen avun ja koulutuksen muodossa

1. Komissio varmistaa kolmansien maiden tullihallinnoille annettavaa koulutusta, teknistä apua ja yhteistyötä koskevien yhteisön ja jäsenvaltioiden toimien yhteensovittamisen varmistamiseksi yhteisön toimien yhdenmukaisuuden sekä yhteisössä että sen ulkopuolella.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Lisäksi komissio varmistaa sellaista koulutusta, teknistä apua ja yhteistyötä koskevien toimien toteuttamisen, jota annetaan:
- hakijamaille yhteisön tullilainsäädännön noudattamisen edistämiseksi. Tullihallintojen tietotekniikka-järjestelmien yhteentoimivuuteen olisi kiinnitettävä erityistä huomiota;
 - kolmansien maiden **tullihallinnoille** niiden hallintojen uudenaikaistamisen tukemiseksi **tarkoituksena parantaa sekä laillisen kaupan kehittämisen ehtoja että yhteistyötä Euroopan unionin tullihallintojen kanssa.**

12 artikla

Muut toimet

Komissio voi **jäsenvaltioiden kanssa yhdessä toimien** kehittää ja käyttää muita ohjelman tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia työkaluja.

13 artikla

Tavoitteiden ja osoittimien vahvistaminen

Kaikissa tämän ohjelman yhteydessä toteutettavissa toimissa on oltava määriteltyjä tavoitteita, mitattavissa olevia osoittimia asianmukaisen arvioinnin varmistamiseksi ja erittely ennustetuista kustannuksista, ja ne olisi suunniteltava siten, että saadut tulokset vastaavat toimen odotettua vaikutusta.

III LUKU

RAHOITUSTA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

14 artikla

Rahoituspuitteet

- Rahoituspuitteet ohjelman täytäntöönpanolle 1 päivän tammikuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2007 välisenä aikana vahvistetaan 133 miljoonaksi euroksi.
- Budjettivallan käyttäjä hyväksyy vuotuiset määrärahat rahoitusnäkymien asettamissa rajoissa.

15 artikla

Menot

- Ohjelman täytäntöönpanemiseksi tarvittavat menot on jaettava yhteisön ja osallistujamaiden kesken jäljempänä olevien kohtien mukaisesti.
- Yhteisö vastaa seuraavista menoista:
 - edellä 5 artiklassa tarkoitettujen viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien yhteisön vastuulla olevien osien kehittämisestä, ostosta, asennuksesta ja ylläpidosta aiheutuvat kustannukset sekä komission tai nimetyn alihankkijan tiloihin asennettujen yhteisön vastuulla olevien osien päivittäisestä käytöstä aiheutuvat kustannukset;
 - osallistujamaille 6–10 artiklassa tarkoitetuista esikuva-analyseista, virkamiesvaihoista, seminaareista, työpajoista ja hankeryhmistä sekä koulutus- ja seurantatoimista aiheutuvat matka- ja päivärahakulut;
 - seminaarien ja työpajojen järjestämisestä aiheutuvat kustannukset;
 - 11 ja 12 artiklassa tarkoitetuista toimista aiheutuvat kustannukset.

Komissio antaa kulujen maksamiseen liittyvät määräykset Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen mukaisesti ja ilmoittaa niistä osallistujamaille.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. Osallistujamaiden on vastattava seuraavista menoista:
 - a) **kaikki muut kustannukset kuin 2 kohdan a alakohdassa mainittujen edellä 5 artiklassa tarkoitettujen viestintä- ja tietojenvaihtojärjestelmien osien, joista yhteisö ei vastaa, luomisesta ja toimivuudesta aiheutuvat kustannukset sekä osallistujamaiden tai nimetyn alihankkijan tiloihin asennettujen kyseisten järjestelmien yhteisön vastuulla olevien osien päivittäisestä käytöstä aiheutuvat kustannukset;**
 - b) **yhteisön 2 kohdan b, c ja d alakohdan mukaisesti maksamien menojen ja toimen tosiasiallisten kustannusten välinen erotus;**
 - c) **niiden omien virkamiesten 9 artiklan 2 kohdassa määritellystä perus- ja jatkokoulutuksesta, mukaan lukien kielellinen koulutus, aiheutuvat kustannukset.**

16 artikla

Varainhoidon valvonta

Rahoituspäätöksissä ja tästä päätöksestä johtuvissa sopimuksissa määrätään, että komissio, Euroopan petostentorjuntavirasto (OLAF) ja Euroopan tilintarkastustuomioistuimien mukaan lukien, huolehtii varainhoidon valvonnasta ja suorittaa tarvittaessa tarkastuksia paikan päällä. Tämän päätöksen mukaisesti myönnettävät määrärahat edellyttävät edunsaajien etukäteen tekemää kirjallista sopimusta. Tähän sopimukseen sisältyy edunsaajien suostumus siihen, että Euroopan tilintarkastustuomioistuin tarkastaa myönnetyn rahoituksen käytön.

IV LUKU

MUUT SÄÄNNÖKSET

17 artikla

Täytäntöönpano

Tämän ohjelman täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä päätetään 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

18 artikla

Komitea

1. Komissiota **avustaa "Tulli 2007 -komitea" (jäljempänä "komitea")**.
2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY **4 ja 7 artiklaa** ja otetaan huomioon mainitun päätöksen **8 artiklan** säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa **tarkoitettu** määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. **Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.**

19 artikla

Arviointi ja kertomukset

1. **Komissio arvioi** tätä **ohjelmaa jatkuvasti osallistujamaiden kanssa yhdessä toimien**. Arviointi toteutetaan jäljempänä 2 kohdassa tarkoitettujen kertomusten ja erityistoimien avulla **ja sen on perustuttava ohjelman ensimmäisen vuoden aikana määritelyihin muotoihin, vaatimuksiin ja osoittimiin**.
2. Osallistujamaiden on toimitettava komissiolle:
 - a) viimeistään **30 päivänä kesäkuuta 2005** väliaikainen kertomus ohjelman tehokkuudesta ja
 - b) viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2007 loppukertomus ohjelman tehokkuudesta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. Komissio esittää **Euroopan parlamentille ja neuvostolle:**
- a) **viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2005** väliaikaisen kertomuksen ohjelman tehokkuuden arvioimiseksi;
- b) **viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2008** loppukertomuksen ohjelman **vaikutuksesta**.

Nämä kertomukset toimitetaan tiedoksi myös talous- ja sosiaalikomitealle.

4. Edellä 3 kohdassa tarkoitettussa loppukertomuksessa arvioidaan kaikkea kussakin ohjelmaan perustuvassa toimessa saavutettua edistystä, ja siihen sisältyy arvio tullihallintojen tietokonejärjestelmien vahvuuksista ja heikkouksista, jotka mahdollisesti vaikuttavat sisämarkkinoiden täytäntöönpanoon. Loppukertomuksessa esitetään tarpeelliset ehdotukset, joiden avulla varmistetaan toimijoiden yhtäläinen kohtelu kaikkialla yhteisön tullialueella ja tietojen keruun käyttäminen yhteisön taloudellisten etujen tosiasialliseen suojaamiseen.

20 artikla

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003.

21 artikla

Osoitus

Tämä päätös on osoitettu jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0386

Pakolaisille Lähi-idän maissa annettava apu 2002–2005 *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuosia 2002–2005 koskevan yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Yhdistyneiden Kansakuntien palestiinalaispakolaisten avustus- ja työelimen (UNRWA) välillä pakolaisille Lähi-idän maissa annettavasta avusta (KOM(2002) 238 – C5-0202/2002 – 2002/0104(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2002) 238),
- ottaa huomioon komission esittämän, Euroopan yhteisön ja Yhdistyneiden Kansakuntien palestiinalaispakolaisten avustus- ja työelimen (UNRWA) välisen vuosia 2002–2005 koskevan yleissopimuksen pakolaisille Lähi-idän maissa annettavasta avusta (KOM(2002) 238),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 181 artiklan ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ja 4 kohdan,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C5-0202/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön (A5-0262/2002),
1. hyväksyy yleissopimuksen tekemisen;
 2. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION
TEKSTIPARLAMENTIN
TARKISTUKSET

Tarkistus 1

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

(5 a) Budjettivallan käyttäjä vahvistaa vuotuisessa talousarviomenettelyssä Euroopan unionin talousarviosta myönnettävän rahoitusosuuden lopullisen määrän.

P5_TA(2002)0387

Käytetty polttoaine ja radioaktiivinen jäte *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskevan yhteisen kansainvälisen yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön (EY) puolesta (KOM(2001) 520 – C5-0567/2001 – 2001/0225(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(2001) 520 (1)),
- ottaa huomioon käytetyn polttoaineen ja radioaktiivisen jätteen huollon turvallisuutta koskevan yhteisen kansainvälisen yleissopimuksen,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 174 artiklan 4 kohdan ja 300 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 300 artiklan 3 kohdan 1 alakohdan mukaisesti (C5-0567/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan ja 97 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan mietinnön (A5-0254/2002),

(1) EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 260.

1. hyväksyy yleissopimuksen tekemisen;
2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2002)0388

Ympäristö: kertomusten standardointi ja järkeistäminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järkeistämisestä (2001/2275(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järkeistämisestä 23. joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/692/ETY⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0259/2002),
- A. ottaa huomioon, että direktiivissä 91/692/ETY vaaditaan jäsenvaltioita raportoimaan 30:n ilmaan, vesiin ja jätehuoltoon liittyvän direktiivin täytäntöönpanosta,
- B. ottaa huomioon, että kaikkiaan raportointivelvollisuus koskee noin sataa säädöstä, kun taas vähintään toiset sata säädöstä eivät sisällä tällaista velvollisuutta,
- C. ottaa huomioon, että myös kansainvälisiin yleissopimuksiin, joissa jäsenvaltiot ovat sopimuspuolia, sisältyy raportointivelvollisuus,
- D. ottaa huomioon, että tietoja kerätään kyselylomakkeiden avulla ja että niitä käsittelevät Eurostat, Euroopan ympäristötoimisto ja riippumattomat asiantuntijat,
- E. ottaa huomioon, että kuudennessa ympäristöä koskevassa yhteisön toimintaohjelmassa kehoitetaan komissiota tarkastelemaan raportointijärjestelmiä, jotta varmistetaan yhdenmukaiset korkealaatuiset kertomukset ja vertailukelpoiset ympäristötiedot,
- F. ottaa huomioon, että raportointivelvollisuuden käyttöönoton tavoitteena oli antaa jäsenvaltioille ja komissiolle mahdollisuus arvioida ympäristölainsäädännön täytäntöönpanossa saavutettua edistystä ja tarjota yleisölle tietolähde, mutta jäsenvaltioiden laiminlyönnit raportoinnissa ovat johtaneet siihen, että tällaista kokonaiskuvaa ei ole saatu,

Järjestelmän heikkoudet

1. toteaa, että direktiivillä 91/692/ETY käyttöön otetulla, ilmaa, vesiä ja jätehuoltoa koskevalla standardoidulla raportointijärjestelmällä ei ole kyetty ratkaisemaan perusongelmaa, joka on ympäristöalan raportoinnin puute, ja että jäsenvaltiot eivät edelleenkaan täytä velvollisuuttaan raportoida komissiolle määräpäivään mennessä ympäristödirektiivien täytäntöönpanosta;
2. panee merkille, että direktiivin 91/692/ETY käyttöönoton jälkeen komissio on käynnistänyt 19 rikkomusmenettelyä jäsenvaltioita vastaan, koska ne eivät ole toimittaneet kertomuksiaan ajoissa, ja että näiden viiveiden seurauksena yhteenvetokertomusten julkaiseminen on viivästynyt jatkuvasti;

⁽¹⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 48.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. toteaa, että direktiivi 91/692/ETY rajoittuu tiettyihin aloihin ja että puoleen komission ympäristölainsäädännön pääkohdista ei liity velvollisuutta raportoida täytäntöönpanotoimista;
4. kiinnittää huomiota siihen, että direktiivissä 91/692/ETY ei määritellä yksityiskohtaisesti raportoinnin sisältöä, että raportointia helpottamaan tarkoitettuja kyselylomakkeita ei ole yhdenmukaistettu ja että jäsenvaltioiden toimittamat tiedot eivät anna mahdollisuutta syvälliseen analyysiin;
5. katsoo, että direktiivin 91/692/ETY nojalla lähetetyt kyselylomakkeet tarjoavat tietoa, jonka kerääminen ja analysointi on aikaavievää ja jota ei ole helppo hyödyntää; toteaa, että kysymysten avulla ei saada kunnan kuvaa siitä, miten nykyinen ympäristölainsäädäntö vaikuttaa ympäristöön; katsoo sen vuoksi, että raportointidirektiivillä ei saada sellaista näyttöä, jota voitaisiin käyttää tulevan ympäristöpolitiikan tehostamisessa;
6. huomauttaa, että komission nykyiset Internet-sivustot eivät sisällä järjestelmällistä tietoa raportoinnista, eikä niiden kautta ole helppo päästä tutustumaan yksittäisiin kertomuksiin; katsoo siksi, että relevantin tiedon löytäminen on vaikeaa ja että kokonaiskuva raportoinnista on erittäin sekava;

Mahdolliset parannukset

7. katsoo, että komission on nyt otettava tiukempi asenne raportointivaatimusten täyttämiseen ja päätettävä seurata paljon tarkemmin ja avoimemmin tapauksia, joissa kertomus jää toimittamatta, koska ne voivat viivästyttää koko aikataulua, joka velvollisuuden noudattamiselle on asetettu;
8. pitää tarpeellisena erottaa toisistaan yleiset kertomukset, jotka koskevat direktiivin saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja yksilöllisemmät kertomukset, jotka koskevat yhteisön lainsäädännön vaikutusta ympäristön tilaan; katsoo siksi, että perusraportointivaatimusten tulisi olla hyvin yksinkertaisia ja keskittyä seuraaviin tietoihin:
 - päivä, jolloin säädös on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä,
 - tapa, jolla säädös on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä,
 - asiaan liittyvän kansallisen, alueellisen ja/tai paikallisen lainsäädännön sanamuoto,
 - tiedot toimivaltaisista viranomaisista,
 - tiedot täytäntöönpanovälineistä ja noudattamatta jättämisestä aiheutuvista seuraamuksista;
9. katsoo, että lisätietoja tulee esittää erillisissä kertomuksissa, koska muuten komission kyky analysoida kertomuksia ja tehostaa täytäntöönpanoa heikkenee entisestään; korostaa kuitenkin ympäristöä koskevan tiedon sekä toimintalinjojen kuvauksiin, vaikutuksiin ja tehokkuuteen liittyvien tietojen merkitystä ja täydentävyyttä; uskoo, että komission on – yhteistyössä Euroopan ympäristökeskuksen kanssa – jatkuvasti parannettava tämän alan tietojen laatua;
10. pitää tarpeellisena lisätä raportointiprosessin avoimuutta huomattavasti, jotta Euroopan parlamentin jäsenet, kansalaisjärjestöt ja muut voivat seurata helpommin asioiden kulkua; suosittelee siksi, että komissio perustaisi ympäristöraportointia koskevan Internet-sivuston, jossa luetellaan jäsenvaltioiden laatimat kertomukset, kertomusten jättöpäivämäärät kaikkien voimassa olevien ympäristödirektiivien osalta sekä maat, jotka ovat noudattaneet raportointivaatimusta tai laiminlyöneet sen;
11. katsoo, että komission pitäisi julkaista ja esittää asiaa koskevalla Internet-sivustolla kolmivuotisraportointimääräaikaisten jatkoksi yhteenvetokertomuksia tärkeimmistä direktiiveistä, vaikka tällaisista kertomuksissa jouduttaisiinkin toteamaan, että jotkut jäsenvaltiot ovat laiminlyöneet täysin raportointivelvollisuutensa, koska jatkuva huono mainos kyseisille valtioille voisi saada ne toimimaan paremmin;
12. kehottaa ottamaan käyttöön entistä tehokkaampia ja nopeampia voimaansaattamistoimia ja ennen kaikkea sakkojärjestelmän, jonka myötä jäsenvaltioille, jotka eivät toimita komissiolle eriteltyjä tietoja säädettyihin päivämääriin mennessä, määrätään automaattisesti ja ilman virallisen rikkomusmenettelyn käynnistämistä sakko päivää ja asiaa kohden kunnes raportointivaatimukset ovat täyttyneet;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Raportointivaatimukset EU:n laajentumisen yhteydessä

13. korostaa, että on ehdottomasti luotava johdonmukainen ja luotettava raportointijärjestelmä ennen EU:n laajentumista, koska muuten se, mikä on huonosti valvottua nyt, jää laajentumisen jälkeen tyystin valvonnan ulottumattomiin;

14. katsoo, että komission tulisi direktiivin 91/692/ETY tarkistamisen yhteydessä esittää ehdotuksia siitä, että uusien jäsenvaltioiden on raportoitava vuosittain julkisesti edistymisestä niiden siirtymäjärjestelyjen lopettamisessa, joiden nojalla ne ovat saaneet viivästyä yhteisön ympäristölainsäädännön täytäntöönpanossa;

*

* *

15. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0389

Kaupankäynti ja kehitys köyhyiden poistamisen ja elintarviketurvallisuuden kannalta**Euroopan parlamentin päätöslauselma kaupankäynnistä ja kehityksestä köyhyiden poistamisen ja elintarviketurvallisuuden kannalta (2001/2175(INI))**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 11. huhtikuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta ”Euroopan yhteisön tuki kehitysmaiden alueellista taloudellista yhdentymistä koskeville hankkeille”⁽¹⁾ ja 4. toukokuuta 1999 antamansa päätöslauselman monenkeskisistä kauppasuhteista: Euroopan unioni ja sen kehitysmaakumppanit⁽²⁾ sekä 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman kansainvälisen kaupan avautumisesta ja demokratiasta⁽³⁾,
- ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen 1. marraskuuta 2001 antaman päätöslauselman WTO:n neuvotteluista⁽⁴⁾ ja 21. maaliskuuta 2002 antaman päätöslauselman AKT:n ja EU:n välisistä neuvotteluista kaupan, alkuperäsääntöjen sekä terveys- ja kasvinsuojelutoimien alalla⁽⁵⁾ sekä 21. maaliskuuta 2002 antamansa julkilausuman AKT:n ja EU:n uusia kauppajärjestelyjä koskevista tulevista neuvotteluista⁽⁶⁾,
- ottaa huomioon kolmansien maiden elintarviketurvallisuutta koskevan Yhdistyneiden kansakuntien selonteon, jonka YK:n erityisraportoiija esitti YK:n ihmisoikeustoimikunnalle maaliskuussa 2002,
- ottaa huomioon Roomassa vuonna 1996 järjestetyn elintarvikehuippukokouksen yhteydessä annetun sitoumuksen taata kaikille ihmisille riittävän ja laadukkaan ravinnon saanti sekä vähentää nälästä kärsivien ihmisten määrä puoleen vuoteen 2015 mennessä,
- ottaa huomioon hallitusten päämiesten, parlamenttien jäsenten ja poliitikkojen marraskuussa 2000 Roomassa riemuvuoden yhteydessä pidetyssä kokouksessa hyväksytyt päätöslauselmat,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien pitkäaikaisen tavoitteen kohdentaa viralliseen kehitysapuun (ODA) 0,7 prosenttia bruttokansantulosta, kuten YK:n vuonna 1974 uudesta kansainvälisestä talousjärjestyksestä antamassa päätöslauselmassa suositellaan,
- ottaa huomioon Euroopan unionin Göteborgissa (kesäkuussa 2001) ja Laekenissa (joulukuussa 2001) kokoontuneen Eurooppa-neuvoston tekemät sitoumukset tämän tavoitteen saavuttamiseksi ja jäsenvaltioiden (maaliskuussa 2002) tekemän sopimuksen, jonka mukaan ne varaavat viralliseen kehitysapuun keskimäärin 0,39 prosenttia bruttokansantulosta vuoteen 2006 mennessä ensimmäisenä konkreettisenä toimenä tämän tavoitteen saavuttamiseksi,

⁽¹⁾ EYVL C 132, 28.4.1997, s. 316.

⁽²⁾ EYVL C 279, 1.10.1999, s. 34.

⁽³⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

⁽⁴⁾ EYVL C 78, 2.4.2002, s. 70.

⁽⁵⁾ Ilmoitus jäsenille APP/3399.

⁽⁶⁾ Ilmoitus jäsenille APP/3399.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon kansainvälisissä liikesuhteissa tapahtuvan ulkomaalaisiin virkamiehiin kohdistuvan lahjonnan torjuntaa koskevan yleissopimuksen, jonka OECD:n 30 jäsenmaata sekä Argentiina, Brasilia, Bulgaria ja Chile allekirjoittivat 17. joulukuuta 1997 ja joka tuli voimaan 15. helmikuuta 1999,
 - ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien Global Compact -aloitteen, jonka Kofi Annan esitti Davosissa vuonna 1999 kokoontuneelle Maaailman talousfoorumille (WEF) ja jossa monikansallisia yrityksiä kehoitettiin noudattamaan aloitteen yhdeksiä yhteiskuntavastuun (good corporate citizenship) periaatetta ihmisoikeuksien, työolojen ja ympäristönsuojelun parantamiseksi,
 - ottaa huomioon monikansallisia yrityksiä koskevat OECD:n suuntaviivat, jotka OECD:n 30 jäsenmaan sekä Argentiinan, Brasilian ja Chilen hallitukset hyväksyivät Pariisissa 27. kesäkuuta 2000 ja jotka sisältävät useita selkeitä suosituksia yritysten vastuullisesta käyttäytymisestä kaikkialla maailmassa, sekä Euroopan parlamentin 15. tammikuuta 1999 antaman päätöslauselman⁽¹⁾ EU:n normeista eurooppalaisille kehitysmaissa toimiville yrityksille: kohti eurooppalaisia menettelysääntöjä,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 177 artiklan ja neuvoston ja komission 10. marraskuuta 2000 antaman yhteisen julkilausuman Euroopan yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikasta ja parlamentin 1. maaliskuuta 2001⁽²⁾ samasta aiheesta antaman päätöslauselman, joissa tunnustetaan kaupan ja kehityksen välinen vahva yhteys,
 - ottaa huomioon Cotonoussa 13. kesäkuuta 2000 allekirjoitetun AKT-maiden ja EU:n välisen kumppanuussopimuksen ja etenkin sen II osaston taloudellisesta ja kaupallisesta yhteistyöstä sekä Cotonoun sopimuksen puitteissa käytävät neuvottelut alueellisista talouskumppanuussopimuksista, joiden on määrä alkaa 27. syyskuuta 2002,
 - ottaa huomioon kehitysapukomitean (DAC) suuntaviivat ”Kauppakapasiteetin vahvistaminen kehitystä varten” (OECD:n kehitysapukomitea, 2001),
 - ottaa huomioon vähiten kehittyneiden maiden toimintaohjelman kymmenvuotiskaudelle 2001–2010, joka hyväksyttiin Brysselissä 20. toukokuuta 2001 järjestetyssä Yhdistyneiden kansakuntien kolmannessa vähiten kehittyneiden maiden asemaa käsittelevässä konferenssissa, ja etenkin sen sitoumuksen 5, joka koskee kaupan aseman lujittamisesta kehityksessä,
 - ottaa huomioon EU:n uuden yleisen tullietuusjärjestelmän ajanjaksolle 1. tammikuuta 2002 – 31. joulukuuta 2004⁽³⁾,
 - ottaa huomioon WTO:n 142 jäsenvaltion 14. marraskuuta 2001 Dohassa esittämät päätelmät WTO:n kauppaneuvottelujen uuden kierroksen aloittamisesta, Dohan kehittämissuunnitelman, joka sisältää sekä toimia kaupan vapauttamiseksi edelleen että uusia sääntöjä, jotka perustuvat sitoumuksiin lujittaa merkittävästi kauppaan liittyvää teknistä tukea ja toimintaedellytysten kehittämistä kehitysmaissa,
 - ottaa huomioon WTO:n Dohan kehittämissuunnitelman mukaisen teknisen avun yhteisrahaston (Global Trust Fund), jossa EU:n tuen osuus on lähes 60 prosenttia (yli 9,4 miljoonaa euroa) vuodelle 2002 myönnetystä kokonaisuudesta,
 - ottaa huomioon esittelijän kirjeitse toteuttaman kuulemisen, jossa tämä kysyi kaikilta kehitysmaiden hallituksilta, mitä toiveita näillä on WTO:n vuosituhannen kierroksen suhteen (PE 286.829),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon kehitysyhteistyövaliokunnan mietinnön ja teollisuus-, ulkomaankauppa, tutkimus- ja energiavalioikunnan lausunnon (A5-0230/2002),
- A. muistuttaa, että globalisaatio on jatkuva prosessi, jota ei voi pysäyttää ja joka tuo uusia mahdollisuuksia ja haasteita mutta joka voi myös lisätä maiden, etenkin köyhimpien maiden sekä näiden maiden kaikkein huono-osaisimpien väestöryhmien, syrjäytymisen riskiä, varsinkin jos maiden sisäiset ja maiden väliset tuloerot pysyvät suurina ja jos köyhyydessä elävien ihmisten määrä kasvaa,

⁽¹⁾ EYVL C 104, 14.4.1999, s. 180.

⁽²⁾ EYVL C 277, 1.10.2001, s. 130.

⁽³⁾ Vrt. neuvoston asetus (EY) N:o 2501/2001, annettu 10 päivänä joulukuuta 2001 (EYVL L 346, 31.12.2001, s. 1).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- B. muistuttaa, että yksikään maa ei ole onnistunut kehittymään kääntämällä selkensä kansainväliselle kaupalle ja pitkän aikavälin pääomavirroille, mutta on myös totta, että yksikään maa ei ole kehittynyt yksinkertaisesti avaamalla markkinansa ulkomaankaupalle ja ulkomaisille investoinneille suojelematta kansantaloutensa haavoittuvimpia aloja; ottaa huomioon, että onnistuneissa tapauksissa on hyödynnetty sekä maailmanmarkkinoiden tarjoamia mahdollisuuksia että kotimaan investointien ja toimielinten kehittämisen strategiaa, jolla kotimaan yrittäjiä kannustetaan aktiivisuuteen,
- C. muistuttaa mieliin, että etenkin Itä-Aasiassa onnistuneiden kehittämismallien avain on johdonmukainen strategia, jolla lisätään mahdollisuuksia yksityisiin investointeihin toteuttamalla erilaisia toimia, joihin sisältyvät luottotuet, suurille yritysryhmille myönnettävät luotot, joiden reaalikorko on negatiivinen, verokannustimet, koulutuspolitiikat, valtion tai kuntien liikelaitosten perustaminen, viennin edistäminen, tuottojen ja pääomahyödykkeiden tulliton pääsy markkinoille ja investointisuunnitelmien yhteensovittaminen hallitustasolla,
- D. korostaa, että nykyiset rikkaat maat käynnistivät aikoinaan taloudellisen kasvunsa suojaesteiden takana ja että ne alensivat kaupan esteitä vasta sitten, kun niiden kapasiteetti ja perusrakenteet olivat kehittyneitä, ja että monet voivat yllättyä siitä, että avoimilla kauppapolitiikoilla ei ole selvää myönteistä yhteyttä taloudelliseen kasvuun, vaikka yleisesti väitetäänkin, että kaupan vapautuminen lisää kasvua,
- E. panee merkille, että markkinataloudet turvautuvat laajalti muihin kuin markkinapohjaisiin laitoksiin, jotka toteuttavat sääntelyyn, vakauttamiseen ja legitimointiin liittyviä toimia, ja että maan julkisten instituutioiden laatu, korruption vastaiset toimet ja sääntelyn parantaminen ovat ratkaisevia maan pitkän aikavälin kehityksen kannalta,
- F. ottaa huomioon, että WTO:n Dohan kehittämissuunnitelman mukainen teknisen avun rahasto on keskeinen väline, joka on luotu kauppaan liittyvän teknisen tuen rahoittamista ja kapasiteetin vahvistamista varten ja jolla tuetaan valtioiden osallistumista WTO:n neuvotteluihin, tulosten täytäntöönpanemista ja hyvinvointia luovien mahdollisuuksien hyödyntämistä oman väestön hyväksi; ottaa huomioon, että EU ja jäsenvaltiot ovat sitoutuneet osallistumaan tähän rahastoon noin 14 miljoonalla eurolla, joka on 63 prosenttia rahaston kokonaismäärästä vuonna 2002,
- G. katsoo, että yhteisön maatalous-, kauppaa- ja kehitys yhteistyöpolitiikkojen johdonmukaisuus on näiden politiikkojen tehokkuuden välttämätön edellytys ja että johdonmukaistamisen ohjenuorana on pidettävä lopullista tavoitetta eli elintarviketurvallisuutta ja köyhyyden poistamista,
- H. ottaa huomioon, että komissio on esittänyt neuvostolle pyynnön saada valtuudet neuvotella taloudellisista kumppanuussopimuksista AKT-maiden ja -alueiden kanssa; ottaa huomioon, että tällaisesta suosituksesta neuvoston päätökseksi on annettava päätöslauselma ja että Euroopan parlamentin kehitys-yhteistyövaliokunnan on laadittava siitä mietintö,
- I. katsoo, että laitton, maailmanlaajuinen kaupankäynti timanttien, vanadiinin, koboltin, titaanin, kaasun, öljyn, puutavaran ja kullan kaltaisilla luonnonvaroilla yllyttää monissa tapauksissa lahjontaan, vaarantaa oikeusvaltioperiaatteen, edistää kestävästä kehityksestä ympäristön ryöstökäyttämistä, pitkitää konflikteja ja riistää kansalaisilta kehityksen kannalta hyvin tärkeitä taloudellisia varoja,
- J. pitää valitettavana, että laitton kaupankäynti pidentää ja ylläpitää konflikteja ja että näiden laittoman kaupankäynnin tuotteiden perimmäisinä loppukäyttäjinä toimivat Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen kuluttajat, mikä merkitsee sitä, että näillä mailla on erityinen vastuu tämän kaupan ja siihen osallistuvien monikansallisten yritysten valvonnasta,
- K. ottaa huomioon, että monikansallisilla yrityksillä on määräävä asema monenvälisessä kaupassa (70 prosentin osuus maailmankaupasta) ja että 200 suurimman monikansallisen yrityksen yhteenlaskettu liikevaihto on noin 28,3 prosenttia maailman BKT:sta, mikä on enemmän kuin neljäsosa maailmantalouden toimista, ja pitää valitettavana sitä, että poliittiset päättäjät eivät ole tunnustaneet näiden yritysten merkittäviä vaikutusmahdollisuuksia,
- L. ottaa huomioon, että naisilla on keskeinen rooli kehitysmaiden tuotannossa, koska kaksi kolmasosaa elintarviketuotannon työntekijöistä, kolmasosa teollisuustyöntekijöistä ja 70 prosenttia työntekijöistä, jotka työskentelevät vientiin suuntautuneilla erityistalousoalueilla, on naisia,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- M. toteaa, että kaupankäyntiin perustuva integraatio luo mahdollisuuksia, mutta nämä mahdollisuudet tarjoutuvat yksipuolisesti niille, joilla on jo käytettävissään tuotantoresurssit, infrastruktuuri sekä mahdollisuus saada koulutusta, ja että maaseudun köyhän väestön – etenkin naisten – on erittäin vaikea saada koulutusta, joka on yksi tärkeimmistä edellytyksistä, jotta he voivat saavuttaa tarvittavat valmiudet hyötyäkseen markkinoiden tarjoamista mahdollisuuksista ja ammattitaitoisten työntekijöiden lisääntyneestä kysynnästä,

Kauppa ja kehitys

1. katsoo, että avoimella, sääntöihin perustuvalla, syrjimättömällä ja oikeudenmukaisella kauppajärjestelmällä voidaan ratkaisevalla tavalla edistää köyhiä tukevaa maailmanlaajuista talouden kasvua, työllisyyttä ja kestävä kehitystä;
2. tunnustaa, että seuraavat kysymykset ovat kehitysmaiden erityisiä huolenaiheita kaupan alalla:
 - kaupan esteet ja kauppaa vääristävät tuet kehitysmaiden kannalta erityisen tärkeillä aloilla, kuten maataloudessa ja elintarviketuotannossa sekä tekstiili- ja jalkineiteollisuudessa ja työvoimavaltaisilla aloilla,
 - kehitysmaita suosivat kauppaetusjärjestelmät, joista ei aina ole ollut merkittävää etua kehitysmaille seuraavista syistä: markkinoille pääsyn epävarmuus, muuhun kuin kauppaan liittyvät ehdot, teknisten standardien sekä terveyteen ja kasvien terveyteen liittyvien toimien täytäntöönpano sekä tuotteiden alkuperävaatimuksia koskevat tiukat säännöt, joita suhteellisen huonon tieteellisen ja teknisen infrastruktuurin maiden on vaikea noudattaa, ja tulliasiakirjojen ja -menettelyjen monimutkaisuus,
 - kauppaan liittyvät teollis- ja tekijänoikeudelliset seikat (Trips), ja etenkin se, miten nämä oikeudet liittyvät erittäin tärkeiden lääkkeiden saantiin kehitysmaissa,
 - laillisten siirtotyöläisten sisällyttäminen palveluja koskeviin neuvotteluihin,
 - tietämyksen ja teknologian siirtäminen, jonka avulla mainittujen maiden taloudet voivat puuttua toimitusongelmiin ja edistää rakenneuudistuksia, joiden avulla ne voivat monipuolistaa tuotantoa ja vientiä dynaamisemman kysynnän aloille ja hyödyntää optimaalisesti suhteellisia etujaan
 - tarve muuttaa kehitysmaiden erityis- ja suosituimmuuskohtelua kauppasopimuksissa koskevia ehtoja tehokkaasti kohdistetuiksi ja avoimmiksi;
 - ICT-kapasiteetin puutteellisuus, joka estää kehitysmaita käyttämästä parhaalla mahdollisella tavalla näiden teknologioiden tarjoamia mahdollisuuksia sähköisessä kaupankäynnissä, markkinoinnissa jne.;
3. pitää myönteisenä yleistä tullietuusjärjestelmää koskevaa uutta asetusta ja etenkin sitä, että tuotekate on laajentunut sekä yksinkertaisuus ja tullietuudet lisääntyneet; pitää valitettavana, että tilapäisiä keskeytyksiä koskevia kriteerejä on lisätty ja että käyttöön on otettu tiukempia vaatimuksia, mikä merkitsee sitä, että niiden kehitysmaiden, jotka haluavat hyödyntää lisäetuuksia erityisten kannustinjärjestelmien pohjalta, on entistä vaikeampi hyötyä etuuksista;
4. kannattaa tiettyjen maiden ja alueiden erityiskohtelun tehostamista maaseutuyritysten ja pk-yritysten vahvistamiseksi sellaisten korkean lisäarvon omaavien tuotteiden kehittämiseksi, jotka täyttävät pohjoisten markkinoiden vaatimukset, ja katsoo, että erityiskohtelusta on syytä luopua vasta kun on saatu todellisia tuloksia;
5. korostaa, että taloudellinen kehitys ei saa tapahtua avoimen ja kokonaan vapautetun, *laissez faire* -periaatteen nojautuvan markkinatalouden pohjalta, koska monet kehitystä edistäneet menestyksekkäät toimet ovat perustuneet paikallisten tuottajien, valmistajien ja yritysten tukemiseen;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

6. katsoo, että sosiaalisesti ja ekologisesti vastuullinen yksityinen sektori voi edistää kestävästä kehitystä ja köyhyyden vähentämistä; korostaa myös, että kehitysmaat ovat vastuussa siitä, että ne säätävät tarvittavat säännöt suojellakseen ja kehittääkseen omia elinkeinojaan, sekä siitä, että ne avaavat markkinoita valikoidusti taloudellisten olosuhteidensa kuitenkin vaarantamatta paikallista yksityistä sektoria;
7. ottaa huomioon suuret erot inhimillisissä ja institutionaalisissa toimintaedellytyksissä EU:n ja kehitysmaiden välillä ja katsoo, että kapasiteetin kehittämisen ja teknisen tuen on oltava kaiken kehityksen, taloudellisen yhteistyön sekä EU:n ja kehitysmaiden välisten kauppasopimusten keskeisiä osa-alueita tulevaisuudessa;
8. korostaa, että köyhyyden vähentämiseen, työllisyyden edistämiseen, hyvinvoinnin luomiseen ja yleisen taloudellisen, sosiaalisen ja kulttuurisen kehityksen aikaan saamiseen perustuvaa kauppapolitiikkaa on täydennettävä sellaisella kehitysyhteistyöpolitiikalla, joka tukee kilpailukykyistä tuotantokapasiteettia, jonka avulla kehitysmaat voivat hyödyntää markkinoiden tarjoamia mahdollisuuksia; toteaa, että kapasiteetin kehittämiseen on liitettävä tekniikan siirto, investoinnit ja poliittisten strategioiden laatiminen köyhien tukemiseksi (muun muassa perusopetus ja terveydenhuolto, työpaikkojen luominen, maareformit sekä naisten emansipaatio);
9. katsoo, että kehitysmaissa olisi tuettava perustavaa laatua olevia institutionaalisia muutoksia ja että niissä on otettava huomioon kapasiteetin kehittäminen: tekninen apu, elimet, jotka edistävät sosiaalisia reformeja, mukaan lukien maareformi, oikeusvarmuus, korruption torjunta, omistuksen ja omistusoikeuksien suojeleminen, asianmukaisesti toimivat tuomioistuimet erityisesti pienimuotoisten kanteiden osalta ja oikeus-suojan saatavuus, pankkiverkosto, jossa pientilien haltijoiden on helppo avata pankki- ja säästötili, pk-yri-tysten toimintaedellytysten kehittäminen helpottamalla osake- ja kommandiittiyhtiöiden perustamista, tilinpitoa, tilintarkastusta ja kirjanpitoa, yrityshautomon palvelujen, mikroluottojen ja riskipääoman sekä kehityspääoman ja -lainojen saatavuutta sekä tietotekniikka-alan, koulutuskeskusten ja tietotekniikan perustaitoja antavien oppilaitosten sekä teknisten ja liike-elämän oppilaitosten perustamista;
10. pyytää jäsenvaltioita ja EU:ta vahvistamaan sitoutumisensa teknisen avun ja kapasiteetin kehittämisen määrärahojen lisäämiseen ja kauppaa koskevan teknisen avun ja kapasiteetin kehittämisen paremman näkyvyyden ja tehokkuuden varmistamiseksi;
11. korostaa, että monipuolisella kauppapolitiikalla ja kapasiteetin kehittämisellä on parannettava naisten mahdollisuuksia poistamalla maa-alueiden, veden, luottojen, markkinoiden, koulutuksen ja tietotekniikan saantiin liittyvät esteet sekä edistämällä yhtäläisiä edellytyksiä ja poistamalla palkkasyrjintä;
12. kehottaa asettamaan kapasiteetin kehittämisen tärkeämpään asemaan, jotta sillä voitaisiin vahvistaa kehityksen voimavarojen ylläpitämistä ja laajentamista sen sijaan, että sillä pyritäisiin kehityksen voimavarojen korvaamiseen;

Elintarviketurvallisuus

13. vaatii, että määrältään ja laadultaan riittävän ravinnon saanti tunnustetaan kehitysmaiden väestön perusihmisoikeudeksi, ja kehottaa tätä varten panemaan täytäntöön ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen oikeudesta ravintoon ja hyvinvointiin, ja katsoo, että kansalliset hallitukset ovat velvollisia kunnioittamaan tätä sitoumusta;
14. katsoo, että köyhyyden ja elintarviketurvallisuuden puutteen vähentämisessä on keskityttävä rakenteellisiin syihin, jotka aiheuttavat kehitysmaiden väestön köyhtymistä, ja vaatii siten, että on edistettävä viljelysmaan, veden ja biologista monimuotoisuutta edustavien resurssien saatavilla oloa, edistettävä politiikkaa, jolla tuetaan paikallisesti pienimuotoista kestävästä maataloutta, lopetettava tuki viennille, joka häiritsee paikallisia markkinoita, sekä annettava anteeksi velat, jotka vievät yli 40 prosenttia vähiten kehittyneiden maiden bruttokansantuotteesta;
15. kehottaa Yhdistyneitä kansakuntia julistamaan veden ja biologisen monimuotoisuuden globaaleiksi julkishyödykkeiksi FAO:n huippukokouksessa ja Johannesburgin Rio+10-huippukokouksessa; katsoo, että vettä ja geneettisiä voimavaroja on hallinnoitava kestävästi;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

16. vaatii, että kehitysmaihin ei saa enää viedä Euroopan unionissa kiellettyjä torjunta-aineita, jotka vaarantavat kehitysmaiden väestöjen terveyden, saastuttavat ympäristöä, pilaavat pohjavesikerrostumat ja muun veden vaarantaen siten kestäväen kehityksen;

17. vaatii, että eurooppalaisia kuluttajia varten vaadittua korkeatasoista elintarviketurvallisuutta on sovellettava myös kolmansiin maihin vietäviin elintarvikkeisiin ja rehuihin (BSE:n saastuttama naudanliha, dioksiinin saastuttama kananliha), ja vaatii, että EU:sta vietävät elintarvikkeet merkitään, jotta kehitysmaiden kuluttajat saavat tietoa;

Doha

18. toteaa, että Dohassa kokoontuneet WTO:n jäsenmaat sitoutuivat noudattamaan kattavaa strategiaa kaupan alan toimintaedellytysten kehittämiseksi ja että kahden- ja monenkeskiset avunantajat voisivat varmistaa tämän strategian pohjalta että markkinoillepääsy, kauppaan liittyvä tekninen tuki sekä erityis- ja etuuskohtelu sisällytetään täysin kaikkiin EU:n nykyisiin ja tuleviin teknisen avun/kehitysyhteistyön ohjelmiin ensisijaisen tärkeinä toimina;

19. muistuttaa, että Doha oli pelkkä lähtöpiste neuvotteluprosessille, jonka myötä sekä vapautetaan kauppaa edelleen että laaditaan uusia sääntöjä ja joka jatkuu tammikuuhun 2005 saakka, minkä vuoksi sen vaikutukset ovat sidoksissa tuleviin neuvotteluihin;

20. katsoo, että kaupan hallitsemattoman vapauttamisen ja sääntelyn poistamisen aiheuttamien, sosiaaliseen epäoikeudenmukaisuuteen, kehitykseen ja ympäristöön liittyvien ongelmien ratkaisemiseksi on tehtävä perusteellinen selvitys Uruguayn kierroksen sopimuksista ja niiden täytäntöönpanosta, kuten kehitysmailla Marrakešissa luvattiin;

21. kehottaa laajentamaan WTO:ta siten, että ympäristö sisältyy olennaisena osana sen päätöksentekoon;

22. panee merkille, että Dohan julistuksessa viitataan kattaviin maatalousneuvotteluihin, joilla pyritään vähentämään kaikenlaisia vientitukia, mikä tarkoittaa sitä, että EU:n on sitouduttava vähentämään vientitukia edellyttäen, että myös muihin vientitukisiin (vientiluotot, elintarvikeavun väärinkäyttö ja valtion kaupallisten elinten hinnoittelutoimien avoimuuden puute) puututaan; pyytää, että vuonna 2004 aloitetaan toinen uudistuskierros ja että EU ja USA vähentävät vuoden aikana kaikkia vientitukia 50 prosentilla ja poistavat kaikki muut tuet mahdollisimman pian;

23. pahoittelee, että edustajainhuone päätti 6. toukokuuta 2002 hyväksyä Yhdysvaltojen maatalouslain, ja katsoo, että tämä voi vaarantaa Dohan ministerikokouksessa suurella vaivalla saavutetun maatalousalaa koskevan sopimuksen; katsoo, ettei tämän päätöksen pitä estää EU:ta noudattamasta Dohassa sovittua sitoumusta vähentää kaikkia vientitukia ja kauppaa vääristäviä maatalouden tukijärjestelmiä pyrkien niiden asteittaiseen lakkauttamiseen, ja edellyttää, että Yhdysvaltojen on toimittava samoin;

24. huomauttaa, että tietyissä kehitysmaissa valtion hankintasopimukset ovat yksi harvoista tavoista ohjata talouskehitystä, jonka myötä paikallinen teollisuus voi kehittyä; pahoittelee, että kauppaan liittyviä investointitoimia koskevassa sopimuksessa (TRIMs) kielletään kattavasti kaikki kotimaisia tuotteita edistävät lait, politiikat ja hallinnolliset asetukset, mikä on vastoin EU:n ilmaisemaa aikomusta auttaa kehitysmaita kapasiteetin vahvistamisessa; toteaa, että tämä kielto koskee myös valtion kannustimia, joiden tarkoituksena on rohkaista yrityksiä käyttämään kotimaisia tuotteita keinona luoda tai suojella paikallisia työpaikkoja; painottaa, että tällä on vakavia seurauksia teollisuuspolitiikoille, joiden tarkoituksena on tukea kotimaisen kapasiteetin kehittämistä, turvata ulkomaisista investoinneista saatava yleinen hyöty sekä paikallisille että vientimarkkinoille ja rajoittaa ulkomaisen kilpailun vaikutuksia;

25. katsoo, että yhteisön politiikkoja on tarkistettava erityisesti kaupan vapauttamisen, maatalouden, kalastuksen, ympäristön ja kansanterveyden alalla, jotta voidaan paremmin ottaa huomioon niiden vaikutus köyhyyteen, elintarviketurvallisuuteen, kestäväen kehitykseen ja niiden suhteisiin;

26. toivoo, että kauppaa koskevilla säännöillä tuetaan ympäristöllisten, sosiaalisten ja terveydellisten tavoitteiden tehokasta saavuttamista niiden horjuttamisen sijasta; katsoo, että kaupan on aktiivisesti edistettävä tavaroiden ja palvelujen tuottamista ja kauppaa ekologisesti kestävässä oloissa suorilla kannustimilla sekä teknisellä ja institutionaalisella avulla kehitysmaille;

27. panee merkille, että Dohan julistuksessa asetetaan tavoitteeksi monenkeskinen järjestelmä, jolla pyritään parantamaan ulkomaisten suorien investointien ja erityisesti kahdenvälisen investointisopimusten ehtoja maailmanlaajuisesti, ja pyytää, että tähän järjestelmään sisällytetään ehdot kehitysmaiden toimintaedellytysten kehittämiseksi ja tuontia korvaavien menettelytapojen ja paikallisen sisällöntarjonnan vahvistamiseksi niin, että voidaan edistää ulkomaisten sijoittajien ja paikallisten tuottajien välistä kumppanuutta, jotta tuotteita valmistettaisiin tuonnin sijasta kotimaassa; katsoo, että ulkomaisia suoria investointeja koskevat neuvottelut on käytävä mahdollisimman avoimesti siten, että kansalaisyhteiskunnan ja yhteiskunnallisten liikkeiden kanssa käydään vuoropuhelua ja siten, että niihin otetaan lisäksi täydessä laajuudessa mukaan YK:n asianmukaiset instituutiot;

28. panee tyytyväisenä merkille joustavan rahoituspalvelusopimuksen, joka ei velvoita maita avaamaan täysin markkinoitaan välittömästi, vaan sallii niiden laatia erityisiä rajoitteita, joiden avulla ne voivat rakentaa asianmukaisen paikallisinfraktuurin ja kapasiteetin, jonka avulla ne voivat myöhemmin kilpailla täysin avoimesti; korostaa kuitenkin, että sopimus "lyö lukkoon" vapauttamisen ja markkinoille pääsyn kieltäen uudet suojatoimet;

29. kehottaa jäsenvaltioita velvoittamaan kansalliset vientitukilaitokset ja ulkomaisista investoinneista vastaavat laitokset olemaan sijoittamatta muihin kuin sellaisiin hankkeisiin, joissa kunnioitetaan täysin ihmisoikeuksia, vähemmistöjä ja ympäristöä siten, että toimitaan täysin johdonmukaisesti kyseisen maan kehitysyhteistyöpolitiikan kanssa;

30. tukee Dohassa järjestetyn ministerikokouksen teollis- ja tekijänoikeuksien kaupan liittyvistä näkökohdista tehdystä sopimuksesta (TRIPS) ja kansanterveydestä antamaa julistusta, joka vahvistaa sitä näkemystä, että TRIPS-sopimusta olisi tulkittava ja se olisi pantava täytäntöön siten, että tuetaan WTO:n jäsenen oikeutta suojella kansanterveyttä; katsoo, että näin luodaan tasapaino tutkimukseen perustuvan teollisuuden etujen ja jäsenvaltioiden kansanterveyttä koskevien huolenaiheiden välillä ja osoitetaan, että teollis- ja tekijänoikeudet eivät rajoita lääkkeiden saatavuutta kehitysmaissa;

31. muistuttaa jälleen, että ministerien Dohassa antamassa julistuksessa ei ratkaistu kysymystä kehitysmaista, jotka eivät ole geneeristen lääkkeiden tuottajia;

32. pyytää, että TRIPS-sopimuksen ja biologisen monimuotoisuuden suojelemiseksi tehtyjen maailmanlaajuisten sopimusten välistä yhteyttä arvioidaan uudelleen, ja myöntää, että kestävä kehitys ja kuluttajien oikeudet ovat yritysten oikeuksia tärkeämpiä lääkkeiden saatavuutta, elämän patentoitavuutta, biotekniikkaa ja biologista monimuotoisuutta koskevilla kysymyksillä ja että myös kehitysmaiden maanviljelijöiden oikeuksia olisi suojeltava;

33. kehottaa EU:ta tukemaan kehitysmaiden hallitusten vaatimuksia, jotka koskevat Trips-sopimuksen 27 artiklan 3 kohdan b alakohdan mahdollista muuttamista biologista monimuotoisuutta koskevan yleis-sopimuksen sekä kasvi- ja eläinlajien koskevan kansainvälisen sopimuksen asiaankuuluvien määräysten vaalimiseksi; katsoo, että Trips-sopimuksen muuttamisella olisi pikemminkin tuettava pyrkimyksiä taata, ettei eläviä organismeja tai niiden osia voi patentoida, kuin tehdä nämä pyrkimykset tyhjäksi; katsoo, että perinteistä maanviljelyä harjoittavien maanviljelijöiden oikeus käyttää, vaihtaa ja varastoida viljaa on taattava; katsoo, että alkuperäisväestön ja paikallisten maatalousyhteisöjen innovaatioita on suojeltava;

34. panee merkille, että lahjonta, korruptio ja epävakaus ovat maailmanlaajuisia kysymyksiä, jotka edellyttävät maailmanlaajuisia lähestymistapoja sen estämiseksi, että ongelmat yksinkertaisesti siirtyvät ketjun seuraavaan heikkoon kohtaan, ja panee tyytyväisenä merkille OECD:n yleissopimuksen toimintaohjelmasta, jolla torjutaan hallituksen tukemien vientiluottotoimien yhteydessä tapahtuvaa lahjontaa;

35. tunnustaa, että kehitysmaiden hallitusten tulisi monikansallisia yhtiöitä houkuttelevan standardien alentamisen asemesta luoda – institutionaalista, fyysistä ja inhimillistä – infrastruktuuria, minkä avulla tietämyspohjaiset yritykset voisivat parantaa ympäristöön ja kestäväan kehitykseen liittyvää osaamistaan;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

36. kehottaa WTO:a auttamaan vähiten kehittyneitä maita perustamaan paikallisia komiteoita, joissa on liike-elämän ja kansalaisyhteiskunnan edustajia, viranomaisia ja paikallisia asiantuntijoita ja joiden tehtävänä on arvioida kauppaa ja rahoitusta koskevien sääntöjen sovittamista kyseisten maiden todellisiin tarpeisiin;

37. kehottaa EU:n jäsenvaltioita hyödyntämään niillä Maailmanpankissa ja Kansainvälisessä valuuttarahastossa olevaa vaikutusvaltaa, jotta nämä instituutiot lopettaisivat rakenneuudistusohjelmiin ja suuriin infrastruktuuri- ja energiahankkeisiin osallistumisensa ja keskittyisivät sen sijaan lisärahoituksen takamiseen ruohonjuuritason terveys- ja koulutushankkeille sekä kylien mikroyritysten ja osuuskuntien tarpeisiin ja ylläpitämään paikallista kapasiteetin vahvistamista;

38. kehottaa Kansainvälistä valuuttarahastoa pyrkimään eroon sen huonoon valoon joutuneesta taipumuksesta avata talouksia ja niiden pääomataseet ennen niiden rahoitusala, julkiset instituutiot, teollisuus ja kansalaisyhteiskunta ovat riittävän vahvoja maailmanlaajuisista kilpailua varten;

39. vaatii, että vähiten kehittyneiden maiden velkojen anteeksiantoa koskevat kriteerit on määriteltävä uudelleen, jotta kansallisten köyhyyden poistamiseen tähtäävien ohjelmien rahoituksellisten vaatimusten täyttäminen asetetaan etusijalle, ja että on säädettävä, että ainoastaan jäännösverotuloja käytetään lainan korkojen maksuun ja lainojen lyhentämiseen;

Alueellinen yhteistyö

40. tunnustaa täysin alueellisten ja sitä alemman tason kauppasopimusten samoin kuin vapaakauppa-alueiden merkityksen entistä oikeudenmukaisemman maailman kauppajärjestelmän luomisessa ja kullakin alueella tarvittavan infrastruktuurin muodostamisessa; tukee täysin alueellista ja sitä alemman tason integraatiota kehitysmaissa, ja kehottaa niitä vähentämään sisäisiä kaupan esteitä;

41. katsoo, että alueellisen integraation edistäminen on eräs tapa integroida kehitysmaat maailmantalouteen, koska alueelliset yhteydet innostavat poliittiseen ja taloudelliseen yhteistyöhön ja tarjoavat kehityksen globalisaatiosta aiheutuvien mukautusongelmien lieventämiseen; katsoo myös, että alueellisessa integraatiossa olisi painotettava pikemminkin yhteistyötä kuin kilpailua, joka alkuvaiheessa edistää paremmin vähiten kehittyneiden talouksien kilpailukykyä ja yhteiskunnallista kehitystä;

42. katsoo, että AKT-maiden ja -alueiden kanssa taloudellisista kumppanussopimuksista käytävien tulevien neuvottelujen etenemistä ja tuloksia koskevinä tärkeimpinä tavoitteina ja huolenaiheina on pääpiirteissään seuraavaa:

- on tärkeää, että tällaiset neuvottelut käydään avoimesti ja kaikki osapuolet huomioiden,
- on varmistettava, että köyhyyden vähentäminen ja kestävä kehityksen edistäminen ovat keskeinen tavoite,
- on varmistettava, että minkään AKT-maan markkinoille pääsy ei huononnu nykytilanteesta,
- on käsiteltävä toimituspuolen rajoitteisiin liittyviä kysymyksiä AKT-maissa ja edistettävä niiden talouksien rakenneuudistuksia,
- on tärkeää käsitellä yhteisen maatalouspolitiikan ulkoisia vaikutuksia,
- osapuolten on sitouduttava kunnioittamaan ihmisoikeuksia, hyvää hallintotapaa, oikeusvaltiota ja demokratian periaatteita;

Kauppa ja konfliktit

43. tunnustaa, että pienaseiden kauppa vastaa 90 prosentista konflikteihin liittyvistä kuolemantapauksista toisen maailmansodan jälkeen, ja pahoittelee, että sotilasmenot ovat kasvaneet jyrkimmin kahden viime vuoden aikana Afrikassa – 37 prosentin reaalin lisäys – ja Etelä-Aasiassa – 23 prosentin reaalin lisäys;

44. huomauttaa, että EU:n nykyinen aseiden ja niihin liittyvien tuotteiden vientilupajärjestelmä ei ole riittävän selkeä ja avoin;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

45. kehottaa jäsenvaltioita, komissiota ja neuvostoa ryhtymään konkreettisiin toimiin EU:ssa toimivien timanttien, kaasun, öljyn ja kullan laittomaan kauppaan osallistuvien yritysten, välittäjien ja yksityishenkilöiden suhteen sen varmistamiseksi, että kaikkiin EU:sta vietäviin tavaroihin tai EU:ssa toimivien välittäjien tai ulkomailla välittäjinä toimivien EU:n kansalaisten järjestelyihin perustuviin tavaroihin, jotka viedään EU:n ulkopuolisille sotilas-, turvallisuus- tai poliisijoukoille tai aseita valmistaville tahoille, sovelletaan vientilupavalvontaa;
46. kehottaa jäsenvaltioita, neuvostoa ja komissiota laatimaan lainsäädäntöä, EU:n nykyisen ajattelutavan mukaisesti, jolla EU:ssa toimivat pienaseita (käsiaseita, pistooleja, konepistooleja, kranaatinheittämiä, maamiinoja, kranaatteja ja kevytohjuksia) valmistavat yritykset, niiden välittäjät ja niitä hallussaan pitävät yksityishenkilöt ovat oikeudellisessa vastuussa näiden tuotteiden loppukäytöstä; katsoo, että tällaisen lainsäädännön pitäisi toimia ehdokasvaltioiden liittymisvaatimuksena;
47. kehottaa neuvostoa ja komissiota tarjoamaan yhteistyössä Yhdistyneiden Kansakuntien kanssa rahoitusta ja teknistä tukea kehitysmaille, jotta nämä keräisivät ylijäämäaset eri yhteisöiltä ja hävittäisivät ne, tiukentaisivat asevarastojen valvontaa ja hävittäisivät hallituksen ylijäämävarastot;
48. vahvistaa, että sotilasbudjettien muuhun käyttöön siirtäminen ja vaihtoehtoisten turvallisuusraken- teiden tarjoaminen ovat kestävän kehityksen ehdoton edellytys ja perusta;
49. kehottaa kaikkia valtioita panemaan täytäntöön YK:n toimintaohjelman pienaseiden ja kevytaseiden laittoman kaupan kaikkien muotojen ennaltaehkäisemiseksi, torjumiseksi ja hävittämiseksi;
50. vaatii EU:ta luokittelemaan laitonta alkuperää olevan puutavaran tai puutuotteiden kauppa tai tuonti rangaistavaksi teoksi, ja kehottaa EU:n jäsenvaltioiden hallituksia säätämään uusia lakeja, joilla kielletään muiden valtioiden lainsäädännön tai sitovia ulkoisia tuotestandardeja koskevan lainsäädännön perusteella laitonta alkuperää olevan puutavaran myynti ja tuonti;

Uusi rakenne – ”yritysten kehittäminen”

51. katsoo, että kaupan nopeutettu vapautuminen on luonut uusia ongelmia, jotka koskevat erityisesti sosiaalisiin oikeuksiin, työllisyyteen, ympäristöön sekä erilaisten kansainvälisten järjestöjen vallan tasa- painoon liittyviä kysymyksiä; katsoo, että näiden ongelmien ratkaiseminen edellyttää toimia, joilla varmis- tetaan, että kaupan määräykset ja sosiaalisia oikeuksia, työllisyyttä ja ympäristöä jne. koskevat määräykset ovat yhteensopivia ja toisiaan tehostavia;
52. kehottaa Euroopan unionia hyväksymään monikansallisia yrityksiä koskevat OECD:n suuntaviivat tulevien kaupan- ja kehittämissopimusten yhtenä kulmakivenä;
53. toteaa, että tarvitaan myös uusia ehdotuksia, jotta tuetaan eettisiä investointeja, yrityskulttuurin kehittämistä, yhteiskunnallisesti vastuullisia investointeja ja kulutusta, kaikki kustannukset huomioivaa hinnoittelua, elinkaarikustannuslaskentaa ja kaikkia muita tapoja edistää kestävää inhimillistä kehitystä;
54. korostaa, että alkuperäisväestöjen ja niiden yhteisöjen on päästävä hyötymään tällaisista ehdotuk- sista siten, että niiden keskeinen merkitys kestäväälle kehitykselle tunnustetaan, ja ottaen huomioon, että monikansalliset yritykset toimivat usein alkuperäisväestön esi-isiltä perityillä alueilla;
55. pyytää monikansallisiksi yrityksiksi luokiteltavia yrityksiä ja tällaisten yritysten osakkeenomistajia perustamaan eettisiä investointikomiteoita, jotka toimisivat samaan tapaan kuin tällaisten yritysten nykyiset tilintarkastus- ja palkkakomiteat; suosittelee, että nämä komiteat vastaisivat hallintoneuvostolle ja osakkeen- omistajille sekä kaikille osapuolille, joihin monikansallisten yritysten toiminta suoranaisesti vaikuttaa, monikansallisia yrityksiä koskevien OECD:n suuntaviivojen täytäntöönpanosta kehitysmaissa;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

56. pyytää, että tällaisille eettisille investointikomiteoille annettaisiin tehtäväksi myös yksilöidä yhdessä kansalaisjärjestöjen ja muiden kansalaisyhteiskunnan toimijoiden kanssa yritysten kehittämishankkeita eräänlaisina vastahankkeina, joihin nämä yritykset voivat investoida jokaisessa toimintamaassaan, ja että nämä hankkeet sidotaan sosiaali-, teollisuus- ja palveluun liittyvien paikallisten toimintaedellytysten kehittämiseen niin, että varmistetaan köyhyyden poistaminen sekä edistetään elintarviketurvallisuuden varmistamista, puhtaan veden saantia, koulutusta, kansanterveyttä ja sukupuolten välistä tasa-arvoa;
57. pitää erityisen tärkeänä keskeisten sosiaalisten oikeuksien sekä Kansainvälisen työjärjestön (ILO) yleissopimusten kunnioittamista ja toivoo siksi, että ILO:lle annetaan lisää valtuuksia, jotta voidaan paremmin taata näiden normien kunnioittaminen siten, että ei suljeta pois ILO:n mahdollisuutta esittää sanktioita;
58. kehottaa monikansallisia yrityksiä hyväksymään avoimuutta koskevat säännöt, jotka velvoittavat yrityksiä tiedottamaan investointitoimistaan ja niiden vaikutuksista ympäristöön, yhteiskuntaan ja työllisyyteen jokaisessa maassa, jossa ne harjoittavat liiketoimintaa, "tiedonsaantia" koskevan pitkälle kehitetyn käsitteen pohjalta;
59. kehottaa laajentamaan kansainvälisiä tilinpitostandardeja noudattaen Global Reporting -aloitetta, jossa edistetään "kolmen näkökohdan" tilinpitoa ja yritysten vuosikertomuksia (eli taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristölliset näkökohdat huomioivaa tilinpitoa);
60. kannustaa jokaista monikansallista yritystä kohdentamaan vähimmäisinvestointina vähintään 0,7 prosenttia bruttolikevaihdostaan tai enintään 5 prosenttia nettovoitostaan (sen mukaan, kumpi näistä on pienempi) kyseisen maan vastahankkeiden uusiin investointeihin vuosittain; korostaa sitä, että tällaisissa vastainvestoinneissa olisi kiinnitettävä suurta huomiota sosiaalisten, koulutuksellisten ja ympäristöllisten toimintaedellytysten kehittämiseen ja että ne olisi toteutettava yhteisvastuullisesti paikallisten pk-yritysten ja yritysryhmittymien kanssa;
61. suhtautuu myönteisesti Yhdistyneiden kansakuntien Global Compact -aloitteeseen ja kehottaa perustamaan kestävän kehityksen eurooppalaisen yritysfoorumin, joka kokoontuisi kahdesti vuodessa vuorotellen eri paikoissa Euroopan unionin neuvoston kulloisessakin puheenjohtajavaltiossa;
62. pyytää, että monikansallisten yritysten eettisten investointikomiteoiden johtajat osallistuisivat tähän kestävän kehityksen eurooppalaiseen yritysfoorumiin yhdessä Euroopan parlamentin jäsenten ja kauppaa, kehittämis- ja yhteistyöpolitiikkoja käsittelevien kansallisten parlamenttien valiokuntien jäsenten sekä kaikkien osapuolten, joihin monikansallisten yritysten toiminta suoranaisesti vaikuttaa, kanssa;
63. katsoo, että tämä foorumi on kulmakivi kehittämistä ja yhteistyötä koskevassa uudessa ja täydentävässä lähestymistavassa, jolla edistetään ja tuetaan nykyisiä menetelmiä ja toimielimiä, ja että on ensisijaisen tärkeää kasvattaa edelleen tuen määrää ja parantaa sen hallintaa;
64. kehottaa varmistamaan, että uusi välitysmekanismi, jossa noudatetaan avointa tarjouskilpailuprosessia, on täysin avoin kansainväliselle yhteisölle, kansalaisyhteiskunnalle ja isäntämaille sekä avoin kansalaisjärjestöille, rekisteröidyille ja akkreditoituille konsulteille ja myös itse ylikansallisten yritysten sisäisille yksiköille; ottaa huomioon, että komissiolla on kuulemis-, seuranta- ja tiedotustehtävä;
65. katsoo, että tällaisten uusien varojen välittäminen uusille kehitysmaiden yrittäjyyttä edistäville hankkeille olisi toteutettava nykyisten kehitys- ja yhteistyöjärjestelyjen ulkopuolella, joiden heikkous on tullut selkeästi esiin;
- *
* *
*
66. kehottaa puhemiestä toimittamaan tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Yhdistyneille kansakunnille, Maailman kauppajärjestölle, Maailmanpankille ja Kansainväliselle valuuttarahastolle.

P5_TA(2002)0390

Pakkaukset ja pakkausjätteet * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta (KOM(2001) 729 – C5-0664/2001 – 2001/0291(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 729 (1)),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0664/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan lausunnon (A5-0261/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 17.

P5_TC1-COD(2001)0291

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen (2) 251 artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Direktiivin 94/62/EY (3) mukaisesti neuvosto vahvistaa viimeistään kuusi kuukautta ennen sen viiden vuoden jakson päättymistä, joka alkaa siitä päivästä, johon mennessä direktiivin pitäisi olla saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, tavoitteet toiselle viiden vuoden jaksolle.
- (2) **Kuudennessa ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa ja yhdenntetystä tuotepolitiikasta annettussa vihreässä kirjassa esitetyjä periaatteita on syytä tutkia perusteellisemmin ja täsmällisemmin; on tarpeen laatia etukäteen kierrätystä ja luonnonvarojen kestävää käyttöä koskevia teemakohtaisia strategioita.**

(1) EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 17.

(2) Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.

(3) EYVL L 365, 31.12.1994, s. 10.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (3) Direktiivissä 94/62/EY annettua pakkauksen määritelmää on tarpeen selventää lisäämällä direktiiviin tulkintaohjeita sisältävä liite. Uusien kierrätystekniikoiden kehitys on aiheuttanut tarpeen lisätä uusia määritelmiä.
- (4) **Pakkauksen valinta olisi optimoitava elinkaarieskeisellä lähestymistavalla pakkauksen haitallisten ympäristövaikutusten vähentämiseksi.**
- (5) **Pakkausjätteen** hyödyntämistä ja kierrätystä olisi edelleen lisättävä pakkausjätteen ympäristövaikutusten vähentämiseksi.
- (6) **Komission olisi tarkasteltava yhteisön säädöksiä, jotka estävät kierrätetystä pakkausjätteestä saatujen materiaalien käytön, ja esitettävä tarvittaessa ehdotuksia kyseisten säädösten muuttamiseksi.**
- (7) Jäsenvaltioille, joiden on sallittu erityisolosuhteidensa vuoksi myöhentää direktiivissä 94/62/EY asetettujen hyödyntämis- ja kierrättämistavoitteiden toteuttamisen määräpäivää, tulisi sallia mahdollisuus myöhentää määräpäivää uudelleen, mutta rajoitetusti.
- (8) **Komission olisi ryhdyttävä toimiin niiden jäsenvaltioiden suhteen, jotka eivät ole vielä panneet perusvaatimuksia täytäntöön.**
- (9) Euroopan unionin laajentumisen yhteydessä on kiinnitettävä asianmukaista huomiota tulevien jäsenvaltioiden tilanteeseen ja erityisesti direktiivin 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun kierrätystavoitteen saavuttamiseen ottaen huomioon pakkausten käytön vähäisyys näissä maissa.
- (10) **Tässä direktiivissä vahvistetaan vain pakkausjätteiden hyödyntämistä ja kierrätystä koskevat tavoitteet, jotka on saavutettava 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä, sekä selkeytetään käytettyjä määritelmiä. Direktiiviä 94/62/EY ei ole syytä muuttaa perusteellisemmin ainakaan tässä vaiheessa, koska lisämuutokset edellyttävät syvällisempää tarkastelua. Tässä vaiheessa ei tehdä päätöksiä varsinkaan asioista, jotka koskevat yhdenmukaisuutta tuotepolitiikkaa, ympäristövaikutusten arviointia elinkaarianalyysin avulla tai kierrätykseen ja resurssien käytön tehokkuuteen liittyviä mahdollisia muita tavoitteita.**
- (11) Tämän direktiivin tavoitteita, jotka ovat pakkausjätteen kierrätyksen kansallisten tavoitteiden yhdenmukaistaminen ja määritelmien selkeyttäminen, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan toiminnan laajuuden vuoksi toteuttaa paremmin yhteisön tasolla perustamis-sopimuksen 5 artiklassa vahvistettujen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti; tässä direktiivissä ei ylitä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (12) Koska direktiivin 94/62/EY täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (13) Direktiivi 94/62/EY olisi näin ollen muutettava,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 94/62/EY seuraavasti:

1) Lisätään johdanto-osan kolmas a kappale seuraavasti:

”koska jätehuoltoon koskevat erityiset säännöt sisältyvät lukuisiin asetuksiin, direktiiveihin ja päätöksiin, olisi harkittava yhteisön jätehuoltolainsäädännön uudelleenlaatumista yhteisön jätehuoltopolitiikan yhdenmukaisuuden ja tehokkuuden varmistamiseksi,”

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2) Lisätään johdanto-osan neljäs a kappale seuraavasti:

"kuudennessa yhteisön ympäristöä koskevassa toimintaohjelmassa ja yhdennetystä tuotepolitiikasta annetussa vihreässä kirjassa esitetyt periaatteet olisi toteutettava sisällyttämällä ne yhteisön lainsäädäntöön,"

3) Lisätään johdanto-osan kuudes a kappale seuraavasti:

"kierrätys voi tarjota paljon työpaikkoja, jotka ovat vähentyneet muualta yhteiskunnasta, ja se voi näin osaltaan auttaa syrjäytymisen ehkäisemisessä,"

4) Korvataan johdanto-osan kymmenes kappale seuraavasti:

"jäsenvaltiot voivat perustamissopimuksen mukaisesti edistää sellaisten pakkausten uudelleenkäyttö- tai kierrätysjärjestelmiä, joita on mahdollista käyttää uudelleen tai kierrättää ympäristöä vahingoittamatta, jotta voitaisiin hyödyntää näiden järjestelmien suotuisaa vaikutusta ympäristönsuojelun kannalta,"

5) Korvataan johdanto-osan viidestoista kappale seuraavasti:

"Euroopan parlamentin ja neuvoston olisi komission laatimien kertomusten perusteella tarkasteltava jäsenvaltioiden mainittuihin tavoitteisiin pyrkiessään saamaa käytännön kokemusta sekä tieteellisten tutkimusten tuloksia ja arviointimenetelmiä, kuten ympäristövaikutusten arviointeja; direktiiviä uudelleen tarkasteltaessa olisi arvioitava sen täytäntöönpanon ympäristövaikutusta ja sen vaikutusta sisämarkkinoiden toimintaan,"

6) Korvataan johdanto-osan kahdeksastoista kappale seuraavasti:

"jäsenvaltioissa on tarpeen ottaa käyttöön palautus-, keruu- ja hyödyntämisyjärjestelmiä pakkauksista ja pakkausjätteistä huolehtimiseksi; kaikkien asianomaisten olisi voitava osallistua näihin järjestelmiin ja ne olisi suunniteltava siten, ettei tuontituotteita syrjitä eikä aiheuteta kaupan esteitä tai kilpailun vääristymistä ja siten, että taataan paras mahdollinen pakkausten ja pakkausjätteiden palautus perustamissopimuksen mukaisesti; koko pakkausketjun kaikkien toimijoiden olisi kannettava yhteinen vastuunsa pakkauksien ja pakkausjätteen ympäristövaikutusten mahdollisimman tehokkaan vähentämisen varmistamiseksi niiden koko elinkaaren ajan,"

7) Lisätään johdanto-osan kahdeskymmenestoinen a kappale seuraavasti:

"pakkausketjun kaikkien toimijoiden olisi kannettava vastuunsa ympäristöä koskevan edistyksen lisäämiseksi pakkausten alalla liitteessä II määriteltyjen perusvaatimusten mukaisesti,"

8) Lisätään johdanto-osan kahdeskymmenesseitsemäs a kappale seuraavasti:

"jos pakkausjäte on viety kierrätystä varten jäsenvaltioista OECD:n ulkopuolisiin maihin, joiden kierrätysmenetelmät eivät vastaa ympäristönäkökulmasta eurooppalaisten laitosten soveltamia menetelmiä, viedyn pakkausjätteen määrää ja käsittelytapoja on valvottava,"

9) Korvataan johdanto-osan kahdeskymmeneskahdeksas kappale seuraavasti:

"pakkauksista ja pakkausjätteestä olisi oltava saatavilla tietoja yhteisön tasolla, jotta tämän direktiivin tavoitteiden täytäntöönpanoa voitaisiin seurata, ja jäsenvaltioilla olisi oltava hyödyntämistä ja kierrätystä koskeva yhdenmukaistettu raportointitapa sekä tietojen toimittajilla selkeät toimintaohjeet,"

Tiistai 3. syyskuuta 2002

10) Lisätään 2 artiklaan uusi 1 a kohta seuraavasti:

"1 a. Tämän direktiivin soveltamisalaan eivät kuulu pakkausmateriaalit, joita ei voida hyödyntää energiantuotannossa materiaalin laadun vuoksi, jotka ovat inerttejä, joiden määrät ovat enintään 0,1 prosenttia yhteisössä pakkausmäärästä ja joiden materiaalia tai raaka-ainetta ei voida kierrättää ekologisista tai kustannus-tekijöistä."

11) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 1 alakohtaan seuraava alakohta:

"Pakkauksen määritelmä tulkitaan lisäksi liitteessä I annettujen ohjeiden mukaisesti."

b) Lisätään 9a, 9b ja 9c alakohdat seuraavasti:

"9a "mekaanisella kierrätyksellä" jätemateriaalin uudelleenprosessointia alkuperäiseen tai muuhun käyttötarkoitukseen, lukuun ottamatta hyödyntämistä energiantuotannossa tai hävittämistä, siten, että prosessoidun materiaalin kemiallista rakennetta ei muuteta **tai sitä voidaan muuttaa ainoastaan, jos materiaalin synteessin avulla valmistetaan muoveja, joiden laatu vastaa uusia materiaaleja;**

9b "kemiallisella kierrätyksellä" jätemateriaalin muuta uudelleenprosessointia kuin orgaanista kierrätystä alkuperäiseen tai muuhun käyttötarkoitukseen, lukuun ottamatta hyödyntämistä energiantuotannossa tai hävittämistä, siten, että jätemateriaalin kemiallista rakennetta muutetaan ja kemialliset ainesosat kierrätetään alkuperäiseksi materiaaliksi;

9c "kierrätyksellä syöttöaineeksi" jätemateriaalin muuta uudelleenprosessointia kuin orgaanista kierrätystä alkuperäiseen tai muuhun käyttötarkoitukseen, lukuun ottamatta hyödyntämistä energiantuotannossa tai hävittämistä, siten, että jätemateriaalin kemiallista rakennetta muutetaan ja kemialliset ainesosat kierrätetään muuksi kuin alkuperäiseksi materiaaliksi;"

12) Korvataan 4 artikla seuraavasti:

"4 artikla

Pakkausjätteiden syntymisen ehkäiseminen

1. Jäsenvaltioiden on 9 artiklan mukaisesti pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemiseksi toteutettavien toimenpiteiden lisäksi varmistettava, että 1 päivästä tammikuuta 2004 lähtien uusia pakkaustuotteita lasketaan markkinoille ainoastaan, jos tuottaja on ryhtynyt kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin pakkauksen ympäristövaikutusten vähentämiseksi mahdollisimman tehokkaasti tämän kuitenkaan vaikuttamatta pakkauksen varsinaisiin tehtäviin.

Tämä koskee sekä uusien että olemassa olevien tuotteiden uusia pakkauksia.

2. Jäsenvaltiot voivat ryhtyä myös muihin toimenpiteisiin. Näihin toimenpiteisiin voivat kuulua kansalliset ohjelmat tai niitä vastaavat toimenpiteet, joista päätetään tarvittaessa kaikkien taloudellisten toimijoiden kanssa neuvotellen, jotta voitaisiin koota yhteen ja käyttää hyödyksi jäsenvaltioissa esitetyt erilaiset pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemistä koskevat aloitteet. Kyseisten toimien on oltava tämän direktiivin tarkoituksen mukaisia, sellaisena kuin se määritellään 1 artiklan 1 kohdassa.

3. Komissio tarkastelee muiden toimenpiteiden kehittämistä pakkausten ja pakkausjätteiden ympäristövaikutusten vähentämiseksi ja paneutuu erityisesti pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemiseen, tuottajan vastuuseen, uudelleenkäyttöön, vaarallisiin aineisiin ja kierrätyksen hyötyihin ja kustannuksiin ympäristön kannalta.

Tätä varten komissio kehittää pakkausten ympäristöindikaattorin, jossa otetaan huomioon kuudennessa ympäristöä koskevassa yhteisön toimintaohjelmassa asetetut ensisijaiset tavoitteet, tulevat teemakohtaiset strategiat ja yhdennetyn tuotepolitiikan kehittäminen.

Tällöin se kuulee kaikkia sidosryhmiä.

Komissio esittää 1 päivään tammikuuta 2005 mennessä johtopäätöksensä Euroopan parlamentille ja neuvostolle sekä antaa niille asianmukaisen lainsäädäntöehdotuksen.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. *Komissio edistää pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemistä kannustamalla asianmukaisten eurooppalaisten standardien kehittämistä ja niiden toimeenpanoa. Standardeilla pyritään vähentämään pakkausten ympäristövaikutukset 9 ja 10 artiklan mukaisesti.*

5. *Komissio arvioi ennen vuoden 2004 loppua pakkausjätteiden syntymisen ehkäisemistä koskevan CEN-standardin EN 13428:2000 täytäntöönpanoa ja tämän artiklan 1 kohdan soveltamisesta saatuja kokemuksia. Jos arviointi osoittaa, ettei edistys ole riittävää, Euroopan parlamentti ja neuvosto päättävät komission esityksen pohjalta muiden ehkäisemistoimenpiteiden käyttöönotosta.*

13) Korvataan 5 artikla seuraavasti:

"5 artikla

Uudelleenkäyttö ja kierrätys

Jäsenvaltiot voivat perustamissopimuksen mukaisesti edistää pakkausten uudelleenkäyttöön ja/tai kierrätykseen liittyviä järjestelmiä, joiden avulla pakkauksia voidaan käyttää uudelleen ja/tai kierrättää aiheuttamatta haittaa ympäristölle."

14) Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

Hyödyntäminen ja kierrätys

1. Tämän direktiivin päämäärien noudattamiseksi jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet seuraavien tavoitteiden saavuttamiseksi koko alueellaan viimeistään **31 päivään joulukuuta 2006** mennessä:

- a) Vähintään 60 prosenttia ja enintään 75 prosenttia pakkausjätteiden painosta on hyödynnettävä.
- b) Vähintään **65 prosenttia kaikkien pakkausjätteissä esiintyvien pakkausmateriaalien** painosta on kierrätettävä.
- c) Lisäksi on saavutettava seuraavat kierrätyksen vähimmäistavoitteet pakkausjätteessä oleville materiaaleille:
 - lasi: 60 painoprosenttia,
 - paperi ja kartonki: 55 painoprosenttia,
 - metallit: 50 painoprosenttia,
 - muovit: 20 painoprosenttia; tämä koskee ainoastaan mekaanista ja/tai kemiallista kierrätystä.

Jäsenvaltiot voivat asettaa tavoitteita muille materiaaleille, kunhan otetaan huomioon kyseisten pakkausmateriaalien myynnin volyymi, markkinaosuus sekä vaikutukset pieniin ja keski-suuriin pakkausmateriaalien tuottajiin.

Kolmansiin maihin vietävää pakkausjätettä ei voida ottaa huomioon tässä artiklassa asetettuihin tavoitteisiin pyrittäessä.

2. *Jäsenvaltiot voivat edistää jätteen hyödyntämistä energiantuotannossa silloin kun sen on osoitettu olevan ympäristösyistä materiaalien kierrättämistä parempi vaihtoehto.*

3. *Jäsenvaltioiden on tarvittaessa edistettävä kierrätetyistä pakkausjätteistä saatavien materiaalien käyttöä pakkausten ja muiden tuotteiden tuotannossa käyttämällä taloudellisia välineitä näiden materiaalien markkinaedellytysten parantamiseksi ja poistamalla nykyisten sääntöjen sallimat näiden materiaalien käytön esteet.*

Komissio tarkastelee uudelleen sellaista yhteisön lainsäädäntöä, joka estää kierrätetystä pakkausjätteestä saatavan materiaalin käytön, ja tekee tarpeen mukaan ehdotuksia lainsäädännön tarkistamiseksi.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4. Joulukuun 31 päivään 2005 mennessä Euroopan parlamentti ja neuvosto vahvistavat määränemmistöllä komission ehdotuksesta tavoitteet kolmannelle viiden vuoden jaksolle 2006–2011. Tavoitteet perustuvat käytännön kokemuksiin, jotka jäsenvaltiot ovat saaneet pyrkiessään 1 kohdassa tarkoitettuihin tavoitteisiin, **17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun kertomukseen** sekä tieteellisen tutkimuksen ja arviointitekniikoiden, kuten elinkaariarvioiden ja kustannus-hyötyanalyysien tuloksiin.

Tämä menettely toistetaan jatkossa viiden vuoden välein.

5. Jäsenvaltioiden on julkistettava 1 kohdassa tarkoitettut toimenpiteet ja tavoitteet, ja niistä on järjestettävä yleisölle ja taloudellisille toimijoille suunnattu tiedotuskampanja.

6. Kreikka, Irlanti ja Portugali voivat erityisen tilanteensa vuoksi siirtää 1 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamisen päivämäärän haluamaansa ajankohtaan, joka ei kuitenkaan saa olla myöhämpi kuin 30 päivä kesäkuuta 2009.

7. Niiden jäsenvaltioiden, jotka ovat ottaneet tai ottavat käyttöön ohjelmia, joiden tavoitteet ovat 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tavoitteita korkeammalla, ja joilla on tätä tarkoitusta varten käytössään asianmukainen kierrätys- ja hyödyntämiskapasiteetti, sallitaan ympäristönsuojelun korkean tason varmistamiseksi jatkaa näihin tavoitteisiin pyrkimistä sillä edellytyksellä, etteivät sitä varten toteutettavat toimenpiteet aiheuta sisämarkkinoiden vääristymistä eivätkä estä muita jäsenvaltioita noudattamasta tätä direktiiviä. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava asiasta komissiolle. Komissio vahvistaa kyseiset toimenpiteet tarkastettuaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa, että ne täyttävät edellä tarkoitettuja edellytykset ja etteivät ne ole keino mielivaltaiseen syrjintään tai jäsenvaltioiden välisen kaupan peiteltyä rajoittamista.”

15) Lisätään 7 artiklan 1 kohtaan toinen a alakohta seuraavasti:

”Jäsenvaltioiden on varmistettava, että nämä järjestelmät heijastavat pakkausmateriaalien hyödyntämisen ja kierrätyksen erilaisia taloudellisia ja ympäristöllisiä kustannuksia ja hyötyjä.”

16) Korvataan 8 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Pakkauksiin on niiden keruun, uudelleenkäytön ja hyödyntämisen, mukaan lukien kierrätys, helpottamiseksi merkittävä niissä käytetyt materiaalit, jotta ne voidaan tunnistaa ja luokitella kyseisellä teollisuuden alalla.

Tämä tehdään komission päätöksen 97/129/EY(*) perusteella.

(*) *Direktiivin 94/62/EY mukaisesti 28 päivänä tammikuuta 1997 tehty komission päätös 97/129/EY (EYVL L 50, 20.2.1997, s. 28)."*

17) Lisätään 9 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

”1 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kun toimivaltaisella viranomaisella on syytä uskoa, että pakkausta ei ole tuotettu liitteessä II esitettyjen perusvaatimusten mukaisesti, yrityksiä vaaditaan viipymättä osoittamaan täysimääräisesti ja avoimesti vaatimusten noudattaminen.”

18) Lisätään 12 artiklan 3 kohtaan 1 a alakohta seuraavasti:

”Komissio tarkistaa 21 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen jäsenvaltioiden tietojen hankkimiseen ja toimittamiseen soveltavat säännöt ja yhdenmukaistaa ne, jos ne eivät sovi yhteen, jotta voidaan varmistaa tietojen vertailukelpoisuus ja yhtenäisyys. Näissä säännöissä on otettava huomioon peruskäsitteet, mukaan lukien yhdistelmäateriaalien käsite, ja tietojen tarkuus. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että tiedot vastaavat näitä sääntöjä.”

19) Lisätään 13 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:

”Jäsenvaltioiden on sitouduttava lisäksi edistämään kuluttajille suunnattuja tiedotuskampanjoita.”

20) Lisätään 16 artiklan 1 kohtaan 1 a alakohta seuraavasti:

"Kaikki asianomaiset voivat tutustua komission tai toisen jäsenvaltion kyseiselle jäsenvaltiolle lähettämiin yksityiskohtaisiin lausuntoihin ja kriittisiin arviointeihin."

21) Korvataan 17 artikla seuraavasti:

"17 artikla

Kertomuksen antamisen velvoite

1. **Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle kertomus tämän direktiivin täytäntöönpanosta direktiivin 91/692/ETY(*) 5 artiklan mukaisesti. Ensimmäinen kertomus kattaa vuosien 1995 ja 1997 välisen jakson.**

2. **Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle vuosittain kertomus kolmansiin maihin kierrätystä varten vietyjen pakkausjätteiden määränpäästä ja määrästä.**

3. **Komissio esittää viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2005 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa arvioidaan direktiivin vaikutusta ympäristöön ja sisämarkkinoiden toimintaan.**

Kertomukseen sisällytetään tarvittaessa viittaukset eri lajittelu- ja keräysjärjestelmiin ja päätelmiä parhaista käytännöistä. Kertomuksessa otetaan huomioon kunkin jäsenvaltion yksilölliset olosuhteet.

Komissio kuulee kaikkia sidosryhmiä kertomuksen laajuudesta päätettäessä.

(*) EYVL L 377, 31.12.1991, s. 48."

22) Korvataan 19 artikla seuraavasti:

"19 artikla

Mukauttaminen tieteen ja tekniikan kehitykseen

Tarvittavat muutokset 8 artiklan 2 kohdassa ja 10 artiklan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettun tunnistusjärjestelmän, 12 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ja liitteessä III tarkoitettujen tietokantojen järjestelmään liittyvien taulukoiden rakenteen sekä liitteessä I tarkoitettujen pakkauksen määrittelyn tulkintaohjeiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen tehdään 21 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen."

23) Korvataan 21 artikla seuraavasti:

"21 artikla

Komiteamenettely

1. **Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.**

2. **Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta ja 8 artikla.**

3. **Pätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on enintään kolme kuukautta."**

24) Korvataan liite I tämän direktiivin liitteessä olevalla tekstillä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään ...⁽¹⁾. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

⁽¹⁾ 18 kuukautta direktiivin antamisen jälkeen.

LIITE

LIITE I

OHJEET PAKKAUKSEN MÄÄRITELMÄN TULKINNASTA

1. Pakkauksen määritelmä viittaa pakkauksen tehtäviin pakkauksena puuttumatta muihin tehtäviin, joita pakkauksella voi olla, ellei se ole jäljempänä olevien 6 ja 7 kohtien mukainen.

2. Tuotetta pidetään pakkauksena, jos se on primaaripakkaus tai sekundaaripakkaus ja se on suunniteltu ja yleisesti ottaen tarkoitettu täytettäväksi myyntipaikalla. Kuvaavia esimerkkejä:

Pakkauksia ovat:

paperi- ja muovikassit.

Pakkauksia eivät ole:

talouskelmu

voileipäpussit

alumiinifolio

erillisenä tuotteena myytävä käärepaperi ja lahjapaperi.

3. Pakkauksen osat kuuluvat pakkaukseen, johon ne on kiinnitetty. Ne eivät ole erillisiä pakkaus-tuotteita. Esimerkkejä:

Pakkaukseen kuuluvat:

ripsiväriharja, joka on osa hylsyä

annostelumitta, joka on osa pakkauksen suljinta

pakkaukseen kiinnitetyt tarrat

tuotteeseen suoraan kiinnitetyt tai siitä roikkuvat etiketit.

4. Pakkaukseen liitetyt lisäosat tai pakkauksen osat tai pakkauksen osan yhteydessä jonkin tehtävän omaavat osat, kuten vahvistavat tai koristavat osat, kuuluvat pakkaukseen, eivätkä ole erillisiä pakkaustuotteita. Kuvaavia esimerkkejä:

Pakkaukseen kuuluvat:

niitit

teippi

muovisuojukset (esimerkiksi juomapullojen ympärillä).

5. Kertakäyttötuotteet, jotka myydään ja täytetään tai on suunniteltu ja tarkoitettu täytettäväksi myyntipaikalla, ovat pakkauksia, edellyttäen että ne täyttävät pakkauksen tehtävän. Kuvaavia esimerkkejä:

Pakkauksia ovat:

kertakäyttölautaset kertakäyttömukit ja niin edelleen.

Pakkauksia eivät ole:

kertakäyttöhaarukka.

6. Tuote, joka täyttää edellä esitetyt ehdot, ei kuitenkaan ole pakkaus, jos sen tehtävä suhteessa tuotteeseen on selkeästi painokkaampi kuin sen tehtävä pakkauksena.

Tämä koskee myös tuotteita, jotka ovat kiinteitä ja **erottamattomia** ⁽¹⁾ osia kestävästä tuotteesta ostohetkellä ja jotka ovat välttämättömiä tuotteen säilytykseen, tukemiseen tai säilyttämiseen sen elinkaaren aikana.

Tämä ei koske tuotteita, jotka kuuluvat pakkauksen osiin.

Tämä koskee myös tuotteita, jotka ovat kiinteitä ja erottamattomia osia kestävästä tuotteesta ostohetkellä ja jotka ovat välttämättömiä tuotteen säilytykseen, tukemiseen tai säilyttämiseen sen elinkaaren aikana. Kuvaavia esimerkkejä:

Pakkauksia ovat:

laatikot

makeislaatikot

CD-levykotelon suojakelmu

mustesäiliö, jos se on ennen käyttöä täytettävä musteella

mainos-CD-levyjen kotelot

mainosvideoiden kotelot.

Pakkauksia eivät ole:

kukkaruukut, **jollei niitä ole lisätty välittömästi ennen myyntiä ja myyntitarkoituksessa**

mustepatruunat

työkalulaatikot

kaupallisten CD-levyjen kestävä myyntikotelot

kaupallisten videoiden kestävä myyntikotelot

putkilot ja rullat, joiden ympärille on kiedottu joustavaa materiaalia.

7. Tuote, joka täyttää kohdissa 1–5 esitetyt periaatteet, ei kuitenkaan ole pakkaus, jos se on osa sekä valmistusprosessia että varsinaista tuotetta. Kuvaavia esimerkkejä:

Pakkauksia eivät ole:

teepussit

vahakerrokset (esimerkiksi juuston ympärillä)

makkaran kuoret

etikettitarrojen taustapaperit

⁽¹⁾ **Erottamaton tarkoittaa jatkuvaa fyysistä yhteyttä tuotteen toistuvaksi suojaamiseksi käyttöjen välillä, vaikka osat voivat olla erillään tarpeen vaatiessa tuotteen käyttöä varten.**

Tiistai 3. syyskuuta 2002

P5_TA(2002)0391

Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä (KOM(2001) 123/2 – C5-0480/2001 – 2001/0060(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 123/2 ⁽¹⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0480/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0258/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. vaatii kiireesti kaikkia osapuolia toteuttamaan kaikki välttämättömät toimenpiteet nopeuttaakseen tarkistetun Eurocontrol-yleissopimuksen ratifioimista ja voimaan saattamista;
 4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 1.

P5_TC1-COD(2001)0060

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisen liikennepolitiikan toteuttaminen edellyttää toimintakykyistä ilmaliikennejärjestelmää, joka mahdollistaa lentoliikennepalvelujen varman ja säännöllisen toiminnan ja helpottaa siten tavaroiden, henkilöiden ja palvelujen vapaata liikkuvuutta.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C ...

⁽³⁾ EUVL C ...

⁽⁴⁾ *Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.*

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (2) Eurooppa-neuvosto pyysi ylimääräisessä kokouksessaan 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 Lissabonissa komissiota tekemään ehdotuksia ilmatilan ja ilmaliikenteen hallinnasta ja ilmaliikennevirtojen säätelystä komission perustaman yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan korkean tason asiantuntijaryhmän työn perusteella. Tämä erityisesti jäsenvaltioiden lennonvarmistuksesta vastaavista siviili- ja sotilasviranomaisista koostuva ryhmä antoi kertomuksensa marraskuussa 2000.
- (3) Ilmaliikennejärjestelmän asianmukainen toiminta edellyttää lennonvarmistuspalveluja, jotka mahdollistavat Euroopan ilmatilan parhaan mahdollisen käytön, sekä myös ilmaliikenteen yhdenmukaista ja korkeata turvallisuustasoa, lennonvarmistus- palvelujen tarjoajien yleistä taloudellista etua tavoittelevan tehtävän mukaisesti.
- (4) Lennonvarmistuspalvelujen kehittämisessä olisi noudatettava yleisiä turvallisuuden ja tehokkuuden tavoitteita kansainvälisestä siviili-ilmailusta 7 päivänä joulukuuta 1944 tehdyssä Chicagon yleissopimuksessa vahvistettujen periaatteiden mukaisesti.
- (5) Kaikista näistä syistä ja jotta yhtenäinen eurooppalainen ilmatila ulottuisi useampien Euroopan valtioiden alueelle, yhteisön olisi vahvistettava yhteiset tavoitteet ja toimintaohjelma yhteisön, sen jäsenvaltioiden ja erilaisten taloudellisten toimijoiden työlle, jonka avulla voidaan toteuttaa yhtenäinen eurooppalainen ilmatila. Samalla on otettava huomioon Euroopan lennonvarmistusjärjestössä (Eurocontrol) meneillään oleva kehitys.
- (6) **Jäsenvaltioiden on noudatettava Chicagon yleissopimuksessa ja Eurocontrol-yleissopimuksessa suositeltuja tai vahvistettuja määräyksiä.**
- (7) Ilmatilan tehokas käyttö edellyttää siviili- ja sotilastahojen yhteistyön lisäämistä, ja tähän olisi pyrittävä käyttäen mahdollisuuksien mukaan jo olemassa olevia yhteistyörakenteita ja hyödyntäen kaikkia soveltuvia välineitä silloin, kun on kysymys ainoastaan sotilaallisessa tarkoituksessa tapahtuvasta ilma- liikenteestä ja sotilaslennonvarmistuspalveluista.
- (8) Olisi oltava mahdollista määrittää yhteisön tasolla säännöstö, joka mahdollistaa koko ilmatilan käytön optimoinnin ja lennonvarmistuspalvelujen toiminnan laadun ja tehokkuuden parantamisen.
- (9) Tämän säännöstön olisi koskettava sekä ilmatilan organisointia ja käyttöä, näihin liittyviä menettelyjä, lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista **sekä lennonvarmistuslaitteita** ja -järjestelmiä ja niihin käytettäviä menetelmiä.
- (10) **Lennonvarmistuspalvelujen tarjoaminen on yleishyödyllinen tehtävä, jonka tarkoituksena on suojella sekä lentoliikenteen käyttäjiä että väestöä, johon ylitse lentävät ilma-alukset vaikuttavat; tämän vuoksi palvelujen tarjoaminen edellyttää mahdollisimman suurta vastuuntuntoa ja pätevyyttä.**
- (11) Ilmatilan käyttö olisi järjestettävä ja sitä on hallittava tehokkaasti ja turvallisesti, jotta voidaan vastata sekä siviili- että sotilaskäyttäjien tarpeisiin ja jotta resurssit voidaan jakaa tasapuolisesti ja syrjimättömästi kaikkien käyttäjien kesken.
- (12) Tarjottavien lennonvarmistuspalvelujen olisi varmistettava yhdenmukainen korkea turvallisuustaso ilmaliikenteelle, joka on riippuvainen kyseisistä palveluista. Näiden palvelujen tarjontaa olisi tehostettava, jotta voidaan taata Euroopan ilmatilan resurssien paras mahdollinen käyttö.
- (13) Teknisillä ja toiminnallisilla ratkaisuilla olisi varmistettava turvallisuus, järjestelmän kokonaiskapasiteetti ja käytettävissä olevan kapasiteetin täysi ja tehokas käyttö sekä lisättävä näitä.
- (14) Tietyt yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen kannalta välttämättömät toimenpiteet edellyttävät, että komissio käyttää sille menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käyttäessään 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaista täytäntöönpanovaltaa tehokkuuden ja nopeuden varmistamiseksi. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttaminen edellyttää sen vuoksi, että luodaan jäsenvaltioiden kanssa käytettävä yhteistyömenettely perustamalla jäsenvaltioiden edustajista muodostuva komitea. Komiteassa voivat olla edustettuina sekä siviilit että sotilaat, myös ulkopuolisten asiantuntijoiden osallistuminen sallitaan.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (15) Komissio voi tehdä aiheellisia järjestelyjä Eurocontrolin, joka pysyy tärkeänä tekijänä yleiseurooppalaisen ilmatilan toteuttamisessa, osallistumisen mahdollistamiseksi Euroopan lennonvarmistusta koskevan yhteisön lainsäädännön valmisteluun, odottaessa yhteisön Eurocontrolin jäseneksi liittymisneuvottelujen tuloksia.
- (16) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttaminen on toivottavaa ulottaa myös kolmansiin maihin joko sitä kautta, että yhteisö osallistuu Eurocontrolin työskentelyyn, jos yhteisö liittyy tämän kansainvälisen järjestön jäseneksi, taikka sellaisten sopimusten kautta, jotka yhteisö tekee kolmansien maiden kanssa.
- (17) On tarpeen säätää *menettelystä*, jolla komissiota avustetaan säännöllisesti ja tehokkaasti seuranta- ja valvontatoimissa, jotka kohdistuvat yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamiseen hyödyntäen erityisesti jäsenvaltioiden ja Eurocontrolin asiantuntemusta.
- (18) Lennonvarmistuspalvelujen eurooppalaisen kokonaisjärjestelmän laatua ja tehokkuutta on arvioitava jatkuvasti, jotta voidaan tarkistaa toteutettujen toimenpiteiden tehokkuus ja ehdottaa uusia toimenpiteitä.
- (19) **Olisi kehitettävä sellainen seuraamusasteikko, joka ei heikennä turvallisuutta, sekä varmistettava sen asianmukainen täytäntöönpano ja tehokkaat seuraamukset niitä lentoyhtiöitä ja palveluntarjoajia vastaan, jotka rikkovat tämän asetuksen säännöksiä.**
- (20) **Työmarkkinaosapuolille tiedotetaan** kaikista sellaisista toimenpiteistä, joilla **on vaikutuksia** työmarkkinoihin, ja niitä **kuullaan** näistä toimenpiteistä. Euroopan tason työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävien alakohtaisten neuvottelukomiteoiden perustamisesta 20 päivänä toukokuuta 1998 tehdyllä komission päätöksellä 1998/500/EY⁽¹⁾ perustettua työmarkkinaosapuolten vuoropuhelua edistävää neuvottelukomiteaa **olisi** myös **kuultava**.
- (21) **Yhtenäisen ilmatilan komitean lisäksi olisi perustettava komissiota yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan teknisessä täytäntöönpanossa avustava teollisuudenalan neuvoa-antava elin, johon kuuluu ilmatilan käyttäjien, lentoturvallisuusjärjestöjen ja laitevalmistajien edustajia.**
- (22) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamiseen tarvittavien toimenpiteiden laatiminen edellyttää **kaikkien asianosaisten taloudellisten toimijoiden ja työmarkkinapiirien** kuulemista.
- (23) Tämän asetuksen soveltamiseksi toteutettujen toimenpiteiden vaikutuksia olisi arvioitava komission säännöllisesti esittämien kertomusten perusteella.
- (24) Suunnitellun toiminnan tavoitetta, joka on yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttaminen, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan toiminnan ylikansallisen laajuuden vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla kun täytäntöönpanomenettelyissä varmistetaan erityisten paikallisten olosuhteiden huomioon ottaminen, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarkoitus

1. Tämän asetuksen tarkoituksena on perustaa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2004 yhtenäiseksi alueeksi suunniteltu ja sellaisena hallittu eurooppalainen ilmatila, joka tarjoaa yhteisön ilmaliikenteelle mahdollisimman turvalliset ja tehokkaat yleiset edellytykset ja varmistaa siviili- ja sotilaskäyttäjien tarpeita vastaavan kapasiteetin. Tätä yhtenäistä aluetta kutsutaan jäljempänä "yhtenäiseksi eurooppalaiseksi ilmatilaksi".

⁽¹⁾ EYVL L 225, 12.8.1998, s. 27.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Tässä asetuksessa esitetään ne yleiset suuntaviivat, jotka ohjaavat yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamista, ja yksilöidään yhteisön toiminnan kohdealat ja yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamiseen tarvittavat rakenteet, menettelyt ja voimavarat ottaen samalla huomioon **jäsenvaltioiden puolustustarpeet sekä** Eurocontrolin aikomus luoda yleiseurooppalainen ilmatila.

3. Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa luotaessa yhteisö toimii mahdollisimman tiiviissä yhteistyössä Eurocontrolin kanssa varmistaakseen erityisesti synergian sääntelyn alalla ja yhdenmukaiset menettelytavat sekä välttääkseen näiden kahden tahon tekemän työn päällekkäisyydet.

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen suuntaviivojen noudattaminen tapahtuu panemalla täytäntöön yhteinen lennonvarmistuksen turvallisuus-, ja laatu- ja tehokkuussäännöstö sellaisten käytäntöjen avulla, jotka mahdollistavat ilmatilan parhaan mahdollisen käytön Euroopan yhteisön tasolla, ja ottamalla mukaan kaikki asianomaiset taloudelliset toimijat ja työmarkkinapiirit.

5. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamista koskevista toimenpiteistä, jotka on voitava ottaa käyttöön jo ennen 31 päivää joulukuuta 2004, on päätettävä mahdollisimman pian, jotta niistä saatava hyöty alkaisi konkretisoitua jo ennen vuoden 2004 loppua.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- "lennonvarmistuspalveluilla" kaikkia lennonjohdon palveluja, mukaan lukien **viestintäinfrastruktuurien ja -palvelujen, lentosuunnistus- ja tutka-avusteisten valvontainfrastruktuurien sekä -palvelujen** tarjoaminen sekä ilmatilan käyttäjille tarkoitettujen sääpalvelujen, etsintä- ja pelastuspalvelujen sekä ilmailutiedotuspalvelun tarjoaminen. Näitä palveluja tarjotaan ilmatilan käyttäjille kaikkien lennon vaiheiden aikana;
- "lennonvarmistuspalvelujen tarjoajalla" **jäsenvaltioiden valinnan mukaisesti joko** julkista tai yksityistä organisaatiota, jonka tehtävänä on toteuttaa ja hallita lennonvarmistuspalveluja **sille asetettujen yleis-työdyllisten tehtävien puitteissa**;
- "ilmaliikenteellä" kaikkia siviili-ilma-alusten ja valtioiden ilma-alusten lentoja, myös sotilas-, tulli- ja poliisikäytössä olevien ilma-alusten lentoja;
- "ilmatilan käyttäjillä" kaikkia siviili-ilma-aluksia ja valtioiden ilma-aluksia, myös sotilas-, tulli- ja poliisikäytössä olevia ilma-aluksia;
- "Eurocontrolilla" 13 päivänä joulukuuta 1960 tehdyllä kansainvälisellä yleissopimuksella ⁽¹⁾ perustettua Euroopan lennonvarmistusjärjestöä.

3 artikla

Yhteisön toiminnan kohdealat

1. Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamiseen tarvittavat toimenpiteet määritetään seuraavilla aloilla huolehtien siitä, että lennonvarmistukselle varmistetaan korkein mahdollinen turvallisuustaso:

- ilmatilan organisointi ja käyttö ja näihin liittyvät menettelyt;
- lennonvarmistuspalvelujen **tarjoaminen**;
- lennonvarmistuslaitteet, -järjestelmät ja -menetelmät.

2. Edellä 1 kohdassa mainituilla toimenpiteillä pyritään määrittämään tavoitteet ja tarvittaessa myös tavoitteiden saavuttamiskeinot yleisen edun mukaisesti.

⁽¹⁾ Sopimus sellaisena kuin se on muutettuna 12 päivänä helmikuuta 1981 tehdyllä pöytäkirjalla ja tarkistettuna 27 päivänä kesäkuuta 1997 tehdyllä pöytäkirjalla.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

4 artikla

Ilmatilan organisointi ja käyttö

Ilmatilan organisointia ja käyttöä koskevat toimenpiteet on määritettävä niin, että

- a) **jäsenvaltioiden lainkäyttövaltaan kuuluvaa** ilmatilaa kohdellaan yhteisenä resurssina, joka muodostaa jatkumon;
- b) ilmatilan käyttö on joustavaa, toisin sanoen ilmatilaa ei jaotella pysyvästi ja sotilastarkoituksessa tehdyn jaottelun kesto rajoitetaan optimaaliseksi;
- c) **käytettävissä oleva kapasiteetti on riittävä kysyntään nähden;**
- d) suurin osa lennoista lennetään suoralinjaista reittiä tai mahdollisimman paljon suoraa linjaa muistuttavaa reittiä lähtö- ja määräpaikan välillä **ja voidaan lentää optimaalisella lentokorkeudella** rajoittamatta turvallisuuden, **puolustuksen, energian säästämisen**, ympäristönsuojelun ja ilmaliikennevirtojen **tehokkaamman** säätelyn asettamien vaatimusten noudattamista;
- e) ilmatila jaetaan lennonjohtosektoreihin ensisijaisesti toiminnallisten vaatimusten mukaisesti;
- f) ilmaliikennevirtojen suunnittelulla ja säätelyllä mahdollistetaan joustava ilmaliikenne ja varmistetaan saatavilla olevan kapasiteetin paras mahdollinen käyttö.

5 artikla

Lennonvarmistuspalvelujen tarjoaminen

Lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista koskevat toimenpiteet on määritettävä niin, että

- a) edellä 1 artiklassa tarkoitetun säännösten määrittely ja soveltamisen valvonta tapahtuvat erillään kyseisen säännösten alaisuudessa tapahtuvasta lennonvarmistuspalvelujen tuottamisesta;
- b) lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat kuulevat virallisesti ja säännöllisesti ilmatilan käyttäjiä lennonvarmistuspalvelujen muodoista ja kustannuksista varmistaakseen näiden käyttäjien tarpeiden ottamisen huomioon **palvelujen tarjonnassaan;**
- c) lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat huolehtivat lennonvarmistuspalvelujen riittävästä avoimuudesta julkaisemalla tilinpäätöstiedot ja vuosikertomukset **sekä palvelujen laatua ja tehokkuutta koskevat tiedot**, ja niissä tehdään säännöllisesti riippumaton tarkastus;
- d) lennonvarmistuspalvelujen tuottaminen yhdenmukaistetaan lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien, ilmatilan käyttäjien ja lentoasemien toiminnan yhtenäisyyden ja johdonmukaisuuden varmistamiseksi;
- e) siviili-ilmailun lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien välistä yhteistyötä lujitetaan erityisesti helpottamalla kahdesta tai useammasta palveluntarjoajasta koostuvien ryhmittymien perustamista;
- f) siviili- ja sotilasilmailun lennonvarmistuspalvelujen tarjoajia kannustetaan yhteistyöhön keskenään;
- g) **uudet palvelut otetaan käyttöön yhteisymmärryksessä ilmatilan käyttäjien kanssa ja siinä vaiheessa, kun kokonaisjärjestelmien yhteentoimivuus on varmistettu;**
- h) lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat vaihtavat keskenään tietoja, jotka koskevat lentojen tilannetta kaikissa lennon vaiheissa, helpottaakseen lennonvarmistuspalvelun tuottamista; kaikkien toimijoiden, joita asia koskee, on saatava käyttöönsä kyseiset tiedot ilman syrjintää niin, että turvallisuusvaatimukset täyttyvät;
- i) taloussäännöstö suosii lennonvarmistuspalvelujen tehokkuuden parantamista ja sellaisten palvelujen tarjoamista, jotka vapauttavat kapasiteettia vastaamaan Euroopassa esiintyviin tarpeisiin;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- j) kehitetään toimintakyvyn parantamista edistäviä kannustimia, joiden avulla voidaan lisätä investointeja alalle sekä palkita **korkeiden turvallisuus- ja laatustandardien mukaisten** ja ilmatilan käyttäjien vaatimuksia vastaavien palvelujen *oikea-aikaisesta* tarjoamisesta.

6 artikla

Lennonvarmistuslaitteet ja -järjestelmät

Lennonvarmistuslaitteita ja -järjestelmiä koskevat toimenpiteet on määritettävä niin, että

- a) tekniset ja toimintaratkaisut mahdollistavat eurooppalaisen järjestelmän yhdenmukaisen suunnittelun ja toiminnan sekä yhteentoimivuuden;
- b) yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttaminen suosii uusien teknisten ja toimintaratkaisujen käyttöönottoa lennonvarmistuksessa, **kun nämä parantavat turvallisuutta, tehokkuutta ja suorituskykyä**;
- c) teknisten ja toimintaratkaisujen kehittäminen ja hyväksyntä vastaavat **ohjelmia, joista on päätetty yhteisesti edistyksellisten kansainvälisten standardien perusteella, sekä** ilmatilan käyttäjien yhteisiä tarpeita, ja niissä otetaan huomioon näiden käyttäjien toiveet reittien ja lentoprofiilien suhteen;
- d) **kehitetään ilmailuvarusteita koskevia säännöksiä, jotta täytöntöönpano tapahtuu määrääjassa.**

7 artikla

Yhtenäisen ilmatilan komitea

1. Komissiota avustaa **sääntelykomitea, jäljempänä ”yhtenäisen ilmatilan komitea”**, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja. **Komitea huolehtii muun muassa siviili- ja sotilaskäyttäjien etujen tasapuolisesta huomioon ottamisesta.**

2. **Yhtenäisen ilmatilan komitea vahvistaa työjärjestyksensä.**

3. Jäsenvaltiot nimeävät kukin kaksi edustajaa ja kaksi varaedustajaa.

4. Yhteisön kanssa lentoliikennesopimuksia tehneet kolmannet maat otetaan mukaan komitean työskentelyyn kyseisissä sopimuksissa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

5. **Eurocontrol osallistuu komitean työhön tarkkailijana.**

6. **Komitean lisäksi perustetaan komissiota yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan teknisessä täytöntöönpanossa avustava teollisuudenalan neuvoo-antava elin, johon kuuluu ilmatilan käyttäjien, lentoturvallisuusjärjestöjen ja laitevalmistajien edustajia.**

8 artikla

Suhteet kolmansiin maihin

Laatiessaan tämän asetuksen soveltamiseksi toteutettavia toimenpiteitä **komissio pyrkii johdonmukaisesti ulottamaan yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan** yhteisöön kuulumattomiin valtioihin joko kolmansien maiden kanssa tehtävillä kahdenvälisillä sopimuksilla tai Eurocontrolin kautta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

9 artikla

Seuranta ja valvonta

1. Edellä 3 artiklan mukaisesti toteutetuissa toimenpiteissä määritetään sopivat järjestelyt, joilla komissiota autetaan näiden toimenpiteiden soveltamisen seuranta- ja valvontavelvollisuuksien täyttämiseksi; näihin kuuluu muun muassa siviili- ja sotilasilmailun tekninen asiantuntijatyö.
2. Seuranta- ja valvontamenetelmissä tukeudutaan lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien antamiin säännöllisiin kertomuksiin annettujen säädösten täytäntöönpanosta.

10 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on kehitettävä seuraamusjärjestelmä asetuksen säännösten vastaisten rikkomusten varalle, ja niiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen seuraamusten soveltamisen. Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.

11 artikla

Laadun ja tehokkuuden tarkastelu

Komissio huolehtii lennonvarmistustoiminnan laadun ja tehokkuuden tarkastelusta ja vertailusta **yhdessä Eurocontrolin tarkastuskomission kanssa. Komissio huolehtii parhaiden käytänteiden levittämisestä Euroopan unionissa.**

12 artikla

Vaikutusten arviointi

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamista koskevan arviointikertomuksen viiden vuoden välein tämän asetuksen voimaantulosta alkaen ja ensimmäisen kerran viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2005.

Kertomusta laatiessaan komissio voi pyytää lausunnon yhtenäisen ilmatilan komitealta.

Kertomukseen sisältyy arvio tämän asetuksen soveltamiseksi toteutetuilla toimenpiteillä saavutetuista tuloksista, **mukaan lukien tarvittavat tiedot toimien edistymisestä etenkin taloudellisten, sosiaalisten, työllisyyteen liittyvien ja teknologisten näkökohtien osalta sekä tiedot palvelujen laadusta**, verraten niitä alkuperäisiin tavoitteisiin ja tuleviin tarpeisiin.

13 artikla

Suojalauseke

Tämä asetus ei estä jäsenvaltioita antamasta tai soveltamasta toimenpiteitä, jotka ovat perusteltuja yleisen järjestyksen ylläpitämiseen vaikuttavissa vakavissa sisäisissä levottomuuksissa, sodassa tai sodan uhan **muodostavassa kansainvälisessä** jännitystilanteessa taikka täyttääkseen velvoitteet, joihin ne ovat sitoutuneet rauhan ja kansainvälisen turvallisuuden ylläpitämiseksi. **Tämä asetus ei estä jäsenvaltioita hyväksymästä tarvittavia toimenpiteitä voidakseen saattaa armeijansa nopeasti liikekannalle.**

14 artikla

Kansainväliset sopimukset

Asioissa, jotka eivät kuulu tämän asetuksen soveltamisalaan, jäsenvaltioiden välillä sovelletaan niitä määräyksiä, jotka sisältyvät kyseisten jäsenvaltioiden välillä kansainvälisen ilmailuoikeuden alalla tehtyihin voimassaoleviin sopimuksiin.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

15 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0392

Yhtenäinen eurooppalainen ilmatila: lennonvarmistuspalvelut * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa (KOM(2001) 564 – C5-0482/2001 – 2001/0235(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 564 (1)),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0482/2001),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
- ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0266/2002),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 26.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

P5_TC1-COD(2001)0235

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ⁽⁴⁾

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltiot ovat uudistaneet kukin eriasteisesti kansallisten lennonvarmistus- palvelujen tarjoajiansa toimintaa lisäämällä niiden itsemääräämisoikeutta ja palvelujen tarjoamisen vapautta. On yhä tärkeämpää varmistaa, että yhteistä etua koskevat vähimmäisvaatimukset täyttyvät tässä uudessa toimintaympäristössä.
- (2) Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa käsitelleen korkean tason asiantuntijaryhmän kertomuksessa todetaan, että yhteisön tasolla tarvitaan sääntöjä, joiden avulla voidaan erottaa toisistaan sääntely ja palvelujen tarjoaminen ja ottaa **yleisen edun mukaisten vaatimusten, erityisesti turvallisuusvaatimusten, täyttämiseksi** käyttöön lupajärjestelmä ja maksujärjestelyt, jotka parantavat kustannustehokkuutta.
- (3) [*Lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa ... annetussa*] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... ⁽⁵⁾ säädetään yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä.
- (4) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamiseksi olisi hyväksyttävä toimenpiteitä, joilla varmistetaan lennonvarmistuspalvelujen turvallinen ja tehokas tarjoaminen ja jotka ovat yhdenmukaisia sen kanssa, mitä *yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä ... annetussa* ⁽⁶⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... säädetään ilmatilan organisoinnista ja käytöstä. Näiden palvelujen tarjoamisen yhdenmukainen järjestäminen on tärkeää, jotta voidaan vastata asianmukaisesti ilmatilan käyttäjien tarpeisiin ja harjoittaa ilmaliikennettä turvallisesti ja tehokkaasti.
- (5) On ensisijaisesti jäsenvaltioiden tehtävä tarkastaa, että lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat ja muut merkitykselliset toimijat noudattavat tämän yhteisön vaatimuksia. Tämä tarkoittaa, että tällaisia tarkastuksia tekevien viranomaisten olisi oltava riittävän riippumattomia lennonvarmistuspalvelujen tarjoajista.
- (6) Jäsenvaltioiden olisi annettava hyväksytyjen **ja teknistä asiantuntemusta omaavien** laitosten tehtäväksi tarkastaa ja varmentaa, että lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat ja muut merkitykselliset toimijat noudattavat yhteisön vaatimuksia.
- (7) Ilmaliikennejärjestelmän sujuva toiminta edellyttää myös lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien osalta yhdenmukaisia ja korkeatasoisia turvallisuusnormeja.
- (8) **Turvallisuusvaatimusten täyttäminen ei vaikuta Euroopan lentoturvallisuusviranomaisen asemaan ja vastuuseen, jotka on määriteltävä selkeämmin pidemmällä aikavälillä yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa perustettaessa.**

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 26.

⁽²⁾ EUVL C ...

⁽³⁾ EUVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.

⁽⁵⁾ EUVL L ...

⁽⁶⁾ EUVL L ...

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (9) Olisi ehdotettava järjestelyjä, joilla lennonjohtajapulaa voidaan helpottaa parantamalla **ja yhdenmukaistamalla valintaa**, koulutusta, **hyväksymistä, luokitusta** ja lupakirjoja **ja niiden vasta-vuoroista tunnustamista** koskevia menettelyjä sekä **kehittämällä palvelukseenotto-ohjelmia**.
- (10) **Komission olisi valvottava jäsenvaltioiden toteuttamaa palvelukseenotto-ohjelmien kehittämistä, jotta se pystyisi arvioimaan, tarvitaanko näiden ohjelmien kehittämiseen yhteisön tukea.**
- (11) Lennonvarmistuspalvelujen lupia varten olisi perustettava yhteinen järjestelmä, jonka avulla voidaan määrittellä lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien oikeudet ja velvollisuudet; samalla olisi kuitenkin taat-tava palvelujen tarjoamisen jatkuvuus. **Luvat olisi myönnettävä enintään kymmenen vuoden ajaksi.**
- (12) Lupajärjestelmässä olisi määrättävä keinoista, joilla valvotaan toiminnan harjoittajaksi pääsyä. Siinä olisi otettava huomioon tarve edistää uusien palvelujen ja palvelujen tarjonnan uusien sääntöjen käyttöönottoa. Sen vuoksi lupien edellyttämän valvonnan olisi oltava sellaista, että sillä voidaan mah-dollisimman tarkoituksenmukaisesti varmistaa sovellettavien vaatimusten täyttyminen. Niin ikään on tärkeää määrittää syrjimättömät vaatimukset lupaa hakevien palveluntarjoajien, erityisesti ilmaliikennepalvelujen tarjoajien, sijainnin ja valvonnan suhteen.
- (13) Lupiin liitettävät ehdot ovat tärkeitä yhteistä etua koskevien tavoitteiden saavuttamiseksi ilmatilan käyttäjien ja lentomatkestajien eduksi. Niiden olisi oltava objektiivisesti perusteltuja sekä syrjimättö-miä, oikeasuhteisia ja avoimesti asetettuja **ja yhteensopivia voimassa olevien kansainvälisten stan-dardien kanssa.**
- (14) Yhdenmukaistamalla lupiin liittyvät ehdot ja lupien myöntämismenettelyt voitaisiin helpottaa merkit-tävästi lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista Euroopan yhteisössä.
- (15) Jo toimiville lennonvarmistuspalvelujen tarjoajille olisi annettava kohtuullisesti aikaa sopeutua uuden lupajärjestelmän vaatimuksiin.
- (16) Kaikkien jäsenvaltioiden olisi tunnustettava luvat vastavuoroisesti, jotta lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat voisivat turvallisuusvaatimusten rajoissa tarjota palvelujaan myös muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa ne ovat saaneet lupansa.
- (17) Lupajärjestelmällä pyritään helpottamaan turvallista ilmaliikennettä jäsenvaltioiden rajojen yli ilma-tilan käyttäjien ja matkustajien eduksi, ja siksi järjestelmän olisi muodostettava kehys, jonka avulla jäsenvaltiot voivat nimetä palveluntarjoajia tarjoamaan ilmaliikennepalveluja riippumatta siitä, missä palveluntarjoajille on myönnetty lupa.
- (18) Liitännäispalvelujen, **viestintäpalvelujen, tutka-avusteisten suunnistus- ja valvontapalvelujen**, sää-palvelujen ja ilmailutiedotuspalvelujen tarjoaminen olisi järjestettävä markkinaehdoilla siten, että samalla otetaan huomioon tällaisten palvelujen erityispiirteet **sekä säilytetään korkea turvallisuuden taso.**
- (19) Palveluntarjoajien, ilmatilan käyttäjien ja muiden toimijoiden välistä yhteistyötä olisi parannettava sopimuksin.
- (20) Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien olisi luotava asianmukaisin järjestelyin läheiset yhteistyösuhteet sellaisiin sotilasviranomaisiin, joiden vastuulla oleva toiminta voi vaikuttaa ilmaliikenteeseen, ja pidet-tävä yllä tätä yhteistyötä.
- (21) Kaikkien lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien kirjanpidon olisi oltava mahdollisimman avointa. Tätä varten kunkin palvelun ja lennonjohtokeskuksen kirjanpito on pidettävä erillään.
- (22) Ottamalla käyttöön operatiivisten tietojen saatavuutta koskevat yhdenmukaiset periaatteet ja edelly-tykset voitaisiin helpottaa lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista ja ilmatilan käyttäjien ja lentoase-mien toimintaa uudessa toimintaympäristössä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (23) Ilmatilan käyttäjiin sovellettavien maksuehtojen olisi oltava oikeudenmukaisia ja avoimia.
- (24) Käyttäjämaksujen olisi oltava korvaus lennonvarmistuspalvelujen tarjoamista laitteista ja palveluista. Tällaisia palveluja ja laitteita voivat niiden luonteen vuoksi tarjota vain lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat itse. Tällaisessa monopolitilanteessa käyttäjämaksujen tason olisi oltava suhteutettu laitteiden ja palvelujen tarjoamisesta aiheutuviin kustannuksiin siten, että taloudellisen tehokkuuden tavoite otetaan huomioon **sekä säilytetään korkea turvallisuuden taso**.
- (25) Ilmatilan käyttäjiä ei saisi syrjiä samantasoisten lennonvarmistuspalvelujen tarjonnassa.
- (26) Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat tarjoavat käyttöön tietyt laitteet ja palvelut, jotka liittyvät suoraan ilma-alusten liikennöintiin, ja niiden olisi voitava periä takaisin nämä kustannukset "käyttäjä maksaa" -periaatteen mukaisesti, toisin sanoen ilmatilan käyttäjän olisi maksettava aiheuttamistaan kustannuksista käyttöpaikassa tai mahdollisimman lähellä sitä.
- (27) Avoimuus kyseisten palvelujen ja laitteiden aiheuttamien kustannusten osalta on tärkeää. Siksi kaikki maksujärjestelmän tai maksujen suuruuden muutokset olisi selitettävä ilmatilan käyttäjille. Tällaiset muutokset tai lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien kaavailemat investoinnit olisi selitettävä palveluntarjoajien hallintoelinten ja ilmatilan käyttäjien välisessä tiedonvaihdossa.
- (28) Olisi oltava mahdollista vaihdella sellaisten maksujen määrää, jotka edistävät koko järjestelmän kapasiteetin mahdollisimman suurta käyttöä. Taloudelliset kannustimet ovat hyödyllinen keino, jolla voidaan nopeuttaa maassa tai ilmassa toimivien kapasiteettia lisäävien laitteiden käyttöönottoa, palkita laadukkaasta ja tehokkaasta toiminnasta tai korvata haitta, joka aiheutuu epäsuotuisampien reittien valinnasta.
- (29) **Kohtuullisen kokonaispääoman tuoton muodostavien tulojen yhteydessä ja suorassa suhteessa tehokkuusparannuksista aiheutuviin säästöihin olisi mahdollistettava sellaisen vararahaston luominen, jolla vältettäisiin ilmatilan käyttäjien maksujen äkillinen nousu liikennemäärien vähetessä. Siksi komission olisi kehitettävä tällaisen vararahaston luomiseksi ja toteuttamiseksi yksityiskohdainen ehdotus, jolle on saatava Euroopan parlamentin ja neuvoston hyväksyntä.**
- (30) Komission olisi selvitettävä, onko mahdollista järjestää väliaikaista rahoitustukea toimenpiteille, joilla lisätään Euroopan lennonjohtojärjestelmän kokonaiskapasiteettia.
- (31) Komission olisi yhteistyössä Euroopan lennonvarmistusjärjestön (Eurocontrol) kanssa seurattava jatkuvasti ilmatilan käyttäjiltä veloittavien maksujen vahvistamista ja perimistä toimien yhteistyössä kansallisten valvontaviranomaisten ja ilmatilan käyttäjien kanssa.
- (32) Euroopan lennonvarmistuspalvelujen kokonaisjärjestelmän toiminnan laatua ja tehokkuutta on seurattava jatkuvasti **ottaen samalla huomioon korkean turvallisuuden tason ylläpitämisen**, jotta voidaan selvittää toteutettujen toimenpiteiden toimivuus ja ehdottaa uusia toimenpiteitä.
- (33) Koska palveluntarjoajia koskevat tiedot ovat kaupallisesti erittäin arkaluonteisia, kansalliset valvontaviranomaiset eivät saisi ilmaista salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvia tietoja; tämä ei kuitenkaan rajoita järjestelmän luomista palveluntarjoajien toiminnan laadun ja tehokkuuden seurantaa ja sitä koskevan tiedon julkaisemista varten.
- (34) Suunnitellun toiminnan tavoitetta, joka on turvallisten ja tehokkaiden lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen edistäminen, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan toiminnan ylikansallisen laajuuden vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla kun täytäntöönpanomenettelyissä varmistetaan erityisten paikallisten olosuhteiden huomioon ottaminen, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

- (35) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen. Joistakin toimenpiteistä olisi kuitenkin mainitun päätöksen 2 artiklan c kohdan mukaisesti päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoo-antavaa menettelyä noudattaen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Yleistä

1 artikla

Soveltamisala

Tätä asetusta sovelletaan siviili-ilmailun lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen, mukaan luettuina tämän asetuksen liitteessä I luetellut ilmaliikennepalvelut, sääpalvelut, etsintä- ja pelastuspalvelut, viestintä-, suunnistus- ja valvontainfrastruktuuria tarjoavat liitännäispalvelut sekä ilmailutiedotuspalvelut [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... mukaisesti ja kyseisen asetuksen soveltamisalan puitteissa.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... 2 artiklan määritelmiä.

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "kansallisella valvontaviranomaisella" elintä tai elimiä, jotka jäsenvaltio on nimennyt valvomaan lennonvarmistuspalvelujen tarjoajia;
- b) "hyväksytyllä laitoksella" 4 artiklan mukaisesti hyväksytyä yksityistä tai julkista elintä, joka tekee arviointityötä kansallisen valvontaviranomaisen puolesta;
- c) "luvalla" jäsenvaltion myöntämää lupaa, joka todistaa, että lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja on sopiva tarjoamaan tiettyä palvelua;
- d) "palvelukokonaisuudella" kahta tai useampaa liitteessä I lueteltua lennonvarmistuspalvelua;
- e) "ilmaliikennepalveluilla" kaikkia lentotiedotuspalveluja, hälytyspalveluja, ilmaliikenteen neuvontapalveluja ja lennonjohtopalveluja, mukaan luettuina liitteessä I määritellyt alueennonjohto-, lähestymis-lennonjohto- ja lähilennonjohto- palvelut;
- f) "nimeämisellä" sellaista tehtävään asettamista, jonka yksi tai useampi jäsenvaltio suorittaa tämän asetuksen mukaisesti ja jossa annetaan palvelujen tarjoajalle yksinomainen vastuu ilmaliikennepalvelujen tarjoamisesta;
- g) "liitännäispalveluilla" liitteessä I määriteltyjä **viestintäpalveluja, tutka-avusteisia suunnistus- ja valvontapalveluja**;
- h) "ilmatilan lohkokolla" maan tai vesialueiden yllä sijaitsevaa mitoiltaan määriteltyä ilmatilaa, jossa tarjotaan lennonvarmistuspalveluja;
- i) "funktionaalisella ilmatilan lohkokolla" mitoiltaan optimaalisesti määriteltyä ilmatilaa;
- j) "operatiivisilla tiedoilla" lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien ja ilmatilan käyttäjien operatiivisen toiminnan aikana käyttämiä tietoja;
- k) "maksuilla" lennonvarmistuspalvelujen ja niihin liittyvien laitteiden toiminta- ja investointikustannuksiin suhteutettua hintaa.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3 artikla

Kansalliset valvontaviranomaiset

1. Kunkin jäsenvaltion on perustettava kansallinen valvontaviranomainen huolehtimaan tämän asetuksen vaatimusten mukaisista tehtävistä ja velvollisuuksista. **Kansalliset valvontaviranomaiset ja** lennonvarmistuspalvelujen **tarjoajat on erotettava toisistaan siinä määrin kuin on tarpeen sen varmistamiseksi, että kansalliset valvontaviranomaiset toimivat täysin riippumattomina tahoina suorittaessaan tehtäviään.**
2. Kansallisen valvontaviranomaisen on seurattava ja valvottava asianmukaisesti tämän asetuksen täytäntöönpanoa ja erityisesti lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien toiminnan turvallisuutta ja tehokkuutta. Tätä varten kansallinen valvonta- viranomainen tekee asianmukaisia tarkastuksia ja selvityksiä, joilla todennetaan tämän asetuksen vaatimusten noudattaminen.
3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kansallisten valvontaviranomaisten nimet ja osoitteet sekä toimenpiteet, jotka on toteutettu 1 kohdan säännösten noudattamiseksi. Jäsenvaltiot voivat tehdä keskenään sopimuksen tässä artiklassa säädetystä valvontatehtävästä alueellisten palveluntarjoajien suhteen.
4. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava 3 kohdan mukaisesti toimitettuja tietoja koskevista muutoksista kuukauden kuluessa muutosten käyttöönotosta.
5. **Ilmatilan käyttäjä, joka ei hyväksy kansallisen valvontaviranomaisen päätöstä, voi saattaa päätöksen komission käsiteltäväksi. Jos komissio katsoo, ettei tämän asetuksen säännöksiä ole noudatettu, se ilmaisee näkemyksensä asetuksen oikeasta tulkinnasta EY:n perustamissopimuksen 226 artiklaa noudattaen.**

4 artikla

Hyväksytyt laitokset

1. Kansalliset valvontaviranomaiset voivat osittain tai kokonaan teettää niiden vastuulla toimivia lennonvarmistuspalvelujen tarjoajia koskevat tarkastukset ja selvitykset hyväksytyillä **ja teknistä asiantuntemusta omaavilla** laitoksilla.
2. Jäsenvaltiot saavat hyväksyä ainoastaan ne laitokset, jotka täyttävät 4 kohdassa säädetty vaatimukset ja jotka ovat esittäneet kansallisille valvontaviranomaisille hyväksyntää koskevan pyynnön.
3. Kansallisen valvontaviranomaisen myöntämä hyväksyntä on voimassa koko yhteisössä. Kansalliset valvontaviranomaiset voivat teettää 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua tarkastuksia ja selvityksiä millä tahansa yhteisöön sijoittautuneella hyväksytyllä laitoksella.
4. Hyväksytyjen laitosten on oltava liitteessä II esitettyjen vähimmäisvaatimusten sekä 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen määriteltujen mahdollisten lisämääräysten mukaisia, mukaan luettuina vaatimukset ja määräykset, jotka koskevat hyväksynnän myöntämismenettelyjä, hyväksytyjen laitosten valvontaa sekä hyväksytyjen laitosten ja kansallisten valvontaviranomaisten välistä yhteistyösuhdetta ja vastuukysymyksiä.

5 artikla

Turvallisuusvaatimukset

1. Eurocontrolin turvallisuusvaatimukset (ESARR) ja Eurocontrolin näihin vaatimuksiin myöhemmin tekemät muutokset yksilöidään ja vahvistetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Ne julkaistaan viitteinä Eurocontrolin turvallisuusvaatimuksiin Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
2. Edellä 1 kohdassa sanotun kuitenkin rajoittamatta [yhteisistä säännöistä siviili-ilmailun alalla ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta ... annettu] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../...⁽¹⁾ 1 artiklan 2 kohdan soveltamista.

(¹) EUVL L ...

6 artikla

Lennonjohtajien lupakirjojen myöntäminen ja koulutus

Komission ehdotuksen perusteella, jonka Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyvät, suoritetaan järjestelyjä lennonjohtajista ja ilmaliikenteen hallinnassa työskentelevästä henkilöstöstä (ATM-henkilöstö) vallitsevasta pulasta selviämiseksi parantamalla ja yhdenmukaistamalla yhteisön tasolla lennonjohtajien ja ATM-henkilöstön valintaa, koulutusta, valtuuttamista, kelpuutuksia ja lupakirjojen myöntämistä koskevia menettelyjä sekä perustetaan lupakirjojen keskinäisen tunnustamisen järjestelmä.

II LUKU

Palvelujen tarjoamista koskevat säännöt

7 artikla

Lupajärjestelmä

1. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen sovelletaan lupajärjestelmää, jolla varmennetaan palveluntarjoajien sopivuus kyseisten palvelujen tarjoamiseen **ja mahdollistetaan palveluntarjoajien yhteistyö.**
2. Jäsenvaltiot myöntävät lennonvarmistuspalveluja koskevat luvat ja seuraavat niiden käyttöä. Lupia voidaan myöntää joko kutakin liitteessä I lueteltua yksittäistä lennonvarmistuspalvelua tai näiden palvelujen muodostamaa kokonaisuutta varten.
3. Jäsenvaltioiden on hyväksyttävä kaikki yhteisössä tämän artiklan vaatimusten mukaisesti myönnetty luvat. Ilmaliikennepalvelujen tarjoajien on oltava pysyvästi suoraan tai enemmistöosakkuuden kautta jäsenvaltioiden ja/tai jäsenvaltioiden kansalaisten omistuksessa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sellaisten kansainvälisten sopimusten ja yleissopimusten noudattamista, joissa yhteisö on sopimuspuolena. Niiden on oltava jatkuvasti kyseisten jäsenvaltioiden tai kyseisten kansalaisten tosiasiallisessa määräysvallassa.
4. Lupajärjestelmän vaatimukset täyttävillä lennonvarmistuspalvelujen tarjoajilla on oikeus saada **vähintään viiden ja enintään kymmenen vuoden ajaksi** lupa, joka oikeuttaa ne tarjoamaan lennonvarmistuspalveluja. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on haettava lupaa sen jäsenvaltion kansalliselta valvontaviranomaiselta, joissa niiden pääasiallinen toimipaikka ja mahdollinen rekisteröity toimisto sijaitsevat.
5. Luussa on eriteltävä **erityisesti turvallisuus huomioon ottaen** lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien oikeuksia ja velvollisuuksia koskevat ehdot, jotka ovat objektiivisesti perusteltuja tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamisen kannalta. Lupiin liitettävien ehtojen ja lupien myöntämismenettelyjen on oltava:
 - a) liitteessä III määritettyjen yleisten suuntaviivojen mukaisia,
 - b) syrjimättömiä, oikeasuhteisia ja avoimia,
 - c) sellaisia, että vältetään eturistiriidat lennonvarmistuspalvelujen hallinnossa tai toiminnassa ja varmistetaan kaikkien ilmatilan käyttäjien tasavertaiset mahdollisuudet käyttää näitä palveluja,
 - d) sellaisia, että niissä otetaan huomioon lennonvarmistuspalvelujen luonne yleistä etua koskevana toimintana,
 - e) **yhdenmukaisia voimassa olevien kansainvälisten standardien kanssa,**
 - f) **käyttäjien edellyttämien laatustandardien mukaisia.**
6. Lupajärjestelmä, mukaan luettuina eri lennonvarmistuspalveluja koskevat yhdenmukaiset edellytykset ja lupien myöntämisehdot ja -menettelyt, vahvistetaan 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
7. Palveluntarjoajilla, jotka tarjoavat lennonvarmistuspalveluja tämän asetuksen voimaantuloajan kohtana, on oikeus jatkaa toimintaansa sillä edellytyksellä, että ne ovat 1–5 kohdan mukaisia viimeistään kuuden kuukauden kuluttua lupia koskevien täytäntöönpanosääntöjen antamisesta 5 kohdan mukaisesti.
8. Yhteisöön sijoittautuneen lennonvarmistuspalvelujen tarjoajan toimintaa yhteisön alueella ei voida sallia, jos sille ei ole myönnetty asiaankuuluvaa lupaa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

8 artikla

Palveluntarjoajien nimeäminen

1. Ilmaliikennepalvelujen tarjoamiseen sovelletaan nimeämisjärjestelmää, jossa palvelujen tarjoajalle annetaan lupa toiminnan yksinomaiseen harjoittamiseen tietyissä ilmatilan lohkoissa ja jossa määritellään toimintaa koskevat velvollisuudet ja vaatimukset. Jäsenvaltioiden on nimettävä palveluntarjoajia tarjoamaan ilmaliikennepalveluja niiden alueen ilmatilassa. Jäsenvaltiot voivat nimittää tähän tarkoitukseen mitkä tahansa palvelujen tarjoajat, joilla on yhteisössä voimassa oleva lupa.
2. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajalla, joka tarjoaa tämän asetuksen voimaan tullessa ilmaliikennepalveluja tietyissä ilmatilan lohkoissa, on oikeus tulla nimetyksi tarjoamaan samoja palveluja samoissa ilmatilan lohkoissa enintään kolmen vuoden ajaksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta *[yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä annetun]* asetuksen (EY) N:o .../... 5 artiklan säännösten soveltamista **ja lennonvarmistuspalvelujen tarjoajan velvoitetta jatkaa toiminnallisia parannuksia ja turvallisuuden parantamista.**
3. Liitännäispalveluja, sääpalveluja ja ilmailutiedotuspalveluja koskevan luvan saaneilla palveluntarjoajilla on oikeus tarjota kyseisiä palveluja Euroopan yhteisön alueella edellyttäen, että ne ilmoittavat kyseisten jäsenvaltioiden kansallisille valvontaviranomaisille ja komissiolle, missä ilmatilan lohkoissa kyseisiä palveluja tarjotaan.
4. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on tarjottava palvelujaan avoimesti ja syrjimättömästi. Kyseiset palvelut on suoritettava niitä koskevien lupien ehtojen ja tarvittaessa niitä koskevien nimeämisten ehtojen mukaisesti.
5. Jäsenvaltioiden on nimettävä *[yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä annetun]* asetuksen (EY) N:o .../... 5 artiklan mukaisesti määriteltyjen funktionaalisten ilmatilan lohkojen osalta ja silloin, kun tällaiset funktionaaliset ilmatilan lohkot eroavat rakenteeltaan tämän artiklan 1 ja 2 kohdan mukaisesti osoitetuista ilmatilan lohkoista, palvelujen tarjoajat suorittamaan ilmaliikennepalveluja funktionaalisisissa ilmatilan lohkoissa. Jos funktionaalinen ilmatilan lohko ulottuu useamman kuin yhden jäsenvaltion alueelle, asianomaisten jäsenvaltioiden on kuukauden kuluessa funktionaalisen ilmatilan lohkon vahvistamisesta nimettävä yhdessä palvelujen tarjoajat.

Tällaiset palvelujen tarjoajat on viipymättä ilmoitettava **komissiolle.**

9 artikla

Suhteet sotilasviranomaisiin

1. **Jäsenvaltioiden** on toteutettava tarvittavat toimenpiteet **varmistaakseen, että lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat tekevät** kirjalliset sopimukset tai vastaavat oikeudelliset järjestelyt sotilasviranomaisten kanssa niistä ilmatilan lohkoista, joita varten ne on nimetty. Kyseisissä järjestelyissä on määritettävä kummankin osapuolen täsmälliset velvoitteet, mukaan luettuina tiedonvaihdon laajuus ja sen menettelyt sekä lennonjohdon siirtämistä koskevat menettelyt sen jälkeen, kun [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... 13 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet on toteutettu. Järjestelyjen on oltava tämän asetuksen asiaa koskevien säännösten mukaisia.
2. Kun jäsenvaltioilla on erilliset laitokset tarjoamassa ilmaliikennepalveluja siviili- ja sotilasilmaliikenteelle, niiden on ilmoitettava komissiolle, millä tavalla kyseisten laitosten välinen yhteistyö on järjestetty **ja tiedotettava tämän yhteistyön laajentamista tai, mikäli mahdollista, laitosten yhdistämistä koskevista toimista.**

10 artikla

Kirjanpidon eriyttäminen

1. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on riippumatta omistusjärjestelyistään ja oikeudellisesta muodostaan laadittava, tarkistutettava ja julkaistava tilinpäätöksensä yhteisön käyttöön ottamien kansainvälisten tilinpäätösstandardien (IAS) **mukaisesti.**

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. **Jäsenvaltioilla** tai niiden nimeämällä toimivaltaisilla viranomaisilla sekä komissiolla on oikeus tutustua palveluntarjoajien kirjanpitoaineistoon.

11 artikla

Tietojen saatavuus ja tietosuoja

1. Operatiiviset tiedot on vaihdettava reaaliaikaisesti palveluntarjoajien välillä sekä palveluntarjoajien ja ilmatilan käyttäjien välillä siten, että tuetaan kummankin osapuolen operatiivisia tarpeita. **Operatiivisia tietoja käytetään ainoastaan operatiivisiin tarkoituksiin.**

2. Operatiivisten tietojen käyttöoikeus on myönnettävä syrjimättä kaikille luvan saaneille lennonvarmistuspalvelujen tarjoajille, ilmatilan käyttäjille ja muille toimijoille. **Tietoja pyytäneet tahot vastaavat aiheutuneista kustannuksista.**

3. Kunkin palvelujen tarjoajan on vahvistettava muita palveluntarjoajia ja ilmatilan käyttäjiä varten operatiivisten tietojensa käyttöä koskevat vakioehdot. Kansallisten valvontaviranomaisten on hyväksyttävä kyseiset vakioehdot **ja toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että operatiivisia tietoja käytetään ainoastaan operatiivisiin tarkoituksiin. Käyttöä säännellään siten, että kyetään takaamaan luottamuksellisuus ja varmistamaan, ettei nimiä paljasteta.** Tarvittaessa vahvistetaan näitä ehtoja koskevat yksityiskohtaiset säännöt 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

III LUKU

Maksujärjestelmät

12 artikla

Yleistä

Lennonvarmistuspalvelujen maksujärjestelmän on sovittava täydellisesti yhteen navigaatiomaksujärjestelmän kanssa, joka perustuu asiasta tehtyihin monenvälisiin sopimuksiin ja tarkistetun Eurocontrol-yleissopimuksen liitteeseen IV. Tämän asetuksen 14 ja 15 artiklan vaatimusten nojalla lennonvarmistuspalvelujen maksujärjestelmän on edistettävä avoimuutta ilmatilan käyttäjiltä veloittavien maksujen määrittämisessä, määräämisessä ja perimisessä. Tämän maksujärjestelmän on oltava myös kansainvälisestä siviili-ilmailusta 7 päivänä joulukuuta 1944 Chicagossa allekirjoitetun yleissopimuksen 15 artiklan määräysten mukainen.

13 artikla

Maksut ja ehdot

Kansallisten valvontaviranomaisten on ilmatilan käyttäjiä kuultuaan ja parhaat käytänteet asianmukaisesti huomioon ottaen vahvistettava kilpailuttomissa olosuhteissa tuotettujen lennonvarmistuspalvelujen käyttöä koskevat maksut ja ehdot.

14 artikla

Yleiset periaatteet

1. Maksujärjestelmässä otetaan huomioon lennonvarmistuspalvelujen kustannukset, jotka aiheutuvat palveluntarjoajille näiden toimiessa ilmatilan käyttäjien lukuun.

Jaetaan lennonvarmistuspalvelujen kustannukset käyttäjäryhmien kesken ja kehitetään maksupolitiikka.

2. Vahvistettaessa maksujen kustannusperusta on noudatettava seuraavia periaatteita:

a) Ilmatilan käyttäjien kesken jaettavien kustannusten on oltava lennon varmistuspalvelujen tarjoamisen kokonaiskustannuksia, joihin sisältyvät asianmukaiset pääomainvestointien korkoja ja omaisuuden arvonalennusta vastaavat määrät sekä ylläpito-, toiminta- ja hallintokustannukset.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- b) Huomioon otettavia kustannuksia ovat vuonna 1998 julkaistun ICAO:n alueellisen lennonvarmistussuunnitelman (ICAO Regional Air Navigation Plan) 24. laitoksessa, Euroopan aluetta käsittelevä asiakirja nro 7754, määrättyjen ja sen mukaisesti käyttöön otettujen laitteiden ja palvelujen arvioidut kustannukset.
- c) Eri lennonvarmistuspalvelujen kustannukset yksilöidään erikseen 10 artiklassa säädetyllä tavalla.
- d) Eri lennonvarmistuspalvelujen välinen ristikkäistuki on yksilöitävä selkeästi.
- e) Ulkoiset kustannukset, jotka liittyvät laitteiden ja palvelujen tarjoamiseen ilmatilan käyttäjille, kuten ympäristökustannukset, on saatettava tarkoituksen- mukaisimmalla tavalla osaksi käyttäjämaksuja.
- f) Lennonvarmistuspalvelut saavat tuottaa siinä määrin tuloja, että tulot ylittävät kaikki suorat ja epäsuorat toimintakustannukset ja muodostavat kohtuullisen kokonaispääoman tuoton, joka osaltaan mahdollistaa tarvittavat investoinnit laitteiden parantamiseen.
3. Maksuihin sovelletaan seuraavia periaatteita:
- a) Lennonvarmistuspalvelujen käyttömahdollisuudesta perittävät maksut on määritettävä syrjimättömästi. Eri ilmatilan käyttäjiltä samasta palvelusta veloittavat maksut eivät saa erota toisistaan ilmatilan käyttäjän kansallisuuden tai luokan perusteella.
- b) Maksujen on vastattava niitä lennonvarmistuspalvelujen ja -laitteiden kustannuksia, jotka palveluja ja laitteita käyttävät ilmatilan käyttäjät aiheuttavat.
- c) Maksujen kustannusperustan avoimuus on taattava. On määritettävä normit, joita on noudatettava palvelujen tarjoajan antaessa tietoja, jotta voidaan tarkastella palvelujen tarjoajan ennusteita, toteutuneita kustannuksia ja tuloja. Kansallisten valvontaviranomaisten, palveluntarjoajien, ilmatilan käyttäjien, komission ja Eurocontrolin on vaihdettava säännöllisesti tietoja keskenään.
- d) Maksujen on **mahdollistettava** turvallisten, tehokkaiden ja toimivien lennonvarmistuspalvelujen **tarjoaminen** mahdollisimman alhaisin kustannuksin **korkean turvallisuuden tason ylläpitäminen huomioon ottaen** sekä tuettava yhdenmukaista palvelujen tarjoamista. Maksuihin voi liittyä kannustimia ja pelotteita, jotka ovat lennonvarmistuspalvelujen tarjoajiin ja/tai ilmatilan käyttäjiin sovellettavia suotuisia tai epäsuotuisia taloudellisia vaikutuksia. Lisäksi niillä voidaan hankkia tuloja sellaisten hankkeiden tukemista varten, joiden tarkoituksena on avustaa tiettyjä käyttäjien ja/tai lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien ryhmiä yhteisten lennonvarmistusinfrastruktuurien, lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen sekä ilmatilan käytön parantamiseksi. **Eri lennonvarmistuspalvelujen välinen ristikkäistuki voidaan sallia ainoastaan poikkeustapauksissa, ja se on yksilöitävä selkeästi.**
4. Edellä 1, 2 ja 3 kohdan soveltamisalaan kuuluvien alojen täytäntöönpanosäännöt vahvistetaan noudattaen 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

15 artikla

Maksujen seuranta

1. Komissio huolehtii erityisesti yhteistyössä kansallisten valvontaviranomaisia kanssa siitä, että vaatimustenmukaisuutta suhteessa 12 ja 14 artiklassa tarkoitettuihin periaatteisiin ja sääntöihin seurataan jatkuvasti. Komissio voi lisäksi ottaa käyttöön tarvittavat järjestelyt, joiden avulla voidaan käyttää hyväksi Eurocontrolin asiantuntemusta.
2. Komissio tekee omasta aloitteestaan taikka yhden tai useamman jäsenvaltion pyynnöstä, joka katsoo, ettei periaatteita ja sääntöjä ole sovellettu asianmukaisesti, tutkimuksen kaikissa tapauksissa, joissa epäillään, että palvelujen tarjoajat eivät noudata tai sovelta periaatteita vaadittavalla tavalla. Komissio tekee kahden kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta ja kuultuaan yhtenäisen ilmatilan komiteaa 19 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen 12 ja 14 artiklan soveltamista koskevan päätöksen ja päättää, saako palvelujen tarjoaja jatkaa kyseisen periaatteen tai säännön soveltamista entiseen tapaan.
3. Komissio ilmoittaa päätöksestään jäsenvaltioille sekä asianomaiselle palvelujen tarjoajalle. Jokainen jäsenvaltio voi kuukauden kuluessa antaa komission päätöksen neuvoston käsiteltäväksi. Neuvosto voi kuukauden kuluessa tehdä määränemmistöllä komission päätöksestä poikkeavan päätöksen.

IV LUKU

Loppusäännökset

16 artikla

Toiminnan laatua ja tehokkuutta koskeva järjestelmä

[Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... 11 artiklan nojalla edellytettävien tietojen toimittamista varten vahvistetaan yksityiskohtaiset säännöt 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen, jotta on mahdollista vertailla ja parantaa yhtenäisen ilmatilan alueella tarjottavia lennonvarmistus- palveluja. Tällaisten tietojen toimittamisen avulla on:

- a) edistettävä koko järjestelmän laajuisesti lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien muodostaman verkon toiminnan laatua ja tehokkuutta yhteisössä,
- b) saatava kuva lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien kyvystä suoriutua tarvittavista palveluista,
- c) parannettava ilmatilan käyttäjien ja lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien välistä neuvottelumenettelyä,
- d) voitava yksilöidä parhaita toimintatapoja ja edistää niiden käyttöä, **erityisesti laitimalla turvallisuusindikaattoreiden kokonaisuus.**

17 artikla

Mukauttaminen tekniikan kehitykseen

1. Tekniikan kehityksen edellyttämiä mukautuksia voidaan tehdä 19 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen:

- a) liitteisiin;
- b) edellä 14 artiklan 2 kohdassa olevaan ICAO:n alueellista lennonvarmistussuunnitelmaa (ICAO Regional Air Navigation Plan) koskevaan viittaukseen.

2. Komissio julkaisee tämän asetuksen nojalla vahvistetut täytäntöönpanosäännöt Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

18 artikla

Luottamuksellisuus

Kansalliset valvontaviranomaiset eivät saa ilmaista salassapitovelvollisuuden piiriin kuuluvia tietoja eivätkä etenään tietoja palveluntarjoajista, näiden liikesuhteista tai kustannustekijöistä.

Ensimmäisen kohdan soveltaminen ei rajoita kansallisten valvontaviranomaisten oikeutta määrätä tietojen julkistamisesta, jos tämä on olennaisen tärkeää kyseisten viranomaisten tehtävien suorittamiselle; tällaisessa tapauksessa tietojen julkaisun on tapahduttava oikeasuhteisesti ja siinä on otettava huomioon palveluntarjoajien oikeudet edut liikesalaisuuksiensa suojaamisessa.

Ensimmäinen kohta ei estä julkaisemasta 16 artiklassa edellytettäviä palveluntarjoamisen edellytyksiä sekä laatua ja tehokkuutta koskevia tietoja, joihin ei sisälly luottamuksellisia tietoja.

19 artikla

Komiteaa koskevat menettelyt

1. Komissiota avustaa yhtenäisen ilmatilan komitea, josta säädetään [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... 7 artiklassa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä mainitun päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on yksi kuukausi.

3. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoo-antavaa menettelyä mainitun päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

4. Komitean lisäksi perustetaan komissiota yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan teknisessä täytäntöönpanossa avustava teollisuudenalan neuvoo-antava elin, johon kuuluu ilmatilan käyttäjien, lentoturvallisuusjärjestöjen ja laitevalmistajien edustajia.

20 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

LENNONVARMISTUSPALVELUJEN **ALAT**

(1) **Aluelennonjohtopalveluilla** tarkoitetaan johdettujen lentojen lennonjohtoa lennonjohtoalueilla. Lennonjohto on palvelu, jota tarjotaan ilma-alusten välisten törmäysten välttämiseksi, ilma-alusten esteisiin törmäysten välttämiseksi lentopaikan liikennealueella sekä ilmaliikennevirtojen sujuvuuden ja täsmällisyyden varmistamiseksi.

(2) Lähestymislennonjohtopalveluilla tarkoitetaan saapuville ja lähteville johdetuille lennoille tarjottavia lennonjohtopalveluja.

(3) Lähilennonjohtopalveluilla tarkoitetaan lähiliikenteelle tarjottavia **lennonjohtopalveluja**.

(4) **Etsintä- ja pelastuspalveluilla** tarkoitetaan palveluja, joilla autetaan hädässä olevia ilma-aluksia ja lento-onnettomuuksissa henkiin jääneitä.

(5) Sääpalveluilla tarkoitetaan palveluja, joissa annetaan säätietoa lentotoiminnan harjoittajille, ohjaamomiehistön jäsenille, ilmaliikennepalveluelimille, etsintä- ja pelastuspalveluyksiköille, lentoasemille ja muille lennonvarmistuksen toteutukseen tai kehittämiseen osallistuville, jotka tarvitsevat niitä tehtävissään.

(6) Ilmailutiedotuspalveluilla tarkoitetaan palveluja, jotka tarjotaan kansainvälisen lennonvarmistuksen turvallisuuden, säännöllisyyden ja tehokkuuden mahdollistavan tiedonkulun **varmistamiseksi**.

(7) **Viestintäpalveluilla** tarkoitetaan mihin tahansa ilmailutarkoitukseen tarjottavia viestintäpalveluja.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (8) Suunnistuspalveluilla tarkoitetaan mihin tahansa ilmailutarkoitukseen tarjottavia suunnistuspalveluja.
- (9) Valvontapalveluilla tarkoitetaan mihin tahansa ilmailutarkoitukseen tarjottavia valvontapalveluja.

LIITE II

HYVÄKSYTTYJÄ LAITOKSIA KOSKEVAT VÄHIMMÄISVAATIMUKSET

Hyväksytyin laitoksen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- Sen on kyettävä osoittamaan asiakirjoin, että sillä on laaja kokemus julkisten ja yksityisten organisaatioiden, erityisesti lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien, arvioinnista ilmaliikenteen alalla sekä muilla samankaltaisilla aloilla yhdellä tai useammalla tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvista osa-alueista.
- Sillä on oltava edellä mainittujen organisaatioiden määräaikaistarkastuksia koskevat kattavat säännöt ja määräykset, jotka on julkaistu ja joita tarkistetaan ja parannetaan jatkuvasti tutkimus- ja kehitysohjelmien avulla.
- Se ei saa olla **taloudellisesti kytköksissä** lennonvarmistuspalvelujen **tarjoajiin tai näiden määräysvallassa** eikä **kytköksissä** muiden lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisessa tai ilmaliikennepalveluissa kaupallisesti mukana **oleviin toimijoihin**.
- Sillä on oltava vakiintunut asema ja riittävä määrä **pätevää** teknistä, johtamis-, tuki- ja tutkimushenkilöstöä, jonka pätevyys vastaa suoritettavia tehtäviä.
- Sitä on johdettava ja hallinnoitava siten, että taataan hallinnossa tarvittavan tiedon luottamuksellisuus.
- Sen on oltava valmis antamaan tarvittavat tiedot kansalliselle valvontaviranomaiselle ja komissiolle.
- Sillä on oltava määriteltyinä ja kirjattuina laatupolitiikka, -tavoitteet ja -sitoumukset ja sen on pitänyt varmistaa, että kyseinen laatupolitiikka ymmärretään ja että sitä toteutetaan ja vaalitaan kaikilla organisaation tasoilla.
- Sen on pitänyt kehittää ja toteuttaa toimiva sisäinen laatujärjestelmä, jota noudatetaan jatkuvasti ja joka perustuu kansainvälisesti hyväksytyjen laatustandardien asianmukaisiin osiin ja on EN 45004 -standardin (yleiset vaatimukset erityyppisten tarkastuslaitosten toiminnalle) ja EN 29001 -standardin mukainen, siten kuin näitä tulkitaan kansainvälisen luokituslaitosten järjestön (IACS) laatujärjestelmän sertifiointiohjelman vaatimuksissa.
- Sen on annettava laatujärjestelmänsä laitoksen sijaintijäsenvaltion viranomaisten hyväksymän riippumattoman tarkastuselimen sertifiotavaksi.

LIITE III

EHDOT, JOTKA VOIDAAN LIITTÄÄ LUPIIN

1. Yleiset tiedot, joita ovat:
- luvan saaja,
 - luvan tarkoituksen yleinen kuvaus,
 - luvan antavan elimen luvanantovaltuuksien vahvistus;
 - kattavat viittaukset lainsäädäntöön, jonka mukaisesti lupa myönnetään ja jonka mukaisesti sitä käytetään,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- selkeä maininta luvan voimassaoloajasta,
 - irtisanomisaika, jota edellytetään luvan saaneen palvelujen tarjoajan luovuttaessa luvan pois tai kansallisen valvontaviranomaisen peruuttaessa sen,
 - luvassa käytettyjen käsitteiden määrittely.
2. Ehdot, jotka koskevat:
- palvelujen tarjoajan organisaatorakennetta ja omistusta sekä eturistiriitojen välttämistä,
 - palvelujen tarjoajan taloudellisia edellytyksiä ja vastuuvakuutusta,
 - lupien haltijan soveltuvuutta erityisesti aikaisemman kokemuksen ja uskottavuuden, turvallisuusjohtamis- ja laadunhallintajärjestelmien sekä henkilöstövoimavaroja koskevan politiikan **ja asianmukaisten palvelukseenotto-ohjelmien osalta kaikissa niissä ATM-henkilöstöryhmissä, jotka kuuluvat ESARR 5 -turvallisuusedirektiivien soveltamisalaan ja jotka suorittavat turvallisuuden kannalta ratkaisevan tärkeitä tehtäviä,**
 - sellaisten tietojen toimittamista, joita voidaan kohtuudella vaatia sovellettavien ehtojen noudattamisen todentamista varten, sekä palveluntarjoajien velvollisuutta julkaista säännöllisesti liiketoimintasuunnitelmat, talous- ja operatiiviset tiedot ja raportit turvallisuuteen liittyvistä poikkeamista,
 - luvan kohteena olevan palvelun tarjoamisen kannalta olennaisen resurssivarannon hoitamista, mukaan luettuina pääoma- ja henkilöstöresurssit,
 - ilmatilan käyttäjien syrjimätöntä oikeutta käyttää palveluja sekä kyseisiltä palveluilta vaadittavaa laatua ja tehokkuustasoa, mukaan luettuina turvallisuuden ja yhteentoimivuuden taso,
 - sellaisen liiketoiminnan harjoittamisen erillään pitämistä tai rajoittamista, joka ei liity lennonvarmistuspalvelujen tarjoamiseen,
 - muita oikeudellisia seikkoja, jotka eivät liity erityisesti lennonvarmistus- palveluihin,
 - toimenpiteitä, joita jäsenvaltiot toteuttavat perustamissopimuksessa tunnustettujen yleisen edun vaatimusten mukaisesti erityisesti julkisen moraalien, yleisen turvallisuuden – rikostutkinta mukaan luettuina – ja yleisen järjestyksen suhteen.

P5_TA(2002)0393

Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisointi ja käyttö * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä (KOM(2001) 564 – C5-0483/2001 – 2001/0236(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 564⁽¹⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0483/2001),

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 35.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0266/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC1-COD(2001)0236

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustaminen edellyttää yhdenmukaista ilmatilan organisoinnin ja käytön sääntelytapaa
- (2) Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa käsitelleen korkean tason asiantuntijaryhmän, jäljempänä ”korkean tason asiantuntijaryhmä”, kertomuksessa todetaan, että tarvitaan Euroopan yhteisön tason sääntöjä, joiden mukaisesti Euroopassa suunnitellaan, säännellään ja hallitaan strategisesti ilmatilaa ja parannetaan ilmaliikennevirtojen säätelyä.
- (3) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamisesta annetussa komission tiedonannossa ⁽⁵⁾ kehoitetaan toteuttamaan rakenneuudistus, jonka avulla voidaan luoda yhtenäinen eurooppalainen ilmatila yhdenmällä ilmatilan hallinta ja kehittämällä uusia ilmaliikenteen hallintaratkaisuja ja -menettelyjä.
- (4) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... ⁽⁶⁾ säädetään yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä.
- (5) Ilmatila on yhteinen resurssi, jota on käytettävä joustavasti siten, että taataan oikeudenmukaisuus ja avoimuus kaikkien käyttäjien kannalta ja otetaan samalla huomioon jäsenvaltioiden turvallisuus- ja puolustustarpeet ja niiden kansainvälisissä järjestöissä tekemät sitoumukset.
- (6) Tehokas ilmatilan hallinta on olennaisen tärkeää, jotta voitaisiin lisätä ilmaliikennepalvelujen järjestelmän kapasiteettia, vastata optimaalisesti erilaisiin käyttäjien vaatimuksiin ja mahdollistaa mahdollisimman joustava ilmatilan käyttö.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 35.

⁽²⁾ EUVL C ...

⁽³⁾ EUVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.

⁽⁵⁾ KOM(2001) 123 lopullinen.

⁽⁶⁾ EUVL L ...

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (7) Euroopan lennonvarmistusjärjestön (Eurocontrol) toiminta osoittaa selvästi, että reittiverkostoa ja ilmatilan rakennetta ei voida realistisesti kehittää erillään yksittäisissä jäsenvaltioissa, sillä jokainen jäsenvaltio on erottamaton osa eurooppalaista ilmaliikenteen hallintaverkkoa. **Tämän vuoksi on tärkeää, että yhteisön ulkopuolinen eurooppalainen ilmaliikenteen hallintaverkko otetaan asianmukaisesti huomioon tässä asetuksessa.**
- (8) Yläilmatilan matkalentoja varten olisi perustettava yhtenäinen ilmatila. Kyseisen ilmatilan sekä alailmatilan eli alueellisen ja paikallisen ilmatilan yhtymäkohdat olisi yksilöitävä tämän edellyttämällä tavalla.
- (9) Ilmatila, jossa tarjotaan ilmaliikennepalveluja, olisi rajattava tehokkaiden palvelujen asettamien tarpeiden eikä valtioiden rajojen mukaan. **Eurocontrolin olisi laadittava suunnitelma yhtenäisten funktionaalisten ilmatilan lohkojen muodostamiseksi.**
- (10) **Ilmatilan luokituksen yhdenmukaistamisen puuttuminen vaikuttaa ilmatilan optimaaliseen operaationaaliseen organisoimiseen.**
- (11) Reittiverkoston määrittelyn rajoitteet johtavat siihen, että ilmaliikennevirrat keskittyvät tiettyihin lentoreittien risteys- tai yhtymäkohtiin, vaikka **käyttäjien suosiman reitityksen periaate, sillä edellytyksellä, että huolehditaan korkean turvallisuuden tason ylläpitämisestä,** olisi suositeltavin, taloudellisin ja ekologisoin tapa käyttää yhteisön ilmatilaa.
- (12) Yhteisen ja yhdenmukaisen ilmatilan rakenteen luominen on tärkeää, jotta ilmatilan jakaminen perustuisi nyt ja tulevaisuudessa yhteisiin periaatteisiin ja jotta ilmatilan käyttöä suunniteltaisiin ja hallittaisiin yhdenmukaisten sääntöjen mukaisesti.
- (13) On suotavaa laajentaa yhdenmukaisen ilmatilan rakenne koskemaan alailmatilaa.
- (14) Eroavuudet siviili- ja sotilaspuolen välisen yhteistyön organisoinnissa yhteisön alueella estävät ilmatilan yhdenmukaisen ja oikein ajoitetun hallinnan ja muutosten toteuttamisen. **Yhtenäisen ilmatilan onnistuminen edellyttää siviili- ja sotilasviranomaisten tehokasta yhteistyötä kansallisella ja hallitustenvälisellä tasolla.**
- (15) Ilmatilan joustavan käytön periaatteen ja yhteisen hallinnan olisi toimittava tehokkaasti, jotta sotilallinen harjoituslentotoiminta voitaisiin sovittaa joustavasti siviili-ilmaliikenteeseen. Sotilaskäyttöön osoitettujen ilmatilan osien sijainti, koko ja käyttöajat on optimoitava erityisesti siviili-ilmaliikenteen huippuaikoina ja vilkkaasti liikennöidyssä ilmatilassa.
- (16) Sotilaallinen lentotoiminta olisi suojattava aina kun tässä yhteisten periaatteiden ja perusteiden soveltaminen häiritsee sen turvallista ja tehokasta harjoittamista.
- (17) Ilmaliikennevirtojen säätelyn toimivuuden parantamiseksi olisi otettava käyttöön asianmukaisia toimenpiteitä, **jotta Eurocontrolin ilmaliikennevirtojen säätelykeskus voisi hoitaa tehtäviään tehokkaammin. Toimenpiteisiin olisi sisällytettävä seuraamuksia, joilla varmistetaan, että ilmatilan käyttäjät noudattavat järjestelmää.**
- (18) Korkean tason asiantuntijaryhmän päätelmien mukaisesti Eurocontrolia pidetään elimenä, jolla on tarvittava asiantuntemus yhteisön tukemiseksi sen sääntelytehtävässä. Sen vuoksi Eurocontrolin olisi annettava luonnostella toimenpiteitä asianmukaisten järjestelyjen mukaisesti noudattaen niitä edellytyksiä, jotka sisällytetään komission ja Eurocontrolin yhteistyöjärjestelyä koskevaan kehykseen.
- (19) Suunnitellun toiminnan tavoitetta, joka on yhtenäisen toiminnallisen ilmatilan muodostavan eurooppalaisen ilmatilan perustaminen, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan toiminnan ylikansallisen laajuuden vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla kun täytäntöönpanomenettelyissä varmistetaan erityisten paikallisten olosuhteiden huomioon ottaminen, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuus- periaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (20) Koska tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

Yleistä

1 artikla

Soveltamisala

1. Tämä asetus koskee ilmatilan organisointia ja käyttöä [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä *annetun*] asetuksen (EY) N:o .../... mukaisesti ja kyseisen asetuksen soveltamisalan puitteissa.

2. Tätä asetusta sovelletaan [lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa ... *annetun*] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../...⁽²⁾ 8 artiklassa säädettyllä tavalla ilmatilaan, jota varten jäsenvaltiot nimeävät lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat.

2 artikla

Tavoite

Tämän asetuksen tavoitteena on perustaa yhden ainoan toiminnallisen ilmatilan muodostava yhteisön ilmatila, jossa yhteiset suunnittelu- ja hallintamenettelyt varmistavat ilmaliikenteen hallinnan tehokkaan ja turvallisen toiminnan.

Yhteisön ilmatilan käytöllä tuetaan lennonvarmistuspalvelujen toimintaa johdonmukaisena ja yhdenmukaisena kokonaisuutena [lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa *annetun*] asetuksen (EY) N:o .../... säännösten mukaisesti.

3 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä] *annetun* asetuksen (EY) N:o .../... 2 artiklan määritelmiä.

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- "yhtenäisellä toiminnallisella ilmatilalla" **ilmatilaa, jossa sovelletaan** yhdenmukaisia ilmatilan hallintamenettelyjä ja **maksimaalisia** turvallisuusnormeja lennonjohtopalvelujen tarjonnassa;
- "ilmatilan suunnittelulla" asianmukaista, tehokasta ja toimivaa ilmatilan jäsentämis-, jako- ja luokitusmenettelyä sekä reittien ja ilmatilan suunnittelua;
- "lentotiedotusalueella" mitoitetaan määriteltyä ilmatilaa, jossa tarjotaan lentotiedotuspalveluja ja hälytyspalveluja;
- "jakopinnalla" ylä- ja alailmatilan välistä rajaa;
- "yläilmatilalla" määrätyn lentopinnan yläpuolella olevaa ilmatilaa;
- "alailmatilalla" määrätyn lentopinnan alapuolella olevaa ilmatilaa;

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EUVL L ...

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- g) "lentopinnalla" ilmakehän vakiopaine pintaa, joka on määritelty ilmanpaine arvon 1013,2 hehtopascalia suhteen ja eroteltu muista tällaisista pinnoista tietyin paine-eroin;
- h) "ilmatilan lohkokolla" maan tai vesialueiden yllä sijaitsevaa mitoiltaan määriteltyä ilmatilaa, jossa tarjotaan lennonvarmistuspalveluja;
- i) "funktionaalisella ilmatilan lohkokolla" mitoiltaan optimaalisesti määriteltyä ilmatilaa;
- j) "alueenonjohtokeskuksella" toiminnallista yksikköä, joka on perustettu tarjoamaan lennonjohtopalveluja sen toimialueeseen kuuluvassa ilmatilan lohkokossa harjoitettavalle ilmaliikenteelle;
- k) "ilmatilan luokittelulla" kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) käyttämää ilmatilan luokittelua aakkosellisesti luokkiin A-G kansainvälisestä siviili-ilmailusta 7 päivänä joulukuuta 1944 Chicagossa allekirjoitetun yleissopimuksen (*Chicagon yleissopimus*) liitteen 11 heinäkuussa 1998 julkaistun kahdennentoista laitoksen lisäyksen 4 mukaisesti; nämä luokat voidaan määrittellä myös mitoiltaan määritetyiksi ja aakkosilla nimetyiksi ilmatiloiksi, joissa voidaan liikennöidä tietyntyyppisiä lentoja ja joita varten on määritelty ilmaliikennepalvelut ja toimintasäännöt;
- l) "**käyttäjien suosimalla** reitityksellä" ilma-aluksen toimintaa, jossa ilma-alue voi lentää kahden pisteen välistä suoraa tietä. **Kyseisen lentotoiminnan tukemiseksi on luotava teknisiä välineitä;**
- m) "reitiverkolla" määritettyjen reittien muodostamaa verkkoa, jossa ilmaliikennevirrat ohjataan ilmaliikennepalvelujen tarjoamisen edellyttämällä tavalla;
- n) "sektorilla" ilmatilan osaa, joka on saatu jakamalla kaikki **ilmatilan lohkot** hallittavan kokosiin osiin, joiden läpäisyä ja kapasiteettia voidaan mitata;
- o) "ilmatilan joustavalla käytöllä" Euroopan siviili-ilmailukonferenssin alueella sovellettavaa ilmatilan hallintatarkaisua, joka määrittää Eurocontrolin julkaiseman oppaan "Airspace Management Handbook for the Application of the Concept of the Flexible Use of Airspace" 5 päivänä helmikuuta 1996 julkaistussa ensimmäisessä laitoksessa;
- p) "ilmatilan hallinnalla" suunnittelutoimintaa, jonka päätavoite on käytettävissä olevan ilmatilan maksimaalinen hyödyntäminen jakamalla aikoja dynaamisesti ja erottelemalla joissakin tapauksissa eri ilmatilan käyttäjäluokille osoitettava ilmatila lyhytaikaisten tarpeiden perusteella;
- q) "ilmaliikennevirtojen säätelyllä" palvelua, joka on perustettu edistämään ilmaliikennevirtojen turvallisuutta, täsmällisyyttä ja sujuvuutta ja jolla varmistetaan, että lennonjohtokapasiteettia käytetään **turvallisesti ja** tehokkaasti ja että liikenteen määrä on asianomaisten ilmaliikennepalvelujen tarjoajien ilmoittamien kapasiteettien mukaista;
- r) "yhteisellä päätöksenteolla" menettelyä, jossa ilmaliikennepalvelujen tarjoajat, lentoasematoiminnan harjoittajat, ilmaliikennevirtojen säätelypalvelujen tarjoajat ja ilmatilan käyttäjät vaihtavat keskenään tietoja joustavoittaakseen lähtö- ja saapumisaikojen ja reittien jakamista ja lentojen koordinoitumisen tetyä siten, että optimoidaan niukan kapasiteetin käyttö.

II LUKU

ILMATILAN RAKENNE

4 artikla

Eurooppalaisen ylemmän lentotiedotusalueen perustaminen

1. Perustetaan yläilmatilaan yhtenäinen eurooppalainen lentotiedotusalue (EUR) **viiden vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta**, ottaen huomioon Chicagon yleissopimuksen liitteen 11 heinäkuussa 1998 julkaistussa kahdennessatoista laitoksessa esitetyt ICAO:n vaatimukset.
2. Ylä- ja alailmatilan jakopinta määrittää **operationaalisten vaatimusten perusteella**.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. **Viiden vuoden** kuluessa eurooppalaisen ylemmän lentotiedotusalueen perustamisesta Euroopan parlamentti ja neuvosto laajentavat komission ehdotuksesta 1 kohdassa tarkoitettua käsitettä siten, että perustetaan eurooppalainen lentotiedotusalue myös alailmatilaan.

4. Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, jotta ICAO tunnustaa eurooppalaisen ylemmän lentotiedotusalueen siten kuin Chicagon yleissopimuksen liitteen 15 heinäkuussa 1997 julkaistussa kymmenennessä laitoksessa edellytetään. Lisäksi komissio toteuttaa yhteistyössä Eurocontrolin kanssa järjestelyt, joiden myötä eurooppalaista ylempää lentotiedotusaluetta koskevat yhteiset ilmailutiedot julkaistaan yhtenä kokonaisuutena laatimalla koonnelmä voimassa olevista kansallisista ilmailutiedoista. Tähän julkaisuun sisällytetään kaikki yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan perustamisesta aiheutuvat vaatimusten ja menettelyjen muutokset.

5. **Suorittaessaan tehtäviään komissio ottaa riittävässä määrin huomioon [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä annetun] asetuksen (EY) N:o .../..., jossa lennonvarmistuspalvelujen tarjonta annetaan jäsenvaltioiden tehtäväksi niiden kansainvälisten sopimusten mukaisesti, joiden sopimuspuolia ne ovat.**

5 artikla

Yläilmatilan jäsentäminen uudelleen

1. Eurooppalainen ylempi lentotiedotusalue jäsennetään turvallisuus- ja tehokkuusnäkökohtien perusteella tietyn vähimmäiskoon omaaviksi funktionaaliseksi ilmatilan lohkoiksi. Tällaisten funktionaalisten ilmatilan lohkojen rajojen ei tarvitse vastata valtioiden rajoja **tai ala- ja yläilmatilan välistä rajaa silloin, kun jäsenvaltion alue muodostaa jatkumon muiden jäsenvaltioiden alueen kanssa.** Funktionaaliset ilmatilan lohkot perustetaan tukemaan **optimaalista** ilmaliikennepalvelujen tarjoamista **sekä ala- että yläilmatilassa.**

2. **Jos kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio kiistelee rajatylittävän funktionaalisen ilmatilan lohkon määrittämisestä, asia toimitetaan komissiolle lopullista päätöksentekoa varten. Päätöksen on perustuttava ilmatilakapasiteetin optimoinnin periaatteeseen, ja siinä on otettava asianmukaisesti huomioon korkean turvallisuuden tason ylläpitäminen. Komissio pyytää ennen lopullisen päätöksen tekemistä Eurocontrolilta lausunnon, jonka se ottaa päätöksessään huomioon.**

3. Funktionaaliset ilmatilan lohkot määritellään 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Funktionaaliset ilmatilan lohkot on määriteltävä siten, että:

- a) tuetaan **turvallisesti ja** tehokkaasti nykyistä ja tulevaa ilmaliikenteen mallia;
- b) varmistetaan kunkin ilmatilan lohkon suunnittelu sellaiseksi, että koko Euroopan ilmatila toimii mahdollisimman tehokkaasti, **ja korkean turvallisuuden tason ylläpitäminen otetaan asianmukaisesti huomioon;**
- c) otetaan huomioon eri lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien henkilöstövoimavarat ja pääomavarat;
- d) **optimoidaan** eri aluelennonjohtokeskusten **välinen koordinaointi;**
- e) varmistetaan yhtenäisyys ylä- ja alailmatilan rakenteiden välillä.

6 artikla

Ilmatilan luokitus

Eurooppalainen ylempi lentotiedotusalue määritellään noudattaen yhdenmukaistettua ilmatilan luokitusta, jotta lennonvarmistuspalveluja voitaisiin tarjota saumattomasti kaikkialla yhteisössä ja jotta voitaisiin saada aikaan yksi ainoa ympäristöluokka, jossa ilmaliikennepalvelujen tarjoajilla on tiedot kaikesta ilmaliikenteestä sekä alusten aseman että lentoaikoiden osalta.

Tämä luokitus vahvistetaan soveltamalla yhteisesti ja yksinkertaistetusti nykyistä, Chicagon yleissopimuksen liitteen 11 heinäkuussa 1998 julkaistun kahdennentoista laitoksen 2 luvussa määrättyä ilmatilaluokitusta.

Täytäntöönpanosäännöt, jotka tarvitaan ensimmäisen ja toisen kohdan soveltamisalaa kuuluvilla aloilla, vahvistetaan noudattaen 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

7 artikla

Suora reititys yläilmatilassa

Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on toteutettava järjestelyt, joilla **käyttäjien suosima** reititys otetaan vaiheittain käyttöön eurooppalaisella ylemmällä lentotiedotusalueella yhteisön ilmatilan käyttämiseksi mahdollisemman taloudellisesti sekä ympäristöystävällisesti; tätä varten on kuitenkin arvioitava turvallisuuteen liittyvät näkökohdat **ja otettava huomioon kokonaiskapasiteettia koskevat näkökohdat**.

Palvelutarjoajien on esitettävä säännöllisesti **Eurocontrolille ja** komissiolle kertomukset tästä käyttöönotosta.

8 artikla

Ilmatilan yhdenmukainen suunnittelu

Ilmatilan jäsentämisessä, jakamisessa ja luokittelussa sekä reittisuunnittelussa on käytettävä yhtenäistä, tehokasta ja toimivaa suunnittelumenettelyä sovitun toimintaratkaisun puitteissa, **ja tätä on kehitettävä keskitetyksi**. Tätä varten vahvistetaan sektorien, erityisesti valtioiden rajat ylittävien sektorien, suunnittelua sekä reittisuunnittelua koskevia ilmatilasääntöjä, yhteisiä periaatteita ja vaatimuksia Eurocontrolin 1 päivänä huhtikuuta 2001 julkaiseman asiakirjan "Concept and Criteria for Medium Term EUR Route Network and Associated Airspace Sectorisation" (EATMP ARN versio 4) perusteella.

Täytäntöönpanosäännöt, jotka koskevat ensimmäisen kohdan soveltamisalaan kuuluvia aloja, hyväksytään noudattaen 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

9 artikla

Yhdenmukaisuus alailmatilan suunnittelun kanssa

Alailmatilan suunnittelu yhdenmukaistetaan 5 artiklan 3 kohdassa eritellyillä perusteilla funktionaalisten ilmatilan lohkojen käsitteen osalta sekä 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen siten, että varmistetaan sen yhtenäisyys yläilmatilan kanssa ja otetaan huomioon lentoasemien ja niiden lähi-alueiden ympäristö. Käsitettä laajennetaan siten, että voidaan perustaa samanlaiset lohkot alailmatilaan ja ratkaista näin erityisesti valtioiden rajat ylittävään toimintaan liittyviä ongelmia lyhyiden ja keskipitkien lentojen osalta.

Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien on yhdenmukaistettava toiminnot ja käytänteet, jotka koskevat ilma-alusten lähestymistä lentoasemilla ja lähtöjä lentoasemilta sekä niiden liikkeitä maan pinnalla kenttäalueella. Tällaisten käytänteiden määrittämistä varten vahvistetaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen yhteinen menettely, johon sisältyy riskinarviointimenetelmiä menettelyjen paikallisen toteutettavuuden selvittämiseksi.

III LUKU

SIVIILI- JA SOTILASTOIMINNAN YHTEENSOVITTAMINEN

10 artikla

Yhteistyö siviili- ja sotilastoiminnassa

1. Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että ilmatilan siviili- ja sotilaskäyttäjille osoitetaan tehokkaasti ilmatilaa ja että nämä käyttävät sitä tehokkaasti, soveltamalla yhdenmukaisesti ja kaikilta osin ilmatilan joustavan käytön periaatetta.

2. **Jäsenvaltiot pyrkivät** siviili- ja **sotilasilmailun ilmatilan hallinnan** ja liikennevirtojen **säätelyn täyteen integraatioon**. Lennonvarmistuspalvelujen siviili- ja sotilastarjoajien on vaihdettava tietoja [lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa *ilmatilassa annetun*] asetuksen (EY) N:o .../... 9 artiklan mukaisten sopimusten perusteella.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. **Noudattaen** 13 artiklassa **määriteltyjä** ilmaliikennevirtojen säätelyn **yleisiä edellytyksiä** vahvistetaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen perusteet, jotka koskevat:

- a) erillisen ilmatilan käyttöä, mukaan luettuina vaaka- ja pystysuuntaisen laajuuden määrittämistä koskevat tekijät, kyseisen ilmatilan sijainti sekä sen jakaminen funktionaalisiin osiin, jotka voidaan ottaa käyttöön tarpeen mukaan;
- b) ilmatilan joustavan käytön periaatteen soveltamista.

Näillä perusteilla toteutetaan periaatteet, joista säädetään [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen *edellytyksistä annetun*] asetuksen (EY) N:o .../... 4 artiklassa.

4. Jäsenvaltioiden on **varmistettava** ilmapuolustuksen **täysi yhdentäminen** ilmatilan hallintaan siten, että **mahdollistetaan** ilmatilan täysimittainen hyödyntäminen tiettyjen sovittujen edellytysten ja järjestelyjen mukaisesti ottaen huomioon kansalliset turvallisuusvaatimukset.

5. Jäsenvaltiot voivat siviili-ilmailun turvallisuuden varmistamiseksi pyytää lentosuunnitelman toimittamista kaikilta sotilaslennoilta, jotka tulevat sellaiseen ilmatilaan, jota varten jäsenvaltiot ovat nimenneet ilmaliikennepalvelujen tarjoajia [lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa *ilmatilassa annetun*] asetuksen (EY) N:o .../... 8 artiklan mukaisesti, riippumatta lennon lähtö- ja/tai määräpaikasta, sanotun kuitenkin rajoittamatta niiden kansainvälisten sopimusten ja yleissopimusten soveltamista, joissa yhteisö on sopimuspuolena.

11 artikla

Tilapäinen poikkeus tarkistuksia varten

Jos sotilastoiminnot häiriintyvät vakavasti, yksi tai useampi jäsenvaltio voi **vaatia** komissiota **ja Eurocontrolia** ehdottamaan tarkistuksia 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti määritettyihin perusteisiin alueellaan. Komissio myöntää tarkistamisen **ajaksi kyseisille** jäsenvaltioille tilapäisen luvan poiketa näiden perusteiden soveltamisesta.

12 artikla

Tietojen antaminen

Jäsenvaltiot antavat [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen *edellytyksistä annetun*] asetuksen (EY) .../... 10 artiklan mukaisesti komissiolle lähempää tarkastelua ja julkaisemista varten tarvittavat tiedot sellaisen ilmatilan tarpeesta ja toteutuneesta käytöstä, joka on suljettu tai jonka käyttö on kielletty tai rajoitettu sotilaallisista syistä.

IV LUKU

Liikennevirtojen säätely

13 artikla

Ilmaliikennevirtojen säätely

Liikennevirtojen säätelyä varten vahvistetaan säännöt, joiden avulla voidaan optimoida käytettävissä oleva kapasiteetti ilmatilaa käytettäessä ja parantaa liikennevirtojen säätelyprosesseja. **Nämä säännöt eivät saa olla ristiriidassa vuonna 1997 tarkistetun Eurocontrol-yleissopimuksen kanssa.** Näiden sääntöjen on perustuttava avoimuuden ja tehokkuuden periaatteisiin, ja niillä on varmistettava, että kapasiteettia käytetään joustavasti ja oikea-aikaisesti. Sääntöjen on myös tuettava lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien, lentoasematoiminnan harjoittajien ja ilmatilan käyttäjien **yhteistä päätöksentekoa**. Säännöt koskevat seuraavia seikkoja:

- a) johdonmukainen, yhdessä julkaisussa määritelty reititys- ja liikenteenohjauspolitiikka;
- b) lentoasemien jakamien tulo- ja lähtöaikojen sekä ilmaliikennevirtojen säätelyn jakamien aikojen yhdenmukaisuus;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- c) lentosuunnitelmien epäjohtonmukaisuudet;
- d) mahdolliset tavat johtaa ilmaliikenne pois ruuhkautuneilta alueilta vähemmän ruuhkautuneilla alueilla kulkeville reiteille;
- e) etuoikeusjärjestys ilmatilan käytössä erityisesti ruuhka- ja kriisiaikoina **turvallisen ja järjestäytyneen liikennevirran periaatteen mukaisesti**.

Täytäntöönpanosäännöt vahvistetaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

V LUKU

Loppusäännökset

14 artikla

Menettelyt

Valmistellessaan tämän asetuksen soveltamisalaa kuuluvia täytäntöönpanosääntöjä komissio voi tarvittaessa pyytää Eurocontrolia laatimaan luonnoksia toimenpiteiksi komission vahvistaman **ja Eurocontrolin hyväksymän** työohjelman perusteella.

15 artikla

Toimenpiteiden tarkistaminen

1. Tekniikan kehityksen edellyttämien mukautusten tekemiseksi voidaan tehdä muutoksia 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen:
 - a) edellä 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuun lentopintaan,
 - b) edellä 3, 4, 6 ja 8 artiklassa tarkoitettuja ICAO:n ja Eurocontrolin asiakirjoja koskeviin viittauksiin.
2. Komissio julkaisee tämän asetuksen mukaisesti annetut täytäntöönpanosäännöt Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

16 artikla

Komiteaa koskevat menettelyt

1. Komissiota avustaa [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä] annetun asetuksen (EY) N:o .../... 7 artiklalla perustettu yhtenäisen ilmatilan komitea.
2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 ja 8 artikla.
3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on yksi kuukausi.
4. **Komitean lisäksi perustetaan komissiota yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan teknisessä täytäntöönpanossa avustava teollisuudenalan neuvoo-antava elin, johon kuuluu ilmatilan käyttäjien, lentoturvallisuusjärjestöjen ja laitevalmistajien edustajia.**

17 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2002)0394

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuus * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta (KOM(2001) 564 – C5-0484/2001 – 2001/0237(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 564 (1)),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0484/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön sekä oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0266/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 41.

P5_TC1-COD(2001)0237

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon yhteentoimivuudesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

(1) EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 41.

(2) EUVL C ...

Tiistai 3. syyskuuta 2002

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽¹⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ⁽²⁾

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan luomiseksi olisi hyväksyttävä laitteita, järjestelmiä ja niihin liittyviä menettelyjä koskevia toimenpiteitä, joiden tavoitteena on varmistaa ilmaliikenteen hallintaverkon saumaton toiminta ja jotka ovat yhdenmukaisia sen kanssa, mitä [lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa ilmatilassa ... *annetussa*] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... ⁽³⁾ säädetään lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta, sekä sen kanssa, mitä [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan organisoinnista ja käytöstä ... *annetussa*] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... ⁽⁴⁾ säädetään ilmatilan organisoinnista ja käytöstä.
- (2) Yhtenäistä eurooppalaista ilmatilaa käsitelleen korkean tason asiantuntijaryhmän, jäljempänä ”korkean tason asiantuntijaryhmä”, kertomuksessa todetaan, että tarvitaan teknistä sääntelyä, joka perustuu uudesta lähestymistavasta tekniikan yhdenmukaistamiseen ja standardeihin 7 päivänä toukokuuta 1985 annetun neuvoston päätöslauseلمان ⁽⁵⁾ mukaiseen uuteen lähestymistapaan ja jossa olennaiset vaatimukset, säännöt ja standardit ovat toisiaan täydentäviä ja yhdenmukaisia.
- (3) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o .../... ⁽⁶⁾ säädetään yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä.
- (4) Ilmaliikenteen hallintaverkko on monimutkainen ja erittäin vuorovaikutteinen rakenne, johon kuuluu suuri määrä järjestelmiä ja osatekijöitä maassa, ilmassa ja avaruudessa, mukaan luettuina rakennelmat, laitteet, tietokonelaitteet ja -ohjelmat sekä niitä käyttävät ihmiset.
- (5) Korkean tason asiantuntijaryhmän kertomuksessa todetaan, että vaikka viime vuosina onkin edistytty pyrkimyksissä tehdä eurooppalaisesta ilmaliikenteen hallintaverkosta saumattomasti toimiva kokonaisuus, tilanne on edelleen epätydyttävä, koska kansallisia ilmaliikenteen hallintajärjestelmiä on yhdennetty vain vähäisessä määrin ja koska uusia toiminta- ja teknologiaratkaisuja, jotka ovat tarpeen tarvittavan lisäkapasiteetin saamiseksi, on otettu käyttöön hitaasti.
- (6) Vähäinen yhdentäminen yhteisön tasolla johtaa useilta osin vakavaan tehottomuuteen ja ylimääräisiin kustannuksiin julkisissa hankinnoissa ja ylläpidossa sekä vaikeuttaa operatiivista koordinointia.
- (7) Julkisissa hankinnoissa sovelletaan valtaosin kansallisia teknisiä eritelmiä, jotka lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja ja alan tuotteita valmistavat kansalliset yritykset ovat usein laatineet keskenään; tämä on johtanut markkinoilla olevien laitteiden erilaistumiseen ja vaikeuttaa alan yritysten yhteistyötä yhteisön tasolla. Tästä on haittavaikutuksia yrityksille erityisesti siksi, että ne joutuvat mukauttamaan huomattavasti tuotteitaan eri kansallisia markkinoita varten. Tällaiset toimintatavat vaikeuttavat tarpeettomasti uuden teknologian kehittämistä ja käyttöönottoa ja hidastavat lisäksi kapasiteetin kasvattamiseen tarvittavien uusien toimintaratkaisujen käyttöönottoa.
- (8) Sen vuoksi on kaikkien ilmaliikenteen hallinnan alan toimijoiden etujen mukaista kehittää uudenlainen kumppanuuteen perustuva lähestymistapa, joka mahdollistaa kaikkien tasapuolisen osallistumisen sekä edistää luovuutta ja tietämyksen, kokemusten ja riskien jakamista. Tällaisen yhteistyön tavoitteeksi olisi asetettava, että yhteistyössä valmistajien kanssa määritellään yhtenäiset yhteisön eritelmit, jotka täyttävät eri tarpeet mahdollisimman **laajasti**.
- (9) Sen vuoksi on aiheellista määritellä olennaiset vaatimukset, joita sovelletaan ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmiin ja rakenneosiin. Ilmaliikenteen hallintaverkon monimutkaisuuden takia on osoitautunut tarpeelliseksi jakaa verkko eri järjestelmiin.

⁽¹⁾ EUVL C ...

⁽²⁾ Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.

⁽³⁾ EUVL L ...

⁽⁴⁾ EUVL L ...

⁽⁵⁾ EYVL C 136, 4.6.1985, s. 1.

⁽⁶⁾ EUVL L ...

- (10) Ilmaliikenteen hallintaverkkoa ja sen järjestelmiä ja rakenneosia koskevien yhteisön eritelmien laatiminen ja vahvistaminen on tarkoituksenmukainen keino määrittellä ne tekniset ja toiminnalliset edellytykset, jotka tarvitaan olennaisten vaatimusten täyttämiseksi. Yhteisön eritelmien noudattamisesta seuraa, että järjestelmien ja rakenneosien oletetaan olevan olennaisten vaatimusten mukaisia.
- (11) Joitakin sellaisia järjestelmiä varten, jotka ovat tärkeitä tämän asetuksen olennaisten vaatimusten täyttämisen kannalta, olisi annettava täytäntöönpanosäännöt. Täytäntöönpanosääntöjä olisi annettava myös ilmaliikenteen hallinnan uusien ratkaisujen yhteensovittamisen ja käyttöönoton helpottamiseksi. Vastaavuutta täytäntöönpanosääntöjen kanssa olisi ylläpidettävä jatkuvasti. Täytäntöönpanosäännöt voisivat perustua Eurocontrolin tai ICAO:n kaltaisten kansainvälisten järjestöjen laatimiin sääntöihin ja standardeihin.
- (12) Korkean tason asiantuntijaryhmän päätelmien mukaisesti Eurocontrolia pidetään elimenä, jolla on tarvittava asiantuntemus yhteisön tukemiseksi sen sääntelytehtävässä. Sen vuoksi Eurocontrolin olisi annettava luonnostella toimenpiteitä asianmukaisten järjestelyjen mukaisesti noudattaen niitä edellytyksiä, jotka sisällytetään komission ja Eurocontrolin yhteistyöjärjestelyä koskevaan kehykseen.
- (13) Sääntöjen laatimisen ja standardoinnin erottamiseksi toisistaan eurooppalaisten standardointielinten olisi pääasiassa laadittava yhteisön eritelmät yhdessä Euroopan siviili-ilmailulaittejärjestön (Eurocae) kanssa, ja ne olisivat eurooppalaisia standardeja.
- (14) Eurocae on voittoa tavoittelematon järjestö, joka laatii siviili-ilmailulaitteita koskevien teknisten eritelmien luonnoksia. Sen jäsenyys on avoin kaikille ilmailualan toimijoille, erityisesti lennonvarmistuspalvelujen tarjoajille, ilmatilan käyttäjille ja laitevalmistajille. Eurocaen on luotava viralliset suhteet eurooppalaisiin standardointielimiin, jotta sen eritelmät voidaan hyväksyä eurooppalaisiksi standardeiksi eurooppalaisten standardointijärjestöjen määrittämien menettelyjen mukaisesti.
- (15) Eurocontrolin olisi myös tarvittaessa voitava laatia yhteisön eritelmiä noudattaen 7 päivänä toukokuuta 1985 annetun neuvoston päätöslauselman periaatteita sekä yhteisön yleisiä standardointimenettelyjä. Tällaisissa menettelyissä olisi noudatettava vähintään avoimuuden, puolueettomuuden, yksimielisyyden, ylläpidon, eritelmien julkisen saatavuuden, tehokkuuden, vastuullisuuden ja yhtenäisyyden periaatteita. Tätä koskevat yksityiskohtaiset säännökset sisällytetään asiakirjaan, jossa määritetään Eurocontrolin kanssa tehtävän yhteistyön kehys.
- (16) Rakenneosien vaatimustenmukaisuuden tai käyttöönsoveltuvuuden arvioinnissa sovellettavissa menettelyissä olisi käytettävä teknistä yhdenmukaistamista koskevien direktiivien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen eri vaiheissa käytettäviksi tarkoitetuista moduuleista ja CE-merkinnän kiinnittämistä koskevista säännöistä ja käytöstä 22 päivänä heinäkuuta 1993 tehdyn neuvoston päätöksen 93/465/ETY⁽¹⁾ mukaisia moduuleja. Tarvittaessa näitä moduuleja olisi voitava laajentaa siten, että ne kattavat myös asianomaisten alojen erityisvaatimukset.
- (17) Alan markkinat ovat pienet, ja ne käsittävät järjestelmät ja rakenneosat, joita käytetään lähes yksinomaan ilmaliikenteen hallinnassa ja joita ei ole tarkoitettu suuren yleisön käyttöön. Sen vuoksi olisi liiallista vaatia CE-merkinnän kiinnittämistä rakenneosiin; riittää, että valmistaja antaa vaatimustenmukaisuusvakuutuksen vaatimustenmukaisuuden ja/tai käyttöönsoveltuvuuden arvioinnin perusteella. Tämä ei saisi vaikuttaa valmistajien velvollisuuteen kiinnittää tiettyihin rakenneosiin CE-merkintä sen varmentamiseksi, että ne ovat muiden niitä koskevien yhteisön säännösten mukaisia.
- (18) Kun ilmaliikenteen hallinnan järjestelmiä otetaan käyttöön taikka uudistetaan tai parannetaan, olisi tarkastettava, että ne ovat olennaisten vaatimusten mukaisia. Tämä vaatimustenmukaisuus perustuu täytäntöönpanosääntöihin. Yhteisön eritelmien soveltamisesta olisi seurattava, että järjestelmien oletetaan olevan olennaisten vaatimusten mukaisia. Järjestelmän mukaan voidaan erityisesti turvallisuussyistä pitää tarpeellisena, että jokin ilmoitettu tarkastuslaitos osallistuisi tarkastusmenettelyyn.
- (19) Korkean tason asiantuntijaryhmän päätelmien mukaisesti komissio kuulisi alan toimijoita, jotta voidaan edistää johdonmukaisen strategisen hallintaohjelman laatimista ilmaliikenteen hallinnan uusien ratkaisujen käyttöönottoa varten.

(¹) EYVL L 220, 30.8.1993, s. 23.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (20) Tämän asetuksen säännösten täysi soveltaminen edellyttäisi siirtymästrategiaa, jossa olisi yhtäältä pidettävä kiinni tavoitteesta luoda saumattomasti toimiva ilmaliikenteen hallintaverkko mutta toisaalta vältettävä muodostamasta kustannustehokkuuden kannalta kohtuuttomia esteitä olemassa olevan infrastruktuurin säilyttämiselle.
- (21) **Yhteisön** ilmaliikenteen **hallintaverkossa toteutuvalla yhteentoimivuudella on yhteisönlajuiset mittasuhteet. Jäsenvaltiot eivät voi yksinään toteuttaa toimia, jotka ovat tarpeen tämän yhteentoimivuuden varmistamiseksi. Tästä syystä toimet olisi toteutettava toissijaisuusperiaatteen mukaisesti yhteisön tasolla, jolloin Euroopan lentoturvallisuusvirastolla olisi jatkossa oltava johtava asema yhteentoimivuutta koskevien toimien koordinoinnissa.**
- (22) Olisi otettava asiaa koskevan yhteisön lainsäädännön puitteissa huomioon tarve varmistaa yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellyttämä radiotaajuuksien yhdenmukainen saatavuus ja tehokas käyttö, mukaan luettuina sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen liittyvät näkökohdat. Tässä yhteydessä olisi huolehdittava siitä, että ilmailun alalle yksinomaisesti varattuja ja sen hallinnoimia taajuuksia käytetään tehokkaasti ja tarkoituksenmukaisesti.
- (23) Yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa 19 päivänä heinäkuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/65/ETY⁽¹⁾ koskee ainoastaan hankintaviranomaisten velvoitteita. Tämä asetus on kattavampi sikäli, että se käsittää kaikkien toimijoiden – mukaan luettuina lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat, ilmatilan käyttäjät, laitteiden valmistajat sekä lentoasemat – velvollisuudet ja mahdollistaa sekä kaikkiin toimijoihin sovellettavien sääntöjen antamisen että yhteisön eritelmiä, joiden noudattaminen on vapaaehtoista, mutta joiden soveltamisesta seuraa oletus olennaisten vaatimusten mukaisuudesta. Sen vuoksi direktiivi 93/65/ETY olisi kumottava.
- (24) Eurocontrol-standardien hyväksymisestä sekä yhteensopivien teknisten eritelmien määrittelemisestä ja käytöstä lentoliikenteen hallinnan (ATM) laitteiden ja järjestelmien hankinnassa annetun direktiivin 93/65/ETY muuttamisesta 25 päivänä maaliskuuta 1997 annettu komission direktiivi 97/15/EY⁽²⁾ on vanhentunut ja olisi sen vuoksi kumottava.
- (25) Toimenpiteet direktiivin 93/65/ETY täytäntöönpanemiseksi, sellaisena kuin ne esitetään Eurocontrol-standardien hyväksymisestä sekä Eurocontrol-standardien hyväksymisestä annetun neuvoston direktiivin 93/65/ETY muuttamisesta annetun direktiivin 97/15/EY muuttamisesta 6 päivänä syyskuuta 2000 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2082/2000⁽³⁾ liitteissä I, II ja III, ovat tämän asetuksen säännösten kanssa yhteensopivia.
- (26) Koska useimmat tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽⁴⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen. Joistakin toimenpiteistä olisi kuitenkin mainitun päätöksen 2 artiklan c kohdan mukaisesti päätettävä mainitun päätöksen 3 artiklassa säädettyä neuvoa-antavaa menettelyä noudattaen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

YLEISTÄ

1 artikla

Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan sellaisiin laitteisiin, järjestelmiin ja niihin liittyviin menetelmiin, joita tarvitaan toteutettaessa ilmaliikenteen hallintaverkko ja sen toimintaratkaisu [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä annetun] asetuksen (EY) N:o .../.../ mukaisesti ja kyseisen asetuksen soveltamisalan puitteissa.

(¹) EYVL L 187, 29.7.1993, s. 52.

(²) EYVL L 95, 10.4.1997, s. 16.

(³) EYVL L 254, 9.10.2000, s. 1.

(⁴) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Tämän asetuksen soveltamisalaan eivät kuulu yleiset edellytykset, jotka liittyvät lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien oikeuksiin ja velvollisuuksiin [lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä ilmatilassa annetussa] asetuksessa (EY) N:o .../... tarkoitettussa mielessä.

2 artikla

Tavoitteet

Tämän asetuksen päätavoitteena on määritellä ne edellytykset, jotka on täytettävä, jotta yhteisön alueella saavutetaan yhteentoimivuus ilmaliikenteen hallintaverkon eri järjestelmien ja rakenneosien välillä, mukaan luettuina niiden **turvallinen ja** saumaton toiminta sekä kehittäminen ja parantaminen uutta teknologiaa vastaavalle tasolle, **sanotun kuitenkin rajoittamatta perimmäiseen maailmanlaajuisen yhteentoimivuuden tavoitteeseen pyrkimistä.**

Pyrittäessä ensimmäisessä kohdassa tarkoitettuun tavoitteeseen tällä asetuksella edistetään myös laitteiden, järjestelmien ja niihin liittyvien palvelujen sisämarkkinoiden asteittaista luomista.

3 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa sovelletaan [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen edellytyksistä annetun] asetuksen (EY) N:o .../... 2 artiklan määritelmiä.

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- a) "ilmaliikenteen hallintaverkolla" järjestelmää, joka koostuu maassa ja ilmassa olevista osista ja mahdollistaa lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisen ja jonka tavoitteena on, että ilmatilan käyttäjät pystyvät noudattamaan suunniteltuja lähtö- ja saapumisaikojaan sekä suositettuja lentoprofiilejaan mahdollisimman vähäisin rajoituksin sekä tinkimättä hyväksytyistä turvallisuustasoista;
- b) "järjestelmillä" ilmaliikenteen hallintaverkon muodostavia järjestelmiä, jotka luetellaan liitteessä I ja joita varten on vahvistettava olennaiset vaatimukset; kukin järjestelmä koostuu eri rakenneosista ja sillä on liitäntöjä muihin järjestelmiin; käsite "rakenneosa" kattaa sekä aineelliset esineet että aineettomat hyödykkeet, kuten tietokoneohjelmat tai menetelmät;
- c) "toimintaratkaisulla" lennonvarmistuslaitteiden ja -järjestelmien operatiivisen käytön perusteiden eritelmää; se sisältää tiedot toiminnan eri osatekijöistä, kaikkia näiden osatekijöiden operatiiviseen käyttöön osallistuvia toimijoita koskevista vaatimuksista, maassa ja ilmassa olevien laitteiden toimivuusominaisuuksista sekä toimenpiteistä, jotka ovat tarpeen, jotta ilmaliikenteen hallinta on jatkuvasti turvallista ja tehokasta;
- d) "saumattomalla toiminnalla" koko järjestelmän toimintaa siten, että se toimii käyttäjän näkökulmasta ikään kuin kyseessä olisi yksi ainoa järjestelmä;
- e) "olennaisilla vaatimuksilla" kaikkia tämän asetuksen liitteessä II mainittuja edellytyksiä, jotka ilmaaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien ja niiden rakenneosien on täytettävä;
- f) "yhteisön eritelmällä" teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY⁽¹⁾ 1 artiklassa määriteltyä eurooppalaista standardia tai Eurocontrolin laatimia teknisiä eritelmiä, joiden viitteet on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
- g) "täytäntöönpanosäännöillä" jotakin järjestelmää tai järjestelmän osaa koskevia sääntöjä, joilla huolehditaan siitä, että järjestelmä tai sen osa täyttää olennaiset vaatimukset, ja varmistetaan ilmaliikenteen hallintaverkon saumaton toiminta, mukaan luettuna sen yhteentoimivuus;
- h) "kansallisella valvontaviranomaisella" yhtä tai useampaa elintä, jolle jäsenvaltio on antanut tehtäväksi valvoa lennonvarmistuspalvelujen tarjoajia;
- i) "parantamisella" järjestelmän tai järjestelmän osan merkittäviä muutostöitä, jotka edellyttävät tarkastusvakuutuksen antamista;
- j) "uudistamisella" järjestelmän tai järjestelmän osan merkittäviä korvaustöitä, jotka edellyttävät tarkastusvakuutuksen antamista.

⁽¹⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

II LUKU

OLENNAISET VAATIMUKSET, YHTEISÖN ERITELMÄT JA TÄYTÄNTÖÖNPANOSÄÄNNÖT

4 artikla

Olennaiset vaatimukset

Eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien sekä niiden rakenneosien on täytettävä liitteessä II esitetyt olennaiset vaatimukset.

5 artikla

Yhteisön eritelvät

1. Järjestelmien tai rakenneosien oletetaan olevan liitteessä II tarkoitettujen olennaisten vaatimusten mukaisia, jos ne vastaavat asianmukaisia yhteisön eritelmiä tai niiden osia, joiden viitenumerot on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
2. Jos komissio tai jokin jäsenvaltio katsoo, että jonkin yhteisön eritelmän noudattaminen ei varmista niiden liitteessä II tarkoitettujen olennaisten vaatimusten mukaisuutta, jotka mainitun yhteisön eritelmän on tarkoitus kattaa, sovelletaan 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä.
3. Jos eurooppalaisissa standardeissa on puutteita olennaisiin vaatimuksiin nähden, voidaan päättää puutteellisten standardien poistamisesta osittain tai kokonaan julkaisuista, joihin ne sisältyvät, taikka niiden muuttamisesta direktiivin 98/34/EY 5 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.
4. Jos Eurocontrolin laatimissa teknisissä eritelmissä on puutteita olennaisiin vaatimuksiin nähden, voidaan päättää puutteellisten eritelmiä poistamisesta osittain tai kokonaan julkaisuista, joihin ne sisältyvät, taikka niiden muuttamisesta noudattaen 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

6 artikla

Täytäntöönpanosäännöt

1. Täytäntöönpanosääntöjä laaditaan seuraaviin tarkoituksiin:
 - a) sellaisia järjestelmiä varten, jotka ovat olennaisen tärkeitä tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamisen kannalta;
 - b) ilmaliikenteen hallinnan uusien toimintaratkaisujen tai uuden teknologian yhteensovitetun ja nopean käyttöönoton tukemiseksi.
2. Tarvittaessa ja etenkin, kun kyse on järjestelmäluokista tai kun pyritään ratkaisemaan kiireellisesti tiettyjä ongelmia taikka ottamaan huomioon kehitystä eteenpäin vievän uuden teknologian käyttöönotto, yhtä järjestelmää tai järjestelmän osaa varten voidaan antaa useampia kuin yksi täytäntöönpanosääntö. Vastaavasti tietyn operatiivisen suorituskyvyn saavuttaminen verkon osissa saattaa edellyttää sellaisten sääntöjen laatimista, joissa asetetaan vaatimuksia useammalle kuin yhdelle järjestelmälle.
3. Järjestelmien tai niiden osien on oltava niitä koskevien täytäntöönpanosääntöjen mukaisia; tätä vastaavuutta on ylläpidettävä jatkuvasti kunkin järjestelmän käytön ajan.
4. Siinä määrin kuin on tarpeen 2 artiklassa määriteltyjen tavoitteiden saavuttamiseksi kussakin täytäntöönpanosäännössä on:
 - a) määritettävä kaikki erityiset vaatimukset, jotka koskevat saumatonta toimintaa, mukaan luettuina yhteentoimivuus, turvallisuus tai suorituskyky, ja jotka ovat olennaisia tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamisen kannalta,
 - b) mainittava, mitä päätöksessä 93/465/ETY määritellyistä moduuleista tai, tarvittaessa, mitä erityisiä menettelyjä kulloinkin tarkasteltavassa tapauksessa on käytettävä arvioitaessa saumattoman toiminnan, turvallisuuden tai suorituskyvyn sekä järjestelmien tarkastamisen kannalta olennaisten rakenneosien vaatimustenmukaisuutta tai käyttöönsoveltuvuutta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

5. Jos komissio tai jokin jäsenvaltio katsoo, että jonkin täytäntöönpanosäännön noudattaminen ei varmista niiden liitteessä II tarkoitettujen olennaisten vaatimusten mukaisuutta, jotka mainitun täytäntöönpanosäännön on tarkoitus kattaa, sovelletaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

6. Jos täytäntöönpanosäännöissä on puutteita olennaisiin vaatimuksiin nähden, voidaan päättää puutteellisten sääntöjen poistamisesta osittain tai kokonaan julkaisuista, joihin ne sisältyvät, taikka niiden muuttamisesta noudattaen 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä.

III LUKU

MENETTELYT

7 artikla

Yhteisön eritelmät

1. Yhteisön eritelmät muodostuvat eurooppalaisten standardointielinten yhteistyössä Eurocaen kanssa komission toimeksiannosta direktiivin 98/34/EY 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti laatimista eurooppalaisista standardeista.

Tietyillä erityissaloilla, erityisesti kysymyksissä, jotka koskevat lennonvarmistuspalvelujen tarjoajien välistä sisäistä koordinointia, esimerkiksi menetelmiä, komissio voi pyytää Eurocontrolia laatimaan teknisiä eritelmiä, jotka sisältyvät 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti vahvistettavaan luetteloon.

2. Komissio julkaisee 1 kohdassa tarkoitettujen eurooppalaisten standardien viitteet Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettujen Eurocontrolin teknisten eritelmien viitteet julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 16 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

8 artikla

Täytäntöönpanosäännöt

1. Valmistellessaan 6 artiklassa tarkoitettuja täytäntöönpanosääntöjä komissio voi tarvittaessa pyytää Eurocontrolia laatimaan sääntöluonnoksia komission vahvistaman työohjelman perusteella. Täytäntöönpanosääntöjä vahvistettaessa ja niitä uudelleen tarkasteltaessa noudatetaan 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä. Täytäntöönpanosäännöt julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

2. Täytäntöönpanosääntöjä valmisteltaessa, vahvistettaessa ja uudelleen tarkasteltaessa on otettava huomioon niiden edellyttämistä teknisistä ratkaisuksista mahdollisesti aiheutuvat arvioidut kustannukset, jotta kyetään määrittelemään kaikkein toteuttamiskelpoisin ratkaisu **ottaen asianmukaisesti huomioon korkean turvallisuuden tason ylläpitäminen**. Tätä varten jokaiseen täytäntöönpano- sääntöluonnokseen on liitettävä arvio niistä kustannuksista ja hyödyistä, joita ehdotetuista ratkaisuksista aiheutuu alan eri toimijoille sekä eurooppalaiselle ilmaliikenteen hallintaverkolle.

3. Vahvistettaessa täytäntöönpanosääntö sen voimaantulopäivä määrätään 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Jos tämän asetuksen tavoitteiden saavuttaminen edellyttää eri toimijoiden samanaikaisia toimia, voimaantulopäivä **toimii tarvittaessa** myös määräpäivänä, johon mennessä kaikkien alan toimijoiden on otettava käyttöön asianomaisen täytäntöönpanosäännön mukaiset järjestelmät.

IV LUKU

VAATIMUSTENMUKAISUUDEN TARKASTAMINEN

9 artikla

Rakenneosien EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutus

1. Rakenneosien, joista on annettu EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuus- vakuutus, oletetaan olevan olennaisten vaatimusten mukaisia; mainittujen vakuutusten sisältö määritetään liitteessä III.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Valmistajan tai sen yhteisöön sijoittautuneen edustajan on EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutusta laatiessaan sovellettava asianmukaisten täytäntöönpanosääntöjen määräyksiä. Jos täytäntöönpanosäännössä sitä edellytetään, rakenneosan arvioinnin suorittaa 12 artiklassa tarkoitettu ilmoitettu tarkastuslaitos, jolle valmistaja tai sen valtuuttama edustaja on jättänyt hakemuksen.

3. Jos rakenneosaa koskevat muut, muihin näkökohtiin liittyvät yhteisön säännökset, EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutuksessa on mainittava, että rakenneosa on myös kyseisten muiden säännösten vaatimusten mukainen.

10 artikla

Järjestelmien EY-tarkastusvakuutus

1. Oettaessa käyttöön, uudistettaessa tai parannettaessa yhteisön ilmaliikenteen hallintaverkon muodostavia järjestelmiä edellytetään tarkastusta, jolla varmistetaan, että kyseisten järjestelmien suunnittelu, kehittäminen, asentaminen ja käyttö vastaavat niitä olennaisia vaatimuksia, jotka koskevat näitä järjestelmiä, kun ne liitetään eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkkoon.

2. Lennonvarmistuspalvelujen tarjoajan on ennen järjestelmän käyttöönottoa lähetettävä asianomaiselle kansalliselle valvontaviranomaiselle EY-tarkastusvakuutus, jossa vahvistetaan, että järjestelmä on olennaisten vaatimusten mukainen, sekä sen mukana tekniset asiakirjat; näiden sisältö määritetään liitteessä IV. Mainittujen teknisten asiakirjojen on sisällettävä 12 tarkoitettujen ilmoitetun tarkastuslaitoksen suorittaman tarkastuksen tulokset, jos sovellettavassa täytäntöönpanosäännössä (sovellettavissa täytäntöönpanosäännöissä) sitä edellytetään.

3. Ilmassa toimivia järjestelmän osia parannettaessa ilmatilan käyttäjien on annettava vakuutus tämän asetuksen vaatimusten mukaisuudesta samanaikaisesti, kun ne pyytävät kansallisen valvontaviranomaisen turvallisuushyväksyntää.

11 artikla

Suojalauseke

1. Jos kansallinen valvontaviranomainen toteaa, että rakenneosa, josta on annettu EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutus, tai järjestelmä, josta on annettu EY-tarkastusvakuutus, ei todennäköisesti ole sille tarkoitettussa käytössä olennaisten vaatimusten mukainen, valvontaviranomaisen on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tällaisen rakenneosan tai järjestelmän käyttöalan rajoittamiseksi, käytön kieltämiseksi tai rakenneosan tai järjestelmän poistamiseksi markkinoilta.

Kansallisen valvontaviranomaisen on ilmoitettava viipymättä komissiolle tällaisista toimenpiteistä ja esitettävä niille perustelut sekä mainittava erityisesti, johtuuko vaatimustenmukaisuuden puuttuminen:

- a) liitteessä II mainittujen olennaisten vaatimusten täyttymättömyydestä,
- b) täytäntöönpanosääntöjen tai yhteisön eritelmien virheellisestä soveltamisesta,
- c) täytäntöönpanosääntöjen tai yhteisön eritelmien puutteellisuudesta.

2. Komission on kuultava osapuolia, joita asia **koskee**. Jos komissio katsoo kuulemisen perusteella, että toimenpide on perusteltu, se ilmoittaa tästä viipymättä toimenpiteen toteuttaneelle jäsenvaltiolle sekä muille jäsenvaltioille. Jos 1 kohdassa mainittu toimenpide on perusteltu täytäntöönpanosääntöjen tai yhteisön eritelmien puutteellisuuksien vuoksi, sovelletaan 5 ja 6 artiklassa tarkoitettua menettelyä. Jos komissio katsoo **kyseisen** kuulemisen perusteella, että toimenpide ei ole perusteltu, se ilmoittaa tästä viipymättä sekä toimenpiteen toteuttaneelle jäsenvaltiolle että valmistajalle tai sen yhteisöön sijoittautuneelle edustajalle.

3. Jos rakenneosa, josta on annettu EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutus, tai järjestelmä, josta on annettu EY-tarkastusvakuutus, ei ole olennaisten vaatimusten mukainen, jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimet EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusvakuutuksen tai EY-tarkastusvakuutuksen laatijaa vastaan.

12 artikla

Ilmoitetut tarkastuslaitokset

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille laitokset, joiden tehtävänä on suorittaa 9 artiklassa tarkoitettu vaatimustenmukaisuus- tai käyttöönsoveltuvuusarviointimenettely sekä 10 artiklassa tarkoitettu tarkastusmenettely, ja mainittava kunkin laitoksen vastuualue ja komissiolta ennakolta saadut laitosten tunnistenumerot.

Komissio julkaisee Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä luettelon laitoksista sekä niiden tunnistenumeroista ja vastuualueista ja pitää luettelon ajan tasalla.

2. Jäsenvaltioiden on sovellettava liitteessä V määritettyjä perusteita arvioidessaan ilmoitettavia tarkastuslaitoksia. Laitosten, jotka täyttävät asianomaisissa eurooppalaisissa standardeissa määritetyt arviointiperusteet, katsotaan täyttävän liitteessä V määritetyt perusteet.

3. Jäsenvaltion on peruutettava hyväksyntä laitokselta, joka ei enää täytä liitteessä V tarkoitettuja perusteita.

Sen on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4. Jäsenvaltiot voivat ilmoittaa ilmoitetuksi tarkastuslaitokseksi (ilmoitetuiksi tarkastuslaitoksiksi) [lennonvarmistuspalvelujen tarjoamisesta yhtenäisessä eurooppalaisessa *ilmatilassa annetun*] asetuksen (EY) N:o .../... 4 artiklan mukaisesti hyväksytyt laitokset (hyväksytyt laitokset), sanotun kuitenkaan rajoittamatta edellä 1, 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen vaatimusten soveltamista.

V LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

13 artikla

Liitteiden tarkistaminen

Tekniikan kehityksen ja erityisesti 14 artiklassa tarkoitettujen toimintaratkaisun määrittelyssä tapahtuvan edistymisen edellyttämät mukautukset liitteisiin I ja II tehdään 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

14 artikla

Uuden teknologian käyttöönotto ja *asianosaisten* kuuleminen

1. Komissio laatii toimintaratkaisun, joka toteutetaan tämän asetuksen nojalla ja jonka avulla voidaan päästä ilmatilan turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön kaikissa lennon vaiheissa.

2. Jotta 1 kohdassa tarkoitettu *tuleva ratkaisu* voitaisiin ottaa käyttöön oikea-aikaisesti, komissio kuulee alan eri toimijoita, mukaan luettuina lennonvarmistuspalvelujen tarjoajat, *asiantuntijajärjestöt*, ilmatilan käyttäjät, *lennonvarmistuspalvelujärjestelmien käyttäjät* ja laitteiden ja järjestelmien valmistajat, tavoitteenaan laatia laajasti hyväksytty strateginen hallintaohjelma uusien ratkaisujen ja teknologioiden käyttöön ottamiseksi yhteisön ilmaliikenteen hallintaverkossa.

3. Komissio voi tehtäviään suorittaessaan hankkia alan toimijoilta lausuntoja 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen avulla varmistaakseen, että tämän asetuksen nojalla vahvistettaviksi ehdotettavat täytäntöönpanosäännöt ja yhteisön eritelmät ovat toteutettavissa sekä oikeasuhteisia ja kustannustehokkaita.

15 artikla

Siirtymäjärjestelyt

1. Liitteessä II esitetyt olennaisia vaatimuksia sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen käyttöön otettaviin, uudistettaviin ja parannettaviin ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmiin ja rakenneosiin.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

2. Kaikkien toiminnassa olevien järjestelmien ja rakenneosien on oltava liitteessä II esitettyjen olennaisien vaatimusten mukaisia 1 päivästä tammikuuta 2009.

16 artikla

Komiteaa koskevat menettelyt

1. Komissiota avustaa yhtenäisen ilmatilan komitea, josta säädetään [yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan toteuttamisen *edellytyksistä annetun*] asetuksen (EY) N:o .../... 7 artiklassa.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä mainitun päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on yksi kuukausi.

3. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 3 artiklassa säädettyä neuvoo-antavaa menettelyä mainitun päätöksen 7 ja 8 artiklan mukaisesti.

4. Komitean lisäksi perustetaan komissiota yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan teknisessä täytäntöönpanossa avustava teollisuudenalan neuvoo-antava elin, johon kuuluu ilmatilan käyttäjien, lentoturvallisuusjärjestöjen ja laitevalmistajien edustajia.

17 artikla

Kumoaminen

Kumotaan direktiivit 93/65/ETY ja 97/15/EY.

Viittauksia kumottuihin direktiiveihin pidetään viittauksina tähän asetukseen.

18 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

LENNONVARMISTUSJÄRJESTELMÄT

Tässä asetuksessa ilmaliikenteen hallintaverkko jaetaan seitsemään järjestelmään.

Kukin järjestelmä käsittää tarvittaessa maassa sijaitsevan osan lisäksi myös ilmaliikenteen hallinnan toimintoihin liittyvät ilmassa olevat laitteet ja ilmassa toteutettavat menetelmät sekä ilmaliikenteen hallinnan toimintoihin liittyvät lentoasemien laitteet ja menetelmät.

1. Liikennevirtojen säätelyssä käytettävät laitteet ja menetelmät
2. Ilmatilan hallinnassa käytettävät laitteet ja menetelmät
3. Lennonjohdon laitteet ja menetelmät erityisesti lentotietojen käsittelyjärjestelmien, valvontatietojen käsittelyjärjestelmien ja käyttöliittymän osalta
4. Viestintälaitteet ja -menetelmät erityisesti maasta maahan, ilmasta maahan ja ilmasta ilmaan tapahtuvaa viestintää varten
5. Suunnistuslaitteet ja -menetelmät
6. Valvontalaitteet ja -menetelmät
7. Ilmailutiedotus- ja säätiedotuslaitteet ja -menetelmät

LIITE II

OLENNAISET VAATIMUKSET

OSA A: YLEISET VAATIMUKSET

1. Saumaton toiminta

Ilmaliikenteen hallintajärjestelmät ja niiden rakenneosat on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne mahdollistavat ilmaliikenteen hallintaverkon saumattoman toiminnan koko yhteisössä kaikkina aikoina ja kaikissa lennon vaiheissa. Saumaton toiminta käsittää erityisesti tiedonvaihdon, tietojen yhtäläisen ymmärtämisen, käsittelyjärjestelmien vertailukelpoiset suorituskyvyt sekä näihin liittyvät menetelmät, jotka mahdollistavat yhteisen operatiivisen toiminnan, josta on sovittu koko ilmaliikenteen hallintaverkon tai sen osien osalta.

2. Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Ilmaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien ja niiden rakenneosien on tuettava koordinoitusti uusia sovittuja toimintaratkaisuja, jotka parantavat lennonvarmistuspalvelujen laatua erityisesti turvallisuuden ja kapasiteetin kannalta; tässä yhteydessä on kiinnitettävä asianmukaisesti huomiota teknologian kehittymiseen ja uusien toimintaratkaisujen turvalliseen käyttöönottoon.

3. Turvallisuus

Ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmiä ja toimintoja kehittämällä on saavutettava sovitut korkeat turvasat. Tätä varten on vahvistettava yhteisesti sovitut turvallisuusjohtamismenetelmät. Sovittujen turvallisuustasojen saavuttamiseksi on määriteltävä järjestelmiä ja niiden rakenneosia koskevat yhdenmukaiset turvallisuusvaatimukset.

4. Yhdistetty siviili- ja sotilaskäyttö

Ilmaliikenteen hallintaverkon, sen järjestelmien ja niiden rakenneosien on tuettava yhdistettyä siviili- ja sotilaskäyttöä siinä määrin kuin on tarpeen ilmatilan tehokkaan käytön kannalta.

5. Ympäristönäkökohdat

Ilmaliikenteen hallintaverkon järjestelmiä ja toimintoja kehittämällä on minimoitava ympäristövaikutukset tältä osin sovellettavan yhteisön lainsäädännön mukaisesti **ja turvallisuusvaatimukset huomioon ottaen**.

6. Järjestelmien rakennetta koskevat periaatteet

Järjestelmien suunnittelun, rakentamisen ja ylläpidon on oltava teknisesti moitteetonta erityisesti kriittisten rakenneosien hyvään käytettävyyssasteeseen, varmennukseen ja vikasetoisuuteen liittyvien tekijöiden osalta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OSA B: ERITYISET VAATIMUKSET

1. Ilmatilan hallinnassa käytettävät laitteet ja menetelmät

1.2. Saumaton toiminta

Ilmatilan käytettävyyteen liittyviä esitaktisia ja taktisia näkökohtia koskevaa tietoa on annettava virheettömästi ja oikea-aikaisesti kaikille asianosaisille, jotta varmistetaan, että ilmatilan jako ja käyttö on tehokasta kaikkien ilmatilan käyttäjien kannalta. Tässä yhteydessä olisi otettava huomioon kansalliset turvallisuusvaatimukset.

1.3. Turvallisuus

Ilmaliikenteen hallinnassa käytettävien laitteiden ja menetelmien suunnittelun, toteutuksen, ylläpidon ja käytön on oltava niiden turvallisuusvaatimusten mukaisia, jotka ovat voimassa asianomaisissa verkon osissa (tai asianomaisissa tietyn kapasiteetin omaavissa ilmatiloissa).

1.4. Yhdistetty siviili- ja sotilaskäyttö

Ilmatilan hallinnassa käytettävien laitteiden ja menetelmien on tuettava ja edistettävä yhdistetyn siviili- ja sotilaskäytön asteittaista toteuttamista ja erityisesti ilmatilan joustavaa käyttöä.

2. Liikennevirtojen säätelyssä käytettävät laitteet ja menetelmät

2.1 Saumaton toiminta

Laitteiden ja menetelmien on tuettava virheettömien, yhdenmukaisten ja olennaisten strategisten ja esitaktisten lentotietojen kaksisuuntaista vaihtoa sekä mahdollistettava vuoropuhelu, jotta ilmatilaa voidaan käyttää optimaalisesti.

Ilmatilan käytön optimoimiseksi edelleen on taattava täsmällisten ja olennaisten taktisten lentotietojen antaminen kaikissa lennon vaiheissa.

2.2. Turvallisuus

Jotta voidaan varmistaa verkon kuormituksen pysyminen porrastus- ja turvallisuusnormien asettamissa rajoissa, laitteiden ja menetelmien on sovitettava ilmatilan käyttötarve käytettävissä olevaan ilmatilakapasiteettiin huolehtien samalla ilmatilan optimaalisesta käytöstä.

2.3. Yhdistetty siviili- ja sotilaskäyttö

Laitteiden ja menetelmien on tuettava ja edistettävä yhdistetyn siviili- ja sotilaskäytön asteittaista toteuttamista ja erityisesti ilmatilan joustavaa käyttöä.

3. Lennonjohdon laitteet ja menetelmät

3.1 Yleiset vaatimukset

3.1.1 Järjestelmien rakennetta koskevat periaatteet

Järjestelmien suunnittelun, rakentamisen ja ylläpidon on oltava teknisesti moitteetonta erityisesti rakennesien keskinäistä vaihdettavuutta tukevan modulaarisuuden osalta. **Tätä varten järjestelmien käyttäjät (lennonjohtajat, insinöörit, lentoturvallisuusalan sähköinsinöörit, teknikot jne.) otetaan järjestelmällisesti mukaan kaikkiin järjestelmän tutkimista, suunnittelemista, käyttöön ottamista ja kehittämistä koskeviin vaiheisiin.**

3.1.2 Turvallisuus

Järjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että säilytetään korkea turvallisuuden taso sekä nimellistoimintatilassa että heikentyneessä toimintatilassa erityisesti, kun lisätään automaation käyttöä.

Järjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että vikatilanteessa siirrytään asteittain ja kontrolloidusti automaattisen toiminnan nimellistasolta heikentyneeseen toimintatilaan.

3.2. Lentotietojen käsittelyjärjestelmät

3.2.1 Saumaton toiminta

Lentotietojen käsittelyjärjestelmien on oltava yhteentoimivia ja mahdollistettava virheettömien ja yhdenmukaisten tietojen oikea-aikainen vaihto sekä kyseisten tietojen ymmärtäminen operatiivisesti yhtäläisellä tavalla siten, että taataan johdonmukainen ja yhdenmukainen suunnitteluprosessi ja resurssien käytön kannalta tehokas taktinen koordinointi koko yhteisössä kaikissa lennon vaiheissa.

Jotta tietojen käsittely tapahtuisi koko yhteisössä turvallisesti, sujuvasti ja joutuisasti, lentotietojen käsittelyjärjestelmien on oltava erityisesti käsittelyn tulosten tarkkuuden ja virheensiedon kannalta suorituskyvyllään keskenään vastaavia sekä sopivia tiettyyn ympäristöön (maanpinta, lähestymisalue, lentoreitti), jolla on tunnetut liikenneominaisuudet ja jota käytetään tietyn toimintaratkaisun mukaisesti.

3.2.2 Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Lentotietojen käsittelyjärjestelmien on mahdollistettava kehittyneiden toimintaratkaisujen asteittainen käyttöönotto kaikissa lennon vaiheissa erityisesti niiden ratkaisujen osalta, jotka liittyvät yhteiseen päätöksentekoon, automaation lisäämiseen sekä porrastusvastuun siirtämiseen ilma-aluksen ohjaajalle.

Pitkälle automatisoitujen välineiden on oltava ominaisuuksiltaan sellaisia, että ne mahdollistavat lentotietojen johdonmukaisen ja tehokkaan esitaktisen ja taktisen käsittelyn verkon osissa.

Ilmassa ja maassa olevat järjestelmät ja niiden rakenneosat, jotka tukevat yhteistä päätöksentekoa sekä porrastusvastuun siirtämistä ilma-aluksen ohjaajalle, on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne ovat yhteentoimivia ja mahdollistavat oikea-aikaisen virheettömien ja yhdenmukaisten tietojen vaihdon sekä kullakin hetkellä vallitsevan ja tulevan operatiivisen tilanteen ymmärtämisen yhtäläisellä tavalla.

3.2.3 Turvallisuus

Lentotietojen käsittelyjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että sekä nimellis- että heikentyneessä toimintatilassa saavutetaan korkea turvallisuuden taso. Tavoitteena on vähentää tällä tavalla ilmaliikenteen hallinnasta aiheutuvia onnettomuuksia tai vaaratilanteita kaikissa lennon vaiheissa ja koko eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon alueella.

Turvallisuusverkoilta edellytetään, että ne vastaavat yhteisesti sovittuja suoritusominaisuuksia, jotka johdetaan koko verkon tai sen osien sovituista turvallisuustasoista. **Niiden on mm. mahdollistettava kaikkien havaittujen vaaratilanteiden järjestelmällinen analysointi.**

3.2.4 Yhdistetty siviili- ja sotilaskäyttö

Lentotietojen käsittelyjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne tukevat siviili- ja sotilasosapuolten välistä oikea-aikaista virheettömien ja yhdenmukaisten tietojen vaihtoa kaikissa lennon vaiheissa ja koko eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkossa sekä siinä määrin kuin mahdollista toimimista samankaltaisessa työympäristössä.

3.3 Valvontatietojen käsittelyjärjestelmät

3.3.1 Saumaton toiminta

Valvontatietojen käsittelyjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että huolehditaan palvelun vaadittavasta laadusta tiettyssä liikenneominaisuuksiltaan tunnetussa ympäristössä (maan pinnalla, lähestymisalueella, lentoreitillä) erityisesti laskennan tulosten tarkkuuden ja luotettavuuden sekä lennonjohdon työpisteessä käytettävien tietojen oikeellisuuden, eheyden, käytettävyyden, jatkuvuuden ja oikea-aikaisuuden osalta.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Valvontatietojen käsittelyjärjestelmien on mahdollistettava olennaisten, täsmällisten, yhdenmukaisten ja johdonmukaisten tietojen oikea-aikainen vaihto näiden järjestelmien välillä, jotta varmistetaan toiminnan optimaalisuus verkon eri osissa.

3.3.2 Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Valvontatietojen käsittelyjärjestelmien on mahdollistettava uusien valvontatietojen lähteiden asteittainen käyttöönotto siten, että turvataan palvelun kokonaisuuslaatu.

3.3.3 Turvallisuus

Valvontatietojen käsittelyjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että sekä nimellis- että heikentyneessä toimintatilassa saavutetaan korkea turvallisuuden taso. Tavoitteena on vähentää tällä tavalla ilmaliikenteen hallinnasta aiheutuvia onnettomuuksia tai vaaratilanteita kaikissa lennon vaiheissa ja koko eurooppalaisen ilmaliikenteen hallintaverkon alueella.

3.4 Käyttöliittymät**3.4.1 Saumaton toiminta**

Maassa olevien ilmaliikenteen hallintajärjestelmien käyttöliittymät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne muodostavat samankaltaisen työympäristön kaikille lennonjohtajille.

3.4.2 Turvallisuus

Käyttöliittymät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että lennonjohtajan suoritettaviksi tulevat tehtävät ovat sekä tavanomaisessa että heikentyneessä toimintatilassa inhimillisen suorituskyvyn mukaisia ja että voidaan noudattaa vaadittavia turvallisuustasoa.

4. Viestintälaitteet ja -menetelmät maasta maahan, ilmasta maahan ja ilmasta ilmaan tapahtuvaa viestintää varten

4.1 Saumaton toiminta

Viestintäjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että saavutetaan vaadittava suorituskyky kapasiteetiltaan tietynlaisessa ilmatilassa tai tiettyä sovellusta varten erityisesti viestien käsittelyajan, eheyden, käytettävyyden sekä toiminnan jatkuvuuden osalta.

Viestintäverkon on oltava koko yhteisön alueella sellainen, että se vastaa palvelun laatua, kattavuutta ja varmennusta koskevia vaatimuksia.

4.2 Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Viestintäjärjestelmien on tuettava kehittyneiden toimintaratkaisujen sovittua käyttöönottoa kaikkia lennon vaiheita varten ja erityisesti toimintaratkaisuja, jotka liittyvät yhteiseen päätöksentekoon ja porrastusvastuun siirtämiseen ilma-aluksen ohjaajalle.

4.3 Ympäristönäkökohdat

Maassa olevien viestintäjärjestelmien sijoituksessa ja käytössä on otettava huomioon ympäristönäkökohdat.

Maassa olevat viestintäjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja ne on asennettava ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne ovat sähkömagneettisesti häiriönsietoisia eivätkä aiheuta tavanomaisessa ympäristössään häiriöitä muissa laitoksissa, laitteissa tai julkisissa taikka yksityisissä verkoissa.

4.4 Turvallisuus

Viestintäjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne takaavat verkolta tai sen osilta edellytettävän turvallisuustason, mukaan luettuna turvallisuustaso heikentyneissä toimintatiloissa.

5. Suunnistuslaitteet ja -menetelmät

5.1 Saumaton toiminta

Suunnistusjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että saavutetaan vaadittava vaaka- ja pystysuuntainen suunnistustarkkuus tietyssä ympäristössä (maan pinnalla, lähestymisalueella, lentoreitillä), jolla on tunnetut liikenneominaisuudet ja jota käytetään tietyn toimintaratkaisun mukaisesti.

5.2 Turvallisuus

Suunnistusjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne takaavat verkolta tai sen osilta edellytettävän turvallisuustason, mukaan luettuna turvallisuustaso heikentyneissä toimintatiloissa.

5.3 Ympäristönäkökohdat

Maassa olevien suunnistusjärjestelmien sijoituksessa ja käytössä on otettava huomioon ympäristönäkökohdat sekä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien vaatimusten mukaisuus.

Maassa olevat suunnistusjärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja ne on asennettava ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne ovat sähkömagneettisesti häiriönsietoisia eivätkä aiheuta tavanomaisessa ympäristössään häiriöitä muissa laitoksissa, laitteissa tai julkisissa taikka yksityisissä verkoissa.

6. Valvontalaitteet ja -menetelmät

6.1 Saumaton toiminta

Valvontajärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että saavutetaan ne vaadittavat porrastusminimit, joita sovelletaan tietyssä ympäristössä (maan pinnalla, lähestymisalueella, lentoreitillä), jolla on tunnetut liikenneominaisuudet ja jota käytetään tietyn toimintaratkaisun mukaisesti; tämä koskee erityisesti tarkkuutta lennonjohdon työpisteessä sekä peittävyttä, kantamaa ja palvelun laatua.

Valvontaverkon on oltava koko yhteisön alueella sellainen, että se vastaa tarkkuutta, peittävyttä ja varmennusta koskevia vaatimuksia, mukaan luettuna tiedon käytettävyys, joilla varmistetaan toiminnan optimaalisuus verkon eri osissa.

6.2 Ympäristönäkökohdat

Maassa olevien valvontajärjestelmien sijoituksessa ja käytössä on otettava huomioon ympäristönäkökohdat.

Maassa olevat valvontajärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja ne on asennettava ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne ovat sähkömagneettisesti häiriönsietoisia eivätkä aiheuta tavanomaisessa ympäristössään häiriöitä muissa laitoksissa, laitteissa tai julkisissa taikka yksityisissä verkoissa.

6.3 Turvallisuus

Valvontajärjestelmät on suunniteltava ja rakennettava sellaisiksi ja niitä on ylläpidettävä ja käytettävä siten, että ne takaavat verkolta tai sen osilta edellytettävän turvallisuustason, mukaan luettuna turvallisuustaso heikentyneissä toimintatiloissa.

7. Ilmailutiedotus- ja säätiedotuslaitteet ja -menetelmät

7.1 Saumaton toiminta

Ilmailutietojen on oltava täsmällisiä ja yhdenmukaisia, ja niiden osalta on siirryttävä asteittain tietojen antamiseen sähköisessä muodossa käyttäen yhteisesti sovittua ja standardoitua tietomallia.

Säätietojen on oltava täsmällisiä, kattavia ja ajantasaisia, ja ne on annettava käyttöön oikea-aikaisesti yhteisesti sovitun tietokokonaisuuden muodossa.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

7.2 Uusien toimintaratkaisujen tukeminen

Ilmailutietojen täsmällisyyttä, kattavuutta ja ajantasaisuutta on jatkuvasti lisättävä, ja tiedot on annettava käyttöön ja käytettävä oikea-aikaisesti, jotta voidaan tukea ilmatilan käytön jatkuvaa tehostamista.

Säätietojen täsmällisyyttä, kattavuutta ja ajantasaisuutta on jatkuvasti lisättävä, ja tiedot on annettava käyttöön ja käytettävä oikea-aikaisesti, jotta voidaan tukea ilmatilan käytön jatkuvaa tehostamista.

7.3 Turvallisuus

Erityisesti ilmassa ja maassa olevien rakenneosien tai järjestelmien välillä lähetettävien ilmailutietojen on oltava täsmällisiä ja yhdenmukaisia ja ne on annettava käyttöön oikea-aikaisesti.

LIITE III

RAKENNEOSAT

EY-

- vaatimustenmukaisuusvakuutus
- käyttösoveltuvuusvakuutus

1. Rakenneosat

EY-vakuutusta sovelletaan kaikkiin sellaisiin rakenneosiin, jotka ovat olennaisen tärkeitä tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamisen kannalta. Nämä rakenneosat yksilöidään tämän asetuksen 6 artiklan säännösten mukaisissa täytäntöönpanosäännöissä.

2. Soveltamisala

EY-vakuutus koskee:

- yhden tai useamman ilmoitetun tarkastuslaitoksen arviota siitä, onko rakenneosa sellaisenaan, erillään tarkasteltuna, niiden yhteisön eritelmien vaatimusten mukainen, jotka sen on täytettävä, tai
- yhden tai useamman ilmoitetun tarkastuslaitoksen arviota tai lausuntoa siitä, soveltuuko rakenneosa käyttöönsä, kun sitä tarkastellaan ilmaliikenteen hallintaympäristössä.

Arviointimenettelyissä, joita ilmoitetut tarkastuslaitokset käyttävät suunnittelu- ja tuotantovaiheessa, sovelletaan päätöksessä 93/465/ETY määriteltyjä moduuleja täytäntöönpanosäännöissä mainittujen edellytysten mukaisesti.

3. EY-vakuutuksen sisältö

EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttösoveltuvuusvakuutus ja siihen liittyvät asiakirjat on päivättävä ja allekirjoitettava.

Vakuutus on laadittava samalla kielellä kuin käyttöohjeet ja sen on sisällettävä:

- viittaukset asetukseen sekä tarvittaessa muihin sovellettaviin yhteisön säännöksiin,
- valmistajan tai sen yhteisöön sijoittautuneen edustajan nimi ja osoite (toiminimi ja täydellinen osoite, edustajan kyseessä ollessa myös valmistajan toiminimi),
- rakenneosan kuvaus,
- vaatimustenmukaisuus- tai käyttösoveltuvuusvakuutusta annettaessa noudatetun menettelyn kuvaus (tämän asetuksen 9 artikla),

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- kaikki asian kannalta olennaiset kuvaukset, jotka rakenneosaa täyttää, ja erityisesti rakenneosan käyttöä koskevat edellytykset,
- soveltuviissa tapauksissa vaatimustenmukaisuuden tai käyttöönsoveltuvuuden arviointimenettelyyn osallistuneen ilmoitetun tarkastuslaitoksen (ilmoitettujen tarkastuslaitosten) nimi ja osoite sekä tarkastustodistuksen päivämäärä ja tarvittaessa todistuksen voimassaoloaika ja voimassaoloehdot,
- tarvittaessa viittaukset noudatettaviin yhteisön eritelmiin,
- sen allekirjoittajan henkilötiedot, jolla on oikeus tehdä sitoumuksia valmistajan tai tämän yhteisöön sijoittautuneen edustajan puolesta.

LIITE IV

JÄRJESTELMÄT

Järjestelmien EY-tarkastusvakuutus

Järjestelmien tarkastusmenettely

1. Järjestelmien EY-tarkastusvakuutuksen sisältö

EY-tarkastusvakuutus ja siihen liittyvät asiakirjat on päivättävä ja allekirjoitettava.

Vakuutus on laadittava samalla kielellä kuin tekniset asiakirjat ja sen on sisällettävä:

- viittaukset asetukseen sekä tarvittaessa muihin sovellettaviin yhteisön säännöksiin,
- hankintayksikön tai sen yhteisöön sijoittautuneen edustajan nimi ja osoite (toiminimi ja täydellinen osoite, edustajan kyseessä ollessa myös hankintayksikön toiminimi),
- järjestelmän lyhyt kuvaus,
- järjestelmän vaatimustenmukaisuusvakuutusta annettaessa noudatetun menettelyn kuvaus (tämän asetuksen 10 artikla),
- soveltuviissa tapauksissa tarkastusmenettelyn suorittaneen ilmoitetun tarkastuslaitoksen nimi ja osoite,
- viittaukset teknisiin asiakirjoihin,
- tarvittaessa viittaukset yhteisön eritelmiin,
- kaikki asian kannalta olennaiset väliaikaiset tai lopulliset määräykset, joiden mukaisia järjestelmien on oltava, ja tarvittaessa erityisesti mahdolliset käyttöä koskevat rajoitukset tai ehdot,
- EY-vakuutuksen voimassaoloaika, jos vakuutus on väliaikainen,
- allekirjoittajan henkilötiedot.

2. Järjestelmien tarkastusmenettely

Järjestelmien tarkastus on menettely, jossa lennonvarmistuspalvelujen tarjoaja tai – sovellettavan täytäntöönpanosäännön niin vaatiessa – ilmoitettu tarkastuslaitos tarkastaa ja todistaa, että tietty järjestelmä:

- on tämän asetuksen mukainen,
- on muiden sovellettavien yhteisön säännösten mukainen,

ja voidaan ottaa käyttöön.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Järjestelmä tarkastetaan kussakin seuraavista vaiheista:

- kokonaissuunnitelma,
- järjestelmän kehittäminen ja kokoaminen, mukaan luettuna erityisesti rakenneosien yhteenliittäminen ja kokonaisuuden säätö,
- toimintavalmiin järjestelmän käyttöönotto.

Jos tarkastusmenettelyyn osallistuu ilmoitettu tarkastuslaitos, se laatii vaatimusten- mukaisuustodistuksen hankintayksikköä tai sen yhteisöön sijoittautunutta edustajaa varten. Tämän jälkeen hankintayksikkö laatii tarkastusvakuutuksen kansallista valvontaviranomaista varten.

3. Tekniset asiakirjat

EY-tarkastusvakuutukseen liitettävien teknisten asiakirjojen on sisällettävä kaikki tarvittavat järjestelmän ominaisuuksiin liittyvät asiakirjat, mukaan luettuina käyttöä koskevat ehdot ja rajoitukset, sekä tarvittaessa asiakirjat, jotka todistavat rakenneosien vaatimustenmukaisuuden.

Mukana on oltava vähintään seuraavat asiakirjat:

- tiedot julkisissa hankinnoissa käytettävien teknisten eritelmien olennaisista osista, joilla varmistetaan sovellettavien täytäntöönpanosääntöjen noudattaminen, sekä tarvittaessa yhteisön eritelmät,
- luettelo sellaisista tämän asetuksen 6 artiklassa tarkoitetuista rakenneosista, jotka ovat olennaisen tärkeitä saumattoman toiminnan, turvallisuuden tai suorituskyvyn kannalta,
- jäljennökset EY-vaatimustenmukaisuus- tai käyttönsoveltuusvakuutuksista, jotka edellä mainituilla rakenneosilla on oltava tämän asetuksen 9 artiklan mukaisesti, sekä niiden lisäksi tarvittaessa jäljennökset ilmoitettujen tarkastuslaitosten suorittamia testejä ja tutkimuksia koskevista asiakirjoista,
- jos järjestelmän (järjestelmien) tarkastukseen on osallistunut ilmoitettu tarkastuslaitos, kyseisen laitoksen allekirjoituksellaan varmentama todistus siitä, että järjestelmä on tämän asetuksen mukainen; tällaisessa todistuksessa on mainittava mahdolliset varaukset, jotka on esitetty työn kuluessa ja joita ei ole peruttu,
- jos tarkastusmenettelyyn ei ole osallistunut ilmoitettua tarkastuslaitosta, asiakirjat niistä testeistä ja asennuskokoonpanoista, jotka on toteutettu sen varmistamiseksi, että järjestelmä on olennaisien vaatimusten sekä asian kannalta olennaisiin täytäntöönpanosääntöihin sisältyvien mahdollisten erityisvaatimusten mukainen.

4. Teknisten asiakirjojen toimittaminen

Tekniset asiakirjat on liitettävä tarkastusvakuutukseen, jonka hankintayksikkö lähettää kansalliselle valvontaviranomaiselle.

Hankintayksikön on säilytettävä jäljennökset teknisistä asiakirjoista koko järjestelmän käyttöajan ajan. Ne on toimitettava muille jäsenvaltioille, jos nämä sitä pyytävät.

LIITE V**ILMOITETUT TARKASTUSLAITOKSET**

1. Tarkastusten suorittamisesta vastaava laitos, sen johtaja ja henkilöstö eivät saa suoraan eivätkä valtuutettuina edustajina osallistua rakenneosien tai järjestelmien suunnitteluun, valmistukseen, markkinoille saattamiseen tai ylläpitoon taikka niiden käyttöön. Valmistaja tai rakentaja ja kyseinen laitos voivat kuitenkin vaihtaa teknisiä tietoja.

2. Tarkastuksista vastaavan laitoksen ja sen henkilöstön on suoritettava tarkastukset ammatillisesti mahdollisimman luotettavasti ja teknisesti mahdollisimman pätevästi, eikä mikään, erityisesti taloudellinen painostus tai houkuttelu saa vaikuttaa heidän arviointiinsa tai tarkastuksen tuloksiin; tämä koskee erityisesti painostusta ja houkuttelua sellaisten henkilöiden tai henkilöryhmien taholta, joihin tarkastuksen tulokset vaikuttavat.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. Laitoksella on oltava käytössään riittävästi henkilöstöä ja tarvittavia välineitä, jotta se voi hoitaa asianmukaisesti tarkastuksiin liittyvät tekniset ja hallinnolliset tehtävät; sillä olisi myös oltava mahdollisuus saada käyttöönsä erityistarkastuksiin tarvittavat laitteet.
4. Tarkastuksista vastaavalla henkilöstöllä on oltava:
 - hyvä tekninen ja ammatillinen koulutus,
 - riittävät tiedot heidän suorittamiaan tarkastuksia koskevista vaatimuksista ja riittävä kokemus tällaisten tarkastusten suorittamisesta,
 - tarvittava kyky laatia vakuutuksia, asiakirjoja ja selostuksia, joilla osoitetaan, että tarkastukset on suoritettu.
5. Tarkastushenkilöstön puolueettomuus on taattava. Henkilöstön palkkaus ei saa riippua suoritettujen tarkastusten määrästä tai tarkastusten tuloksista.
6. Laitoksella on oltava vastuuvakuutus, jollei sen vastuu kuulu kansallisen lainsäädännön mukaan valtiolle tai jollei jäsenvaltio vastaa itse suoraan tarkastuksista.
7. Laitoksen henkilöstöllä on salassapitovelvollisuus kaikkien niiden tietojen suhteen, jotka se saa suorittaessaan tehtäviään tämän asetuksen mukaisesti.

P5_TA(2002)0395

Yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuus * I**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön lentoasemia käyttävien yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuudesta (KOM(2002) 8 – C5-0023/2002 – 2002/0014(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 8 ⁽¹⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0023/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0265/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 351.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

P5_TC1-COD(2002)0014

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi yhteisön lentoasemia käyttävien yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten turvallisuudesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin 15 päivänä helmikuuta 1996 antamassa päätöslauselmassa ⁽⁵⁾ korostetaan, että yhteisön on tarpeen omaksua aiempaa aktiivisempi asenne ja kehittää strategia ilmateitse matkustavien tai lentoasemien läheisyydessä asuvien kansalaistensa turvallisuuden parantamiseksi.
- (2) Komissio on antanut neuvostolle ja Euroopan parlamentille tiedonannon yhteisön lentoturvallisuuden parantamisstrategian suuntaviivoista ⁽⁶⁾.
- (3) Kyseisessä tiedonannossa osoitetaan selvästi, että turvallisuutta voidaan tehokkaasti parantaa varmistamalla, **kuten yhteisössä jo tehdään**, että ilma-alukset noudattavat täysimääräisesti kansainvälisiä turvallisuusnormeja, jotka sisältyvät Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitetun kansainvälisestä siviili-ilmailua koskevan yleissopimuksen liitteisiin.
- (4) Kokemus on osoittanut, etteivät yhteisön ulkopuoliset maat aina saata voimaan ja sovelta kansainvälisiä turvallisuusnormeja. Jotta liikenteen turvallisuutta yhteisössä voitaisiin parantaa, on välttämätöntä, että yhteisön jäsenvaltiot itse seuraavat lentoasemillaan, kuinka kansainvälisiä normeja noudatetaan **sekä yhteisön että yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten suhteen**.
- (5) **Uusimmat tutkimukset ovat osoittaneet, että usein yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten lentokäsikirjoja, radiosuunnistuskarttoja, GPS-järjestelmiä, lennonhallintajärjestelmiä, miehistön lääketieteellistä luokitusta ja tyypiluokitusta ei ole päivitetty, painolaskelmakaavake ja tasapainolaskelmakaavake ovat virheellisiä sekä pelastusliivit, ensiapupakkaukset ja sammuttimet ovat usein vanhentuneita.**
- (6) Asematasotarkastuksia koskevia sääntöjä ja menettelyjä, mukaan lukien ilma-alusten lentokieltoon asettaminen, olisi yhdenmukaistettava, jotta **yhtenäisillä menetelmillä** varmistetaan yhdenmukainen tehokkuus kaikilla lentoasemilla koko yhteisön alueella, mikä puolestaan myös vähentäisi tiettyjen lentoasemien valikoivaa käyttöä, jolla yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alukset pyrkivät välttämään asianmukaista valvontaa.
- (7) Kun jäsenvaltiot omaksuvat yhdenmukaisen lähestymistavan näiden kansainvälisten turvallisuusnormien täytäntöönpanossa, vältetään kilpailun vääristymiä ja voidaan tehostaa yhteistä esiintymistä suhteissa **sellaisten yhteisön ulkopuolisten maiden koneiden suhteen, jotka eivät täytä kaikkia kansainvälisiä turvallisuusnormeja.**

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 351.

⁽²⁾ EUVL C ...

⁽³⁾ EUVL C ...

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.

⁽⁵⁾ EYVL C 65, 4.3.1996, s. 172.

⁽⁶⁾ Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Yhteisön strategia lentoturvallisuuden parantamiseksi”: 11 päivänä maaliskuuta 1996 tehdyllä neuvoston päätöksellä perustetun korkean tason asiantuntijaryhmän kertomus, SEC(96) 1083.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (8) Kussakin jäsenvaltiossa kerätyn tiedon pitäisi olla kaikkien muiden jäsenvaltioiden ja komission käytettävissä, jotta voitaisiin valvoa mahdollisimman tehokkaasti, että **etenkin** yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alukset noudattavat kansainvälisiä turvallisuusnormeja.
- (9) Edellä mainituista syistä on tarpeen kehittää yhteisön tasolla menettely *yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten arvioimiseksi ja siihen liittyvät jäsenvaltioiden väliset yhteistoimintajärjestelmät tiedon välittämistä ja analysoimista sekä johtopäätösten tekemistä varten.*
- (10) ***Euroopan lentoturvallisuusviraston tulisi mahdollisuuksien mukaan omaksua direktiivin täytäntöönpanossa ja valvonnassa tukeva ja välittävä rooli. Se voisi toimia aktiivisesti etenkin jäsenvaltioiden ja yhteisön ulkopuolisten maiden välisissä neuvotteluissa ja yhteistyössä.***
- (11) Yhteisön alueelle minä tahansa ajankohtana laskeutuvat ilma-alukset olisi tarkastettava, jos epäillään, että ne eivät täytä kansainvälisiä turvallisuusnormeja.
- (12) ***Asematasotarkastukset voitaisiin tehdä myös sellaisten ilma-alusten pistotarkastuksina, joihin ei liity mitään erityisiä epäilyksiä, jos tarkastukset tehdään syrjimättömästi. Pistotarkastuksia voitaisiin tehostaa sellaisten ilma-alusten kohdalla, joissa on jo aiemmin havaittu usein puutteita, tai sellaisten lentoliikenteen harjoittajien ilma-alusten kohdalla, joiden ilma-aluksissa on jo aiemmin havaittu usein puutteita.***
- (13) Turvallisuuteen liittyvien tietojen arkaluontoisuudesta johtuu, että niitä saadaan kerättyä vain, jos turvataan tiedon asianmukainen käyttö ja tietolähteiden luottamuksellisuus rajoittamatta kuitenkaan unionin kansalaisten oikeutta saada tietoja heidän turvallisuudestaan huolehtimiseksi toteutetuista toimenpiteistä sekä tärkeimmistä lentoturvallisuuteen vaikuttavista tapauksista.
- (14) ***Lääketieteellisiä tuotteita lukuun ottamatta ydinmateriaalia ja ydinjätettä ei pitäisi kuljettaa lennoilla, joilla kuljetetaan myös matkustajia.***
- (15) Sellainen ilma-alus, jonka osalta vaaditaan korjaustoimenpiteitä on, jos osoitetut puutteet ovat selvästi vaaraksi turvallisuudelle, asetettava lentokieltoon kunnes kansainvälisten turvallisuusnormien noudattamiseen liittyvät puutteet on korjattu.
- (16) Olosuhteet lentoasemalla, jolla tarkastus tehdään, voivat olla sellaiset, että toimivaltaisen viranomaisen on pakko antaa ilma-alukselle lupa siirtyä toiselle lentoasemalle edellyttäen, että edellytykset turvalliselle siirrolle ovat olemassa.
- (17) Komission on voitava laatia toimenpiteitä erityisissä vaaratilanteissa sekä 4, 5 ja 6 artiklan vaatimusten täytäntöön panemiseksi, joten näitä tarkoituksia varten perustetaan komitea ja luodaan menettely tässä komiteassa tapahtuvaa jäsenvaltioiden ja komission tiivistä yhteistyötä varten. ***Komitealle olisi annettava myös muiden direktiivien yhteydessä yksittäisistä vaaratilanteista saadut erilaiset tiedot, joilla voi olla merkitystä turvallisuusriskin aiheuttavien puutteiden havaitsemisessa.***
- (18) ***Yhteisön yhteisen toiminnan ei tulisi vaikuttaa Euroopan ilmailuviranomaisten yhteistyöjärjestön (JAA) ja Euroopan siviili-ilmailukonferenssin (ECAC) väliseen hyödylliseen yhteistyöhön ja tietojenvaihtoon. Saatettaessa tätä direktiiviä osaksi kansallista lainsäädäntöä ja sen täytäntöönpanon yhteydessä sekä perustettaessa Euroopan lentoturvallisuusvirastoa olisi käytettävä mahdollisimman paljon hyväksi JAA:n ja ECAC:in asiantuntemusta ulkomaisten ilma-alusten turvallisuuden arviointia koskevissa (SAFA) menettelyissä.***
- (19) Koska tämän direktiivin täytäntöön panemiseksi tarvittavat toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 annetun neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, ne olisi vahvistettava kyseisen päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen,

(1) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

Tämän direktiivin tarkoituksena on lentoturvallisuuden parantaminen varmistamalla, että:

- tietoa kerätään ja levitetään niin, että saadaan riittävästi selvitystä päätösten tekemiseksi matkustajien ja maassa olevien henkilöiden turvallisuuden varmistamiseksi vaadittavista toimenpiteistä,
- yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alukset, niiden toiminta ja miehistö tarkastetaan **erityisesti** aina kun **on aihetta** epäillä, että kansainvälisiä turvallisuusnormeja ei noudateta, ja että kyseiset ilma-alukset asetetaan lentokieltoon, mikäli tämä on aiheellista välittömän turvallisuuden varmistamiseksi,
- tehdään päätökset havaittujen puutteiden korjaamiseksi tarvittavista toimenpiteistä ja pannaan ne täytäntöön.

2 artikla

Soveltamisala

Tätä direktiiviä sovelletaan yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-aluksiin, jotka laskeutuvat jäsenvaltioissa sijaitseville lentoasemille.

Chicagossa 7 päivänä joulukuuta 1944 allekirjoitetussa kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksessa, jäljempänä ”Chicagon yleissopimus”, määritellyt valtion ilma-alukset sekä ilma-alukset, joiden suurin sallittu lentoonlähtöpaino on alle 5 700 kg ja joita ei käytetä kaupalliseen lentoliikenteeseen, eivät kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan.

Direktiivi ei kuitenkaan rajoita jäsenvaltion oikeutta yhteisön lainsäädännön mukaisesti suorittaa minkä tahansa sen lentoasemalle laskeutuvan ilma-aluksen tarkastus, asettaa se lentokieltoon, kieltää sen toiminta tai asettaa ilma-alusta koskevia ehtoja.

3 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- ”lentokiellolla” ilma-alukselle annettua nimenomaista kieltoa lähteä lentoasemalta, sekä tarpeellisia toimenpiteitä ilma-aluksen pysäyttämiseksi;
- ”kansainvälisillä turvallisuusnormeilla” turvallisuusnormeja, jotka sisältyvät Chicagon yleissopimukseen ja sen liitteisiin, sellaisina kuin ne ovat voimassa tarkastusajankohtana;
- ”asematasotarkastuksella” yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten liitteen II mukaista tarkastusta;
- ”yhteisön ulkopuolisen maan ilma-aluksella” ilma-alusta, jota ei käytetä tai liikennöidä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen valvonnassa.

4 artikla

Tietojen keruu

Jäsenvaltioiden on perustettava järjestelmä sellaisten tietojen keräämiseksi, joista katsotaan olevan hyötyä 1 artiklassa mainitun tavoitteen saavuttamisen kannalta, mukaan luettuina:

- a) tärkeät turvallisuuteen liittyvät tiedot, jotka perustuvat erityisesti
- lentäjien ilmoituksiin,
 - huolto-organisaatioiden ilmoituksiin,
 - vaaratilanneilmoituksiin,
 - jäsenvaltioiden toimivaltaisista viranomaisista riippumattomien muiden organisaatioiden tietoihin ja
 - **muun muassa lentoasemien läheisyydessä sijaitsevilla asuinalueilla asuvien kansalaisten** valituksiin, **jotka saattavat olla hyödyksi lentoturvallisuuden parantamisessa;**

- b) tiedot asematasotarkastuksen jälkeen toteutetuista toimista, kuten
- lentokiellosta,
 - ilma-alukselle tai lentoliikenteen harjoittajalle annetusta maahantulokiellosta,
 - vaadituista korjaustoimenpiteistä **sekä niiden toteuttamiseen kuluneesta ajasta** ja
 - yhteyksistä lentoliikenteen harjoittajan toimivaltaiseen viranomaiseen;
- c) lentoliikenteen harjoittajaa koskevat seurantatiedot, kuten
- toteutetut korjaustoimenpiteet ja
 - puutteiden toistuminen.

Nämä tiedot säilytetään käyttäen vakiolomaketta, johon sisältyvät liitteessä I olevassa lomakkeessa esitetyt seikat.

5 artikla

Asematasotarkastus

1. Kunkin jäsenvaltion on otettava käyttöön tarkoituksenmukaiset keinot varmistaakseen, että yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-aluksille, joiden epäillään jättäneen noudattamatta kansainvälisiä turvallisuusnormeja ja jotka laskeutuvat jollekin sen kansainväliselle lentoliikenteelle tavallisesti avoimista lentoasemista, tehdään asematasotarkastus. Toteuttaessaan kyseisiä menettelyjä toimivaltainen viranomainen kiinnittää erityistä huomiota ilma-aluksiin,

- joiden huonokuntoisuudesta tai ilmeisistä vioista tai puutteista on ilmoitettu,
- joiden on jäsenvaltion ilmatilaan saavuttuaan havaittu liikkuneen poikkeavasti siten, että tämä aiheuttaa vakavaa huolta turvallisuudesta,
- joiden osalta on aiemmassa asematasotarkastuksessa paljastunut puutteita, jotka antavat vakavan syyn epäillä, ettei ilma-alus noudata kansainvälisiä normeja, ja jos jäsenvaltiolla on syytä epäillä, ettei vikoja ole korjattu,
- kun on todisteita siitä, että rekisteröintivaltion toimivaltaiset viranomaiset eivät mahdollisesti harjoita asianmukaista turvallisuusvalvontaa, tai
- kun 4 artiklan mukaisesti kerätyt tiedot aiheuttavat huolta liikenteenharjoittajan suhteen, tai kun saman liikenteenharjoittajan käyttämän ilma-aluksen aiempi asematasotarkastus on paljastanut puutteita.

2. Asematasotarkastukset voidaan tehdä myös pistotarkastuksina, vaikka erityistä epäilystä ei olisi-kaan. Tämä on kuitenkin toteutettava syrjimättömästi.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava 9 artiklan 3 kohdan mukaisesti päätettyjen asianmukaisten asematasotarkastusten ja muiden valvontatoimenpiteiden toteuttaminen.

4. Asematasotarkastus on suoritettava liitteessä II esitetyn menettelyn mukaisesti ja käyttäen asematasotarkastusta koskevaa lomaketta, johon sisältyvät ainakin liitteessä II olevassa lomakkeessa esitetyt seikat. Asematasotarkastuksen päätyttyä ilma-aluksen päällikölle kerrotaan asematasotarkastusta koskevan ilmoituksen sisällöstä ja jos vikoja on havaittu, ilmoitus lähetetään liikenteenharjoittajalle ja asianomaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

5. Suorittaessaan tämän direktiivin mukaisen asematasotarkastuksen toimivaltaisen viranomaisen on tehtävä voitavansa tarkastettavalle ilma-alukselle aiheutuvan kohtuuttoman viivästymisen välttämiseksi.

6 artikla

Tietojen vaihto

1. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on osallistuttava keskinäiseen tietojen vaihtoon.
2. Kaikki 4 artiklassa tarkoitetut vakioilmoitukset ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitetut asematasotarkastuksia koskevat ilmoitukset on pyynnöstä annettava viipymättä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ja komission käyttöön.

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. Kun vakioilmoitus osoittaa mahdollisen turvallisuutta uhkaavan vaaran olevan olemassa tai asematasotarkastusta koskeva ilmoitus osoittaa, ettei ilma-alus täytä kansainvälisiä turvallisuusnormeja ja saattaa olla uhka turvallisuudelle, ilmoituksesta tiedotetaan viipymättä jäsenvaltioiden kaikille toimivaltaisille viranomaisille ja komissiolle.

7 artikla

Tietosuoja ja tietojen levittäminen

1. Edellä olevan 6 artiklan mukaisesti vaihdettuja tietoja saa käyttää ainoastaan tämän direktiivin tarkoituksiin, ja niitä voivat saada ainoastaan asiaan osalliset toimivaltaiset viranomaiset sekä komissio.
2. Kunkin jäsenvaltion on julkaistava kuuden kuukauden välein yleisön saataville seuraavat tiedot:
 - edellisen kuuden kuukauden aikana lentokieltoon asetettujen ilma-alusten lukumäärä sekä erityisesti ilma-alusten tyyppi, lentoliikenteen harjoittajan nimi ja maa, rekisteröintivaltio, lentokiellon syy, lentoasema, jossa lentokielto on asetettu, kiellon antamispäivä sekä lentokiellosta johtuvat mahdolliset korjaavat toimenpiteet, *jotka on toteutettu*,
 - ilma-alusten tyyppi, rekisteröintivaltio ja lentoliikenteen harjoittajan nimi ja maa sellaisten liikenteenharjoittajien osalta, joiden ilma-aluksia on pysäytetty useammin kuin kerran viimeisten 24 kuukauden aikana, ja lisäksi lentokiellon syy, lentoasema, jolla lentokielto on asetettu, kiellon antamispäivä sekä lentokiellosta johtuvat mahdolliset korjaavat toimenpiteet, *jotka on toteutettu*,
 - luettelo kansainväliselle liikenteelle avoimista lentoasemista sekä suoritettujen asematasotarkastusten lukumäärä ja yhteisön ulkopuolisten maiden ilma-alusten käyntien määrä kullakin luettelossa mainitulla lentoasemalla,
 - edellä olevan 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti tiedoksi annettujen asematasotarkastusten määrä,
 - ***tiivistetyt selonteot ilma-alusten turvallisuutta koskevista valituksista ja niiden johdosta toteutetuista toimista.***

Lentokieltojen syyt on julkaistava yksinkertaisella, helposti ymmärrettävällä ja yksiselitteisellä tavalla.

3. Komissio voi 11 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää toimittaa lisätietoja osapuolille, joille niistä olisi todennäköisesti hyötyä lentoturvallisuuden parantamisen kannalta.
4. Vapaaehtoisesti annettujen tietojen ja erityisesti tietojen, joita ovat antaneet asematasotarkastusten kohteeksi joutuneiden ilma-alusten miehistöt, luottamuksellisuus varmistetaan poistamalla laajassa mitassa mahdollisuus tunnistaa tiedon lähteet.

8 artikla

Ilma-aluksen lentokielto

1. Jos kansainvälisiä turvallisuusnormeja jätetään noudattamatta siten, että turvallisuus selvästi vaarantuu, asematasotarkastuksen suorittavan toimivaltaisen viranomaisen on asetettava ilma-alus lentokieltoon, kunnes vaara on poistettu.
2. Jos ilma-alus on asetettu lentokieltoon, sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen, jossa tarkastus suoritettiin, on välittömästi ilmoitettava asiasta kyseisen liikenteenharjoittajan toimivaltaisille viranomaisille ja ilma-aluksen rekisteröintivaltiolle.
3. Jos vaara on sellainen, että ilma-alus voi turvallisesti lentää ilman maksavia matkustajia tai rahtia, sen jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen, jossa tarkastus suoritettiin, on yhteistyössä ilma-aluksen liikennöinnistä vastaavan valtion kanssa määrättävä tarvittavat ehdot, joiden mukaisesti ilma-aluksen voidaan sallia lentää turvallisesti ilman maksavia matkustajia tai rahtia sellaiselle lentoasemalle, jolla puutteet voidaan korjata, ja ilmoitettava asiasta niille valtioille, joiden yli kyseinen ilma-alus lentää.

9 artikla

Turvallisuuden parantaminen ja täytäntöönpanotoimet

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle 4, 5 ja 6 artiklan vaatimusten täytäntöön panemiseksi toteutetuista toimenpiteistä ja tähän tarkoitukseen osoitetuista voimavaroista.
2. Edellä 1 kohdan mukaisesti kerättyjen tietojen pohjalta komissio voi 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä 4, 5 ja 6 artiklan täytäntöönpanon helpottamiseksi, kuten:
 - laatia luettelon kerättävistä tiedoista,
 - määrittellä yksityiskohtaisesti asematasotarkastusten sisällön ja menettelyt,
 - määrittellä, miten tiedot tallennetaan ja miten niitä levitetään,
 - perustaa tai tukea elimiä, jotka hallinnoivat tai käyttävät tietojen keräämiseen ja niiden vaihtoon tarvittavia välineitä.
3. Edellä 4, 5 ja 6 artiklan nojalla saatujen tietojen perusteella ja 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti voidaan päättää tarkoituksenmukaisesta asematasotarkastuksesta ja muista valvonta-toimenpiteistä, jotka kohdistuvat erityisesti tietyn yhteisön ulkopuolisen maan tiettyyn lentoliikenteenharjoittajaan tai -harjoittajiin siihen asti, kun kyseisen yhteisön ulkopuolisen maan toimivaltaiset viranomaiset ovat päättäneet korjaavia toimenpiteitä koskevista tyydyttävistä järjestelyistä.
4. Komissio voi toteuttaa tarvittavat toimenpiteet toimiakseen yhteistyössä yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa ja avustukseksi näitä maita niiden pyrkiessä parantamaan lentoturvallisuuden valvontaan liittyviä valmiuksiaan, **mikä käsittää sen, että paikalliset turvamenettelyt ja henkilöstö voivat päästä yhteisön normien tasolle.**

10 artikla

Toiminnan kieltäminen tai sitä koskevien ehtojen asettaminen

Mikäli jäsenvaltio päättää kieltää tietyn yhteisön ulkopuolisen maan tietyn liikenteenharjoittajan tai -harjoittajien toiminnan lentoasemillaan tai asettaa sille ehtoja siihen saakka, kun kyseisen yhteisön ulkopuolisen maan toimivaltaiset viranomaiset ovat päättäneet korjaavia toimenpiteitä koskevista tyydyttävistä järjestelyistä:

- a) kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle toteutetuista toimenpiteistä,
- b) komissio voi 11 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua komiteaa kuultuaan määrittellä havaitun turvallisuusriskin yhteisön laajuiset vaikutukset,
- c) komissio voi 11 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen toteuttaa mitä tahansa tarpeellisia toimenpiteitä, kuten laajentaa a kohdassa mainitut toimenpiteet koskemaan koko yhteisöä.

11 artikla

Päätöksentekomenettely

1. Komissiota avustaa teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla 16 päivänä joulukuuta 1991 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3922/91⁽¹⁾ perustettu ilmailun turvallisuuden sääntelykomitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 7 artiklan 3 kohta ja 8 artikla.

⁽¹⁾ EYVL L 373, 31.12.1991, s. 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2871/2000 (EYVL L 333, 29.12.2000, s. 47).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika on 3 kuukautta.
4. Komissio voi myös kuulla komiteaa kaikissa tämän direktiivin soveltamiseen liittyvissä kysymyksissä, kuten havaitun turvallisuusriskin yhteisön laajuisen vaikutuksen määrittämiseksi 10 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

13 artikla

Kertomus

Komissio **toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle...** ... (*) direktiivin ja erityisesti 10 artiklan soveltamisesta kertomuksen, jossa muun muassa otetaan huomioon yhteisössä ja kansainvälisellä tasolla tapahtunut kehitys. Kertomukseen voi liittyä ehdotuksia direktiivin tarkistamiseksi.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

15 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

(*) Kahden vuoden kuluttua direktiivin voimaantulosta.

LIITE I



Kansallinen ilmailuviranomainen (*nimi*)
(*valtio*)

SAFA

Vakioilmoitus

¹ Nro: _____

² Lähde: SR

³ Päivämäärä: ⁴ Paikka:

⁵ (Ei käytössä)

⁶ Lentoyhtiö: ⁷ AOC-numero:

⁸ Maa:

⁹ Reitti: lähtöpaikka ¹⁰ Lennon numero:

¹¹ Reitti: kohde ¹² Lennon numero:

¹³ Vuokraajana oleva lentoyhtiö (*): ¹⁴ Vuokraajan valtio:

¹⁵ Ilma-aluksen tyyppi: ¹⁶ Rekisteritunnus:

¹⁷ Sarjanumero:

¹⁸ Ohjaamomiestistö: lupakirjan myöntänyt valtio:

¹⁹ Huomiot:

.....

.....

.....

.....

.....

²⁰ Toteutetut toimet:

.....

.....

.....

.....

²¹ (Ei käytössä)

²² Kansallisen koordinaattorin nimi:

²³ Allekirjoitus

Tiistai 3. syyskuuta 2002

LIITE II

I. Asematasotarkastuksen olisi käytettävissä oleva aika huomioiden katettava kaikki tai osa seuraavista näkökohdista:

1. Kansainvälisillä lennoilla tarvittavien asiakirjojen mukanaolon ja voimassaolon tarkastaminen. Tällaisia ovat esimerkiksi rekisteröintitodistus, lentopäiväkirja, lentokelpoisuustodistus, miehistön lupakirjat, radiolupa, matkustaja- ja rahtiluettelo jne.
2. Sen tarkastaminen, että miehistön kokoonpano ja pätevyys vastaavat Chicagon yleissopimuksen liitteiden 1 ja 6 vaatimuksia (ICAO:n liitteet).
3. Toimintaan liittyvien asiakirjojen tarkastaminen (lentotiedot, operatiivinen lentosuunnitelma, tekninen matkapäiväkirja) ja lennon valmistelun tarkastaminen, jota tarvitaan sen osoittamiseksi, että lento on valmisteltu ICAO:n liitteen 6 mukaisesti.
4. Kansainvälisessä lentoliikenteessä ICAO:n liitteen 6 mukaisesti vaadittavien asiakirjojen ja varusteiden mukanaolon ja kunnan tarkistaminen:
 - ansiolentolupa,
 - melua ja päästöjä koskeva todistus,
 - toimintakäsikirja (MEL (*)mukaan luettuna) ja lentokäsikirja,
 - turvallisuusvarusteet,
 - matkustamon turvavarusteet,
 - lentoa varten tarvittavat laitteet, radioliikenne- ja radionavigointilaitteet mukaan luettuina,
 - lennonrekisteröintilaitteet.
5. Sen tarkastaminen, että ilma-aluksen ja sen varusteiden kunto (viat ja korjaukset huomioon ottaen) takaa ICAO:n liitteessä 8 olevien normien jatkuvan noudattamisen.

II. Asematasotarkastusta koskeva ilmoitus on laadittava asematasotarkastuksen jälkeen ja siihen on sisällyttävä jäljempänä esitetyt yleiset vakiotiedot sekä luettelo tarkastetuista seikoista ja siinä on mainittava niissä havaitut puutteet ja muut mahdolliset erityishuomiot.

(*) Vähimmäisvarusteluettelo.



Kansallinen ilmailuviranomainen (nimi)
(valtio)

SAFA

Asematasotarkastus

¹ Nro: _____

² Lähde: RI

³ Päivämäärä: ⁴ Paikka:

⁵ Paikallinen aika:

⁶ Lentoyhtiö: ⁷ AOC-numero:

⁸ Maa:

⁹ Reitti: lähtöpaikka ¹⁰ Lennon numero:

¹¹ Reitti: kohde ¹² Lennon numero:

¹³ Vuokraajana oleva lentoyhtiö (*): ¹⁴ Vuokraajan valtio:

(* tarvittaessa

¹⁵ Ilma-aluksen tyyppi: ¹⁶ Rekisteritunnus:

¹⁷ Sarjanumero:

¹⁸ Ohjaamomiestistö: lupakirjan myöntänyt valtio:

¹⁹ **Huomiot:**

Koodi / Standardi / Huomio

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

²⁰ Toteutetut toimet:

.....

.....

²¹ Tarkastajien nimet:

Tätä ilmoitusta on pidettävä ainoastaan selontekona tarkastuksessa esiin tulleista seikoista eikä sitä saa tulkita ratkaisuksi siitä, että ilma-alus on kunnossa aiottua lentoa varten.

²² Kansallisen koordinaattorin nimi:

²³ Allekirjoitus

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kansallinen ilmailuviranomainen (Nimi)
(Valtio)

Kohde	Tarkastettu	Huomaus
A. Ohjaamo		
Yleistä		
1. Yleinen kunto	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Varauskäynti	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Laitteet	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
Asiakirjat		
4. Käsikirjat	4 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>
5. Muistilistat	5 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
6. Radionavigointikartat	6 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
7. Vähimmäisvarusteluettelo	7 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
8. Rekisteröintitodistus	8 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
9. Melutodistus (tarvittaessa)	9 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>
10. Ansiolentolupa (AOC) tai vastaava	10 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>
11. Radiolupa	11 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>
12. Lentokelpoisuustodistus	12 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>
Lentotiedot		
13. Operatiivinen lentosuunnitelma	13 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>
14. Kuorman jakautuminen	14 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>
Turvallisuusvarusteet		
15. Käsikäyttöiset palosammuttimet	15 <input type="checkbox"/>	15 <input type="checkbox"/>
16. Pelastusliivit / kelluntavarusteet	16 <input type="checkbox"/>	16 <input type="checkbox"/>
17. Turvavyöt	17 <input type="checkbox"/>	17 <input type="checkbox"/>
18. Happilaitteet	18 <input type="checkbox"/>	18 <input type="checkbox"/>
19. Merkinantolamppu	19 <input type="checkbox"/>	19 <input type="checkbox"/>
Ohjaamomiehistö		
20. Ohjaamomiehistö	20 <input type="checkbox"/>	20 <input type="checkbox"/>
Matkapäiväkirja / tekninen matkapäiväkirja		
21. Matkapäiväkirja	21 <input type="checkbox"/>	21 <input type="checkbox"/>
22. Huoltotodiste	22 <input type="checkbox"/>	22 <input type="checkbox"/>
23. Siirretty vika	23 <input type="checkbox"/>	23 <input type="checkbox"/>
24. Lentoa edeltävä tarkastus	24 <input type="checkbox"/>	24 <input type="checkbox"/>

Tiistai 3. syyskuuta 2002

Kohde	Tarkastettu	Huomautus
B. Turvallisuus / Matkustamo		
1. Sisäinen yleiskunto	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Lentoemännän istuin	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Ensiapupakkaus / lääkintäpakkaus hätätapauksia varten	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
4. Käsikäyttöiset palosammuttimet	4 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>
5. Pelastusliivit / kelluntavarusteet	5 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
6. Turvavyöt	6 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
7. Varauuskäynnit sekä niiden valaistus ja merkinnät; taskulamput	7 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
8. Pelastusliukumäet / pelastuslautat (tarvittaessa)	8 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
9. Hapensaanti (miehistö ja matkustajat)	9 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>
10. Turvallisuusohjeet	10 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>
11. Riittävästi matkustamomiehistöön kuuluvia henkilöitä	11 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>
12. Pääsy varauuskäyntien luo	12 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>
13. Käsimatkatavaroiden turvallisuus	13 <input type="checkbox"/>	13 <input type="checkbox"/>
14. Riittävästi istuimia	14 <input type="checkbox"/>	14 <input type="checkbox"/>
C. Ilma-aluksen kunto		
1. Ulkoinen yleiskunto	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Ovet ja luukut	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Ohjainpinnat	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>
4. Pyörät ja renkaat	4 <input type="checkbox"/>	4 <input type="checkbox"/>
5. Laskuteline	5 <input type="checkbox"/>	5 <input type="checkbox"/>
6. Laskutelinekuilu	6 <input type="checkbox"/>	6 <input type="checkbox"/>
7. Ilmanotto- ja suihkuaukot	7 <input type="checkbox"/>	7 <input type="checkbox"/>
8. Ahtimen siivet	8 <input type="checkbox"/>	8 <input type="checkbox"/>
9. Potkurit	9 <input type="checkbox"/>	9 <input type="checkbox"/>
10. Havaitut korjaukset	10 <input type="checkbox"/>	10 <input type="checkbox"/>
11. Havaitut korjaamattomat viat	11 <input type="checkbox"/>	11 <input type="checkbox"/>
12. Vuoto	12 <input type="checkbox"/>	12 <input type="checkbox"/>
D. Lasti		
1. Lastiruuman yleiskunto	1 <input type="checkbox"/>	1 <input type="checkbox"/>
2. Vaaralliset aineet	2 <input type="checkbox"/>	2 <input type="checkbox"/>
3. Lastin turvallisuus ilma-aluksessa	3 <input type="checkbox"/>	3 <input type="checkbox"/>

Tiistai 3. syyskuuta 2002

P5_TA(2002)0396

Ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitus *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten meluluokitusta koskevan yhteisön kehyksen vahvistamisesta melumaksujen laskentaa varten (KOM(2001)74 – C5-0001/2002 – 2001/0308(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen (KOM(2001)74⁽¹⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 80 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0001/2002),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnon (A5-0269/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 221.

P5_TC1-COD(2001)0308

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 3. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi 2002/.../EY ääntä hitaammin lentävien siviili-ilma-alusten melumaksuja koskevan yhteisön kehyksen vahvistamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 221.

⁽²⁾ EUVL C ...

⁽³⁾ EUVL C ...

⁽⁴⁾ *Euroopan parlamentin kanta 3. syyskuuta 2002.*

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön politiikkaan kuuluu perustamissopimuksen 2 ja 6 artiklan mukaisesti, että ympäristönsuojeluvaatimusten sisällyttämistä muihin alakohtaisiin politiikkoihin, mukaan luettuna liikennepolitiikka, tehostetaan merkittävästi.
- (2) Yksi yhteisen liikennepolitiikan päätavoitteista on edistää liikennetoimintojen kestävää kehitystä.
- (3) Komission antamassa lentoliikennettä ja ympäristöä koskevassa tiedonannossa⁽¹⁾ ehdotetaan taloudellisten välineiden käyttämistä ympäristönsuojelun tason parantamiseksi lentoliikenteessä.
- (4) Neuvoston direktiivissä lentoasemamaksuista⁽²⁾ säädetään mahdollisuudesta eriyttää lentoasemamaksuja ympäristövaikutusten perusteella, mutta ei vahvisteta tällaisessa eriyttämisessä sovellettavia perusteita.
- (5) Kun ympäristötarkoituksia varten perittävien melumaksujen eriyttäminen perustuu ilma-alusten yhteiseen luokitukseen niiden meluvaikutusten perusteella, lisätään ympäristötehokkuutta, maksujärjestelmien selkeyttä sekä ennakoitavuutta lentoliikenteen harjoittajien kannalta.
- (6) Tällaisen eriyttämisen tarkoituksena ei ole tuottaa lisää tuloja. Eriyttämisen yhteydessä olisi noudatettava tulojen muuttumattomuuden periaatetta, ja eriyttämistä olisi sovellettava selkeästi ja ketään syrjimättä. **Kuitenkin ympäristömaksut, jotka peritään nimenomaan siinä tarkoituksessa, että voitaisiin rahoittaa lentoasemien läheisyydessä toteutettavia ympäristöhaittojen lieventämistoimenpiteitä, kuten äänieristystoimenpiteitä, ovat Kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO) voimassa olevien maksuperiaatteiden mukaisia ja ne olisi näin ollen tämän direktiivin mukaisesti hyväksyttävä.**
- (7) Kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (kolmas painos, heinäkuu 1993) liitteessä 16 olevassa I niteessä määriteltyjen melutodistusten mukaisten melutasojen katsotaan kuvaavan riittävästi meluvaikutuksia lentoasemien lähistön asukkaisiin. Laskeutumismelutasoa kuvaa riittävästi mainitussa liitteessä 16 määritelty melutodistuksen mukainen melutaso lähestymismittauspisteessä, ja lentoonlähdomelutasoa vastaa hyvin keskiarvo mainitussa liitteessä 16 määritellyistä melutodistuksen mukaisista melutasoista sivumittaus- ja ylilentomittauspisteissä.
- (8) Melumaksujen olisi oltava suhteutettuja siihen ihmisille aiheutuvaan lisähaittaan, jonka yksittäiset ilma-alukset aiheuttavat erikseen laskeutumisen ja lentoonlähdon yhteydessä. Tämän lisähaitan ja ilma-aluksen melutason välistä suhdetta voidaan kuvata parhaiten meluenergian tason avulla.
- (9) Jotta voitaisiin varmistaa, että yhteisön lentoasemilla sovellettavat melumaksujärjestelmät ovat mahdollisimman vertailukelpoisia keskenään, yhteistä kehystä ilma-alusten luokitusta varten olisi sopivan siirtymäkauden jälkeen sovellettava kaikilla lentoasemilla, jotka hoitavat kaupallisia lentoja jäsenvaltioiden välillä, jos ne perivät melumaksuja **tai aikovat ottaa ne käyttöön. Lentoasemien nykyiset vaihtoehtoiset melumaksujärjestelmät voidaan säilyttää, jos ne ovat kattavampia ja edistyksellisempiä kuin tässä direktiivissä säädetty melumaksujärjestelmä.**
- (10) On hyödyllistä lisätä tietoutta erityisesti raskaampien ilma-alusten tuottavuudesta niiden aiheuttamaan meluun verrattuna antamalla lisätietoa meluntuotosta kuljetettua yksikköä kohti.
- (11) Ottaen huomioon toissijaisuusperiaate ja suhteellisuusperiaate, joista määrätään perustamissopimuksen 5 artiklassa, jäsenvaltiot eivät pysty riittävässä määrin saavuttamaan melumaksujen ympäristötehokkuuden parantamista koskevaa tavoitetta, koska maksuja perittäessä käytetään erilaisia meluluokitusjärjestelmiä. Sen vuoksi yhteisö voi päästä paremmin tavoitteeseen melumaksujen laskennassa sovellettavan yhdenmukaisen kehyksen avulla. Direktiivissä säädetään ainoastaan niistä vähimmäisvaatimuksista, jotka ovat tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

⁽¹⁾ KOM(1999) 640 lopullinen.

⁽²⁾ Komission ehdotus (EYVL C 257, 22.8.1997, s. 2), *ehdotus* sellaisena kuin se on muutettuna asiakirjalla KOM(1998) 509 lopullinen (EYVL C 319, 16.10.1998, s. 4).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- (12) Koska tämän direktiivin täytäntöön panemisen edellyttämät toimenpiteet ovat menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitettuja laajakantoisia toimenpiteitä, toimenpiteistä olisi päätettävä mainitun päätöksen 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä noudattaen.
- (13) Komission olisi tehtävä tämän direktiivin täytäntöönpanosta arviointi, jonka olisi oltava valmis viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 2008,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoitteet ja soveltamisala

Tämän direktiivin tavoitteena on parantaa lentoasemilla perittävien melumaksujen ympäristötehokkuutta varmistamalla, että näiden ympäristötarkoituksia varten perittävien maksujen tason laskennassa sovelletaan yhteisiä laskentaperusteita, jotka perustuvat ilma-alusten melutasoon.

Tätä direktiiviä sovelletaan 4 artiklan säännösten mukaisesti lentoasemiin tai lentoasemajärjestelmiin, jotka hoitavat kaupallisia lentoja jäsenvaltioiden välillä ja jotka sijaitsevat jonkin jäsenvaltion alueella, edellyttäen, että ne soveltavat melumaksuja ***tai aikovat ottaa ne käyttöön. Lentoasemien nykyiset vaihtoehtoiset melumaksujärjestelmät voidaan säilyttää, jos ne ovat kattavampia ja edistyksellisempiä kuin tässä direktiivissä säädetty melumaksujärjestelmä.***

2 artikla

Määritelmät

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:
 - a) ”melumaksulla” lentoaseman melusta perimää erityistä maksua, joka vastaa ilma-aluksen melutodistuksen mukaisia meluominaisuuksia ja jonka tarkoituksena on kattaa meluongelmien lieventämisestä tai ehkäisemisestä aiheutuvat kustannukset sekä edistää meluttomampien ilma-alusten käyttöä;
 - b) ”eriyttämisellä” mahdollisuutta soveltaa erilaisia melumaksujen tasoja edellyttäen, että kokonaistulojen määrä ei muutu ***tavanomaisten melumaksujen yhteydessä;***
 - c) arvolla ”La” ilma-aluksen melutasoa aluksen laskeutuessa. Tämä on yhtä kuin melutodistuksen mukainen melutason arvo lähestymismittauspisteessä ilmaistuna desibeleinä tehollista meluisuutta (EPN) ja laskettuna siten kuin kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (kolmas painos, heinäkuu 1993) liitteessä 16 olevassa 1 niteessä on määritelty. Vastaava meluenergia on yhtä kuin antilogaritmi La/10.
 - d) arvolla ”Ld” ilma-aluksen melutasoa lentoonlähdössä. Tämä on yhtä kuin aritmeettinen keskiarvo (keskiarvo) melutodistuksen mukaisista melutasoista ilmaistuina desibeleinä tehollista meluisuutta ja mitattuina sivumittaus- ja yllentomittauspisteissä siten kuin edellä mainitussa liitteessä 16 on määritelty. Vastaava meluenergia on yhtä kuin antilogaritmi Ld/10;
 - e) ”ilma-aluksen tuottavuudella sen aiheuttamaan meluun verrattuna” melupäästöjä hyötykuormayksikköä eli matkustajaa tai lastitonnia kohti.
2. *Edellä* 1 kohdan c ja d alakohtia voidaan mukauttaa 6 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen sellaisten kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen liitteessä 16 olevan 1 niteen myöhempien muutosten soveltamiseksi tätä direktiiviä varten, jotka tulevat voimaan tämän direktiivin antamisen jälkeen.

(¹) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

3 artikla

Yhteinen kehys melumaksujen laskentaa varten

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että melumaksut lasketaan niiden alueella sijaitsevilla lentoasemilla seuraavien laskentaperusteiden mukaisesti:

- 1) Laskeutumisten ja lentoonlähtöjen melumaksun on **vastattava suhteellisia meluvaikutuksia**, joita laskeutumisista ja lentoonlähdoistä aiheutuu lentoasemien ympäristön väestölle. Melumaksu laskeutumisesta ja lentoonlähdoistä kullakin lentoasemalla on **laskettava** tämän direktiivin liitteessä määrätetyllä tavalla. **Melusta perittävä yksikkömaksu voi vaihdella vuorokauden eri ajanjaksojen mukaisesti.**
- 2) Laskeutumisen ja lentoonlähdon meluenergioiden laskennan on perustuttava La- ja Ld-melutasoihin.
- 3) Melumaksujen eriyttäminen on **24 tunnin pituisen ajanjakson tiettyinä aikana (enintään kolmena ajanjaksona: päivä, ilta ja yö)** rajoitettava siten, että alimman ja korkeimman melumaksun välinen suhde voi olla enintään 1:40. Myös pienempää suhdetta voidaan soveltaa.

4 artikla

Yhteisen kehyksen soveltaminen

Jäsenvaltiot toteuttavat tarvittavat toimenpiteet huolehtiakseen siitä, että yhteistä melumaksujen laskennan kehystä sovelletaan:

- 1) **1 päivästä huhtikuuta 2004** alkaen
 - a) kaikissa voimassa olevien melumaksujärjestelmien merkittävässä tarkistuksissa
 - b) käyttöön otettavissa uusissa melumaksujärjestelmissä;
- 2) 1 päivästä huhtikuuta 2006 alkaen kaikissa melumaksujärjestelmissä. **Tätä ei sovelleta lentoasemiin, jotka ovat ottaneet käyttöön tässä direktiivissä säädettyä melumaksujärjestelmää kattavamman järjestelmän.**

5 artikla

Yleisölle annettavat tiedot

Varmistaakseen, että käsite "tuottavuus aiheutettuun meluun verrattuna" ymmärretään hyvin, jäsenvaltiot tai lentoasemaviranomaiset voivat täydentää melumaksujen laskennassa käytettäviä ilma-alusten La- ja Ld-meluominaisuustietoja lisätiedoilla, jotka kuvaavat yksittäisen ilma-aluksen tuottavuutta sen aiheuttamaan meluun verrattuna, erityisesti kun ilma-aluksen enimmäislentoonlähöpaino on yli 34 tonnia.

6 artikla

Sääntelykomitea

1. Komissiota avustaa *teknisten sääntöjen ja hallinnollisten menettelyjen yhdenmukaistamisesta siviili-ilmailun alalla* 16 päivänä joulukuuta 1991 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3922/91⁽¹⁾ perustettu ilmailun turvallisuuden sääntelykomitea, jäljempänä "komitea", joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan neuvoston päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädettyä sääntelymenettelyä ja otetaan huomioon mainitun päätöksen 8 artikla.

3. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa säädetty määräaika on kolme kuukautta.

⁽¹⁾ EYVL L 373, 31.12.1991, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2871/2000 (EYVL L 333, 29.12.2000, s. 47).

Tiistai 3. syyskuuta 2002

7 artikla

Uudelleentarkastelu ja kertomukset

Komissio toimittaa viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 2008 Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta saaduista kokemuksista. **Kertomuksessa on erityisesti arvioitava mahdollisuutta ottaa käyttöön melumaksujen eriyttämistä varten lentokoneiden meluluokitus, joka perustuu lentoasemien läheisyydessä paikalla mitattuihin melutasoihin ja josta käyvät ilmi todelliset toimintaolosuhteet ja siten lentokenttäinfrastruktuurien läheisyydessä asuvien todellisuudessa kokemat meluhaitat.**

Kertomukseen liitetään tarvittaessa tämän direktiivin muuttamista koskevia ehdotuksia.

8 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään vuoden kuluttua sen voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne julkaistaan virallisesti. Jäsenvaltiot säätävät siitä, miten viittaukset tehdään.

9 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

10 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Melumaksun laskutapa

Kokonaismelumaksu, joka peritään kullakin lentoasemalla yhdestä laskeutumisesta ja yhdestä lentoonlähdestä, lasketaan soveltamalla kaavaa:

$$C = Ca \cdot 10^{[(La - Ta)/10]} + Cd \cdot 10^{[(Ld - Td)/10]}$$

jossa:

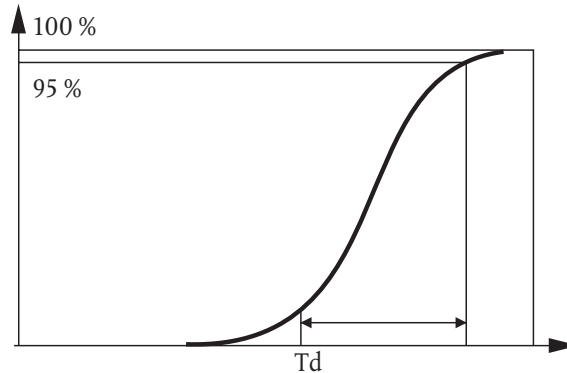
Ca ja Cd ovat laskeutumisesta ja lentoonlähdestä perittävät yksikkömelumaksut kyseisellä lentoasemalla. Ca:n ja Cd:n **vähimmäisarvo on 10 euroa jokaista 10 000 kiloa kohti**. Ne kuvaavat laskeutumis- ja lentoonlähtömelupäästöjen suhteellista merkitystä niiden vaikutuksen kohteena olevan väestön kannalta;

La on melutodistuksen mukainen laskeutumismelutaso;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

$L_d = (L_f + L_l)/2$, L_f ja L_l ovat melutodistuksen mukaiset melutasot ylilento- ja sivumittauspisteissä; ja

T_a ja T_d ovat laskeutumisen ja lentoonlähdon melukynnyksiä, jotka vastaavat suhteellisen hiljaisten ilma-alusten luokkia kyseisellä lentoasemalla. Nämä kynnykset on määritetty noin 13 desibeliä alemmaksi kuin ylempät kynnykset, joiden alle jää 95 prosenttia kaikesta lentoaseman aiheuttamasta meluenergiasta oheisessa kuviossa esitetyllä tavalla



Kumuloitunut meluenergia lentoonlähdössä melutasoilla $\leq L$

Maksujen mahdollisimman suuren kustannusvastaavuuden periaatteen mukaisesti olisi sovellettava erityisiä melumaksuja melunlieventämishelmien rahoittamista **varten**.

P5_TA(2002)0397

Kasvivalkuaisen viljely

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Vaihtoehdot kasvivalkuaisen viljelyn edistämiseksi EU:ssa" (KOM(2001)148/2 – C5-0260/2001 – 2001/2116(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001)148/2 – C5-0260/2001),
 - ottaa huomioon, että Euroopan neuvosto pitää tärkeänä Euroopan unionin kasvavan kasvivalkuaisvajeen aiheuttamaa ongelmaa, josta muistutettiin Berliinin (maaliskuu 1999) ja Nizzan (joulukuu 2000) Eurooppa-neuvoston kokousten päätelmissä,
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan järjestämän kuulemistilaisuuden "Vaihtoehdoista kasvivalkuaisen viljelyn edistämiseksi EU:ssa" sekä talous- ja sosiaalikomitean maataloutta, maaseudun kehittämistä ja ympäristöä käsittelevän jaoston järjestämän kuulemistilaisuuden "Kasviproteiinien tulevaisuus ja niiden rooli eläinten ravinnossa",
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,
 - ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön (A5-0242/2002),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionissa vallitsee yli 35 miljoonan tonnin kasvivalkuaisvajeus, joka on viime aikoina pahentunut 2 miljoonalla tonnilla ensisijaisesti edelleen jatkuvan liha-luujuuhon käyttökiellon vuoksi,

Tiistai 3. syyskuuta 2002

- B. ottaa huomioon, että komissio on päättänyt pysyvästi jatkaa käyttökieltoa,
- C. ottaa huomioon kasvivalvauksen kasvavan kysynnän ja vähenevän tuotannon Euroopan unionissa, minkä vuoksi Euroopan unionin omavaraisuus on laskenut 23 prosenttiin,
- D. ottaa huomioon Euroopan unionin riippuvaisuuden kasvivalvauksen tuonnista, minkä vuoksi yhteisön asema on erityisesti ilmastonmuutosta, satovahinkoja ja jopa suurimpien tuottajamaiden (Yhdysvallat, Argentiina ja Brasilia) hintojen korotuksia ajatellen haavoittuvainen,
- E. ottaa huomioon, että lihatuotteiden kulutuksen ennakoitu kasvu Euroopan unionissa tuo mukanaan kasvivalvauksitarpeen kasvun ja siten riippuvuutemme lisääntymisen, jollei mitään tehdä sen korjaamiseksi,
- F. katsoo, että kotieläintuotantoa varten tapahtuva palkoviljojen viljely Euroopan unionissa paitsi toisi mukanaan myönteisiä ja kestäviä taloudellisia, ympäristöllisiä ja sosiaalisia vaikutuksia myös antaisi mahdollisuuden parantaa ja lisätä perinteisten, alkuperänimityksellä varustettujen ja luonnonmukaisesti tuotettujen elintarvikkeiden tuotantoa, joista ei ole ylijäämää ja jotka lisäävät elintarviketurvaa, mikä edellyttää viljelyn kehittämistä monivaikutteisen maatalouden mallin mukaisesti,
- G. katsoo, että valvauksipitoisten öljykasvien viljelyn kehittäminen tarjoaa Euroopan unionille merkittäviä ympäristöetuja, kuten suurempi biologinen monimuotoisuus, parempi viljelykierto, hyvä typpitasapaino, maaperän rakenteen ylläpito, terve reagointi suuntaukseen kohti yksipuolista viljakasvien viljelyä ja yleisesti lannoitteiden ja torjunta-aineiden käytön vähentäminen,
- H. katsoo, että on vastattava kuluttajien vaatimukseen, joka koskee jäljitettävyyden lisäämistä, ja että usein geneettisesti muunnettujen soijan ja rehukakkujen massiivinen tuonti kolmansista maista on tämän tavoitteen vastaista,
- I. ottaa huomioon, että EU:n jäsenvaltioissa on suuria palkoviljojen ja/tai rehupalkokasvien viljelyyn soveltuvia alueita, koska niissä on kesannoituja ja viljelykäytöstä poistettuja aloja, jotka antaisivat mahdollisuuden kehittää viljelyä, jolla tuetaan EU:n kotieläintuotannon proteiini- ja energiaomavaraisuutta ja vähennetään siten riippuvuutta soijan ja maissin tuonnista,
1. uskoo, että paras tapa varmistaa laatu ja jäljitettävyyden sekä näin ollen ruuan korkea turvallisuus on valvoa tuotantoketjua tuotantolähteestä valmiisiin tuotteisiin Euroopan unionin alueella, jolloin kaikkien jäsenvaltioiden on noudatettava yhteisön sääntöjä, mitä on valvottava säännöllisesti ennalta ilmoittamattomin tarkastuksin;
 2. katsoo, että komission kannattama ratkaisu eli turvautuminen miltei yksinomaan maailmanmarkkinoihin saattaa Euroopan unionin haavoittuvaan asemaan eikä muodosta kestävästä ratkaisusta EU:n kasvi- valvauksitarpeisiin;
 3. kehottaa kannustamaan kasvivalvauksen tuotannon kehittämistä Euroopan unionissa tuontiriippuvuuden vähentämiseksi sekä säilyttämään yhteisön maatalouden monimuotoisuuden;
 4. suosittelee, että yhteisön tuen ja parantamissuunnitelmien piiriin otetaan muita palkoviljalajeja ja -lajikkeita, jotka on selittämättömällä tavalla suljettu niiden ulkopuolelle, kuten keltalupiini (*Lupinus luteus*), peltonätkelmä (*Lathyrus sativa*), etelännätkelmä (*Lathyrus cicera*) ja muut lajit, joita on perinteisesti käytetty karjan rehuna;
 5. kehottaa komissiota rahoittamaan laajaa tutkimus- ja kehittämisohjelmaa, joka suunnattaisiin lisäämään rehupalkokasvien ja palkoviljojen geneettisiä ja tuotannollisia mahdollisuuksia sekä niiden hyödyntämistä ja ravintoarvoa tärkeimpinä valvauksinelähteinä Euroopan unionin alueella;
 6. uskoo, että taudinaiheuttajien kierto voidaan katkaista käyttämällä kasvivalvauksia tuottavia kasveja viljalajikkeiden vuoroviljelyssä, mikä vähentää torjunta-aineiden käyttöä ja kasvattaa sietokykyä kasvitauteja vastaan;

Tiistai 3. syyskuuta 2002

7. kehottaa maksamaan maanviljelijöille vuoroviljelytukea, jolla kannustetaan tuottamaan kasvi-alkuaista viljalajikkeiden vuoroviljelyssä;
 8. kehottaa sallimaan valkuaiskasvien, palkoviljojen ja öljykasvien perinteisen viljelyn viljelykäytöstä poistetulla maalla sekä perinteisesti kesannoidulla eli kyntämisen jälkeen kesannolle jätetyllä maalla;
 9. uskoo, että Euroopan unionilla olisi oltava yhdenmukainen muita kuin elintarvikekäyttöön tarkoitettuja raaka-aineita koskeva politiikka, joka kannustaa öljykasvien lisääntyvää tuotantoa biopolttoaineeksi, mikä vaikuttaa myönteisesti ilmasto- ja energiapolitiikkaan ja lisää runsaasti valkuaisaineita sisältävien öljykakkujen tuotantoa;
 10. kehottaa komissiota kiireellisesti tutkimaan, mikä on Yhdysvaltojen tilanne WTO:n sääntöjen osalta, kun se tukee soijan tuotantoa alueellaan arviolta 3 miljardilla dollarilla vuosittain, sekä valmistelemaan vastaavan neuvottelukannan;
 11. pyytää komissiota tutkimaan, miten Blair House -sitoumukset voitaisiin päättää tai neuvotella uudelleen, jotta Euroopan unionin valkuaisuutantoa voitaisiin lisätä;
 12. kehottaa komissiota hyväksymään Blair House -sitoumusten ulkopuolelle jääville öljykasveille (härkäpapu, herne, lupiini) lisätuen, joka on luokkaa 20 euroa/t;
 13. kehottaa komissiota analysoimaan, mitä vaikutuksia Yhdysvaltain maataloutta koskevalla lailla ("Farm Bill") on yhteisön tuotannon omavaraisuustason ja EU:n kasvivalkuaisen tuottajien tulojen kannalta;
 14. kehottaa komissiota luomaan öljy- ja valkuaiskasvien tuottajille joko "turvaverkon" tai tulot varmistavan järjestelmän;
 15. kehottaa komissiota harkitsemaan taatun enimmäispinta-alan lisäämistä kuivarehuja varten;
 16. korostaa, että ehdokasvaltioiden nykyinen omavaraisuus kasvivalkuaisen tuotannossa on tällä hetkellä vain 80 prosenttia, mikä osaltaan lisää EU:n vajetta laajentumisen jälkeen, etenkin kun niiden tarpeiden odotetaan kasvavan tulevaisuudessa; katsoo lisäksi, että nykyiset yhteisen maatalouspolitiikan sopimukset syrjivät valkuaiskasvien tuotantoa viljan hyväksi;
 17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.
-

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

(2003/C 272 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
puhemies COX

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.05.

2. Irak (julkilausumat ja keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana neuvoston ja komission julkilausumat Irakista.

Neuvoston puheenjohtaja Haarder ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Brie GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta, Pasqua UEN-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Cappato.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron "catch the eye" -menettelyn mukaisesti (ilman puhujalistaa): Frahm, James Nicholson, Van den Berg, Majj-Weggen, Nicholson of Winterbourne, De Rossa, Van Orden, Schulz, Morillon, Lucas, Tannock, Sakellariou, Malmström, Gollnisch, Napolitano, Camre, Swoboda, Garaud ja Theorin.

Puhemies julisti "catch the eye" -menettelyn päättyneeksi.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Brok PPE-DE-ryhmän puolesta, De Keyser PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Manisco GUE/NGL-ryhmän puolesta, Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Andrews UEN-ryhmän puolesta, Coûteaux EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Le Pen, Haarder, Patten, Barón Crespo ja Patten.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies DAVID W. MARTIN

3. Afganistanin tilanne (julkilausumat ja keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana neuvoston ja komission julkilausumat Afganistanin tilanteesta.

Neuvoston puheenjohtaja Haarder ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat.

Wurtz muistutti, että puheenjohtajakokous on pyytänyt neuvostoa ja komissiota sisällyttämään esitykseensä sotarikoksia koskevan kysymyksen, ja pyysi Haarderia täydentämään puheenvuoroaan tämän asian osalta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Morillon PPE-DE-ryhmän puolesta, Sakellariou PSE-ryhmän puolesta, Nicholson of Winterbourne ELDR-ryhmän puolesta, Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta, Muscardini UEN-ryhmän puolesta, Coûteaux EDD-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Bonino.

(Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin. Sitä jatkettiin iltapäivällä (kohta 9)).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PODESTÀ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Barón Crespo ilmoitti, että "Fundación Príncipe de Asturias" -säätiö myönsi tänä aamuna "Prix de la Concorde" -palkinnon Daniel Barenboimille ja Edward Saïdille;
- Tannock kehotti jäseniä osoittamaan enemmän kiinnostusta kirjallisiin kannanottoihin etenkin kun työjärjestyksen 51 artiklan muuttamisen johdosta menettely on nyt yksinkertaisempi.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestyksiin osallistuneiden nimet liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen; molemmat julkaistaan myös sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

4. Daphne-ohjelma (2000–2003) (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Avilés Perea — A5-0233/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0398).

5. Sosiaalinen toimintaohjelma (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Smet — A5-0256/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0399).

6. Myynninedistäminen sisämarkkinoilla *** I (äänestys)

Mietintö: Beysen — A5-0253/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

Patrie PSE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron ja pyysi mietinnön palauttamista valiokuntaan työjärjestyksen 144 artiklan mukaisesti.

Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta ja esittelijä Beysen käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä.

Parlamentti hylkäsi pyynnön KÄ:ssä (238 puolesta, 308 vastaan, 6 tyhjää).

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 546 — C5-0475/2001 — 2001/0227(COD)

Hyväksyttiin tarkistettuna (P5_TA(2002)0400).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0400).

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002**7. Työllisyystuki (äänestys)**

Mietintö: Berenguer Fuster — A5-0249/2002

(yksinkertainen enemmistö)

(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0401).

Puheenvuorot:

Goebbels ehdotti tarkistukseen 5 suullista tarkistusta, jolla siihen lisätään sana "lähitulevaisuudessa". Puhe-mies totesi, että alle 32 jäsentä vastusti tätä suullista tarkistusta, joten se sisällytettiin tekstiin.

*

* *

Suulliset äänestyselitykset:

Mietintö: Avilés Perea — A5-0233/2002: Goodwill PPE-DE-ryhmän brittijäsenten puolesta, Ribeiro e Castro

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarcoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Avilés Perea — A5-0233/2002

- kertaäänestys
puolesta: Kratsa-Tsagaropoulou, Ribeiro e Castro

Mietintö: Smet — A5-0256/2002

- kertaäänestys
puolesta: Sylla

Mietintö: Beysen — A5-0253/2002

- tarkistus 29
puolesta: Sylla
- tarkistus 32
puolesta: Sylla
- tarkistus 26
puolesta: McAvan
vastaan: Sylla, Savary
- tarkistus 27
puolesta: Van Velzen, O'Toole
vastaan: Sylla
- muutettu ehdotus
vastaan: Poignant, Coûteaux, Hans Karlsson, Darras
- lainsäädäntöpäätöslauselma
puolesta: Harbour

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 12.55 ja sitä jatkettiin klo 15.10)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies COLOM I NAVAL

8. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Bourlanges ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

9. Afganistanin tilanne (julkilausumat ja keskustelu) (jatkoa keskustelulle)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Stenzel, Gröner, Andreasen, Morgantini, Maes, Van Orden, Fava, Korakas, Tannock, Izquierdo Rojo, Ghilardotti, neuvoston puheenjohtaja Haarder, komission jäsen Patten ja Tannock.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

- Van den Berg ja Sakellariou PSE-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne (B5-0456/2002);
- Lagendijk ja Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne (B5-0457/2002);
- Malmström, Van den Bos ja De Clercq ELDR-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne (B5-0458/2002);
- Morillon, Brok, Van Orden ja Banotti PPE-DE-ryhmän puolesta: Afganistan (B5-0459/2002);
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne (B5-0460/2002);
- Wurtz, Brie, Frahm, Marset Campos ja Cossutta GUE/NGL-ryhmän puolesta: Afganistanin tilanne (B5-0461/2002).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 5.9.2002, kohta 11.

10. Neljännen Aasia–Eurooppa-kokouksen valmistelu (ASEM 4) (Kööpenhamina, 23.–24. syyskuuta 2002) – Eurooppa–Aasia-kumppanuus (julkilausumat ja keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu neuvoston ja komission julkilausumista ja mietinnöstä.

Neuvoston puheenjohtaja Haarder ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat neljännen Aasia–Eurooppa-kokouksen valmistelusta (ASEM 4) (Kööpenhamina, 23.–24. syyskuuta 2002)

Maaten esitteli laatimansa ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Eurooppa ja Aasia – strateginen toimintakehys kumppanuuksien edistämistä varten (KOM(2001) 469 – C5-0255/2002 – 2002/2120(COS) (A5-0270/2002).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies LALUMIÈRE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Jarzembowski PPE-DE-ryhmän puolesta, Ford PSE-ryhmän puolesta, Andreasen ELDR-ryhmän puolesta, Modrow GUE/NGL-ryhmän puolesta, Messner Verts/ALE-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dupuis, Suominen, Andersson, De Clercq, Randzio-Plath, Majj-Weggen, Pirker, Souladakis ja Haarder.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 5.9.2002, kohta 12.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

11. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0257/2002).

Kysymys 1 – Staes: EU:n perusoikeuskirja ja monien jäsenvaltioiden tiukentama ulkomaalaispolitiikka
Neuvoston puheenjohtaja Haarder vastasi kysymykseen ja Staesin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 2 – Collins: Eteläisen Afrikan vakava elintarvikepula
Haarder vastasi kysymykseen sekä Collinsin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 3 – Hyland: Nuorten osallistuminen politiikkaan ja järjestötoimintaan
Haarder vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Crowleyn esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 4 – Ortuondo Larrea: Sevillan Eurooppa-neuvostossa sovitut asiat
Kysymys 5 – Newton Dunn: Vallanjako

Haarder vastasi kysymyksiin sekä Ortuondo Larrean (joka esitti myös huomautuksen kyselytunnin kulusta) ja Newton Dunnin lisäkysymyksiin, huomauttaen jälkimmäiselle, että tämän kysymys ei kuulu neuvoston toimivaltaan.

Kysymys 6 – Lage: Henkilöiden vapaa liikkuvuus Schengen-alueella
Haarder vastasi kysymykseen sekä Lagen, Korakasin ja Herman Schmidin esittämiin lisäkysymyksiin; näistä viimeiseen hän vastasi Tanskan hallituksen ministerin ominaisuudessa.

Kysymys 7 – Alavanos: Kyproksen ongelma – poliittisen ratkaisun määräajan umpeutuminen
Haarder vastasi kysymykseen sekä Alavanosin ja Alyssandrakisin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 8 – Marinos: Albanian kreikkalaisia syrjivä kohtelu
Haarder vastasi kysymykseen sekä Marinosin ja Alavanosin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 9 – Izquierdo Rojo: Maataloustyötä tekevät naiset EU:n ehdokasvaltioissa
Haarder vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Rojo esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 10 – Sjöstedt: Uusien jäsenvaltioiden tulevat liittymissopimukset
Haarder vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Herman Schmidin, Crowleyn ja Purvisin lisäkysymyksiin.

Kysymys 11 – Titley: Sääntelyn parantaminen
Haarder vastasi kysymykseen sekä Titleyn ja MacCormickin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 12 – Medina Ortega: Toimet laittoman maahanmuuton rajoittamiseksi Kanariansaarilla
Haarder vastasi kysymykseen sekä Medina Ortegan esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 13 – Thors: Monenvälistä ydinvoima- ja ympäristöohjelmaa Venäjän federaatiossa koskevan sopimuksen (MNEPR-sopimus) aikaansaaminen
Haarder vastasi kysymykseen sekä Thorsin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Andrewsin **kysymystä 14** ei käsitelty, koska aihe oli jo esityslistalla.

Kysymys 15 – Crowley: Huumeiden torjunta

Haarder vastasi kysymykseen sekä Crowleyn ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Fitzsimonsin **kysymys 16** peruutettiin.

Ó Neachtainin **kysymys 17** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 18 – Obiols i Germà: Oppositiojäsenten kuolemat Päiväntasaajan Guineassa

Kysymys 19 – Carnero González: Poliittisen vangin kuolema Päiväntasaajan Guineassa ja Euroopan unionin yhteinen toiminta demokratian ja ihmisoikeuksien edistämiseksi Päiväntasaajan Guineassa

Haarder vastasi kysymyksiin sekä Carnero Gonzálezin ja Obiols i Germà esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin 20–34, joita ei voitu käsitellä ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti, lukuun ottamatta kysymystä 21, jota ei otettu käsiteltäväksi.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.15 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FRIEDRICH

12. Euroopan jälleenrakennusviraston vuosikertomus (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Stenzelin laatima ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietintö: Euroopan jälleenrakennusvirasto – Vuosikertomus 2000 – Neuvoston asetuksen EY 2667/2000 4 artiklan 14 kohdan mukaisesti (KOM(2001) 446 – 2001/2255(INI)) (A5-0226/2002).

Stenzel esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: BUDG-valiokunnan lausunnon valmistelija Färm, Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Ludford ELDR-ryhmän puolesta, Volcic ja komission jäsen Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 5.9.2002, kohta 13.

13. Unionin kansalaisuus (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Coelhon laatima kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö komission kolmannesta kertomuksesta unionin kansalaisuuden toteutumisesta (KOM(2001) 506 – C5-0656/2001 – 2001/2279(COS)) (A5-0241/2002).

Coelho esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Torres Marques, PETI-valiokunnan lausunnon valmistelija Gemelli, Pirker PPE-DE-ryhmän puolesta, Sousa Pinto PSE-ryhmän puolesta, Ludford ELDR-ryhmän puolesta, Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta, Santini, De Rossa, Laguiller, Berthu, Cederschiöld, Krarup ja komission jäsen Vitorino.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PUERTA

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 5.9.2002, kohta 6.*

14. Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen * II (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana Korholan laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta (5475/2/2002 – C5-0227/2002 – 2000/0331(COD)) (A5-0255/2002).

Korhola esitteli laatimansa suosituksen toiseen käsittelyyn.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Santini PPE-DE-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hautala Verts/ALE-ryhmän puolesta, Bernié EDD-ryhmän puolesta ja komission jäsen Vitorino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 5.9.2002, kohta 9.*

15. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 319.846/OJJE).

16. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 22.55.

Julian Priestley
Pääsihteeri

Gerard Onesta
Varapuhemies

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrillo, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbey, Cornillet, Corrie, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübiger, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer,

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Daphne-ohjelma (2000–2003)

Mietintö: AVILES PEREA (A5-0233/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	455, 31, 14

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: kertaäänestys

2. Sosiaalinen toimintaohjelma

Mietintö: SMET (A5-0256/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

3. Myynnedistäminen sisämarkkinoilla *** I

Mietintö: BEYSEN (A5-0253/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
hylkäämisehdotus	76	EDD		–	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä</i>	2–4 6–12 14–25 28 30 33–35 38 41–43 45–47 51–52 55 57	valiokunta		+	
<i>asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset</i>	13	valiokunta	osat/NHÄ		
			1	+	537, 7, 7
			2	+	487, 51, 3
	29	valiokunta	NHÄ	+	530, 8, 7
	32	valiokunta	NHÄ	+	533, 15, 3
	44	valiokunta	eä/KÄ	+	289, 244, 13
	48	valiokunta	eä	+	
	49	valiokunta	eä	+	
	50	valiokunta	eä	+	
	53	valiokunta	eä	+	
	54	valiokunta	eä	+	
	56	valiokunta	eä	+	
	58	valiokunta	eä	+	
art 2, alakohta e	66	PATRIE ym.		–	
	68	PATRIE ym.		–	
art 2, alakohta j	67	PATRIE ym.		–	
	26	valiokunta	NHÄ	+	371, 176, 5
art 2, alakohta n	27	valiokunta	NHÄ	+	310, 242, 8
	78	Verts/ALE		↓	
art 3, § 2	79 P	Verts/ALE		–	
	72	PATRIE ym.		–	
	31	valiokunta		+	
art. 4	63/rev.	PSE		–	

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art 5, § 3	80	Verts/ALE		-	
	36	valiokunta		+	
art 6, ennen § 1	73	PATRIE ym.		-	
art 6, § 1	65	PSE		-	
	37	valiokunta		+	
art 6, ennen l § 2	69	PATRIE ym.		-	
art 6, § 3	74	PATRIE ym.		-	
	39	valiokunta		+	
art 6, § 4	40	valiokunta		+	
	70	PATRIE ym.		↓	
art 6, § 4, jälkeen alakohdan 1	71	PATRIE ym.		-	
kappale 5	5	valiokunta		+	
	77	Verts/ALE		-	
jälkeen kappaleen 5	64	PSE		-	
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	359, 164, 39
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma			NHÄ	+	342, 158, 55

Tarkistukset 24 ja 25 sekä tarkistukset 33 ja 34.

Tarkistukset 59–62 ja 75 mitätöitiin.

Tarkistus 1 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (ks. työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta).

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 13, 27, 29, 32

ELDR: tark. 26, muutettu ehdotus, lopullinen äänestys

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR

tark. 13

1. osa: teksti ilman sanoja "ja lääkeaineiden, ... kaupan pitämistä"

2. osa: loppuosa

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 44, 48, 49, 50, 53, 54, 56, 58

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

4. Työllisyystuki

Mietintö: BERENGUER FUSTER (A5-0249/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 1	2	PSE		–	
§ 2	3	PSE		–	
jälkeen kohdan 4	4	PSE		–	
jälkeen kohdan 6	5	PPE-DE		+	suullisesti muutettu
§ 8		alkuper. teksti	eä	+	
jälkeen kohdan 8	1	PSE	osat		
			1	–	
			2	↓	
kappale C		alkuper. teksti	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 1

1. osa: johdantolause ja a–d kohta

2. osa: e kohta

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: § 8, johdanto-osan C kappale

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Aviles Perea A5-0233/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 455****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Okking, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Wurtz**NI:** Berthu, Borghезio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menne, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Ivar, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 31

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, De Mita, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers

Tyhjää: 14

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Bonino, Cappato, Pannella, Turco

PPE-DE: Mauro

Mietintö: Beysen A5-0253/2002**Tarkistus 13, 1. osa****Puolesta: 537**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez,

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 7

EDD: Farage

NI: Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Evans Jonathan

Tyhjää: 7

EDD: Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bethell

Mietintö: Beysen A5-0253/2002**Tarkistus 13, 2. osa****Puolesta: 487**

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Olsson, Pesälä, Pohjamo, Thors, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 51

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Menrad

Tyhjää: 3**EDD:** Farage, Titford**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**Mietintö: Beysen A5-0253/2002****Tarkistus 29****Puolesta: 530****EDD:** Abitbol, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe,

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 8

EDD: Farage, Titford

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Tyhjää: 7

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

Mietintö: Beysen A5-0253/2002**Tarkistus 32****Puolesta: 533**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà,

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 15

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PSE: Fava, Ghilardotti, Napoletano, Paciotti, Pittella, Ruffolo, Sacconi, Vattimo

Tyhjää: 3

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

Mietintö: Beysen A5-0253/2002**Tarkistus 26****Puolesta: 371**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Korakas, Patakis

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pittella, Read, Ruffolo, Sacconi, Savary, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 176

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Okking, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Pannella, Turco

PPE-DE: Zappalà

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tyhjää: 5**EDD:** Farage, Titford**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**Mietintö: Beysen A5-0253/2002****Tarkistus 27****Puolesta: 310****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, O'Toole**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Jonckheer, Lipietz**Vastaa: 242****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Näir, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8**EDD:** Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**PPE-DE:** Costa Raffaele, Folias**PSE:** Berenguer Fuster**Mietintö: Beysen A5-0253/2002****Komission ehdotus****Puolesta: 359****EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Brie, Jové Peres, Koulourianos, Schmid Herman, Seppänen, Sylla**NI:** Borghesio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Speroni, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle,

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, van den Burg, Cashman, Cercas, Corbett, Darras, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Hänisch, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Lage, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Medina Ortega, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Pittella, Poignant, Poos, Read, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Vattimo, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaa: 164

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Olsson, Thors

GUE/NGL: Alysandrakis, Caudron, Dary, Korakas, Meijer, Nair, Patakis, Scarbonchi, Vinci

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Thomas-Mauro, Turco

PSE: Andersson, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 39

EDD: Abitbol

ELDR: Paulsen, Schmidt, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Wurtz

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

NI: Berthu, Montfort, Souchet

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Paciotti

UEN: Camre

Mietintö: Beysen A5-0253/2002**Päätöslauselma**

Puolesta: 342

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Brie, Koulourianos, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vinci

NI: Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulangeres, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Ceyhun, Corbett, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Gröner, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kinnock, Lage, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Terrón i Cusí, Titley, Tsatsos, Vattimo, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Angelilli, Mussa, Poli Bortone, Segni

Vastaan: 158

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Olsson, Thors

GUE/NGL: Alyssandrakis, Caudron, Dary, Korakas, Markov, Meijer, Nair, Patakis, Scarbonchi

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Florenz, Pronk, Zabell

PSE: Andersson, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Casaca, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Linkohr, Lund, Mann Erika, Marinho, Müller Rosemarie, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 55

EDD: Kuntz

ELDR: Paulsen, Schmidt, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Colom i Naval, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Turchi

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0398

Daphne-ohjelma (2000–2003)

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuosien 2000–2003 Daphne-ohjelman välitarkistuksesta (2001/2265(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon vuosien 2000–2003 Daphne-ohjelmaa koskevan komission väliraportin, joka esitettiin Euroopan parlamentille ja neuvostolle lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan ehkäiseviä torjuntatoimenpiteitä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (Daphne-ohjelma) (vuosiksi 2000–2003) 24. tammikuuta 2000 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen 293/2000/EY⁽¹⁾ 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti,
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan ja erityisesti sen 3, 5, 20, 21, 24 ja 32 artiklan⁽²⁾,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevan vuoden 1979 yleissopimuksen (CEDAW),
- ottaa huomioon Yhdistyneiden Kansakuntien lapsen oikeuksien vuoden 1989 yleissopimuksen,
- ottaa huomioon kyseiset sopimukset, jotka velvoittavat jäsenvaltioita suojelemaan alueellaan kaikkia naisia ja lapsia heihin kohdistuvalta väkivallalta heidän kansallisuudestaan tai asemastaan riippumatta,
- ottaa huomioon naisiin kohdistuvan väkivallan poistamista koskevan vuoden 1993 Wienin julistuksen,
- ottaa huomioon neljännessä naisten maailmankonferenssissa hyväksytyn julistuksen ja toimintaohjelman sekä 21. syyskuuta 1995 YK:n neljännessä naisten maailmankonferenssista Pekingissä ”Tasa-arvo, kehitys ja rauha” antamansa päätöslauselman⁽³⁾,
- ottaa huomioon Tukholmassa vuonna 1996 järjestetyssä konferenssissa hyväksytyn, alaikäisten seksuaalista hyväksikäyttöä ja alaikäisillä käytävää kauppa vastustavan julistuksen ja toimintaohjelman,
- ottaa huomioon 18. tammikuuta 1996 ihmisillä käytävästä kaupasta⁽⁴⁾, 19. syyskuuta 1996 alaikäisistä väkivallan uhreista⁽⁵⁾, 12. joulukuuta 1996 toimenpiteistä alaikäisten suojelemiseksi Euroopan unionissa⁽⁶⁾, 16. syyskuuta 1997 tarpeesta järjestää Euroopan unionin laajuinen kampanja naisiin kohdistuvan väkivallan täydellistä torjumista varten⁽⁷⁾ ja 16. joulukuuta 1997 komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille naisilla käytävästä kaupasta seksuaalista hyväksikäyttöä varten⁽⁸⁾ antamansa päätöslauselmat,
- ottaa huomioon 11. huhtikuuta 2000 esittämänsä kannan Itävallan tasavallan aloitteesta neuvoston päätökseksi Internetissä välitettävän lapsipornografian vastaisista toimenpiteistä⁽⁹⁾,
- ottaa huomioon neuvoston puheenjohtajan 4.–6. toukokuuta 2000 Lissabonissa järjestämän naisiin kohdistuvan väkivallan täydellistä torjumista koskevan konferenssin, jossa päätettiin väkivaltaa käsittelevän eurooppalaisen tiedotuskampanjan järjestämisestä,

⁽¹⁾ EYVL L 34, 9.2.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 269, 16.10.1995, s. 146.

⁽⁴⁾ EYVL C 32, 5.2.1996, s. 88.

⁽⁵⁾ EYVL C 320, 28.10.1996, s. 190.

⁽⁶⁾ EYVL C 20, 20.1.1997, s. 170.

⁽⁷⁾ EYVL C 304, 6.10.1997, s. 55.

⁽⁸⁾ EYVL C 14, 19.1.1998, s. 39.

⁽⁹⁾ EYVL C 40, 7.2.2001, s. 41.

Keski viikko 4. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon 18. toukokuuta 2000 antamansa päätöslauselman Pekingin julistuksen toimintaohjelman seurannasta ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 19. toukokuuta 2000 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille lisätoimista naisilla käytävän kaupan torjumisesta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston 29. toukokuuta 2000 tekemän päätöksen Internetissä välitettävän lapsipornografian vastaisista toimenpiteistä ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon 15. marraskuuta 2000 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston päätökseksi sukupuolten tasa-arvoa koskevaan yhteisön puitestrategiaan liittyvästä ohjelmasta ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon komission ja 15 EU:n jäsenvaltion joulukuussa 2000 Palermossa allekirjoittaman ihmiskauppaa koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien pöytäkirjan,
 - ottaa huomioon 12. kesäkuuta 2001 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston puitepäätökseksi lasten seksuaalisen hyväksikäytön ja lapsipornografian torjumisesta ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon 20. syyskuuta 2001 antamansa päätöslauselman naisten sukupuolielinten silpomisesta ⁽⁶⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston päätöslauselman kansalaisyhteiskunnan panoksesta kadonneiden ja seksuaalisesti hyväksikäytettyjen lasten etsinnöissä ⁽⁷⁾,
 - ottaa huomioon Yokohamassa (Japanissa) 17.–20. joulukuuta 2001 järjestetyn lasten seksuaalista hyväksikäyttöä kaupallisiin tarkoituksiin koskevan toisen maailmankongressin,
 - ottaa huomioon Santiago de Compostelassa 18. ja 19. helmikuuta 2002 järjestetyn naisiin kohdistuvaa väkivaltaa käsitelleen ministerikokouksen,
 - ottaa huomioon Barcelonassa 14. ja 15. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon naisten suojelemista väkivallalta koskevan Euroopan neuvoston suosituksen (2002) 5,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan ja 163 artiklan,
 - ottaa huomioon naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0233/2002),
- A. katsoo, että naisiin ja lapsiin kohdistuva väkivalta rikkoo heidän perusoikeuksiaan tavalla, jota ei voida sallia ja joka on loukkaus heidän turvallisuuttaan, fyysistä koskemattomuuttaan, vapauttaan ja ihmisarvoaan kohtaan, ja että se aiheuttaa suunnattomia inhimillisiä, sosiaalisia ja taloudellisia kustannuksia koko yhteiskunnalle,
- B. katsoo, että luotettavien tietojen puuttuessa on vaikea tehdä tarkkaa arviota ilmiön laajuudesta; ottaa huomioon, että äskettäin tehdyn perheväkivaltaa – joka on yleisin, mutta vähiten näkyvä väkivallan muoto – koskevan tutkimuksen mukaan yksi nainen viidestä joutuu puolisonsa tai asuinkumppaninsa väkivallan kohteeksi, ja kansainvälisen siirtolaisjärjestön (IOM) arvioiden mukaan 500 000 henkilöä, joista suurin osa on naisia ja lapsia, joutuu vuosittain seksuaalisen hyväksikäytön tarkoituksiin käytävän kaupan uhreiksi EU:ssa; ottaa huomioon, että EU:ssa tapahtuu joskus naisten sukupuolielinten silpomista ja että terveydenhuollon on hoidettava silpomisen seuraukset riippumatta siitä, onko silpominen tehty EU:ssa tai sen ulkopuolella,
- C. katsoo, että naisiin ja lapsiin kohdistuvaa fyysistä, seksuaalista tai henkistä väkivaltaa esiintyy kaikissa maissa yhteiskuntaluokkiin, rotuun tai koulutustasoon katsomatta,
- D. korostaa, että väkivallan torjunta vaatii kokonaisvaltaista lähestymistapaa, johon sisältyy ehkäiseviä toimia, rangaistuksia ja uhreille annettavaa apua,

⁽¹⁾ EYVL C 59, 23.2.2001, s. 258.

⁽²⁾ EYVL C 59, 23.2.2001, s. 307.

⁽³⁾ EYVL L 138, 9.6.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL C 223, 8.8.2001, s. 149.

⁽⁵⁾ EYVL C 53 E, 28.2.2002, s. 108.

⁽⁶⁾ EYVL C 77 E, 28.3.2002, s. 126.

⁽⁷⁾ EYVL C 283, 9.10.2001, s. 1.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

- E. ottaa huomioon naisten ja miesten tasa-arvoa koskevan yhteisön puitestrategian (2001–2005) tavoitteet ja korostaa, että naisiin kohdistuva väkivalta on sukupuolten tasa-arvon esteenä ja pitää yllä epätasa-arvoa,
- F. katsoo, että sisällyttämällä vuoden 1997 talousarvioon naisiin ja lapsiin kohdistuvan väkivallan torjuntatoimien rahoittamiseen tarkoitetut kolme miljoonaa ecua (budjettikohta B3-4109) Euroopan parlamentti oli komission vuosina 1997–1999 johtaman Daphne-aloitteen tekijä,
- G. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyivät 20. tammikuuta 2000 lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan ehkäiseviä torjuntatoimenpiteitä koskevan yhteisön Daphne-toimintaohjelman vuosiksi 2000–2003,
1. on tyytyväinen päätöksen N:o 293/2000/EY 9 artiklan 2 kohdan mukaisesti esitettyyn väliraporttiin, jossa komissio antaa ohjelman kahden ensimmäisen vuoden hallintoa kuvaavan selkeän ja yksityiskohtaisen yhteenvedon, jota täydentää Daphne-aloitteeseen kuuluvista vuosina 1997–1999 toteutetuista 149 hankkeesta saatujen tulosten arviointi;
 2. katsoo, että Daphne-ohjelman toteutuminen vuosina 2000–2001 oli Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä vahvistettujen tavoitteiden mukainen ja että valituiksi tulleet 73 hanketta ovat tasapainossa, jos ajatellaan kolmea eri tuensaajatahoa, vuoden kestäviä ja monivuotisia hankkeita, maantieteellistä jakautumista ja ohjelman kattamia aloja, ja että seksuaalinen väkivalta ja perheväkivalta ovat hallitsevia aiheita;
 3. korostaa Daphne-ohjelman erityisluonnetta muihin toimiin ja ohjelmiin verrattuna, koska se on monialainen ja suuntautuu väkivallan eri aiheisiin ja muotoihin; katsoo, että ohjelman rahoitus on riittävä, koska sitä ei ole myönnetty eräille tarkoituksenmukaisille ja tarpeellisille hankkeille, ja ehdottaa, että määrärahoja lisättäisiin seuraavalle kaudelle;
 4. hyväksyy vuosittaisissa ehdotuspyynnöissä vahvistetut toiminnan painopistealueet; muistuttaa lisäneensä vuoden 2002 talousarvioon miljoona euroa pedofilian ja naisten sukuelinten silpomisen vastaisiin toimiin;
 5. pyytää kiinnittämään erityistä huomiota väkivallan ehkäisemiseen, väkivallantekoihin syyllistyneiden hoitoon ja kuntouttamiseen sekä vertaileviin tutkimuksiin, jotka koskevat esimerkiksi lainsäädäntöä, rangaistuksia ja prostituutiota suhtautumista;
 6. kehottaa jäsenvaltioita ryhtymään yhtenäiseen toimintaan ja hyväksymään eri aloilla ehkäiseviä toimenpiteitä sen välttämiseksi, että väkivaltaan syyllistyneet uusivat rikoksia, joilla on korjaamattomia vaikutuksia uhreihin, joiden turvallisuutta on suojeltava;
 7. kannustaa laatimaan kouluihin ja aikuisoppilaitoksiin jaettavia opetusohjelmia, joilla ehkäistään naisiin ja lapsiin kohdistuvaa väkivaltaa ja hallitaan konflikteja;
 8. pyytää komissiota jatkamaan väkivallan vastaista kampanjaa ja tekemään aloitteen väkivallan vastaisesta eurooppalaisesta teemavuodesta;
 9. korostaa tiedotusvälineiden asemaa väkivallan ehkäisemisessä mielipiteen muokkaajina ja arvojen välittäjinä silloin, kun niiden välittämä kuva naisista ja lapsista ja yleensä väkivallan uhreista ei ole syrjivää ja kaavamaisista, ja toivoo, että tiedotusvälineille, toimittajille ja mainosalalla toimiville suunnattaisiin enemmän ohjelmaan kuuluvia valistavia hankkeita, jotta tiedotusvälineiden mahdollinen vaikutus väkivallan syntyyntä otettaisiin huomioon;
 10. toteaa, että vaikka Daphne-ohjelma on nykyisin avoin julkisille instituutioille, niitä on vain 10 prosenttia osallistujista; pyytää komissiota edistämään yhteistyötä kansalaisjärjestöjen, paikallisten, alueellisten ja kansallisten julkisten instituutioiden sekä muiden toimijoiden, kuten tutkimuslaitosten ja yliopistojen välillä; pyytää jäsenvaltioita tukemaan Daphne-hankkeita osallistamalla tulosten levittämiseen ja arviointiin sekä seuraamaan hankkeita tarkasti ja ottamaan saadut tulokset huomioon toimenpiteitä valmistellessaan;

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

11. suosittelee, että kaikkien Daphne-ohjelman tavoitteisiin liittyvien toimien yhteisvaikutusta lisätään Euroopassa ja kansainvälisellä tasolla, ja pyytää komissiota liittämään loppuarviointiinsa perusteelliset tiedot
- yhteensovittamisesta muiden yhteisön ohjelmien ja toimien kanssa (päätöksen 4 artikla); näitä ovat lähinnä ihmisillä käytävän kaupan ja lasten seksuaalisen hyväksikäytön torjunnasta vastaavien henkilöiden kannustus- ja vaihto-ohjelma (STOP), seksimatkausten vastainen strategia, turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikan sekä ulkorajojen ylittämisen aloilla toteutettava koulutus-, vaihto- ja yhteistyöohjelma (Odysseus) sekä tasa-arvoa koskeva puitestrategia 2001–2005;
 - yhteensovittamisesta yhteisön ulkopuolisten maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa (8 artikla) sekä erityisesti ehdokasvaltioiden, EU:n uusien ulkorajavaltioiden ja AKT-valtioiden kanssa;
12. korostaa, että Daphne-ohjelma vastaa tehokkaalle väkivallan torjuntastrategialle asetettuja suuria odotuksia ja että sitä olisi jatkettava vuoden 2003 jälkeen; kehottaa komissiota tämän vuoksi tekemään ehdotuksen uudeksi toimintaohjelmaksi, jossa voidaan hyödyntää vuodesta 1997 lähtien saatuja kokemuksia ja jonka rahoituspuitteet riittävät siihen, että ehdokasvaltiot, joiden osuus nykyään on vain kuusi prosenttia kumppaneista, voivat osallistua toimintaan täysipainoisemmin;
13. vakuuttaa, että EU:ssa tarvitaan ihmisoikeuksia loukkaavan väkivallan torjuntaan EY:n perustamis-sopimuksen kansanterveyttä koskevaa 152 artiklaa soveltuvampi oikeusperusta; kehottaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artikla ja perusoikeuskirja huomioon ottaen Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan jäseniä ehdottamaan, että perussopimukseen sisällytetään sukupuolistuneen väkivallan torjumista koskeva erityinen oikeusperusta;
14. on tyytyväinen siihen, että neuvoston puheenjohtajavaltio Espanja on asettanut painopistealueeksi naisiin kohdistuvan väkivallan ja erityisesti perheväkivallan, seksuaalisen väkivallan ja työpaikkaväkivallan ja että Barcelonassa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmiin sisällytettiin viittaus väkivaltaan;
15. on tyytyväinen puheenjohtajavaltio Espanjan aloitteeseen, jonka mukaan jäsenvaltioissa ja ehdokasvaltioissa käyttöön otetuista parhaista toimintatavoista tehdään tutkimus ja kootaan opas; kehottaa neuvostoa ryhtymään asianmukaisiin jatkotoimenpiteisiin etenkin laatimalla jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden kaikkia väkivaltaisuuden ilmenemismuotoja koskevat indikaattorit ja vertailut;
16. pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioita parantamaan naisiin ja lapsiin kohdistuvan väkivallan poistamiseen liittyvien uusien toimien, voimassa olevien lakien ja kansainvälisten yleissopimusten soveltamista ja seurantaan ja pitämään kaikkia väkivallan muotoja rikosoikeuteen kuuluvana; pyytää komissiota seuraamaan tarkasti väkivallan torjuntaa koskevan yhteisön säännösten soveltamista ehdokasvaltioissa;
17. kehottaa neuvostoa hyväksymään edellä mainitun puitepäätöksen lasten seksuaalisen hyväksikäytön ja lapsipornografian torjumisesta;
18. kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita ottamaan käyttöön lasten ja naisten kaksinkertaisen rankaisemisen estämiseksi lähestymiskielion sekä siihen liittyvät toimenpiteet, kuten apua tarjoavat palvelut ja erityiskoulutuksen uhrien ja väkivallantekijöiden parissa työskenteleville lainvalvontaviranomaisille;
19. toistaa, että on määriteltävä Euroopassa esiintyvää väkivaltaa koskevia yhteisiä indikaattoreita ja koottava tietoja ja tilastoja väkivallan laajuudesta, väkivallan keskipitkän ja pitkän aikavälin vaikutuksesta uhreihin ja uhrien perhepiiriin jäseniin ja yhteiskunnallisista, taloudellisista ja terveysvaikutuksista ilmiön laajuuden määrittämiseksi sekä siitä aiheutuvien kustannusten laskemiseksi; katsoo, että lisäksi olisi lasket-tava, kuinka paljon rahaa jäsenvaltiot ja EU käyttävät väkivallan torjuntaan;
20. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita perustamaan naisiin kohdistuvan väkivallan poistamista koskevan yhteisen tietokannan ja sisällyttämään siihen lakeja, tilastoja, koulutusmoduuleja ja muuta tärkeää aineistoa; katsoo, että kyseinen tietokanta voidaan toteuttaa yhteistyössä perusoikeusasiantuntijoiden verkoston kanssa;
21. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002**P5_TA(2002)0399****Sosiaalinen toimintaohjelma****Euroopan parlamentin päätöslauselma sosiaalisen toimintaohjelman toteuttamista koskevasta tulostaulusta (2001/2241(INI))***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannot sosiaalisen toimintaohjelman toteuttamista koskevasta tulostaulusta (KOM(2001) 104 – KOM(2002) 89),
 - ottaa huomioon Nizzassa 7.–9. joulukuuta 2000 pidetyn Eurooppa-neuvoston päätelmät sekä Euroopan sosiaalista toimintaohjelmaa koskevan liitteen I,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon sosiaalipoliittisesta ohjelmasta (KOM(2000) 379),
 - ottaa huomioon Tukholmassa 23. ja 24. maaliskuuta 2001 pidetyn Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 pidetyn Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon 25. lokakuuta 2000 antamansa päätöslauselman sosiaalipoliittisesta ohjelmasta ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 7. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman Euroopan sosiaalisen toimintaohjelman täytäntöönpanoa koskevasta tulostaulukosta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan ja 163 artiklan,
 - ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietinnön sekä naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnon (A5-0256/2002),
- A. ottaa huomioon, että tulostaulun avulla on voitava seurata sosiaalipoliittisen toimintaohjelman täytäntöönpanossa tapahtunutta edistystä,
- B. ottaa huomioon, että tulostaulun on mahdollistettava ajoissa annettavat varoitukset, jos ilmoitettujen toimien täytäntöönpano viivästyy,
- C. ottaa huomioon, että toimintaohjelmaa on pidettävä kehittyvänä ohjelmana, mikä merkitsee, että jälkepäin voidaan tehdä mukautuksia,
- D. ottaa huomioon, että vuoden 2003 kuluessa laaditaan väliarviointi saavutetusta edistyksestä,
- E. ottaa huomioon, että sosiaalipoliittisessa toimintaohjelmassa määritellään yksityiskohtaisesti vuosien 2001–2002 prioriteetit, mutta vuosille 2003–2006 ei ole määritelty kuin muutama toimenpide,
- F. katsoo, että miesten ja naisten tasa-arvon edistäminen, joka on tärkeä osa Nizzassa hyväksyttyä sosiaalista toimintaohjelmaa, tarkoittaa että tämä kysymys on sisällytettävä kaikkiin politiikkoihin, jotka koskevat suoraan tai epäsuorasti kaikkien kansalaisten työ- ja elinolosuhteita,
1. pahoittelee, että tulostaulu esiteltiin Barcelonan Eurooppa-neuvostolle ennen kuin Euroopan parlamentti oli käsitellyt sitä, ja pyytää jälleen komissiota toimittamaan vuosittaisen tulostaulun Euroopan parlamentille sellaisessa aikataulussa, että se voi antaa siitä lausunnon ennen kevään Eurooppa-neuvostoa;
 2. katsoo, että tulostauluun tulisi ottaa kaikki vuosille 2001–2006 tarkoitetut toimet, jotta tavoitteiden toteutusastetta voidaan seurata kaikkina ajankohtina; varoittaa muuttamasta tulostaulua tavalliseksi komission selonteoksi;

⁽¹⁾ EYVL C 197, 12.7.2001, s. 180.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0063.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

3. toistaa pyyntönsä saada toimintaohjelmassa esitetyt sosiaalipolitiikan poliittiset tavoitteet toimintaan tulostaulua käyttämällä niin, että siinä ilmoitetaan kunkin elementin kohdalla poliittinen toimintatapa (lainsäädäntö, avoin koordinaatio, työmarkkinaosapuolten väliset neuvottelut), vastuuhenkilöt ja aikataulut;
4. pyytää, että parlamentti otetaan täysimääräisesti mukaan toimintaohjelman väliarviointiprosessiin vuonna 2003 ja erityisesti niiden laadullisten ja määrällisten indikaattorien määrittelyyn, jotka koskevat toimintaohjelman ja uusien koordinoitimenettelyjen yhteydessä toteutettujen toimien seuranta ja arviointia; pyytää, että valmistelukunnan sekä hallitusten välisen konferenssin yhteydessä perustamissopimukseen pyritään sisällyttämään avoimen koordinoinnin menetelmä, joka koskee yhä suurempaa määrää asiakokonaisuuksia (työllisyys, sosiaalinen integraatio, opetus ja koulutus, eläkkeet), ja näin mahdollistetaan Euroopan parlamentin osallistuminen kyseiseen menetelmään;
5. pyytää komissiota ottamaan myös talous- ja sosiaalikomitean mahdollisimman tiiviisti mukaan toimintaohjelman täytäntöönpanoon;
6. toivoo, että työmarkkinaosapuolet ja erityisesti työnantajat osallistuisivat aktiivisemmin määriteltyjen tavoitteiden toteuttamiseen varsinkin niillä aloilla, jotka liittyvät koulutukseen ja elinikäiseen oppimiseen, työn organisointiin ja uusiin työmuotoihin sopeutumiseen sekä työelämän ja vapaa-ajan yhteensovittamisen tarpeeseen; katsoo, että komission tulee esittää lainsäädäntöasiakirjoja aina kun työmarkkinaosapuolten välisiä neuvotteluja ei saada päätökseen kohtuullisessa ajassa;
7. pahoittelee, että komissio ei ole ottanut huomioon yhtäkään parlamentin lisäpyynnöistä, jotka esitettiin edellä mainituissa päätöslauselmissa ja jotka koskivat erityisesti seuraavia asioita:
- asianmukaisen oikeusperustan määrittely kansalaisyhteiskunnassa käytävän vuoropuhelun kehittämiseksi ja tarvittavien varojen osoittaminen, jotta kansalaisjärjestöt voivat osallistua Euroopan sosiaaliseen toimintaohjelmaan;
 - yhteisötalouden kehitystä tukevan vero- ja lainsäädäntökehityksen käyttöönotto;
 - sosiaalisen ulottuvuuden sisällyttäminen kilpailupolitiikkaan niin, että komission yritysfuusioita koskevista päätöksissä otetaan huomioon työllisyyteen ja työmarkkinasuhteisiin liittyvät näkökohdat;
 - yhteisön tason työtaisteluoikeuden ja erityisesti lakko-oikeuden määrittely;
 - työn uusien muotojen laadun varmistaminen lainsäädäntöehdotuksilla, jotka koskevat kotona tehtävää työtä, itsenäisiä ammatinharjoittajia, jotka ovat vastaavassa tilanteessa kuin palkatut työntekijät, ja uusien työmuotojen sosiaaliturvaa annettavaa direktiiviä;
 - toimenpiteistä raskaana olevien ja äskettäin synnyttäneiden tai imettävien työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen kannustamiseksi työssä annetun direktiivin 92/85/ETY⁽¹⁾ muuttaminen niin, että perustana käytetään Euroopan parlamentin 6. heinäkuuta 2000⁽²⁾ hyväksymässä päätöslauselmassa tehtyjä ehdotuksia ja erityisesti niitä, jotka koskevat äitiysloman kestoa;
 - sellaisen aloitteen esittäminen, jolla taataan työ- ja perhe-elämän parempi yhteensovittaminen työaika-järjestelyin, joita koskevat säännöt vahvistetaan työmarkkinaosapuolten välisissä neuvotteluissa työn laatua koskevien aloitteiden yhteydessä;
 - vamman tunnustamista koskevien kriteerien määrittely ja sellaisen toimintaohjelman laatiminen, jonka tarkoituksena on ehkäistä tehokkaasti tuki- ja liikuntaelinvammojen syntymistä työpaikoilla;
 - yksittäisiä irtisanomisia koskevan ehdotuksen laatiminen;
 - sellaisen lainsäädäntöaloitteen tekeminen, jolla otetaan käyttöön etukäteen tehtävä, sitova sosiaali- ja verolainsäädännön rajat ylittäviä vaikutuksia koskeva testi Euroopan parlamentin raja-alueiden työntekijöiden tilanteesta Euroopan unionissa 28. toukokuuta 1998 antamassa päätöslauselmassa⁽³⁾ ja edellä mainitussa sosiaalipoliittisesta ohjelmasta antamassa päätöslauselmassa esitetyn toiveen mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL L 348, 28.11.1992, s. 1, suomenk. erityispainos, alue 5, nide 6, s. 3.

⁽²⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 473.

⁽³⁾ EYVL C 195, 22.6.1998, s. 49.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

8. pitää myönteisenä, että komissio on kiinnittänyt huomiota työn laatuun, iäkkäämpien työntekijöiden osallistumiseen työelämään ja tietoyhteiskuntaan sekä työntekijöiden suojeluun yritysten saneerausten ja tuotannon siirtojen yhteydessä, ja toivoo, että tällaisia toimia varten laaditaan mahdollisimman pian konkreettisia toimia;
9. panee tyytyväisenä merkille, että komissio on tehnyt työmarkkinaosapuolille aloitteen eläkkeiden siirrettävyydestä, ja pyytää komissiota tekemään edelleen aktiivisesti aloitteita ammattitaitoa ja liikkuvuutta koskevan toimintasuunnitelman jatkamiseksi;
10. pyytää komissiota toimimaan aktiivisemmin yhdessä jäsenvaltioiden kanssa iäkkäämpien työntekijöiden osallistumisen lisäämiseksi työoloja parantamalla ja ottamaan huomioon erityisesti uusien teknologioiden ja tietoyhteiskunnan haasteet ja mahdollisuudet; katsoo, että tähän on pyrittävä yhteistyössä työmarkkinaosapuolten kanssa ja käyttämällä yhteensovitettua menetelmien kokonaisuutta, johon kuuluvat jatkuvaan opetukseen ja uudelleenkoulutukseen pääsy, työn joustavuuteen liittyvät kokemukset ja varttuneiden työntekijöiden osa-aikatyömuotojen käyttöönotto;
11. pitää myönteisenä komission päätöstä eurooppalaisesta vammaisten teemavuodesta, mutta toivoo, että työelämään integrointiin sekä työnhaussa, työpaikoilla ja ammattikoulutukseen ja työmarkkinoille pääsyssä esiintyvän syrjinnän torjumiseen kiinnitettäisiin enemmän huomiota;
12. kehottaa komissiota nopeuttamaan erityisesti seuraavia lainsäädäntöehdotuksia ja valmistelutöitä:
- yritysneuvostoa koskevan direktiivin tarkistaminen, jotta lainsäädäntömenettely voidaan saattaa päätökseen suunnitellusti vuonna 2002,
 - täydentävää sairausvakuutusta koskevan vihreän kirjan laatiminen lainsäädäntöehdotuksen valmisteluseksi,
 - lukutaidottomuutta ja sosiaalista syrjäytymistä koskevan vihreän kirjan laatiminen toimintasuunnitelman laatimiseksi ja Euroopan lukutaidottomuuden seurantakeskuksen perustaminen Euroopan ammattilaisen koulutuksen kehittämiskeskuksen CEDEFOPin yhteyteen,
 - perustamissopimuksen 13 artiklaan perustuvan vammaisten työhön, työmarkkinoille, koulutukseen ja ammattikoulutukseen pääsyssä esiintyvän syrjinnän torjuntaa koskevan direktiiviehdotuksen esittäminen, kuten Euroopan parlamentti totesi 15. marraskuuta 2001 vahvistamassaan kannassa ⁽¹⁾,
 - Euroopan vammaisten teemavuoden toimiin liittyvän ehdotuspyynnön julkaiseminen mahdollisimman pian;
13. kehottaa komissiota tekemään pimeän työn torjuntaa koskevan aloitteen mm. kehottamalla jäsenvaltioita ryhtymään toimenpiteisiin, jotta alat, joilla pimeän työn tekeminen on hyvin yleistä, kuten kotitaloustyö ja lastenhoito, saisivat säännellyn aseman;
14. pyytää komissiota nopeuttamaan työtään, jonka avulla köyhyyttä ja sosiaalista syrjäytymistä pyritään ymmärtämään ja mittaamaan paremmin, sekä ottamaan erityisesti huomioon naisten yleensä heikoman taloudellisen ja sosiaalisen aseman, sekä ehdottamaan naisten olosuhteita parantavia toimenpiteitä;
15. pyytää tekemään uusia aloitteita, joilla edistetään naisten kokonaisvaltaista osallistumista päätöksentekoon työpaikalla, sekä perustamaan jäsenvaltioihin parhaita käytäntöjä koskevan järjestelmän, ja seuraamaan sen noudattamista;
16. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, talous- ja sosiaali-komitealle ja alueiden komitealle.

(¹) EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. 589.

P5_TA(2002)0400

Myynninedistäminen sisämarkkinoilla *** I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi myynninedistämisestä sisämarkkinoilla (KOM(2001) 546 – C5-0475/2001 – 2001/0227(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 546 (1)),
 - ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean 16. toukokuuta 2002 antaman lausunnon (CES 1594/2001),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan 1 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen (C5-0475/2001),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,
 - ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan, teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalokunnan ja ympäristö-asioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnot (A5-0253/2002),
1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;
 2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;
 3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 11.

P5_TC1-COD(2001)0227

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 4. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o .../2002 antamiseksi myynninedistämisestä sisämarkkinoilla

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen (1),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon (2),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon (3),

toimivat perustamissopimuksen 251 määrättyä menettelyä noudattaen (4),

(1) EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 11.

(2) EYVL C ...

(3) EYVL C ...

(4) *Euroopan parlamentin kanta 4. syyskuuta 2002.*

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Perustamissopimuksen 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti sisämarkkinat käsittävät alueen, jolla ei ole sisäisiä rajoja ja jolla taataan tavaroiden ja palvelujen vapaa liikkuvuus sekä sijoittautumisvapaus; on olennaisen tärkeää kehittää myynninedistämistoimien käyttöä ja niihin liittyvää kaupallista viestintää alueella, jolla ei ole sisärajoja, jotta voitaisiin edistää rajatylittävää toimintaa **edellyttäen, että toimia toteutetaan kuluttajansuojan ja pienten ja keskisuurten yritysten suojelun korkean tason varmistamiseksi**.
- (2) Myynninedistämistoimien käyttö ja niihin liittyvä viestintä **palvelevat** kaikkien yritysten **kasvua ja kehitystä** yhteisössä; ne ovat erityisen tärkeitä välineitä pienille ja keskisuurille yrityksille, jotka käyttävät näitä edullisia keinoja panoksina ja tuotoksina kehittääkseen rajatylittävää toimintaansa; tällaiset myynninedistämistoimet lisäävät näin ollen kilpailua Euroopan taloudessa, ja kuluttajat hyötyvät niiden ansiosta laajemmasta valikoimasta ja kilpailukykyisistä hinnoista.
- (3) Yhteisön oikeus ja yhteisön oikeusjärjestyksen ominaispiirteet ovat keskeinen edellytys sille, että Euroopan kansalaiset ja toimijat voivat rajoja huomioon ottamatta hyödyntää täysimääräisesti niitä mahdollisuuksia, joita myynninedistämistoimien käyttö ja niihin liittyvä viestintä tarjoavat; näin ollen asetuksen tarkoituksena on varmistaa laajamittainen lainsäädännöllinen yhentyminen yhteisössä, jotta myynninedistämistoimien käyttöä ja niihin liittyvää viestintää varten voitaisiin luoda todellinen alue, jolla ei ole sisärajoja, **sekä kuluttajansuojan korkean tason valvominen**.
- (4) Myynninedistämistoimien käyttöä ja niihin liittyvää viestintää haittaavat yhteisössä monet tiedossa olevat oikeudelliset esteet,⁽¹⁾ jotka kohdistuvat sisämarkkinoiden moitteettomaan toimintaan ja jotka vähentävät halua käyttää sijoittautumisvapautta ja palvelujen tarjoamisen vapautta; esteet johtuvat lainsäädäntöjen eroavuuksista sekä oikeudellisesta epävarmuudesta, joka liittyy siihen, mitä kansallisia sääntöjä sovelletaan myynninedistämistoimien käyttöön ja niihin liittyvään viestintään; suhteellisen tarkkaan rajatut säännökset, jotka koskevat myynninedistämistoimia, aiheuttavat monenlaisia sisämarkkinoiden esteitä, jotka haittaavat monien yritysten toimintaa. Näiden esteiden poistamisella helpotetaan myynninedistämisen kohteena olevien tavaroiden vapaata liikkuvuutta.
- (5) Koska yhteisön tasolla ei ole olemassa yhdenmukaisia sääntöjä, rajatylittävää palvelujen ja tavaroiden tarjontaa tai sijoittautumisvapautta haittaavat esteet voivat Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan olla perusteltavissa silloin, kun niillä pyritään suojelemaan yleisesti hyväksytyjä yleisen edun mukaisia tavoitteita ja kun esteet ovat näihin tavoitteisiin nähden oikeasuhteisia; kun otetaan huomioon yhteisön tavoitteet, vapaata liikkuvuutta koskevat perustamissopimuksen määräykset, **erityisesti 43 ja 49 artikla**, yhteisön johdettu oikeus ja komission politiikka, joka koskee kaupallista viestintää,⁽²⁾ tällaiset esteet voidaan poistaa ainoastaan ottamalla yhteisön tasolla käyttöön yhdenmukaiset säännöt sekä selventämällä yhteisön tasolla joitakin oikeudellisia käsitteitä siinä määrin kuin tämä on tarpeen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan varmistamiseksi; on katsottu, että muita rajoituksia on korvattava vähemmän rajoittavilla toimenpiteillä; jäljellä oleviin rajoituksiin, jotka kohdistuvat myynninedistämistoimien käyttöön ja niihin liittyvään viestintään, olisi sovellettava kansallisten lainsäädäntöjen vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta.
- (6) Kun otetaan huomioon ratkaistavien ongelmien erityislaatu ja etenkin tarve käsitellä hyvin keskitetysti pientä asiaryhmää, joka vaikuttaa laajaan palvelujoukkoon, asetuksessa on tarpeen vahvistaa muutama täsmällinen, ehdoton ja yhtenäinen yhteisönlaajuinen vaatimus. Asetuksella lisätään erityisesti asiakkaiden ja pienten ja keskisuurten yritysten oikeusvarmuutta.
- (7) **Tämä asetus kattaa luonteeltaan väliaikaiset myynninedistämistoimet eikä esimerkiksi pitkän aikavälin hinnanalennuksia. Sen soveltamisalaan kuuluvat kanta-asiakasohjelmat ja lentokilometreihin perustuvat pistejärjestelmät.**
- (8) **Tämä asetus ei kata tai koske kansallisia säännöksiä, joissa vahvistetaan kausialennusmyyntiä, loppuunmyyntiä tai tyhjennysmyyntiä koskevat ehdot, paitsi jos tällaisilla säännöksillä rajoitetaan alennusten tarjontaa.**

⁽¹⁾ Vihreä kirja "Kaupallinen viestintä sisämarkkinoilla", KOM(96)192.

⁽²⁾ Komission tiedonanto "Kaupallista viestintää sisämarkkinoilla koskevan vihreän kirjan seuranta", KOM(1998)121.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

- (9) Tämä asetus kattaa myynninedistämistarkoituksessa järjestettävät kilpailut ja pelit, joiden tarkoituksena on tavaroiden ja palvelujen myynnin edistäminen ja joihin eivät kuulu uhkapelit **ja joihin osallistuminen on maksutonta eikä siitä aiheudu ostovelvoitetta**. Asetuksen soveltamisalaan eivät kuulu uhkapelit, joihin kuuluvat muun muassa onnenpelit, rahapelit ja vedonlyönti, joihin liittyy kaikkiin rahamääräisen panoksen asettaminen.
- (10) Tätä asetusta sovelletaan rajoittamatta kuitenkaan kansalliseen ja yhteisön kilpailulainsäädäntöön sisältyvien lehdistöä koskevien erityissäännösten soveltamista.**
- (11) Koska tässä asetuksessa käsitellään ainoastaan tiettyjä erityiskysymyksiä, jotka aiheuttavat ongelmia sisämarkkinoilla, se on täysin perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen noudattamista koskevan vaatimuksen mukainen. **Erityisesti sen määrittelemisen, mitä tämän asetuksen soveltamisen kannalta sisältyy tai liittyy kirjaan, kuuluu luonteeltaan toissijaisuusperiaatteen soveltamisalaan.** Suhteellisuusperiaatteen sekä komission noudattaman kaupallista viestintää koskevan politiikan mukaisesti, jossa tätä periaatetta on kaupallista viestintää käsittelevän asiantuntijaryhmän puitteissa pyritty noudattamaan mahdollisimman avoimesti ja täsmällisesti, tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet rajoittuvat niihin vähimmäistoimenpiteisiin, jotka tarvitaan tavoitteena olevan sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan saavuttamiseksi; jos tarvitaan yhteisön tason toimia, ja jotta voitaisiin taata sellainen alue, jolla ei todellisuudessa ole myynninedistämistoimiin vaikuttavia sisärajoja, asetuksella on varmistettava, että yleisen edun mukaisia tavoitteita suojataan tehokkaalla tavalla, etenkin kun kysymyksessä on alaikäisten suojeleminen sekä kuluttajansuojaa, johon liittyvät myös hyvän kauppatavan mukainen kaupankäynti sekä kansanterveyden suojeleminen.
- (12) Asetus **ei vaikuta** yhteisön **säännöstöön**, jota sovelletaan myynninedistämistoimien käyttöön ja niihin liittyvään viestintään ja joka kattaa harhaanjohtavasta mainonnasta 10 päivänä syyskuuta 1984 annetun neuvoston direktiivin 84/450/EY⁽¹⁾, televisiotoiminnasta 3 päivänä lokakuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/552/EY⁽²⁾, yleisestä tuoteturvallisuudesta 29 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/59/EY⁽³⁾, yksilöiden suojelesta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY⁽⁴⁾, henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/66/EY⁽⁵⁾, kuluttajansuojasta kuluttajille tarjottavien tuotteiden hintojen ilmoittamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/6/EY⁽⁶⁾, kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista 19 päivänä toukokuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/27/EY⁽⁷⁾, kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/44/EY⁽⁸⁾, lasten ja nuorten alkoholikäytöstä 5 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston suosituksen 2001/458/EY⁽⁹⁾, sähköisestä kaupankäynnistä 8 päivänä kesäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/31/EY⁽¹⁰⁾ ja ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/83/EY⁽¹¹⁾.
- (13) Täytäntöönpanon osalta tämä asetus täydentää merkittävällä tavalla direktiiviä 84/450/EY; tässä asetuksessa säädettyjen tiedonantovaatimusten noudattamatta jättäminen olisi katsottava direktiivissä 84/450/EY säädetyn harhaanjohtavaa mainontaa koskevan kiellon rikkomiseksi.
- (14) Tässä asetuksessa säädetään korkeasta kuluttajansuojan tasosta asettamalla tietyt yksityiskohtaiset tiedonantovaatimukset, jotta voitaisiin vahvistaa uskoa ja luottamusta myynninedistämistoimien

⁽¹⁾ Suomenk. erityispainos, alue 15, nide 4, s. 211. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/55/EY (EYVL L 290, 23.10.1997, s. 18).

⁽²⁾ EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 97/36/EY (EYVL L 202, 30.7.1997, s. 60).

⁽³⁾ EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24.

⁽⁴⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽⁵⁾ EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 80, 18.3.1998, s. 27.

⁽⁷⁾ EYVL L 166, 11.6.1998, s. 51. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/31/EY (EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1).

⁽⁸⁾ EYVL L 171, 7.7.1999, s. 12.

⁽⁹⁾ EYVL L 161, 16.6.2001, s. 38.

⁽¹⁰⁾ EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽¹¹⁾ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

sisämarkkinoihin; näillä säännöksillä varmistetaan, että myynninedistämistoimiin liittyvä kaupallinen viestintä on avointa ja että henkilöt, jotka ovat kiinnostuneita jostakin ilmoitetusta myynninedistämistoimesta, saavat helposti kaikki ilmoituksessa annetut asianmukaiset tiedot. Kun otetaan huomioon, että on tarpeen suojella alaikäisiä ja kansanterveyttä, myynninedistämistoimien käytölle ja niihin liittyvälle kaupalliselle viestinnälle asetetaan asetuksessa myös joitakin yhdenmukaistettuja kohdistettuja kieltoja ja täsmällisiä rajoituksia.

- (15) **Jäsenvaltioille asetettu velvoite olla määräämättä myynninedistämistoimien käyttöä tai niihin liittyvää kaupallista viestintää koskevaa yleistä kieltä tai koskea ainoastaan myynninedistämistoimiin yleisesti kohdistuvia kieltoja; velvoite ei voi koskea kansallisen lainsäädännön mukaisia mainontaa koskevia kieltoja tai rajoituksia, kuten aggressiivisten mainontakäytäntöjen tai psykologisen ostopainostuksen käytön kieltämistä.**
- (16) **Tätä asetusta ei sovelleta jäsenvaltioiden asettamiin rajoituksiin, jotka kohdistuvat viranomaisten säätlemiä ammatteja ja lääkeaineiden, riippumatta siitä, tarvitaanko lääkeaineita varten reseptiä, kaupan pitämistä koskevien myynninedistämistoimien käyttöön ja niihin liittyvään kaupalliseen viestintään.**
- (17) Asetuksessa säädetty suojelun taso on tavallista korkeampi, koska asetuksessa otetaan käyttöön yhdenmukaistetut säännöt, minkä ansiosta tietyt kansalliset kiellot tai rajoitukset voidaan poistaa. Tämä on tarpeen, jotta voitaisiin poistaa sijoittautumisoikeuden ja palvelujen viennin esteet sekä huomattavat kilpailun vääristymät, joihin esteet johtavat; muihin rajatylittäviin esteisiin, jotka kohdistuvat myynninedistämistoimien käyttöön ja niihin liittyvään viestintään, sovelletaan kansallisten lainsäädäntöjen vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta; kansallisen tason vaatimuksiin, joihin sovelletaan vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta, sisältyvät vain ne vaatimukset, jotka liittyvät myynninedistämistoimien käyttöön tai kaupallisessa viestinnässä niihin tehtyihin viittauksiin, eivätkä niihin kuulu yleiset mainontaan kohdistuvat vaatimukset, kuten terveydellisiin ja eettisiin syihin perustuvat vaatimukset, tai tiettyjen tuotteiden ja palvelujen mainontaan tai muihin markkinointikäytäntöihin liittyvät vaatimukset.
- (18) Tässä asetuksessa kielletään **lasten terveyden** suojaamiseksi ja direktiivin 92/59/ETY mukaisesti myynninedistäjiä jakamasta ilmaislahjoja tai bonuksia **tai tarjoamasta palveluja** myynninedistämistarkoituksessa lapsille ilman toteen näytettyä ennakkosuostumusta, jolleivät myynninedistäjät varmistaa, että myynninedistämistarkoituksessa jaetut tuotteet **tai tarjotut palvelut** ovat **ominaisuuksiltaan sellaisia**, etteivät ne voi vahingoittaa **lasten terveyttä**.
- (19) Kun otetaan huomioon, että kansanterveydellisistä syistä on tarpeen estää se, että lapsia ja nuoria houkutellessaan juomaan alkoholijuomia, ja kun otetaan huomioon, että myynninedistämisen tavoitteena on markkinoitujen tuotteiden ja palvelujen kulutuksen kannustaminen, asetuksessa kielletään maksuttomien alkoholijuomien tarjoaminen alaikäisille mainoslahjoina.
- (20) Tupakkatuotteita koskeviin myynninedistämistoimiin liittyvää kaupallista viestintää sekä sitä koskevia rajoituksia käsitellään ehdotuksessa direktiiviksi tupakkatuotteiden mainostamisesta ja sponsoroinnista ⁽¹⁾.
- (21) Myynninedistäjille asetetaan tässä asetuksessa veloitteita sen varmistamiseksi, että jos he rikkovat myynninedistämistoimien käyttöä ja niihin liittyvää viestintää koskevia veloitteitaan, valituksen tehneet tahot voivat tunnustaa myynninedistäjän ja käyttää helposti yritysten sisäisiä oikeussuojajärjestelmiä. Tämän asetuksen säännöksillä kannustetaan myös yritysten sisäisiin asiakasvalitusjärjestelmiin liittyviä parhaita käytäntöjä sekä edistetään ja helpotetaan edullisten, tuomioistuinten ulkopuolisten oikeussuojajärjestelmien käyttämistä.
- (22) **Valituksen tehneet tahot voivat riitojen ratkaisemiseksi turvautua myös muihin kuin tuomioistuimenmenettelyihin (sovittelu, välimesmenettelyt) mainonnan alan itsesääntelyn tapaan, esimerkiksi tuomioistuinten ulkopuolisten elinten eurooppalaisen verkon (EEJ-verkko) pilottivaiheessa määritettävien työskentelymenetelmien avulla.**
- (23) **Kaupallisen viestinnän alan sisämarkkinoiden toteutumiseksi, minkä ensimmäinen askel tämä asetus on, kaupallista viestintää käsittelevän asiantuntijaryhmän toimintaa olisi vauhditettava niillä muilla aloilla, joilla komissio mainitussa vuoden 1998 tiedonannossaan myönsi tarvittavan ensisijaista huomiota.**

⁽¹⁾ KOM(2001) 283.

- (24) Tämä lainsäädäntöväline osoittaa, kuinka kohdennettu ja täydellinen yhdenmukaistaminen voidaan saavuttaa täyden oikeusvarmuuden tarjoavan asetuksen pohjalta. Sääntelyn parantamista koskevan tavoitteen mukaisesti alan yhdenmukaistaminen olisi kohdennettava siten, että direktiivien asemesta turvaututtaisiin asetuksiin, jotta Euroopan kansalaiset hyötyisivät mahdollisimman paljon sisämarkkinoista.
- (25) Kuluttajat sen enempää kuin yrityksetkään eivät hyödy liiallisista myynninedistämiseen liittyvistä tiedotusvaatimuksista,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoite

Tässä asetuksessa vahvistetaan säännöt, jotka koskevat myynninedistämistoimien käyttöä ja niihin liittyvää kaupallista viestintää, jotta voitaisiin taata sisämarkkinoiden moitteeton toiminta **ja kuluttajansuojan korkea taso.**

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

- a) "kaupallisella viestinnällä" kaikkea viestintää, jonka tarkoituksena on välittömästi tai välillisesti edistää jonkin kaupallista, teollista tai käsiteollista toimintaa tai säänneltyä ammattia harjoittavan yrityksen, organisaation tai yksityishenkilön tarjoamia tavaroita tai palveluja taikka imagoa. Seuraavat viestinnän muodot eivät kuulu kaupalliseen viestintään:
- tiedot, jotka mahdollistavat suoran yhteyden yrityksen, organisaation tai yksityishenkilön toimintaan; erityisesti verkkotunnukset tai sähköpostiosoitteet, sekä
 - viestintä, joka liittyy yrityksen, organisaation tai yksityishenkilön tarjoamiin tavaroihin tai palveluihin taikka imagoon ja joka on tuotettu niistä riippumattomasti, erityisesti jos tämä on tehty ilman taloudellista vastiketta,
 - **viestintä, joka liittyy myynninedistämistarkoituksessa järjestetyn kilpailun tai pelin järjestämiseen, kun myynninedistäjän todellisena tarkoituksena ei ole edistää suoraan tai välillisesti kaupallista, teollista tai käsiteollista toimintaa tai säänneltyä ammattia harjoittavan yrityksen, organisaation tai yksityishenkilön tarjoamia tavaroita tai palveluja taikka imagoa vaan saada voittoa naamioimalla uhkapeli myynninedistämistoimeksi,**
- b) "myynninedistämistoimella" **tarjottuja** alennuksia, ilmaislahjoja, bonuksia tai mahdollisuutta osallistua myynninedistämistarkoituksessa järjestettyyn kilpailuun tai peliin, **lukuun ottamatta tapauksia, joissa nämä toimet liittyvät a alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettuun toimintaan,**
- c) "myynninedistäjällä" myynninedistämistoimen käyttäjää eli yritystä, organisaatiota tai yksityishenkilöä, joka toteuttaa myynninedistämistoimen tai jonka toimeksiannosta se toteutetaan **lukuun ottamatta tapauksia, joissa kyseinen käyttäjä harjoittaa a alakohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua toimintaa,**
- d) "asiakkaalla" yritystä, organisaatiota tai yksityishenkilöä, joka ostaa myynninedistäjän markkinoiman tuotteen tai palvelun,
- e) "alennuksella" väliaikaisesti voimassa olevaa
- hinnanalennusta,
 - maksutta tarjottavaa lisämäärää samaa tuotetta tai palvelua kuin jonka asiakas on jo ostanut,
 - kuponkia tai etuseteliä, joka oikeuttaa tietyn tavarain tai palvelun ostaneen asiakkaan ostamaan seuraavan oston yhteydessä kyseisen tavarain tai palvelun alennettuun hintaan,

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

- f) "ilmaislahjalla" jonkin tavaran tai palvelun väliaikaista tarjoamista maksutta velvoittamatta asiakasta ostamaan **mitään**,
- g) "bonuksella" jonkin tavaran tai palvelun, joka ei ole sama kuin tavara tai palvelu, jonka mukana sitä tarjotaan ostettavaksi, väliaikaista tarjoamista,
- h) "myynninedistämistarkoituksessa järjestetyllä kilpailulla" väliaikaista mahdollisuutta osallistua kilpailuun, johon osallistuminen saattaa edellyttää tavaran tai palvelun ostamista ja jonka voittaminen edellyttää tiettyjä taitoja,
- i) "myynninedistämistarkoituksessa järjestetyllä pelillä" väliaikaista mahdollisuutta osallistua peliin, jonka voittaminen riippuu ensisijaisesti sattumasta ja johon osallistuminen on maksutonta **eikä edellytä** tuotteen **ostamista** tai **aiempaa** palvelun **käyttöä**. Näihin peleihin eivät kuulu uhkapelit, joihin liittyy rahamääräisen panoksen asettaminen onnenpeleissä, rahapelit ja vedonlyönti mukaan luettuna,
- j) "lapsella" alle 14-vuotiasta henkilöä, **paitsi silloin kun tiettyjen tuotteiden myyntiin sovelletaan muita ikärajoja**,
- k) "alkoholijuomilla" *alkoholin ja alkoholijuomien valmisteverojen rakenteiden yhdenmukaistamisesta 19 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/83/ETY⁽¹⁾ 2, 8, 12, 17 ja 19 artiklassa määriteltyjä alkoholijuomia*,
- l) "myynninedistämistoimien käyttöä tai niihin liittyvää kaupallista viestintää koskevalla yleisellä kiellolla" yleisluonteista kieltoa, joka ei koske tiettyntyyppistä myynninedistämisen kohteena olevaa tuotetta tai palvelua,
- m) "muilla kuin julkisilla sääntelyelimillä" organisaatiota tai yhteisöä, joka ei ole julkisoikeuden alainen ja joka harjoittaa oikeudellista itsemääräämisoikeuttaan taloudellisen toiminnan kollektiiviseksi sääntelemiseksi, ja
- n) "alihintaan tapahtuvalla myynnillä" alennusta, joka käsittää **sen, että vähittäiskauppias myy** tuotteen tai **palvelun hintaan**, joka on alhaisempi kuin **sen** nettolaskutushinta, joka sisältää kuljetus-, vakuutus- ja muut toimituskustannukset sekä verot.

3 artikla

Myynninedistämistoimien käyttö ja niihin liittyvä kaupallinen viestintä

1. Jäsenvaltiot tai muut kuin julkiset sääntelyelimet eivät saa
 - määrätä yleistä kieltoa, joka kohdistuu myynninedistämistoimien käyttöön tai niihin liittyvään kaupalliseen viestintään, paitsi jos yhteisön oikeus niin edellyttää, **rajoittamatta kuitenkaan jäsenvaltioiden tai sääntelyelinten mahdollisuutta toteuttaa erityistoimia, joilla osittain rajoitetaan tiettyjen myynninedistämistoimien kuten alihintaan tapahtuvan myynnin käyttöä ja siihen liittyvää kaupallista viestintää kuluttajien, tavarantoimittajien ja kilpailun turvaamiseksi**,
 - rajoittaa myynninedistämistoimen arvoa, **jos se on johdonmukainen myynninedistämisen kohteena olevan tuotteen tai palvelun arvon kanssa**, paitsi jos kyse on **kiinteään hintaan myytävää tuotetta koskevista alennuksista tai alihintaan tapahtuvasta myynnistä, tai**
 - **vaatia** ennakkolupien hankkimista tai asettaa muita vaikutukseltaan vastaavia vaatimuksia myynninedistämistoimien käyttöä tai niihin liittyvää kaupallista viestintää varten.
2. Jäsenvaltiot tai muut kuin julkiset sääntelyelimet eivät saa rajoittaa palvelujen tarjoamisen vapautta eivätkä myynninedistämistoimista hyötävien tavaroiden vapaata liikkuvuutta syistä, jotka liittyvät myynninedistämistoimien käyttöön tai kaupallisessa viestinnässä niihin tehtyihin viittauksiin. **Tämä ei vaikuta yhteisön eikä jäsenvaltioiden kilpailuoikeuteen.**
3. **Tämän artiklan soveltaminen ei rajoita alihintaan tapahtuvaa myyntiä tai jälleenmyyntiä koskevien kansallisten säännösten soveltamista.**

(¹) EYVL L 316, 31.10.1992, s. 21.

4 artikla

Myynninedistämistoimiin liittyvät tiedot, jotka on ilmoitettava

Muiden yhteisön oikeuteen perustuvien tiedonantovelvoitteiden lisäksi myynninedistäjän on varmistettava, että myynninedistämistoimeen liittyvässä kaupallisessa viestinnässä noudatetaan tämän asetuksen liitteessä asetettuja vaatimuksia. Kaikki liitteessä vaaditut tiedot on ilmoitettava selkeästi ja yksiselitteisesti. Niiden tietojen, jotka myynninedistäjän on annettava asiakkaalle pyynnöstä, on oltava saatavilla, kun myynninedistämistoimi käynnistetään.

5 artikla

Lasten ja nuorten suojeleminen

1. Myynninedistäjä ei saa kerätä lapselta henkilötietoja myynninedistämistoimen yhteydessä ilman lapsen *edunvalvojan* toteen näytettyä **suostumusta paitsi jos lapselta on kysyttävä edunvalvojan yksityiskohtaisia yhteystietoja, jotta edunvalvoja voi antaa suostumuksensa.**
2. Myynninedistäjä ei **yleistä tuoteturvallisuutta koskevan lainsäädännön mukaisesti** saa tarjota suoraan lapselle **ilmaislahjaa, bonusta tai palvelua**, joka on luonteeltaan sellainen, että se voi **jollakin tavoin vahingoittaa lapsen terveyttä.**
3. Myynninedistäjä ei saa **tarjota ilmaislahjoina** alle 18-vuotiaille henkilöille **tuotteita, joiden myyminen alaikäisille on kiellettyä, eikä etenkin alkoholi-juomia.**

6 artikla

Oikeussuojakeinot

1. Myynninedistäjän on näytettävä tuomioistuimen tai hallintoviranomaisen pyytäessä **kuuden kuukauden kuluessa kaupallisen viestinnän päättymisestä** toteen, että 4 artiklassa tarkoitetut **myynninedistämistoimeen liittyvät** tiedot pitävät paikkansa. **Jos tänä aikana pannaan vireille myynninedistämistoimia koskeva asia, myynninedistäjän todistustaakka on voimassa kunnes asiasta on saatu lainvoimainen päätös.**
2. Myynninedistäjän on ilmoitettava maksutta osoite, johon sille osoitetut valitukset voidaan lähettää. Kun myynninedistäjä perustaa puhelinneuvontapalvelun **ja/tai sähköpostiosoitteen**, joka liittyy johonkin tiettyyn myynninedistämistoimeen, myynninedistäjän on **varmistettava, että** sen toiminta taataan tarkoituksenmukaisin voimavaroin.
3. Myynninedistäjän on vastattava alkuperäiseen valitukseen, joka liittyy johonkin myynninedistämistoimeen, **neljän** viikon kuluessa siitä, kun hän on vastaanottanut valituksen. Alkuperäisen valituksen ja vastauksen on oltava kirjallisessa muodossa, mikä voi tarkoittaa myös sähköistä muotoa. Vastaus on laadittava sillä kielellä, jolla myynninedistämistoimesta **on tiedotettava kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevien määräysten mukaisesti.**
4. **Tuomioistuinten ulkopuolisiin riitojenratkaisumenettelyihin sovelletaan kyseisen jäsenvaltion lainsäädäntöä. Jos myynninedistämistoimi toteutetaan toisesta jäsenvaltiosta käsin ja on luonteeltaan rajatylittävä, myynninedistäjä on velvollinen ilmoittamaan, minkä kansallisen lainsäädännön mukaisesti myynninedistäminen tapahtuu.**
5. **Tämän artiklan säännöksiä ei sovelleta yrityksiin, joissa on enintään yhdeksän työntekijää.**

7 artikla

Tarkistuslauseke

Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kattavan **arviointikertomuksen** asetuksen **soveltamisen vaikutuksista** [...] ⁽¹⁾ ja tekee tarvittaessa tarkistusehdotuksia.

⁽¹⁾ **Kaksi vuotta tämän asetuksen voimaantulosta.**

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

Kertomukseen on sisällyttävä arviointi myynninedistämistä koskevan lainsäädännön vaikutuksista Euroopan yhteisön kuluttajiin ja yrityksiin.

Lisäksi kertomuksessa on arvioitava yksityiskohtaisesti alihintaan tapahtuvaa myyntiä koskevien erilaisten kansallisten sääntöjen vaikutukset sisämarkkinoihin sekä arvioitava tällaisten sääntöjen mahdollisen vapauttamisen vaikutukset.

8 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan **1 päivänä tammikuuta 2005**.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

Myynninedistämistoimien käytön ja niihin liittyvän kaupallisen viestinnän yhteydessä annettavat tiedot

1. Kaikki myynninedistämistoimet

Kaupallisessa viestinnässä on **ilmoitettava**

- **myynninedistämisen** kohteena olevan tavaran tai palvelun hinta (veroineen) ja kaikki lisäkustannukset, jotka liittyvät kuljetukseen, jakeluun tai postimaksuihin,
- myynninedistäjän **nimi ja osoite**,
- tarjouksen voimassaoloaika sekä sen **alkamispäivämäärä** ja **joko tarjouksen** päättymispäivämäärä **tai ilmoitus saatavilla olevien tavaroiden rajoitetusta määrästä**,
- **maininta mahdollisuudesta saada tietoja myynninedistämistoimen ehdoista**,
- jos tarjoukseen liittyy ehtoja, ilmoitus siitä, mistä näistä ehdoista tai muista asioista voi saada tietoja.

2. **Alennukset**

2.1. **Tiedot**, jotka on ilmoitettava pyydettyä riippumatta siitä, ostaako asiakas myynninedistämisen kohteena olevan tuotteen tai palvelun

- ehdot tai rajoitukset, joita sovelletaan alennukseen, **ja**
- **alennusta edeltäneen hinnan laskuperuste, jos kohteena oleva tavara tai palvelu on aiemmin kytketty ja/tai toimitettu tavalla, joka estää suoran hintavertailun myynninedistämistarjoukseen.**

2.2. Tiedot, jotka on ilmoitettava kupongissa tai etusetelissä

- kupongin tai etusetelin **lunastusarvo, joka voidaan tarjota tavarana tai palveluna, tai käteisarvo, jos kuponki tai etuseteli voidaan vaihtaa käteiseksi rahaksi**,
- kupongin tai etusetelin käyttöön liittyvät rajoitukset, myös niiden voimassaolon päättymisaika, ja
- tavarat tai palvelut, joita vastaan kuponki tai etuseteli voidaan **vaihtaa**.

3. **Ilmaislahjat ja bonukset**

Tiedot, jotka on ilmoitettava pyydettyä riippumatta siitä, ostaako asiakas myynninedistämisen kohteena olevan tuotteen tai palvelun

- ehdot tai rajoitukset, joita sovelletaan ilmaislahjaan tai bonukseen.

4. Myynninedistämistarkoituksessa järjestetyt kilpailut ja pelit
- 4.1. Kaupallisessa viestinnässä on ilmoitettava
- palkinnon **kaupallinen** arvo ja laatu,
 - viimeinen ilmoittautumisajankohta,
 - maantieteelliset tai henkilökohtaiset rajoitukset, kuten paikkakunta tai **ikä**,
 - **tarvitaanko** aikuiselta tai työnantajalta osallistumislupaa,
 - muut kuin myynninedistämisen kohteena olevan tavaran tai palvelun ostamisesta aiheutuvat kustannukset, jotka liittyvät myynninedistämistarkoituksessa järjestettyyn kilpailuun tai peliin osallistumiseen, ja
 - kun kyse on myynninedistämistarkoituksessa järjestetystä pelistä, **riittävät tiedot, jotta osallistuja voi arvioida voittomahdollisuutensa**.
- 4.2. Tiedot, jotka on ilmoitettava pyydetessä riippumatta siitä, ostaako asiakas myynninedistämisen kohteena olevan tuotteen tai palvelun
- myynninedistämistarkoituksessa järjestettyyn kilpailuun tai peliin sovellettavat ehdot, joihin kuuluvat myös osallistumiseen tai palkintoihin liittyvät rajoitukset,
 - niiden palkintojen määrä, jotka on mahdollista voittaa, ja kuhunkin palkintotyyppiin kuuluvien palkintojen määrä, jos tarjolla on useantyyppisiä palkintoja,
 - säännöt, joiden mukaan päätetään, ketkä voivat osallistua ja miten palkinnot **jaetaan**,
 - **osallistumiskriteerit**,
 - palkintojen myöntämiseen liittyvä valintamenettely ja, jos valinnat tekee palkintolautakunta, sen jäsenet,
 - päivämäärä, jolloin tulokset ilmoitetaan, ja tapa, jolla ne ilmoitetaan,
 - tapa, jolla palkinnot voidaan toimittaa tai noutaa, ja tähän liittyvät kustannukset,
 - ajanjakso, jonka aikana palkinnot on lunastettava,
 - onko tarkoituksena käyttää voittajia tapahtuman jälkeisessä mainonnassa, ja tähän liittyvät ehdot, ja
 - palkinnon voittajien yksityiskohtaiset tiedot voittajien suostumuksella ja tietosuojasäännösten mukaisesti.

P5_TA(2002)0401

Työllisyystuki

Euroopan parlamentin päätöslauselma luonnoksesta komission asetukseksi EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen (C5-0259/2002 – 2002/2126(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon luonnoksen komission asetukseksi (C5-0259/2002⁽¹⁾),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 87, 88 ja 89 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan soveltamisesta tiettyihin valtion monialaisen tuen muotoihin 7. toukokuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 994/98⁽²⁾,
- ottaa huomioon komission 23. joulukuuta 2000 antaman tiedonannon työllisyystuen suunta- viivoista⁽³⁾, komission tiedonannon valtion tukien valvonnasta ja työkustannusten alentamisesta⁽⁴⁾ ja tiedonannon nopeutetusta menettelystä työllisyystuesta tehtävien ilmoitusten käsittelemiseksi⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 88, 12.4.2002, s. 2.

⁽²⁾ EYVL L 142, 14.5.1998, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 371, 23.12.2000, s. 12.

⁽⁴⁾ EYVL C 1, 3.1.1997, s. 10.

⁽⁵⁾ EYVL C 218, 27.7.1996, s. 4.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen 12. tammikuuta 2001 annetun asetuksen (EY) N:o 69/2001 ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen 12. tammikuuta 2001 annetun asetuksen (EY) N:o 70/2001 ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0249/2002),
- A. ottaa huomioon, että työllisyyden edistäminen on Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden talous- ja sosiaalipolitiikan ydintavoite sellaisena kuin siitä on sovittu Eurooppa-neuvoston kokouksissa, erityisesti Lissabonin Eurooppa-neuvostossa,
- B. ottaa huomioon, että työttömyysluvut ovat edelleen hyvin korkeat unionin tietyillä alueilla ja että tietyt työntekijäryhmät ovat erityisen epäedullisessa asemassa muuhun työväestöön nähden,
- C. katsoo, että paras keino parantaa työllisyyttä Euroopan unionissa on kannustaa työmarkkinoiden joustavuutta rakenneuudistusten avulla,
- D. katsoo, että Euroopan unionin vähiten suotuisten alueiden taloudellista kehitystä on tuettava edelleen kannustamalla erityisesti pk-yritysten toimintaa,
- E. katsoo, että valtiontukijärjestelmä on saatettava avoimemmaksi ja että tuet on suunnattava yhteisen edun mukaisiin monialaisiin tavoitteisiin sekä taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta koskeviin tavoitteisiin,
- F. katsoo, että yhteisön ja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on valvottava kaikkia tukijärjestelmiä asianmukaisella tavalla,
- G. ottaa huomioon, että tähän päivään mennessä ei ole ollut työllisyystukea koskevaa erityistä oikeudellista kehystä,
1. panee tyytyväisenä merkille, että komissio on vauhdittanut valtiontukijärjestelmien avoimuuden ja oikeusturvan kehittämistä erityisesti systematisoimalla ja sääntelemällä noudatettavia suuntaviivoja aloilla, joita ovat esimerkiksi pk-yrityksille suunnattu tuki, vähämerkityksinen tuki ja parhaillaan käsiteltävänä oleva työllisyyden edistämistuki;
 2. pitää myönteisenä ehdotusta asetukseksi EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen ja katsoo, että esitetyllä tekstillä parannetaan huomattavasti hallinnon avoimuutta ja helpotetaan samalla jäsenvaltioiden eri viranomaisten asettamien kriteerien seuranta;
 3. tähdentää luonnoksen juridista merkitystä, koska siinä yhdistetään systemaattisesti tähän saakka hajallaan eri tiedonannoissa esitetyt kriteerit ja suuntaviivat luomalla tukilupia koskeva johdonmukainen järjestelmä ja edistämällä oikeusturvan periaatetta;
 4. korostaa myös sitä, että tällä tavoin säännelty järjestelmä mahdollistaa entistä suuremman joustavuuden alueellisten viranomaisten toiminnassa niiden kehittäessä paikallisia työllisyyden edistämistoimia, mikä vaikuttaa myös edunsaajina oleviin yrityksiin;
 5. pitää myönteisenä tukia koskevan rekisterin perustamista, millä helpotetaan jälkikäteen harjoitettavaa valvontaa ja taataan, että ryhmäpoikkeusjärjestelmän käyttöönotto ei merkitse valtiontukien valvonnan höllentämistä;
 6. katsoo, että se, että säännöstä ei sovelleta suuriin yrityksiin ja erityisaloihin, vastaa Tukholman Eurooppa-neuvoston asettamia kriteerejä, jotka koskevat valtiontukien vähentämistä ja suuntaamista uudelleen kohti monialaisia tavoitteita;
 7. pitää asetuksen tarkistamista lähitulevaisuudessa välttämättömänä sen soveltamiseksi myös kuljetusalalla EU:n kehityksen strategisena välineenä;

⁽¹⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽²⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33.

Keskiviikko 4. syyskuuta 2002

8. katsoo, että tämä aloite voi myötävaikuttaa positiivisesti Euroopan unionin työllisyyden ja erityisesti epäedullisessa asemassa olevien työntekijäryhmien tukemiseen Euroopan työllisyysstrategian mukaisesti;
 9. katsoo, että työllisyyden kohentuminen Euroopan unionissa johtuu ensisijaisesti työmarkkinoiden joustavuuden lisääntymisestä ja että työllisyyden valtiontukia olisi pidettävä viimeisenä keinona;
 10. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.
-

Torstai 5. syyskuuta 2002

(2003/C 272 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti
varapuhemies IMBENI

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 10.00.

2. Viimeaikaiset vakavat elintarviketurvallisuusongelmat Euroopan unionissa (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Byrne antoi julkilausuman viimeaikaisista vakavista elintarviketurvallisuusongelmista Euroopan unionissa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Bowis PPE-DE-ryhmän puolesta, Roth-Berendt PSE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Fiebigier GUE/NGL-ryhmän puolesta, Staes Verts/ALE-ryhmän puolesta, Hyland UEN-ryhmän puolesta, Keppelhoff-Wiechert, Whitehead, Graefe zu Baringdorf, Oomen-Ruijten, Emilia Franziska Müller, Flemming ja Byrne.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

3. Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Van Bremptin laatima kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietintö komission tiedonannosta: Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen (KOM(2001) 678 – C5-0165/2002 – 2002/2073(COS)) (A5-0224/2002).

Lausunnon valmistelija (Hughes-menettely): Herman Schmid (EMPL)

Van Brempt esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Reding käytti puheenvuoron.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CEDERSCHIÖLD

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ITRE-valiokunnan lausunnon valmistelija Zorba, EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija Herman Schmid, FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Karamanou, Gutiérrez-Cortines PPE-DE-ryhmän puolesta, Iivari PSE-ryhmän puolesta, Sanders-ten Holte ELDR-ryhmän puolesta, Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ahern Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, De Sarnez, Gröner, Sbarbati, Sylla, Karas, Prets ja Reding.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 7.*

4. Tietojen ja taitojen Eurooppa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Gutiérrez-Cortinesin laatima kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietintö yliopistoista ja korkeakouluista tietojen ja taitojen Euroopassa (2001/2174(INI)) (A5-0183/2002).

Torstai 5. syyskuuta 2002

Gutiérrez-Cortines esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Reding käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ZABELL PPE-DE-ryhmän puolesta, VATTIMO PSE-ryhmän puolesta, SANDERS-TEN HOLTE ELDR-ryhmän puolesta, ALYSSANDRAKIS GUE/NGL-ryhmän puolesta, EURIG WYN VERTS/ALE-ryhmän puolesta, MUSSA UEN-ryhmän puolesta, FARAGE EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton de La Perrière, MAURO, APARICIO SÁNCHEZ, GOLLNISCH ja KRATSA-TSAGAROPOULOU.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 8.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

5. Tervetuloivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Hongkongin lakiasäätävän neuvoston puhemiehen Rita Fanin.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestyksiin osallistuneiden nimet liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen; molemmat julkaistaan myös sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

6. Unionin kansalaisuus (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Coelho — A5-0241/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0402).

7. Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Van Brempt — A5-0224/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0403).

8. Tietojen ja taitojen Eurooppa (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Gutiérrez-Cortines — A5-0183/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä (P5_TA(2002)0404).

Torstai 5. syyskuuta 2002

9. Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen *** II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Korhola — A5-0255/2002
(*määräenemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 4*)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 5475/2/2002 — C5-0227/2002 — 2000/0331(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna (P5_TA(2002)0405).

10. Tulvat Euroopassa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0463, 0475, 0476, 0477, 0478 ja 0483/2002
(*yksinkertainen enemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 5*)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0463/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0463, 0475, 0476, 0477, 0478 ja 0483/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Poettering, Karas ja Ferber PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Barón Crespo, Swoboda ja Walter PSE-ryhmän puolesta,
- Virrankoski ELDR-ryhmän puolesta,
- Buitenweg Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Markov GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Turchi ja Nobilia UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0406).

11. Afganistanin tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0456, 0457, 0458, 0459, 0460 ja 0461/2002
(*yksinkertainen enemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 6*)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0456/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0456, 0457, 0458, 0459 ja 0460/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Morillon PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Van den Berg ja Sakellariou PSE-ryhmän puolesta,
- Malmström, Van den Bos ja De Clercq ELDR-ryhmän puolesta,
- Lagendijk ja Maes Verts/ALE-ryhmän puolesta
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta.

(GUE/NGL-ryhmä on peruuttanut allekirjoituksensa)

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0407).
(Päätöslauselmaesitys B5-0461/2002 raukesi.)

12. Eurooppa–Aasia-kumppanuus (äänestys)

Mietintö: Maaten — A5-0270/2002
(*yksinkertainen enemmistö*)
(*äänestystulokset: liite 1, kohta 7*)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0408).

13. Euroopan jälleerakennusviraston vuosikertomus (äänestys)

Mietintö: Stenzel — A5-0226/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0409).

*
* * *

Suulliset äänestyselitykset:

Tulvat Euroopassa — yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0463/2002: Isler Béguin, Posselt

Afganistanin tilanne — yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0456/2002: Posselt

Mietintö: Stenzel A5-0226/2002: Posselt

Kirjalliset äänestyselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestyselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarcoissa istuntopöytäkirjoissa.

Äänestyskäyttötymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Coelho — A5-0241/2002

- kertaäänestys
puolesta: Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Radwan, Désir, Oomen-Ruijten
vastaa: Herman Schmid, Balfé, Van Orden, Camre, Perry

Mietintö: Gutiérrez-Cortines — A5-0183/2002

- kertaäänestys
puolesta: Karas

Tulvat Euroopassa — yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0463/2002

- päätöslauselmaesitys
puolesta: Karas, Bordes
tyhjää: Dehousse

Afganistanin tilanne — yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0456/2002

- 8 kohta
puolesta: Krarup, Okking
- 14 kohta
tyhjää: Krarup, Okking
- johdanto-osan A kappale, 2. osa
vastaa: Krarup, Okking
- johdanto-osan O kappale
vastaa: Alyssandrakis, Herman Schmid
tyhjää: Krarup, Okking
- päätöslauselmaesitys
puolesta: Caudron, Nair

Mietintö: Maaten — A5-0270/2002

- tarkistus 8
vastaa: Carnero González
- tarkistus 2
tyhjää: Bordes

Torstai 5. syyskuuta 2002

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Laguiller, Bordes ja Cauquil ilmoittivat olleensa läsnä, mutta he eivät olleet osallistuneet äänestykseen Maatenin mietinnön (A5-0270/2002) tarkistuksesta 17.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 12.50 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ONESTA

14. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Wijkman ilmoitti halunneensa äänestää puolesta Favan mietintöön (A5-0258/2002) sisältyneestä lainsäädäntöpäätöslauselmasta 3. syyskuuta toimitetussa nimenhuutoäänestyksessä.

Savary ilmoitti halunneensa äänestää vastaan Beysenin mietinnön (A5-0253/2002) tarkistuksesta 26 toimitetussa nimenhuutoäänestyksessä.

Daul ilmoitti olleensa läsnä 3. syyskuuta pidetyssä istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Schierhuber ilmoitti olleensa läsnä mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

15. Valiokuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE- ja GUE/NGL-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- CONT-valiokunta: Andria
- JURI-valiokunta: Krarupin tilalle Dary
- PETI-valiokunta: Xarchakos.

16. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen 74 artiklan 1 kohdan mukaisesti seuraavat neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi sisämarkkinoiden verotuksen järjestelmiä vahvistavasta yhteisön ohjelmasta (Fiscalis 2003–2007 -ohjelma) (C5-0383/2002 – 2002/0015(COD) – SEC(2002) 892 – 10612/2/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDG, CONT)
- Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sisäpiirikaupoista ja markkinoiden manipuloinnista (markkinoiden väärinkäyttö) (C5-0384/2002 – 2001/0118(COD) – SEC(2002) 889 – 9359/6/2002)
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: JURI)

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomista perjantaista 6. syyskuuta 2002.

Torstai 5. syyskuuta 2002

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA

Esityslistalla oli seuraavana keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (*päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja tiistaina 3. syyskuuta 2002, kohta 3*).

17. Egypti: Saad Eddin Ibrahimin tapaus (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0465, 0471, 0473, 0480 ja 0484/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Isler Béguin, Napoletano, Posselt ja Van den Bos.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cashman PSE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Dupuis ja komission jäsen Patten.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 20*.

18. Nigeria: Amina Lawalin tapaus (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B5-0466, 0470, 0472, 0474, 0479 ja 0486/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Isler Béguin, Karamanou, McCartin, Ainardi ja Van den Bos.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ferrer PPE-DE-ryhmän puolesta, Izquierdo Rojo PSE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, Bordes GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bowis, Markov ja komission jäsen Patten.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 21*.

19. Ihmisoikeudet Zimbabwessa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B5-0464, 0467, 0468, 0469, 0481, 0482 ja 0485/2002).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Van Orden, Maes, Junker ja Belder.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FRIEDRICH

Van den Bos käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Gahler PPE-DE-ryhmän puolesta, Cashman PSE-ryhmän puolesta, Gollnisch ja komission jäsen Patten.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 22*.

Torstai 5. syyskuuta 2002

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, ...) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1 ja nimenhuutoäänestyksiin osallistuneiden nimet liitteessä 2, joka julkaistaan erikseen; molemmat julkaistaan myös sähköisessä muodossa osoitteessa: www.europarl.eu.int.

Posselt huomautti, että työjärjestyksen 50 artiklan muuttamisella, joka lyhensi tämäntyyppiselle keskustelulle varattua aikaa kahdella tunnilla, oli tarkoitus saada lisää aikaa lainsäädäntötyötä varten. Hän totesi, että näin ei ole tapahtunut, ja pyysi näin ollen palauttamaan aikaisemman kolmen tunnin keston (puhemies vastasi, että puhujan pyyntö välitetään puheenjohtajakokoukselle).

20. Egypti: Saad Eddin Ibrahimin tapaus (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0465, 0471, 0473, 0480 ja 0484/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0465/2002

Hylättiin.

Puheenvuorot:

- Swoboda äänestysmenettelystä.

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0471/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0471, 0473, 0480 ja 0484/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Hugues Martin ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Napoletano, Menéndez del Valle, Swoboda ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta,
- Malmström ja Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta,
- Boudjenah, Caudron ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0410).

21. Nigeria: Amina Lawalin tapaus (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0466, 0470, 0472, 0474, 0479 ja 0486/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0466/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0466, 0470, 0472, 0474, 0479 ja 0486/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- McCartin, Martens, Bowis, Ferrer, Mauro, Maij-Weggen, Pack, Posselt, Smet, Korhola ja Schierhuber PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Gröner, Karamanou, Izquierdo Collado, ValencianoMartínez-Orozco, Van Lancker ja Ghilardotti PSE-ryhmän puolesta,
- Sanders-ten Holte, Van den Bos, Thors ja Nicholson of Winterbourne ELDR-ryhmän puolesta,
- Frassoni, Maes, Lucas, Wuori ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Eriksson, Ainardi, Uca, Morgantini, Figueiredo ja Frahm GUE/NGL-ryhmän puolesta,
- Muscardini UEN-ryhmän puolesta.

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0411).

Torstai 5. syyskuuta 2002

22. Ihmisoikeudet Zimbabwea (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0464, 0467, 0468, 0469, 0481, 0482 ja 0485/2002
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0464/2002 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0464, 0467, 0468, 0469, 0481, 0482 ja 0485/2002):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Tannock, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen, Posselt, Sacrédeus ja Bushill-Matthews PPE-DE-ryhmän puolesta,
- Kinnock, Junker, Sauquillo Pérez del Arco ja Van den Berg PSE-ryhmän puolesta,
- Sanders-ten Holte, Van den Bos ja Mulder ELDR-ryhmän puolesta,
- Maes, Lucas, Schörling ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,
- Andrews UEN-ryhmän puolesta,
- Belder EDD-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin (P5_TA(2002)0412).

(Päätöslauselmaesitys B5-0481/2002 raukesi.)

*
* * *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0464/2002 (Zimbabwe)

- tarkistus 1
vastaan: Stevenson

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Laguiller, Bordes ja Cauquil ilmoittivat olleensa läsnä, mutta he eivät olleet osallistuneet äänestyksiin Zimbabwea koskevasta yhteisestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0464/2002) kokonaisuudessaan eikä siihen esitetystä tarkistuksesta 1.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYIVÄT

23. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut neuvostolta ja komissiolta seuraavat asiakirjat:

- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 34/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan VII luvusta lukuun – Alueiden komitea (SEC(2002)928 – C5-0258/2002 – 2002/2199(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi arvopapereiden yleisölle tarjoamisen tai kaupankäynnin kohteeksi ottamisen yhteydessä julkistettavasta esitteestä ja neuvoston direktiivin 2001/34/EY muuttamisesta (KOM(2002)460 – C5-0381/2002 – 2001/0117(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON
lausuntoa varten: JURI
oikeusperusta: EY 44 artikla, EY 95 artikla

Torstai 5. syyskuuta 2002

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Angolan tasavallan hallituksen välisessä Angolan rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolon jatkamista 3 päivän toukokuuta 2002 ja 2 päivän elokuuta 2002 väliseksi ajaksi koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(2002) 369 – C5-0393/2002 – 2002/0148(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
lausuntoa varten: BUDG, DEVE
oikeusperusta: EY 37 artikla, EY 300 artiklan 2 kohta, EY 300 artiklan 3 kohta

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 2002 ja 31 päivän toukokuuta 2005 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(2002) 398 – C5-0394/2002 – 2002/0162(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
lausuntoa varten: BUDG, DEVE
oikeusperusta: EY 37 artikla, EY 300 artiklan 2 kohta ja 3 kohdan 1 alakohta

- Ehdotus komission asetukseksi Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY) soveltamissäännöistä (SEC(2002) 835 – C5-0399/2002 – 2002/0901(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG

- Ehdotus komission asetukseksi neuvoston asetuksen (EY, Euratom) (Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen) 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta (SEC(2002) 836 – C5-0400/2002 – 2002/0902(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG
lausuntoa varten: CONT

- Ehdotus neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Jugoslavian liittotasavallalle (KOM(2002) 436 – C5-0401/2002 – 2002/0192(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET, BUDG
oikeusperusta: EY 308 artikla

- Ehdotus neuvoston päätökseksi makrotaloudellisen lisärahoitusavun myöntämisestä Bosnialle ja Hertsegovinalle (KOM(2002) 437 – C5-0402/2002 – 2002/0193(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET, BUDG
oikeusperusta: EY 308 artikla

- Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta (KOM(2002) 464 – C5-0403/2002 – 2001/0199(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI
oikeusperusta: EY 95 artikla

- Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi detergenteistä (KOM(2002) 485 – C5-0404/2002 – 2002/0216(COD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: JURI, ITRE
oikeusperusta: EY 95 artikla

Torstai 5. syyskuuta 2002

- Ehdotus neuvoston asetukseksi *Dissostichus* spp. -lajien saaliiden dokumentointijärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/2001 muuttamisesta (KOM(2002) 424 – C5-0405/2002 – 2002/0184(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi eräiden laajasti vaeltavien kalakantojen pyyntiin sovellettavien valvontatoimenpiteiden vahvistamista 27 päivänä syyskuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1936/2001 muuttamisesta (KOM(2002) 421 – C5-0406/2002 – 2002/0186(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus neuvoston asetukseksi eräiden laajasti vaeltavien kalakantojen teknisistä säilyttämistoimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 973/2001 muuttamisesta (KOM(2002) 420 – C5-0407/2002 – 2002/0189(CNS))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: PECH
oikeusperusta: EY 37 artikla
- Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 29/2002 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2002) 938 – C5-0408/2002 – 2002/2202(GBD))
lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

24. Valiokuntaan lähettäminen – Lupa laatia valiokunta-aloitteisia ja seurantamietintöjä – Valiokuntien yhteistyö

Valiokuntaan lähettäminen

ITRE-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Kasvua ja työllisyyttä koskeva aloite pienille ja keskisuurille yrityksille (pk-yritykset) (2001/2242(INI))
(asiasta vastaava valiokunta: EMPL)

FEMM-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Vakautus- ja assosiaatioprosessi Kaakkois-Euroopalle.
Ensimmäinen vuosikertomus (2002/2121(COS))
(asiasta vastaava valiokunta: AFET)
- Euroopan unionin tutkimus- ja kehitystoiminta. Vuosikertomus 2001 (2002/2146(COS))
(asiasta vastaava valiokunta: ITRE)
- Ammattitaitoa ja liikkuvuutta koskeva komission toimintasuunnitelma (2002/2147(COS))
(asiasta vastaava valiokunta: EMPL)

CONT-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Euroopan investointipankin (EIP) vuosikertomus 2001 (2001/2256(INI))
(asiasta vastaava valiokunta: ECON)

PETI-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

- Ammattipätevyyden tunnustaminen (2002/0061(COD))
(asiasta vastaava valiokunta: JURI)

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä

CONT-valiokunta:

- Tilien tarkastamis- ja hyväksymismenettelyn uudistaminen (2002/2149(INI))
(lausunto on pyydetty: AGRI)
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. heinäkuuta 2002)

Torstai 5. syyskuuta 2002

EMPL-valiokunta:

- Työllisyyden suuntaviivojen viiden ensimmäisen vuoden arviointi (2002/2152 INI)
(lausunto on pyydetty: FEMM)
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. heinäkuuta 2002)

AFCO-valiokunta:

- Euroopan unionin perusoikeuskirjan vaikutus ja sen asema tulevaisuudessa (2002/2139(INI))
(lausunto on pyydetty: JURI, EMPL, FEMM, PETI)
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. heinäkuuta 2002)
- Säädöshierarkia (2002/2140(INI))
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. heinäkuuta 2002)
- Alueiden asema Euroopan rakentamisessa (2002/2141(INI))
(lausunto on pyydetty: EMPL, FEMM)
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. heinäkuuta 2002)

Valiokuntien yhteistyö:**”Hughes-menettelyä” sovelletaan seuraaviin mietintöihin:**

ENVI-valiokunta:

- Rintaimplanteihin sovellettavat yhteisön ja kansalliset säännökset
(KOM(2001) 666 – C5-0327/2002 – 2002/2171(COS))
(lausunto on pyydetty: FEMM, PETI)
Hughes-menettely ENVI- ja FEMM-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. heinäkuuta 2002)

EMPL-valiokunta:

- Työllisyyden suuntaviivojen viiden ensimmäisen vuoden arviointi (2002/2152 INI)
(lausunto on pyydetty: FEMM)
Hughes-menettely EMPL- ja FEMM-valiokuntien välillä
(puheenjohtajakokouksen päätös 4. heinäkuuta 2002)

25. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 51 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon merkityt kannanotot:

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
10/2002	Borghezio	6
11/2002	Ford	4
12/2002	De Rossa	8

26. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

Torstai 5. syyskuuta 2002

27. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 23.–26. syyskuuta 2002.

28. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 16.25.

Julian Priestley
Pääsihteeri

David W. Martin
Varapuhemies

Torstai 5. syyskuuta 2002

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brienza, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Gahler, Garaud, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudgton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooij-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rovsing, Rühlig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, Veyrinas, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (... , ... , ...)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (... , ... , ...)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art.	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Unionin kansalaisuus

Mietintö: COELHO (A5-0241/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	342, 55, 11

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE kertaäänestys
ELDR kertaäänestys

2. Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen

Mietintö: VAN BREMPT (A5-0224/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Torstai 5. syyskuuta 2002

3. Tietojen ja taitojen Eurooppa

Mietintö: GUTIERREZ-CORTINES (A5-0183/2002)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	379, 27, 57

Esittelijä ehdotti kahta suullista tarkistusta, joilla lisätään seuraavat väliotsikot:

ennen kohtaa 1 "Eurooppalainen korkeakoulutusalue"

ennen kohtaa 5 "Bolognan prosessi"

Puhemies totesi, että näitä suullisia tarkistuksia ei vastustettu, joten ne sisällytettiin tekstiin.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE kertaäänestys

4. Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen *** II

Suositus toiseen käsittelyyn: KORHOLA (A5-0255/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1–2 4–7 9 11–19	valiokunta		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	3	valiokunta	eä	+	
	8	valiokunta	eä	+	
	10	valiokunta	eä	+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 3, 8, 10

5. Tulvat Euroopassa

Päätöslauselmaesitykset (B5-0463/2002, B5-0475/2002, B5-0476/2002, B5-0477/2002, B5-0478/2002, B5-0483/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys B5-463/2002 (ryhmät PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL ja UEN)					
§ 16		alkuper. teksti	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset			NHÄ	+	475, 2, 6

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR PRC:n § 16

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE PRC:n lopullinen äänestys

Torstai 5. syyskuuta 2002

6. Afganistan

Päätöslauselmaesitykset (B5-0456/2002, B5-0457/2002, B5-0458/2002, B5-0459/2002, B5-0460/2002, B5-0461/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys B5-456/2002 (ryhmät PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE ja UEN)					
§ 8		alkuper. teksti	NHÄ	+	475, 2, 11
§ 14		alkuper. teksti	NHÄ	+	434, 34, 16
kappale A		alkuper. teksti	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	391, 65, 20
kappale O		alkuper. teksti	NHÄ	+	429, 26, 21
Äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset ja B5-0461 raukeaa				+	

GUE/NGL-ryhmä on peruuttanut allekirjoituksensa yhteisestä päätöslauselmaesityksestä.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL johdanto-osan A kappaleen 2. osa, O, §§ 8, 14
Verts/ALE johdanto-osan A kappaleen 2. osa

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

GUE/NGL, Verts/ALE

kappale A

1. osa: sanaan "terroriteot" asti
2. osa: loppuosa

7. Eurooppa–Aasia-kumppanuus

Mietintö: MAATEN (A5-0270/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 3	13	PSE + KAUFMANN		+	
§ 9	14 P	PSE + KAUFMANN	KÄ	–	174, 290, 10
	15	PSE + Lord INGLEWOOD	KÄ	+	242, 226, 5
§ 10	16	PSE ym.		+	
§ 16	17	PSE + KAUFMANN	NHÄ	+	448, 26, 8
§ 19	8	ELDR	NHÄ	–	124, 341, 13
§ 22	18	PSE ym.		+	

Torstai 5. syyskuuta 2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 26	19	PSE ym.		+	
	25	PANNELLA ym.	osat		
			1	+	
			2	+	
	26	PANNELLA ym.		-	
27	PANNELLA ym.		-		
§ 30	1	PPE-DE	osat		
			1	+	
			2	+	
	§	alkuper. teksti		↓	
§ 32	4	Verts/ALE		-	
	9	ELDR		+	
§ 33	5	Verts/ALE		↓	
	6	Verts/ALE		-	
§ 34	22	PSE	KÄ	-	182, 285, 9
§ 35	23	GUE/NGL		-	
	2	PPE-DE	NHÄ	+	360, 109, 16
jälkeen kohdan 35	28	PANNELLA ym.		-	
	7	Verts/ALE	KÄ	-	227, 231, 19
jälkeen kohdan 36	10	ELDR		+	
§ 39	20	PSE ym.		+	
	3	PPE-DE		↓	
§ 43	21	PSE ym.		+	
jälkeen viitteen 6	11	PSE ym.		+	
kappale D	12	PSE ym.		+	
kappale H	24P	GUE/NGL		-	
	§	alkuper. teksti	osat		
			1	+	
2	+				
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	440, 11, 30

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 2, 17, lopullinen äänestys

ELDR tark. 8

Torstai 5. syyskuuta 2002

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE

tark. 25

1. osa: sanoihin "unionia ja sen kansalaisia" asti

2. osa: loppuosa

kappale H

1. osa: teksti ilman sanoja "joka on EU:N 13. suurin kauppakumppani"

2. osa: nämä sanat

PPE-DE

tark. 1

1. osa: sanoihin "kuolemanrangaistusten täytäntöönpanoa" asti

2. osa: loppuosa

8. Euroopan jälleerakennusviraston vuosikertomus

Mietintö: STENZEL (A5-0226/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 3	1	PPE-DE		+	
jälkeen kohdan 3	2	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	443, 11, 13

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE lopullinen äänestys

9. Egypti: Saad Eddin Ibrahim tapaus

Päätöslauselmaesitykset B5-0465, 0471, 0473, 0480 ja 0484/2002

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
poliittisten ryhmien päätöslauselmaesitykset					
B5-465/2002		Verts/ALE	KÄ	-	28, 80, 9
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL)					
jälkeen kohdan 5	2	Verts/ALE + GUE/NGL	NHÄ	-	26, 63, 30
jälkeen kappaleen H	1	Verts/ALE + GUE/NGL	NHÄ	-	58, 63, 1
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset			NHÄ	+	122, 0, 2

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE tark. 1, 2 ja PRC:n lopullinen äänestys

Torstai 5. syyskuuta 2002

10. Nigeria: Amina Lawalin tapaus

Päätöslauselmaesitykset (B5-0466, 0470, 0472, 0474, 0479 ja 0486/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
§ 2		alkuper. teksti	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE § 2

11. Ihmisoikeudet Zimbabwea

Päätöslauselmaesitykset (B5-0464, 0467, 0468, 0469, 0481, 0482 ja 0485/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys					
jälkeen kohdan 4	1	Verts/ALE	NHÄ	-	47, 73, 1
jälkeen kohdan 17	2	Verts/ALE	NHÄ	-	48, 72, 1
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan) hyväksyttäessä korvaa päätöslauselmaesitykset ja B5-481/2002 raukeaa			NHÄ	+	113, 0, 6

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE PRC:n lopullinen äänestys

Verts/ALE tark 1, 2

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Coelho A5-0241/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 342**

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Nair, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Poettering, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Wijn

Vastaan: 55

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alysandrakis, Frahm, Korakas, Krarup, Okking, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

Torstai 5. syyskuuta 2002

PPE-DE: Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Radwan, Stevenson, Stockton, Tannock, Valdivielso de Cué, Villiers

PSE: Theorin

UEN: Pasqua, Poli Bortone

Tyhjää: 11

EDD: Bonde

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Wurtz

NI: Hager, Kronberger, Speroni

UEN: Berlato

Mietintö: Gutierrez Cortines A5-0183/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 379**

ELDR: De Clercq, Nicholson of Winterbourne, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Okking, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Ansensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 5. syyskuuta 2002

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 27

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Seppänen

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Varaut

PPE-DE: Sacrédeus

UEN: Camre, Pasqua

Tyhjää: 57

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Krivine, Laguiller, Markov, Schmid Herman, Vachetta

NI: Dupuis, Garaud, Montfort, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Hansenne, Stenmarck

B5-0463/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Tulvat Euroopassa

Päätöslauselma

Puolesta: 475

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese,

Torstai 5. syyskuuta 2002

Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 2

EDD: Farage, Titford

Tyhjää: 6

EDD: Coûteaux

ELDR: Lynne

PSE: De Keyser, Zrihen

UEN: Queiró

Verts/ALE: Lambert

B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne**8 kohta****Puolesta: 475**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

Torstai 5. syyskuuta 2002

GUE/NGL: Ainaridi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastiaan: 2

GUE/NGL: Krarup, Okking

Tyhjää: 11

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PSE: Martin Hans-Peter

Torstai 5. syyskuuta 2002

B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne

14 kohta

Puolesta: 434

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Caudron, Herzog, Koulourianos, Nair, Puerta, Scarbonchi

NI: Berthu, Dupuis, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Tittley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 5. syyskuuta 2002

Vastaan: 34**EDD:** Belder, Blokland, van Dam**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez**Tyhjää: 16****EDD:** Coûteaux, Farage, Titford**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Frahm, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz**NI:** Garaud, Vanhecke**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter, Poos**Verts/ALE:** Lannoye**B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne
Johdanto-osan A kappale, 2. osa****Puolesta: 391****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Herzog**NI:** Dupuis, Garaud, Hager, Kronberger, Raschhofer, Speroni, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage,

Torstai 5. syyskuuta 2002

Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Lagendijk, de Roo, Staes, Voggenhuber

Vastaan: 65

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Wuori, Wyn

Tyhjää: 20

EDD: Abitbol, Bonde, Coûteaux, Farage, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Puerta, Scarbonchi

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PSE: Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Jonckheer

B5-0456/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Afganistanin tilanne**Päätöslauselma****Puolesta: 429**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Herzog, Scarbonchi

NI: Berthu, Dupuis, Hager, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner,

Torstai 5. syyskuuta 2002

Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 26

GUE/NGL: Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci

Tyhjää: 21

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Koulourianos, Okking, Papayannakis, Schmid Herman, Wurtz

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke, Varaut

PSE: Martin Hans-Peter, Poos

Mietintö: Maaten A5-0270/2002

Tarkistus 17

Puolesta: 448

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

Torstai 5. syyskuuta 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaaan: 26

EDD: Belder, Blokland, van Dam

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Seppänen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Keppelhoff-Wiechert, Stockton

UEN: Berlato, Camre, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Torstai 5. syyskuuta 2002

Tyhjää: 8**EDD:** Coûteaux, Farage, Titford**GUE/NGL:** Krarup, Okking, Schmid Herman**NI:** Garaud**PPE-DE:** McCartin**Mietintö: Maaten A5-0270/2002****Tarkistus 8****Puolesta: 124****EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Blak, Frahm, Krarup, Meijer, Okking, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Hager, Kronberger, Raschhofer, Speroni, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Elles, Nordmann, Schierhuber**PSE:** Berenguer Fuster, Bösch, Carnero González, Carrilho, Cashman, Haug, Hazan, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Lange, Linkohr, Marinho, Martin David W., Menéndez del Valle, Napoletano, Patrie, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Read, Rothley, Torres Marques, Van Brempt, Whitehead**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Iser Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Vastaa: 341****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Miranda, Mrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen,

Torstai 5. syyskuuta 2002

Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Casaca, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Tyhjä: 13

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Cauquil, Krivine, Laguiller

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

Mietintö: Maaten A5-0270/2002**Tarkistus 2****Puolesta: 360**

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Nair, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Montfort, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint,

Torstai 5. syyskuuta 2002

Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua

Vastaa: 109

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Frahm, Kaufmann, Seppänen

NI: Berthu, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Swiebel

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Reynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjä: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking, Schmid Herman

PSE: Wynn

Mietintö: Maaten A5-0270/2002

Päätöslauselma

Puolesta: 440

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Frahm, González Álvarez, Herzog, Koulourianos, Manisco, Maset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Vinci

NI: Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Raschhofer

Torstai 5. syyskuuta 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 11

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Okking, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen

Tyhjää: 30

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Cauquil, Fiebigler, Figueiredo, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Schmid Herman, Sylla, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Konrad

UEN: Hyland

Torstai 5. syyskuuta 2002

Mietintö: Stenzel A5-0226/2002**Päätöslauselma****Puolesta: 443****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 5. syyskuuta 2002

Vastaan: 11

EDD: Coûteaux, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schröder Ilka

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

Tyhjää: 13

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

UEN: Hyland

B5-0471/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Egypti

Tarkistus 2

Puolesta: 26

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Duff, Lynne, Manders, Newton Dunn, Thors

GUE/NGL: Bakopoulos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Markov, Meijer

PSE: Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Buitenweg, Evans Jillian, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta, Sörensen, Staes

Vastaan: 63

NI: Berthu, Hager

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Daul, Fatuzzo, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

Tyhjää: 30

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Gollnisch

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Casaca, Cashman, Dehousse, Ettl, Gebhardt, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Kindermann, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Napoletano, Rapkay, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Zrihen

Torstai 5. syyskuuta 2002

B5-0471/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Egypti**Tarkistus 1****Puolesta: 58****EDD:** Belder, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Duff, Lynne, Manders, Newton Dunn, Thors**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Laguiller, Markov, Meijer**NI:** Dupuis**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Bullmann, Casaca, Cashman, Dehousse, Ettl, Gebhardt, Gillig, Imbeni, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Kindermann, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Napoletano, Rapkay, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Walter, Zrihen**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Buitenweg, Evans Jillian, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta, Sörensen, Staes**Vastaan: 63****NI:** Berthu, Gollnisch, Hager**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Daul, Fatuzzo, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Herranz García, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis**Tyhjää: 1****PSE:** van Hulten**B5-0471/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Egypti****Päätöslauselma****Puolesta: 122****EDD:** Belder, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Duff, Lynne, Manders, Newton Dunn, Thors**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Laguiller, Markov, Meijer**NI:** Dupuis, Hager**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Daul, Fatuzzo, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

Torstai 5. syyskuuta 2002

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Bullmann, Casaca, Cashman, Dehousse, Ettl, Gebhardt, Gillig, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Kindermann, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Napolitano, Rapkay, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Walter, Zrihen

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Buitenweg, Evans Jillian, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta, Sörensen, Staes

Tyhjää: 2

NI: Berthu, Gollnisch

B5-0464/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Zimbabwe

Tarkistus 1

Puolesta: 47

ELDR: Thors

GUE/NGL: Bakopoulos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Markov, Meijer

PPE-DE: Stevenson

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Bullmann, Casaca, Cashman, Ettl, Gebhardt, Gillig, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Kindermann, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Napolitano, Rapkay, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Walter, Zrihen

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta, Sörensen, Staes

Vastaa: 73

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Duff, Lynne, Manders, Newton Dunn

NI: Berthu, Gollnisch, Hager

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Daul, Fatuzzo, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Sommer, Stenmarck, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

Tyhjää: 1

PSE: Dehousse

B5-0464/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Zimbabwe

Tarkistus 2

Puolesta: 48

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Laguiller, Markov, Meijer

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Bullmann, Casaca, Cashman, Dehousse, Ettl, Gillig, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Kindermann, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Napolitano, Rapkay, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Walter, Zrihen

Torstai 5. syyskuuta 2002

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta, Sörensen, Staes

Vastaan: 72

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Duff, Lynne, Manders, Newton Dunn, Thors

NI: Gollnisch, Hager

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Daul, Fatuzzo, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Herranz García, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

Tyhjää: 1

NI: Berthu

**B5-0464/2002 – Yhteinen päätöslauselma – Zimbabwe
Päätöslauselma**

Puolesta: 113

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Duff, Lynne, Manders, Newton Dunn, Thors

GUE/NGL: Koulourianos, Meijer

NI: Berthu, Hager

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Daul, Fatuzzo, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sudre, Tannock, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Bullmann, Casaca, Cashman, Ettl, Gebhardt, Gillig, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Napoletano, Rapkay, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Walter, Zrihen

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta, Sörensen, Staes

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Bakopoulos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Markov

NI: Gollnisch

PSE: Dehousse

Torstai 5. syyskuuta 2002

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2002)0402

Unionin kansalaisuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kolmannelta kertomuksesta unionin kansalaisuuden toteutumisesta (KOM(2001) 506 – C5-0656/2001 – 2001/2279(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission kolmannen kertomuksen (KOM(2001) 506 – C5-0656/2001),
 - ottaa erityisesti huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 artiklan kolmannen ja neljännen luetelmakohdan sekä 6, 7 ja 29 artiklan sekä EY:n perustamissopimuksen 13, 14, 17–22 ja 39 artiklan,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan, naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan sekä vetoomusvaliokunnan lausunnot (A5-0241/2002),
- A. ottaa huomioon Tampereen Eurooppa-neuvoston päätöksen, jonka mukaan ”kolmansien maiden kansalaisten oikeusasemaa olisi lähennettävä vastaamaan jäsenvaltioiden kansalaisten oikeusasemaa, ja henkilölle, joka on laillisesti oleskellut jäsenvaltiossa tietyn, myöhemmin määriteltävän ajan ja jolla on pitkäaikainen oleskelulupa, olisi annettava kyseisessä jäsenvaltiossa yhdenmukaiset, mahdollisimman lähellä EU:n kansalaisten nauttimia oikeuksia olevat oikeudet” (päätelmä 21),
1. katsoo, että Euroopan kansalaisuuden käyttöönotto vastaa uuden yhteisön kansalaisten tarpeeseen tuntea, että heillä on yhteisiä demokraattisia arvoja ja että he osallistuvat Euroopan unionin prosessiin;
 2. vakuuttaa, ettei Euroopan kansalaisuus korvaa jäsenvaltion kansalaisuutta vaan päinvastoin täydentää ja laajentaa sitä kaikille Euroopan kansalaisille yhteisten oikeuksien tunnustamisen ansiosta;
 3. kehottaa jäsenvaltioita mukauttamaan unionin kansalaisuuden käsitteen unionin poliittiseen kehitykseen ja antamaan kolmansista maista tulleille maahanmuuttajille, joilla on pitkäaikainen oleskelulupa, mahdollisimman lähellä EU:n kansalaisten oikeuksia olevat oikeudet;
 4. katsoo lisäksi, että Euroopan unionin perusoikeuskirjan ansiosta Euroopan kansalaisuus on vasterede osa Euroopan unionin keskeisiä toimia;
 5. korostaa, että vaikka perusoikeuskirja ei olekaan luonteeltaan sitova, se on jo nyt edistänyt yhteisön tuomioistuimen suorittamaa perusoikeuksien valvontaa ja tiivistänyt jäsenvaltioiden yhteisen valtiosääntöperinteen arvoja, joihin viitataan perussopimuksissa;
 6. katsoo kuitenkin, että tämä Euroopan kansalaisuuden tunnustaminen on ollut tähän asti hyvin hidasta ja että se kohtaa vielä nykyäänkin liian monia esteitä myös silloin, kun on kyse henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta ja oleskelusta, joita on kuitenkin korostettu jo Rooman sopimuksesta asti;
 7. toteaa, että Daphne-ohjelma on luotu puolustamaan naisten, nuorten ja lasten kansalaisoikeuksia; katsoo, että sellaisena ohjelmaa olisi kehitettävä edelleen unionin kansalaisuutta vahvistavana välineenä;
 8. ilmoittaa näin ollen, että on ryhdyttävä päättäväisesti kehittämään Euroopan kansalaisuuden käsitteen eri ulottuvuuksia eli poliittista, hallinnollista, oikeudellista, sosiaalista ja taloudellista ulottuvuutta;

Torstai 5. syyskuuta 2002

Poliittinen ulottuvuus

9. toteaa komission kertomuksen (1996–2001) perusteella, että Euroopan unionin kansalaisten osallistuminen asuinjäsenvaltioissa Euroopan parlamentin vaaleihin on hyvin vähäistä, ja kehottaa asianomaisia jäsenvaltioita ryhtymään tarvittaviin toimiin, jotta hallinnollista tiedottamista ja vaaliluetteloihin merkitsemistä koskevat toimet toteutetaan mahdollisimman nopeasti;

10. on yleisesti huolissaan äänestysprosentin jatkuvasta laskusta Euroopan parlamentin vaaleissa ja kiinnittää jäsenvaltioiden ja poliittisten puolueiden huomion tähän ilmiöön, joka jatkuessaan saattaa vähentää Euroopan parlamentin vaalien "oikeutusta"; kehottaa näin ollen yhteisön toimielimiä ja jäsenvaltioita ryhtymään seuraavia, vuonna 2004 järjestettäviä Euroopan parlamentin vaaleja silmällä pitäen tarvittaviin toimiin, jotta äänestäjiä voidaan valistaa nykyistä paremmin näiden vaalien merkityksestä; kehottaa jäsenvaltioita niin ikään sopimaan seuraavien Euroopan parlamentin vaalien ajankohdasta siten, että voidaan varmistaa parhaat mahdolliset edellytykset vaaleihin osallistumiselle;

11. katsoo, että yhteisön kansalaisten äänestysaktiivisuus (4,7 miljoonaa äänestänyttä) paikallisvaaleissa vuosina 1996–2001 oli hyvin alhainen ja että tämä johtuu suureksi osaksi riittämättömästä tiedottamisesta, johon jäsenvaltioiden on puututtava;

12. muistuttaa, että Euroopan kansalaisuutta ei voida luoda pelkästään ylhäältä päin, vaan Euroopan unionin kansalaisten todellisen sitoutumisen ja aktiivisen osallistumisen on lähettävä kansalaisista itsestään; katsoo, että unionin on siksi saatava kansalaisten silmissä entistä suurempi legitimiys, ja että sen on otettava entistä paremmin huomioon kansalaisten tarpeet, edut ja arvot; katsoo, että unionin on myös toimittava selkeästi ja avoimesti esimerkiksi noudattamalla asiakirjojen julkisuutta koskevaa asetusta (EY) N:o 1049/2001⁽¹⁾;

13. kehottaa niitä jäsenvaltioita, jotka eivät ole vielä sisällyttäneet oikeusjärjestykseensä tarvittavia toimia diplomaatti- ja konsuliviranomaisten antaman suojelun varmistamiseksi niille Euroopan unionin kansalaisille, joiden kotimaalla ei ole edustusta kolmannessa maassa, sisällyttämään nuo toimet siihen välittömästi;

Hallinnollinen ulottuvuus

14. toteaa, että hyvin suuri määrä Euroopan parlamentille osoitetuista vetoomuksista ja Euroopan oikeusasiamiehelle tehdyistä valituksista on päätetty jättää käsittelemättä, mikä osoittaa, etteivät kansalaiset ole tietoisia Euroopan unionin tarkoista toimivaltuuksista, ja kehottaa näin ollen yhteisön toimielimiä ja jäsenvaltioita ryhtymään tarvittaviin toimiin tilanteen korjaamiseksi;

15. korostaa sitä tehtävää, jota Euroopan oikeusasiamieheltä on vaadittu hänen virkansa perustamisesta lähtien ja joka koskee sen valvomista, että noudatetaan sekä oikeutta hyvään hallintoon että oikeutta tutustua toimielinten asiakirjoihin;

16. pitää välttämättömänä, että Euroopan kansalaisille tiedotetaan nykyistä paremmin vetoomus-oikeudesta Euroopan parlamenttiin ja oikeudesta valittaa Euroopan oikeusasiamiehelle sekä näiden oikeuksien laajuudesta;

17. korostaa, että on pantava täytäntöön nykyinen avoimuutta koskeva lainsäädäntö (asetus (EY) N:o 1049/2001) ja että kansalaisille on annettava selkeästi mahdollisuus saada helposti tietoa, erityisesti toimielinten yhteiseltä kotisivulta, ja että kansalaisille on annettava asianmukaista tietoa heidän oikeuksiinsa saada tietoa EU:n asiakirjoista;

Oikeudellinen ulottuvuus

18. korostaa, että Euroopan unionissa on nykyisin yli 375 miljoonaa ihmistä, jotka ovat paitsi kuluttajia laajoilla yhtenäismarkkinoilla myös unionin kansalaisia, joilla on siten oikeus liikkua vapaasti missä tahansa unionin alueella ja asettautua vapaasti tällä alueella – joko henkilökohtaisista tai ammatillisista syistä – ja jotka toivovat voivansa elää turvassa ilman pelkoa vainoista, väkivaltaisuuksista ja syrjinnästä;

19. katsoo, että Euroopan kansalaisilla on sanan laajimmassa merkityksessä vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvan alueen asteittaisen luomisen myötä oikeus vaatia korkeaa suojelun tasoa, mikä korostaa tarvetta tiivistää poliisiyhteistyötä ja oikeudellista yhteistyötä;

(¹) EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

Torstai 5. syyskuuta 2002

20. katsoo, että Euroopan yhteisöjen toimielimet ja jäsenvaltiot ovat täten velvollisia varmistamaan edellä mainitun oikeuden takaamalla samalla perusoikeuskirjassa mainittujen, jäsenvaltioiden perustuslaillisiin perinteisiin kiinteästi kuuluvien vapauden, tasa-arvon ja yhteisvastuun periaatteiden noudattamisen, sillä Euroopan kansalaisuuden on toteuduttava siten, että kansalaiset tuntevat todella kuuluvansa oikeusvaltioon ja jakavat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa tarkoitetut yhteiset arvot;
21. korostaa jäsenvaltioille erityisesti, että on tärkeää kiinnittää huomiota syrjinnän vastaisten direktiivien täytäntöönpanoon, huolestuttavissa määrin kiihtyvän rasismien ja muukalaisvihan torjuntaan sekä miesten ja naisten tasa-arvoon, ja että naisia on kannustettava osallistumaan nykyistä täysivaltaisemmin politiikkaan ja että naisille on taattava miesten kanssa yhtäläiset oikeudet, jotka eivät ole vielä läheskään toteutuneet etenkin sosiaalisten oikeuksien kohdalla;
22. korostaa, että jäsenvaltioiden vastuulla on kaikkien tarvittavien toimien toteuttaminen, jotta voidaan varmistaa perusoikeuksia kunnioittaen kansalaisten suojele terrorismilta ja järjestäytyneeltä rikollisuudelta ja jotta tällaisten rikosten uhreja voidaan auttaa ja maksaa korvauksia;
23. kehottaa jäsenvaltioita myös toteuttamaan toimia sen varmistamiseksi, että Euroopan kansalaisilla on tehokas ja tasavertainen oikeus käyttää oikeussuojakeinoja, mikä edellyttää tarvittaessa rikosoikeudellisten menettelyjen vähimmäisnormien käyttöönottoa, kuten komissio aikoo tehdä;
24. ottaa huomioon esteet, joita yhteisön kansalaiset kohtaavat edelleen vapaan liikkuvuuden ja oleskelun oikeuden käyttämisessä, ja kehottaa neuvostossa edustettuina olevia jäsenvaltioita näistä ongelmista huolimatta hyväksymään viipymättä Euroopan unionin kansalaisten ja heidän perheenjäsentensä oikeudesta liikkua ja oleskella vapaasti jäsenvaltioiden alueella tehdyn direktiiviehdotuksen⁽¹⁾, jossa nykyisiä tekstejä uudistamalla tehdään asiat yksinkertaisemmiksi ja annetaan erityisesti oikeus pysyvään oleskeluun neljän vuoden yhtäjaksoisen maassa oleskelun jälkeen;
25. panee niin ikään tyytyväisenä merkille, että kyseinen direktiiviehdotus tuo yhteisön kansalaisille välttämätöntä oikeudellista turvaa, koska siinä rajataan hyvin tiukasti edellytykset, joiden täyttyessä jäsenvaltiot voivat ryhtyä karkottamistoimiin, ja kielletään kaikki tämän tyyppiset toimet pysyvän oleskeluluvan saaneita kansalaisia kohtaan;
26. korostaa, että rikollisuuden torjuntatoimia on käsiteltävä ottaen huomioon unionin sitoumukset ihmisoikeusasioissa, mihin kuuluu aina oikeus tasapuoliseen kohteluun (siis oikeus oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin);
27. palauttaa mieleen, että omistusoikeuden rajoittamistapauksissa, kuten terrorismin torjunnan yhteydessä tehdyissä varojen jäädyttämisissä, on aina oltava muutoksenhakuoikeus ja tietyissä tapauksissa oikeus välipäätöksiin;
28. panee samoin tyytyväisenä merkille pitkään oleskelleiden kolmansien maiden kansalaisten asemasta tehdyn direktiiviehdotuksen⁽²⁾, jolla taataan pitkään maassa oleskelleen asukkaaseen asema laillisille maahanmuuttajille, joita on 20 miljoonaa Euroopan unionissa ja joiden on saatava nauttia täysin samoista oikeuksista kuin Euroopan kansalaiset, ja kehottaa jäsenvaltioita aloittamaan viipymättä direktiivin käsittelyn;
29. pitää myönteisenä ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 3. toukokuuta 2002 antamaa tuomiota, jolla laajennetaan yksityishenkilöiden oikeutta valittaa yleisesti sovellettavista päätöksistä, jotka vaikuttavat rajoittavasti heidän oikeuksiinsa tai asettavat heille lisävelvoitteita, ja joka vahvistaa näin unionia oikeusyhteisönä;

Euroopan kansalaisuuden edistäminen

30. pitää välttämättömänä Euroopan kansalaisuutta edistävän strategian täytäntöönpanoa sekä toimielimissä ja oikeudellisella alalla että koulutuksen ja tiedotuksen alalla;
31. kehottaa Euroopan tulevaisuutta käsittelevää valmistelukuntaa, jonka eräänä tehtävänä on tuoda nykyistä enemmän esiin unionin tavoitteita ja arvoja, sopimaan, että Euroopan unionin perusoikeuskirjalle on myönnettävä sitova oikeudellinen asema ja että kolmas pilari on yhteisöllistettävä sekä huolehtimaan sen varmistamisesta, että kansalaisten enemmistö ymmärtää Euroopan unionin toimintalinjat käsittävät tekstit;

⁽¹⁾ EYVL C 270 E, 25.9.2001, s. 150.

⁽²⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 79.

Torstai 5. syyskuuta 2002

32. kehottaa valmistelukunnan jäseniä parantamaan suora suhdetta yksittäisten kansalaisten ja EU:n toimielinten välillä yksinkertaistamalla menettelyjä ja käytettävää kieltä sekä takaamalla kaikille kansalaisille oikeuden vedota Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen;
33. kehottaa jäsenvaltioita poistamaan monia lainsäädännöllisiä eroja, joita on edelleen ja jotka rajoittavat Euroopan kansalaisuuden täysimääräistä toteutumista, kun on kyse henkilöiden asemasta (oleskeluluvan saantiedellytykset, perheiden yhdistämisoikeuden täytäntöönpano), lainkäytöstä (menettelyjen vähimmäisnormit) tai siirtotyöläisten liikkuvuuden ja oleskelun edellytyksistä (sosiaaliturvajärjestelmä, eläkeoikeuksien siirtyminen);
34. kehottaa jäsenvaltioita ja niiden toimivaltaisia viranomaisia vahvistamaan opetusohjelmiansa puitteissa tietämystä Euroopasta etenkin historian ja kielten opetuksen avulla;
35. pitää välttämättömänä, että parannetaan nykyisiä, vielä täysin riittämättömiä nuorten vaihto-ohjelmia, kuten Sokrates- ja Leonardo da Vinci -ohjelmia, joilla tuetaan keskinäistä tietämystä, suvaitsevaisuutta sekä eurooppalaisuuden tiedostamista;
36. pyytää liikkuvuutta koskevan toimintasuunnitelman pikaista hyväksymistä opiskelijoiden, vapaaehtoistyöntekijöiden, opettajien ja kouluttajien liikkuvuuden helpottamiseksi ja lisäämiseksi;
37. korostaa, että tiedotuksessa nykyisin vallitsevien puutteiden korjaamiseksi on välttämätöntä vahvistaa kaikin keinoin Euroopan unionin tiedotus- ja viestintäpolitiikkaa, jotta se olisi mahdollisimman kohdennettua ja asianmukaista; pitää erityisen välttämättömänä, että yleisölle annetaan mahdollisuus tutustua eri virallisilla kielillä ja ilmaiseksi Euroopan unionin asiakirjoihin ja että edistetään interaktiivisten portaalien kehittämistä;
38. korostaa komission jo pitkään tekemiä merkittäviä ponnisteluja, jotta unionin kansalaiset saisivat tietoa oikeuksistaan pysyvän vuoropuhelun ja etenkin Europe Direct -ohjelman kautta;
39. kehottaa komissiota sisällyttämään seuraavaan Euroopan kansalaisuutta koskevaan kertomukseensa kaikki tähän käsitteeseen liittyvät oikeudet;

*
* *

40. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0403

Eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttaminen

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttamisesta (KOM(2001) 678 – C5-0165/2002 – 2002/2073(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001) 678 – C5-0165/2002),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 149 ja 150 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan 14 artiklan,
- ottaa huomioon Lissabonin, Santa Maria da Feiran, Tukholman ja Barcelonan Eurooppa-neuvostojen päätelmät,

Torstai 5. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon 8. syyskuuta 2000 antamansa päätöslauselman elinikäistä oppimista koskevan eurooppalaisen teemavuoden 1996 toimintojen täytäntöönpanosta, tuloksista ja niiden kokonaisarviointista ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 23. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission elinikäistä oppimista koskevasta komission valmisteluasiakirjasta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon työnantaja- ja ammattijärjestöjen Barcelonan Eurooppa-neuvostossa esittämän ”elinikäisen oppimisen toimintakehyksen”,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön ja työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan, teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalioikunnan sekä naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0224/2002),
- A. ottaa huomioon, että kyseinen komission tiedonanto on kunnianhimoinen yritys edistää elinikäistä oppimista; katsoo kuitenkin, että siinä suositettuja toimintalinjoihin liittyviä aloitteita on vielä selkeytettävä ja kehiteltävä,
- B. toteaa, että jäsenvaltioiden on huolehdittava elinikäisen oppimisen toteutumisesta käytännössä tekeillä tarvittavat muutokset opetusjärjestelmiin ja ammatilliseen koulutukseen,
- C. katsoo, että pätevän, koulutetun ja mukautumiskykyisen työvoiman saanti on tärkeää Euroopan elinkeinoelämälle, jotta sen kilpailukyky ei heikentyisi muihin nähden; pitää tästä syystä tärkeänä, että koulutuksen on oltava dynaamista ja että sen on vastattava yhteiskunnan muutoksia ja työmarkkinoiden tarpeita,
- D. toteaa, että yhteiskunnan kaikkien relevanttien toimijoiden on myötävaikutettava siihen, että elinikäiseen oppimiseen tarjotaan tilaisuuksia,
- E. ottaa huomioon, ettei ole saatu aikaan pysyvää sopimusta siitä, mitä ”perustaitoihin” luetaan,
- F. toteaa, että tutkintotodistusten, tietojen ja taitojen vastavuoroinen tunnustaminen on vielä kesken ja muodostaa suuren esteen jäsenvaltioiden väliselle liikkuvuudelle ja Euroopan laajuisten työmarkkinoiden synnylle,
- G. katsoo, että on lisättävä toimia, jotka liittyvät sekä muodollisen että epämuodollisen koulutuksen huomioonottamiseen ja tunnustamiseen muissa maissa, jotta asiaa voitaisiin edistää kaikissa jäsenvaltioissa,
- H. toteaa, että jäsenvaltiot voisivat helpottaa asiassa edistymisen vertaisarviointia asettamalla elinikäistä oppimista koskevia menotavoitteita,
- I. katsoo, että henkilökohtaiset oppimistilit ovat hyödyllinen väline pyrittäessä edistämään elinikäistä oppimista, sillä ne panevat alulle yhteisinvestointeja oppimiseen; ottaa huomioon, että Euroopan oppimistilihanke (European Learning Account Project, ELAP) mahdollistaa tietojen ja hyvien käytäntöjen vaihdon ja ottaa huomioon eri kulttuurit ja käytännöt opetuksessa ja koulutuksessa,
- J. pitää tärkeänä, että jäsenvaltioissa kehitetyillä strategioilla pyritään lisäämään mahdollisuuksia hyödyntää elinikäistä oppimista,
- K. ottaa huomioon, että elinikäisestä oppimisesta voidaan tehdä väline, jolla estetään syrjäytymistä ja yhteiskunnan ulkopuolelle jäämistä, ja se voi vaikuttaa myönteisesti työntekijöiden tuloihin sekä työllisyyden lisäämiseen,

⁽¹⁾ EYVL C 135, 7.5.2001, s. 304.

⁽²⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 89.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- L. ottaa huomioon, että naisten koulutustason ja ammatillisten taitojen vahvistamisesta huolimatta työmarkkinoilla ja mahdollisuuksissa hyödyntää elinikäistä oppimista esiintyy edelleen suurta epätasa-arvoa miesten ja naisten välillä sillä seurauksella, että naiset tulevat päätymään suhteellisesti yhä useammin alemman palkka- ja koulutustason työpaikkoihin, jotta päästään 60 prosentin työllisyysasteeseen,
- M. katsoo, että valtioista riippumattomilla järjestöillä (nuorisojärjestöt ja vapaaehtoisyhdistykset mukaan lukien) on runsaasti kokemusta epävirallisesta opetuksesta ja että hallitukset voisivat hyötyä tästä kokemuksesta pannessaan täytäntöön elinikäisen oppimisen toimia ja strategioita,
- N. pitää olennaisen tärkeänä, että kussakin jäsenvaltiossa saavutettu kehitys elinikäisen oppimisen edistämässä tiedetään tarkoin, jotta uusissa ohjelmissa voitaisiin määrittää erityisiä tavoitteita,
- O. katsoo, että komissiolla on parhaat edellytykset tehdä yhteistyötä jäsenvaltioiden ja kansainvälisten järjestöjen, kuten OECD:n ja Euroopan neuvoston, kanssa ja edistää suoritusindikaattoreiden kehittämistä ja elinikäisen oppimisen parhaiden käytäntöjen levittämistä elinikäisen oppimisen tietokannan ja vertaisarvioinnin avulla,
- P. katsoo, että Euroopan unionin toimielimet eivät nykyisellään kiinnitä riittävästi huomiota elinikäiseen oppimiseen henkilöstön rekrytointi-, koulutus- ja ylentämismenettelyissä,
1. toteaa tyytyväisenä komission tunnustavan, että elinikäiseen oppimiseen liittyvien käytännön poliittisten toimien periaatteina on oltava demokratisointi ja yhdenvertaisuus, yksilön kykyjen kehittyminen, kaikkien oikeus elinikäiseen oppimiseen, jaettu vastuu ja kokonaisvaltainen lähestymistapa oppimiseen;
 2. katsoo, että elinikäinen oppiminen ei ole pelkästään sosiaalinen välttämättömyys, vaan sen tulee myös olla kaikkien sosiaalinen oikeus iästä, sukupuolesta ja sosiaalisesta taustasta riippumatta;
 3. katsoo, että siirtyminen tietoyhteiskuntaan edellyttää opetuksen ja ammatillisen koulutuksen saannin helpottamista;
 4. korostaa, että ammatillinen koulutus ei voi korvata puutteellista peruskoulutusta, ja toivoo, että toisaalta yhteisön sosiaalipolitiikkaa ja toisaalta kansallisia koulutuspolitiikoita koordinoidaan paremman opetuksen ja peruskoulutuksen saavuttamiseksi ja samalla edistetään opetusta ja koulutusta silloin, kun voidaan kaventaa toisaalta markkinoiden ja toisaalta kansalaisten odotusten välistä kuilua;
 5. panee merkille Barcelonan Eurooppa-neuvoston päätelmien 45 kohdan;
 6. korostaa, että elinikäinen oppiminen myötävaikuttaa myös lisääntyneeseen ammatilliseen liikkuvuuteen työmarkkinoilla;
 7. pahoittelee, että kaksi vuotta Lissabonin Eurooppa-neuvoston jälkeen jäsenvaltioissa ja Euroopan tasolla on edistytty niin vähän pyrkimyksissä kehittää selkeästi määriteltyjä ja riittävästi rahoitettuja strategioita elinikäisen oppimisen edistämiseksi;
 8. tunnustaa elinikäisen oppimisen laajemman sosiaalisen arvon, johon sisältyy elämänlaadun paraneminen, terveys, vastuullinen kansalaistoiminta, sosiaalinen integroituminen ja syrjinnän torjuminen;
 9. katsoo eurooppalaisen elinikäisen oppimisen alueen toteuttamisen edellyttävän, että kaikille tarjotaan yhtäläinen perus- ja ammattikoulutuksen saanti yhteiskunnan kaikkien asianomaisten toimijoiden tiiviin yhteistyön avulla; katsoo, että sen vuoksi maahanmuuttajia varten tulisi olla sopeuttamisohjelmia jo ennen esikouluikää, jotta erot eivät olisi liian suuria koulutuksen alkaessa;

Torstai 5. syyskuuta 2002

10. pyytää komissiota asettamaan läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa elinikäiselle oppimiselle erityistavoitteita, joiden kohteena ovat erityisesti henkilöt, jotka eivät ole päättäneet keskiasteen opintojaan, kouluttamattomat henkilöt, toiminnallisesti lukutaidottomat, työttömät, henkilöt, joilla on erityistarpeita tai oppimisvaikeuksia, yli 50-vuotiaat, maahanmuuttajat sekä naiset äitiysloman jälkeen; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita tekemään yhteistyötä elinikäistä oppimista koskevien kansallisten strategioiden laatimiseksi niissä jäsenvaltioissa, joissa sellaista ei ole, ja tekemään tiivistä yhteistyötä OECD:n kanssa näiden tavoitteiden saavuttamista mittaavien indikaattoreiden määrittämiseksi;
11. tukee komission tavoitetta lisätä investointeja, mutta pahoittelee, että komission ehdottamat toimet eivät ole erityisen konkreettisia; pyytää tästä syystä komissiota tutkimaan lähemmin, miten yksityisiä investointeja voidaan lisätä sekä esittämään konkreettisia ehdotuksia paikallisten ja alueellisten koulutuskeskusten roolista ja siitä, miten niitä voidaan tukea;
12. pitää kiitettävänä ehdotusta, että jokaisella, koulunkäynnin varhain päättäneet henkilöt mukaan lukien, olisi oltava oikeus perustaitoihin myöhemmällä iällä saatavan maksuttoman täydennysopetuksen kautta; tämä mahdollistaa näille henkilöille tarpeellisen pätevyyden ja taitojen hankkimisen, jotta he voivat maksua aktiivisen roolin yhteiskunnassa ja jotta heillä olisi todellinen mahdollisuus päästä työmarkkinoille;
13. katsoo, että sosiaalisesti epäsuotuisassa asemassa olevat ryhmät ja muut syrjäytyneet ryhmät tulisi asettaa elinikäistä oppimista koskevien politiikkojen tärkeimmäksi kohteeksi, koska niihin kuuluvilla ihmisillä on usein heikko luku-, kirjoitus- ja laskutaito sekä huonot tieto- ja viestintätekniiset valmiudet, ja he syrjäytyvät helposti yleissivistävästä ja ammatillisesta koulutusjärjestelmästä; kehottaa ryhtymään toimenpiteisiin erityisesti näille ryhmille tarkoitettujen tukien ja mahdollisuuksien tarjoamiseksi; vaatii samalla ylempää koulutusta antavia oppilaitoksia tekemään yhteistyötä jatkokoulutustarjonnan lisäämiseksi jäsenvaltioissa;
14. pyytää komissiota kehittämään läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa eurooppalaiset puitteet perustaidoille, jotka kaikkien oppilaiden olisi omaksuttava ennen oppivelvollisuuden päättymistä; pitää tärkeänä, että kaikki oppilaat hallitsevat nämä taidot, jotta heillä olisi yhtäläiset mahdollisuudet saada jatko- ja ammattikoulutusta;
15. pyytää julkisia viranomaisia laatimaan ohjelmia, joilla helpotetaan koulutukseen pääsyä ja koulutuksen laatua perustamalla koulujen ja muiden tilojen yhteyteen paikallisia oppimiskeskuksia, joissa voidaan ohjata niiden käyttäjiä, tarjota oppijoiden toiveisiin perustuvia koulutusohjelmia ja vahvistaa koulutusjärjestelmän ja paikallisten työmarkkinoiden välisiä yhteyksiä;
16. katsoo, että kysymys oppimisen soveltamisesta yhteisössä tunnistettujen ongelmien käsittelemiseen olisi tunnistettava ja että kyse ei ole vain useampien koulutuskurssien tarjoamisesta, vaan pikemminkin ihmisten auttamisesta oppimaan sosiaalisten ja taloudellisten ongelmien kautta, työllisyyskysymykset mukaan lukien, ja uskoo, että tässä suhteessa koulutusasiantuntijoiden olisi toimittava pikemminkin oppimisen edistäjinä kuin muodollisina opettajina;
17. kehottaa toimivaltaisia julkisia viranomaisia ja komissiota Lissabonin ja Tukholman Eurooppa-neuvostojen päätelmien mukaisesti laatimaan yhteiset suuntaviivat kehittämissuunnitelmille ja pätevyyden arviointijärjestelmille, joita voidaan käyttää todistusten, diplomien ja tutkintojen keskinäisen tunnustamisen helpottamiseen sekä jäsenvaltioiden koulutuksen ja ammattitaidon kehittämiseksi toteuttamien ponnistelu-
jen vertaamiseen;
18. pitää myönteisenä sitä, että jäsenvaltiot vahvistivat Barcelonan Eurooppa-neuvoston päätelmien 44 kohdassa sitoumuksensa, jonka mukaan ne varmistavat, että kaikki koulunsa päättävät osaavat äidinkieltänsä lisäksi kahta Euroopassa puhuttavaa vierasta kieltä;
19. kehottaa komissiota kehittämään jäsenvaltioiden välisen elinikäisen oppimisen keskustun verkoston helpottamaan ja kehittämään tietojen ja kokemusten vaihtoa ja toisaalta tunnistamaan ja levittämään hyviä käytäntöjä ja kokemuksia;

Torstai 5. syyskuuta 2002

20. kehottaa painokkaasti komissiota kehittämään yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa uusia järjestelyitä opintosuoritusten siirtämiseksi (myös ammatillisen koulutuksen alalla) ja tutkintojen kartuttamiseksi;
21. panee merkille komission näkemyksen, että Sokrates-, Leonardo da Vinci- ja nuoriso-ohjelmat ja niiden keskinäiset yhteistoimet ovat tärkeässä asemassa elinikäisen oppimisen edistämisessä; korostaa kuitenkin, että kyseisillä ohjelmilla on omat erilliset ja rajallisemmat tavoitteet, joiden saavuttamista ei pidä vaarantaa;
22. kehottaa komissiota, jäsenvaltioita ja työmarkkinaosapuolia merkittävästi tehostamaan toimia sellaisen pätevyuden tunnustamiseksi, joka on hankittu epävirallisen koulutuksen tai työkokemuksen avulla tai elinkeinoelämän tai muiden alojen tarjoaman tai järjestämän ammatillisen koulutuksen avulla;
23. kehottaa painokkaasti jäsenvaltioita ryhtymään tarvittaviin toimiin epävirallisen ja arkioppimisen määrittelemiseksi, arvottamiseksi ja tunnustamiseksi ja ”hyvän käytännön esimerkkejä” koskevien tietojen ja kokemusten vaihdon tehostamiseksi Euroopan tasolla sekä avustamaan komissiota alalla vallitsevien kansallisten käytäntöjen kartoittamisessa sekä kokemustenvaihdon kehysten määrittämisessä;
24. uskoo, että elinikäisen oppimisen on perustuttava viranomaisten, työnantajien, työmarkkinaosapuolten ja yksittäisten ihmisten kumppanuuteen etenkin epämuodollisen ja arkioppimisen yhteydessä; pyytää osapuolia sopimaan kunkin toimijan vastuusta; korostaa, että kyseisten sopimusten on oltava yhteensopivia laadunvalvonnan kanssa; uskoo, että jaettu vastuu edistää paitsi työllistettävyyttä, myös yksilön kykyjen kehittymistä ja aktiivista osallistumista yhteiskuntaan;
25. kehottaa jäsenvaltioita poistamaan elinikäiseen oppimiseen osallistumisen esteet ja varsinkin ikään perustuvat esteet;
26. kehottaa jäsenvaltioita sopimaan erityisestä vuosittaisesta määrärahatavoitteesta elinikäiselle oppimiselle – kuten Barcelonan Eurooppa-neuvostossa sovittiin tutkimus- ja kehitystoiminnalle – sekä luomaan verotuksellisia ja muita kannustimia, joilla työnantajat ja yksittäiset ihmiset saadaan sijoittamaan elinikäiseen oppimiseen;
27. katsoo, että työn laadun ja elinikäisen oppimisen välillä on suora yhteys, ja kehottaa siksi komissiota kehittämään strategioita, joiden avulla elinikäinen oppiminen, työn laatu ja työn suunnittelu voivat täydentää toisiaan;
28. kehottaa jäsenvaltioita erityisesti huolehtimaan elinikäisen oppimisen ohjelmien perustamisesta opettajille kaikilla koulutusasteilla;
29. kehottaa jäsenvaltioita laatimaan kansallisia elinikäistä oppimista koskevia sopimuksia, jotka tärkeimmät osalliset allekirjoittavat ja joihin sisältyy yleisiä sijoitustavoitteita ja selviä sopimuksia suhteellisesta kustannusten jakautumisesta julkisten viranomaisten, yritysten ja yksittäisten oppijoiden välillä;
30. pahoittelee, että useimmilla jäsenvaltioilla on vain joitakin tai ei mitään rahoitusmuotoja työntekijöiden uudelleenkoulutukseen uutta työtehtävää varten siitä huolimatta, että tämä on erityisen tärkeää taloudellisen kriisin ja teollisen rakenneuudistuksen aikoina; kehottaa lisäksi jäsenvaltioita yhteistyössä työmarkkinaosapuolten kanssa varmistamaan, että kaikki työntekijät saavat palkallista vapaata voidakseen osallistua ammattiin pätevöittävään koulutukseen;
31. kehottaa komissiota valvomaan, että jokainen jäsenvaltio ryhtyy tarvittaviin lainsäädännöllisiin toimenpiteisiin, jotta elinikäistä koulutusta tarjottaisiin kaikille palkansaajille ja työnhakijoille ja jotta he voisivat osallistua siihen;
32. panee merkille Barcelonan Eurooppa-neuvoston toimintaan osallistuneiden unionin työmarkkinaosapuolten pätevyuden ja taitojen merkityksen, ja kiinnittää huomiota yritysten tarpeeseen kehittyä oppimisorganisaatioina, joissa osaamista ja taitotietoa jaetaan kollektiivisesti sekä yrityksen että työntekijöiden hyväksi;

Torstai 5. syyskuuta 2002

33. kehottaa ylemmän asteen oppilaitoksia yhteistyössä tieteellisten ja ammatillisten järjestöjen kanssa kehittämään joustavia täydennyskoulutusohjelmia, joissa hyödynnetään uuden teknologian tarjoamia mahdollisuuksia (etäopetus, multimedian käyttö, Internet jne.), jotta osallistujat, erityisesti naiset, voivat yhdistää elinikäisen oppimisen ammatti- ja yksityiselämän velvollisuuksiin;
34. uskoo, että henkilökohtaiset oppimistilat ja vastaavat välineet, joissa yhdistyvät julkinen rahoitus ja henkilökohtainen sitoumus, ovat tärkeä keino edistää elinikäistä oppimista; korostaa, että näillä välineillä voitaisiin merkittävästi myötävaikuttaa yhtäläisten koulutusmahdollisuuksien aikaansaamiseen; uskoo kuitenkin, että kun kurseille ilmoittautumista tuetaan elinikäisen oppimisen tileillä, kyseisten kurssien laatua on valvottava ja ne on hyväksyttävä virallisin menettelyin; kehottaa painokkaasti komissiota keräämään ja levittämään tietoa alan parhaista käytännöistä;
35. kehottaa jäsenvaltioita tehostamaan ”hyviä käytäntöjä” koskevin esimerkein ja elinikäisen oppimisen suunnitelmien avulla tietojen ja kokemusten vaihtoa Euroopassa;
36. korostaa, että ammatillista opetusta, tutkimusta ja innovaatioita koskevan kansallisen politiikan parempi koordinointi on välttämätöntä Euroopassa;
37. pitää myönteisenä Euroopan investointipankin (EIP) Innovation 2000 Initiative -aloitetta (i2i-aloite), jossa laajennetaan EIP:n mandaattia kattamaan koulutuksen tukeminen; pyytää komissiota ja jäsenvaltioita helpottamaan EIP:n lainanantoa elinikäisen oppimisen toimille;
38. pyytää komissiota ja neuvostoa takaamaan, että elinikäisen oppimisen ohjelmissa otetaan täysipainoisesti huomioon naisten erityistarpeet painottaen neuvontaan ja ammatilliseen suuntautumiseen liittyviä kysymyksiä, taloudellisia kannusteita (stipendejä, avustuksia jne.), naisten ammatillista kehitystä koskevaa tutkimustoimintaa, naisten osallistumista päätöksentekoon, molempien sukupuolten yhtäläistä osallistumista tieteeseen ja uuteen tekniikkaan sekä sukupuoleen perustuvan jaottelun torjumista työmarkkinoilla;
39. katsoo, että sosiaalisen syrjäytymisen torjumiseksi on annettava etusija haavoittuvimmille väestönosille, joiden on vaikea päästä ammatilliseen koulutukseen, kuten yksinhuoltajille, siirtolaisnaisille sekä maaseutualueiden ja köyhyydessä eläville naisille; katsoo, että on kiinnitettävä erityistä huomiota naisten lukumäärän lisäämiseen aloilla, joilla he ovat aliedustettuina;
40. pyytää jäsenvaltioita keskittämään ponnistelunsa siihen, että valtavirtaistamisen politiikasta tulisi osa elinikäisen oppimisen edistämisen kokonaisvaltaista politiikkaa;
41. kehottaa painokkaasti Euroopan unionin toimielimiä ottamaan elinikäisen oppimisen filosofian osaksi henkilöstön rekrytointi-, koulutus- ja ylennyspolitiikkaa sekä finanssipolitiikkaa;
42. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden hallituksille, ETA:n, EFTA:n ja ehdokasvaltioiden hallituksille, alueiden komitealle sekä talous- ja sosiaali-komitealle.
-

P5_TA(2002)0404

Tietojen ja taitojen Eurooppa

Euroopan parlamentin päätöslauselma yliopistoista ja korkeakouluista tietojen ja taitojen Euroopassa (2001/2174(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 149 artiklan,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston 11. joulukuuta 1953 tekemän eurooppalaisen yleissopimuksen (ETS n:o 015) korkeakouluun pääsyyn oikeuttavien tutkintotodistusten vastaavuudesta,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston 14. joulukuuta 1959 tekemän eurooppalaisen yleissopimuksen (ETS n:o 032) korkeakoulututkintojen akateemisesta tunnustamisesta,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston 6. marraskuuta 1990 tekemän eurooppalaisen yleissopimuksen (ETS n:o 138) korkeakoulujen opiskelijajaksien yleisestä vastaavuudesta,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston 11. huhtikuuta 1997 tekemän yleissopimuksen (ETS n:o 165) korkeakouluopetuksen pätevyden tunnustamisesta Euroopan alueella,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston 17. maaliskuuta 1998 antaman suosituksen N:o (98) 3 korkeakouluopetukseen pääsystä,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston 30. maaliskuuta 2000 antaman suosituksen N:o R (2000) yliopistossa tehtävästä tutkimustyöstä,
- ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston 10. heinäkuuta 2001 antaman suosituksen 2001/613/EY⁽¹⁾ opiskelijoiden, koulutuksessa olevien, vapaaehtoisten, opettajien ja kouluttajien liikkuvuudesta Euroopan yhteisössä,
- ottaa huomioon eurooppalaisten yliopistojen Bolognassa 18. syyskuuta 1988 allekirjoittaman Magna Chartan,
- ottaa huomioon 25. toukokuuta 1998 annetun Sorbonnen julistuksen ja 19. kesäkuuta 1999 annetun Bolognan julistuksen,
- ottaa huomioon Salamancassa 29. ja 30. maaliskuuta 2001 pidetyn Euroopan korkeakoulujen kokouksen johtopäätökset ja Prahassa 19. toukokuuta 2001 kokoontuneiden korkeakoulukysymyksistä vastaavien ministerien johtopäätökset,
- ottaa huomioon komission kertomuksesta valkoisen kirjan Opettaminen ja oppiminen: kohti kognitiivista yhteiskuntaa täytäntöönpanosta 15. toukokuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽²⁾,
- ottaa huomioon elinikäistä oppimista koskevasta komission valmisteluasiakirjasta 23. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission tiedonannosta alustavasta yksityiskohtaisesta työohjelmasta koulutusjärjestelmien konkreettisia tulevaisuuden tavoitteita koskevan selvityksen seurannasta 6. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon komission tiedonannosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle yhteistyön vahvistamisesta kolmansien maiden kanssa korkea-asteen koulutuksen alalla 11. huhtikuuta 2002 antamansa päätöslauselman⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 ja Tukholmassa 23. ja 24. maaliskuuta 2001 kokoontuneiden Eurooppa-neuvostojen päätelmät,

⁽¹⁾ EYVL L 215, 9.8.2001, s. 30.

⁽²⁾ EYVL C 34 E, 7.2.2002, s. 149.

⁽³⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 89.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0046.

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0183.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon 12. helmikuuta 2001⁽¹⁾, 28. toukokuuta 2001⁽²⁾, 13. heinäkuuta 2001⁽³⁾ ja 14. helmikuuta 2002⁽⁴⁾ kokoontuneen koulutusasioiden neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentissa 20. helmikuuta 2002 järjestetyn, yliopistoista ja korkeakouluopetusta EU:n jäsenvaltioissa ja kolmansissa maissa käsitelleen julkisen kuulemis-tilaisuuden tulokset,
 - ottaa huomioon Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan mietinnön (A5-0183/2002),
- A. katsoo, että yliopistojen vapauden ja autonomisuuden on edelleenkin oltava yhteiskunnan ja Euroopan unionin institutionaalisen kehityksen olennaisia tekijöitä,
- B. katsoo, että edistyksen ja kasvun saavuttamiseksi Euroopan unionissa on luotava perustat eurooppalaiselle korkeakoulutusalueelle, jonka on oltava aktiivinen, dynaaminen sekä uudistusten ja pysyvän kehityksen kannustin,
- C. katsoo, että yliopistojen on kehitettävä kriittistä ajattelua ja tutkimusta ja painotettava havaintojen tekoa, tervettä järkeä, uteliaisuutta, kiinnostusta meitä ympäröivään fyysiseen maailmaan ja yhteiskunnalliseen elämään sekä kokeiluhalukkuutta,
- D. katsoo, että sosiaalisista ja yhtäläisistä mahdollisuuksista johtuvista syistä jäsenvaltioiden on sitouduttava julkisten yliopistojen kehittämisen tukemiseen, mikä on myös niiden velvollisuus,
- E. katsoo, että Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden on tarjottava yliopistoille ja korkeakouluille tarvittavat välineet,
- F. katsoo, että opiskelijoiden, opettajien ja tutkijoiden liikkuvuus syventää tietämystä sekä edistää uudistuksia ja uusien kulttuuriin ja yhteiskuntaan liittyvien realiteettien löytämistä,
- G. katsoo, että liikkuvuus ei voi olla täydellistä ja tehokasta ilman tutkintotodistusten ja muiden pätevyttä osoittavien asiakirjojen todellista tunnustamista ja sitä ei voida toteuttaa täysimääräisesti ilman asianmukaista taloudellista sitoutumista,

Eurooppalainen korkeakoulutusalue

1. toteaa, että eurooppalaisen korkeakoulutusalueen saavuttamiseksi Euroopan unionin on tuettava enemmän yliopistoja, ja katsoo, että toissijaisuusperiaate sopii täysin yhteen tämän tuen kanssa;
2. vahvistaa, että Euroopan unionin on investoitava enemmän opetukseen, koska tieto on Euroopan kilpailukyvyyn ja taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen avaintekijä;
3. pyytää komissiota lisäämään yliopistojen osallisuutta sen ohjelmissa ja politiikoissa ja toivoo yliopistojen osallistuvan merkittävämmiin yhteisön säännösten soveltamisprosessiin;
4. kehottaa yliopistojen rehtoreita, opettajia ja tutkijoita sitoutumaan aktiivisesti eurooppalaisen korkeakoulutusalueen kehittämiseen ja tekemään kaikkensa Euroopan rakentamiseen liittyvien intellektuaalisten, kulttuuristen, sosiaalisten, tieteellisten ja teknologisten ulottuvuuksien vahvistamiseksi;

⁽¹⁾ Lehdistötiedote n:o 5927/01.

⁽²⁾ Lehdistötiedote n:o 8536/01.

⁽³⁾ EYVL C 204, 20.7.2001, s. 6.

⁽⁴⁾ EYVL C 58, 5.3.2002, s. 1.

Torstai 5. syyskuuta 2002

Bolognan prosessi

5. katsoo, että Bolognan prosessia on vauhditettava ja vahvistettava kannustamalla yliopistojen lähentymistä ja yhteenkuuluvuutta ja että tämä kaikki on toteutettava eri tieteenalojen pedagogista monimuotoisuutta ja yliopistojen erityisominaisuuksia suuresti kunnioittaen;

6. toteaa, että akateemisen lähentymisen mallien ja -kriteerien ja EU:n ja jäsenvaltioiden ohjelmien hankkeiden ja opintokokonaisuuksien arvioinnin on oltava joustavia ja mukautettavissa tiedon ja tutkimuksen alojen monimuotoisuuteen;

Laadun arviointi

7. katsoo, että on edistettävä laadukasta ja yritteliästä kulttuuria sellaisen ulkoisen, avoimen ja kansalaisten saatavilla olevan arvioinnin kautta, jonka avulla kansalaiset voivat tehdä tarvittavat päätökset, ja suositelee, että komissio ottaa erilaisten kansallisten yliopistojärjestelmien laatuarvioinnissa määrävänä tekijänä huomioon ne mahdollisuudet, joita ne tarjoavat opiskelustipendien, vähäosaisimmille tarjolla olevien stipendien, yliopistoasuntoloiden ja opiskelijoiden terveyspalvelujen suhteen; kehottaa tehostamaan tarvittavia unionitason toimia näiden mahdollisuuksien mukauttamiseksi yhteisiin eurooppalaisiin kriteereihin kansallisista realiteeteista huolimatta;

Liikkuvuus ja pätevyyttä osoittavien asiakirjojen tunnustaminen

8. pyytää jäsenvaltioita ja yliopistoja ryhtymään toimiin liikkuvuutta vaikeuttavien juridisten ja hallinnollisten esteiden kaatamiseksi ja hyväksymään nopeita ja joustavia järjestelmiä tutkintotodistusten, opintojen ja pätevyyttä osoittavien asiakirjojen käsittelyä ja tunnustamista varten, mukaan lukien sellaisten, joita omassa maassa ei ole käytössä; suosittaa myös, että virkamiehiä, opetushenkilökuntaa ja tutkijoita koskevia säännöksiä saatettaisiin joustavammaksi, jotta edistettäisiin ammattilaisten ja asiantuntijoiden liittymistä henkilökuntaan;

9. pyytää jäsenvaltioita ja yliopistoja tunnustamaan nykykielten vieraina kielinä opiskelun merkityksen yliopistotasolla ja tuomaan kielikurssit helpommin muita kuin kieliopintoja suorittavien saataville; katsoo, että kielitaito useammassa kuin yhdessä kielessä helpottaisi liikkuvuutta Euroopan unionissa ja syventäisi Euroopan integraatiota;

10. ehdottaa yliopistoille ja korkeakouluille, että niiden sisäisissä säännöissä helpotettaisiin muista maista kotoisin olevien opettajien ja opiskelijoiden sisäänpääsyä niin, että samalla otettaisiin myös huomioon heidän muista yliopistoista saamansa kokemus;

Yhteiset verkostot ja palvelut

11. toteaa, että on luotava Euroopan laajuisia julkisia verkostoja ja palveluja, jotta edistettäisiin tieteellisten, teknisten ja bibliografisten tietojen – joita on ominaisuuksiensa vuoksi hallinnoitava yhdessä – saatavuutta;

Eurooppalaiset maisteritutkinnot

12. tukee komission ehdotuksia, joiden tarkoituksena on luoda yhteistyössä kaikkien Euroopan unionin jäsenvaltioiden yliopistojen kanssa yhteisiä opintoja ja tutkintoja sekä eurooppalaisia maisteritutkintoja;

13. kehottaa asiasta vastaavia viranomaisia kannustamaan käytännön harjoittelua (esimerkiksi työharjoittelua) yliopisto-opintojen aikana;

Yliopisto ja urheilu

14. toteaa, että on tarpeen lisätä ja kannustaa urheilutoimintaa yliopistoissa sekä edistää yliopistojoukkueiden osanottoa ja osallistumismahdollisuuksia alueellisiin, kansallisiin ja kansainvälisiin mestaruuskilpailuihin;

Torstai 5. syyskuuta 2002

Opiskelijat

15. huomauttaa apurahoista vastaaville viranomaisille tarpeesta lisätä opiskelu- ja jatkokoulutusapurahojen määrää etenkin niitä opiskelijoita varten, jotka haluavat opiskella ulkomailla; ehdottaa lisäksi, että ainakin jatko-opiskeluapurahat myönnettäisiin ansioiden perusteella perheen tuloista riippumatta;

Tutkimus ja tieteelliset jatko-opinnot

16. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita lisäämään yliopistojen rahoitusta ja koordinaatiostrategioita tieteellisiä jatko-opintoja varten ja kannustamaan tohtoriopintoihin ja tohtorintutkimuksen jälkeisiin opintoihin, joilla luodaan kriittistä massaa ja jotka ovat tulevan eurooppalaisen tutkimusalueen perusta;

17. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita suunnittelemaan yhteistyötä julkisten tai yksityisten yritysten tai paikallisten yhteisöjen kanssa parantaakseen väitöskirjaopintojen tai tohtorintutkimuksen jälkeisten opintojen rahoitusta;

18. suosittaa yliopistoihin sidoksissa olevien tutkimuslaitosten kehittämistä ja Euroopan laajuisten verkostojen luomista näiden tutkimuskeskusten ja jatko-opintokeskusten välillä ja vaatii erityisesti, että korostetaan, miten tärkeää on rajoittaa julkisin varoin tuetun eurooppalaisen tutkimusverkoston avulla lääkkeitä, maataloustuotteita ja muita korkean teknologian tuotteita koskevien patenttien kustannuksista joko unionin jäsenvaltioissa tai monissa kehitysmaissa aiheutuneita kielteisiä vaikutuksia;

19. katsoo, että yliopistojen tulisi enemmän osallistua merkittäviin keskusteluihin ja tarjoutua foorumeiksi, joilla keskustellaan ihmiskunnan tulevaisuuteen vaikuttavista tärkeistä tieteellisistä kysymyksistä, kuten bioteknologian kehityksestä;

20. kehottaa jäsenvaltioita ja yliopistoja niiden itsemääräämisoikeuden rajoissa tunnustamaan, että tutkijan uralla on sama painoarvo kuin opettajan uralla;

Elinikäinen oppiminen

21. pyytää komissiota, jäsenvaltioita ja työmarkkinaosapuolia sisällyttämään yliopistojen ja korkeakoulujen elinikäistä oppimista koskeviin ohjelmiin tietojen ajan tasalle saattamisen ja teknologian siirron sekä edistämään erityisiä yliopistotasoisia aikuiskoulutusohjelmia ja erityisesti täydentävää ammattikoulutusta henkilöille, jotka ovat ennen aikaisesti jääneet työmarkkinoiden ulkopuolelle teknologisten muutosten vuoksi tai muista suhdanteisiin liittyvistä syistä;

Yliopiston ja yhteiskunnan suhde

22. on sitä mieltä, että on määriteltävä strategiat ja kannustuskeinot yliopistojen ja tutkimuskeskusten vaikutuksen lisäämiseksi alueellisten ja kansallisten sekä Euroopan tasolla olevien ongelmien ratkaisussa ja siten niiden merkityksen lisäämiseksi talous- ja yhteiskuntajärjestelmän liikkeellepanevana voimana;

Yksityiset yliopistot

23. ymmärtää, että yksityiset yliopistot tai korkeakoulut ovat osa eurooppalaista opetusjärjestelmää ja tukevat sen kehitystä; katsoo kuitenkin, että niiden on harjoitettava avointa hallinnointitapaa ja alistuttava pedagogisen sisällön ja tulosten laatua koskeviin arviointiprosesseihin;

Taideopinnot

24. toteaa, että olisi hyvä suunnitella joustavia korkeakoulutason opintoja siten, että yliopistot voisivat tarjota taidealan koulutusta pääasiassa käytännön harjoituksiin, ammatin harjoittamiseen ja ansioihin perustuvina kursseina;

Torstai 5. syyskuuta 2002

Vihreä kirja

25. pyytää komissiota ehdottamaan — yliopistojen ja jäsenvaltioiden autonomisuutta sekä tiettyjen oppilaitosten ja opintojen ainutlaatuisuutta kunnioittaen — sellaisen eurooppalaisen korkeakoulutusalueen perustamista koskevan vihreän kirjan laatimista, jossa tutkimus- ja keskusteluprosessin, jossa ovat mukana kaikki alat, jälkeen käsitellään seuraavia seikkoja:

- analysoidaan eurooppalaisten yliopistojen tilannetta, tehtäviä ja niiden tarjoamia opintotyyppejä,
- tutkitaan opettajien, tutkijoiden, hallintohenkilöstön ja opiskelijoiden erilaista asemaa ja työoloja,
- muodostetaan asiantuntijakomitea, joka tutkii ja valmistelee uudelleen tässä päätöslauselmassa käsiteltyä arviointikriteerejä noudattaen yliopistojen vaikutusta tieto- ja tutkimusjärjestelmään,
- täsmennetään yhteiset ohjelmat ja julkiset palvelut, joita yliopistot tarvitsevat opetus- ja tutkimuskeskuksina ja joiden luominen helpottaisi niiden tehtävien suorittamista,
- ehdotetaan yliopistojen suurempaa osallistumista yhteisön säännösten välittämiseen ja tietojen uudistamiseen sekä niiden siirtämiseen tuottavaan järjestelmään;

Eurooppalaisten yliopistojen keskus

26. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita edistämään eurooppalaisten yliopistojen keskuksen perustamista, jonka pääasiallinen tehtävä koostuisi seuraavista toimista:

- tapaamisten, kokousten ja kokemusten vaihdon keskuksena toimiminen kannustaen yhteisten hankkeiden kehittämistä,
- yhteisiä ohjelmia, opetustyyppejä, laatu- ja tulosarviointijärjestelmien käyttöönottoa ja jatko-opintoja koskevien tietojen tarjoaminen ja vaihtaminen,
- yliopistojen eurooppalaisiin toimielimiin ja politiikkaan osallistumisen edistäminen,
- mahdollisuuksia, tarjontaa, tutkintojen tunnustamista jne. koskevan tiedon jakaminen sellaisille opiskelijoille tai kansalaisille, jotka haluavat opiskella eurooppalaisissa yliopistoissa,
- yliopistojen lähentymisen ja kilpailukyvyyn edistäminen Euroopassa ja kansainvälisellä tasolla,
- arvioinnin edistäminen tämän päätöslauselman ehdotusten mukaisesti;

ehdottaa, että keskuksessa olisivat edustettuina muun muassa jäsenvaltiot, Euroopan parlamentti, Euroopan yliopistojen liitto (EUA) ja Euroopan opiskelijoiden ja tutkijoiden liitot;

27. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita tukemaan eurooppalaisen kulttuuriyliopiston perustamista taide- ja kirjallisuusaineiden, filosofisten aineiden ja viestintätieteiden opiskelua varten näiden alojen Euroopan tutkimusalueen kehittämiseksi ja muiden maailman alueiden kanssa käytävään kulttuurien väliseen vuoropuheluun liittyvien vaatimusten täyttämiseksi;

Rahoitus

28. toteaa, että jäsenvaltioiden ja korkeakouluopetuksen alalla toimivaltaisten alueiden on valvottava, että julkisilla yliopistoilla on käytössään tarvittavat varat opetus- ja tutkimustehtäviensä laadun takaamiseksi; katsoo, että yliopistojen on julkisina laitoksina harjoitettava avointa hallinnointitapaa ja tiedotettava työskentelylinjoistaan ja tuloksistaan;

Etäyliopistot ja tiedotusvälineet

29. katsoo, että yliopistoissa harjoitettua akateemista toimintaa ja tutkimustuloksia on esiteltävä enemmän julkisissa tiedotusvälineissä;

Torstai 5. syyskuuta 2002

30. suosittaa etäyliopiston tukemista, uusien tekniikoiden käyttöä pätevyyttä osoittavien asiakirjojen tarjontaa varten sekä tiedon saatavuuden helpottamista sääntöjen ja menettelyjen kautta sekä tiedon uudistamisen helpottamista opetustyön ammattilaisille, vähiten suotuisille aloille, vammaisille ja naisille;

*

* *

31. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2002)0405**Yleisön osallistuminen tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen *** II**

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta (5475/2/2002 – C5-0227/2002 – 2000/0331(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (5475/2/2002 – C5-0227/2002) ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 839 ⁽³⁾),
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2001) 779 ⁽⁴⁾),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0255/2002),
1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 170 E, 16.7.2002, s. 22.

⁽²⁾ EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 125.

⁽³⁾ EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 123.

⁽⁴⁾ EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 370.

Torstai 5. syyskuuta 2002

P5_TC2-COD(2000)0331

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 5. syyskuuta 2002, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY antamiseksi yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen sekä neuvoston direktiivien 85/337/ETY ja 96/61/EY muuttamisesta yleisön osallistumisen sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeuden osalta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ⁽³⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽⁴⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön ympäristölainsäädännöllä pyritään myötävaikuttamaan ympäristön laadun säilyttämiseen, suojeluun ja parantamiseen sekä ihmisten terveyden suojeluun.
- (2) Viranomaiset ja muut elimet voivat tehdä yhteisön **ympäristöä ja muitakin politiikan aloja koskeviin säädöksiin, suunnitelmiin ja ohjelmiin** sisältyvien säännösten nojalla päätöksiä, joilla voi olla merkittäviä vaikutuksia ympäristöön sekä **yksilön** terveyteen ja hyvinvointiin.
- (3) **Perustamissopimuksen 6 artiklassa edellytetään ympäristönsuojelua koskevien vaatimusten sisällyttämistä yhteisön kaiken politiikan ja toiminnan määrittelyyn ja toteuttamiseen.**
- (4) Yleisön tehokas osallistuminen päätöksentekomenettelyyn mahdollistaa sen, että yleisö voi ilmaista ja päätöksentekijät ottaa huomioon mielipiteet ja huolenaiheet, joilla voi olla merkitystä itse päätöksiin, mikä puolestaan lisää päätöksenteon vastuullisuutta ja avoimuutta sekä yleisön **tukea tehdyille päätöksille**.
- (5) Sen vuoksi olisi lisättävä yleisön osallistumista, mukaan lukien yhdistykset, järjestöt ja ryhmät, erityisesti valtioista riippumattomat järjestöt, jotka edistävät ympäristönsuojelua.
- (6) Yhteisö allekirjoitti 25 päivänä kesäkuuta 1998 Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission yleissopimuksen tiedon saannista, yleisön osallistumisoikeudesta päätöksentekoon sekä muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeudesta ympäristöasioissa, jäljempänä "Århusin yleissopimus". Jotta yhteisö voi ratifioida yleissopimuksen, yhteisön lainsäädäntö olisi saatettava asianmukaisesti yhdenmukaiseksi sen kanssa.
- (7) Århusin yleissopimuksen tavoitteisiin kuuluu pyrkimys taata, että yleisö voi **osallistua päätöksentekoon ympäristöön vaikuttavissa asioissa** tarkoituksena osaltaan suojella oikeutta elää yksilön terveyden ja hyvinvoinnin kannalta riittävän laadukkaassa ympäristössä.
- (8) Århusin yleissopimuksen 6 artiklassa määrätään yleisön osallistumisesta päätöksiin, jotka liittyvät yleissopimuksen liitteessä I lueteltuihin toimiin tai muihin toimiin, joita ei ole lueteltu liitteessä mutta joilla voi olla merkittäviä ympäristövaikutuksia.
- (9) Århusin yleissopimuksen 7 artiklassa määrätään yleisön osallistumisesta ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien valmisteluun.

⁽¹⁾ EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 123.

⁽²⁾ EYVL C 221, 7.8.2001, s. 65.

⁽³⁾ EYVL C 357, 14.12.2001, s. 58.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 23. lokakuuta 2001 (EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 125), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 25. huhtikuuta 2002 (EYVL C 170 E, 16.7.2002, s. 22) ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu 5. syyskuuta 2002.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- (10) Århusin yleissopimuksen 9 artiklan 2 ja 4 kohdassa määrätään mahdollisuudesta panna tuomioistuimessa tai muussa elimessä vireille menettely sellaisten päätösten, toimien tai laiminlyöntien asiassällön taikka niihin liittyvien menettelyjen laillisuuden uudelleen tutkimiseksi, jotka kuuluvat yleisön osallistumista koskevien yleissopimuksen 6 artiklan **ja muiden asiaankuuluvien artiklojen** määräysten soveltamisalaan.
- (11) **Yhteisön lainsäädäntöä, jossa** jäsenvaltioita vaaditaan laatimaan ympäristöä koskevia suunnitelmia ja ohjelmia, **olisi muutettava** Århusin yleissopimuksen määräysten ja erityisesti sen 7 artiklan mukaisen yleisön osallistumisen **varmistamiseksi**.
- (12) Tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista 27 päivänä kesäkuuta 1985 annettu neuvoston direktiivi 85/337/ETY⁽¹⁾ sekä ympäristön pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseksi 24 päivänä syyskuuta 1996 annettu neuvoston direktiivi 96/61/EY⁽²⁾ olisi muutettava sen varmistamiseksi, että ne ovat täysin yhdenmukaisia Århusin yleissopimuksen, erityisesti sen 6 artiklan sekä 9 artiklan 2 ja 4 kohdan kanssa.
- (13) Suunnitellun toiminnan tavoitetta eli Århusin yleissopimuksen veloitteiden täytäntöönpanon *edistämistä* ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan ne voidaan suunnitellun toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

Tämän direktiivin tavoitteena on edistää Århusin yleissopimuksen veloitteiden täytäntöönpanoa erityisesti:

- antamalla säännökset yleisön osallistumisesta tiettyjen ympäristöä koskevien suunnitelmien ja ohjelmien laatimiseen;
- parantamalla yleisön osallistumista sekä *säätämällä direktiiveissä 85/337/ETY ja 96/61/EY muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeudesta*.

2 artikla

Yleisön osallistuminen suunnitelmiin ja ohjelmiin

1. Tässä artiklassa ”yleisöllä” tarkoitetaan yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä *taikka*, kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti, *näiden yhteenliittyviä*, järjestöjä tai ryhmiä.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle annetaan *mahdollisuus* osallistua varhaisessa vaiheessa ja tehokkaasti niiden suunnitelmien tai ohjelmien valmisteluun ja muuttamiseen tai tarkistamiseen, jotka on laadittava liitteessä I lueteltujen säännösten mukaisesti.

Tätä varten jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

- yleisölle tiedotetaan joko julkisin ilmoituksin tai muin asianmukaisin tavoin, kuten sähköisin viestimin milloin mahdollista, ehdotuksista tällaisiksi suunnitelmiksi tai ohjelmiksi taikka niiden muuttamiseksi tai tarkistamiseksi, ja että asianmukaiset tiedot tällaisista ehdotuksista saatetaan yleisön saataville, mukaan luettuina muun muassa tiedot oikeudesta osallistua päätöksentekoon sekä toimivaltaisesta viranomaisesta, jolle voi esittää huomautuksia tai kysymyksiä;
- yleisöllä on oikeus esittää huomautuksensa ja mielipiteensä ennen kuin suunnitelmista ja ohjelmista päätetään vaihtoehtojen ollessa vielä avoinna;

(¹) EYVL L 175, 5.7.1985, s. 40, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/11/EY (EYVL L 73, 14.3.1997, s. 5).

(²) EYVL L 257, 10.10.1996, s. 26.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- c) päätöksiä tehtäessä otetaan asianmukaisella tavalla huomioon yleisön osallistumisen tulokset;
- d) **tutkittuaan yleisön ilmaisemat huomautukset ja mielipiteet** toimivaltainen viranomainen **toteuttaa asianmukaisia toimia vastatakseen yleisölle yksilöllisesti tai yhteisesti selittäen, millaisia vaikutuksia yleisön osallistumisella käsiteltävänä olevassa asiassa mahdollisesti on.**

3. Jäsenvaltioiden on määriteltävä, mikä on se yleisö, jolla on oikeus osallistua menettelyyn 2 kohdassa tarkoitetuissa asioissa, mukaan lukien asianomaiset valtioista riippumattomat järjestöt, jotka täyttävät kansallisen lainsäädännön vaatimukset ja jotka edistävät ympäristönsuojelua.

Jäsenvaltioiden on vahvistettava tämän artiklan mukaista yleisön osallistumista koskevat yksityiskohtaiset menettelyt siten, että yleisöllä on mahdollisuus valmistautua ja osallistua tehokkaasti.

Näihin menettelyihin voi kuulua muun muassa yleisölle tarjottava julkista päätöksentekoa koskeva koulutus tai koulutuksen rahoitus.

On asetettava kohtuulliset määräajat, joilla varmistetaan, että tässä artiklassa edellytetyn yleisön osallistumisen eri vaiheille jää riittävästi aikaa.

4. **Jäsenvaltiot voivat kansallisen lainsäädännön mukaisesti tapauskohtaisesti päättää olla soveltamatta tätä** artiklaa **maanpuolustusta palveleviin** suunnitelmiin ja ohjelmiin, **jos sen soveltaminen haittaisi näitä suunnitelmia ja ohjelmia**, tai siviilipalvelustaloudessa **tehtäviin päätöksiin.**

5. Tätä artiklaa ei sovelleta liitteessä I tarkoitettuihin suunnitelmiin ja ohjelmiin, joiden osalta on toteutettu menettely yleisön osallistumiseksi tietyjen suunnitelmien ja ohjelmien ympäristövaikutusten arvioinnista 27 päivänä kesäkuuta 2001 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2001/42/EY⁽¹⁾ tai yhteisön vesipolitiikan puitteista 23 päivänä lokakuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/60/EY⁽²⁾ mukaisesti.

6. **Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisen oikeusjärjestelmän mukaisesti yleisöllä, jota asia koskee ja**

- a) **joiden etua asia riittävässä määrin koskee, tai vaihtoehtoisesti**
- b) **jotka väittävät oikeuksiensa heikentyvän, jos jäsenvaltion hallintolainkäyttöä koskevassa säännöksessä niin edellytetään,**

on mahdollisuus panna vireille tuomioistuimessa tai muussa laillisesti perustetussa riippumattomassa ja puolueettomassa elimessä uudelleentarkastelumenettely, jossa käsitellään tähän artiklaan sisältyvien yleisön osallistumista koskevien säännösten soveltamisalaan kuuluvien päätösten, toimien tai laiminlyöntien asiasisältöä tai niihin liittyvien menettelyjen laillisuutta.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, missä vaiheessa päätöksiä, toimia tai laiminlyöntejä koskeva uudelleentarkastelumenettely voidaan panna vireille.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, mikä muodostaa riittävän edun ja oikeuksien heikentymisen tavoitteenaan antaa yleisölle, jota asia koskee, laaja muutoksenhakuoikeus. Tätä tarkoitusta varten kaikkien I kohdassa tarkoitettujen kansalaisjärjestöjen katsotaan täyttävän a alakohdan vaatimukset. Näiden järjestöjen oikeuksien voidaan katsoa myös heikentyvän b alakohdassa tarkoitettulla tavalla.

Tämän kohdan säännökset eivät estä hallintoviranomaisia suorittamasta alustavaa uudelleentarkastelua, eivätkä ne vaikuta vaatimukseen hallinnollisten uudelleentarkastelumenettelyjen loppuunsaattamisesta ennen kuin asia saatetaan tuomioistuimen käsiteltäväksi, silloin kun kansallisessa lainsäädännössä on tällainen vaatimus.

⁽¹⁾ EYVL L 197, 21.7.2001, s. 30.

⁽²⁾ EYVL L 327, 22.12.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 2455/2001/EY (EYVL L 331, 15.12.2001, s. 1).

Torstai 5. syyskuuta 2002

Kyseisen menettelyn on kaikissa tapauksissa oltava oikeudenmukainen, tasapuolinen ja nopea eikä se saa olla kohtuuttoman kallis.

Tämän kohdan säännösten tehostamiseksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle tiedotetaan mahdollisuudesta turvautua hallinnollisiin ja oikeudellisiin uudelleentarkasteluihin.

3 artikla

Direktiivin 85/337/ETY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 85/337/ETY seuraavasti:

1) Lisätään 1 artiklan 2 kohtaan määritelmät seuraavasti:

”yleisöllä”: yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä taikka, kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti, näiden yhteenliittymiä, järjestöjä tai ryhmiä;

’yleisöllä, jota asia koskee’: yleisöä, johon 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ympäristöä koskevat päätöksentekomenettelyt vaikuttavat tai todennäköisesti vaikuttavat, taikka yleisöä, jonka etua ne koskevat; tämän määritelmän mukaisesti katsotaan, että asia koskee ympäristönsuojelua edistävien ja kansallisen lainsäädännön mahdolliset vaatimukset täyttävien valtiosta riippumattomien järjestöjen etua.”

2) **Korvataan 1 artiklan 4 kohta seuraavasti:**

”4. Jäsenvaltiot voivat kansallisen lainsäädännön mukaisesti tapauskohtaisesti päättää olla soveltamatta tätä direktiiviä maanpuolustusta palveleviin hankkeisiin, jos soveltaminen häittäisi näitä hankkeita, tai siviilipelastuspalvelussa tehtäviin päätöksiin.”

3) **Korvataan 2 artiklan 3 kohdan a ja b alakohta seuraavasti:**

”a) tutkittava, onko jokin muu arviointimuoto sopiva;

b) asetettava yleisön saataville a alakohdassa tarkoitettulla tavalla kootut tiedot, vapauttamispäätöstä koskevat tiedot, päätöksen perustelut sekä 10 a artiklan mukaista uudelleentarkastelumenettelyä koskevat käytännön ohjeet;”

4) Korvataan 6 artiklan 2 ja 3 kohta seuraavasti:

”2. Yleisölle on ilmoitettava joko julkisin ilmoituksin tai muin asianmukaisin tavoin, kuten sähköisin viestimin milloin mahdollista, seuraavat seikat 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen ympäristöä koskevien päätöksentekomenettelyjen varhaisessa vaiheessa ja viimeistään heti, kun tiedot voidaan kohtuudella antaa:

a) lupahakemus;

b) tieto siitä, että hankkeeseen sovelletaan ympäristövaikutusten arviointimenettelyä, ja tarvittaessa, että siihen sovelletaan 7 artiklaa;

c) yksityiskohtaiset tiedot toimivaltaisista viranomaisista, jotka vastaavat päätöksenteosta, joilta voi saada asiaa koskevia tietoja ja joille huomautukset (tai kysymykset) voidaan esittää, sekä yksityiskohtaiset tiedot määräajoista huomautusten tai kysymysten esittämiselle;

d) mahdollisten päätösten luonne tai päätösluonnos, jos sellainen on;

e) ilmoitus 5 artiklan mukaisesti saadun tiedon saatavilla olosta;

f) milloin, missä ja miten asiaa koskevat tiedot annetaan saataville;

g) yksityiskohtaiset tiedot menettelyistä tämän artiklan 5 kohdan mukaista yleisön osallistumista varten.

Torstai 5. syyskuuta 2002

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisön, jota asia koskee, saataville annetaan kohtuullisessa määräajassa:

- a) kaikki 5 artiklan mukaisesti saadut tiedot;
- b) kansallisen lainsäädännön mukaisesti tärkeimmät toimivaltaiselle viranomaiselle tai toimivaltaisille viranomaisille annetut selvitykset ja ohjeet, kun yleisölle, jota asia koskee, tiedotetaan asiasta tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti;
- c) *ympäristöä koskevan tiedon* julkisesta saatavuudesta ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY* säännösten mukaisesti muut kuin tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot, jotka ovat merkityksellisiä päätöksen kannalta 8 artiklan mukaisesti ja jotka annetaan saataville vasta, kun yleisölle, jota asia koskee, on ilmoitettu tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti.

4. Yleisölle, jota asia koskee, on *annettava mahdollisuus* osallistua *varhaisessa vaiheessa ja tehokkaasti* 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristöä koskeviin päätöksentekomenettelyihin ja sillä on tätä tarkoitusta varten oltava oikeus esittää toimivaltaiselle viranomaiselle tai toimivaltaisille viranomaisille huomautuksensa ja mielipiteensä ennen kuin lupahakemuksesta päätetään vaihtoehtojen ollessa vielä avoinna.

5. Jäsenvaltioiden on päätettävä yksityiskohtaisista järjestelyistä, joita toteutetaan yleisölle tiedottamiseksi (esimerkiksi jakamalla ilmoituksia tietyllä alueella tai ilmoittamalla asiasta paikallisissa sanomalehdissä) sekä yleisön, jota asia koskee, kuulemiseksi (esimerkiksi kirjallisten lausuntojen tai julkisen kuulemisen avulla).

6. On asetettava kohtuulliset määräajat, joilla varmistetaan, että tässä artiklassa säädetyille eri vaiheille jää riittävästi aikaa.

7. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tutkittuaan yleisön ilmaisemat huomautukset ja mielipiteet toimivaltainen viranomainen toteuttaa asianmukaisia toimia vastatakseen yleisölle.

(*) EYVL ...”

- 5) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:
 - a) Korvataan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

”1. Jos jäsenvaltion tiedossa on, että tietyllä hankkeella on todennäköisesti merkittäviä ympäristövaikutuksia toisessa jäsenvaltiossa tai jos jäsenvaltio, johon todennäköisesti kohdistuu merkittävä vaikutus, niin vaatii, sen jäsenvaltion, jonka alueella hanke aiotaan toteuttaa, on toimitettava sille jäsenvaltiolle, johon vaikutus kohdistuu, mahdollisimman pian ja viimeistään silloin kun se tiedottaa asiasta omille kansalaisilleen muun muassa:

- a) kuvaus hankkeesta, ja sen ohessa kaikki käytettävissä oleva tieto hankkeen mahdollisesta rajat ylittävästä vaikutuksesta,
- b) tiedot mahdollisesti tehtävän päätöksen luonteesta,

ja sen on annettava toiselle jäsenvaltiolle kohtuullinen aika ilmoittaa, haluaako se osallistua 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristövaikutuksia koskeviin päätöksentekomenettelyihin, ja se voi sisällyttää tähän tämän artiklan 2 kohdassa mainitut tiedot.

2. Jos jäsenvaltio, jolle toimitetaan tietoja 1 kohdan nojalla, ilmoittaa aikovansa osallistua 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristöä koskeviin päätöksentekomenettelyihin, jäsenvaltion, jonka alueella hanke aiotaan toteuttaa, on lähetettävä, jollei se vielä ole sitä tehnyt, sellaiselle jäsenvaltiolle, johon vaikutus kohdistuu, 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti toimitettavat ja 6 artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti saataville asetettavat tiedot.”

- b) Korvataan 5 kohta seuraavasti:

”5. Asianomaiset jäsenvaltiot voivat päättää tämän artiklan täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista järjestelyistä, joiden on oltava sellaisia, että yleisö, jota asia koskee sen jäsenvaltion alueella, johon vaikutus kohdistuu, voi osallistua hanketta koskeviin 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuihin ympäristöä koskeviin päätöksentekomenettelyihin tehokkaasti.”

Torstai 5. syyskuuta 2002

6) Lisätään 9 artiklan 1 kohdan toisen luettelukohdan jälkeen luettelukohta seuraavasti:

”— 10 a artiklan mukaista uudelleentarkastelumenettelyä koskevat käytännön ohjeet”

7) Korvataan 9 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Toimivaltaisen viranomaisen tai toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava tästä 7 artiklan mukaisesti kuullulle jäsenvaltiolle ja toimitettava sille tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettut tiedot.

Kuultujen jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisön, jota asia koskee, saataville annetaan asianmukaisella tavalla tiedot niiden omalla alueella.”

8) Lisätään artikla seuraavasti:

”10 a artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisen oikeusjärjestelmän mukaisesti siihen yleisöön kuuluville, jota asia koskee, ja:

- a) joiden etua asia riittävästi koskee, tai vaihtoehtoisesti
- b) jotka väittävät oikeuksiensa heikentyvän, jos jäsenvaltion hallintolainkäyttöä koskevassa säännöksessä niin edellytetään,

on mahdollisuus saattaa tuomioistuimessa tai muussa laillisesti perustetussa riippumattomassa ja puolueettomassa elimessä tähän direktiiviin sisältyvien yleisön osallistumista koskevien säännösten soveltamisalaan kuuluvien päätösten, toimien tai laiminlyöntien asiasisällön taikka niihin liittyvien menettelyjen laillisuus uudelleen tutkittavaksi.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, missä vaiheessa moite päätöksiä, toimia tai laiminlyöntejä vastaan voidaan esittää.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, mikä muodostaa riittävän edun ja mikä oikeudenheikentymisen tavoitteena antaa yleisölle, jota asia koskee, laaja muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus. Edellä 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vaatimukset täyttävien valtioista riippumattomien järjestöjen edun katsotaan olevan tämän artiklan a alakohdassa tarkoitettulla tavalla riittävä. Niillä katsotaan myös olevan oikeuksia, joita on mahdollista loukata tämän artiklan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla.

Tämän artiklan säännökset eivät estä mahdollisuutta, että hallinnollinen viranomainen alustavasti tutkii asian uudelleen, eivätkä ne vaikuta vaatimukseen hallinnollisten muutoksenhakumenettelyjen loppuunsaattamisesta ennen kuin asia saatetaan tuomioistuimen tutkittavaksi, silloin kun kansallisessa lainsäädännössä on tällainen vaatimus.

Kyseisen menettelyn on oltava oikeudenmukainen, tasapuolinen ja nopea eikä se saa olla niin kallis, että se olisi esteenä menettelyyn osallistumiselle.

Tämän artiklan säännösten tehostamiseksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle tiedotetaan mahdollisuudesta turvautua hallinnollisiin ja tuomioistuimessa tapahtuviin muutoksenhakumenettelyihin.”

9) Lisätään liitteeseen I kohta seuraavasti:

”22. Kaikki muutokset tai laajennukset tässä liitteessä lueteltuihin hankkeisiin, jos muutos tai laajennus itsessään vastaa tässä liitteessä mahdollisesti vahvistettuja rajoja.”

10) Lisätään liitteessä II olevan 13 kohdan ensimmäisen luettelukohdan loppuun seuraavaa:

”(muut kuin liitteessä I mainitut).”

4 artikla

Direktiivin 96/61/EY muuttaminen

Muutetaan direktiivi 96/61/EY seuraavasti:

1) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 10 kohdan b alakohtaan seuraavasti:

”Tämän määritelmän mukaisesti käytön muutoksia tai laajennuksia pidetään olennaisina, jos muutos tai laajennus itsessään vastaa liitteessä I mahdollisesti vahvistettuja rajoja.”

b) Lisätään alakohdat seuraavasti:

"13. 'yleisöllä' yhtä tai useampaa luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä taikka, kansallisen lainsäädännön tai käytännön mukaisesti, näiden yhteenliittymiä, järjestöjä tai ryhmiä;

14. 'yleisöllä, jota asia koskee' yleisöä, johon lupamenettely vaikuttaa tai todennäköisesti vaikuttaa, tai yleisöä, jonka etua päätös luvan myöntämisestä tai luvan tai lupaehtojen päivittämisestä koskee; tämän määritelmän mukaisesti katsotaan, että asia koskee ympäristönsuojelua edistävien ja kansallisen lainsäädännön vaatimukset täyttävien valtioista riippumattomien järjestöjen etua."

2) Lisätään 6 artiklan 1 kohtaan luetelmakohta seuraavasti:

"— tiivistelmä hakijan mahdollisesti tarkastelemista päävaihtoehdoista."

3) Muutetaan 15 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle, jota asia koskee, annetaan mahdollisuus osallistua varhaisessa vaiheessa ja tehokkaasti menettelyyn, joka koskee

- luvan myöntämistä uusia laitoksia varten,
- luvan myöntämistä olennaiseen muutokseen laitoksen toiminnassa,
- laitoksen luvan tai lupaehtojen tarkistamista 13 artiklan mukaisesti **ja tarvittaessa muulloinkin**.

Tällaisessa osallistumisessa sovelletaan liitteessä V säädettyä menettelyä."

b) Lisätään 5 kohta seuraavasti:

"5. Kun päätös on tehty, toimivaltaisen viranomaisen on tiedotettava asiasta yleisölle asianmukaisten menettelyjen mukaisesti ja saatettava yleisön saataville seuraavat tiedot:

- a) päätöksen sisältö mukaan lukien jäljennös luvasta sekä ehdot ja myöhemmät tarkistukset;
- b) perusteet ja näkökohdat, joihin päätös perustuu;
- c) **15 a artiklan mukaista uudelleentarkastelumenettelyä koskevat käytännön ohjeet.**

4) Lisätään artikla seuraavasti:

"15 a artikla

Muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisen oikeusjärjestelmän mukaisesti siihen yleisöön kuuluville, jota asia koskee, ja yleisöllä:

- a) joiden etua asia riittävästi koskee, tai vaihtoehtoisesti
- b) jotka väittävät oikeuksiensa heikentyvän, jos jäsenvaltion hallintolainkäyttöä koskevassa säännöksessä niin edellytetään,

on mahdollisuus saattaa tuomioistuimessa tai muussa laillisesti perustetussa riippumattomassa ja puolueettomassa elimessä tähän direktiiviin sisältyvien yleisön osallistumista koskevien säännösten soveltamisalaan kuuluvien päätösten, toimien tai laiminlyöntien asiasisällön taikka niihin liittyvien menettelyjen laillisuus uudelleen tutkittavaksi.

Torstai 5. syyskuuta 2002

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, missä vaiheessa muita päätöksiä, toimia tai laiminlyöntejä vastaan voidaan esittää.

Jäsenvaltioiden on määriteltävä, mikä muodostaa riittävän edun ja mikä oikeuden heikentymisen tavoitteenaan antaa yleisölle, jota asia koskee, laaja muutoksenhaku- ja vireillepano-oikeus. Edellä 2 artiklan 14 kohdassa tarkoitettujen vaatimukset täyttävien valtioista riippumattomien järjestöjen edun katsotaan olevan tämän artiklan a alakohdassa tarkoitettulla tavalla riittävä. Niillä katsotaan myös olevan oikeuksia, joita on mahdollista loukata tämän artiklan b alakohdassa tarkoitettulla tavalla.

Tämän artiklan säännökset eivät estä mahdollisuutta, että hallinnollinen viranomainen alustavasti tutkii asian uudelleen, eivätkä ne vaikuta vaatimukseen hallinnollisten muutoksenhakumenettelyjen loppuunsaattamisesta ennen kuin asia saatetaan tuomioistuimessa tutkittavaksi, silloin kun kansallisessa lainsäädännössä on tällainen vaatimus.

Kyseisen menettelyn on oltava oikeudenmukainen, tasapuolinen ja nopea eikä se saa olla niin kallis, että se olisi esteenä menettelyyn osallistumiselle.

Tämän artiklan säännösten tehostamiseksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että yleisölle tiedotetaan mahdollisuudesta turvautua hallinnollisiin ja tuomioistuimessa tapahtuviin muutoksenhakumenettelyihin.”

5) Muutetaan 17 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Jos jäsenvaltio toteaa, että tietyn laitoksen käytöllä on todennäköisesti merkittäviä kielteisiä vaikutuksia toisen jäsenvaltion ympäristöön, tai jos jäsenvaltio, johon laitoksen käyttö todennäköisesti vaikuttaa merkittävästi, sitä pyytää, sen jäsenvaltion, jonka alueella 4 artiklan tai 12 artiklan 2 kohdan mukaista lupaa on haettu, on toimitettava kyseiselle toiselle jäsenvaltiolle liitteen V mukaisesti toimitettavat tai saataville annettavat tiedot samanaikaisesti kun ne annetaan oman maan kansalaisten saataville. Nämä tiedot ovat pohjana tarvittaville neuvotteluille kahden jäsenvaltion välisissä keskinäisissä suhteissa vastavuoroisuus- ja yhdenvertaisuusperiaatteiden mukaisesti.”

b) Lisätään kohdat seuraavasti:

”3. Kun toimivaltainen viranomainen tekee päätöksen hakemuksesta, 1 ja 2 kohdan mukaisten kuulemisten tulokset on otettava huomioon.

4. Toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava 1 kohdan mukaisesti kuulluille jäsenvaltioille hakemusta koskevasta päätöksestä ja toimitettava niille 15 artiklan 5 kohdassa tarkoitettujen tietojen. Näiden jäsenvaltioiden on varmistettava, että tiedot annetaan yleisön, jota asia koskee, saataville asianmukaisella tavalla niiden omalla alueella.”

6) Lisätään tämän direktiivin liitteessä II olevan mukainen liite V.

5 artikla

Direktiivin saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään ... (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

(*) **12 kuukautta** tämän direktiivin voimaantulosta.

Torstai 5. syyskuuta 2002

6 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

7 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ... kuuta ...

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

2 ARTIKLASSA TARKOITETTUA SUUNNITELMIA
JA OHJELMIA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

- a) Jätteistä 15 päivänä heinäkuuta 1975 annetun neuvoston direktiivin 75/442/ETY 7 artiklan 1 kohta ⁽¹⁾.
- b) Vaarallisia aineita sisältävistä paristoista ja akuista 18 päivänä maaliskuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/157/ETY 6 artikla ⁽²⁾.
- c) Vesien suojelemisesta maataloudesta peräisin olevien nitraattien aiheuttamalta pilaantumiselta 12 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/676/ETY 5 artiklan 1 kohta ⁽³⁾.
- d) Vaarallisista jätteistä 12 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/689/ETY 6 artiklan 1 kohta ⁽⁴⁾.
- e) Pakkauksista ja pakkausjätteistä 20 päivänä joulukuuta 1994 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/62/EY 14 artikla ⁽⁵⁾.
- f) Ilmanlaadun arvioinnista ja hallinnasta 27 päivänä syyskuuta 1996 annetun neuvoston direktiivin 96/62/EY 8 artiklan 3 kohta ⁽⁶⁾.
- g) Muut yhteisön säädökset, suunnitelmat ja ohjelmat, joilla saattaa olla merkittävä vaikutus ympäristöön tai yksilön terveyden ja hyvinvoinnin kannalta ja joiden toteuttamisessa on otettava huomioon perustamissopimuksen 6 artikla.**

⁽¹⁾ EYVL L 194, 25.7.1975, s. 39, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 96/350/EY (EYVL L 135, 6.6.1996, s. 32).

⁽²⁾ EYVL L 78, 26.3.1991, s. 38, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 98/101/EY (EYVL L 1, 5.1.1999, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 375, 31.12.1991, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 20, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/31/EY (EYVL L 168, 2.7.1994, s. 28).

⁽⁵⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 10.

⁽⁶⁾ EYVL L 296, 21.11.1996, s. 55.

Torstai 5. syyskuuta 2002

LIITE II

Lisätään direktiiviin 96/61/EY liite seuraavasti:

”LIITE V

Yleisön osallistuminen päätöksentekoon

1. Yleisölle on ilmoitettava (julkisin ilmoituksin tai muin asianmukaisin tavoin, *kuten sähköisin viestimin, milloin mahdollista*) seuraavat seikat päätöksenteon varhaisessa vaiheessa ja viimeistään heti, kun tiedot voidaan kohtuudella antaa:

- a) lupahakemus tai tilanteen mukaan ehdotus luvan tai lupaehtojen tarkistamiseksi 15 artiklan 1 kohdan mukaisesti, mukaan lukien 6 artiklan 1 kohdassa lueteltujen seikkojen kuvaus;
- b) tarvittaessa tieto, että päätökseen sovelletaan kansallista tai valtiosta toiseen ulottuvien ympäristövaikutusten arviointimenettelyä taikka että siitä käydään 17 artiklan mukaisia jäsenvaltioiden välistä neuvotteluja;
- c) yksityiskohtaiset tiedot toimivaltaisista viranomaisista, jotka vastaavat päätöksenteosta, joilta saa asiaan liittyviä tietoja ja joille huomautukset (tai kysymykset) voidaan esittää, sekä yksityiskohtaiset tiedot *määräajoista* huomautusten tai kysymysten *esittämiselle*;
- d) mahdollisten päätösten luonne tai päätösluonnos, jos sellainen on;
- e) tilanteen mukaan yksityiskohtaiset tiedot ehdotuksesta luvan tai lupaehtojen tarkistamiseksi;
- f) milloin, missä ja miten asianomaiset tiedot annetaan saataville;
- g) yksityiskohtaiset tiedot menettelyistä 5 kohdan mukaista yleisön osallistumista ja kuulemista varten.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että asianmukaisen ajan kuluessa yleisön, jota asia koskee, saataville saatetaan:

- a) kansallisen lainsäädännön mukaisesti tärkeimmät *toimivaltaiselle viranomaiselle tai toimivaltaisille viranomaisille annetut selvitykset ja ohjeet, kun yleisölle, jota asia koskee, tiedotetaan asiasta 1 kohdan mukaisesti*;
- b) ympäristöä koskevan tiedon julkisesta saatavuudesta ... annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/.../EY(“) säännösten mukaisesti muut kuin 1 kohdassa tarkoitettut tiedot, jotka ovat merkityksellisiä päätöksen kannalta 8 artiklan mukaisesti ja jotka annetaan saataville vasta, kun yleisölle, jota asia koskee, on ilmoitettu 1 kohdan mukaisesti.

3. Yleisöllä, jota asia koskee, on oikeus ilmaista toimivaltaiselle viranomaiselle tai huomautuksensa ja mielipiteensä ennen kuin lupahakemuksesta päätetään.

4. Päätöstä tehdessä tämän liitteen mukaisen kuulemisen tulokset on otettava asianmukaisesti huomioon.

5. Jäsenvaltiot päättävät yksityiskohtaisista järjestelyistä yleisölle tiedottamiseksi (esimerkiksi jakamalla ilmoituksia tietyllä alueella tai ilmoittamalla asiasta paikallisissa sanomalehdissä) sekä yleisön, jota asia koskee, kuulemiseksi (esimerkiksi kirjallisten lausuntojen tai julkisen kuulemisen avulla). On asetettava kohtuulliset määräajat, joilla mahdollistetaan, että **yleisölle tiedottamiseen ja yleisön valmistautumiseen sekä tehokkaaseen osallistumiseen** tässä liitteessä **määrättyihin** eri **vaiheisiin** jää riittävästi aikaa.

(“) EYVL ...”

P5_TA(2002)0406

Tulvat Euroopassa

Euroopan parlamentin päätöslauselma Keski-Euroopan tulvakatastrofeista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon viime viikkojen aikana Euroopassa ja Aasiassa runsaasti tuhoa aiheuttaneet ankarat tulvat,
 - ottaa huomioon rajujen tulvien aiheuttamat traagiset ihmishenkien menetykset ja suuret vahingot Keski-Euroopassa elokuun puolivälissä 2002,
 - ottaa huomioon taloille, maataloille ja liikenteen sekä viestintäyhteyksien ja energian infrastruktuurille aiheutuneet valtavat tuhot,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan, EHTY:n perustamissopimuksen 78 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 177 artiklan,
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 6. toukokuuta 1999 tekemän toimielinten välisen sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan yhteisön reaktiosta Itävallassa, Saksassa ja useissa ehdokasmaissa esiintyneisiin tulviin (KOM(2002) 481),
- A. ottaa huomioon, että useat jäsenvaltiot ja keskieuropallaiset ehdokasvaltiot, etenkin Saksa, Itävalta, Tšekin tasavalta ja Slovakia ovat kärsineet pahoin tulvista ja että samaan aikaan Italiassa esiintyi ankaraa kuivuutta,
- B. ottaa huomioon, että tulvakatastrofin tuloksena monet ihmiset menettivät henkensä, katosivat tai loukkaantuivat, että suurelle osalle väestöä aiheutui sanomatonta kärsimystä ja että tuhannet kodit tuhoutuivat kokonaan tai osittain,
- C. ottaa huomioon, että vahinkoa ei ole aiheutunut yksinomaan perheille ja heidän omaisuudelleen, vaan myös julkiselle infrastruktuurille, historiallisille rakennuksille ja taidearteille, yrityksille (pk-yrityksille, käsiteollisuudelle ja teollisuuslaitoksille), maataloille sekä maaseutuuympäristölle, ja että vahinkojen taloudelliset ja sosiaaliset seuraukset ovat mittaanattomat,
- D. ottaa huomioon, että alustavien arvioiden mukaan vahingot ovat erittäin suuret ja edellyttävät välitöntä ja konkreettista solidaarisuuden osoitusta EU:n erityisen taloudellisen avun muodossa,
- E. ottaa huomioon, että tämänkaltaiset luonnonkatastrofit voivat yleistyä Euroopassa ja maailmassa ilmastomuutosten voimistuessa,
- F. katsoo, että Euroopan parlamentti on useaan otteeseen kehottanut luomaan asianmukaisen välineen vastaaviin katastrofaalisiin tilanteisiin reagoimiseksi, varsinkin vuoden 2001 talousarviomenettelyn suuntaviivoista 30. maaliskuuta 2000 antamassaan päätöslauselmassa ⁽²⁾, jossa se pyysi komissiota kiinnittämään erityistä huomiota luonnontuhojen aiheuttamiin rakenteellisiin – taloudellisiin ja sosiaalisiin – ongelmiin ja suhtautumaan suosiollisesti toimiin, joilla pyritään ratkaisemaan näitä ongelmia,
- G. ottaa huomioon, että tietyt tulvalle alttiit alueet jokien varsilla ja laaksoissa ovat menettäneet osan veden imeyttämiskapasiteetistaan tehomaatalouden ja jokien varsille ja laaksoihin rakennetun mittavan infrastruktuurin vuoksi sekä sen vuoksi, että nykyinen jokien oikaiseminen ja syventäminen vesiliikennettä varten lisää tulvien riskiä,

⁽¹⁾ EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 378, 29.12.2000, s. 57.

Torstai 5. syyskuuta 2002

1. osoittaa voimakkaan myötätuntonsa ja solidaarisuutensa Itävallan, Saksan, Tšekin tasavallan ja Slovakian äskettäisten tuhotulvien uhreille ja välittää erityisen osanottonsa uhrien perheille sekä ihmisille, jotka ovat menettäneet kotinsa ja omaisuutensa;
2. kiittää niiden monien pelastustyöntekijöiden rohkeutta ja omistautumista, joiden uuttera ja keskeytymättömän työ helpotti rajoittamaan inhimillisiä ja aineellisia vahinkoja;

EU:n apu

3. katsoo, että katastrofin seuraukset eivät ole pelkästään kansallisia, vaan ne edellyttävät myös eurooppalaista solidaarisuutta EU:n tehokkaiden toimien muodossa; sitoutuu sen vuoksi kannattamaan välittömiä tukitoimia katastrofin vuoksi kärsimään joutuneiden henkilöiden auttamiseksi;
4. pitää myönteisinä komission käynnistämiä toimia ja aloitteita ja kehottaa komissiota panemaan pikaisesti täytäntöön yleisen pika-apuohjelman, joka perustuu solidaarisuuden ja kustannusten oikeudenmukaisen jakamisen periaatteisiin EU:n alueella;

Maatalous

5. pitää myönteisinä ensimmäisiä välittömiä toimia tulvista kärsineiden maanviljelijöiden hyväksi, joilla voidaan ennakoida suoria tukimaksuja, saada hädänalaisten viljelijöiden käyttöön viljan interventiovarastoja edulliseen hintaan ja käyttää kesantoja laiduntamiseen; pitää myös myönteisenä, että 50 prosenttia maataloustukimaksuista (arviolta noin 300 miljoonaa euroa) on maksettu ennakkoon Etelä-Italian maanviljelijöille, joiden tilat ovat kärsineet jatkuvasta kuivuudesta,

Rakennerahastot

6. korostaa tarvetta rakennerahastojen hallinnoinnin joustavuuteen, jotta mahdollistettaisiin niiden kansallisten varojen uudelleenohjelmointi, joiden tavoitteena on auttaa selviytymään tehokkaammin katastrofien aiheuttamista uusista paikallisista tilanteista;
7. tukee ja on valmis harkitsemaan pikaisesti tarpeellisia toimia rakennerahastojen suoritusvarauksen (4 % vuosiksi 2000–2006 kutakin jäsenvaltiota kohden varatuista määrärahoista) käyttämiseksi hätätoimiin tulvavahinkojen lievittämiseksi ja on valmis tämän vuoksi tarvittaessa muuttamaan nykyisiä säännöksiä, mukaan lukien yhteisrahoitusta koskevien vaatimusten mahdollinen lieventäminen;

Euroopan investointipankki

8. pitää myönteisenä Euroopan investointipankin ilmoitusta, että se on valmis tarjoamaan huomattavia pitkäaikaisia lainoja (30 vuotta 5 prosentin korolla seitsemänneistä vuodesta alkaen) poikkeuksellisin ehdoin (kattaen 100 prosenttia hankkeen kustannuksista) perusrakenteiden ja pk-yritysten jälleenrakentamiseen – kokonaismäärä asianomaisia neljää maata kohden voisi olla kuluvana vuonna yksi miljardi euroa – ja yhteensä 3–5 miljardin euron suuruisia lainoja tulvien uhreille;
9. kehottaa komissiota antamaan EU:n talousarviosta ylimääräisiä korkotukia katastrofin jälkeen myönnettyille lainoille;

Hätäapu ja Euroopan katastrofiapurahasto

10. kehottaa komissiota esittämään EU:n talousarviomenettelyn puitteissa ehdotuksen luonnonkatastrofien uhreja jäsenvaltioissa auttavan rahaston luomiseksi, asettamaan sen käyttöä koskevat selvät ehdot ja säännöt, mukaan lukien määritelmän siitä, mitä luonnonkatastrofilla tarkoitetaan;
11. tähdentää, että on annettava hätäapua osoittamalla miljardi euroa vuoden 2002 talousarvion käytettävissä olevasta marginaalista;
12. huomauttaa, että ehdotettu Euroopan katastrofiapurahasto voi olla ainoastaan täydentävä tekijä kansallisiin toimiin ja vakuutusalaan nähden;

Torstai 5. syyskuuta 2002

Ehdokasvaltiot

13. pitää myönteisenä määräämättä olleista ISPA-varoista (liittymistä valmisteleva rakennepolitiikan väline) otettujen 48 miljoonan euron pikaista käyttöä Tšekin tasavallan tulvatuhojen korjaamiseen ja usean miljoonan euron tukea Slovakielle ja 9,75 miljoonan euron käyttöä Phare-ohjelman varoista asianomaisten alueiden jälleenrakentamishankkeisiin; katsoo, että näiden ehdokasvaltioiden osalta tulisi harkita myös yhteisrahoitusta koskevien vaatimusten mahdollista lieventämistä;

14. painottaa, että on saatava lisää rahoitusapua hätäapuvarauksesta EU:n solidaarisuuden osoittamiseksi ehdokasvaltioiden tulvien uhreille;

Ympäristö

15. kehottaa jäsenvaltioita ja ehdokasvaltioita arvioimaan ja tarvittaessa ajantasaistamaan — kestävä kehitys huomioon ottaen — lainsäädäntöään, joka koskee jokien ja vesistöalueiden kestävää hoitoa, alue-suunnittelua, infrastruktuurien pystyttämistä ja talojen rakentamista haavoittuvaisille alueille vastaavien tuhojen estämiseksi tulevaisuudessa; pyytää erityisesti pitämään nykyiset tulvatasangot luonnontilassa tai palauttamaan entiset tulvatasangot ennalleen; kehottaa neuvostoa ja komissiota ryhtymään poliittisiin aloitteisiin EU:n yhteistyön laajentamiseksi näillä aloilla;

16. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita arvioimaan uudelleen suunnitelmansa tiettyjen jokien muo-
vaimiseksi suurten sisävesiliikennettä palvelevien perusrakenteiden vuoksi ja suuntaamaan kyseiset hankkeet tulvariskien pienentämiseen ja luonnon suojelemiseen;

17. kehottaa jäsenvaltioita ja komissiota tekemään kaiken voitavansa Kioton tavoitteiden saavuttamiseksi ja sitoutumaan toimimaan kasvihuonepäästöjen vähentämiseksi edistämällä energian säästämistä ja uusiutuvien energialähteiden käyttöä ja tukemalla esimerkiksi päästöjä aiheuttamatonta energiantuotantoa; korostaa, että Kioton sopimus on vain ensimmäinen askel ja että tarvitaan lisää entistä kunnianhimoisempia tavoitteita;

Jälleenrakennuksen nopeuttaminen

18. kehottaa komissiota takaamaan mahdollisimman paljon hallinnollista kapasiteettia tarjouskilpailuja ja hankintoja koskevien menettelyjen nopeuttamiseksi ja pyytää sitä suhtautumaan joustavasti valtiontuen käyttöön;

*
* *

19. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, asianomaisten jäsenvaltioiden ja alueiden hallituksille ja parlamenteille sekä Tšekin tasavallan ja Slovakian hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2002)0407

Afganistanin tilanne**Euroopan parlamentin päätöslauselma Afganistanin tilanteesta**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Afganistanista,
- ottaa huomioon 4. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman ylimääräisestä Eurooppa-neuvoston kokouksesta Brysselissä 21. syyskuuta 2001 ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 87 E, 11.4.2002, s. 216.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon 12. syyskuuta 2001 ja 26. kesäkuuta 2002 hyväksytyt YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauseimat 1368 ja 1419,
 - ottaa huomioon alustavan esityksen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi 4/2002 (SEC(2002) 851),
 - ottaa huomioon YK:n pääsihteerin 11. heinäkuuta 2002 päivätyn kertomuksen Afganistanin tilanteesta ja sen vaikutuksista kansainväliseen rauhaan ja turvallisuuteen,
- A. toistaa tuomitsevansa kaikki Al-Qaidan suunnittelemat ja valmistelemaat ja Afganistanin Taliban-hallituksen tukemat terroriteot, joiden vuoksi Afganistaniin kohdistuneet sotatoimet olivat välttämättömiä,
- B. ottaa huomioon, että Taliban-hallitus on syösty vallasta ja Al-Qaidan organisaation hajottamisessa on saavutettu merkittäviä tuloksia,
- C. tunnustaa, että ei-sotilaallisen konfliktienehkäisyn ja kriisinhallinnan kansainväliset mekanismit ovat epäonnistuneet tässä pitkään jatkuneessa konfliktissa, ja toivoo, että tähänastisesta kehityksestä otetaan oppia ja että oikea-aikaista ei-sotilaallista konfliktienehkäisyä vahvistetaan,
- D. ottaa huomioon, että Afganistanissa ja Pakistanissa saattaa olla koko alueella ja muulle maailmalle potentiaalisesti erittäin vaarallisia terroristiverkoston jänteitä,
- E. katsoo, että syyskuun 11. päivän jälkeen muodostunutta laajaa kansainvälistä terrorisminvastaista liittoutumaa on vahvistettava, ja muistuttaa, että Afganistania koskevien jatkotoimien olisi perustuttava YK:n päätöksiin,
- F. katsoo, että viimeaikaiset tapahtumat Afganistanissa ovat osoittaneet, että Afganistanin kansan humanitaarisiin, poliittisiin ja turvallisuutta koskeviin tarpeisiin on jossain määrin onnistuttu vastaamaan, mutta että tilannetta voidaan edelleen luonnehtia epävakaaaksi,
- G. on huolestunut Afganistanin sotavankien kohtelusta Afganistanissa ja maan rajojen ulkopuolella ja toistaa aikaisemman vaatimuksensa kansainvälisten sopimusten täydellisestä noudattamisesta,
- H. on vakuuttunut siitä, että yli kaksi vuosikymmentä jatkuneen sodan ja väkivallan jälkeen on tärkeää, että ihmisoikeusloukkauksia ja sotarikoksia koskevat syytökset tutkitaan mahdollisimman pian ja että syyllisiä rangaistaan,
- I. on tietoinen, että hiljattain perustetulla väliaikaishallinnolla on edessään jälleenrakentamiseen liittyviä suuria haasteita ja että avun koordinoiminen Kabulin ulkopuolella vaatii huomattavia ponnisteluja; katsoo, että apua antavien on taattava asianmukainen suunnittelu, koordinointi ja vastuuvälvollisyys,
- J. on vakuuttunut siitä, että tarvitaan pitkän aikavälin poliittisia, sosiaalisia ja taloudellisia toimia sekä kansainvälisen yhteisön tukea etenkin poliittisten ja oikeudellisten elinten sekä poliisivoimien uudelleenperustamisessa, aseellisten ryhmittymien demobilisoinnissa ja sopeuttamisessa yhteiskuntaan sekä ponnisteluja ihmisoikeuksien kunnioittamisen takaamiseksi,
- K. katsoo, että Afganistan on yksi niistä maailman valtioista, joissa on erityisen paljon miinoja ja räjähtämättömiä ammuksia, ja että tämä tilanne on kärjistynyt avointen konfliktien vuoksi syyskuun 2001 jälkeen,
- L. toteaa, että huomattava osa joidenkin EU:n jäsenvaltioiden markkinoilla olevasta heroiinista on peräisin Afganistanista,
- M. ottaa huomioon, että YK:n turvallisuusneuvosto onnittelee Afganistanin kansaa 11.–19. kesäkuuta 2002 onnistuneesti pidetyn Loya Jirgan hätäistunnon johdosta ja panee erityisen tyytyväisenä merkille naisten laajan osallistumisen sekä kaikkien etnisten ja uskonnollisten yhteisöjen edustuksen,
- N. panee merkille, että väliaikaishallinto onnistui koulujen jälleenaamisessa, mikä oli ensimmäinen askel naisten ja etnisten vähemmistöjen yhteiskuntaan integroimisessa ja käynnisti kansallisten turvallisuusinstituutioiden rakentamisen sekä ihmisoikeus- ja tutkintalautakuntien perustamisen,

Torstai 5. syyskuuta 2002

- O. on vakuuttunut siitä, että kansainvälisten rauhanturvajoukkojen mandaattia tulisi pidentää ja laajentaa kaikille niille alueille, joilla niiden läsnäoloa tarvitaan,
- P. panee merkille, että pakolaiset palaavat odotettua nopeammin – yli puolitoista miljoonaa pakolaista on palannut tähän mennessä ja kahden miljoonan pakolaisen odotetaan palaavan vuoden loppuun mennessä; toteaa, että YK:n turvallisuusneuvosto on kehottanut lisäämään ja nopeuttamaan merkittävästi lukuisten afgaanipakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden kansainvälisen avun saantia,
1. vahvistaa tukensa kansainvälisen yhteisön sitoutumiselle terroristiverkoston hajottamiseen YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien mukaisesti;
 2. vaatii Yhdistyneitä Kansakuntia arvioimaan perusteellisesti nykyisen tilanteen ja varmistamaan kansainvälisen intervention ja tulevien toimien päämäärät, jotta konfliktiin saadaan mahdollisimman pian kestävä ratkaisu;
 3. toteaa jälleen, että kansainvälisiä lakeja ja sopimuksia on ehdottomasti noudatettava ja että niitä on sovellettava kaikkiin tapauksiin, myös henkilöihin, joiden väitetään tai todetaan olleen yhteydessä terroristiverkostoihin;
 4. kehottaa kansainvälistä yhteisöä noudattamaan tiukasti rahoituksellisia velvoitteitaan, etenkin niitä, jotka liittyvät rauhan ja vakauden lujittamisen kannalta Afganistanissa välttämättömien poliittisten rakenteiden sekä taloudellisten, sosiaalisten ja kulttuuristen perusrakenteiden jälleenrakentamiseen;
 5. tukee voimakkaasti Afganistanin väliaikaishallintoa ja presidentti Karzaita pyrkimyksissä panna täytäntöön Bonnin sopimus sekä perustaa perustuslakiasioiden komitea; toivoo, että perustuslakiasioiden komitean työ saadaan pikaisesti päätökseen, jotta Afganistan voi liittyä ihmisoikeuksia koskeviin yleis-sopimuksiin ja kansainvälisiin sopimuksiin;
 6. katsoo, että Afganistanin uuden hallituksen on kiireellisesti hyväksyttävä ja pantava täytäntöön tehokkaita toimia naisten olojen, yksilönvapauksien ja ihmisoikeuksien parantamiseksi maassa; kehottaa Euroopan unionia ja Yhdistyneitä Kansakuntia auttamaan Afganistania näiden uudistusten toteuttamisessa;
 7. korostaa, että naisten tilanteelle on annettava ehdoton etusija etenkin koulutuksen, terveydenhuollon, julkishallinnon ja viestinnän aloilla;
 8. pyytää, että sotarikoksiin (joukkomurhiin) liittyvät väitteet tutkitaan perusteellisesti Yhdistyneiden Kansakuntien johdolla, ja pyytää Afganistanin viranomaisia antamaan sille kaiken tarvittavan tuen; pyytää asettamaan rikoksenteelijät syytteeseen, jos esitetyt väitteet osoittautuvat aiheellisiksi;
 9. kehottaa neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita sekä kaikkia avunantajamaita, jotka lupasivat rahallista tukea Tokion konferenssissa, täyttämään viipymättä velvoitteensa; pyytää lisää pitkän aikavälin apua Afganistanin sosiaalisen ja taloudellisen jälleenrakennuksen ja kehittämisen tukemiseen sekä tukemaan pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden asianmukaista kotouttamista ja sopeuttamista yhteiskuntaan;
 10. panee tyytyväisenä merkille Euroopan unionin myöntämän 70 miljoonan euron lisäavustuksen, jolloin unionin tuki nousee 250 miljoonaan euroon vuonna 2002; vaatii, että Afganistanin hallitus ja kansainväliset avunantajat laativat asianmukaisia järjestelmiä, joilla taataan kansainvälisten avustusten moitteeton ja tehokas käyttö;
 11. on tietoinen, että Afganistanin monissa osissa olosuhteet eivät ole vielä sellaiset, että pakolaisten enemmistö ja asuinseudultaan siirtymään joutuneet henkilöt voisivat palata alueelle turvallisesti ja pysyvästi; kehottaa Yhdistyneitä Kansakuntia ja tuenantajahallituksia löytämään oikeudenmukaiset ja johdonmukaiset kriteerit niiden afgaanipakolaisten palauttamisjärjestelmiä varten, joiden kohtalosta ei ole varmuutta ja joiden on mukauduttava isäntämaiden ja humanitaaristen avustusjärjestöjen eri toimintalinjoihin;
 12. kehottaa lisäämään ja nopeuttamaan merkittävästi lukuisten afgaanipakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden saamaa kansainvälistä apua; kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita antamaan lisätukea afgaanipakolaisten auttamiseksi naapurimaissa;

Torstai 5. syyskuuta 2002

13. kehottaa Afganistanin viranomaisia, kansainvälisen yhteisön avustuksella, pyrkimään kaikin tavoin estämään oikeutta pakoilevien pakenemisen Afganistanista sekä tukemaan pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden asianmukaista kotouttamista ja sopeuttamista yhteiskuntaan;
14. kehottaa EU:n jäsenvaltioita toteuttamaan kaikki tarvittavat toimet kansainvälisten rauhanturvajoukkojen tehtävän jatkamiseksi ja laajentamiseksi Kabulista kaikille alueille, joilla joukkoja tarvitaan väestön turvallisuuden takaamiseksi, sekä riisumaan aseistautuneet ryhmät aseista Yhdistyneiden kansakuntien johdolla;
15. kehottaa Yhdistyneitä Kansakuntia lähettämään riittävän määrän ihmisoikeustarkkailijoita ei ainoastaan Kabuliin vaan myös maaseudulle ja vaatii, että Afganistanin hallitus toteuttaa asianmukaisia toimia ihmisoikeustilanteen tarkkailemiseksi paikan päällä;
16. kehottaa Afganistanin viranomaisia saattamaan oikeuden eteen henkilöt, jotka ovat syyllisiä niiden monien toimittajien murhiin, jotka ovat viime kuukausien aikana menettäneet henkensä harjoittaessaan ammattiaan;
17. kehottaa kaikkia Afganistanin ryhmittymiä toimimaan sen puolesta, että humanitaarisen avun järjestöt voivat auttaa täysipainoisesti ja esteettömästi avuntarpeessa olevia ihmisiä, sekä takaamaan avustustyöntekijöiden suojelun ja turvallisuuden; vaatii, että kansainvälisten avustustyöntekijöiden turvallisuus on taattava;
18. edellyttää hyvin koordinoitun miinojenraivausohjelman laatimista, mukaan lukien miinojen uhrien pikainen avustaminen Afganistanin hallituksen ja kansainvälisen yhteisön täydellä tuella;
19. kehottaa uutta hallitusta ja naapurivaltioiden hallituksia ryhtymään kaikkiin mahdollisiin toimiin huumetuotannon ja -kaupan torjumiseksi, mikä on olennaisen tärkeä tekijä vakauden saavuttamiseksi alueella;
20. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle Yhdistyneille Kansakunnille sekä Afganistanin, Pakistanin, Iranin, Tadžikistanin ja Uzbekistanin hallituksille.

P5_TA(2002)0408

Eurooppa – Aasia-kumppanuus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta: Eurooppa ja Aasia – strateginen toimintakehys kumppanuuksien edistämistä varten (KOM(2001)469 – C5-0255/2002 – 2002/2120(COS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2001)469 – C5-0255/2002),
- ottaa huomioon neuvoston tästä tiedonannosta tekemät päätelmät, jotka annettiin kirjallisessa menettelyssä 20. joulukuuta 2001,
- ottaa huomioon komission vuonna 1996 neuvostolle, Euroopan parlamentille ja talous- ja sosiaalikomitealle antaman tiedonannon ”Euroopan unionin ja ASEANin suhteiden uusi dynamiikka” (KOM(1996)314),
- ottaa huomioon 14. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ”Kohti uutta Aasian strategiaa” (KOM(1994)314 – C4-0092/1994) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 16. marraskuuta 2000 antamansa päätöslauselman Aasian ja Euroopan huippukokouksesta (ASEM) ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 166, 3.7.1995, s. 64.

⁽²⁾ EYVL C 223, 8.8.2001, s. 330.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon 13. kesäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission työasiakirjasta: ASEM-prosessin (Aasian ja Euroopan huippukokouksen) suuntaviivat ja ensisijaiset tavoitteet uudelle vuosikymmenelle (KOM(2000) 241 – C5-0505/2000 – 2000/2243(COS))⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon Manilassa 26.–28. elokuuta 2002 pidetyn ASEP II -kokouksen,
 - ottaa huomioon Kööpenhaminassa 22.–24. syyskuuta 2002 pidettävän ASEM IV -huippukokouksen,
 - ottaa huomioon Vietnamin ja Kambodžassa 8.–15. syyskuuta 2002 pidettävän ASEAN-huippukokouksen,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin ja Korean demokraattisen kansantasavallan suhteista 17. tammikuuta 2001⁽²⁾ ja neuvoston ja komission Korean-vierailun tuloksista 31. toukokuuta 2001⁽³⁾ antamansa päätöslauselmat sekä komission tiedonannosta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi hyväksymisen antamisesta komissiolle Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) ja Korean niemimaan energia-alan kehitysjärjestön (KEDO) välisen sopimuksen tekemiseen 12. joulukuuta 2001 antamansa päätöslauselman (SEC(2001) 1349 – C5-0596/2001 – 2001/2252(COS))⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon Kiinasta, Hongkongista, Macaosta, Taiwanista, Japanista, Pohjois- ja Etelä-Koreasta, Intiasta, Sri Lankasta, Pakistanista, Bangladeshista, Nepalista, Bhutanista, Afganistanista, Mongoliasta, ASEAN-maista ja Australiasta antamansa lukuisat päätöslauselmat,
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0270/2002),
- A. ottaa huomioon, että 56 prosenttia maailman väestöstä asuu Aasiassa,
- B. ottaa huomioon, että komission tiedonannossa Aasian määritelmään on sisällytetty sen laaja manneralue ja taloudellisten ja poliittisten yhteyksien sekä maantieteellisen läheisyyden vuoksi Australia ja Uusi-Seelanti, mutta Keski-Aasia on jätetty määritelmän ulkopuolelle,
- C. ottaa huomioon, että sekä Aasia että EU ovat mantereita, jotka edustavat kumpikin rikkautta ja monimuotoisuutta kulttuurien, uskontojen ja kielten sekä sosiaalisten ja poliittisten järjestelmien osalta,
- D. ottaa huomioon, että Euroopan unionin suhteet Aasiaan ovat kehittyneet huomattavasti viime vuosina, kun Aasia–Eurooppa-kokouksen (ASEM) ja Aasian ja Euroopan parlamentaarisen kokouksen (ASEP) puitteissa on käyty poliittisia keskusteluja ja kun on käyty jatkuvaa EU–ASEAN-vuoropuhelua, johon sisältyy EU:n aktiivinen osallistuminen ASEANin alueelliseen foorumiin (ARF), jonka yhteydessä on käyty huipputaso neuvotteluja Kiinan, Intian, Japanin (ja pian Korean) kanssa, ja kun on ylläpidetty jatkuvia korkean tason yhteyksiä Australiaan ja Uuteen-Seelantiin,
- E. ottaa huomioon, että EU on edelleen myötävaikuttanut alueen rauhaa ja turvallisuutta koskeviin kysymyksiin (tuki demokraattisten hallitusten perustamiselle Kambodžaan ja Itä-Timoriin ja hiljattain toimiminen merkittävimpänä avun antajana Afganistanin jälleenrakentamisen yhteydessä, sekä tuki Koreoiden väliselle vuoropuhelulle ja osallistuminen KEDOn toimintaan), ja ottaa huomioon, että se on käynnistänyt ihmisoikeusvuoropuhelun Kiinan ja Pohjois-Korean kanssa,
- F. ottaa kuitenkin huomioon, että vain harvat alueen maat ovat tehneet täysin kattavia ”kolmannen sukupolven” yhteistyösopimuksia EU:n kanssa,
- G. toteaa tyytyväisenä, että Kiinan kommunistinen puolue on hiljattain lähettänyt useita valtuuskuntia EU-maihin tutustumaan eurooppalaiseen sosiaaliseen ja demokraattiseen järjestelmään,
- H. ottaa huomioon taloussuhteet Taiwanin kanssa, joka on EU:n 13. suurin kauppakumppani, ja Taipeiin voimakkaan halun luoda entistä läheisemmät siteet EU:n kanssa,

⁽¹⁾ EYVL C 53 E, 28.2.2002, s. 227.⁽²⁾ EYVL C 262, 18.9.2001, s. 169.⁽³⁾ EYVL C 47 E, 21.2.2002, s. 217.⁽⁴⁾ EYVL C 177 E, 25.7.2002, s. 136.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- I. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentti on jatkuvasti pyrkinyt EU:n ja ASEANin yhteistyösopimuksen päivittämiseen, joka on ollut jäissä 1990-luvun alusta lähtien,
- J. ottaa huomioon, että on kiistämättä sekä EU:n että Aasian kansakuntien edun mukaista lujittaa taloudellisia, poliittisia ja kulttuurillisia siteitään edelleen,

Yleistä taustaa

1. pitää tervetulleena komission tiedonantoa ja sitä, että siinä korostetaan johdonmukaisesti EU:n Aasia-suhteiden tärkeyttä, kun kyseessä on manner, joka edustaa yli puolta maailman väestöstä;
2. korostaa, että EU:n poliittisena prioriteettina Aasiassa on pidettävä oikeusvaltion periaatteiden ja perusvapauksien vakiinnuttamista, sillä tämä on ainoa kestävä pohja taloudelliselle ja yhteiskunnalliselle kehitykselle;
3. ei voi olla korostamatta EU:n ja Aasian lisääntyviä taloudellisia ja poliittisia yhteyksiä, jotka ilmenevät muodollisimmillaan tiettyjen maiden välisissä huipputason neuvotteluissa, julkilausumissa, ASEMissa, yksittäisten Aasian maiden kanssa tehdyissä "kolmannen sukupolven" sopimuksissa sekä näiden kahden alueen lisääntyvässä keskinäisessä riippuvuudessa talouden ja kaupan alalla; toteaa kuitenkin, että parantamisen varaa on paljon, ja kehottaa EU:ta toimimaan yhdessä Aasian kanssa kaikilla tasoilla (talous, sosiaaliala, kulttuuri, ihmisoikeudet);
4. on tyytyväinen äskettäin Manilassa pidettyyn ASEP II -kokoukseen ja suhtautuu myönteisesti sen loppujulistuksiin terrorismista, ihmisoikeuksista ja ympäristöstä;
5. korostaa, että EU:n uudella strategialla voi olla avainasema EU:n ja Aasian suhteiden edistämiseksi, mutta tunnustaa, että jos strategian on määrä ulottua symboliikkaa pidemmälle ja toimia suuntaviivoina tulevaa vuosikymmentä varten, neuvoston minimalistista lähestymistapaa alueeseen on tarkistettava; strategialla on lisäksi asetettava selkeämmät prioriteetit alueelle yleensä ja erityisesti seutukunnille ja sen on edustettava selkeää yhteistä lähestymistapaa erityisesti sen vuoksi, että viimeaikaiset tapahtumat edellyttävät eurooppalaista kantaa kumppaneiden kanssa käytävissä vuoropuheluissa;
6. uskoo, että prioriteettiasema olisi annettava suhteiden vakiinnuttamiselle ja tehostamiselle niiden maiden kanssa, jotka ovat osoittaneet selvää edistymistä demokratian ja ihmisoikeuksien alalla; pitää tässä yhteydessä tärkeänä strategisen kumppanuuden kehittämistä näiden maiden kanssa, sillä niillä voi olla ratkaiseva rooli koko mantereen demokratiakehityksessä;
7. pyytää komissiota harkitsemaan tiedonantonsa saattamista ajan tasalle siten, että siinä kiinnitettäisiin huomiota myös alueen geopoliittisiin jännitteisiin ja niiden vaikutuksiin Euroopassa sekä tiettyjen Aasian maiden pitkäaikaisen kriisin taloudellisiin ja rahoituskellisiin vaikutuksiin ja korostettaisiin EU:n investointien ja kaupankäynnin merkitystä näille maille;

ASEM ja muut alueelliset elimet

8. korostaa, että neuvoston roolia on selkeytettävä ja että se on sovittava paremmin yhteen komission roolin kanssa sekä ASEMissa että muilla foorumeilla, jotta voidaan tarjota johdonmukaisesti toimiva rajapinta EU:n aasialaisten kumppanien kanssa harjoitettavaa toimintaa varten; pahoittelee EU:n neuvottelijoiden saamaa vaikutelmaa, jonka mukaan EU:n Aasian-politiikka on luotu sattumanvaraiselta pohjalta eikä perustu strategiseen kumppanuuteen;
9. korostaa, että Intian ja Taiwanin kaltaisten maiden jääminen ASEM:n ulkopuolelle saa aikaan sen, että foorumi jää ilman panosta, jonka kaksi Aasian dynaamisimman talouden omaavaa demokraattista maata voisi antaa;
10. kehottaa neuvostoa ja komissiota tämän vuoksi etsimään tapoja ottaa Intia, muut Aasian maat ja Taiwan mukaan ASEM:iin, sillä niiden osallistuminen voisi edistää taloudellista kasvua ja demokratiaa alueella;

Torstai 5. syyskuuta 2002

11. tunnustaa ASEM:n merkityksen arvokkaana mahdollisena käytännön yhteistyön välineenä ja pahoittelee sitä, että Soulissa 19.–21. lokakuuta 2001 järjestetyssä ASEM III -kokouksessa EU:n jäsenvaltioiden täysin yhdenmukaisen strategian puuttuminen ja järjestelmällisen ministeritason osallistumisen saavuttamisen vaikeus johti epätydyttävään tulokseen;
12. on tietoinen siitä, että ASEMissa kannatetaan voimakkaasti organisaation säilyttämistä epävirallisena ja epäbyrokraattisena; yhtyy tähän näkemykseen, mutta kehottaa jäseniä kuitenkin tarkastelemaan sitä, mihin ASEM-prosessi johtaa, sekä sitä, miten johtajien mielenkiinto säilytetään konkreettisten tulosten puuttuessa; kehottaa luomaan ASEM-sihteeristön;
13. kehottaa EU:ta vahvistamaan ja tukemaan olemassa olevia ja tulevia alueellisia ryhmittymiä ja elimiä (kuten syntymässä oleva Itä-Aasian ryhmä, ASEAN + 3) ei ainoastaan sen vuoksi, että niistä tulee merkittävä rakentava tekijä kansainväliseen järjestykseen, vaan myös Euroopan yhdentymisestä saamiemme myönteisten kokemusten vuoksi;
14. katsoo, että koska Kiinan alueellinen ja kansainvälinen rooli on kasvussa, strategisia suhteita Kiinan kansantasavaltaan olisi laajennettava kahdenvälisen kehyksen ulkopuolelle ja suhteissa olisi otettava huomioon sen alueellinen asema;

Alueen turvallisuus

15. toteaa, että (komission asettama) EU:n Aasian suhteen vahvistamista politiikan ja turvallisuuden alalla koskeva yleinen tavoite ei vaikuta kovin uskottavalta niin kauan kuin EU:lla ei ole tehokasta ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa; panee merkille, että vaikka EU:lla on merkittävä asema avun antajana esim. Afganistanissa, sen on korostettava sitä, että sen toiminta ei tapahdu rinnatusten USA:n toimien kanssa vaan että ne ovat erillisiä ja täydentäviä;
16. suosittelee, että ASEM-prosessin poliittisen pilarin olisi sisällettävä kattava lähestymistapa konfliktin-estoon ja rauhanturvaamiseen esim. tukemalla poliittista vuoropuhelua Pohjois- ja Etelä-Korean välillä sekä Kiinan kansantasavallan ja Taiwanin välillä Taiwanin kysymyksen yhteydessä, ja kehottaa komissiota ehdottamaan, että ASEM:n kanssa käynnistetään vuoropuhelu turvallisuusasioista, jonka tavoitteena on määritellä konfliktinestomekanismit;
17. ilmaisee huolestuneisuutensa Kiinan ja Taiwanin välisestä asevarustelusta; kehottaa molempia osapuolia hillitsemään asevarustelua ja kehottaa erityisesti Kiinaa poistamaan ohjuksensa Taiwanin salmen rannikoprovinsseista;
18. kehottaa Eurooppaa ja Aasia käynnistämään vuoropuhelun maailmanlaajuisista haasteista, jotka ovat nousseet esiin vuoden 2001 syyskuun 11. päivän jälkeen, mukaan luettuna muun muassa maailman turvallisuus ja hallinto, ihmisoikeuksiin ja demokratiaan kohdistuvat uhat, terrorismi, laitton maahanmuutto, laitton kauppa (huumeet ja ihmiset);
19. kehottaa EU:a ottamaan entistä aktiivisemmän roolin ASEANin alueellisessa foorumissa ja antamaan sen käyttöön kaikki unionilla oleva kokemus ja taitotieto alueellisen turvallisuusyhteistyön alalta;
20. kehottaa komissiota ja neuvostoa ottamaan aktiivisen roolin Intian ja Pakistanin välisten jännitteiden lieventämisessä ja vaatimaan, että Pakistanin on tehostettava toimiaan sen torjumiseksi, että terroristiryhmät toimivat sen maaperällä ja sieltä käsin, ja että se noudattaa kansainvälisiä velvoitteitaan, kuten YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmaa 1373 (2001), ja lopettaa valvontarajan yli tunkeutumisen; kehottaa komissiota ja neuvostoa myös rohkaisemaan Intiaa aseriisunnassa sekä tarjoutumaan sovittelijaksi näiden kahden maan välille, jotta ne saataisiin saman neuvottelupöydän ympärille;
21. korostaa, että vuoden 2001 syyskuun 11. päivän tapahtumia silmällä pitäen on tärkeää käynnistää tiivis vuoropuhelu niiden Aasian maiden kanssa, joilla on voimakkaat islamilaiset perinteet, jotta edistetään kulttuurien välistä keskinäistä kunnioitusta, ja esittää kansalaisten vaihto-ohjelmien lisäämistä sekä kansallisella että EU:n tasolla;
22. toistaa kantansa, jonka mukaan pienikaliiberisia ja kevyitä aseita ei tulisi viedä hallituksille tai järjestöille, jotka syyllistyvät järjestelmällisiin ihmisoikeuksien loukkauksiin, ja kehottaa näin ollen neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita toteuttamaan kaikki tarvittavat toimet tällaisten aseiden kuljettamisen ja toimitamisen estämiseksi Aasian kriisialueille;

Torstai 5. syyskuuta 2002***Taloudelliset yhteydet***

23. panee merkille, että tiedonannossa viitataan Aasian kanssa harjoitettavan koulutus- ja kulttuuri-vaihdon lujittamiseen, mutta toteaa, että näitä on pidettävä arvokkaina molemminpuolisen ymmärtämyksen edistämisen välineinä eikä yksinomaan taloudelliset suhteet mahdollistavina apuneuvoina; korostaa kulttuurien ja uskontojen välisen vuoropuhelun tarvetta; tunnustaa samanaikaisesti eurooppalaisten pk-yritysten Aasiassa kohtaamat vaikeudet ja tukee taloudellisen yhteistyön ohjelmia, kuten Asia Invest, jonka kautta EU kannustaa pk-yrityksiään hyödyntämään paremmin Aasiassa avautuvia kauppa/investointimahdollisuuksia; kehottaa komissiota tarjoamaan apua Etelä-Korean, Ranskan ja Malesian tukemalle ASEM-koulutusaloitteelle;

24. pitää tervetulleena ilmoitusta, jonka mukaan Malesiaan, Singaporeen, Kambodžaan, Laosiin ja Nepaliin on määrä avata uudet lähetystöt, ja toistaa kaupallisen edustuston avaamista Taiwanin koskevan pyyntönsä muitten uusien Aasian toimistojen ohella (kuten Euroopan parlamentti pyysi viimeisimmässä Kiinaa koskevassa päätöslauselmassaan), ja pahoittelee, että – selvästi tarpeellinen – edustuston avaaminen Kabuliin on vienyt suuren osan alun perin kaavailuista resursseista; pahoittelee yhteisön Aasialle osoittaman avun suhteellista vähäisyyttä⁽¹⁾; odottaa ALA-asetuksen tulevaa tarkistusta, mutta kehottaa – tietoisena tarpeesta tehdä tiettyjä budjettivalintoja – budjettivallan käyttäjiä olemaan vahvistamatta yhden alueen rahoitusta muiden alueiden kustannuksella;

25. kehottaa komissiota käynnistämään neuvotteluprosessin, joka johtaa EU:n ja Taiwanin väliseen vapaakauppasopimukseen;

26. panee merkille, että suorien ulkomaisten sijoitusten virta on muuttanut suuntaa (90-luvulla 60 prosenttia suorista ulkomaisista sijoituksista meni ASEAN-maihin, mutta nykyään ne menevät Kiinaan ja ASEAN-maille jää vain 20 prosenttia sijoituksista; tämä kehityssuuntaus voi pitkällä tähtäimellä muuttaa taloudellista tasapainoa ja synnyttää uusia jännitteitä keskeisten toimijoiden välille); kehottaa komissiota käsittelemään näiden suuntausten merkitystä EU:lle ja ottamaan ne huomioon EU:n toimissa kyseisellä alueella;

27. korostaa, että resurssien parempi jakautuminen paitsi auttaa EU:ta nostamaan profiliaan ja kiinnittämään huomiota toimintaansa alueella niin se myös auttaa EU:ta ylläpitämään uskottavuuttaan, jota esimerkiksi luvattujen edustustojen avaamisen jatkuvat viivytykset eivät edistä;

28. kehottaa komissiota koordinoimaan Aasian kehitysapua muiden tukijoiden ja etenkin Japanin kanssa yhteisten suuntaviivojen asettamiseksi kustannuksille ja syntyneiden tulosten seurannan järjestämiseksi;

Kansalaisyhteiskunta/ihmisoikeudet

29. korostaa, että Euroopan unionin Vietnamin ja Laosin kanssa tekemien yhteistyösopimusten nojalla ei enää voida katsoa, että se, että näiden maiden viranomaiset kunnioittavat demokratian periaatteita ja ihmisoikeuksia, kansalaisoikeuksia sekä poliittisia oikeuksia, koskee vain Laosia tai Vietnamia, vaan siitä on tultava asia, joka koskee suoraan unionia ja sen kansalaisia; on pahoillaan, että komissio on yleisesti ottaen kiertänyt tämän ongelman, mukaan lukien sen äskettäiset strategiset asiakirjat, jotka koskevat näitä maita;

30. tukee tiedonannon keskittymistä tarpeeseen lujittaa ja laajentaa henkisen työn alan yhteyksiä ja kumppanuuksia (parlamenttien jäsenten, paikallisten viranomaisten, valtiosta riippumattomien järjestöjen, nuorisjärjestöjen, kuluttajaryhmien jne. välillä), mutta tiedustelee, yhtyvätkö kaikki Aasian kansakunnat tähän kansalaisyhteiskunnan korostamiseen;

31. panee merkille, että tiedonanto julkaistiin ennen vuoden 2001 syyskuun 11. päivän tapahtumia; on tietoinen siitä, että kaikki alueen maat tuomitsivat nämä järkyttävät iskut; panee kuitenkin huolestuneena merkille, että nämä hyökkäykset myös jättivät varjoonsa monet ihmisoikeuskysymykset, jotka olivat keskeisessä asemassa vuoden ensimmäisten yhdeksän kuukauden aikana, ja että monet hallitukset löysivät terrorismin vastaisista toimenpiteistä uudet perusteet pitkään jatkuneelle sorrolle ja heikensivät siten kansainvälisesti sovittuja ihmisoikeuksien suojelua koskevia standardeja;

⁽¹⁾ Neuvoston päätelmät (YAN), 27.12.2001.

Torstai 5. syyskuuta 2002

32. tukee Indonesian hallituksen ponnisteluja parantaa Indonesian kristityn vähemmistön ja islamilaisen liikkeen välisiä suhteita, mutta panee huolestuneena merkille islamilaisten fundamentalististen solujen, kuten Laskar Jihad, kasvavan määrän Indonesian eri alueilla;
33. kehottaa Kiinan hallitusta kieltämään kuolemanrangaistuksen ja lykkäämään jo kuolemaan tuomitujen henkilöiden kuolemanrangaistusten täytäntöönpanoa; kehottaa Kiinaa lopettamaan kaikki ihmisoikeuksien loukkaukset ja poistamaan tiedotusvälineille ja ilmaisunvapaudelle asettamansa rajoitukset;
34. panee tyytyväisenä merkille Burman Kansallisen demokraattisen liiton johtajan Aung San Suu Kyin vapauttamisen, mutta pahoittelee, että maassa ei ole toteutettu minkäänlaisia toimia demokratiakehityksen puolesta; kehottaa Burman armeijaa nopeuttamaan poliittista vuoropuhelua, jonka tavoitteena on vallan siirtäminen demokraattisesti valitulle Kansalliselle demokraattiselle liitolle, ja poistamaan ilmaisunvapaudelle asetetut rajoitukset sekä vapauttamaan kaikki mielipidevangit;
35. pitää tervetulleena sitä, että EU käy ihmisoikeusvuoropuhelua monien maiden kanssa (esim. Kiina ja viime aikoina myös Korean kansantasavalta) ja että nämä keskustelut ovat EU:n ulkopolitiikan väline; myöntää, että edistys voi näyttää vaivalloiselta, koska sen rajat määrittyvät usein autoritaarisesti suuntautuneiden valtioiden vastustuksesta aiheutuvien rajoittavien ehtojen mukaisesti; panee kuitenkin merkille, että vuoropuhelu on parempi asia kuin sen puuttuminen mutta että siinä on pyrittävä pitemmälle kuin vain "diplomatiaan"; tukee EU:n jatkuvaa vuoropuhelua muun muassa Korean kansantasavallan kanssa ja kehottaa harjoittamaan sitä edelleen myös muiden maiden kanssa;
36. kehottaa komissiota kohtaamaan Kiinan kansantasavallan päättäväisesti ja viipymättä osana ihmisoikeuksia koskevaa nk. kriittistä vuoropuhelua ja ottamaan esille ammattiyhdistysoikeuksia koskevat ongelmat, joita Beijingin viranomaiset loukkaavat siitä huolimatta, että Kiinan kansantasavalta on WTO:n jäsen;
37. tunnustaa erityisesti Taiwanin demokraattisen prosessin tärkeyden ja joulukuun 2001 parlamenttivaalien tulokset, kun otetaan huomioon monien Aasian maiden meneillään oleva demokratisoituminen, ja korostaa, että Taiwanin kysymyksen rauhanomainen ratkaisu on keskeisessä asemassa, jos alueen poliittinen ja taloudellinen vakaus on määrä säilyttää; kehottaa EU:n neuvostoa ja jäsenvaltioita kunnioittamaan sitoutumistaan matkustamisen vapauden perusoikeuteen ja siksi myöntämään viisumit Taiwanin presidentille ja kaikille maan korkeille virkamiehille Euroopan unioniin tehtäviä yksityisiä vierailuja varten;
38. tunnustaa tarpeen tehdä läheistä yhteistyötä Aasian kanssa monenvälisissä järjestöissä, esimerkkinä AIDSin/HIV:n torjunta alueella WHO:n kautta, ja uskoo siksi, että kaikkien Aasian demokratioiden, mukaan luettuna Taiwan tarkkailijana, pitäisi voida osallistua WHO:n toimintaan; pitää myös tervetulleena sitä, että Kiina ja Taiwan ovat äskettäin liittyneet WTO:hon;

Globalisaatio/köyhyyden vähentäminen

39. pitää tervetulleena tiedonannon suositusta, jonka mukaan EU:n olisi parannettava köyhimpien kehitysmaiden pääsyä markkinoille (esim. "Kaikki paitsi aseet" -aloite), sekä sen keskittymistä köyhyyden vähentämiseen;
40. on tyytyväinen Aasia–Eurooppa-säätiön saavutuksiin, mitä tulee näiden maanosien kansalaisten yhteen saattamiseen, ja kehottaa lisäämään säätiön varoja vähitellen sitä mukaa kun yhteistyö syvenee;
41. toistaa pitävänsä äärimmäisen tärkeänä kaikkia toimia, joilla torjutaan kasvihuoneilmiötä, ja kehottaa neuvostoa ja komissiota ehdottamaan Aasian maille uusia yhteisiä aloitteita, joissa otetaan huomioon kehitysmaiden erityistarpeet;
42. korostaa, että uusia tavoitteita ja prioriteetteja asetettaessa keskeisessä asemassa ovat yhteiset periaatteet, jotka koskevat köyhyyden torjuntaa, hyvää hallintotapaa, perusoikeuksien kunnioittamista, ympäristöä ja maailman kauppajärjestystä;

Torstai 5. syyskuuta 2002

Johtopäätökset

43. toistaa tukevansa ASEP-prosessia, jonka puolesta Euroopan parlamentti on pitkään puhunut, ja katsoo, että olisi järjestettävä vastaavanlaisia ASEP-kokouksia ennen ASEM-huippukokouksia, jotta mahdollistetaan parlamentaarinen keskustelu ja prosessin valvonta; on näin ollen valmis harkitsemaan ASEP III:n isännöimistä ennen Hanoissa vuonna 2004 pidettävää ASEM V -kokousta;

44. toistaa kehoituksensa — jonka merkitys on nyt suurempi kuin koskaan ennen — muuttaa suhtautumista Aasiaan, koska tarvitaan vastavuoroiseen kunnioitukseen perustuva suhde Aasian kansojen kanssa; toteaa, että tällaisen kumppanuuden olisi perustuttava ihmisoikeuksien kunnioittamiselle, mikä on kansojen välisten vakaiden suhteiden perusta;

45. kehottaa ASEM-prosessiin kuuluvia jäseniä jatkamaan ja tehostamaan poliittista vuoropuhelua, joka koskee ihmisoikeuksia, demokratiaa ja oikeusvaltiota, jotta vahvistetaan jäsenvaltioiden välisen ja kolmannen maihin suuntautuvan yhteistyön yhteistä perustaa;

46. toteaa lopuksi, että EU:ta on pidettävä uskottavana kumppanina, joka pitää ohjenuoranaan välttämätöntä tasapainoa, johdonmukaisuutta ja sitoutumista, kun se avaa uusia väyliä kohti idän ja lännen suurempaa yhtenäisyyttä;

*
* *

47. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Aasian valtioiden hallituksille.

P5_TA(2002)0409

Euroopan jälleenrakennusviraston vuosikertomus

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Euroopan jälleenrakennusvirasto — Vuosikertomus 2000 — Neuvoston asetuksen (EY) 2667/2000 4 artiklan 14 kohdan mukaisesti (KOM(2001) 446 — 2001/2255(INI))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(2001) 446),
 - ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,
 - ottaa huomioon ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavalikokunnan lausunnot (A5-0226/2002),
- A. panee merkille tehokkuuden, jota Euroopan jälleenrakennusvirasto on osoittanut selvittäessään Euroopan unionin vuoden 2000 rahoitusavun täytäntöönpanossa Kosovossa kohtaamansa vaikeudet; panee merkille, että tätä tehokkuutta ylläpidettiin vuonna 2001 koko Jugoslavian liittotasavallan osalta; katsoo, että vastaavaa tehokkuutta ja jakelukapasiteettia noudatetaan myös vuonna 2002,
- B. panee merkille erityisolosuhteet, joissa Euroopan jälleenrakennusvirasto joutui toimimaan vuonna 2000, ja on tietoinen sen henkilökunnan ponnisteluista vuosina 2000 ja 2001 asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi; toteaa, että tilintarkastustuomioistuimen vuosittainen valvonta ja varainhoidon valvojen nimittäminen edistivät osaltaan moitteetonta varainhoitoa; toivoo, että sisäisen tarkastajan nimittäminen varmistaa sen, että Euroopan jälleenrakennusvirastolle myönnettäviä huomattavia varoja hallinnoidaan jatkossakin järkevästi,
- C. panee merkille, että kahden viime vuoden aikana suuntauksena on ollut siirtyminen humanitaariseen apuun ja jälleenrakentamiseen keskittyvästä Euroopan unionin avusta jälleenrakentamisessa avustamiseen, taloudelliseen kehittämiseen ja toimielinten perustamiseen,

Torstai 5. syyskuuta 2002

- D. katsoo, että poliittiseen vakauteen demokratian vallitessa, ihmisoikeuksien kunnioittamiseen ja oikeusvaltion periaatteen noudattamiseen, instituutioiden ja oikeusvaltion sujuvaan ja tehokkaaseen toimintaan sekä kansalaisten oikeuksien tehokkaaseen suojeluun liittyvästä toimielinten perustamisesta on tehtävä Euroopan unionin avun painopistealue, jotta Jugoslavian liittotasavalta ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia voidaan pitää vakautus- ja assosiaatioprosessin ja niiden vakautus- ja assosiaatiosopimusten hyväksymisen tai täytäntöönpanon valtavirrassa; katsoo, että erityistä huomiota on kiinnitettävä terveyteen, koulutukseen sekä yritysten kehittämiseen tavoitteena näiden alueiden asukkaiden elintason parantaminen,
- E. katsoo, että Euroopan unionin tuesta hyötyvien investointien kestävyys turvaaminen on ensinnäkin näille kahdelle maalle osoitetun Euroopan unionin tuen järkevän ja tehokkaan hallinnoinnin edellytys, mutta myös tärkeä väline alueellisen ja kansallisen vakauden turvaamiseksi; korostaa alueellisen yhteistyön tärkeää merkitystä joidenkin näissä maissa esiintyvien huomattavien taloudellisten ongelmien ratkaisemisessa,
- F. toteaa, että vuosikertomus 2000 toimitettiin Euroopan parlamentille vasta heinäkuussa 2001; toteaa, että vuoden 2001 vuosikertomus ei ollut valmis 1. toukokuuta 2002 mennessä siitä huolimatta, että Euroopan parlamentti oli sitä pyytänyt,
- vahvistaa uudelleen vastuuvapaudesta Euroopan jälleenrakennusviraston johtajalle talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 2000 10. huhtikuuta 2002 tekemänsä päätöksen (C5-0673/2001 – 2001/2238(DEC))⁽¹⁾ ja erityisesti kohdat, joissa se
 - vaatii tukemaan tarvittavia tutkimuksia, mukaan luettuna Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) sisäinen arviointi, kaikista epäilyksistä, jotka koskevat hankkeiden, erityisesti energia-alan investointeihin liittyvien hankkeiden, puutteellista hallinnointia ja/tai niihin liittyvää lahjontaa,
 - pitää myönteisenä viraston hyvää toimintaa vuonna 2000, jolloin sen henkilökunta joutui varsinkin jälleenrakennuksen ja kehittämisen alalla välillä työskentelemään hyvinkin vaikeissa olosuhteissa,
 - korostaa Euroopan jälleenrakennusviraston johtajan velvollisuutta noudattaa Euroopan jälleenrakennusvirastosta annetussa asetuksessa (EY) N:o 2667/2000⁽²⁾ annettuja säännöksiä ja erityisesti niitä, jotka koskevat neljännesvuosittaisten toimintakertomusten esittelemistä Euroopan parlamentille työn määrästä riippumatta,
 - suosittelee, että komissio välittää Euroopan parlamentille Euroopan jälleenrakennusviraston toimintaa ja sen rahoitusta koskevan vuosikertomuksen joka vuosi viimeistään 1. toukokuuta mennessä;
 - korostaa tarvetta ylläpitää ja mahdollisuuksien mukaan parantaa Euroopan jälleenrakennusviraston määrärahojen siirtojen ja käytäntöjen avoimuutta ja edistää tarkastuksia energia-alalla sekä muilla aloilla, joilla tarjotaan EU:n tukea, jotta petosten vaaraa voidaan vähentää; korostaa tarvittaessa viraston perintävaltuuksia ja vaatii sisäisen tarkastajan nimittämistä pikaisesti; korostaa tilintarkastustuomioistuimen ja varainhoidon valvojan roolia; korostaa Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) merkitystä tapauksissa, joissa on syytä perustellusti epäillä puutteellista hallinnointia tai lahjontaa;
 - suosittelee, että komissio esittää viimeistään kesäkuussa 2003 asetuksen (EY) N:o 2667/2000 14 artiklassa määrätyn arviointikertomuksen, joka koskee kyseisen asetuksen soveltamista, ja viraston asemaa koskevan ehdotuksen; toteaa, että tässä kertomuksessa on oltava myös arvio EU:n tuen näkyvyydestä asianosaisissa maissa ja sen osuudesta jälleenrakennuskustannusten vähentämisessä;
 - vaatii kiireellisesti, että komissio esittelee Euroopan parlamentille säännöt, joilla selkeytetään ulkoisten edustustojen ja Euroopan jälleenrakennusviraston välistä tehtäväjakoja Makedoniassa ja Jugoslavian liittotasavallassa niin, että näille kahdelle erilaiselle rakenteelle varattujen tehtävien suhteen ei olisi päällekkäisyyksiä tai väärinkäsityksiä;
 - katsoo joka tapauksessa, että Euroopan jälleenrakennusvirastoa koskevaa asetusta pitäisi muuttaa siten, että siinä otettaisiin paremmin huomioon viraston toiminnan muutos Jugoslavian liittotasavaltaa ja entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa koskevan kehitysyhteistyöpolitiikan hyväksi;

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0170.

⁽²⁾ EYVL L 306, 7.12.2000, s. 7.

Torstai 5. syyskuuta 2002

6. katsoo, että komission ja Euroopan jälleerakennusviraston pitäisi lisätä huomattavasti Euroopan unionin tukea kahdessa kyseessä olevassa maassa toimielinten perustamisen ja voimavarojen kehittämisen edistämiseksi, minkä pitäisi osaltaan edistää sosiaalista ja poliittista tukea pitkän aikavälin jälleerakentamiselle ja taloudelliselle kehitykselle; kehottaa komissiota mahdollisimman pian tarkistamaan maakohtaisia strategioita ja monivuotisia suuntaa-antavia ohjelmia siten, että ne heijastelevat paremmin tämän alan kasvavaa merkitystä alueellisen vakauden kannalta; kehottaa Euroopan jälleerakennusvirastoa toimimaan tämän periaatteen mukaisesti esitellessään ohjelmaluonnoksiaan komissiolle;
7. toistaa näkemyksensä, että Euroopan jälleerakennusviraston alueellisen toimivallan pidemmälle menevä laajentaminen vaatii virastoa koskevan asetuksen muuttamista, kuten Jugoslavian liittotasavallan ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian tapauksessa, mitä voidaan ehdottaa poliittisten ja/tai turvallisuuteen liittyvien syiden pohjalta sekä taloudellisten vaatimusten perusteella, jotta yhteisön tukea voidaan antaa tehokkaasti ja nopeasti kyseisen maan tai alueen vakauttamiseksi;
8. suosittelee, että Euroopan jälleerakennusvirastolla pitäisi olla aktiivisempi rooli tilapäistuen tai taloudellisen erityistuen lainaosuuden toteutuksessa ja erityisesti niiden poliittisiin ehtoihin liittyvien osien arvioinnissa;
9. katsoo, että Euroopan unionin tuen tarkoituksenmukaisuutta ja tehokkuutta voidaan parantaa vahvistamalla Euroopan jälleerakennusviraston ja Euroopan unionin ulkoisesta avusta vastaavien komission yksiköiden (ulkosuhteiden pääosasto, EuropeAid, ECHO, talouden ja rahoituksen pääosasto jne.) välistä yhteistyötä; katsoo, että terveysalaa sekä tämän alan sijoituksia (rakennukset, lääketieteelliset laitteet ym.) on painotettava;
10. kehottaa Euroopan jälleerakennusvirastoa ja kaikkia avunantajia Euroopan unionin jäsenvaltiot mukaan lukien ylläpitämään ja mahdollisuuksien mukaan parantamaan yhteistyötään kansainvälisen avun koordinoinnin tehostamiseksi ja käytettävissä olevien varojen käytön parantamiseksi, jotta rahoille saadaan enemmän vastinetta;
11. panee merkille, että vaikka Kosovon energiantuotannossa on jo saavutettu huomattavaa edistystä vuoden 1999 jälkeen ja vaikka sille on tähän mennessä myönnetty huomattava määrä Euroopan unionin varoja, nykyinen ongelma voidaan ratkaista ainoastaan alueellisella yhteistyöstrategialla, josta sovitaan vakaussopimuksen puitteissa; katsoo, että energiahuoltoa on pidettävä koko Kaakkois-Euroopan alueen kannalta ratkaisevana alueellisena tehtävänä;
12. kehottaa Kosovon nykyisen aseman erityislaatuisuuden vuoksi komissiota ja Euroopan jälleerakennusvirastoa jatkamaan edelleen toimintansa kehittämistä vakauttamis- ja assosiointiprosessin puitteissa seuraavien periaatteiden mukaisesti:
- EU:n johdon ulkopuolelle jäävien kolmen pilarin tehtävien ja toimivaltuuksien selkeä määrittely hankkeiden rahoituksen avoimuuden parantamiseksi,
 - yhteistyön vahvistaminen YK:n Kosovon väliaikaishallinnon (UNMIK) kaikkien pilarien kanssa demokraattisten toimielinten vahvistamiseksi,
 - yhteistyö UNMIKin kanssa, kun se raportoi Kosovon verotuskapasiteetin lisäämiseksi toteutetuista ja suunnitelluista toimista, Euroopan parlamentin esittämien vaatimusten ja vuoden 2002 talousarviossa esitettyjen ehdotusten mukaisesti,
 - Kosovon, Serbian ja Montenegron välisen sekä niiden ja muiden alueen maiden välisen poliittisen ja taloudellisen yhteistyön edistäminen;
13. kehottaa Euroopan jälleerakennusviraston johtajaa ilmoittamaan tulevissa kertomuksissa yksityiskohtaiset tiedot:
- kaikkien muiden avunantajien kanssa tehtävän yhteistyön ylläpitämiseksi ja mahdollisuuksien mukaan parantamiseksi tehdyistä aloitteista,
 - kaikkien UNMIKin pilarien kanssa tehdystä yhteistyöstä saadusta lisäarvosta ja saavutuksista,
 - Euroopan jälleerakennusviraston taloudellisen vastuun ja avoimuuden ylläpitämiseksi ja mahdollisuuksien mukaan sen parantamiseksi tehdyistä aloitteista, mukaan luettuna tarkastukset petosten vauraan vähentämiseksi;

Torstai 5. syyskuuta 2002

14. katsoo, että vakaussopimuksen ja Euroopan jälleerakennusviraston kentällä toteutuvien yhteyksien ja yhteistyön edistäminen voi olla erittäin hyödyllistä vakauden kehittymisen ja assosiaatioprosessin etene-
misen kannalta;
15. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Euroopan
jälleerakennusviraston johtajalle ja UNMIKille.

P5_TA(2002)0410

Egypti: Saad Eddin Ibrahimin tapaus

Euroopan parlamentin päätöslauselma Egyptistä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 14. kesäkuuta 2001⁽¹⁾ ja 4. heinäkuuta 2002⁽²⁾ hyväksytyt aiemmat päätös-
lauselmansa Egyptistä,
 - ottaa huomioon 29. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman⁽³⁾ assosiaatiosopimuksen tekemi-
sistä Egyptin kanssa,
- A. ottaa huomioon, että Egyptin valtion turvallisuusasioita käsittelevä ylin tuomioistuin on tuominnut
tohtori Saad Eddin Ibrahimin, joka on Egyptin ja Yhdysvaltojen kansalainen ja egyptiläisen Ibn
Khalidounin kehitysmaatutkimuskeskuksen johtaja, uusintaoikeudenkäynnissä seitsemän vuoden
vankeusrangaistukseen; palauttaa mieliin, että häntä syytetään EU-rahoituksen vastaanottamisesta ilman
virallista ennakkohyväksyntää, kyseisten varojen kavaltamisesta ja Egyptin valtion etuja vahingoittavien
väärin tietojen levittämisestä,
- B. toteaa, että vastaavia tuomioita on langettu myös muille Ibn Khalidoun -keskuksen henkilöstön jäse-
nille,
- C. toteaa, että Egyptin valtion turvallisuustuomioistuin sivuutti täysin komission valaehtoisen todistuksen,
jossa vakuutettiin, etteivät tohtori Ibrahim, Ibn Khalidoun -keskus ja Egyptin naisäänestäjien liitto
(HODA) ole syyllistyneet EU:n mainituille kahdelle järjestölle myöntämiin avustuksiin liittyviin petok-
siin, mitkä olivat pohjana tohtori Ibrahimia ja hänen kollegoitaan vastaan nostetuille syytteille,
- D. palauttaa mieliin komission jäsen Pattenin 30. heinäkuuta 2002 antaman lausuman sekä neuvoston
puheenjohtajavaltion julkilausuman, joissa molemmissa tuomittiin tohtori Ibrahimille ja hänen monille
kollegoilleen Ibn Khalidoun -keskuksessa langetetut tuomiot,
- E. kiittää puheenjohtajavaltion asiaan Kairossa jatkuvasti kiinnittämää huomiota ja käyntiä tohtori
Ibrahimin luona vankilassa 21. elokuuta 2002 sekä jäsenvaltioiden ja komission toimia ja niiden
tapaukselle osoittamaa huomiota,
- F. painottaa, että tohtori Saad Eddin Ibrahim on 63-vuotias ja hänen terveydentilansa on heikko, koska
hänellä on paheneva hermostosairaus, joka haittaa aivojen sisäosien jatkuvaa hapensaantia, minkä
vuoksi hän tarvitsee kipeästi erityissairaanhoidtoa,
- G. katsoo, että EU:n ja Egyptin suhteiden kehittämisessä olisi noudatettava yhteisesti sovittuja Barcelonan
prosessin periaatteita, ja että niiden olisi perustuttava ihmisoikeuksien kunnioittamiselle,
- H. korostaa kansalaisyhteiskunnan roolia rauhan, vakauden ja hyvinvoinnin edistämiseksi Euro-Välimeri-
alueella ottaen erityisesti huomioon Barcelonan prosessin perustana olevat arvot,
1. on huolissaan Egyptin valtion turvallisuustuomioistuimen demokratian puolustajalle tohtori Saad
Eddin Ibrahimille ja hänen kollegoilleen 29. heinäkuuta 2002 langettamasta seitsemän vuoden vankeus-
rangaistuksesta, jonka perustana oli väitetty EU-rahoituksen väärinkäyttö, minkä komissio on toistuvasti
kiistänyt;

⁽¹⁾ EYVL C 53 E, 28.2.2002, s. 406.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0378.

⁽³⁾ EYVL C 153 E, 27.6.2002, s. 332.

Torstai 5. syyskuuta 2002

2. ilmaisee syvän myötätuntonsa ja tukensa tohtori Ibrahimille, hänen kollegoilleen ja Ibn Khaldoun-keskukselle;
3. pyytää painokkaasti, ettei Egyptin hallitus poikkeaisi ratifioimistaan kansainvälisistä yleissopimuksista, etenään ihmisoikeuksien puolustajia koskevasta julistuksesta;
4. pyytää Egyptin arabitasavallan presidenttiä Hosni Mubarakia käyttämään vaikutusvaltaansa tohtori Ibrahimin ja hänen kollegoidensa vapauttamiseksi kunnes heidän asiassaan langetetaan oikeudenmukainen ja lopullinen tuomio;
5. pyytää komissiota ilmaisemaan lujasti ja pikaisesti kantansa Egyptin viranomaisille, jotta assosiaatio-sopimuksessa vahvistettujen suhteiden puitteissa voitaisiin löytää tohtori Saad Eddin Ibrahimille myönteinen ratkaisu;
6. toistaa Euro–Välimeri-kumppanuuden olevan tärkeä väline oikeusvaltion ja ihmisoikeuksien edistämiseksi;
7. kehottaa painokkaasti komissiota lujittamaan Meda-demokratiaohjelmia Egyptissä ja tukemaan Egyptin kansalaisyhteiskuntaa kaikin tavoin;
8. pyytää komissiota ja Egyptiä varmistamaan riippumattomien yhdistysten osallistumisen Euro–Välimeri-ohjelmien, etenkin Meda-demokratiaohjelmien, laatimiseen ja täytäntöönpanoon;
9. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Egyptin hallitukselle ja kansankokoukselle.

P5_TA(2002)0411**Nigeria: Amina Lawalin tapaus****Euroopan parlamentin päätöslauselma Nigeriasta: Amina Lawalin tapaus**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 15. helmikuuta 2001 ⁽¹⁾, 15. marraskuuta 2001 ⁽²⁾ ja 11. huhtikuuta 2002 ⁽³⁾ antamansa päätöslauselmat Nigerian ihmisoikeustilanteesta,
- ottaa huomioon neuvoston 21. elokuuta 2002 antaman julkilausuman, joka koskee Amina Lawalin tuomitsemista kuolemaan kivittämällä ja jossa Euroopan unioni edellyttää, että Amina Lawalilla on käytössään kaikki valitusmahdollisuudet liittovaltiotasolla,
- ottaa huomioon neuvoston 27. maaliskuuta 2002 antaman julkilausuman, jossa unioni piti myönteisenä, että Sokoton sharia-muutoksenhakutuomioistuin antoi Safiya Hussainille vapauttavan tuomion,
- ottaa huomioon AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen 21. maaliskuuta 2001 antaman, Länsi-Afrikan tilannetta koskevan päätöslauselman ja erityisesti sen Nigeriaa koskevat kohdat,
- ottaa huomioon 7. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman ⁽⁴⁾ EU:n painopisteistä ihmisoikeuksien alalla ja suosituksista Genevessä pidettävää YK:n ihmisoikeustoimikunnan 58. istuntoa varten,

⁽¹⁾ EYVL C 276, 1.10.2001, s. 284.

⁽²⁾ EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. 583.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0188.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0057.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- ottaa huomioon Nigerian ratifioimat kansainväliset ihmisoikeussopimukset, erityisesti kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen yleissopimuksen, kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevan yleissopimuksen sekä ihmisoikeuksia ja kansalaisoikeuksia koskevan Afrikan peruskirjan,
 - ottaa huomioon Nigerian perustuslain, sellaisena kuin se on tarkistettuna vuonna 1999,
- A. on erittäin järkyttynyt siitä, että Funtuan sharia-muutoksenhakutuomioistuin Katsinan osavaltiossa vahvisti 19. elokuuta 2002 Amina Lawalille langetetun tuomion kuoliaaksi kivittämisestä aviorikoksen perusteella,
- B. ottaa huomioon, että New Gavun ylemmän asteen sharia-tuomioistuin Nigerin osavaltiossa tuomitsi aviorikoksen perusteella 26. elokuuta 2002 nuoret rakastavaiset Ahmadu Ibrahimin ja Fatima Usmanin kuolemaan kivittämällä,
- C. ottaa huomioon, että viime kuukauden aikana on langetettu uusia tuomioita kuoliaaksi kivittämistä sharia-lain mukaisesti, jota sovelletaan Nigerian pohjoisosissa kaikkiaan 12 osavaltiossa,
- D. on syvästi huolissaan sharia-lakia soveltavien maiden säädöksistä, joissa edellytetään, että naisten on pysyttävä kotona öisin, että eri sukupuolten on oltava erillään liikennevälineissä ja että naisilla ei ole yhdenvertaisia oikeuksia perintöasioissa,
- E. ottaa huomioon, että Ylä-Nigerin, Jigawan, Sokoton ja Katsinan osavaltiot kuuluvat niihin maan pohjoisosan kahteentoista muslimienemmistöiseen osavaltioon, jotka ovat alkaneet noudattaa ankaraa islamilaista sharia-lakia vuodesta 2000 lähtien, mikä on heikentänyt kansalaisvapauksia ja ihmisoikeuksien kunnioittamista,
- F. ottaa huomioon, että Nigerian eräiden sharia-tuomioistuinten sharia-rikoslain oikeudellinen tulkinta sisältää kuolemanrangaistuksen soveltamisen, mikä on vastoin Nigerian ratifioimia kansainvälisiä ihmisoikeussopimuksia, kuten kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevaa kansainvälistä yleissopimusta, kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastaista yleissopimusta sekä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevaa kansainvälistä yleissopimusta,
- G. katsoo, että tällä sharia-lain tulkinnalla on peruuttamattomia vaikutuksia yksilöiden elämään, mutta ottaa huomioon, että kyseessä ei ole ainoa sovellettava tulkinta,
- H. ottaa huomioon, että Nigerian oikeusministeri Agabi on ilmoittanut 12:lle sharia-lakia soveltavalle pohjoiselle osavaltiolle, ettei muslimeille pitäisi langettaa samasta rikoksesta ankarampaa rangaistusta kuin muille nigerialaisille ja että syrjivän rangaistuksen langettava tuomioistuin pilkkaa tietoisesti perustuslakia (42 artiklan 1 momentin a almomentti, jossa taataan sukupuolinen, uskonnollinen, etninen ja poliittinen syrjimättömyys),
- I. ottaa huomioon, että Nigerian hallituksen jäsenet katsovat sharia-lain olevan epäoikeudenmukainen naisia kohtaan ja pitävät aviorikoksesta langetettavaa kuolemantuomiota ihmisoikeuksia loukkaavana erityisesti siksi, että islamilaisen tuomioistuimen Amina Lawalille langettama tuomio osoittaa selvästi, että sharia-laille ovat tyypillisiä naisiin kohdistuvat ennakkoluulot ja että laki rankaisee naisia epäoikeudenmukaisesti kahden ihmisen välisestä teosta,
- J. ottaa huomioon, että Nigerian eräiden pohjoisten osavaltioiden sharia-tuomioistuinten langettamat tuomiot heikentävät kansalaisvapauksia, kiistävät ihmisoikeudet ja estävät etnisten ja uskonnollisten ryhmien välisen sovittelun,
- K. ottaa huomioon, että sharia-lain soveltaminen saattaa nousta esille vuonna 2003 pidettävissä presidentinvaaleissa, koska islamistiset puolueet ovat kehottaneet entistä sotilasjohtajaa kenraali Ibrahim Babandigaa asettumaan ehdokkaaksi,
- L. ottaa huomioon, että eräät pohjoisten osavaltioiden kuvernöörit ovat yrittäneet lakkauttaa sharia-lain soveltamisen, erityisesti helmikuussa 2001 tehdyllä päätöksellä, jolla sharia-laki jäädettiin tietyissä sitä tuolloin jo soveltaneissa osavaltioissa, mikä johti useisiin kostoiskuihin ja väkivaltaisuuksiin,

Torstai 5. syyskuuta 2002

1. tuomitsee (Katsinan osavaltion) Bakorin islamilaisen tuomioistuimen tuomion ja muutoksenhaku-tuomioistuimen tuomion, jolla vahvistettiin Amina Lawalin tuomitseminen kuolemaan kivittämällä tämän saatua lapsen avioeronsa jälkeen;
2. ilmaisee vastustavansa järjestelmällisesti kuolemanrangaistusta kaikissa olosuhteissa, koska se merkitsee kansainvälisessä oikeudessa jokaiselle taatun elämää koskevan oikeuden äärimmäistä loukkaamista;
3. on erittäin huolissaan uusien shariaan perustuvien rikoslakien täytäntöönpanosta tammikuun 2002 jälkeen useissa Nigerian pohjoisissa osavaltioissa;
4. kehottaa Katsinan, Ylä-Nigerin ja Jigawan osavaltioiden kuvernöörejä seuraamaan Sokoton osavaltion esimerkkiä, osoittamaan armeliaisuutta ja kumoamaan langetetut kuolemanrangaistukset;
5. pitää kivittämisen, ruoskimisen ja amputoinnin kaltaisia rankaisuja kansainvälisissä ihmisoikeus-standardeissa tarkoitettuna julmana, epäinhimillisenä ja halventavana kohteluna;
6. tuomitsee kaikki uskonnollisen suvaitsemattomuuden muodot ja on huolissaan siitä, että eräissä Nigerian osavaltioissa ilmenevä sharia-lain fundamentalistinen tulkinta ja soveltaminen on vastoin perus-ihmisoikeuksia, ja pyytää Nigerian liittohallitusta varmistamaan, että perustuslakia ja oikeusvaltioperiaatetta noudatetaan tinkimättä;
7. tukee Nigerian liittohallituksen pyrkimyksiä varmistaa, että tuomioistuimet ja kaikki 36 osavaltiota noudattavat maan perustuslaissa vahvistettuja kansalaisoikeuksia ja kansainvälistä ihmisoikeuslainsäädäntöä täysin ja toimivat niiden mukaisesti;
8. kannustaa hallituksen nimittämän kansallisen ihmisoikeustoimikunnan pyrkimyksiä tutkia aiempia ihmisoikeusrikkomuksia ja edistää ihmisoikeuksien kunnioittamista;
9. pitää myönteisinä liittohallituksen toteuttamia toimia, joilla varmistetaan tuomioista valittavien oikeusapu, ja kehottaa Nigerian liittovaltion viranomaisia takaamaan kaikille shariaan perustuvan rikoslain perusteella tuomituille muutoksenhakuoikeuden varmistuen, että näillä on oikeus vedota ylempään oikeus-asteeseen ei ainoastaan osavaltiotasolla vaan myös liittovaltiotasolla;
10. kehottaa Euroopan unionia ja kansainvälisiä järjestöjä tarjoamaan Amina Lawalille ja muille uhreille täysimääräistä teknistä ja oikeusapua ja koordinoimaan sitä sekä varmistamaan, että vankilassa parhaillaan oleva nuoripari saa neuvoja ja voi ottaa vastaan vierailijoita;
11. pyytää uudelleen harkitsemaan, voisivatko fundamentalistien vainon uhrit hakea poliittista turva- paikkaa erityisesti tapauksissa, joissa heidät on tuomittu kuolemaan kivittämällä;
12. kehottaa puhemiestä toimittamaan tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustaja- kokouksen yhteispuheenjohtajille, Yhdistyneiden Kansakuntien, Afrikan unionin, kansainyhteisön, OECD:n, parlamenttien välisen liiton ja islamilaisen konferenssin pääsihteereille, Yhdistyneiden Kansakuntien yleis- kokouksen, turvallisuusneuvoston ja talous- ja sosiaalineuvoston puheenjohtajille, Euroopan investointi- pankin, Afrikan kehityspankin, Maailmanpankin ja Kansainvälisen valuuttarahaston pääjohtajille sekä Nigerian presidentille, hallitukselle, parlamentille ja maan 36 osavaltion kuvernööreille.

P5_TA(2002)0412

Ihmisoikeudet Zimbabwea

Euroopan parlamentin päätöslauselma Zimbabwea

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Zimbabwen tilanteesta 13. huhtikuuta 2000⁽¹⁾, 18. toukokuuta 2000⁽²⁾, 6. heinäkuuta 2000⁽³⁾, 15. maaliskuuta 2001⁽⁴⁾, 6. syyskuuta 2001⁽⁵⁾, 13. joulukuuta 2001⁽⁶⁾, 14. maaliskuuta 2002⁽⁷⁾, 16. toukokuuta 2002⁽⁸⁾ ja 4. heinäkuuta 2002⁽⁹⁾ antamansa aikaisemmat päätöslauselmat,
- A. ottaa huomioon, että Zimbabwen elintarvikekriisi on pahentunut vakavasti Mugaben hallituksen toimien vuoksi, erityisesti kun äskettäin asetettiin tuhansille maanhankintaa koskevan ilmoituksen saaneille viljelijöille määräaika, jolloin heidän oli jätettävä tilansa muutetun maanhankintalain säädösten mukaisesti,
- B. ottaa huomioon, että maissin tuontia ja muita elintarvikkeiden hätäaputoimituksia valvoo poliittisista syistä Mugaben läheisen kumppanin Perence Shirin johtama viljan markkinoinnista vastaava elin ja että on olemassa yhä enenevässä määrin näyttöä Mugaben hallinnon poliittisia vastustajiaan vastaan toteuttamasta tietoisesta valikoivasta nälkiinnyttämisperäisestä politiikasta, kuten kansainvälinen kriisiryhmä äskettäin totesi kertomuksessaan ”Silence Selective Starvation”,
- C. ottaa huomioon, että Robert Mugabe osallistui YK:n kestävän kehityksen huippukokoukseen Johannesburgissa ja pyrki kyynisesti vääristelemään yleistä käsitystä Zimbabwen tapahtumista, kun hänen maansa on vajoamassa syvemmälle taloudelliseen ja poliittiseen kaaokseen, johon liittyy pula ruoasta ja polttoaineesta sekä laukkaava inflaatio,
- D. ottaa huomioon kertomukset, joiden mukaan naisia ja lapsia on viety leireihin ja raiskattu sen vuoksi, että heidän epäillään kannattaneen oppositiopuolue MDC:tä,
- E. ottaa huomioon väitteet hallitsevan puolueen sotilaallisesta kampanjasta naisia vastaan näiden tai näiden aviomiesten poliittisen sitoutumisen vuoksi,
- F. ottaa huomioon, että Zimbabwea viimeksi järjestetyt presidentinvaalit eivät olleet kansainvälisen yhteisön mielestä vapaat ja oikeudenmukaiset ja että Robert Mugaben uudelleenvalinta tapahtui siis vilpillisesti,
- G. ottaa huomioon, että Afrikan unionilla ja eteläisen Afrikan kehitysyhteisöllä (SADC) on keskeinen rooli Zimbabwen kriisin ratkaisemisessa,
- H. ottaa huomioon, että erityisesti Etelä-Afrikan presidentillä Mbekillä on mahdollisuus ja velvollisuus ottaa johtoasema pyrittäessä muuttamaan kiireesti Zimbabwen tilannetta paremmaksi, koska hän on Zimbabwen vaikutusvaltaisin naapuri ja talouskumppani, Afrikan unionin puheenjohtaja ja Kansainvälisen troikan jäsen, jonka vastuulla on toiminta Zimbabwen kanssa,
- I. ottaa huomioon, että neuvoston 18. helmikuuta 2002 antamassa yhteisessä kannassa esitettiin jäsenvaltioiden toimia, joilla estetään 20 nimeltä mainitun zimbabwelaisen ministerin ja virkamiehen pääsy jäsenvaltioiden alueelle, ja että luetteloa laajennettiin 22. heinäkuuta 2002 siten, että siihen lisättiin vielä 52 henkilöä,
- J. ottaa huomioon, että kiellon saaneiden henkilöiden luettelossa olevat henkilöt ovat käyttäneet hyväkseen lausekkeitä, joilla myönnetään poikkeus matkustuskiellosta, ja että erityisesti näin on tehnyt Zimbabwen poliisin komentaja Augustine Chihuri, joka osallistui äskettäin Interpolin toimeenpanevan komitean kokouksiin Lyonissa,

⁽¹⁾ EYVL C 40, 7.2.2001, s. 425.

⁽²⁾ EYVL C 59, 23.2.2001, s. 241.

⁽³⁾ EYVL C 121, 24.4.2001, s. 394.

⁽⁴⁾ EYVL C 343, 5.12.2001, s. 304.

⁽⁵⁾ EYVL C 72 E, 21.3.2002, s. 339.

⁽⁶⁾ EYVL C 177 E, 25.7.2002, s. 305.

⁽⁷⁾ P5_TA(2002)0131.

⁽⁸⁾ P5_TA(2002)0256.

⁽⁹⁾ P5_TA(2002)0376.

Torstai 5. syyskuuta 2002

- K. katsoo, että Chihurin oleskelu jäsenvaltiossa on kahdella tavalla röyhkeää, ensiksikin koska tämä uhmaa räikeästi EU:n sanktioita ja toiseksi koska hänen johtamansa poliisivoimat on Zimbabwen kansan sorron väline, ja väitetään, että Chihuri itse on lahjonnan kautta hyötynyt Mugaben maanvaltauspolitiikasta,
1. tuomitsee jyrkästi sen, että maan hallinto käyttää ruokavarantoja poliittisena aseena opposition kannattajia vastaan;
 2. ilmaisee jatkuvan syvän huolensa Zimbabwen ja muiden eteläisen Afrikan maiden ruokakriisin laajuudesta ja korostaa, että Mugaben maan uudelleenjakoa koskeva ohjelma ainoastaan pahentaa maan ruokakriisiä, kun jopa kuusi miljoonaa zimbabwelaista saattaa tarvita elintarvikeapua tänä vuonna;
 3. korostaa olevansa sitoutunut antamaan Zimbabwen väestölle tällä hetkellä humanitaarista hätäapua ja kuljetusapua sillä edellytyksellä, että saadaan takeet avun toimittamisesta puolueettomasti ja riippumattomien virastojen välityksellä, jotta elintarvikkeita ei jaeta epäoikeudenmukaisesti poliittisten päämäärien perusteella;
 4. vahvistaa, että maareformia koskeva kysymys voidaan ratkaista vain laillisilla, demokraattisilla, oikeudenmukaisilla ja avoimilla keinoilla;
 5. tuomitsee jyrkästi Zimbabwen ihmisoikeusloukkaukset ja erityisesti naisiin kohdistuvan väkivallan;
 6. tuomitsee jatkuvat hyökkäykset Zimbabwen riippumattomia tiedotusvälineitä vastaan, erityisesti äskettäisen pommi-iskun Hararessa toimivan riippumattoman Voice of People -radioaseman toimistoon;
 7. tuomitsee Zimbabwen demokraattisen opposition tavoin täysin Mugaben YK:n huippukokouksessa Johannesburgissa pitämän tekopyhän puheen, jossa tämä viittasi vain niukasti kestävään kehitykseen ja harjoitti ainoastaan yksipuolista propagandaa;
 8. ilmaisee huolensa siitä, että Zimbabwen tulevat paikallisneuvostojen vaalit, jotka on tarkoitus pitää 28. ja 29. syyskuuta 2002, eivät ole vapaat ja oikeudenmukaiset; ilmaisee syvän huolensa väkivallan mahdollisuudesta opposition ehdokkaita ja kannattajia vastaan; toteaa, että kansainväliset toimijat seuraavat paikallisneuvostojen vaaleja tarkasti; kehottaa Mugaben hallintoa lopettamaan poliittisen väkivallan ja antamaan oppositioryhmiä kampanjoita näissä vaaleissa ilman pelkoa ja uhkailua;
 9. kehottaa presidentti Mbekiä tekemään aloitteen Zimbabwen painostamisesta tehokkaiden paikallisten aloitteiden avulla ja vaatimaan Zimbabwessa järjestettäväksi uusia presidentinvaaleja, jotka käydään kansainvälisen valvonnan alaisena;
 10. kehottaa eteläisen Afrikan kehitysyhteisön (SADC) puheenjohtajaa Malawin presidentti Bakili Muluzia ryhtymään myös tiukkoihin toimiin Zimbabwella vastaan edistäessään SADC:n omia periaatteita;
 11. kehottaa EU:ta ryhtymään välittömästi tiukkoihin ja merkityksellisiin toimiin sanktioidensa laajentamiseksi ja vaatii matkustuskieltojen ja muiden Mugaben hallintoa vastaan suunnattujen EU:n toimien tiukkaa täytäntöönpanoa ilman poikkeuksia;
 12. kehottaa kaikkia muita G8-maita tekemään samoin kuin EU:n jäsenvaltiot ja asettamaan Zimbabwelle taloudellisia ja muita kohdistettuja sanktioita;
 13. kehottaa jäsenvaltioiden hallituksia yhteisymmärryksessä muiden kansainvälisen yhteisön keskeisten jäsenten kanssa tutkimaan kaikkia kansainvälisiä lisätoimia Mugaben hallintoa vastaan;
 14. vaatii suurempaa avoimuutta ja yksityiskohtaisia tietoja EU:n sanktioiden täytäntöönpanosta ja kehottaa erityisesti komissiota antamaan tietoja Mugaben lähipiirin pankkitilien jäädyttämisestä;

Torstai 5. syyskuuta 2002

15. korostaa, että ratkaiseva koetinkivi siinä, kuinka uskottavasti neuvosto pysyy omissa päätöksissään, on kieltäytyminen myöntämästä Zimbabwen ulkoministerille viisumia, jonka hän tarvitsisi osallistuakseen SADC:n ja EU:n ulkoministerien kokoukseen Kööpenhaminassa vuoden 2002 marraskuun alussa;
 16. kehottaa jäsenvaltioita tarkistamaan järjestelyjä, jotka koskevat kansainvälisten järjestöjen isäntämaana toimimista (esimerkiksi päämajoja koskevat järjestelyt, kuten Ranskan ja Interpolin välinen järjestely) siten, että kansainvälisiä sanktioita ei voida jättää noudattamatta;
 17. kehottaa neuvostoa raportoimaan Euroopan parlamentille mahdollisimman pian eteläiseen Afrikkaan suuntautuneiden matkojensa tuloksista ja toimista, joita se ehdottaa Mugaben hallinnon vastaisen kansainvälisten toimien tehostamiseksi;
 18. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsen- ja ehdokasvaltioiden hallituksille, Kanadan, Japanin, Venäjän ja Yhdysvaltojen hallituksille ja parlamenteille, Zimbabwen hallitukselle ja parlamentille, Etelä-Afrikan ja Malawin presidenteille, AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen yhteispuheenjohtajille, Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille, Afrikan unionin pääsihteerille, Eteläisen Afrikan kehitysjärjestön pääsihteerille, kansainyhteisön pääsihteerille sekä Maailmanpankin pääjohtajalle.
-